

COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY

Et igitur qui hoc lexico contentus non fuerit, et
opportunitas erit et materies ad aliud lexicon
conficiendum.

An old lexicographer

COPTIC
ETYMOLOGICAL
DICTIONARY

COMPILED BY

J. ČERNÝ

*Sometime Professor of Egyptology in the
University of Oxford*



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LONDON • NEW YORK • MELBOURNE

COPTIC
ETYMOLOGICAL
DICTIONARY

COMPILED BY

J. ČERNÝ

*Sometime Professor of Egyptology in the
University of Oxford*



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LONDON • NEW YORK • MELBOURNE

CONTENTS

<i>Publishers' note</i>	<i>page</i> vii
<i>Preface</i>	ix
<i>List of abbreviations</i>	xi
COPTIC ETYMOLOGICAL DICTIONARY	I
APPENDIX: GEOGRAPHICAL NAMES (IN SELECTION)	343
<i>Indexes</i>	359



Published by the Syndics of the Cambridge University Press
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP
Bentley House, 200 Euston Road, London NW1 2DB
32 East 57th Street, New York, NY10022, USA
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206, Australia

© Cambridge University Press 1976

Library of Congress Catalogue Card Number: 69-10192

ISBN 0 521 07228 X

First published 1976

Printed in Great Britain
at the University Printing House, Cambridge
(Euan Phillips, University Printer)

PUBLISHERS' NOTE

Professor Černý died at an early stage in the printing of this book. The heavy task of seeing through the press the larger part of the proofs was undertaken by Professor A. F. Shore, Dr I. E. S. Edwards and Mr T. G. H. James of the Department of Egyptian Antiquities, British Museum. To these three scholars the Press owes a deep debt of gratitude. In addition, the Press is obliged to the Reverend Professor J. M. Plumley for advice in the setting of the hieroglyphic passages in Professor Černý's manuscript, and to Dr A. Alcock for compiling the index of Coptic words whose etymology is still unknown.

Thanks are also due to the British Academy and to the Allocators of the Sir Alan Gardiner Settlement for Egyptological Purposes for generous subventions towards production costs.

PREFACE

Students of the Egyptian language will be aware that, whereas the *Wörterbuch der aegyptischen Sprache* and W. Erichsen's *Demotisches Glossar* include Coptic equivalents of ancient Egyptian and Demotic words, W. E. Crum, for reasons which he explains in his Preface, does not give etymologies of Coptic words in his *Coptic Dictionary*. Instead, he refers his readers to the first edition of W. Spiegelberg's *Koptisches Handwörterbuch* for this information, but it must be said that Spiegelberg's book lacks some etymologies which were already known fifty years ago when it was published. In the meantime further progress has been made in this field of study and the present dictionary is an attempt to assemble in as concise a form as possible all the results now available.

A similar, though less detailed, work was being prepared by the late Eugène Dévaud as early as 1922. Students will find appended to his *Études d'étymologie copte* the scheme and a specimen page of the intended publication. He lists a series of Coptic words whose etymologies could be considered as certain, together with their ancient Egyptian and Demotic antecedents, the authority being quoted in each case. Dévaud's death in 1929, however, prevented its completion. But his labours were not wasted, for his widow gave the catalogue-slips to Crum who bequeathed them for the use of students to the Griffith Institute, Oxford, with the remainder of his scientific papers.

My own interest in the study of Coptic etymologies led me, more than twenty-five years ago, to begin compiling a slip-index which was never intended for publication. Exploring the countless works of early Egyptologists in order to find out who had first succeeded in identifying the ancient Egyptian or the Demotic ancestor of a Coptic word would have required more time than I could spare. It was only after I went to Oxford in 1951 that I discovered how much of this laborious research had already been done by Dévaud and I drew freely on his results when putting together my material for this dictionary. Even with this most valuable assistance I found it necessary to re-examine his evidence and to check his references. Moreover, works which were inaccessible to him had to be

Preface

scrutinized and etymologies which had been discovered since his death had to be incorporated. In fairness to Dévaud I must add that I discarded some of the etymologies which he had accepted and reinstated others which he had rejected.

My guiding principle in compiling this dictionary has been to adopt only etymologies which I considered certain, probable or at least possible. Nevertheless, in a few instances, I have included etymologies which have been generally accepted even though they seem to me suspect. If two or more etymologies have been proposed by previous writers for one word I have usually relied on my own judgment in choosing the one which appeared to me preferable, without recording those which I have rejected. Many Coptic words can be traced back through Demotic to ancient Egyptian and thus the continuity throughout each phase of the language is demonstrable, but there are also many words for which the Demotic link is missing and I do not regard the proposed derivation from ancient Egyptian as necessarily weakened by its absence.

The experience of other lexicographers in languages which are better known than Egyptian and Coptic has shown how easy it is to be misled and I have no illusions about my own fallibility in this respect. I hope, however, that the present work will prove useful to scholars, and I also hope it will encourage others to take up the study. There is still much to be done in this field, as will be apparent to anyone who refers to the index of Coptic words for which no etymology has yet been suggested.

Oxford, 1970

J. ČERNÝ

ABBREVIATIONS

- Achmîmic dialect
 A₂ Subachmîmic dialect
 abn. abnormal
 abs. absolute
 Adelong, *Mithradates* J. C. Adelong, *Mithradates oder allgemeine Sprachenkunde mit dem Vater Unser als Sprachprobe in bey nahe fünfhundert Sprachen und Mundarten*, Berlin 1806-17
 Aeg. *Aegyptus. Rivista italiana di egittologia e di papirologia*, Milan
 Aeth. hieroglyphic texts of Dynasty XXV (Ethiopian Period)
 Äg. *Denkm. in Miramar Die aegyptischen Denkmaeler in Miramar*, Beschrieben, erläutert und hrsg. von S. Reinisch, Vienna 1865
 Åkerblad, *Lettre* Åkerblad, *Lettre sur l'inscription égyptienne de Rosette adressée au citoyen Silvestre de Sacy*, Paris 1802
 Akhm. Akhmîmic
 Allberry, *Psalm-Book* C. R. C. Allberry, *A Manichaeian Psalmbook*, pt. II, Stuttgart 1938
 Am. E. A. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris 1893
 Anc. Egypt }
 Ancient Egypt } *Ancient Egypt* (British School of Archaeology in Egypt), London 1914-35
 Anksh. S. R. K. Glanville, *Catalogue of Demotic Papyri in the British Museum*, Vol. II. *The Instructions of 'Onchsheshonqy*, London 1955
 Anm. Anmerkung
 Ann. du Service }
 Ann. Serv. } *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo
 Apisritual Demotic Papyrus Vienna no. 27, published in facsimile Ernst Ritter von Bergmann, *Hieratische und hieratisch-demotische Texte der Sammlung aegyptischer Alterthümer des Allerhöchsten Kaiserhauses*, plates x-xviii, Vienna 1886
 AR }
 Ar. } Arabic
 Aram. Aramaic
 ASAE *Annales du Service des Antiquités de l'Égypte*, Cairo
 B Bohairic dialect
 B. of D. Book of the Dead
 bab. Talm. babylonian Talmudic
 Berlin med. P. unpublished demotic medical papyrus, Berlin
 Bibl. ég. *Bibliothèque égyptologique publiée sous la direction de G. Maspero*, Paris 1893-1918
 BIFAO *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale*, Cairo
 Birch, Harris *Facsimile of an Egyptian hieratic papyrus of the reign of Rameses III, now in the British Museum*, British Museum 1876

- BKU *Aegyptische Urkunden aus den Koeniglichen Museen zu Berlin, Koptische Urkunden*, Berlin
- Boeser, *Pap. Insinger* P. A. A. Boeser, *Transkription und Übersetzung des Papyrus Insinger*, Leiden (Rijksmuseum van Oudheden. Oudheidkundige mededeelingen) 1922
- Boh. Bohairic dialect
- Böhlig-Labib Alexander Böhlig and Pahor Labib, *Die Koptisch-Gnostische Schrift ohne Titel aus Codex II von Nag Hammadi* (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung) 1962
- Borchardt, *Sahurē* Ludwig Borchardt, *Das Grabdenkmal des Königs Saḥu-re* (Ausgrabungen der Deutschen Orient-Gesellschaft in Abusir 1902-8) 1910
- Brockelmann, *Lex.* C. Brockelmann, *Lexicon Syriacum*, Second edition, Halis Saxonum 1928
- Brugsch, *De natura* H. Brugsch, *De natura et indole linguae popularis Aegyptiorum*, Berlin 1850
- Brugsch, *Dict. géogr.* H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig 1879
- Brugsch, *Gr. dém.* H. Brugsch, *Grammaire démotique*, Berlin 1855
- Brugsch, *Gr. hier.* H. Brugsch, *Grammaire hiéroglyphique*, Leipzig 1872
- Brugsch, *Mat. cal.* }
Matér. cal. } H. Brugsch, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier des anciens Égyptiens*, Leipzig 1864
- Brugsch, *Nouv. rech.* H. Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année des anciens Égyptiens*, Berlin 1856
- Brugsch, *Pamonth.* H. Brugsch, *Die Inschrift von Rosette. Theil I. Sammlung demotischer Urkunden*, Tafel v-vii, pp. 22-8, 40-2, Berlin 1850 (Demotic Book of The Dead of Pamonthes)
- Brugsch, *Rec. de mon.* H. Brugsch, *Recueil de monuments égyptiens dessinés sur lieux*, 7 vols. Leipzig 1862-85
- Brugsch, *Rhind* H. Brugsch, *A. Henry Rhind's zwei bilingue Papyri*, Berlin 1865
- Brugsch, *Rosettana* H. Brugsch, *Inscriptio Rosettana hieroglyphica*, Berlin 1851
- Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* }
Scriptura Aeg. demotica } H. Brugsch, *Scriptura Aegyptiorum demotica ex papyris et inscriptionibus explanata*, Berlin 1848
- Brugsch, *Thes.* }
Thesaurus } H. Brugsch, *Thesaurus Inscriptionum Aegyptiacarum*, 6 vols., Leipzig 1883-91
- Bull. Soc. arch. copte* *Société d'archéologie copte. Bulletin*, Cairo
- Bull. Soc. Ling.* *Société de linguistique de Paris. Bulletin*, Paris
- Bunsen, *Geschichte* C. Bunsen, *Aegyptens Stelle in der Weltgeschichte. Geschichtliche Untersuchung in fünf Büchern*, Hamburg 1845-57
- Burchardt, *Die altkanaan. Fremdworte* M. Burchardt, *Die altkanaanäischen Fremdworte und Eigennamen im Ägyptischen*, Leipzig 1909-10
- Caminos, *Chronicle* R. Caminos, *The Chronicle of Prince Osorkon*, Rome 1958
- Canopus W. Spiegelberg, *Der demotische Text der Priesterdekrete von Kanopus und Memphis (Rosettana)*, Heidelberg 1922
- CdE *Chronique d'Égypte*, Brussels

- CGC Catalogue général des antiquités égyptiennes du musée du Caire, Cairo
- Chabas, *Mél. ég.* }
Mél. égypt. } F. J. Chabas, *Mélanges égyptologiques. Série 3, tome 1-2*,
 Châlon-sur-Saône 1873
- Chabas, *Pap. mag. Harris* F. J. Chabas, *Le papyrus magique Harris*, Châlon-sur-Saône 1860
- Chabas, *Voyage* F. J. Chabas, *Voyage d'un Égyptien en Syrie, en Phénicie, en Palestine, &c.*, Châlon-sur-Saône 1866
- Champollion, *Dict.* Jean-François Champollion, *Dictionnaire égyptien en écriture hiéroglyphique*, Paris 1841
- Champollion, *Gr.* }
Gr. ég. } [Jean-François] Champollion le Jeune, *Grammaire égyptienne, ou Principes généraux de l'écriture sacrée égyptienne appliquée à la représentation de la langue parlée*, Paris 1836
- Champollion, *Précis* Jean-François Champollion, *Précis du Système Hiéroglyphique des anciens Égyptiens*, Paris 1824
- Chassinat, *Ms. mag. copte* É. Chassinat, *Le Manuscrit magique copte No. 42573 du Musée Égyptien du Caire*, Cairo 1955
- Chassinat, *Pap. méd.* É. Chassinat, *Un papyrus médical copte*, Cairo 1921
- CMSS W. E. Crum, *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. Flinders Petrie*, London 1893
- CO W. E. Crum, *Coptic ostraca from the collections of the Egypt Exploration Fund, the Cairo Museum and others*, London 1902
- Coffin Texts A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61
- comm. communication
- constr. construct
- corr. correction
- Couyat-Montet, *Hammâmât* J. Couyat and P. Montet, *Les Inscriptions Hiéroglyphiques et Hiératiques du Ouâdi Hammâmât*, 2 vols., Cairo 1912-13
- Crum W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Add.* Additions and Corrections in Crum, *A Coptic Dictionary*, pp. xiv-xxiv
- Crum, *Dict.* W. E. Crum, *A Coptic Dictionary*, Oxford 1939 (Issued in six parts 1929-39)
- Crum, *Epiphanius* W. E. Crum and H. G. Evelyn White, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, Part II, New York (Metropolitan Museum of Art) 1926
- CT A. De Buck, *The Egyptian Coffin Texts*, 7 vols., Chicago 1935-61
- D Demotic
- Dalman G. H. Dalman, *Aramäisch-neuhebräisches Wörterbuch*, Frankfurt a. Main 1922
- Davies, *El Amarna* N. de G. Davies, *The Rock Tombs of El Amarna*, 6 vols., London (Egypt Exploration Fund) 1903-8
- Davis, *Rekhmire* N. de G. Davies, *The Tomb of Rekh-mi-re' at Thebes*, 2 vols., New York (Metropolitan Museum of Art) 1943
- Dawson, *Ch. W. Goodwin* W. R. Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin, 1817-1878; a pioneer of Egyptology*, Oxford 1934
- Dem. demotic

- Erman-Lange, *Pap. Lansing* A. Erman and H. O. Lange, *Papyrus Lansing: Eine ägyptische Schulhandschrift der 20 Dynastie*, Copenhagen 1925
- Ernout-Meillet A. Ernout and A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Third edition, Paris 1951
- Eskhons The decree of Amonrasonther for Neskhons, quoted from G. Maspero, *Les Momies royales de Dêr el-Baharî*, *Mission archéologique française au Caire I*, Paris 1889, plates xxv-xxvii
- Eth. Ethiopic
- Ev. Ver. M. Malinine, H. Puech and G. Quispel, *Evangelium Veritatis*, Munich 1956
- Ex. Exodus
- F Fayyûmic and related dialects
- G Greek
- Gardiner, *Admonitions* A. H. Gardiner, *The Admonitions of an Egyptian Sage*, Leipzig 1909
- Gardiner, *Eg. gr.* A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Oxford 1926. Second edition, fully revised 1950
- Gardiner, *Gr.*³ A. H. Gardiner, *Egyptian Grammar*, Third edition, revised, Oxford 1957
- Gardiner, *Hierat. Texts* A. H. Gardiner, *Egyptian Hieratic Texts*, Leipzig 1911
- Gardiner, *Late Eg. Stories* A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels (Bibliotheca Aegyptiaca 1) 1932
- Gardiner, *Onom.* A. H. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica*, 2 vols., Oxford 1947
- Gardiner, *Sinuhe* A. H. Gardiner, *Notes on the Story of Sinuhe*, Paris 1916
- Gauthier H. Gauthier, *Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*, 7 vols., Cairo 1925-31
- Ge. Genesis
- Gesenius-Buhl, *Hebr. und aram. Wörterbuch*¹⁴ F. Buhl, *Wilhelm Gesenius' hebraisches und aramaisches Handwörterbuch über das Alte Testament*, 14 edition, Leipzig 1921
- Glanville, *Griffith Studies* *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932
- Gött. gel. Anz. *Göttingische gelehrte Anzeigen*
- GR }
Gr.-R. } hieroglyphic texts of the Graeco-Roman period
- Griffith, *Pap. Rylands* }
Ryl. } F. Ll. Griffith, *Catalogue of the Demotic Papyri in the John Rylands Library in Manchester*, 3 vols., Manchester 1909
- Griffith, *Stories* F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, Oxford 1900
- Griffith-Thompson F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Groff, *Décr. Canope* W. N. Groff, 'Le décret de Canope', in *Revue égyptologique* 6 (1891), 13-21
- Groff, *Les deux versions* W. N. Groff, *Les deux versions démotiques du décret de Canope*, Paris 1888

- Dem. mag. Pap. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The demotic magical papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Dem. Ostr. Strassburg unpublished demotic ostraca in Strassburg
- det. determinative
- Deut. Deuteronomy
- Dévaud, *Études* E. Dévaud, *Études d'étymologie copte*, Fribourg 1922
- Devéria, *Mém. et fragments* Th. Devéria, *Mémoires et fragments publiés par G. Maspero* (Bibliothèque égyptologique tome 4-5), Paris 1896-7
- Dioscorides, *De mat. med.* Dioscorides, *de Materia Medica*, ed. M. Wellmann, Berlin 1906-14
- Dozy, *Suppl.* R. Dozy, *Supplément aux Dictionnaires Arabes*, Leiden 1881
- Drioton, *Médamoud* É. Drioton, *Médamoud* (1925), *Les inscriptions* (Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale III, ii), Cairo 1926
- Dümichen, *Rec.* H. Brugsch and J. Dümichen, *Recueil de monuments égyptiens. Partie 3-6. Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler... von Johannes Dümichen Abtheilung 1-4*, Leipzig 1865-85
- Edfou* De Rochemonteix and É. Chassinat, *Le Temple d'Edfou*, 14 vols. (Mission archéologique française au Caire, Mémoires), Cairo 1892-1934
- Edgerton, *Griffith Studies* W. F. Edgerton in *Studies presented to F. Ll. Griffith*, edited by S. R. K. Glanville, London (Egypt Exploration Society) 1932.
- Edinburgh stone 912 Royal Scottish Museum 1956-316, edited by Černý in *Oriens Antiquus* 6 (1967), 47-50 [= Botti Memorial Volume]
- Egn. Egyptian
- Er. W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Glossar.* W. Erichsen, *Demotisches Glossar*, Copenhagen 1954
- Erichsen, *Dem. Lesest.* } W. Erichsen, *Demotische Lesestücke*, Leipzig 1940
- Dem. Lesestücke* }
- Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Théologie* W. Erichsen and S. Schott, *Fragmente memphitischer Theologie in demotischer Schrift (Pap. demot. Berlin 13603)*, Wiesbaden 1954
- Erman, *Äg. Glossar* A. Erman, *Aegyptisches Glossar. Die häufigeren Worte der aegyptischen Sprache*, Berlin 1904
- Erman, *Äg. Gr.*³ } A. Erman, *Ägyptische Grammatik*, Berlin 1894. Third edition
- Aeg. Gr.* } 1911
- Erman, *Lebensmüde* A. Erman, *Gespräch eines Lebensmüden mit seiner Seele*, Berlin 1896
- Erman, *Näg. Gr.*² } A. Erman, *Neuägyptische Grammatik*, Leipzig 1880. Second
- Neuäg. Gr.* } edition 1933
- Erman, *Pluralbildung* A. Erman, *Die Pluralbildung des Aegyptischen*, Leipzig 1878
- Erman, *Westcar* } A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen
- Spr. Westcar* } 1889
- Erman-Grapow, *Äg. Handwb.* A. Erman and H. Grapow, *Aegyptisches Handwörterbuch*, Berlin 1921
- Erman-Grapow, *Wb.* A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*, 5 vols., Berlin 1926-31

- Harpist }
 Harpiste } E. Revillout, 'La vie d'artiste ou de bohème en Égypte', in *Revue égyptologique* 3 (1885), 98ff.
- H hieroglyphic
- HAM Hamitic
- W. Hatch W. H. P. Hatch, 'Three hitherto unpublished leaves from a manuscript of the *Acta Apostolarum Apocrypha* in Bohairic', in *Coptic Studies in honor of Walter Ewing Crum* (= *Bulletin of the Byzantine Institute* 2), Boston 1950
- Hebr. Hebrews
- Helck, *Die Beziehungen* W. Helck, *Die Beziehungen Ägyptens zu Vorderasiens im 3. und 2. Jahrtausend v. Chr.*, Wiesbaden 1962
- Hess, *Gnost. Pap.* J. J. Hess, *Der gnostische Papyrus von London*, Freiburg 1892
- Hess, *Rosette* J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette*, Freiburg 1902
- Hess, *Stne* J. J. Hess, *Der demotische Roman von Stne Ḥa-m-us*, Leipzig 1888
- Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna unpublished hieratic ostraca in the Nationalbibliothek, Vienna
- Hincks, *An Attempt* etc. E. Hincks, 'An attempt to ascertain the number, names and powers of the letters of the hieroglyphic, or ancient Egyptian alphabet', in *Transactions of the Royal Irish Academy*, 21 (Dublin 1848), pt 2, 132-232
- H.O. J. Černý and A. H. Gardiner, *Hieratic Ostraca*, 1, Oxford 1957
- Hom. H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien* (*Manichäischen Handschriften der Sammlung A. Chester Beatty*), Vol. 1, Stuttgart 1934
- Hor. The Old Coptic Horoscope. See J. Černý, P. E. Kahle and R. A. Parker, in *Journal of Egyptian Archaeology* 43 (1957), 86ff.
- Horus and Seth 'The Contendings of Horus and Seth', transcribed text in A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
- Is. Isaiah
- Israel Stela Stela of Year 5 of Merneptah, see Kitchen, *Rameside Inscriptions* IV, 1 (Oxford 1968), 13ff.
- JA *Journal asiatique*, Paris
- James, *Ḥekanakhte* T. G. H. James, *The Ḥekanakhte Papers and other early Middle Kingdom Documents*, New York 1962
- JAOS *Journal of the American Oriental Society*, Baltimore
- J.E. Journal d'entrée (the register of accessions in the Cairo Museum)
- JEA *Journal of Egyptian Archaeology*, London
- Jer. Jeremiah
- JNES *Journal of Near Eastern Studies*, Chicago
- Jos. Joshua
- Journal as.* *Journal asiatique*, Paris
- Junker, *Pap. Lonsdorfer I* H. Junker, *Papyrus Lonsdorfer I* (Sitzungsberichte, Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse. Vol. 197, 2), Vienna 1921
- K 197 A. Kircher, the *Scalae* in *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
- Kahle, *Bal.* }
Bala'izah } P. E. Kahle, *Bala'izah. Coptic Texts from Deir-el-Bala'izah in Upper Egypt*, 2 vols., Oxford 1954

- Kasser, *P. Bodmer XXI* R. Kasser, *P. Bodmer XXI*, Geneva 1964
 Keimer, *Gartenpflanzen* L. Keimer, *Die Gartenpflanzen im Alten Ägypten*, Hamburg-Berlin 1924
Kêmi *Kêmi. Revue de philologie et d'archéologie égyptiennes et coptes*, Paris
 Kh. Tales of Khamwese; see F. Ll. Griffith, *Stories of the High Priests of Memphis*, London 1900
 Kircher A. Kircher, *Lingua Aegyptiaca Restituta*, Rome 1643
 Krall, *Kopt. Texte* J. Krall, *Koptische Texte = Corpus papyrorum Raineri archiducis Austriae*, Vienna 1895
- La Croze, *Lexicon* M. V. de La Croze, *Lexicon Aegyptiaco-Latinum...* Oxford 1775
 Lagarde, *Ges. Abh.* }
Ges. Abhandlungen } P. de Lagarde, *Gesammelte Abhandlungen*, Leipzig 1866
 Lagarde, *Mitt.* P. de Lagarde, *Mitteilungen*, I-IV, Göttingen 1884-9
 Lagarde, *Übersicht* P. de Lagarde, *Übersicht über die in Aramäischen, Arabischen und Hebräischen übliche Bildung der Nomina = Abhandlung der Königl. Gesellsch. der Wissenschaften zu Göttingen*, vol. 35, Göttingen 1889
 Lange, *Amenemope* H. O. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, Copenhagen 1925
 Late Aeth. Late Aethiopic
 Lauth, *Manetho* F. J. Lauth, *Manetho und der Turiner Königs-Papyrus*, Munich, 1865
 L. Cypr. O. von Lemm, 'Sahidische Bruchstücke der Legende von Cyprian von Antiochien', in *Memoires de l'Académie impériale des Sciences de St.-Petersbourg*, VIII^e Série, Tome IV, no. 6, St Petersburg 1899
 LD R. Lepsius, *Denkmäler aus Ägypten und Nubien*, 6 vols., Berlin 1849-58
 Lefebvre, *Petosiris* G. Lefebvre, *Le tombeau de Petosiris*, 3 parts, Cairo 1923-4
 L.E. }
 L.Eg. } Late Egyptian
 L.Egn. }
- LEM A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937
 Lemm, *Kopt. Misc.* O. von Lemm, *Koptische Miscellen*, St Petersburg 1907
 Le Page Renouf, *Lifework* P. Le Page Renouf, *The Lifework of Sir Peter Le Page Renouf*, 4 vols., Paris 1902-7
 Lepsius, *Chronologie* R. Lepsius, *Die Chronologie der Ägypter*, Berlin 1849
 Lepsius, *Lettre à Rosellini* R. Lepsius, *Lettre à Mr. le Professeur H. Rosellini sur l'alphabet hiéroglyphique*, Rome, 1837. From *Annali dell'istituto archeologico, Roma*, vol. 9, 1837
 LES A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932
 Lev. Leviticus
 Lexa, *Beiträge* F. Lexa, *Beiträge zum demotischen Wörterbuche aus dem Papyrus Insinger*, Prague 1916 (author's edition)
 Lexa, *Dem. Totb.* }
Totb. } F. Lexa, *Das demotische Totenbuch der Pariser Nationalbibliothek (Demotische Studien, by W. Spiegelberg, vol. 4)*, Leipzig 1910
 Lichtheim, *Dem. Ostraca* M. Lichtheim, *Demotic Ostraca from Medinet Habu*, Chicago 1957

- (*königliche*) *Gesellschaft des Wissenschaften zu Göttingen, Philologische-historische Klasse, Göttingen*
 N.K. New Kingdom
- O Old Coptic
 O.Berlin Ostraca in the Berlin Museum
 Obs. Observation
 O.Cairo Ostraca in the Egyptian Museum, Cairo
 O.Campbell Ostraca formerly owned by Colin Campbell, now in Hunterian Museum, Glasgow
 O.DM J. Černý, *Catalogue des Ostraca hiératiques non littéraires de Deir el-Médineh*, 5 vols., Cairo 1935-51
 O.F. Ll. Griffith Ostraca formerly in the possession of F. Ll. Griffith, now in the Ashmolean Museum, Oxford
 O.IFAO Unpublished ostraca in the Institut français d'archéologie orientale du Caire
 O.K. Old Kingdom
 O.Louvre Ostraca in the Musée du Louvre, Paris
 OLZ *Orientalistische Literaturzeitung*, Berlin
 O.Michaelides Ostraca in the possession of G. Michaelides, some published in H. Goedicke and E. Wente, *Ostraka Michaelides*, Wiesbaden 1962
 O.Murray Ostrakon Murray; unpublished demotic ostrakon
 d'Orb. Papyrus d'Orbiney = Papyrus B.M. 10183 (for text, see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories*, Brussels 1932)
Orientalia *Orientalia Commentarii periodici Pontificii Instituti Biblici*, Rome
 Ostr. Turin Ostraca in the Egyptian Museum, Turin
Oudh. Med. }
Oudh. Meded. } *Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden, Leiden*
- P Coptic MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris (Crum's copies)
 P. Anast. 4 Papyrus Anastasi 4 = Papyrus B.M. 10249 (for text see A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, Brussels 1937)
Pap. Ebers Papyrus Ebers. (For text see G. Ebers, *Papyrus Ebers*, 2 vols., Leipzig 1875)
Pap. jud. 'Papyrus judiciaire' in the Egyptian Museum, Turin
Pap. Krall Papyrus Krall in Vienna, cited from W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des Königs Petubastis*, Leipzig 1910
Parker, Dem. Math. Pap. R. A. Parker, *Demotic Mathematical Papyri*, Providence 1972
 part. coni. participium coniunctum
 Pauly-Wissowa Pauly-Wissowa-(Kroll-Mittelhaus), *Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, Stuttgart
 Payne-Smith R. Payne Smith, *A Compendious Syriac Dictionary*, Oxford 1907 (reprint of 1903 ed.)
 P.Berlin Papyrus Berlin (no. 3108 published in W. Spiegelberg, *Demotische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin*, Leipzig 1902)
 P.BM }
 P. Brit. Mus. } Papyrus in the British Museum

- Liddell-Scott H. G. Liddell and R. Scott, *A Greek-English Lexicon*, 9th ed., Oxford 1940
- Lovesongs Beatty In A. H. Gardiner, *The Library of A. Chester Beatty. The Chester Beatty Papyri, No. 1*, Oxford 1931
- LRL J. Černý, *Late Ramesside Letters*, Brussels 1939
- M. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Macadam, *Kawa* M. F. L. Macadam, *The Temples of Kawa*, 2 vols., Oxford 1949, 1955
- Mag.P. F. Ll. Griffith and H. Thompson, *The Demotic Magical Papyrus of London and Leiden*, 3 vols., London 1904-9
- Mal. Malachi
- Mani H }
Hom. } H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien*, Stuttgart 1934
- Mani Keph. H. J. Polotsky and A. Böhlig, *Manichäische Handschriften der Staatlichen Museen Berlin, 1, Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Mani Ps. C. R. C. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, Stuttgart 1938
- Margolis M. L. Margolis, *A Manual of the Aramaic Language of the Babylonian Talmud*, Munich 1910
- Mariette, *Dendérah* A. Mariette, *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville*, 5 vols., 1870-80
- Mattha, *Dem. Ostraka* G. Mattha, *Demotic Ostraka from the Collections at Oxford, Paris, Berlin, Vienna and Cairo*, Cairo 1945
- W. Max Müller, *Liebespoesie* W. Max Müller, *Die Liebespoesie der Alten Ägypter*, Leipzig 1899
- MDAIK *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz
- M.Eg. Middle Egyptian
- Mélanges Charles Moeller* *Mélanges d'histoire offerts à Charles Moeller*, Louvain 1914
- Mém. et fragm.* T. Devéria, *Mémoires et fragments*, 2 vols., *Bibliothèque égyptologique concernant les œuvres des égyptologues français*, Vols. 4 and 5, Paris 1896, 1897
- Mém. mission arch. franç.* *Mission archéologique française au Caire. Mémoires*
- Mic. Micah
- Mitt. Erz. Rainer *Mittheilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*, Vienna
- Mitt. Kairo *Mitteilungen des Deutschen archäologischen Instituts Abteilung Kairo*, Mainz
- M.K. Middle Kingdom
- Möller, *Pap. Rhind* }
Rhind } G. Möller, *Die beiden Totenpapyrus Rhind des Museums zu Edinburg*, Leipzig 1913
- Mond-Myers, *The Bucheum* Sir R. Mond and O. H. Myers, *The Bucheum*, 3 vols., London 1934
- Mor. MSS in the Pierpont Morgan Library, New York, as reproduced and numbered in 56 vols. of photographs
- Mus. crit.* *Museum criticum, or Cambridge Classical Researches*, Cambridge

Nachr. Ges. Wiss. Gött.

Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl. } *Nachrichten von der*

- P.Bodmer Papyrus in the Bodmer Library, Coligny-Geneva
p.c. participium coniunctum
P.Cairo Papyrus in the Egyptian Museum, Cairo
P.Chester Beatty Papyrus in the Chester Beatty Library, Dublin, or formerly in the possession of Sir A. Chester Beatty (the latter, now in British Museum, published by A. H. Gardiner, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, London 1935)
P.Dodgson Papyrus formerly in the possession of the Rev. A. Dodgson, now in the Ashmolean Museum, Oxford (published by F. Ll. Griffith in *PSBA* 31 (1909), 100)
PER Persian
Petrie, *Gizeh and Rifeh* W. M. F. Petrie, *Gizeh and Rifeh*, London 1907
Petrie, *Medum* W. M. F. Petrie, *Medum*, London 1892
Petub. Petubastis. See W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des königs Petubastis*, Leipzig 1910
Peyron }
Peyron, *Lex* } V. A. Peyron, *Lexicon linguae copticae*, Turin 1835
P.Fay Papyrus from the Fayyûm (cited from Sir H. Thompson's notes)
PGM K. Preisendanz (ed.), *Papyri Graeci Magicae*, 3 vols., Leipzig-Berlin 1928, 1931, 1941
P.Harris Papyrus Harris I = B.M. 9999, published by W. Erichsen, *Papyrus Harris I*, Brussels 1933
P.Hauswaldt W. Speigelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
P.Kasan Papyrus Kasan (unpublished)
Piehl, *Inscr. hiér.* K. Piehl, *Inscriptions hiéroglyphiques recueillies en Europe et en Egypte*, Leipzig and Stockholm 1886-1903
Pierret, *Voc. hiér.* P. Pierret, *Vocabulaire hiéroglyphique*, Paris 1875
Pl. Plate/Plural
P.Lansing Papyrus Lansing. See A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies* (Bibliotheca Aegyptiaca, vii), Brussels 1937
Pleyte, *Ét. ég.* W. Pleyte, *Études égyptologiques*, Leiden 1866-9
Pleyte, *Pap. Rollin* W. Pleyte, *Les papyrus Rollin de la Bibliothèque imperiale de Paris*, Leiden 1868
Pleyte-Boeser, *Suten-χeft.* W. Pleyte and P. A. A. Boeser, *Suten-χeft, Le livre royal (Papyrus Insinger)*, Leiden 1899
P.Lille H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome 1, Paris 1921
Pliny, *Hist. nat.* *Historia naturalis* }
Pliny, *Nat. hist.* *A Natural History* }
Plumley J. M. Plumley, *An Introductory Coptic Grammar (Sahidic Dialect)*, London 1948
P. mag. Salt Papyrus Magical Salt (P. Derchain, *Le Papyrus Salt* 825, Brussels 1965)
P.Mallet Papyrus Mallet (G. Maspero, *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Vol. 1, 47-79, Paris 1870)
P.Millingen The Millingen Papyrus (Fr. Ll. Griffith, *The Milligen Papyrus (teaching of Amenemhat)*), in *Z.A.S.* 34 (1896), 35-51
Polotsky, *Études* H. J. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, Cairo 1944
Polotsky, *Manich. Homilien* H. J. Polotsky, *Manichäische Homilien (Manichäische Handschriften den Sammlung A. Chester Beatty)*, Vol. 1, Stuttgart 1934

- P.Reinach Th. Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, Paris 1905
 Preisigke F. Preisigke, *Namenbuch*, Amsterdam 1967
 Ps. Psalm-book (See C. R. C. Allberry)
 P.Sallier I Papyrus Sallier I (A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Miscellanies*, *Bibliotheca Aegyptiaca* VII, Brussels 1937)
 PSBA *Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*, London 1878-1917
- Qual. Qualitative
- Ranke H. Ranke, *Die ägyptische Personennamen*, Vol. 1, Glückstadt, 1935
Rec. Champollion *Recueil d'études égyptologiques dédiées à la mémoire de Jean-François Champollion*, Paris 1922
Rec. trav. *Recueil de travaux relatifs à la philologie et à l'archéologie égyptiennes et assyriennes*, Paris 1870-1923
 Renouf, *Egypt. Ess.* P. Le Page Renouf, *Egyptological and Philological Essays* (G. Maspero and W. H. Rylands, *The Life-work of Sir Peter Le Page Renouf*, Vol. 1, Paris 1902)
 Revillout, *Nouv. chrest. dém.* E. Revillout, *Nouvelle chrestomathie démotique*, Paris 1878
 Revillout, *Pap. mor.* }
 Pap. moral. }
 Pap. mor. de Leide } E. Revillout, 'Le papyrus moral de Leide', in *Journal asiatique*, série 10, vol. 5, 193-249; vol. 6, 275-332; vol. 8, 83-148; vol. 9, 429-508, Paris 1905-8
 Revillout, *Poème* E. Revillout, *Un poème satyrique*, Paris 1885
 Revillout, *Setna* E. Revillout, *Le roman de Setna, étude philologique et critique avec traduction mot à mot du texte démotique*, Paris 1877
Revue d'égypt. *Revue d'égypte*
 Rochemonteix, *Edfou* M. de C. Rochemonteix, *Le temple d'Edfou*, Vols. I and II fasc.
 Rösch, *Vorbem.* }
 Vorbemerkungen } F. Rösch, *Vorbemerkungen zu einer Grammatik der achmimischen Mundart*, Strassburg 1909
 Rosetta Rosetta Stone (see J. J. Hess, *Der demotische Teil der dreisprachigen Inschrift von Rosette, übersetzt und erklärt*, Freiburg 1902)
 Rossi, *Etym. aeg.* }
 Etym. aegypt. } I. Rossi, *Etymologiae Aegyptiaca*, Rome 1808
 de Rougé, *Chrest.* }
 Chrest. ég. } E. de Rougé, *Chrestomathie égyptienne*, Paris 1867-76
 de Rougé, *I.H.* E. de Rougé, *Inscriptions hiéroglyphiques copiées en Egypte*, Paris 1877
 de Rougé, *Oeuvres div.* E. de Rougé, *Oeuvres diverses*, Paris 1907-8

S Sa'idic (Sahidic) dialect

SA^A Sa'idic with Achmimic tendency

Sa. Wisdom of Solomon

de Sacy, *Abdellatif* S. de Sacy, *Relation de l'Egypte par Abd-Allatif, médecin arabe de Baghdad*, Paris 1810

Saite Saite Period

- Spiegelberg, *Rechnungen* }
Sethosrechnungen } W. Spiegelberg, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*
(circa 1350 v. Chr.) mit anderen Rechnungen des neuen Reiches, Strassburg 1896
- Spiegelberg-Ricci, *Pap. Reinach* W. Spiegelberg and S. de Ricci, *Papyrus Grecs*
et Demotiques recueillis en Égypte et publiés par Théodore Reinach, Paris 1905
- Spr. Westcar* A. Erman, *Die Sprache des Papyrus Westcar*, Göttingen 1890
- St. constr. *Status constructus*
- Ste Fare Garnot, *Mél Maspero* J. Sainte Fare Garnot, 'Etat présent des études
 linguistiques relatives à l'ancien égyptien', in *Mélanges Maspero*, 1, Cairo 1961
- Steindorff, *Lehrbuch* G. Steindorff, *Lehrbuch der koptischen Grammatik*, Chicago
 1951
- Steindorff, *Prolegomena* G. Steindorff, *Prolegomena zu einer koptischen Nominal-*
klasse, Berlin 1884
- Stern, *Kopt. Gr.* L. Stern, *Koptische Grammatik*, Leipzig 1880
- Suppl. Supplement
- Synaxarium* J. Forget, *Synaxarium Alexandrinum*. Excudebat Karolus de Luigi
(Corpus scriptorum christianorum orientalium, Arabic Series), Rome 1905-
- Syr. Syriac
- Syria* Syria, *Revue d'art oriental et d'archéologie*, Paris 1920-
- Targ. Targum
- Tableau gén. Tableau général. In J. F. Champollion, *Précis du système hiéro-*
graphique des anciens Égyptiens, Paris 1824
- Tattam, *Lexicon* H. Tattam, *Lexicon Ægyptiaco-Latinum*, Oxford 1835
- Temple of Esna* S. Sauneron, *Le temple d'Esna* (Vol. II, texts 1-193; Vol. III,
 texts 194-398; Vol. IV, texts 399-642), Cairo 1963-9
- Theban Ostraca* A. H. Gardiner and Sir Herbert Thompson, *Theban Ostraca*,
 London 1913
- Till }
Till, Kopt. Gr. } W. C. Till, *Koptische Grammatik (Säidischer Dialekt)*, Leipzig
 1955
- Till, Achm.-kopt. Gr.* W. C. Till, *Achmimisch-Koptische Grammatik*, Leipzig
 1928
- Till, Arz.* W. C. Till, *Die Arzneykunde der Kopten*, Berlin 1951
- Till, Coptica* W. C. Till, 'Die Coptica der Wiener papyrussammlung', in
ZDMG. 95 (1941), 165-218
- Till, CPR* Papyri in the Rainer Collection, Staatsbibliothek Vienna (Till's
 copies)
- Till, Kopt. Chrest. f. den. fay. Dialekt* W. C. Till, *Koptische Chrestomathie für den*
fayumischen Dialekt, Vienna 1930
- Till, KR* W. C. Till, *Die Koptischen Rechtsurkunden der Papyrussammlung der*
österreichischen Nationalbibliothek, Vienna 1958
- Till, Ostraka* W. C. Till, *Die koptischen Ostraka der Papyrussammlung der öster-*
reichischen Nationalbibliothek, Vienna 1960
- Tri O. E. Lemm, *Das Triadon*, St Petersburg 1903
- Turin Cat.* *Regio Museo di Torino ordinato e descritto da A. Fabretti, F. Rossi e R. V.*
Lanzone: Antichità egizia, Turin 1882

Urk. IV K. Sethe, *Urkunden der 18. Dynastie*, Leipzig 1905-9

- Salvolini, *Analyse gramm.* F. Salvolini, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Egyptiens*, Paris 1836
- Salvolini, *Obél. Paris* F. Salvolini, *Traduction et analyse grammaticale des inscriptions sculptées sur l'obélisque égyptien de Paris, suivie d'une notice relative à la lecture des noms de rois qui y sont mentionnés*, Paris 1837
- Saulcy, *Anal. gram.* L. F. J. C. de Saulcy, *Analyse grammaticale du texte démotique du décret de Rosette*, Paris 1845
- S: BMar Sa'idic: E. A. Wallis Budge, *Coptic Martyrdoms etc. in the Dialect of Upper Egypt*, London 1914
- Schäfer, *Nastesen* H. Schäfer, *Die aethiopische Königsinschrift des Berliner Museums, Regierungsbericht des Königs Nastesen des Gegners des Kambyzes*, Leipzig 1901
- Schiaparelli, *Relazione* E. Schiaparelli, *Relazione sui lavori della missione archeologica Italiana in Egitto*, 2 vols, Turin 1924, 1927
- Schmidt, *Kephalaia* C. Schmidt, *Manichäische Handschriften der staatlichen Museen Berlin*, Band I, *Kephalaia*, Stuttgart 1935
- Sethe, *Bürgschaftsurk.* K. Sethe and J. Partsch, *Demotische Urkunden zum ägyptischen Bürgschaftsrechte vorzüglich der Ptolemäerzeit*, Leipzig 1920
- Sethe, *Nominalsatz* K. Sethe, *Der Nominalsatz im Ägyptischen und Koptischen*, Leipzig 1916
- Sethe, *Verbum* K. Sethe, *Das aegyptische Verbum im Altaegyptischen, Neuaegyptischen und Koptischen*, Leipzig 1902
- Sf Sa'idic dialect with Fayyûmic tendency
- ShP. Shenoute, MSS in the Bibliothèque Nationale, Paris
- Si. Ecclesiasticus, according to Lagarde's numeration
- sic I. *sic legendum*
- Sinai A. H. Gardiner, T. E. Peet and J. Černý, *The Inscriptions of Sinai* (2nd edition), London 1955
- Sottas, *Pap. de Lille* H. Sottas, *Papyrus démotiques de Lille*, Tome I, Paris 1921
- Spiegelberg, *Chronik* }
Dem. Chron. }
Dem. Chronik } W. Spiegelberg, *Die sogenannte demotische Chronik des Pap. 215 der Bibliothèque Nationale zu Paris*, Leipzig 1914
- Spiegelberg, *Dem. Denkmäler* W. Spiegelberg, *Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire. Die demotischen Denkmäler*, 2 vols., Leipzig 1904-8
- Spiegelberg, *Dem. Pap. Strassburg* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyrus der Strassburger Bibliothek*, Strassburg 1902
- Spiegelberg, *Die dem. Pap. Loeb* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Loeb*, Munich 1931
- Spiegelberg, *Eigennamen* W. Spiegelberg, *Aegyptische und griechische Eigennamen aus Mumienetiketten der römischen Kaiserzeit*, Leipzig 1901
- Spiegelberg, *Hauswaldt* W. Spiegelberg, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, Leipzig 1913
- Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* W. Spiegelberg, *Koptisches Handwörterbuch*, Heidelberg 1921
- Spiegelberg, *Krüge* W. Spiegelberg, *Demotische Texte auf Krügen (Demotische Studien, Heft 5)*, Leipzig 1912
- Spiegelberg, *Mythus* W. Spiegelberg, *Der ägyptische Mythus vom Sonnenauge*, Strassburg 1917

- Vogelsang, *Komm. Bauer* F. Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen der Bauern*, Leipzig 1913
- Volten, *Dem. Traumdeutung* A. Volten, *Demotische Traumdeutung* (= *Analecta Aegyptiaca*, vol. III), Copenhagen 1942
- Wängstedt, *Ausgew. dem. Ostraka* S. V. Wängstedt, *Ausgewählte demotische Ostraka*, Uppsala 1954
- Wb. A. Erman and H. Grapow, *Wörterbuch der aegyptischen Sprache*, Leipzig 1926-31
- Wenamün A. H. Gardiner, *Late-Egyptian Stories* (*Bibliotheca Aegyptiaca* I), Brussels 1932
- WS W. E. Crum and H. I. Bell, *Coptic Texts from Wadi Sarga* (= *Coptica* III), Copenhagen 1922
- WZKM *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*, Vienna 1887-
- Xenophon, *Anab.* Xenophon, *Anabasis*
- Young, *Misc. Works* } Thomas Young, *Miscellaneous Works*, London 1858
Works }
- Z }
 Zoega } G. Zoega, *Catalogus codicum Copticorum manuscriptorum qui in Museo Borgiano Velitris adservantur*, Rome 1810
- ZÄS *Zeitschrift für ägyptische Sprache*, Leipzig
- Zauberspr. f. Mutter u. Kind A. Erman, *Zaubersprache für Mutter und Kind*, Berlin 1901
- ZDMG *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Dresden, Leipzig and Wiesbaden

A

ⲁ-, **ⲁⲥ** (Crum 1 a), verbal prefix, from $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ (*Wb.* I, 112, 1-3); ⲥ (Er. 36, 3), *iri*, 'make, do'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.*, 215, §374 [1880]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 126, §276, Anm. [1894]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 96 [1877]. The Egn. verbal form involved is $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ *irf* > L.Egn. $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ *irf* (not $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ *irf* or $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ *irf*) and Dem. ⲥ *irf*.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 156-7 [1909]; GRIFFITH, *Stories*, 97 [1900]; cf. *Wb.* I, 112, 3 [1926]; Till, *Kopt. Gr.* 159, §313 [1955]. NB. A rival theory (EDGERTON in *JAOs* 55, 259 ff. [1935]) considers **ⲁⲥ** < **Ⲓⲁⲥ** < *wih*; see **Ⲓⲁⲥ**, prefix of Perfect.

^{BAF}**ⲁⲥ**, prefix of IInd Present = L.Eg. $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ *ir* + Subj. + Inf. See under ^F**ⲁⲁⲥ**. The use of Qualitative in the IInd Present (and IInd Future) in which Till, *Kopt. Gr.* 154, §303, sees a decisive objection against deriving this **ⲁⲥ** from *iri*, must be secondary.

ⲁ- (Crum 1 a), prefix of Imperative = L.Eg. $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ *ir*; Dem. ⲥ or Ⲑ (Er. 15, 3), *i*.

^HCHABAS, *Voyage*, 82 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855]; cf. EDGERTON, *Griffith Studies*, 63 [1932].

ⲁ- (Crum 1 a), adverb of indefiniteness, 'about' = $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ (*Wb.* I, 157, 14 ff.), 'arm, district'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 123 [1913]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

^F**ⲁⲁⲥ** (not in Crum), prefix of IInd Perfect = L.Eg. $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ *ir* + Subj. + Inf.



GRIFFITH, *Ryl.* III, 235, n. 2 [1909]; cf. Polotsky, *Études de syntaxe copte*, 71 and n. 1 [1944]. NB. In B, A and F the Eg. construction has resulted in the IInd Present **ⲁⲥ**, cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 148, §321; Mallon-Malinine, *Grammaire copte*, 110, §327.

ⲁⲓⲁⲓ (Crum 1 b), 'increase in size' = $\overleftarrow{\text{ⲁ}}$ *ir* (*Wb.* I, 162, 13 ff.) Ⲑ , 'become great'; Ⲑ (Er. 53), Ⲑ , 'become great'.




^HDE ROUGÉ, *Ceuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 97 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855]. Cf. SETHE, *Verbum* I, 232-3 [1899].

Αἰεϛτε is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun of 2nd masc. sing.: 'increase thou'. Rösch, *Vorbemerkungen*, 140, § 120 [1909]. See -τε.




For αειης, see separate entry below.

αἴω (Crum 2 a), 'drag net (for fish or animals)', probably connected with , later  (*Wb.* I, 65, 1), *ibbt*, 'bird trap'.






BRUGSCH, *Wb.* 44 [1867]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].



αἴωρ (Crum 2 b), 'crow, raven' =  , 'bk (as proper name, P. Reinach no. 7, 5);  (Er. 59, 4), *ibk* (as appellative, P. Carlsberg no. 14, f, 6), 'raven'.




SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 212 [1905] (as proper name); VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942] (as appellative).

βαλ παἴωρ (Crum 2 b and 31 b), 'raven's eye', leguminous plant, κύαμος ἑλληνική acc. to Zoega 629 and *BIFAO* 28, 91 = , *bil n eḥw*, *Vicia faba* L., acc. to Griffith-Thompson, I, 48, and III, 24, no. 247. The expression seems, however, rather a late modification of an earlier  , *hr(w)-bik*, lit. 'falcon's face', chick peas, *Cicer arietinum* L., Arabic حمص, for which see Keimer in *Anc. Egypt* 1929, 47-8.

HESS, *Rosette*, 67 [1902].

αἴβερηχ (Crum 2 b), a stone =   (not in *Wb.*), *brgt* ( an incorrect transcription of hieratic instead of , Barguet, *La stèle de la famine*, 24, n. 11), 'smaragd, beryl' (Harris, *Lexicographical Studies*, 105), a loanword from Semitic (cf. Hebrew , Akkadian *barraqtu*), from which also Sanskrit *marakata*, Greek σμάρραγδος. The χ (instead of σ) of the Sa'idic probably due to Bohairic form.

αἴβωρ (Crum 2 b), 'wild mint' = ?   (*Wb.* I, 64, 16. 17), *ibw*, a (medical) plant.

αἴβηϛ (Crum 3 a; 'meaning unknown'), nn. or adj., epithet of certain edibles (e.g. τηῖτ παἴβηϛ) = ?   (Er. 4, 4), *ibh* (kind of fish, in *ibh n ycm*, 'fishes of sea', lit. prob. 'crowd, mixture', from  (*Wb.* I, 8, 8ff.), *ibh*, 'unite, mix, join' (trans. and intrans.), cf. *ibht* (*Wb.* I, 8, 21), medical 'mixture' and ωἴβηϛ.

αβασθην (Crum 3a), 'glass' = Persian آبگینه, 'glass'.

ROSSI, *Etym. aegypt.* I [1808].

αιθε Mani (Crum 476a, s.v. σταιθε, but see Corrections, p. xxiii), 'stamp, stain', cf. 𐭪𐭫𐭬 (Wb. I, 6, 23), 'branding-mark' and 𐭪𐭫𐭬𐭭 (Er. 3, I and 17, 3) 𐭪b, 𐭪b, 'to stamp cattle with a branding mark'.

^{HD}H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, note on 23, 29 [1938].

αειρ (Crum 3a), 'consecration (of church)', from 𐭪𐭫𐭬 (Wb. I, 230, 3 ff.), 𐭫, 'to enter' (see ωρ), cf. 𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮 (Wb. I, 232, 10), 𐭫y, 'solemn entrance of the king'; 𐭪𐭫𐭬 (Er. 56, 7), 𐭫k, 'festival, inauguration'.

^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 340, s.v. wyn [1909]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* I, 232, 10 [1926]; ^DGRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, p. 133, no. 7, and p. 138, no. 35 [1937].

αρη (Crum 3b and 674a, s.v. ραμ, adding ραμασϭ, Jernstedt, *Hermitage* p. 54), meaning unknown, prob. a (metal?) instrument = ? Late Aeth. 𐭪𐭫𐭬𐭭 (Wb. I, 136, 17), 𐭪kyl, an instrument.

αρω (Crum 3b), 'thing destroyed, destruction' = 𐭪𐭫𐭬𐭭 (Wb. I, 21, 22), 𐭪kyl, 'loss'.

MASPERO, *Rec. trav.* 20, 152 [1898], whose 𐭪𐭫𐭬𐭭, 𐭪kt, is perhaps only reconstructed; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 21, 22 [1926].

^Bαρηλη (Crum 3b), a vessel = 𐭪𐭫𐭬𐭭 (P. Berlin 3108, 3), 𐭪𐭫𐭬 (Petubastis Vienna R 23), 𐭫r, a metal object (Er. 74, 1).

BRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 25 [1907].

αρηλη (Crum 3b), 'weasel', see under ρλη.

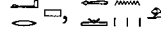
αροϭλασϭε (Crum 3b), nn. f., a vessel, receptacle? from? Gk. κόλλαθον, a measure of 25 sextari, on which see Bell in *WS*, p. 22.

αρητ, αρητ (Crum 3b), 'cause to solidify, congeal', is prob. Ar. 𐭪𐭫𐭬, 'cause to thicken', etc. (IVth form of 𐭪𐭫𐭬, 'tie, attach').

CRUM, *A Coptic Dict.* 3b [1929].

αλ (Crum 3b), 'deaf, dumb' = 𐭪𐭫𐭬 (Er. 68, 3), 𐭫lw, 'dumb', in proper name 𐭪𐭫𐭬-𐭫lw (‘dumb snake’), cf. ροϭηαλ = 𐭪𐭫𐭬 𐭫ωϭή, Psalm 57, 4.



SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 3 [1921]; but see DÉVAUD, *Muséon* 36, 86 [1923].

αλ (Crum 3b), 'pebble' = L.Egn. , *Wb.* I, 208, 11), *cr*, 'pebble'; $\text{[} \dot{\text{u}}/\text{z} \text{]}$ (Er. 68, 1), *cl*, 'stone'.

^HCHABAS, *Voyage*, 215-16 and 349 [1866]; ^DGRIFFITH, *Catalogue of Dem. Graffiti*, I, p. 139, no. 44 [1937].

αλμπε, 'hail' = Egn. **cr n pt*, lit. 'pebble of the sky'.

αλ (Crum 4a; 'meaning unknown'), always with vb. αψ-, 'cry' = $\text{[} \dot{\text{y}}/\text{z} \text{]}$ (Er. 6, 12), *irl*, 'wail, lament' or sim.

αλε (Crum 4a), 'mount, go up' = , *cr*, later , *cr* (*Wb.* I, 41, 14 ff.); $\text{[} \text{m}/\text{z} \text{]}$ (Er. 67, 5), *cl*, 'mount'.


^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* I, 73 [1867]; cf. SETHE, *Verbum*, II, §664 [1899]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 204 and 212 [1867]; cf. Griffith in *PSBA* 18, 105 [1896].


See also ωλ.

αλοτ (Crum 5a), 'youth, maiden' = $\text{[} \text{l}/\text{z} \text{]}$ (Er. 68, 2), *clw*, 'child'. From Semitic, cf. Hebr. לָוֵן, 'sucking child', Syriac ܠܘܢܐ *ulā* (Brockelmann, *Lex.*, 246).

^DLEEMANS, *Aegyptische Papyrus in demotisch schrift met grieksche overschrijvingen*, 47, no. 23 [1839]; ^SDÉVAUD's slip.



See also next word.

αλω, αλοτ (Crum 5a), 'pupil of eye', same word as the preceding, lit. 'maiden (of the eye)', cf. also Egn.  $\text{[} \text{l}/\text{z} \text{]}$ (*Wb.* III, 53, 21), *hwnt imyt irt*, 'maiden in the eye' = 'pupil'. See VERGOTE, *Muséon* 63, 294 [1950], but envisaged already by Crum though with doubt.

αλω (Crum 5b), 'snare, trap' = , *cr*, *cr* (*Wb.* I, 252, 3), *wirt*, 'string (to close a net)'.


DÉVAUD's slip.


^{BS}αλοκ (Crum 5b), 'corner, angle', lit. 'bend(ing)', from ωλκ, 'bend'. Same word as ^Sαλοσ, ^Bαλοκ, 'thigh, knee, arm' (see this).

αλρε (Crum 5b), 'last day of month' = , (*Wb.* I, 212, 8), *crky*, older , *crkw* (*ASAE* 51, 445-6); Dem. *f* (Er. 67, 2), *crky*, 'last day of month'.

^HKABIS, *ZÄS* 12, 125 [1874]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 47, no. 49 [1914].


ΔΛΙΚΤ (Crum 5b), a metal (?) object = {Σ₁ϣ} (Er. 7, 9), *ilykt*, 'ring(?)', probably from Greek ἐλικτός, 'twisted', or ἐλιξ, anything of spiral shape.
 P_{CRUM}, *A Coptic Dict.* 5b [1929]; GERICHSEN, *Dem. Glossar*, 7, 9 [1954] (following Griffith-Thompson, 1, 95 [1904]).

ΔΛΙΛ (Crum 6a), 'field mouse' = ?Gr.-R.  (*Wb.* 1, 210, 7), *crer*, an eatable animal. Prob. ultimately related to εμῖμ.


ΔΛΩΛ (Crum 6a), Qual. **εΛΔΛΤ** (Mani Hom.; Ev. Ver.) 'be worried', perhaps =  (not in *Wb.*), *irr*, 'frustration (?)', P. Brit. Mus. 10083, 25.

EDWARDS, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus.*, Fourth Series, 1, 3 n. 16 [1960].


ḤΔΛΤΡΑΣ, **ḤΑΤΡΑΣ** (Crum 6b), 'marrow', lit. 'pain-remover' (ωλ 'remove' + τρας 'pain', cf. **ΔΛΠΟΥ**), **ḤΑΤΡΑΣ**, however, is 'fat of (the) bone' (ωτ + ρας), this being the original expression, while **ḤΔΛΤΡΑΣ** is a transformation due to the belief that animal marrow is an efficient remedy against pain. See TILL, *Die Arzneikunde*, no. 90 [1951] and *Festschrift Grapow*, 324-5 and 337 [1955].

ḤΔΛΙΞΙ (Crum 6b), 'fuller's earth', **فلفل** =  (not in *Wb.*; ex. Brugsch, *Rec. de mon.* 1, pl. xvi, l. 18), *irkt*, 'fuller's mixture' (*irkt* of natron, oil, myrrh and wine to bleach a fabric).


BRUGSCH, *Wb.* 11 [1867].

ḤΔΛΟΣ, **ḤΔΛΟΣ** (Crum 7a), 'thigh, knee, arm' = Late  (*Wb.* 1, 211, 18), *crk*, 'joint of leg?'; **Υ₁Υ₂** (Er. 8, 2), *ilg*, in *crwn ilg*, 'cover of the thigh', Petubastis Vienna M4; from ωλρ, 'to bend' (see this). Same word as **ḤΔΛΟΡ**, 'corner, angle', lit. 'bend(ing)'.

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 59, no. 9 [1897]; cf. D_{STRICKER}, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57 [1954] (translating 'schenkelstück').

ΔΔΜ (Crum 7a, Add., p. xv), a medical plant = ?  (*Wb.* 1, 169, 15), *cm* (and various other spellings), a medical plant.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 317 [1921].

ΔΜΕ (Crum 7a), 'herdsman' =  (*Wb.* 1, 167, 19-21), *cm*, 'Asiatic', as early as XIXth Dyn. also 'herdsman' (*ZAS* 72, 146); **Υ₃Υ₄** (Er. 55, 5), *cm*, 'herdsman'.

HBRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 35 [1865]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 12 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 201 [1906].

AMOT (Crum 7b), Imperative 'come!' 2nd sing. masc. = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* II, 35, 8); *m*l, Δ 3| (Er. 30, 1), *im*, 'come!'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 221 (glossary) [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83, and 150, §296 [1855].

AMH 'come!' 2nd sing. fem. = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* II, 35, 14), *m*l \dot{t} ; Δ 3|, *iml(t)* (*Dem. mag. Pap.* 6, 19).

^{HW}MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 44 [1893]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 58 [1909].

AMWINE, 'come', 2nd pl. = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* II, 35, 15-17), *my*n, lit. 'let us go!'; Δ 3|, *imn*.

^{HW}MAX MÜLLER, *ZÄS* 31, 50 [1893]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.*², 170-1, §362 [1933]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 150, §296 [1855].

AMHEITN, 'come!', 2nd pl. = AMHEI + TN, AMHEI being the Plural $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$, *my* (*Wb.* II, 35, 8ff.) and TN the dependent pronoun of 2nd pl. (lit. 'come you!'); Δ 3|, *imwtn*.

SETHE, *Verbum*, II, 214, §512 [1899]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.*², 167, §354 [1933]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 89 [1962].

^BAMONI (Crum 8a), 'be strong, possess' = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* II, 419, 4ff.), *rmnl*, 'carry'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 727 [1881]; cf. SETHE, *ZÄS* 50, 103 [1912].

^BAMINAKOT (not in Crum; cf. Peyron, p. [6]), 'styrax' = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (not in Er.), *imwnyck*, from Greek ἀμμωνιακόν, 'Ammoniac' (a gum resin used in medicine and as cement; *The Concise Oxford Dictionary*, 3rd ed., 37).

GRIFFITH-THOMPSON, III, 7, no. 63 [1909].

AMNTE (Crum 8b), 'Hades' = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* I, 87, 1ff.), *imntt*, 'the west'; Δ 3| (Er. 31, 4), *imntt*.

^HROSELLINI, *Monumenti civili*, III, 476-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 33 and pl. 34, no. 11 [1865].

AMPE (Crum 8b), 'baker' = $\Delta \text{ } \text{ } \Delta$ (*Wb.* I, 187, 2); Δ 3| (Er. 61, 10), *mr*, an occupation.

^DGRIFFITH, *Cat. of Demotic Graffiti*, I, 288-9, no. 820 [1937].

ΔΜΡΗϞΕ (Crum 9a), 'bitumen, asphalt' = $\overline{\Delta} \overline{\lambda} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\epsilon}$ (*Wb.* II, III, 1 ff.), *mḥt*, later $\overline{\Delta} \overline{\lambda} \overline{\rho}$ (*Wb.* II, III, 13), *mḥ*, 'asphalt'; $\overline{\chi} \overline{\lambda} \overline{\rho} \overline{\Delta}$ (Er. 169, 11), *mḥ*.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 158 and 161 [1894]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 23*, no. 155 [1913].

^BΔΜΥΠΙ (Crum, Add. XV), 'rope' = L.Egn. $\overline{\Delta} \overline{\lambda} \overline{\mu} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\iota}$ (*Wb.* II, 130, 3, 4), *mḥ*, 'rope, fetter'. **mḥe* became fem. in Coptic.

^SΔΜϞΡΗΡΕ, 'scarab', ^OΜΟΥϞΡΗΡ (*JEA* 28, 30) = $\overline{\Delta} \overline{\mu} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\rho} \overline{\epsilon}$ (Er. 177, 6), *mḥrr*; $\overline{\Delta} \overline{\mu} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\rho}$ (Volten, *Dem. Traumdeutung*, 110), *mḥll*.

WALKER in GRIFFITH-THOMPSON, III, p. 153 [1909].

NB. Crum (704a s.v. ϞΡΗΡΕ) reads ^OΤΑΜϞΡΗΡΕ, 'flower-eater', but Demotic shows this wrong since the *h* of ϞΡΗΡΕ (Egn. *hrrt*) could not have been rendered as $\overline{\Delta}$ *h* in *mḥrr*.

^SΔΜΑϞΤΕ, ^BΔΜΑϞΙ (Crum 9a), 'prevail, grasp' = $\overline{\Delta} \overline{\mu} \overline{\alpha} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\iota}$ *imḥti*, or $\overline{\Delta} \overline{\mu} \overline{\alpha} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\iota} \overline{\omega}$ *imḥtw*; $\overline{\Delta} \overline{\mu} \overline{\alpha}$ (Er. 5, 4), *imḥt*, or $\overline{\Delta} \overline{\mu}$ (Er. 172, 2), *mḥ*, 'seize', these being Imperative of $\overline{\Delta} \overline{\mu}$ (*Wb.* II, 119, 5 ff.), *mḥ*, 'seize' (identical with $\overline{\Delta} \overline{\mu}$, *Wb.* II, 116, 6 ff., ΜΟΥϞ, 'fill'); $\overline{\rho} \overline{\eta}$ (Er. 172, 2), *mḥ*, 'seize', with dependent pronoun of 2nd sing., 'thou'.

^HCHABAS, *Voyage*, 183 [1866] (deriving ΔΜΑϞΙ from *mḥ*); W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 95 [1888] (on ΔΜΑϞΤΕ); SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906] (explaining -τε); ^DBRUGSCH, *Wb.* 695 [1868]. For Egn. exx. of this Imperative used as Infinitive, see GARDINER, *JEA* 42, 18 [1956].

ΔΠ- (Crum 10b), construct form of ο + genit. Π = $\overline{\Pi}$ ($\overline{\Pi}$) (*Wb.* I, 163, 1), $\zeta(n)$; $\overline{\Pi}$ (Er. 54, 1), ζn , 'great one of'.

^HDSPiegelberg, *ZÄS* 42, 56 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 124 n. 5 [1913].



ΔΠΜΗΤ (δεκάδαρχος) = $\overline{\Pi} \overline{\mu} \overline{\eta} \overline{\tau}$, ζn *md(w)*, 'great one of ten' (exx. *ZÄS* 42, 56 n. 7; *JEA* 34, 121).



ΔΠΤΑΙΟΥ (πεντηκόνταρχος) = $\overline{\Pi} \overline{\tau} \overline{\alpha} \overline{\iota} \overline{\omega}$, ζn *diyw*, 'great one of fifty' (ex. SPIEGELBERG, *OLZ* 27, 187).




ΔΠϞΕ, *centurio* = * $\overline{\Pi} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\epsilon}$, $\overline{\chi} \overline{\lambda} \overline{\rho}$, ζn *št*, 'great one of hundred', *ZÄS* 42, pl. III, l. 7 and p. 56, XI.




ΔΠϞΟ (χιλίαρχος) = * $\overline{\Pi} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\omega}$, ζn *hš*, 'great one of thousand'.


ΔΠϞΟΤΗ (Till, *KR*, no. 207 1) = * $\overline{\Pi} \overline{\rho} \overline{\eta} \overline{\omega} \overline{\tau} \overline{\eta}$, ζn 25, 'great one of twenty-five'.

ἀοτρηε (Crum 491 a, s.v. οτ(ε)ρηε), 'watchman, guard' = * 
 ^c n wrst, 'great one of the watch'; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21-2 [1899].

ΔΗ- (Crum 10b), prefix in collective numerals, =  (*Wb.* I, 158, 5 ff.),
^c n, 'piece, unit of': ΒΑΗ{ΔΗ}ΘΗΑ, μυριάς = *  ^c n dbc, 'ten thousand'.
 SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *ΖΑΣ* 51, 124 [1913].


ΔΗ-, prefix of words with geographical meaning =  (*Wb.* I, 157, 14 ff.),
^c n, 'district of'; ΔΙ or ΔΣ (Er. 53, top, B; but belonging to ^cwy (Er. 52,2), 'arm', not to ^cwy (Er. 52, 6), 'house'): ΒΑΗΜΡΩ (Crum 183a, s.v. μρω), 'harbour' = *  ^c n mryt; ΒΑΗΤΩΘ (Crum 441 b top), 'mountainous country' = *  ^c n dw.
 SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *ΖΑΣ* 51, 123 [1913].

ΔΗ (Crum 10b), postpositive negative particle = L.Egn.  (*Wb.* I, 90, 1), t(w)n(i);  (Er. 5, 5), ³n, or  (Er. 32, 7), ¹n.
^HGARDINER, *ΖΑΣ* 41, 130-5 [1904]; ^DHESSE, *Stne*, 10 [1888].


ΔΗΔΙ (Crum 11 a), Qual. ΔΗΤ (Mani Hom.), 'be pleasing' contains  (*Wb.* I, 190, 1 ff.), ^c n, 'be beautiful'; ΔΔ (Er. 62, 5), ^c n, 'beautiful, is beautiful'.
^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 194 [1867].

ΔΗΔΙ < ΔΗ + ΔΙ, lit. 'pleasing to me', as early as I Kh. 5, 14 ΔΔ (for ^cn-ny).

Ρ ΔΗΔ, 'be pleasing' and 'be pleased' [lit. 'make (a) pleasing, pleased (one)] is secondary, the suffix being omitted, but the prep. ΔΔ retained; so too in ^BΡ ΔΗΔ. In ^BΡ ΔΗΔ the suffixes are appended correctly. Qual. ΔΗΤ (Crum, Add. xv) is also secondary.

Δ-ΔΗ and varr. as adj. in *ct*ΔΗ, 'perfume' = *  ^{stl} ^c n, 'pleasant smell'.

See also ΔΗΝΟΥ-.

ΒΑΗΘΟΥΣ (Crum 11 b), '(species of) lizard' =  (*Wb.* III, 122, 9), *hnt*sw; ΔΔΔ (Er. 315, 3), *hnt*s, 'lizard'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 106 [1863]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 78 [1885].

АНОК (Crum 11 b), personal pronoun of 1st sing. = (Wb. I, 101, 13); (Er. 36, 2), *ink*, 'I'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 246-52 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

АНІАМ (Crum 12 a), kind of 'vitriol' = + = (Er. 563, bottom), *iny km*, 'black stone'.

TILL, *Arzneikunde der Kopten*, §159b [1951]; ^DSHORE's communication. See also *к.о.м.*

АНОМ (Crum 12 a), 'skin' = (Wb. I, 96, 14 ff.), *inm*; (Er. 5, 14), *inm*, 'skin'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 245-6, note [1848]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 62, no. 13 [1917].

^DАНАМНІ (Crum 157, s.v. *ме* and 524 a, s.v.) 'real, precious stone' = (LD III, 194, 32), (BRUGSCH, *Rec. de mon.* IV, 97, col. 13), (ib. 9, col. 49), *ḥt n mḥt*, lit. 'precious stone (*ḥt*, Wb. I, 165, 13 ff.; Er. 55, 2) of truth'.

BRUGSCH, *Rhind*, 34, no. 41 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 580 [1868]; DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923].

Origin of *енемме* is different, see *о.п.е.*

АНОК (Crum 11 b, s.v. АНОК), personal pronoun of 1st pl. = L.Egn. (Wb. I, 97, 5. 6); (Er. 35, 6), *inn*, 'we'.

^HLEGRAIN in Erman, *Äg. Gr.* 3, 84 n. 1 [1911]; cf. ČERNÝ, *JEA* 27, 106-7 [1941]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 93, §208 [1855].

^DАННЕ- [not in Crum; exx. Kasser, *Pap. Bodmer* III, p. xi], verbal prefix of neg. future condition 'if he will not. . .', 'unless he. . .' = Late Egn.

* *inn bn twf(r) sdm*, 'if he will not hear, unless he hears'; *r bn tw ṭrk r šm*, 'if thou art not going' > *а(нон) + ипнечсотем.*

ČERNÝ, *ŽAS* 90, 13-16 [1963].

АНШЕ (Crum 12 a), 'school' = (Wb. I, 160, 12; IV, 85, 7), *t-<n>-sbʒ*, 'house of teaching'; (Er. 420, 5), *t-<n>-sbʒ*.

^HLAUTH, *Über die altäg. Hochschule von Chennu* (= *Sitzungsberichte der Kgl. bayer. Ak. der Wiss., Philos.-philol. Classe*, 1872, vol. II), 41 [1872];

^DGRIFFITH, *Stories*, 129 [1900].

АНСАМЕ (Crum 337a, s.v. САМЕ), 'ordinance' = (Wb. I, 189, 7), *n-smy*, 'make (lit. return) report'; (Er. 61, 12 and 432, bottom), *n-smy*.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, p. 89 [1900].

АНТАШ (Crum 12b), 'sneeze', from Semitic, cf. Hebrew , Syr. ('*atāšā*'), 'sneezing' (Payne-Smith, p. 411).

W. MAX MÜLLER in GESENIUS-BUHL, *Hebr. und aram. Wörterb.*¹⁴, 527 [1905].

NB. Derivation from , *š*, proposed by DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 158-9 [1921], was retracted by its author himself, *Muséon*, 36, 88 [1923].

АНАШ (Crum 12b), 'oath' = (Wb. I, 202, 11 ff.); (Er. 63, 7), *nḥ*, 'oath'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* I, 52 n. 1 [1867]; cf. Devéria, *Journal asiatique*, 6^e série, 8, 192 n. 1 [1866]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 199 [1867]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 6, 73-8 [1868].

АНАШ (Crum 12b), АННУ (Mani Ps.), 'bunch of flowers' = (Wb. I, 204, 3-5), *nḥ*, 'bunch of flowers'; (Er. 64, 2), *nḥ*, same meaning.

^{HD}H. THOMPSON, in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 185, note on l. 13 [1938].

^BАНШРИ, АНСИРИ (Crum 12b), species of 'bean', 'phaseolus' = (not in Er.; ex. Ankhsh. 20, 21), *šndr*, 'beans'.

GLANVILLE's index.

АНАḠ (Crum 13a), 'border (of a garment)', lit. 'a thing which surrounds', from (Wb. I, 99, 3 ff.), *inh*, 'surround, enclose'. Cf. (MACADAM, *Kawa* I, pl. 12, l. 13), *grb tw-w inh 35*, '35 plaited(?) cloth with embroidered edges'.

MACADAM, *Kawa* I, *Text*, 39 n. 45 [1949].

See also next word.

АНḠ (Crum 13a), 'yard, court' = (Wb. I, 99, 14), *inh*, 'framing of a picture'; (Er. 35, 8), *inh*, 'yard', from (Wb. I, 99, 3 ff.), *inh*, 'surround, enclose'. Probably same word as the preceding.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 99, 14 [1926]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 425 (to P. Louvre 2410 and 2418 [*ib.* p. 89]) [1880].

ἀπα (Crum 13a), title of reverence, as well as the less Egyptianized and more formal ἀββα, through Gk. ἀββᾶς from Syriac [ܐܒܐ], 'abā, 'father'.
LACROZE, *Lexicon*, 5 [1775].

The corresponding f. ἀμα through Gk. ἀμμά from Syriac [ܐܡܐ], 'emā, 'mother'.

CRUM, *Dict.* 13a [1929].

ἀπε (Crum 13b), 'head' = $\square \circ \circ$ (Wb. v, 293, 3), *ḥpt*, *ḥḥt* (Er. 59, 5), *ḥpt*, 'head'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 207, no. 84 (glossary) [1860]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 22 and 30 (reading *apa*) [1850].

Acc. to SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 22 [1899], from $\square \circ$, *tp(y)t*, feminine of the adjective *tpy* (Wb. v, 276, 10ff.), lit. 'which is on the top'; with this agrees the accent, on which see TILL, *Festschrift Grapow*, 325 [1955].

ἀπει (Crum 14a), a purple dye-plant, madder, *Rubia tinctorum* L. = $\square \circ$ (Wb. i, 68, 14), *ḥp*, 'a red dye'.

ERMAN-LANGE, *Papyrus Lansing*, 53 [1925]; cf. LORET, *Kémi*, 3, 28ff. [1930].

^Bἀποϣ (Crum 14b), 'bald (from ring-worm)', see οϣϣ.

ἀποτ (Crum 14b), 'cup' = $\square \circ \circ$ (Wb. i, 69, 17); early XIXth Dyn. $\square \circ \circ$ (O.DM, nos. 19, 27, 29), *ḥpd*; *ḥḥt* (Er. 29, 5), *ḥpt*, 'chalice'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* 1, p. 29 [1862]; cf. Schäfer, *Nastesen*, 16 and 117 n. 2 [1901], cf. GRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; cf. ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §67 [1855].

ἀρηή (Crum 15a), 'pledge' = $\square \circ \circ$ (Wb. i, 69, 17), *ḥrb*, in fem. proper name *Ḥns-w-p'y-s-ḥrb* (SCHIAPARELLI, *Relazione*, etc., 1, 203) and $\square \circ \circ$ in masc. proper name $\square \circ \circ$, *Ḥh-p'y-f-ḥrbt* (BIFAO 52 [1953], 184 and n. 5); $\square \circ \circ$ (Er. 7, 13), *ḥbw*, 'pledge'. From Semitic (cf. Hebrew עֲרֵבֹן, עֲרָבָה), Ar. عَرَب like Gk. Old and New Testament ἀραβῶν.

^HMALININE, *Choix de textes juridiques*, 130, 10 [1953]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 105 [1942]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 16 [1808].

^Bαρῖμ, ^Bαραρῖμ (Crum 15b), 'an edible plant, saltwort' = Hebrew מִלְּחָיִם (Pl. m.), 'sun-burnt places'.

DÉVAUD's slip.

арнѣ (Crum 15b), 'perhaps' = $\text{𐌰}|\text{𐌶}$ (Er. 66, 1), *crw*, 'perhaps'.

REVILLOUT, *Setna*, 206 [1877].

ароуте (Crum 16a), 'burr, thistle' = $\text{𐌰} \text{𐌶} \text{𐌶} \text{𐌶}$ | (Wb. I, 114, 16), *irwt*;
 $\text{𐌶}|\text{𐌶}$ (Er. 6, 7), *iruy*, 'thistle'.

^HKUENTZ, *BIFAO* 28, 161 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 5 [1914].

NB. Different from роуте.

ароу (Crum 16a), 'become cold' = $\text{𐌰}|\text{𐌶}$ (Er. 40, 2), *irš*, 'cold'.

^SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

аршин (Crum 16b), 'lentil, *Lens esculenta* Mch.' = L.Egn. $\text{𐌰} \text{𐌶}$,
 $\text{𐌰} \text{𐌶}$ (Wb. I, 211, 15); $\text{𐌰} \text{𐌶}$ (Er. 66, 4), *cršn*, 'lentil'. From
 Semitic, cf. Hebrew $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤑}$, pl. of * $\text{𐤀} \text{𐤍} \text{𐤑}$, Ar. عَدَس , 'lentils'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 209 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 211 and
 pl. 73, 30976, ro. 7 [1908]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 28 [1808].

See also next word.

аршан (Crum 16b), a skin disease, 'lentigo' = $\text{𐌰} \text{𐌶}$ | $\text{𐌰} \text{𐌶}$, *cršn*,
 a disease. Same word as last.

ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 35-6 [1950].

^Bаршнт (Crum 16b), 'press upon' (ἐπικεισθαι) = арш (part. coni. of
 орш) + шнт, 'merciless', lit. 'cold of heart' or шарш-шнт, 'heavy
 (шрош) of heart', i.e. 'patient, persistent'.

See also шаршнт, 'falcon'.

аршнѣ (Crum 16b), 'limit, end', is subst. belonging to verb орш,
 'confirm, fasten, imprison', i.e. also 'shut in, limit'.

HESS, *Stne*, 149 [1888].

ас (Crum 17a), 'old' = $\text{𐌰} \text{𐌶}$ | 𐌶 (Wb. I, 128, 7-9); 𐌶 (Er. 43, 4), *is*, 'old'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 120 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65; 119, §243
 [1855].

аѣиѣ (Crum 2a, s.v. аѣиѣ), 'greatness' = $\text{𐌰} \text{𐌶}$ | 𐌶 (Wb. I, 163, 12), *šit*,
 'greatness' + c (cf. шиѣ besides шиѣ).

STEINDORFF in Leipoldt, *ZÄS* 40, 136 n. 2 [1902/3].

асѣ (Crum 17b), 'be light' = $\text{𐌰} \text{𐌶}$ | 𐌶 (Wb. I, 128, 4), *is*; $\text{𐌶}|\text{𐌶}$ (Er. 11, 3),
šic, 'be light'.

^HVOGELSANG, *Die Klagen des Bauern (Inaug. Diss.)*, 22 [1904]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, 231 n. 4 [1907].

See also ⲟⲥⲉ, 'loss, damage, fine'.

^Bⲁⲥⲟⲉⲙ (not in Crum; only John 14, 11 acc. to P. Bodmer III), 'if not, (then)', ⲉⲓ δὲ μὴ, elliptically for *ⲁⲥⲧⲉⲙⲱⲩⲛⲓ, Egn. **tw-s (hr) tm hpr*, '(if) it does not happen'.

ⲁⲥⲡⲉ (Crum 18a), 'language, speech' = $\text{Ⲡ} \parallel \text{Ⲙ}$, $\text{Ⲡ} \parallel \text{Ⲙ}$, *isp(t)*, Karnak, Temple of Khons, Sanctuary, East wall, 1st register, ll. 15 and 16 (Gr.-Rom. period, unpublished), 'language'

DRIOTON, communicated by Fairman.

ⲁⲥⲐⲱ (Crum 18a), 'price, value' = $\text{Ⲡ} \parallel \text{Ⲙ}$ (*Wb.* I, 131, 2ff.), *isw*, 'compensation, reward'; $\text{ⲱⲛⲓ} \parallel$ (Er. 44, 2), *iswy(t)*, 'compensation, reward, price'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 34 [1864]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 121-2 [1867].

^BⲁⲥⲐⲱⲓ (Crum 18b), 'purse, wallet' = $\text{Ⲡ} \parallel \text{Ⲙ}$ (*Wb.* I, 131, 12), *iswy*, 'testicles'; ⲱⲛⲓ (Er. 11, 5), *iswit*, 'purse'.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 242 [1878]; cf. DÉVAUD's slip (who compares the meaning of the French slang word 'les bourses');

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 10 [1921].

^Bⲁⲥⲑⲟⲩⲓ (Crum 18b), 'first year' of reign = $\text{Ⲡ} \parallel \text{Ⲙ}$ (*Wb.* III, 26, 6ff.), *hst-sp w't*, '(regnal) year 1'; $\text{Ⲡ} \parallel \text{Ⲙ}$ (Er. 288, 2).

BRUGSCH, *Mat. cal.* 73 [1864]; SETHE, *Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 95 [1905]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 9, 58-9 [1871]; BRUGSCH, *Wb. Suppl.*, 783 [1881]; GARDINER, *JNES* 8, 170-1 [1949].












ⲁⲧ- (Crum 18b), privative prefix = $\text{Ⲡ} \parallel \text{Ⲙ}$ (*Wb.* I, 46, 1ff.), *twty*, 'which is not'; ⲱⲛⲓ (Er. 25, 7), *twt(y)*, 'without'.

^HLE PAGE RENOUF, *A Prayer from the Egyptian Ritual*, 20 n. 70 [1862]; cf. CHĀBAS, *Voyage*, 137 [1866]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* I [1892].



ⲁⲧⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'net' = $\text{Ⲡ} \parallel \text{Ⲙ}$ (*Wb.* I, 36, 8), *isdt*, 'net'.

^HH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 217, note on l. 8 [1938]; ^Ddespite H. Thompson's statement there seems to be no certain ex. of this word in Demotic.









^Bⲁⲑⲁⲓ, ^Fⲁⲧⲉⲓ, 'burden, load', see ⲱⲧⲉ, 'draw'.

ατ, ατειϛ (Crum 19b), Imperative 'give, bring hither!' =   , *izw*, Imperative of    (*Wb.* I, 5, 10), *izw*, 'stretch out, hand over';   (Er. 57, 1), *izw*, Imperative of  , *cw*, 'to be distant, to stretch out'. In ^sατειϛ, ^Bατειϛ the -c is the old dependent pers. pronoun , *sw*, 'it'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904]; SETHE, *ZÄS* 47, 6 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 18, no. 179 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 326 [1909].

^Bαιοτ (Crum 19b) in ερ αιοτ, 'go, travel' =   (Er. I, 1), *ir 3*, 'betake oneself'.




SPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 923 [1929].

^sατω (Crum 19b), conjunction 'and' = L.Egn.   , *iwsh*, *ρ*, *r-wsh*, Imperative of    (*Wb.* I, 253, 1 ff.); *ρ* (Er. 76, 7), *wsh*, 'to put, place', also written  , *iw-c*. ^Bοτοϛ is not Imperative, but Infinitive of the verb with imperative meaning.




^HSTERN, *Kopt. Gr.* 385, §592 [1880]; W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 94-5 [1888]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 136 [1900]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 69, no. 37 [1917].


^Bατληοτ (Crum 20b), part of monk's dress = Plural of Gk. *αύλαία* > *ατλα, like *^sεπρα, 'vanity', Pl. ^B(ε)φληοτ.

CRUM, *A Coptic Dict.*, p. xvi [1939].










αταν (Crum 20b), 'colour' =   (*Wb.* I, 52, 10 ff.); *τ*  (Er. 24, 2), *tan*, 'colour'.

^HCHABAS, *Voyage*, 255 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 34 [1867].

ατειν (P. Cai 42573), οτ(ει)ν (Crum 480a), 'water-channel (?)', 'drain channel (of a bathroom)' (see Chassinat, *Un manuscrit magique copte*, 47) = Gr.-R.    (*Wb.* I, 53, 2), *twny* (or *twyn*?), some watercourse. Same word in ειοοτη, 'bath', see this.

αοτειν (Crum 21a), 'ship's cargo, load' = *τ*  (Er. 24, 1), *tan*, 'ship's hold, cargo, journey'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 73 n. 1 [1913]; cf. SPIEGELBERG, *Chronik*, 104, no. 364 [1914]. But see DÉVAUD, *Muséon*, 36, 88 [1923].

Αατσε (Crum 21b), 'all (together)' = α + οτ + σε, *     , *r w^c ky*, 'to one form, body', cf.    , *m ky w^c*, lit. 'in one single

form', '(all) together' (*Wb.* v, 16, 16; *JEA* 3, 103); 𐤀𐤍𐤁𐤁 , *n w^c gy* (I Kh. 6, 20).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* II n. 9, 212 n. 1 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Demotica*, I, 25 [1925].

^B𐤀𐤁𐤁𐤁 (Crum 21 b), 'giant' = $\overline{\text{𐤀𐤁𐤁}}$ 𐤍 (*Wb.* I, 167, 14-15), ^C*pp*; 𐤀𐤁𐤁𐤁 (Er. 59, 7) ^C*p^c*, 'Apophis, enemy of the sun'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88 [1841]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, *HI*, 6, no. 54 [1909]; but cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

^B𐤀𐤁𐤁, see 𐤀𐤁𐤁.

𐤀𐤁𐤁 (Crum 22 a), 'who? what?' = L.Egn. 𐤀𐤁𐤁 (*Wb.* I, 123, 12 ff.); 𐤀𐤁𐤁 (Er. 41, 6), *h_h*, 'what?' < 𐤀𐤁𐤁 , (*i*)*h_h*, 'a thing, something' (cf. Sethe, *ZAS* 47, 4).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* III [1867].

𐤀𐤁𐤁 (Crum 22 a), 'furnace, oven' = $\overline{\text{𐤀𐤁𐤁}}$ 𐤁 (*Wb.* I, 223, 13), 𐤀𐤁𐤁 (Er. 69, 4) *h_h*, 'brazier'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 214 [1867]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, pp. 23, 35 [1850].

𐤀𐤁𐤁𐤁 (Crum 22 b), 'become many' = 𐤀𐤁𐤁𐤁 (*Wb.* I, 228, 8 ff.); 𐤀𐤁𐤁𐤁 (Er. 72, 3), ^C*h_h*, 'become many'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 89 [1851]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, pp. 42-3 and pl. I, no. 12 [1802]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 119, §243 [1855].

^A𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 is originally an Imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -𐤁𐤁.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, §120 [1909].

𐤀𐤁𐤁𐤁 (Crum 22 b), 'multitude, amount' = 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤁 (*Wb.* I, 228, 22-3 = 229, 1-4).

DÉVAUD's slip.

𐤀𐤁𐤁𐤁 (Crum 22 b), 'multitude' = 𐤀𐤁𐤁𐤁 𐤁 𐤁 𐤁 (*Wb.* I, 229, 6-8); 𐤀𐤁𐤁𐤁 (Er. 72, 3), ^C*h_h*, 'multitude'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed., 47, §70b [1894]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].

^B𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 (Crum 23 a), 'enchanter', from Semitic, cf. Hebrew 𐤀𐤁𐤁𐤁 (Plural) and Aram. 𐤀𐤁𐤁𐤁 , 'conjurers'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 300 [1921].

The resemblance between αψε and αψεβεν is therefore fortuitous. To maintain a connexion between them it would have to be assumed that αψεβεν is αψεβ (< αψετ) + εν, the latter an obscure element sometimes added to words containing, and especially ending in, β (cf. FECHT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, p. 54 and n. 164).

^Bαψιρα (Crum 23a), 'chameleon', perhaps also 'lizard' and connected with ⲛⲩ, Ⲙⲩ, 'lizard' (not in *Wb.*, but see BARNES, *Five Ramesseum Papyri*, 31 n. 21.).

KEIMER, *BIFAO* 36, 95 [1936].

NB. One is tempted to derive αψιρα from *ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ, Ⲙⲩ *irw*, 'manifold of forms' (αψ- from αψαι, for *irw* see *Wb.* I, 113, 13-15) referring to chameleon's well-known change of colour.

^{A2}αψιϣιϣ (not in Crum), 'star-reader, astrologer', see ωψ, 'cry, read'.

^Bαψετ (Crum 23a), 'astrologers', is either secondary Plural of *αψε (so SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 12) = ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ (*Wb.* II, 445, bottom), *rh-ih̄t*, 'scholar', lit. 'he who knows things' (*Wb.* II, 443, 27-30), or L.Eg. ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ, (*tw*)*rhw*, Pl. of ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ, (*tw*)*rh*, older ⲛⲩ ⲛⲩ (*Wb.* II, 445, 17, 18), *rh*, 'he who knows' = 'scholar'.

See also ^Bαψεβεν, 'enchanter' which is perhaps of different origin.

αϥ (Crum 23a), 'flesh' = ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ (*Wb.* I, 51, 14ff.); ⲩⲩⲛ (Er. 23, 6), *twf*, 'flesh'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 31 [1850].


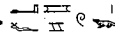

αϥ (Crum 23b), 'fly' = ⲛⲩ ⲛⲩ (*Wb.* I, 182, 14, 15), Ⲙⲩ, later ⲛⲩ ⲛⲩ (*Wb.* I, 182, 10), Ⲙⲩ, 'fly, bee'; ⲛⲩ (Er. 59, 10), Ⲙⲩ, 'fly'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855].




αϥⲛⲩⲃⲓⲱ (Crum 23b), 'bee', lit. 'honey-fly' = ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ ⲛⲩ, *fy n bit* (*Wb.* I, 182, 11; 434, 10); ⲛⲩⲃⲓⲱ-ⲛⲩⲃⲓⲱ (Er. 59, 10), *fy n ibi*.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 182, 11, and 434, 10 [1926]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 183 [1867].




^Bαϥⲛⲩⲃⲓⲱⲩⲩ (Crum 7a, s.v. αμϩ) stands for αϥⲛⲩⲃⲓⲱ, lit. 'fly of honey' = 'bee' (cf. ⲛⲩⲃⲓⲱ, 'honey'). Through confusion it is used for 'wasp' in Sa. 12, 8.

ⲁϥ-ⲛⲓⲡ (Crum 23 b), 'greedy of shameful gain', cf.  (*Wb.* I, 9, 17), *ʒf*, 'greedy', and L.Egn.  (*Wb.* I, 182, 12), *ʒfi*, 'greedy(?)';  (Er. 60, 1), *ʒf*, 'be greedy'.

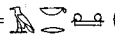
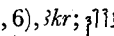


^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 39, no. 4 [1914]. **ⲁϥⲛⲓⲡ** more probably = **ⲁϥ** (part. coni. of **ⲟϥⲉ**) + **ⲛⲓⲡ**, 'who squeezes out a small fish'.

ⲀⲁⲒⲦⲏ- (Crum 23 b), 'against, in opposition to' = *  *r-ht n*, lit. 'against (the) body of';  *r-ht-n*, with suffixes  *r-ht*, 'like, to, from' (Er. 374, Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §347, 348 b).


^HTILL, *Achm.-kopt. Gr.* 210, §181 a [1928].

ⲀⲁⲤⲓ, **ⲀⲁⲬⲓ** (Crum 25 a under **ⲁⲒⲡ**) is everywhere (Ge. 41, 2. 18; Is. 19, 7; Si. 40, 6) a mere transcription of ⲉⲭⲁⲓ of LXX which renders the **ⲓⲛⲏ** of the original. They all, however, go back to  (*Wb.* I, 18, 8), *ʒhy*, 'plants, vegetation', or—less likely—to  (*Wb.* I, 18, 9), *ʒht*, 'land under vegetation';  (Er. 10, 4), *ʒhy*, 'reed-thicket' or sim.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855]; cf. Krall, *Mitt. Erz. Rainer*, vi, 56, and 59, no. 12 [1897].

ⲀⲁⲤⲟⲓⲡⲓ (Crum 23 b), 'asp' =  (*Wb.* I, 22, 6), *ʒkr*;  (GRIFFITH-THOMPSON III, 15, no. 143), *ʒkr*, spirit or god of the earth, already in Pyramid texts in Pl. for the totality of the spirits (Sethe, *Übersetzung und Kommentar zu den altäg. Pyramidentexten*, II, 144), since N.K. considered as snakes  (*Wb.* I, 22, 7), *ʒkryw*. In the Gk. inscription of a stone amulet Brit. Mus. 56001 the deity  is called **ⲀⲒⲬⲟⲓⲡⲓ** (WILKINSON-BIRCH, *The Manners and Customs of the Ancient Egyptians*, II, 514, fig. 494; cf. Spiegelberg in *Archiv für Religionswissenschaft*, 21 [1922], 225-7). Egn. *k > ʒ* (instead of *> ʕ*) is perhaps unique but Crum 516a quotes Gk. words in which *ʕ* is replaced by *ʒ*. In Pl. also in proper name **ⲓⲛⲁⲛⲁⲬⲟⲓⲡⲓ**, lit. 'He of the asps'.

^HNAVILLE in *PSBA* 25, 69 [1903].

ⲀⲁⲒ- (Crum 24 a), verbal particle in past relative clause = construct form of Qualitative of  Dem. **ⲓ**, **ⲟⲦⲟⲒ**: **ⲉⲦ-ⲀⲁⲒ-ⲉⲟⲦⲓⲙ** 'who is finished as to hearing' = 'who heard'.

SETHE, *ZÄS* 52, 112-16 [1914].

NB. If Sethe's explanation is correct, then the **ⲀⲁⲦ-** listed by Crum as a S^A form of **ⲀⲁⲒ-** must be of different origin, since its **ⲁⲦ** cannot go back to *h* of *wsh*!

^Fἄρα, ἀρ, ῥα (Crum 24a), conj. 'and', see ^Sἄραν.

ἄρε (Crum 24a), 'length of life' = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{⊙}$ (*Wb.* I, 222, 18ff.), *ḥc*w; $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁}$, *ḥc* (Er. 69, 1), 'length of life'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

ἄρε, 'use, profit' (SETHE, *ZÄS* 41, 142-3 [1904]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.*, 13; *Wb.* I, 15, 10), non-existent, 'Sethe should have read $\text{ἄ-ῥενκροστε} = \text{τὴν ἑτέρων ὠφελείαν}$ ', CRUM, *JEA* 8, 117 [1922].

ἄρο (Crum 24b), 'treasure' = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 220, 10ff.), *ḥc*, 'heap', or $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—}$ (*Urk.* IV, 762), *ḥc* *c*3, 'large heap'.

MASPERO, *Mélanges d'arch. ég. et assyr.* 3, 147 n. 4 [1877] (*ḥc*); DÉVAUD'S slip (for *ḥc* *c*3).

Pl. ἄρωρ = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁}$ □, cf. GRIFFITH, *JEA* 12, 196 n. 13 [1926]. For its *p*, see SETHE, *ZÄS* 47, 164 [1910]; ČERNÝ, *ASAE* 41, 335-36 [1942].

^Bἄραρωρ (Crum 24b, also S:BMar 47, 13 [Till]), 'storehouse' < $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁}$ + ἄρωρ, 'house of treasures'.

^Bῥεμμαρωρ, fem. proper name, see under *σῖνε*, 'find'.

See also ῥο, a measure, and ῥοι, 'heap of grain'.

ἄρομ (Crum 24b), 'sigh, groan' = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 118, 20f.), *ḥm*, 'to mourn'; $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁}$ (Er. 8, 6), *ḥm*, 'mourning'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 12 and 105 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ἄρωμ (Crum 25a), 'eagle, vulture' = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 225, 15ff.), *ḥm*; $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁}$ (Er. 70, 8), *ḥm*, 'divine image, falcon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 197 (add. to p. 23, §41) [1855].

^Sἄραν, ^Aἄρη (Crum, Add. xvi; 685a, s.v. ῥη- at end), 'to' = ^Fἄρα, ἀρ, ῥα (Crum 24a), conj. 'and' prob. = Gr.-Roman $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁}$ (*Wb.* II, 495, 14, 15), *r hn r*, lit. 'to approach, touch' = 'as far as' (of time and place); $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁}$ (Er. 276, 4), *r hn (r)*, 'as far as' (of time). Later development > 'as far as and including' > 'including, and'.

^Sἄρ(e) (Crum 25a), 'marsh herbage, sedge' = $\text{𐤀} \text{—} \text{𐤁} \text{—} \text{𐤁}$ (Er. 10, 3), *ḥr*, 'marsh'. ^Bἄσι, however, is a mere transcription of ὄχει of LXX; see under ^Bἄσι.

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 89 [1923].

See also *сам-арр*.

⁵αδρος, βαζος (Crum 25 a), 'what? why?' = $\text{ⲁ} \text{ⲟ} \text{ⲟ}$ (Wb. I, 123, 15), *ih* r + Suffix; $\text{ⲥ} \text{ⲉ}$ (Er. 41, 6), *ih rw*, 'why?'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 96 [1868]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867];

^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung. Erz. Rainer*, VI, 60, no. 34 [1897]; cf. Brugsch, *Wb.* III [1867].

αρητ (in ρωκ αρητ, Crum 101 a, 'strip, make naked'), see under ρητ.

^Bαρω (Crum 25 b), 'viper' = ⲗ (Wb. v, 503, 1 ff.), *dt*, 'viper'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 55, 89 [1918]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 159-61 [1921].

αρη-, αρηϛ (Crum 25 b), prep. 'without' (for ατ-ρη-, lit. 'without asking') = $\text{Ⲛ} \text{ⲗ} \text{ⲕ}$ (Er. 514, middle), *hwf snf*, 'without asking', 'without'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 2nd ed., §391 [1904]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 1*, no. 7, and 59*, no. 405 [1910].

ασηϛ (Crum 26 a), 'moisture', = ωση + ϛ, see under ωση.

ασολ (Crum, Add. XVI to 26 a), 'calf', non-existent. In *Actes 5^e Cong. Papyrol.* μόσχος is 'twig' and Dem. αόολ is ραλ, 'twig'.

ασολτε (Crum 26 a), 'wagon, cart' = L.Egn. $\text{Ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲗ} \text{ⲧ}$ (Wb. I, 236, 9), *grt*; $\text{ⲗ} \text{ⲗ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$ (Dem. Ostr. Strassburg D 191), *cklf*, 'cart'. From Semitic, cf. Hebrew $\text{ⲛ} \text{ⲗ} \text{ⲗ}$, Aram. $\text{ⲛ} \text{ⲗ} \text{ⲗ}$, Syr. $\text{ⲗ} \text{ⲗ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$, Ar. عَجَلَة, 'cart'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 226 [1867]; LE PAGE RENOUF, *ZÄS* 6, 8 n. 2 (= *Egypt. and philol. Essays*, I, 386 n. 2) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921].

ασοκ (Crum 26 b), 'stand' for jar (for meaning see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, 220, 22) = $\text{Ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲗ} \text{ⲕ}$ > L.Eg. $\text{Ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲗ} \text{ⲕ}$ (Wb. I, 236, 5, 6); *gn*, 'stand for vessels'; $\text{ⲛ} \text{ⲗ} \text{ⲗ}$ (not in Er.; O. Murray I, 11), *ckn*, not derived from but ultimately related to, Semitic $\text{ⲗ} \text{ⲗ}$, cf. Hebrew $\text{ⲗ} \text{ⲗ}$, 'ring'.

^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.


^Bαση (Crum 26 b), 'blemish, stain' = $\text{ⲗ} \text{ⲟ} \text{ⲗ}$ (Er. 75, 1), *dn* (fem.), 'scar'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 14 [1921]; but cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 89 [1923].


See also ωση.

ασρηκ (Crum 26 b), 'barren female', from Semitic, cf. Hebrew $\text{ⲗ} \text{ⲗ} \text{ⲗ}$ and $\text{ⲗ} \text{ⲗ} \text{ⲗ}$, 'barren', Arabic عاقرة, fem. عاقرة.


DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923] and in *ZÄS* 61, 109 [1926].

ḤORḤOR (Crum 29a), 'shine, glitter' =  (Wb. I, 178, 4); ^cb^cb, 'shine' > *b^cb^c; ḥḥḥḥ (Er. 115, 2), *bwbw*, 'glitter'.

^HDÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 [1923]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 85 n. 10 [1885].

^BḤOR (Crum 30a), 'servant, slave' =  (Wb. I, 429, 6ff.), *bḥk*; ^Ḥ (Er. 124, 2), *bk*, 'servant'.


^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, pl. I, no. 15; p. 173 n. 3 [1860]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 207 [1885].

^BḤORḤI, 'female servant' =  (Wb. I, 430, 5ff.), *bḥkt*; ^Ḥ (Er. 124, 2), *bḥkt*, 'female servant'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 432-3 [1868]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 124, 2 [1954].

ep ḤOR, 'serve, labour' =  (Wb. I, 429, 7); ^Ḥ (Er. 124, 1), *iri bḥk*, 'serve'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, p. 230 n. 4, and p. 346 [1909].

^BḤARI (Crum 30b), 'city, town' =  (Wb. I, 430, 14), *bḥkḥt*, 'precincts'; ^Ḥ (not in Er.), *bkt*, 'city'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 433-4 [1868]; cf. CHABAS, *Voyage*, 224 [1866]; ^DHESSE, *Stne*, pp. 53 and 154 [1888]; BRUGSCH in *ZAS* 26, 39 [1888].

ḤERE (Crum 30b), 'wage' = ^Ḥ (Er. 124, 4), *bk*, 'wage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].

ḤI ḤERE, 'receive wage' =  (Wb. I, 428, 15), 'receive wage(?)'.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 428, 15 [1926].

ḤERE (Crum 31a), 'wage-man, hireling' = ^Ḥ p, *rmt-bk*, lit. 'man of wage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 39 [1904].



ḤHRE (Crum 31a), 'woof'? = ^Ḥ (Wb. I, 430, 13), *bḥk*, a (wooden) instrument used in siege.

GLANVILLE, *Cat. of Dem. Pap.* II, 76 n. 243 [1955].


^BḤORI (Crum 31a) in ^MḤORI, ep ḤORI, 'conceive' =  (Wb. I, 481, 12, 13), *bḥkt*; ^Ḥ (Er. 125, 3), *bk*, 'pregnant'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 344 n. 1 [1859]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 346 [1909].



B

𐎠𐎡 (Crum 27b), 'branch of date palm' = L.Egn.  (Wb. I, 446, 9, 10);  (Er. 113, 5), *b^ci*, 'rib of palm leaf'.


^HLORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 35 [1892]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 244 [1909].

𐎠𐎡𐎢 (Crum 28a), 'night raven, screech-owl' =  (Wb. I, 410, 10), *b³*, a bird (jabiru, *Ephippiorhynchus senegalensis*; cf. *ASAE* 30, 1-20).




ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 410, 10 [1926].

𐎠𐎡𐎣 (Crum 28a), lord of spirit(s) =  (Wb. I, 411, 6ff.), *b³*;  (Er. 111, 4), *by*, 'soul'. Ultimately identical with the preceding word.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179 [1836]; cf. ^HLEFÉBURE, *Hymne au soleil*, 59 [1868]; MÖLLER, *Rhind*, 15*, no. 102 [1913].

𐎠𐎡𐎤 (Crum 28a), 'grave' =  (Er. 109, 8), *bt*, 'grave'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].




𐎠𐎡𐎥 (Crum 28a), 'tree' (where its fruit specified) =   (Wb. I, 416, 5ff.), *b³t*, 'bush' (especially of *Cyperus papyrus*);  (Er. 109, 7), *b*, 'bush'.

^HCHABAS, *Voyage*, 225 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].





𐎠𐎡𐎦 (Crum 28b), 'cave, hole' =   (Wb. I, 419, 1ff.), *b³b³*, 'hole'.

DE ROUGÉ, *Oew. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 128 [1861].



𐎠𐎡𐎧𐎥 (Crum 28b), 'be insipid'.

𐎠𐎡𐎧𐎥-𐎠𐎡𐎧𐎥, 'boaster', cf.    (Wb. I, 177, 17f.), *b^cb* (or *b^cb^c?*), 'boast'.

BRUGSCH, *Wb.* 176 [1867]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 23, 203-4 [1901].






𐎠𐎡𐎧𐎥𐎥, *hehe* (Crum 28b), 'bubble, well up' = L.Eg.    (not in *Wb.*), *b(?)b(?)y*, 'well up';  (Er. 115, 3), *bb³*, 'well up', onomatopoetic like 'bubble' and Semitic $\sqrt{\text{בבב}}$, and it is unnecessary to derive *hehe* from the latter (as done by Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3) or from בבב (as done by Dévaud in *Sphinx*, 12, 121-2).


^HMASSART in *Mitt. Kairo*, 15, 178 n. 7 [1957]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 33, no. 141 [1926].

ḤWRE, ḤAR- (Crum 31a), 'tan' =  (Wb. I, 426, 3 ff.), *b3k*, 'work', also 'work a hide' (P. Mallet I, 3);  (Er. 123, 8), *bk*, 'work'.


H_A. BAILLET, *Oeuv. div. I* (= *Bibl. ég. xv*), 35 [1867]; P_{ERICHSEN}, *Dem. Glossar*, 123, 8 [1954].


Ḥezε (Mani), see ḤHTCH under ḤWTC.




ḤΔΛ (Crum 31b), 'eye' = L.Egn.   , *bnr*, 'balls (of the eyes)' (Horus and Seth 10, 4);  (Wb. I, 465, 5), *br*, 'the two eyes';  (Er. 120, 1), *bl*, 'eye'.

H_{BRUGSCH}, *Wb.*, Suppl., 435 ( only) [1880]; cf. BLACKMAN, *JEA* 19, 200 [1933] (for *bnr*); P_{BRUGSCH}, *Scriptura Aeg. demotica*, 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div. I* (= *Bibl. ég. XXI*), 241 and pl. I (94), nos. 1 and 2 [1848].

ḤΔΛ ΠΑḤΩR (Crum 31b), a plant, lit. 'raven's eye', see under ΔḤΩR.





ḤΩΛ (Crum 32a), 'loosen, untie' =  (Er. 120, 4), *bl*, 'loosen'.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 51, no. 76 [1914]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 11 (, ḤΩΛ, 'disparaître') [1881].


ḤOΛ (Crum 33b), 'the outside' =   (Wb. I, 461, 1 ff.), *bnr* (*bl*), 'the outside';  (Er. 118, 1), *bnr* (*bl*), 'the outside'.

H_{CHABAS}, *Mélanges égypt.* I, 105 [1862]; P_{BRUGSCH}, *Gr. dém.* 133, § 276 [1855].






For KA ḤOΛ, 'cast forth, vomit', see under KΩ.

^BḤΛΔ (Crum 37a), a musical instrument, probably an error for ΠΑḤΛΔ = Gk. νόβλα, a musical instrument of ten or twelve strings, a word of Semitic origin, cf. Hebrew   or  , a portable harp or lute.




CRUM, *A Coptic Dict.* 37a [1929].

ḤOΛḤΛ (Crum 37b), 'dig up, out' =  (Er. 120, 9), *blbl*, 'blister, burn'.






GRIFFITH-THOMPSON, III, 26, no. 267 [1909]; cf. Parker, *JEA* 26, 95 [1940].

ḤΛḤΙΛε (Crum 37b), 'a single grain' = Gr.-Roman    (Wb. I, 466, 3), *brbr(t)* (masc.!), spherical top of the Upper Egyptian crown  =  (Er. 120, 8), *blbyl*, 'grain'.

H_DBRUGSCH, *Wb.* 405-6 [1868].

ἕλακε (Crum 38a), 'throne' (Crum: 'wrath', but cf. Dévaud) =   
 (Wb. I, 482, 8), *bkri*, 'throne'.









DÉVAUD, *Kēmi*, 2, 5-6 [1929].

ἕλαλε (Crum 38a), 'blind person' =   , *br*, masc. proper name (RANKE, I, 97, 27), and in m. pers. name   *P3-brr* (RANKE, I, 104, 25); $\frac{2}{4}$ (Er. 120, 2), *bl*, 'blind'.





^HGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 265 n. 8 [1909]; ^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 225 n. 10 and 265 n. 8 [1909].

ἕλαлот (Crum 38a), μαλλωτ (Crum 165a), 'skin garment', from Gk. *μηλωτή*, 'hide, sheep skin', like Aram. *ܡܗܠܝܬܐ* (fem.); ^Bμελωτη (quoted Crum 38b).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 91 [1923]; DÉVAUD's slip.

ἕλαμοσ (Crum 38b), Blemys = *    in fem. proper name   
  (Turin Cat. 1816), *T-Brhmt*, lit. 'The (female) Blemys'; $\frac{4}{3}$ (Er. 120, 10), *Blhm*, 'Blemys'.





^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 203-5 [1958]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 105 and 291 [1909]; cf. GRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 420 [1909].

ἕλαξε (Crum 38b), 'earthenware, pottery' =     (Wb. I, 488, 11), *bd3*, a pot; $\frac{4}{4}$ (Er. 120, 13), *bd3*, 'sherd'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1469 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].




ἕωμ (Crum 39a), 'owl', is the Arabic *بوم*, 'owl'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 39a [1939]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 38, 10 [1957].






ἕλαμπε (Crum 39a), 'goat' = *     (cf. Wb. I, 414, 13) *b3 c3 n pt*, 'great he-goat of heaven' (epithet of a god, prob. of Amūn); $\frac{1}{1}$ $\frac{3}{3}$ $\frac{2}{2}$ $\frac{1}{1}$ (Er. 111, 4), *bl-c3-n-pt*, 'he-goat'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, p. 25, no. 250 [1909]. For ^Hb3 see Lauth, *Manetho*, 61 [1865].

ἕωων (Crum 39a), 'bad, evil' =    (Wb. I, 442, 15 ff.); $\frac{2}{1}$ (Er. 112, 3), *bt*, 'bad'.

fem. ἕοοκε (Crum. 39b), 'evil, misfortune' =    (Wb. I, 444, 10), *btnt*, 'evil'.

^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 377 [1860] (with doubt); cf. BRUGSCH, *Wb.* 1722-3 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, pp. 26 and 48 [1877].

ḥonte (Crum 41a), 'gourd, cucumber' =  (Sinai 136, S 1), *bdt*, 'bed (of gourds)';  (P. Chester Beatty II, 6, 9), *bndt*;  | (Wb. I, 432, 8), *b3dt*;  (Wb. I, 464, 13), *bnd*;  | (Wb. I, 458, 2), *bnt* (for Old Kingdom occurrences, see YOYOTTE, *BIFAO* 61, 125-6), 'gourds'; $\gamma\alpha\delta\mu\lambda\alpha$ (not in Er.; P. Cairo 30982, ro. 19), *bynt*, a plant.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the British Museum, Third Series*, I, p. 15 n. 2 and p. 50 n. 5 [1935]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 402 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

^S**ḥango** (Crum 41b, 'meaning unknown') < ḥowan + ɣo, 'bad of face, miserable, negligible', like ḥan-*teipe* (see under *eta*, 'eye') and ḥan-*ɣai*, 'ill-fated' (see under *ɣai*, 'fortune, fate'). Opposite *naɣpɣo* (only as proper name).



CRUM, *Catalogue of the Coptic Manuscripts in the British Museum*, 468 n. 5 (with doubt) [1905].

ḥnax (Crum 41b), 'dish' = $\beta\gamma\iota\delta\lambda$ (*ZÄS* 14, pl. IV, 5), *bnd*; $\gamma\alpha\delta\mu$ (GRIFFITH-THOMPSON, III, 30, no. 290; not in Er.), *pyn'ks*; from Gk. *πίναξ*.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; ^GHARKAVY, *ZÄS* 7, 48 [1869].



ḥip, ḥaipe (Crum 41b), 'basket (of palm-leaf)' = $\gamma\mu\lambda$ (Er. 112, 5), *byr*, 'basket'; $\mu\gamma\lambda$ (*Theban Ostraca*, pl. VII, D 111, ro. 3), *bly*, 'basket'.

PARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; cf. H. THOMPSON in *Theban Ostraca*, 64 [1913].


ḥaape (Crum 42a), 'boat, barge' =  |  (Wb. I, 465, 8-9), *br*; $\gamma\gamma$ (Er. 119, 1), *br*, a kind of ship, βᾶρις.




^HCHABAS, *Mél. égypt.* II, 142 [1864] (ident. with βᾶρις); ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 119, 1 [1954].

NB. **ḥari** (KIRCHER, *Lingua aeg. restituta*, 133) is non-existent and Kircher's insertion, since it is not found in any MS of the *Scala* that Crum collated (Crum's card to Dévaud of 18 July 1924)!

^S**ḥwpe, Bɣopi** (Crum 42a), a fish, *Mugil cephalus* =  |  (Wb. I, 465, 10), *br*, a Nile fish. From Coptic the Egn. Ar. بوزى, 'mullet'.


^HCHABAS, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 250 [1858]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 283 [1808].


ḥrḥr (Crum 42 b), 'boil over' =  (Wb. I, 466, 1), *brbr*, 'boil'.
BRUGSCH, *Wb.* 404 [1868]; cf. DAUMAS, *BIFAO* 48, 89 n. 3 [1949].


ḥerḥir (Crum 42 b), 'missile' = L.Egn.  (Wb. I, 459, 12), *brbr*,
'(pointed) loaf of bread' and  (Wb. I, 459, 13. 14), *brbr*, 'point'
of a pyramid or obelisk;  (Er. 119, 3) in *ir brbr* 'hunt' or sim.
HERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 3 [1954].


ḥrḥ(e)nt, see *ḥrḥent*.

^Fḥarneq, ^Sḥraneq (Crum 43 a), 'linseed (?)' = *ḥra*, 'seed' + *neq*, 'oil',
lit. 'seed of oil'. See *ḥra* and *neq*.

ḥrpe (Crum 43 a), 'new, young' =  (Er. 119, 2), *bry*, 'young'.
ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 119, 2 [1954].


ḥersim (Crum 43 b), among names of victuals = *ḥer* + *sim*, lit. 'seed of
plant'; from it Arabic , 'clover', *Trifolium alexandrinum* L., see
Keimer in *BIFAO* 28, 85.

^Bḥarnit (Crum 43 b), 'he-goat' = *ḥa* + *rnit*. *ḥa* = , *b?*, 'he-goat', as
in *ḥa-ampe*; *rnit* is obscure.


ḥarwt (Crum 43 b), 'brass, bronze' =  (Wb. I, 437, 21; II, 410,
15), *bb(?)rw*, a metal, lit. 'strong metal'.

GUNN in Gardiner, *JEA* 4, 36 [1917]; SETHE, *ZÄS* 53, 51 n. 2 [1917].


LEPSIUS, *ZÄS* 10, 117 [1872] thought that *ḥarwt* was the town of
Beirût, and that *ḥarwt* was used shortly for *ḡomnt ḥarwt*, 'copper
from Beirût'. The word for 'copper' in Ethiopic: *ḥcṯ*, *bērētē* comes
from *ḥarwt* (LAGARDE, *Übersicht*, p. 78 [1889]). But see also *ḥcrot*
which speaks against Lepsius' explanation.

ḥreshnt (Crum 44 a), 'coriander seed' =  (Wb. IV, 400,
16), *prt šw*, 'fruit of *šw*', a plant.

STERN in Ebers, *Papyrus Ebers*, II, 44 (glossary) [1875].

ḥarwq (Crum 44 a), *ḥarwq* (Till, *Ostraka* 43, 6), a transport animal,
camel? =  (not in Er.), *b[cr]h*, a pack animal.

PARKER, *JEA* 26, 109 [1940].

ḥarwq (Crum 44 b), 'fodderer' or sim. =  (Er. 119, 5), *brh*, a title.
BOTTI, *Testi demotici*, I, 51 n. 3 [1941].

ḤWPΣ (Crum 44b), 'break asunder' (ῥήγυσσθαι) = late 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. I, 466, 12), *brg*, 'be open (of doors)'. Probably from Semitic $\sqrt{\text{brk}}$, therefore properly 'be split in two by lightning'.

See also εβρησε, 'lightning'.

ḤPΣOORT (Crum 44b), 'chariot' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. II, 113, 4), *mrkbt*, 'war chariot', from Semitic, cf. 𐤁𐤏𐤓𐤏 ; HINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, part II, p. 141 and pl. I, no. 11 and 12 [1848, read in 1846].

CHABAS, *Voyage*, 129 [1866].

ḤAC (Crum 44b), a utensil of bronze = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. I, 423, 4), *b'ss*, a vase for unguent; $\nu \alpha \iota \iota$ (Er. 122, 5), *bs*, an object of metal, probably a vase.

HDERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 122, 5 [1954].

ḤNCE (Crum 44b), 'pail, well-bucket', perhaps = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (not in Wb., exx. O. IFAO 1017, vo. 4; O. Louvre E 3263, vo. 3; O. Cairo, prov. no. 182, 3), also 𐤀𐤍𐤏𐤍 (O. Berlin 11260, 6), *b'ss*, a wooden object; from Eg. βησιον of Gk. papyri (Preisigke, Kiessling).

ḤACHE (not in Crum; preserved in fem. name τḤACHE, see ZÄS 60, 81) = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. I, 477, 1), *bsbs*, 'white-headed duck', *Erismatura leucocephala* Scop.? (cf. Edel, *Zu den Inschriften auf der Jahreszeitenreliefs der "Weltkammer" aus dem Sonnenheiligtum des Niuserre*, II, 97).

HEUSER in Ranke, ZÄS 60, 81 [1925]; HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, 30 [1929].

ḤESNHT (Crum 44b), 'smith' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. I, 477, 5-7), *bsnt*, in the title *hry bsnt* of the temple of Ptah; 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Er. 122, 11), *bsnt*, 'smith'.


HDSPiegelberg, *Kopt. Etymologien*, 42-3 [1920].



ḤACNAṬ (not in Crum), a wine-measure, see under 𐤀𐤍 , 'bear, carry'.

ḤACNΣ (Crum 14b), 'tin' = ḤA (as in ḤANNE, ḤAPOT) + Persian سنگ 'stone, weight, ore', which is supposed to be origin of *zinc* (this from German *Zink*), cf. MURET-SANDERS, *Encycl. Wörterbuch der engl. u. deutschen Sprache*, s.v. Zink.

ḤHT (Crum 45a), 'palm-leaf' = ? 𐤀𐤍𐤏𐤍 (not in Er.), *bytt*, 'palm-leaf' (?).




PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].

ḥoert (Crum 45 a), 'ox' or 'cow' = ?  (Wb. I, 398, 13, 14), *wḏw*, 'freely moving cattle'. Cf. *wḏw*, 'stela' > oṣoert. Crum thought of βοῖδιον, diminutive of βοῦς.



ḥwte (Crum 45 b), 'pollute; hate, abominate' =  (Wb. I, 580, 8 ff.), *ft*, 'abominate'; <  (Er. 126, bottom), *bty*, 'hate, abominate'.

^HDÉVAUD's slip.


Contaminated with:



ḥote (Crum 45 b), 'hateful thing, abomination' =  (Wb. I, 483, bottom), *bt*, 'crime'; <  (Er. 126, 2), *btw* (masc.) and <  (fem.), 'abomination, crime'.

^HDEVÉRIA, *Pap. judiciaire de Turin*, 163 = JA, 6e série, 8, 175-6 [1866]; CHABAS, *Voyage*, 373 (glossary) [1866]; DE ROUGÉ, *Chrest.* I, 77 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ḥwte (Crum 45 b), 'emmer', a cereal (*Triticum sativum dicoccum*) =  (Wb. I, 486, 14 ff.), *bdt*;  (Er. 126, 1), *bt*, 'emmer'.

^HSALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée de différents textes anciens Égyptiens*, p. 100 and pl. 41, nos. 13-16 [1836]; ^DMALININE in *Kémi*, 11, 9-12 [1950].

ḥethet (Crum 46 a), among vegetables, for *oṣetotet = Graeco-Roman  (Wb. I, 270, 6, 7), *wḏwḏd*, 'green plants' in fields or marshes, from oṣototet, 'become green'. See this latter under oṣwt, 'be raw, fresh, green'.




^Dḥwte (Crum 46 a), ḥwsc (Mani Ps.), 'to fight, war' =  (Wb. I, 483, 5), *bgs*; <  (Er. 125, 7), *bgs*, 'revolt'.

^HSPIEGELBERG, *Die demot. Papyri Loeb*, p. 5 (16) [1931]; ^DSETHE, *Hieroglyphische Urkunden der griech.-röm. Zeit*, 221, note h [1904].

ḥntch (read *hetce*) (Crum 46 a), 'female warrior' = ^{A2}(ḥet₂e), 'rebel', Plural *hetete*.

POLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and index, p. 6* [1934].

ḥaḥw (Crum 46 a), 'kerchief' < ḥaḥo (Till, *KR* 178, 4), for *ḥat-ḡo* from *ḥwte*, 'wipe' + *ḡo* 'face', cf. ḥatṣix (Crum 625 a).

^{A2}ḥnt (Mani Hom. 12, 29. 30; 75, 28; Ps.; not in Crum), 'outrage' =  (Wb. I, 413, 16), *bḥw*, 'might, force, wrath'; <  (Er. 109, 10; 114, 6), *bw*, or <  *bḥw*, 'punishment'.

^Տհօօտ, ^Բհօօտ (Crum 46b, two items incl. Pbow, 𐎧𐎺, and other place names), 'heap (of stones)' (σωρός, P. Bodmer XXI from Jos. 7, 26 and 8, 29) = 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺, var. 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Wb. I, 418, 9, where the ref. is now Coffin Texts I, 256, c), *bšw*, 'heap'.

^Տհնիշ, ^Բհնիշ (Crum 46b), 'unripe fruit' of fig tree = 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Wb. I, 478, 10), *bš*. > L. Eg. 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺, *bš*, kind of fruit (besides corn and dates).

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 50 [1921]; but cf. GARDINER, *Onom.* II, 223*-5* [1947].

հալլ (Crum 46b), 'be loosen, release, give leave' = 𐎧𐎺 (Er. 123, 2), *bš*, 'strip, abandon'.

PLEYTE-BOESER, *Suten-çeft*, 9 [1899].

^Բհօլլի (Crum 47a), a desert animal, cf. bishârî اِبْشَاهِ (u *b'ašēh*), Sudanese jackal.

HESS, *Zeitschrift für Assyriologie*, 31, 28 [1918].

հալթօր (Crum 47b), 'fox' = Greek βασσάρα, 'fox'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

հալթօր (Crum 47b), 'saw', from Semitic, cf. 𐎧𐎺𐎠, 𐎧𐎺𐎠.

ROSSI, *Etym. aeg.* 35 [1808].

հալթօրի (Crum 47b), 'rue' = 𐎧𐎺𐎠 (Er. 123, 3), *bšwš*, 'rue', from Semitic, cf. Syriac 𐎧𐎺𐎠 *bašāšā*, *ruta sylvestris* (Lagarde, *Ges. Abhandlungen*, 173) *peganum harmala* L. acc. to Brockelmann, p. 47; Aram. 𐎧𐎺𐎠 (Dalman), bab. Talm. 𐎧𐎺𐎠, wild rue (Margolis, 96*).

DGRIFFITH-THOMPSON, III, 27, no. 272 [1909]; ^ՏROSSI, *Etym. aeg.* 36 [1808].

հօզ, ԿԻԶ (Crum 47b), 'penis (?)' = 𐎧𐎺 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Wb. I, 419, 14), 'penis'.

GOODWIN, *ZAS* 4, 55 [1866].

Cf. also 𐎧𐎺𐎠.

^Բհաօզ, հօզ (Crum 47b), an idol in Alexandria = prob. 𐎧𐎺 𐎧𐎺 (Wb. I, 472, 14), *bh*, Buchis (Βουχίς), sacred bull of Hermonthis; 𐎧𐎺 (Er. 121, 7), *bh*; s.m. For *h* > Boh. 𐎧 (instead of the regular 𐎧) compare *m^hh* > ^Բմօզ, 'burn'.

ḥoṛge (Crum 48a), 'eyelid(s)' (also 'eyebrows', Till, *Arz.* D 1-5) = 𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 467, 3-4), *bht*, 'fan'. Passage of meaning 'fan' > 'eyelid' because of similarity of movement.

See also *erebrothe* and *salotmhiq*.

^Bḥezhez (Crum 48a and 509a s.v. *oṣarḥecy*), 'howling, barking', for **oṣezoteq*, same as *whwh* > *oṣarḥecy*, 'bark, growl' of dog, see this latter. The sole authority for *ḥezhez* is Labib's dictionary and he might have been influenced by the Arabic *وَحْوَح*, 'barking dog' (cf. Stricker in *Acta Orientalia*, 15, 3).

CRUM, *A Coptic Dict.* 48a [1929].

ḥezwāl (Crum 48a), kind of date-palm, = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (= [ḥ?]ezwāl), from Semitic **bahal*, cf. *بحل*.

HESS in Dévaud, *Muséon*, 36, 91-2 [1923] (but *ḥezwāl* the same as *ḥezwāl*, *ḥep-* being due to influence of *ḥep-*, *ḥpe-* ('fruit'), present in *ḥpeṣḥo*).

ḥozn (Crum 48a), 'canopy, awning' = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 467, 10), *bhn*, 'fan' or sim., in 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠, *ḥbs bhn*, 'protect', lit. 'to hold fan over'. L.E. 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Lovesongs Beatty 24, 1), however, is a 'blanket' or 'cloak' which is put over a 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠, *mss*, 'shirt'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 21 [1921].

ḥazce (Crum 48a), 'heifer' = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 469, 11), *bḥst*, fem. of 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 469, 4 ff.), *bḥs*, 'calf'; 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Er. 121, 3), *bḥst*, 'calf'.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 125 and Pl. xxx, no. 520 [1857]; LORET, *Manuel*, 73, § 171 [1889] (from 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠); ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 346 [1909].

^Bḥixi (Crum 48b), *ḥise* (Mani Ps. 165, 18), *ḥestz* Mani Hom. 78, 17) 'be wrecked' (of ship) = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 431, 2 f.), *bʒgy*, 'become tired, faint'; cf. 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 482, 12), *bgʒw*, 'shipwrecked person'; 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Er. 125, 4), *bky*, 'sink, suffer shipwreck'.

^HSPIEGELBERG, *ZAS* 44, 100-1 [1907]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, § 54 [1855].

ḥhσ (Crum 48b), 'falcon' = 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Wb. I, 444, 13 ff.), *btk*; 𐩨𐩣𐩪𐩠𐩨𐩣𐩪𐩠 (Er. 123, 7), *bk*, 'falcon'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DLEGRAIN, *Livre des transformations*, 30 [1890].

^Bהעשני, העשני (Crum 48 b), 'rush' βούτομος, from Semitic, cf. Hebrew העשני, Aram. העשני, Pl. העשני (Dalman).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 90 and 92 [1923] and DÉVAUD's slip.

הוּסַס (Mani Ps.), 'to fight, rebel', see הוּסַס.

Δ

^FΔατσατ, see ^Sτατσατε.

Ε

ε-, ερος (Crum 50 a), preposition, 'to', etc., = \ominus (*Wb.* II, 386, 6 ff.), r; / (Er. 236, 2-238), r, 'to', etc.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 452, §294 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 101, §229; 173, §§335, 336 [1855].

^{SB}ε-, epe- (Crum 52 a), verbal prefix = \downarrow ⲉ (*Wb.* I, 43, 6 ff.), iw; \downarrow and / (Er. 19, 5), iw, 'to be':

(a) of 3rd Future: \downarrow ⲉ (\ominus) ⲉ ⲓ , iw f(r) + Inf.; \downarrow ⲉ ⲓ , iw f r + Inf. (see *JNES* 7, 233 for a detailed table).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 412-13, §278 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 141, §288 [1855] (sees in the / of \downarrow ⲉ ⲓ the preposition n, but identifies ⲉ ⲓ with ⲉ ⲓ !);

(b) of Circumstantial \downarrow ⲉ (ⲉ) iw f (hr) + Inf. or \downarrow ⲉ iw f + Old Perf.; \downarrow ⲉ ⲓ + Inf. or Old Perf. (see *JNES* 7, 231 for a detailed table);

^{HD}STERN, *Kopt. Gr.* §§400 and 404 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, §259 [1855],

and other verbal constructions;

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 156 [1909];

(c) of nominal sentences;

^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 126-7, §259 [1855].

^Sε-, epe-, ^Bα-, ape- (Crum 52 a), verbal prefix of:

(a) 2nd Present = \downarrow ⲉ ⲓ , iw r + Subj. + Inf.; \downarrow ⲉ ⲓ , iw r (see complete table of forms in *JNES* 7, 230) + Subj. + Inf.;

^HPOLOTSKY, *Études*, 94 f. [1944]; ^DWILLIAMS, *JNES* 7, 224-6 and 230 [1948];

(b) 2nd Future, cf. 𐤀𐤓𐤏𐤍 (Mag. P., vo. 33, 3), *n 𐤓𐤓𐤏𐤍 n' wnm*, 'will you eat?' (see, however, under **𐤏𐤍**-, 'go', as verbal prefix (b));

WILLIAMS, *JNES* 7, 227 [1948];

(c) 2nd Present of habit, cf. 𐤏𐤍 𐤏𐤍 𐤏𐤍 (Mag. P. 27, 28), *r-ir hr ir-k d:f*, ' (it is into something of glass) that you place it';

WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948];

(d) Adjectival verbs: ^Sעבאדק, ^{A2}עבדק, 'you are greater (than)', cf. 𐤀𐤓𐤏𐤍 (P. Insinger 30, 1), *ir n:cn*, 'it is good'.

WILLIAMS, *JNES* 7, 226 [1948].

עבן (Crum 52b), 'darkness' = 𐤀𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍 (Er. 3, 5), *ib̄t*, 'darkening'.

SPiegelberg, *Mythus*, 60, no. 5 [1917].

^P **עבן**, 'to darken, be dark' = 𐤀𐤁𐤏𐤍 𐤏𐤍 , *ir ib̄t*, 'be dark'.

GRIFFITH, *Cat. of Dem. Graffiti*, I, 134, no. 13 [1937].

^Bמעטעבן, ἔκστασις = 𐤌𐤀𐤏𐤍 𐤀𐤁𐤏𐤍 (*Wb.* I, 440, 3), *bit̄t*, 'wonder'.

BRUGSCH, *Wb.* 372 [1868]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 93 [1923].

עביו (Crum 52b), 'honey', Pl. **עביוֹטֵע** (Till, *KR* 16, 6) = 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 (*Wb.* I, 434, 6 f.), *bit̄t*; 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 (Er. 26, 5), *ib̄t*, 'honey'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 57 and 229 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

עבית, **עבית**, 'honey dealer', Pl. **עביותֵע** (Till, *KR* 16, 3) = 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 (*Wb.* I, 434, 13-15), *bit̄y*, 'bee-keeper'; 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 (Er. 27, 1), *ib̄it̄*, [με]λισσοουργός.

^HKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses, Hamburg September 1902*, p. 347 [publ. Leiden 1904]; ^DGRIFFITH, *zÄS* 45, 106 n. 6 [1908].

עבניה (Crum 53a), 'a wretched person, wretched' = 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 𐤏𐤍 (Er. 112, 3), *ib̄yn*, 'poor, wretched (person)', from 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 , *bin* = **עביוֹן** (see this), as loan-word in Hebrew בִּינָה .

^HBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 53 [1865].

עברא (Crum 53a) and ^Bעבֵרֵע (Crum 624a), 'seed' of cereals = 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 (*Wb.* I, 530, 9 ff.), *ptr*, 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 *br*, in a late proper name (*Chronique d'Égypte*, no. 82, 408), 'fruit, seed'; 𐤀𐤁𐤓𐤏𐤍 (Er. 135, 2), *prt*, 'grain'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 479 [1868].

εβρα σωψε (Crum 53b), 'seed-corn' = ⲉⲃⲣⲁ ⲥⲟⲩⲭⲉ , *pri-sht*, lit. 'seed of (the) field'.

SPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 180 [1905].

See also εβρασοτ.

For βαρ-, περ-, see βαρνεϩ, περποϩϩε, and possibly (π)ερϩϩϩ.

εβριεπ (Crum 53b), βριεπε (Crum, *Varia Coptica*, 119, 6-7), βριήπε (ⲟⲩⲃⲗⲓⲧⲉ ⲛⲃⲣⲓⲛⲓⲧⲉ; Till, *Ostraka*, 140, 10) = *phrygionia*, i.e. *vestis* (Pliny, *Hist. nat.* viii, 48, 79, § 195), 'Phrygian', embroidered woollen material from Phrygia and generally from Asia Minor reputed for their fine sheep and wool (Lat. *phrygio* = 'embroider') (see Orth in Pauly-Wissowa xii, 607, under 'Lana').

εβρισε (Crum 53b), 'lightning', from Semitic stem *brk*, cf. Hebrew בְּרָק , Aram. ܝܪܩܝܐ , Ar. بُرْق .

ROSSI, *Etym. aeg.* 192-3 (s.v. ⲉⲃⲣⲓⲥⲉ) [1808].

See also βωρϩ, 'break asunder'.

εβοτ (Crum 53b), 'month' = ⲉⲃⲟⲩ (*Wb.* I, 65, 5 ff.), *ibid*; ⲉⲃⲟⲩ (Er. 27, 3), *ibid*, 'month'.

HDYOUNG, *Misc. Works*, III, pl. 4, no. 179 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, pl. 77, no. 179 [1819], cf. Champollion, *Gr.* 97 [1836].

εβοτ ηροοτ (Crum 54a) = ⲉⲃⲟⲩ ⲛⲣⲟⲟⲩ (*Wb.* I, 65, 5), *ibid n hrw*, 'full month', lit. 'month of days'.




SPIEGELBERG, *ZAS* 58, 158 [1923].

εβιβε (Crum 54a), 'breast, nipple' = ⲉⲃⲓⲃⲉ (*Wb.* v, 11, 2 ff.), *kʿbt*, 'breast'.





BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 433, s.v. *bndt* [1880], and 1240 [1882].

εΛρω (Crum 54b), ripe fruit of sycamore (*Ficus sycomorus* L.) which was always notched in order to destroy through an influx of air the insects that bred in it = ⲉⲃⲗⲟ (*Wb.* II, 343, 8-12), *nkʿwt*, from ⲉⲃⲗⲟ (*Wb.* II, 343, 7), *nkʿ*, 'incise'; ⲛⲓⲗⲟ (Er. 8, 1), *ilkw*, same as Coptic (not 'Maulbeere').

HKEIMER in *Acta Orientalia* 6, 288-304 [1928]; in *Ancient Egypt*, 13, 65-6 [1928]; in *BIFAO* 28, 65 ff. [1929]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 197, no. 484 [1917]; cf. Griffith-Thompson, III, 13, no. 114 [1909].






























ελοολε (Crum 54 b), 'grape, vine' =    (Wb. I, 32, 12-14), *ḫrrt*; /m//w (Er. 7, 16), *ḫly*, 'grape, vine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 54 = *Mus. crit.* 6, pp. 176-7, no. 54 [1815] (a letter to de Sacy of 21 Oct. 1814), cf. Saulcy, *Rosette*, 21 [1845]; Brugsch, *Gr. dém.* 42, §92 [1855].

ελελιοοοτε (Crum 54 b), 'dried grapes, raisins' = ελοολε +   (Wb. IV, 429, 10-14), *ḫw*, 'dry';   (Er. 7, 16), *ḫll ḫw*.


























































































































^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 429, 10 ff. [1930]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 3, no. 7 [1909] (without quoting the Coptic expression).

ḫw neloole (Crum 55 a), 'vine', lit. 'tree of vine' = /m//wγl, *b ḫly*. SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, III, no. 413 [1914].



























































ελεληημε (Crum 55 a), 'bruise', coloured like grapes, lit. 'grape of Egypt', cf.                              *ḫly n kmt*, 'grape of Egypt'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 195, n. to l. 7 [1904].






























ελαλτ, Qual. of αλωλ, see this.

^Bελτοϥ (Crum 55 b and 453 a under ταϥ), 'spit on' (προσσιελίζειν) = *                             *ndf*, 'spit', though only reduplicated                              *ndfdf*, 'weep' is actually attested. ελτοϥ is ultimately related to Hebrew . Boh. stressed τ requires Egn.  and forbids associating ελτοϥ with ^Sταϥ, ^Bθαϥ, 'spittle' =                              *ntf*, a different word since it has  as early as M.K., and of Gr.-R.   and                              *ntf* or *ndf*.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 18-19 [1920]; ^SBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 706 [1881].

ελοισϥ (Crum Add. xvi), 'shepherd' =                              (Wb. I, 119, 21);                              (Er. 166, top), *mr-ḫ(w)*, 'overseer of cattle', Gk. transcription -ελασι- in the proper name Πελασίος = *P3-mr-ḫw* (see GRIFFITH, *Ryl.* III, 257 n. 2), Coptic πελαει (Ranke I, 100, 16).




CRUM, *A Coptic Dict.* p. xvi [1939].

^Bελρηс (Crum 770 a, s.v. αωλρηс), 'breath' =                              (not in Er.; Berlin med. P. 105 A/7), *lhs*, 'breath'. Only in ϣι ελρηс. Sa'idic form was prob. λρηс in α(ε)λρηс, see under αωλρηс.



H. THOMPSON'S *Dem.* dictionary.

⁸еме, ^Вамн (Crum 55b), 'hoe' for digging = Greek ἄμη, a 'shovel' or 'mattock'.



ÉTIENNE LE MOYNE in DÉVAUD, *Muséon* 36, 87, no. 16 [1923].

емот (Crum 55b), 'cat' =  (*Wb.* II, 42, 4-5), *myt*, and  (*ASAE* 18, 134, 4), *mīwt*;  (Er. 151, 2), *iml*, 'cat'.


^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 543-4 [1881], cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* IV (= *Bibl. ég.* xxiv), 141 n. 2 [1861] (comparing masc. *mīw*); Goodwin in a letter to Renouf (*Dawson, Ch. W. Goodwin*, pp. 75-6) [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 70 [1867].



оемим (Crum 55b), 'shrew mouse' =  (*Wb.* I, 186, 10; Gr.-R. ex. *ἸἶΣ* 88, 74), *m^cmw*;  (Er. 61, 9), *m^cm*, 'shrew mouse'. For the meaning of *m^cmw*, see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.*, 1965, 145 ff.



^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 84, note [1904]; cf. III, 7, no. 62 [1909].

емит (Crum 56a), nn., 'west' =  (*Wb.* I, 86, 15 ff.), *imnty*, 'western, west side';  (Er. 31, 3), *imnt*, 'west, western'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855]; LEXA, *Dem. Totb.* 36, no. 19 [1910].

With article **пемит** = , *p(r) imnt*, 'the west'.



⁸емнре, ^Вамнри (Crum 56a), 'inundation, high water' = perhaps  of  (*Wb.* v, 223, 1 ff.), *ḥ-mri*, a designation of Egypt. The — was later taken for fem. definite article and the word was treated as feminine (*Wb.* I, 223, 10) and ***темнре** became **т + емнре**.

емисе (Crum 56a), 'dill, anise' =  (*Wb.* I, 88, 9), *imst*;  (not in Er.), *imys*, 'dill'.




^HLORET, *Rec. trav.* 7, 106-8 [1886]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 5 [1921].

емнш (Crum 56a), 'anvil', from **мше**, 'strike'.


ROSSI, *Etym. aeg.* 8 [1808].

^Fемещни(е) (Crum 56a), 'except' = L.Eg.  , *ḥw bw rḥi*, 'while I do not know'. ^F-мещни is ⁸мещна, 'I do not know' (Er. 66; from **мше**), as ^Fни, 'to me', is ⁸на.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 25 [1921].

εμεψσε (Crum 56b), a Nile fish, *Tilapia (Chromis) nilotica* L. =  
 ε (Wb. I, 88, 10), *lmsk*, a Nile fish.









DÉVAUD, *Kémi*, 2, 6-7 [1929].

ene (Crum 56b), interrogative particle =  (Wb. I, 89, 14), *in iw*;
 2 (Er. 32, 5), *in*.


^HLEPSIUS in *ZÄS* 2, 87 [1864]; cf. DE ROUGÉ, *Chrest.* III, 75, §328 [1875];

^DBRUGSCH, *Wb.* 81-2 [1867].

ene-, enez in past relative clauses, see under ne-, prefix of past tenses.

ene- (Crum 56b), verbal prefix of unfulfilled condition =  (Wb. II, 481, 7), *h(š)n(š)*, also  (), *hn*, or  e, *hn wn* (see Till, *ZÄS* 69 [1933], 112-13), all probably from *  e, *hš wn*, 'if' of unfulfilled condition;  (Er. 265, 8), *hwn*, or  3 (Er. 88, 2), *wn*, same meaning.



^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 225, §496 [1925].

ent (Crum 56b), a plant =  (Wb. I, 97, 10), *innk*;  (Er. 6, 1), *ink*, a plant.

^HLORET, *Flore*, 2nd ed., 67-8, no. 112 [1892]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 104 [1904]; III, 9, no. 90 [1909].

enm (Crum 56b), 'draw lots' (thus, not 'lot' as Crum), for *ep (from eppe) + nm, lit. 'make "who?"', to determine who will do or receive a certain thing.



DRESCHER in *Bull. de la Soc. d'Arch. Copte*, 16, 285-6 [1962].

enq (Crum 56b), 'eyebrow' =  ≈ (Wb. I, 99, 1), *inh*;  (Er. 35, 9), *inh*, 'eyebrows'.


Also ^Smənq, ^Bmexenq (Crum 57a) = moxq + enq, 'girdle of (the) eyebrows'.

^HPLEYTE, *Études ég.* I, 42 (in mexenq) [1866]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 22 (in mexenq) [1850].

See also epq.

eneq (Crum 57a), 'eternity' =  (Wb. II, 299, 2 ff.), *nhh*;  (Er. 224, 1), *nhh*, 'eternity'.

^{HD}BRUGSCH and DE ROUGÉ in BRUGSCH, *Gr. dém.* 182, §358 [1855].

epw (Crum 57b), part of fastening of door =  (Wb. I, 497, 15), *pyt*, part of fastening of door.

DÉVAUD, *Études*, 57-9 [1922].

επηπ (Crum 57b), name of 11th month = $\square \square \square \square \square$ (Wb. I, 69, 4),
iph, name of a festival and month.

GARDINER, *ZAS* 43, 138 [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 141 [1848].

επρα (Crum 57b), used only as plural, 'vanities' = Late and Gr.-R. $\square \square \square$
 (Wb. I, 531, 6. 7), *prt*, 'evil, impurity', also 'mourning'. Proper plural
 would be *επρητε (see $\text{B}\epsilon\phi\lambda\eta\sigma\tau$, 'vanity, emptiness'), cf. επρα,
 'seed', pl. εβρητε.

BRUGSCH, *Wb.* 476 [1868]; difference in meaning of Egn. and Coptic
 words (Dévaud, *Muséon*, 36, 96) cannot disprove the etymology, the
 range of meaning of *prt* is by far too wide to exclude 'vain'.

οεπυε = $\text{f} \text{I} \text{L} \text{3f}$ (not in Crum), a beetle = $\square \square \square \square \square \square \square \square$ (Wb. I, 181, 18),
 $\text{p}\beta\gamma$, a beetle, $\square \square \square \square \square \square \square \square$ (Wb. I, 181, 19), $\text{p}\beta\gamma\tau$, a kind of grasshopper,
 and $\square \square \square \square \square \square \square \square$ (Wb. I, 182, 1), $\text{p}\beta\omega\tau$, an animal. Cf. Aram. $\text{h}\psi\text{h}\text{p}$,
 'blackbeetle', Arabic خنفس .

H GRIFFITH-THOMPSON, I, 173 [1904]; III, 109, no. 16 [1909]; S DÉVAUD's
 slip (Aram.) and I. E. S. EDWARDS (Arabic).

επωσμ (Crum 286b, s.v. πωσμ), also επωση, from Greek ἐποικιον,
 'hamlet'.

BARNS in *JEA* 45, 83-4 [1959].

επ- (Crum 57b, adding περρωτβ, 'murderer', Deut. 4. 42 acc. to P.
 Bodmer XVIII), archaic relative prefix with past tenses, where the relative
 is subject of the clause = L.Egn. $\square \square \square \square \square \square \square \square$ *itr*; A I , *itr*, participles of *itr*
 (Wb. I, 108, 5 ff.).

SETHE, *Nachrichten der K. Ges. d. Wiss. zu Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1919,
 149 ff. [1919].

$\text{B}\epsilon\text{p}\eta\text{m}$ (Crum 58a), 'papyrus', from Semitic, cf. Syr. ܥܢܘܒܐ or ܥܢܘܒ
 (LAGARDE, *Mitt.* 2, 65; Brockelmann, p. 25).

ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].

ερωτε (Crum 58b), 'milk' = $\square \square \square \square \square \square \square \square$ (Wb. I, 117, 1 ff.), *irtt*; $\text{y}\beta$ (Er. 40,
 3), *irt(t)*, 'milk'.

H CHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; D BRUGSCH, *Gr. dém.* 33,
 §66 [1855].

ернѣ (Crum 59 a), 'fellow, companion' = Plural *tryw* of $\overline{\text{𐌹}} \overline{\text{𐌹}}$ $\overline{\text{𐌹}}$ (*Wb.* I, 105, 6), *try*, 'belonging to, fellow'; $\text{𐌹} \text{𐌹} \text{𐌹}$ (Er. 38, 3), *try*, 'fellow'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 94 [1867].

ершан- (Crum 59 a), conditional verbal prefix 'if' = $\text{𐌹} \text{𐌹} \text{𐌹}$ (Er. 37, 7; 361, 3; 489, 1), *ir-šn*, 'if'. -шан < $\overline{\text{𐌹}} \overline{\text{𐌹}}$ $\overline{\text{𐌹}}$ (*Wb.* III, 469, 19 ff.), *šn*, 'happen'; -ершан- lit. 'if it happens that'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1294 [1868]; cf. Brugsch, *Gr. hier.* 66 [1872];

^DGROFF, *Les deux versions*, 47 [1888].

^Bершш (Crum 59 b), 'chick-pea' $\text{𐌹} \text{𐌹}$, perhaps from *першш (𐌹 - being taken for def. article), lit. 'seed of pea'. пер- from епра, 'seed', шш from Latin *cicer* (for the late pronunciation of *cicer* compare French (*pois*) *chiche*.)

^Bершш (Crum 59 b), 'have power, have authority' = $\overline{\text{𐌹}} \overline{\text{𐌹}}$ $\overline{\text{𐌹}}$ (*Wb.* IV, 260, 5 ff.), *iri šhr*, lit. 'make plans' = 'to provide, to take care of'; $\text{𐌹} \text{𐌹} \text{𐌹}$ (Er. 452, 1), *ir šhy*, 'have power'.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 184, note to l. 6 [1900].

еснт (Crum 60 a), 'ground, bottom' = $\overline{\text{𐌹}} \overline{\text{𐌹}}$ $\overline{\text{𐌹}}$ $\overline{\text{𐌹}}$ (*Wb.* III, 423, 7 ff.), *sštw*; $\text{𐌹} \text{𐌹} \text{𐌹}$ (Er. 11, 11), *sšt*, 'ground'.

^HPIEHL, *Rec. trav.* 2, 32, §20 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 1*, no. 5 [1910]; LEXA, *Dem. Totb.* 35, no. 8 [1910].

есоот (Crum 61 a), 'sheep' = Plural of $\overline{\text{𐌹}} \overline{\text{𐌹}}$ $\overline{\text{𐌹}}$ (*Wb.* III, 462, 7 ff.), *sr*; $\text{𐌹} \text{𐌹}$ (Er. 441, 3), usually $\text{𐌹} \text{𐌹}$ and sim., *sr*, 'ram', also $\text{𐌹} \text{𐌹}$, *šw*, as sign of zodiac.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 84 n. 1 [1856]; ^DW. MAX MÜLLER, *OLZ* 5, col. 135 [1902] (sign of zodiac); SOTTAS, *Pap. de Lille*, I, 44 and pl. 7, no. 20, l. 6 [1921] (as appellativum).




манесоот (Crum 61 a), 'shepherd', see мане- under мооне.

ет- (Crum 61 a), relative prefix = $\overline{\text{𐌹}} \overline{\text{𐌹}}$ $\overline{\text{𐌹}}$ (*Wb.* II, 351, lower), *nty*; 𐌹 (Er. 231, 3), *nty*, 'he who, which'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 304 ff., §234 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 37, §28 [1848] (but puts the form e with ет!); *Gr. dém.* 110 ff., §§236-8 [1855].

ете- = $\overline{\text{𐌹}} \overline{\text{𐌹}}$ $\overline{\text{𐌹}}$, $\text{𐌹} \text{𐌹}$, *nty šw*.



^HBRUGSCH, *Gr. hier.* 10 [1872]; cf. Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 484, §846 [1933]; ^DSPIEGELBERG in *OLZ* 32, col. 641 [1929].

עֹוֹר (Crum 61 a), 'end, farthest part, opposite side' =  (Wb. I, 239, 6), *ʿd* > , *ʿd*, 'land farthest from the river on border of desert';  (Er. 74, 4), *ʿt*, 'side, region, dry land, shore'.

^HDSPiegelberg, *Kopt. Etym.* 48–50 [1920].

עֹוֹר, **עֹוֹר** (Crum 61 a), 'because of, concerning' =   (Wb. v, 559, 15 ff.), *r-dbʿ*, 'to replace, instead of';  (Er. 620, 1), *r-tbʿ*, 'because of'. With *t* in st. pron. already in Egn. and Dem., see Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].


^HBRUGSCH, *ZÄS* 3, 90 [1865]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 43 and pl. 40, no. 271 [1865].


עֹוֹר (Crum 61 b), 'ashes' =    |   , *lwtn n ht*, 'dust of the fire' (Spiegelberg) or    |   , *lwtn n ht*, 'dust of wood' (Dévaud).




For עֹוֹר, see עֹוֹר.

SPiegelberg, *ZÄS* 53, 132 [1917]; Dévaud in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 301 [1921].

עֹוֹר (Kasser, *P. Bodmer XXI*, p. 24), nn. m., 'prison?'—non-existent. Understand **עֹוֹר**, 'above them', and cf. Crum 260 a, upper (s.v. **עֹוֹר**).




עֹוֹר (not in Crum; Mani Ps. 220, 18), 'waste, refuse' = , 'remainder'. SÄVE-SÖDERBERGH, *Studies in the Coptic Manich. Psalm-book*, 117 n. 1 [1949].

עֹוֹר (Crum 61 b), 'rust (blight), mildew' = **edrēšet* < **edšeret*, fem. of  (Wb. v, 488, 1 ff.), *dšr*, 'red' (> **עֹוֹר**). See also the next entry. SETHE, *ZDMG* 77, N.F. II, 1923, 195 [1925].

עֹוֹר (Crum 61 b), 'crane' =   , *dšrt* (fem. from *dšr*, 'red', **edrēšet* < **edšeret*, like the prec. entry), where, however, the bird is flamingo, *Phoenicopterus roseus* (Gardiner, *Eg. gr.*, 470, G 27).

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 31 [1921]; cf. Dévaud, *Muséon*, 36, 97 [1923].

עֹוֹר, 'burden, load', see **עֹוֹר**, 'draw'.

עֹוֹר (Crum 62 a), 'honour, glory' =    (Wb. I, 28, 1 ff.), *šw*, 'praise'.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 65 [1836].

- ετω (Crum 62 b), 'pledge, surety' = $\text{ⲉ} \text{ⲧ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (Wb. I, 49, 17), *twyt*, 'representative, substitute' or sim.; $\text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (Er. 22, 10), *twit*, 'guarantee'.
^HGARDINER, *JEA* 37, 111 [1951]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 429 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 516 [1881].
- ⲉⲟⲩⲟⲩⲧⲁ (Crum 62 b), 'hail!' = $\text{ⲉ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲧ}$ + Suffix (Wb. I, 28, 6; add Amenemope 13, 13), *twt*; $\text{ⲉ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲧ}$ + Suffix (Er. 2, 7), *twy*, 'praised is...'.
^{HD}BRUGSCH, *ZÄS* 22, 18 [1884]; cf. GRIFFITH, *ZÄS* 38, 86-7 [1900]; Möller, *Pap. Rhind*, 86, no. 108 [1913].
- ^Bετω (Crum 62 b), 'nether millstone, mill' = εὐνή, 'bed', or = $\text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$, *bnwt*, $\text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$, *bnwt* (Wb. I, 458, 13), 'millstone' (**ebniyet* > **ewniyet* > *ewnī*).
 VON LEMM, *Kleine koptische Studien*, 34 n. 4 [1900] (εὐνή); DÉVAUD, *Muséon*, 36, 97-8, no. 98 [1923] (*bnwt*).
- ^B(ε)ϕληνοϣ (Crum 63 a), 'vanity, emptiness' is Boh. pl. form (for *εϕληνοϣι) of ^Sεπρα (see this), pl. *επρητε. For Sa. p = Boh. λ, cf. ^Sϩεϣϣϣε, ^Bⲉⲗⲩⲩⲩⲣⲓ.
- ^Bεϕωτ, ⲁϕωτ (Crum 63 a), a kind of 'crocodile (?)', a ghost-word created by a glossary maker from νεϕωτ explained by κροκόδειλοι in Epi-phanus, *De vita prophetarum*, 8, after deducting v- as plural definite article. Νεϕωτ is, in fact, a god Νεϕώτης, Egn. $\text{ⲛ} \text{ⲉ} \text{ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$, *Nfr-htp*, lit. 'beautiful as to peace'.
 SPIEGELBERG, *ZÄS* 62, 35-7 [1927].
- ^Bεϣω, ϣω (Crum 63 a), 'bran' = $\text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (not in *Wb.*; ex. Griffith, *Liverpool Annals of Arch.* 9, Pl. 39, l. 175), *wšw*, 'bran'.
- ^Sεϣω (Crum 550 a, s.v. ϣω), a skin disease, the same word as ^Bεϣω, cf. Greek πίτυρον, a skin eruption, lit. 'husks of corn, bran'.
 TILL, *Die Arzneykunde der Kopten*, p. 33, Q 25 [1951].
- εϣω (Crum 63 a), 'sow' = $\text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (Wb. IV, 405, 11), *št*, $\text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (Wb. IV, 405, 10), *št*; $\text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (Er. 44, 6), *š*, 'sow'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 61 and 72 [1836]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 44, 6 [1954].
- ^Sϣε, ⲁϣα., Pl. ^{SB}εϣαϣ, ^Fεϣεϣ = $\text{ⲉ} \text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (Wb. IV, 405, 7-9), *št*, 'pig' (male).
 RAHLFS, *Die Berliner Handschrift des sahidischen Psalters*, 59, note [1901], cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923].

^{SF}ϵϣϣϵ, ^Bicϣϵ (Crum 63b), 'if' = εic + ϣϵ < *ϩϵ|| $\overline{\text{ϣ}}$, *lws* (r) *dd*, '(if) it is that (lit. 'to say'))'.

SETHE, *Dem. Urkunden*, 22 [1920]; SETHE, *ZÄS* 57, 139 [1922].

^A(ei)ϣϣϵ, ^{A2}ϵϣϣϵ is a contraction of εϣϣϵ (see under ϣϣϵ),

^A(ei)ϣϣϵ < *εϣϣϵ + ϣϵ; ^{SF}ϵϣϣϵϵ < ϵϣϣϵ + (ϵϣϣ)ϵ.

εϣϣααα (Crum 64a), a plant, ?*abrotonum*, *artemisia* = εϣϣα (for εϣρα, 'seed' [see this]) + ααα [or ααα?] which is obscure, perhaps ϩ||| ϵ, ϩ, (Wb. I, 127, 21. 22), *lsw*, 'reed'.

εϣϵ (Crum 64a), 'ox & cow' = ϩ|| ρ ϩ (Wb. I, 120, 5), *lht*, 'cow'; γ α|| (Er. 41, 2), *lh*, 'head of cattle'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828] (but he derives it wrongly from masc. *lh* (Wb. I, 119, 15), 'head of cattle', cf. DÉVAUD, *Muséon*, 36, 99 [1923]; SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 565 [1845] correctly from fem. *lht*; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urkunden*, 21 and pl. iv, H 321 [1850].

^Sεϣα, ^Bεααα (Crum 65a), 'tongs, pincers' = ϩ [||] ≡ and ϩ ϩ ρ ϩ, *lvt*, 'pincers', from verb ϩ ϩ ϩ (Wb. v, 346-7), *lvt*, 'seize' (Copt. ^Sα1, ^Bσ1).

CLÈRE, *Revue d'ég.* II, 157-8 [1957]; cf. DÉVAUD, *Études*, 43-4 [1922].

^Sεααα, ^Bεααα (Crum 65b), 'an Ethiopian, a Nubian' = ϩ ϩ (Er. 45, 8), *lks*, 'a Nubian'; from ϩ ϩ ϩ (Wb. v, 109, 1), *lks*, 'Nubia'.

^HTATTAM, *Lexicon*, 108 [1835]; cf. Champollion, *Dict.* 409 [1842];

^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].

H

HI (Crum 66a), 'house' = ϩ ϩ (Wb. I, 160, 1-13), *ct*, 'room, house', later ϩ ϩ ϩ (masc., Wb. I, 159, 15); α α (Er. 51, 9), *ct*, 'room', α α (Er. 52, 6), *cy*, 'house'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 250 [1860]; cf. GÄRDINER, *Onomastica* II, 206*-7* [1947]; ^DMASPERO, *ZÄS* 20, 125 [1882].

α- in ααααα, 'storehouse' (see under ααα) and in αααα, 'school'.

ⲏⲏ (Crum 66b), 'pair, couple' = $\overline{\text{ⲏ}}$ (Wb. I, 158, 9-10), ⲥ, 'pair'; ⲓⲗ (Er. 52, 2 = 52, 3), ⲥⲱⲱ, 'arms, pair'.

^HMASPERO, *ZÄS* 20, 126 [1882]; ^DBRUGSCH acc. to Spiegelberg in *ZÄS* 37, 27 [1899].

Ⲑⲏ (Crum 66b), interjection, = $\overline{\text{Ⲑ}}$ or $\overline{\text{ⲏ}}$ (Wb. I, 25, no exx. given, but see Gardiner, *Gr.*³, §87 n. 4); ⲡ (Er. 15, 1), ⲓ, interjection.

^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, I*, no. 1 [1913]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 325 [1909].

ⲏⲏ (Crum 66b), 'ape' = $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ (Wb. I, 41, 6), ⲓⲛⲱ; ⲓⲛⲗ (Er. 56, 12), ⲥⲛ(ⲱ), 'baboon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 72, 83 [1836]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 60, no. 42 [1897].

^Sⲏⲏⲉ (Apocr. St John Codex II, 11, 33) m. (var. ^{A2}ⲥⲁⲏⲏ), 'ape' = $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ (Wb. I, 41, 9), ⲓⲛⲧ, 'female baboon'; became masc. in Coptic.

^Bⲏⲛ (not in Crum; John II, 11; 15, 14. 15; 19, 12 acc. to P. Bodmer III), 'friend' (φίλος) = $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ (Wb. I, 105, 5), ⲓⲛⲱ, 'fellow'; singular of ⲉⲛⲏⲧ. Cf. Spiegelberg's reconstruction of the Coptic singular as *ⲏⲛⲉ: ⲏⲛⲓ (*Kopt. Etym.* 24).

KASSER, *Pap. Bodmer III*, p. XI [1958].

Ⲑⲣⲉⲓ ⲏⲏⲥⲓⲙⲉ in ⲧⲁⲣⲉⲓ ⲏⲏⲥⲓⲙⲉ = *ⲏⲓ ⲏⲓ ⲏⲓ $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$, ⲓⲛⲱⲓ ⲓⲛⲱ n st-*hmt*, 'my female companion'.

GRIFFITH in *ZÄS* 38, 91 [1900].

ⲏⲛⲏ (Crum 66b), 'wine' = $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ (Wb. I, 115, 5-7); ⲱⲓⲓ (Er. 39, 6), ⲓⲛⲏ, 'wine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60 and 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 23 [1850].


Ⲑⲏⲟⲧ (Crum 67b), 'limbs (?)' = Plural of $\overline{\text{ⲏ}}$ (Wb. I, 160, 14 ff.); ⲥⲏⲗ (Er. 51, 10), ⲥⲓ, 'limb'.

^HERMAN, *ZÄS* 21, 100 and 104 [1883]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 129, note [1900].

ⲏⲥⲉ (Crum 67b), 'leek' = $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ $\overline{\text{ⲏ}}$ (Wb. I, 34, 1), ⲓⲗⲧ, 'leek'.

LORET, *Flore pharaonique*, 2nd ed., 138 (index) [1892].

Θ

^BΘΟΥΜΕ (Crum 68b), zodiacal sign *Virgo* =  (Wb. v, 368, 8), *tm̄t*, name of a decan constellation, Greek τωμ.


BRUGSCH, *Wb.* 1326 [1882].

^BΘΜΙC (Crum 68b), 'dust' is Gk. ἀτμός, 'steam, vapour'.


CRUM, *A Coptic Dict.* 68b [1929].

^BΘΗΗ (Crum 69a), 'sulphur' = Greek θείον.

ROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

^BΘΡΑΗ (Crum 69a), 'tin' =  (Er. 648, 6), *trn*, 'tin'. Acc. to Sethe in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 151, with article ΠΙ-ΘΡΑΗ from βρεττανία, Brittany being the chief source of tin in antiquity.

BRUGSCH, *Die Aegyptologie*, 398 [1891]; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 94, no. 1024 [1909].

^BΘΕΡϢ, ^BΘΗΡϢ (Crum 69a), 'linseed' =  (Wb. v, 491, 6), *dšr*, ' (red-coloured?) grains'.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1375 [1882]; cf. Chassinat, *Pap. méd.* 114 [1921].

See also τωρϢ, 'be red'.




^BΘΟΥΡΑΧΙ (Crum 69a), part of monastic costume, is Gk. θωράκιον, lit. 'breast-plate'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 69a [1929].








^BΘΟΥC (Crum 69b), 'point' of beard, see under τωḥc, 'prick, goad, incite'.




^BΘΟΥΕΛΟ (Crum 69b), 'overflow, submerge' is causative of οτωλε, 'float, hover' (see under οτωωλε, 'be well off').

CRUM, *A Coptic Dict.* 69b [1929].


^B(*ΘΙϢ), ΘΑϢϢ (Crum 69b), 'take out, away' (cf. ^BΜΙCΙ, ΜΑC) =  or  (Wb. v, 297, 11 ff.), *tfy*, 'remove (by force)';  (Er. 628, 9), *tfy*, 'take away, remove'.

^B*ΘΙϢ is the same word as ^{A2}ΤΑϢϢ (Qual.), 'scare up'; see this latter.

^BΘΟΥΤΕΥ (Crum 69 b), 'let fall drop by drop' =  (Wb. v, 573, 13-15), *dfdf*, 'fall drop by drop', > *tftf*, cf.  (Wb. v, 300, 9), in name of a deity,      *tftf-nwn*, 'he who lets fall Nun (i.e. rain-water) drop by drop'. Cf. Aram. 𐤆𐤕𐤕.


^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921] (comparing Gr.-Rom.    *tftf*, which is not in Wb., but cf. exx. in Brugsch, *Wb.* 1583-4); ^SROSSI, *Etym. aeg.* 67-8 [1808].

ΕΙ, Ι

ει (Crum 70 a), 'come' =  (Wb. I, 37, 1 ff.); $\Delta|\Sigma$ (Er. 18, 2), *ty*, 'come'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

For ΠHT used as its Qualitative, see ΠHT .

εια, *ειερ-*, *ειατς* (Crum 73 b), 'eye' =  (Wb. I, 106, 6 ff.); $\Delta\Sigma\text{I}$ (Er. 38, 2), *irt*, 'eye'.

^HSETHE in SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93 [1895]; cf. SETHE, *Verbum*, II, p. 6, note [1899]; ^DHESS, *Stne*, 186 [1888].

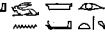
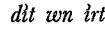
εια must be a secondary form based on *ειατς*, the absolute form is attested only in Mani *βαν-ιερε*, 'malicious', lit. 'evil of eye' (ALLBERRY, *Kephalaia*, 229, 24 a, *Psalm-Book*, II, Index, p. 9*; cf. LACAU in Sainte Fare Garnot, *Mél. Maspero*, I, 4, 161 [1961]. The best pronominal form, with *r > i* still shown is *ιαίτς* in *μαρ-ιαίτς* 'onlooker', lit. 'one who fills his eye (with something)' (Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 10, 10).

^SΜΟΥΣ $\Pi-$, *μερ-ειατς* *μμος*, ^Aμαρ *ϊετς* *μμας* (also A_2 , Mani H 85, 20), lit. 'fill eye with', i.e. 'look intently' =   + Suff. +  *mḥ irt m*, 'fill eye with' (*LRL* 14, 7, 8; 28, 6; 44, 15; 54, 8); $\Delta\Sigma\text{I}\text{I}\text{I}$ (Petub. 9, 10), *mḥ irt* (also *mḥ n irt*, ib. 16, 1) (Er. 178, middle), same meaning.

SPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 197 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 8*, no. 35 [1910]. NB. This expression has nothing to do with ^SΜΟΥΣ, ^AΜΟΥΣ (Crum 210 b), 'look', whose ancestor requires *h* or \underline{h} (not *h*).



πιατς (Crum 74 a), 'blessed' art, is etc. for ^{*}πια + *ειατς*, lit. 'great is thy, his eye', see *πια-*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28 [1920].



ТОУΠΕΙΑΤΟ (Crum 73 b), 'instruct, inform', lit. 'cause (the) eye (of somebody) to open' = * *dtt wn trt*;  (Er. 89, middle), *ty wn trt*, 'inform'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 22, §37; II, 106, §247, and p. 461 [1899]; cf. SETHE, *ZÄS* 47, 146 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 197 [1909].



ΩΟΤ ΜΙΑΤ-, 'blessing', see under ΩΟΤ.

εἰεϑ ἑοονε (Crum 39 b), 'evil eye' =  *(Wb. I, 107, 5; 443, 11)*;  (REVILLIOUT, *Chrest.* 214, from Dem. pap. Louvre 2428), *trt-bnt*, 'evil eye', as component in personal names.



SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 93-4 [1895].

εἰε (Crum 74 a), particle, 'then', etc. = L.Egn.  *(Wb. I, 25, 8)*, *ib*, interjection;  (not in Er.), *twy*, 'indeed'.




^HGOODWIN, *ZÄS* 9, 127 [1871]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* § 140 f (with doubt) [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Krüge*, 59, no. 12 [1912].

εἰω (Crum 75 a), 'wash' =  *(Wb. I, 39, 2 ff.)*;  (Er. 48, 6), *ik*, 'wash'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 37c [1836]; ^HBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

εἰω (Crum 75 b), 'ass' =  *(Wb. I, 165, 6-8. 12)*;  (Er. 54, 3), *is*, 'ass'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].



εἰα ἡτοοτ (Crum 76 a), 'desert, wild ass' = *  *(Wb. I, 165, 6-8. 12)*;  (Er. 54, 3), *is*, 'ass of the desert'.

SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, Glossary, 41, no. 13 [1914].

εἰβ (Crum 76 a), 'hoof, claw, nail' =  *(Wb. I, 7, 21)*, *ib*, 'finger-nail';  (Er. 49, 9), *ib*, 'finger-nail, claw'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 168 [1867]; *Dict. géo.* 113 [1879] (but he confuses *ib*, 'finger-nail', with *cb*, 'horn');


^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

εἰβε (Crum 76 a), 'to thirst' =  *(Wb. I, 61, 8 f.)*, *ibi*, 'to thirst';  (Er. 3, 9), *ibi*, 'to thirst'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 375 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94 [1855].

^HDE ROUGÉ, according to a letter by de Horrack to Déveria of 14 Jan. 1863, publ. in DE HORRACK, *Oeuv. div.* p. xviii (= *Bibl. ég.* xvii); CHABAS, *Mél. égypt.* 1, 208 [1864]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 60 [1954].


For **παιυτειμε, παιυτ.μ.μ.ε** (Crum 78b), 'presumptuous', see under **παιυτ.**

ειμη (Crum 78b), 'bring, bear' =  (Wb. I, 90, 2 ff.), *int*; **ε** (Er. 33, 7), *in*, 'bring'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Sammlung demotischer Urkunden*, 26 and Pl. 5, l. 28 [1850].


ειμη (Crum 80b), 'resemble, be like' = **ⲉⲓⲙ** (Er. 50, 3), *yn*, 'be like'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 162 [1909].


ειμη (Crum 81a), 'thumb, great toe' =  = (Wb. I, 188, 1-7), *nt*, 'nail, claw, thumb'; **ⲉⲓⲛⲉ** (Er. 63, 2), *nt*, 'nail, claw'.

^HMASPERO, *Pap. Louvre*, 23 n. 1 [1875]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 63, 2 [1954] (identifies the Demotic word with its prototype *nt* without quoting the Coptic form).

See the next word.












ειμη (Crum 81a), 'carpenter's axe, adze' =  (Wb. I, 187, 17), *nt*, 'carpenter's axe'.




BRUGSCH, *Wb.* 1407 [1882]; cf. DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 165-6 [1921]. Etymologically identical with the preceding word. Another tool called after a part of body is **τωρε** (see this).

ειμη (Crum 81a), 'craft, art, occupation' =  (Wb. I, 303, 8 ff.), *wpt*, 'message, task'; **ⲉⲓ** (Er. 86, 1), *wpt*, 'work'.




^HGOODWIN, *ZÄS* 6, 21 [1868]; ^DHESS, *ZÄS* 28, 6-7 [1890].





ειμη οτοειε (Crum 81b), 'tillage, tilled land'; **ⲉⲓⲙⲓⲛⲓ** (cf. *wpt n wyʿ*, Er. 86, 1 and 79, 2), *wpt wyʿ*, 'tillage'.



ⲉⲓⲙⲓ (not in Crum), postpositive 'this' =  (Wb. I, 507, 10f.), *ipn*, originally plural of , *pn*, 'this'. In **ⲛⲉⲧ ⲉⲓⲙⲓ** (*JEA* 28, 25, 8), = prob.   , *ntr pn*, 'this god'; **ⲙⲧⲁ ⲉⲓⲙⲓ**, ib. 25, 10 =   , *m tʿ pn*, 'in this world', and **ⲙⲟⲗⲁⲧ ⲉⲓⲙⲓ** (ib. 25, 12; 26, 37-8, 44, 49) =   , *m hrw pn*; **ⲉⲓⲙⲓ** (Spiegelberg, *Dem. Gr.* 17, § 12), *m hrw ipn*, 'on this day'. CRUM in *JEA* 28, 28, 8 [1942].

ειαθε (Crum 76b), 'matter from sores, pus' from   (Wb. I, 29, 19), *ibb*, adj. and verb of bad meaning (of smell of the corpses, etc.);  (Er. 48, 7), *ikb*, 'ill, tired', as fem. noun 'illness'.









^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 29, 19 [1926]; ^PREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 24 [1908]; cf. Sethe, *Nominalsatz*, p. 40 [1916].

ειεστ (Crum 76b), nn., 'the east' =   (Wb. I, 30, 16), *ibbty*;  (Er. 17, 5), *ibbt*, 'eastern, east'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 67, 97 [1836]; ^PBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128-9 [1855]. With article *πειεστ* =     *p(r) ibbt*, 'the east'.

ειαλ (Crum 76b), 'mirror' =   (Er. 50, 5), *il*, 'mirror'.







BRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ειοτλ (Crum 77a), 'hart, hind' =      (Wb. I, 38, 16), *tyr*;  (Er. I, 7), *iywr*, 'hart', from Semitic 'yl, cf. , 'hart', .








^HBURCHARDT, *Die altkanaän. Fremdworte*, II, I, no. 12 [1910]; ^PBRUGSCH, *De natura et indole*, 22 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 45 [1808].

εελλε (Crum 77a), 'brightness, light' =    (Er. 50, 6), *y^{cl}*, 'brightness'.



SPIEGELBERG, *Mythus*, 97, no. 142 [1917].

ειελελ (Crum 77a), 'shine, glitter' = Gr.-R.     (not in *Wb.*, ex. *Temple of Esna*, 48a), *lrr*, 'shed light', from Semitic, cf. , .





^HSAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Mariette*, 233 [1961]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 71 [1808].

ειομ (1) (Crum 77a), 'sea' = L.Egn.     (Wb. I, 78, 11);  (Er. 50, 1), *ym*, 'sea', from Semitic, cf. , .

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845] (Demotic group reproduced incorrectly); BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 19, § 20 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 75 [1808].

(2) (Crum 77b), 'wine vat (hardly: press)' already in Demotic: O. Campbell 13, 4; Cairo Cat. 30691 A 33 (=SPIEGELBERG, *Dem. Denkm.* I, 81 and n. 4)   *ym*, a (metal) vessel.

H. THOMPSON'S Demotic dictionary.

ειμε (Crum 77b), 'know, understand' =    (Wb. I, 184, 16-20), *cm*;  (Er. 60, 6), *cm*, 'know'.

ειωτ (Crum 86b), 'father' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 141, 10), *it*, usually written $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*itf*); $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 46, 4), *yt* (written *ytf*), 'father'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 104 [1836]; ^DÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; DE SAULCY, *Rosette*, 20 [1845].

ειωτ (Crum 87a), 'barley' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 142, 10 ff.), *it*; 𐤀 (Er. 46, 1), *it*, 'barley'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1527 [1868] and Suppl. 167 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Die demot. Urkunden des Zenon-Archivs*, 31 [1929]; cf. MALININE in *Kémi*, 11, 12 ff. [1950].

ειωτε (Crum 87b), 'dew' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 36, 1), *it*; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 49, 6), *y^cit*, 'dew'.

^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 387 [1860] (with doubt); DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 133 [1861]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 25 [1850].

ειτη (Crum 87b), 'ground, earth, dust' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 58, 6-10), *itn*, 'ground'; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 47, 4), *itn*, 'ground'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 297 n. 2 [1858]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 31 [1867]; 549 [1868].

ειτη (Crum 88a and Add. p. XVII), = ε-π-ιτη, lit. 'to the ground, downwards', substantivized (hence ορειτη, ηπειτη) with the meaning 'space leading downward, hole'. See parallel development of ε-τηε, 'to the sky, upward', under τηε.

See also ^Aειτηε.


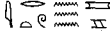


ειαατ (Crum 88a), 'linen' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 166, 6), *it*, kind of linen; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 55, 3), *yw*, 'linen'.


^HDREVILLOUT, *Poème*, 71 [1885]; cf. DÉVAUD in *ZAS* 49, 113 [1911].




ειυ (Crum 88a), 'urine' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 358, 1), *wsit*, 'urine'.

ASMUS, *Über Fragmente im mittelägyptischen Dialekt*, 52 [1904].



ειοτε, ειοοτε (Crum 88a), pl., 'waters(?)' = *ywt*, *ywt* in $\text{𐤀} \text{𐤁}$, *st-ywt*, or $\text{𐤀} \text{𐤁}$, *st-ywt*, 'bath' (GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702). Identical with or related to, the old $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* I, 49, 1, 2), *wy*, 'inundate, pour out'? Different from (1)οοτη in ειοοτη, see this.

ε100P (Crum 82 a), 'canal' =  (Wb. I, 146, 10 ff.), later  (P. Sallier I, 7) and  (Wenamün 2, 23), *itrw*, 'river';  (Er. 50, 4), *yṛ*, 'river, canal'.



^HCHABAS, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 245 [1868]; cf. BRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens*, 8 and Pl. I, no. 16 [1857] (from ); ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 62 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9, no. 62 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); DE SAULCY, *Rosette*, 21 [1845].

ε100P (Crum 82 a and 751 b), 'ferry over, cross river, cross (sea or land)' =   (Wb. V, 512, 11), *ḏḥḥ itrw*, 'cross river';  (Er. 665, lower), *ḥḥ y(C)r*, 'cross the river'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^DBRUGSCH, *Thesaurus*, 1029 [1891]; BRUGSCH, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 71-2 [1891].

ε1εP0 (Crum 82 b), 'river', lit. 'great canal' =  (Wb. I, 146, 17 and 162, 11), *itrw C3*, 'Nile' (especially the main branch), lit. 'the great river';  (Er. 50, 4), *y(C)r C3*, 'Nile'.




^HLEPSIUS, *ZÄS* 3, 41 [1865]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 16, no. 156 [1909].




ε1εP (Crum 83 a), 'make, do' =  (Wb. I, 108, 5 ff.), *iri*;  (Er. 36, 3), *ir(i)*, 'make, do'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 64 [1836]; ^DÅKERBLAD in YOUNG, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 56, §44, 4 [1848].



Fem. Qual. *oeIT*, see this latter.

^{A2}ε1εPε, 'eye', in Mani *ḥan-ε1εPε*, 'malicious', see ε1A.


ε1C (Crum 85 a), interjection 'behold, lo' =  (Wb. I, 130, 12), *ḥs*;  *ḥs(?)*, or  *ḥs* (Er. 70, 9), 'behold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 500 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 41-3 [1899]. According to SETHE, *Bürgschaftsurkunden*, 22 and 358 [1920] ε1C,  and  are nothing else but L.Eg.  *ḥws* 'it is (that)'.

ε1Cε (Crum 85 b) = L.Eg.  *ḥstw < ḥ ḥ = ḥst(w)*, 'behold, thou'. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 175-6 [1909].

^{B1}0εC (Crum 86 a), 'hasten' =  (Wb. I, 20, 1), *ḥs*;  (Er. 50, 7), *yṣ*, 'hasten'.


^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 54 [1859]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 69 and 70 n. 6 [1905].

eipe (Crum 88b), 'hang, suspend' =  (*Wb.* I, 224, 2 ff.), *ḥl*, 'lift up'; *ⲄⲡⲓⲈ* (Er. 70, 1), *ḥl*, 'hang up'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 213 [1867].



ⲄⲡⲓⲈⲓⲈⲓ (Crum 89a), 'roast, dry (by heating)' is Ar. *أشوى*, Imperative of *شوى*, 'roast'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 89a [1930].








^B1Ⲗ (Crum 89a), ^A21Ⲓ (Mani Ps.), 'demon' =  | (*Wb.* I, 16, 10), *ḥ*, 'spirit, demon'; *ⲔⲡⲓⲈⲓ* (Er. 42, 3), *ḥy*, 'spirit'.

^HLAUTH, *Manetho*, 161 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 31 and 113 [1867];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §73 [1855].

Ⲅⲓⲱⲉ (Crum 89b), 'field' =  |  (*Wb.* I, 12, 17), *ḥt*; *ⲕ* (Er. 9, 1), *ḥ*, 'field'.

^HBUNSEN, *Ägyptens Stelle in der Weltgeschichte*, I, 565 [1845]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 53 = *Mus. crit.* 6, p. 176-7, no. 58 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814).

ⲄⲓⲈⲉ-Ⲅⲓⲱⲉ (Crum 89b), 'vineyard' =  |  |  |  |  |  |  | *ḥ n ḥrr*; *ⲕⲏⲏⲏ* (in Plural), *ḥw ḥrly*, lit. 'field of grapes'.



^HSPiegelberg, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 107, no. 40 [1922];

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §9 [1848].




See also *c(e)ⲧⲓⲱⲉ* under *Ⲅⲱⲧ*.

Ⲅⲓⲧⲓ (Crum 90b, 'meaning unknown') is very prob. Ar. *أجر*, Imperative of *أجر*, 'hasten'.




R



-R, suffix of 2nd person sing. masc. =  (*Wb.* v, 83, 2-3), *k*;  (Er. 555, 1), *k*.












^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 13, and p. (2), 13 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

R-, prefix of 1st Present 2nd person sing. masc. = L.Eg.  (*Wb.* v, 246, upper),  (Er. 609, 5), *twk*, and , *ḥrk*.








^HDerman, *Näg. Gr.* 135-6, §209 [1880].

κε (Crum 90b), 'another' =   (*Wb.* v, 110, 7), *klt*;  (Er. 557, 6), *kl*, 'another'.








^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 314 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 34 [1845].
 κρεσον, 'another time', cf.   (Wb. v, 110, 9, and III, 436, 3), *klt sp*, 'another time'.

κρε- (Crum 91b), 'also, even' = L.Eg. *  , *p^s klt* (attested in fem.       ), *hn^c klt Kš*, 'and also Kush', P. Chester Beatty v, 5, 12);  (Er. 559, middle), *p^s kl*, 'also'.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, I, 47 n. 3 [1935].




κοοτε (Crum 91b) [plural of κε] =  , L.Eg.     (*Wb.* v, 110, lower), *ktwt*;  (Er. 558, top), *kyw*, 'others'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1488-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 118, §241, 7°A [1855].

κετ (Crum 92a), 'another' =  , L.Eg.   (*Wb.* v, 110, lower), *kltt*, fem. of  ;  (Er. 559, lower), *kltt*.






^HCHABAS, *Voyage*, 234 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 39, VI [1848].

Plural ^Sκρεοοτε (Crum 91b), = Singular κε + Plural κοοτε.





^BRH (Crum 92a), nn. f., 'river-bank?'—The word cannot have anything to do with  , *klt*, κε, 'other' (Crum, s.v.; Calice in *OLZ* 35, 254) since Boh. ρ in accented syllable must derive from Δ, ρ (and not , ρ). Perhaps a misspelling of ^Bροι = ^Sροιε, 'field'.

^OKO (Crum 92a), 'bull' (?) =   (*Wb.* v, 94, 7 ff.);  (Er. 555, 12), *kš*, 'bull'.

^HMÖLLER in PREISENDANZ, *Papyri graeco. magicae*, I, 75 n. 16 [1928]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 276, no. 848 [1917].



κοιε (Crum 92b), 'field' =     (*Wb.* v, 6, 4 ff.), *kšyt*;  (Er. 532, 1), *ky*, 'high ground'.

^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 58 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270-1, no. 804 [1917].





^SΚΟΤΙ (Crum 92b), 'small person' or 'thing' =   (Er. 575, 2), *gwy*, or  , *ky*, 'small'.





SETHE in Spiegelberg, *Dem. Chron.* 136, no. 565 [1914].



^BΡΟΤΞΙ though synonymous must be a different word.

KΩ (Crum 94b), 'place, permit, abandon' =   (Wb. III, 227, 3 ff.), *h³c*, 'throw, place, abandon'; *ḫ-l* (Er. 345, 7), *h³(c)*.

^HBIRCH in *Archaeologia*, 35, 123 n. c and pl. IV, no. 26 [1853]; ^DBRUGSCH in HESS, *ZAS* 28, 4 [1890], cf. BRUGSCH, *Thesaurus*, v, p. x, n. xx and p. 1014 [1891].

NB. *h* > *k* as early as by XXth Dyn., cf.    , 'do not abandon me', GRAPOW, *Sitzber. Preuss. Ak. Wiss., Phil.-hist. Kl.* xxviii, 330 n. 1 [1938]; for later exx. see *Revue d'ég.* 14 (1962), 50.

KΔ ḫoλ (Crum 37a), 'vomit', is either **KΩ** ( ) + **ḫoλ**, 'outside' (SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 35 [1921]), or **Δ**  , *k³c*, 'spit out, vomit' + **ḫoλ** (ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 7, 5 [1931]).





KΩḥ (Crum 98b), 'to double' = **Δ**   (Wb. v, 8, 7-8 and 9, 1), *k³b*, 'to double', cf. *ḫ-l* (Er. 533, 10), *kb*, 'the double'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 206 [1857]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 271, no. 805 [1917].



^B**KΩḥ** (Crum 99a), 'leaven', lit. 'doubling' = **KΩḥ**, 'to double'.

^B**KΔḥΔI** (Crum 99a), 'cages, baskets (?) of wickerwork' = *ḫ-l-l* (Er. 534, 3), *k³bt*, 'mat'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 534, 3 [1954].



^B**RḥḥI** (Crum 99b), 'jar, pitcher' = **Δ**     (Wb. v, 25, 2-6), *k³by(t)*, 'jar, jug'; *ḫ-l-l* (Er. 534, 2), *k³bt*, a vessel.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1444 [1868], cf. MACADAM, *The Temples of Kawa*, I, 63 n. 120 [1949]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 534, 2 [1954].

KΩωḥe, **KΩωje** (Crum 99b), 'compel, seize by force' =   (Wb. v, 121, 2 ff.), *k³f^c*, 'make booty'; *ḫ-l-l* (Er. 534, 4), *k³by*, 'compel'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 408 [1841]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 950 [1909].

RḥΔ (Crum 99b), 'vengeance', belongs to **Rḥo** (Crum 100a), 'become cool', see the next entry.

^S**Rḥo**, ^B**ḫḥoḥ** (Crum 100a), 'be, become cool' = **Δ**   (Wb. v, 22, 5 ff.), *kb*, *k³bb*; *ḫ-l-l* (Er. 533, 11), *kb*, 'become cool'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 206 [1857]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1442 [1868].

ῤῥᾶ (Crum 99 b), 'vengeance' = **ῤῥ** (Er. 534, 1), **ῥῥ** (*ῥῥ*), 'vengeance, take vengeance'.

KRALL, *Mit. aus der Sammlung Erz. Rainer*, vi, 76, no. 321 [1897].

ῤῥῥῥῥ (Crum 100a) = **ῤῥῥῥ** | **ῥῥῥῥ** (*ASAE* 25, 233 n. 2; = *ῥῥῥ*, *Wb.* v, 24, 13), 'northern wind'; **ῥῥῥῥ** (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *ῥῥῥῥ*, 'cold winds'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 58, § 122 [1880]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 11 [1920]; ^DGLANVILLE's index.

ῤῥῥῥ (Crum 100a), 'sinew, cord' = **ῤῥῥῥ** (*Wb.* v, 26, 1-2 and 3), *ῥῥῥῥ*, 'tendon'; **ῥῥῥῥ** (Er. 535, 4), *ῥῥῥῥ*, 'sinew'.

^HBOTTI-PEET, *Il Giornale della necropoli*, 36 n. 3 [1928]; cf. GARDINER, *Onom.* II, 255* [1947]; KLASENS, *A Magical Statue Base*, 110 [1952];

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 951 [1909].

ῤῥῥῥῥ (not in Crum; *Natura rerum* [Till]), refl., 'cool (oneself)', 'calm down' = **ῤῥῥῥῥ** (*Wb.* v, 26, 6 ff.), *ῥῥῥῥ*, 'become, make cool'; **ῥῥῥῥῥ** (Er. 534, 8), *ῥῥῥῥ*, same meaning.

ῤῥῥ (Crum 100b, 'part of bird'), evidently 'feathers' since it is in plural and corresponds to **ریش**. Identical with or related to **ῤῥῥῥ** ('a bird?'), see next entry.

ῤῥῥῥ (Crum 100b) is, since listed between **ῤῥῥῥ** and **ῥῥῥῥ** 'feather', rather a part of a bird than 'a bird', despite the existence of **ῤῥῥῥῥ** (*Wb.* v, 71, 11), *ῥῥῥ*, a bird. This **ῤῥῥῥ** is perhaps the same word as the preceding **ῤῥῥ**.

ῤῥῥῥῥ (Crum 100b), nuts of 'dûm-palm (*Hyphaene thebaica* Mart.)' = **ῤῥῥῥῥῥ** (*Wb.* v, 21, 14-15), *ῥ(ῥ)ῥ(ῥ)*; **ῥῥῥῥ** (Er. 569, 1), *ῥῥῥ*, 'dûm-palm nuts'.

ῥῥῥῥῥῥῥ (Crum 100b), 'dûm-palm', lit. 'date-palm of (i.e. bearing) *kûk*' = **ῥῥῥῥῥῥῥῥ** (Er. 569, 1), *ῥῥῥῥῥῥῥῥ*.

^{HD}SPIEGELBERG, *Mythus*, 280, no. 872 [1917].

ῤῥῥῥ (Crum 100b), 'peel, strip off' = **ῤῥῥῥῥ** (*Wb.* v, 71, 12), *ῥῥῥῥ*, 'peel'. PEET in *JEA* 11, 46 n. 2 [1925].

ῤῥῥῥῥῥῥ (Crum 101a), 'strip, make naked', for ***ῤῥῥῥῥῥῥ**, see **ῥῥῥῥ**.

ῤῥῥῥῥῥῥ (Crum 101a), 'rind, skin' = **ῥῥῥῥῥῥ** (Er. 551, 1), *ῥῥῥῥῥῥ*, 'rind'; cf. **ῤῥῥῥῥῥῥ** (*Wb.* v, 71, 13), *ῥῥῥῥῥῥῥ*, 'rind?'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 71, 13 [1931]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

^SΚΛΗ (Crum 102 a), 'cat' = 𐩤𐩨𐩣 (Er. 545, 8, confused with κλ, κελ), κλλ, 'cat'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 102 a [1930].

ΜΑΧΕ ΚΛΗ = 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫, *msg n κλλ*, lit. 'cat's ears', a plant (Dem. Mag. Pap., vo. 7, 1).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 245 [1921].

^BΑΚΛΗ, ^SΒΚΑΛΗ (Crum 102 a and 3 b under ΑΚΛΗ), 'weasel' = 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫 (Er. 573, 14), *g^clt*, 'weasel', from Greek γολέη, γολῆ, 'weasel' and akin animals.

^DCHASSINAT, *Pap. méd.* 244 [1921]; ^GPEYRON, *Lex.* 3 [1835].

ΚΛΟ (Crum 102 b), vegetable (?) poison used for arrows = 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫 (Er. 565, 7), *kr^c*, 'poison'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 919 [1909].

ΚΕΛΕΒΗ (Crum 102 b), 'axe, pickaxe' = Dem. κολεβειν (*Actes 5^e Cong. Papyrol.* 1938, 79), translated ἄξινη; from Semitic, cf. Aramaic 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫 (Dalman, p. 188 b) as also Greek πέλεκυς.

^SROSSI, *Etym. aeg.* 84 [1808].

^BΚΕΛΡΑ (Crum 102 b), ^SΚΛΡΑ (Ex. 45, 19, acc. to P. Bodmer xvi; cf. *CdÉ* 37, 418), 'lump, pustule,' cf. ? 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫 (Wb. v, 109, 9), *kḳḳwt* (Plural of *kḳḳt*?), 'blister'. Prob. also contained in ΚΕΛΡΟΤΛΕ (Crum 103 a), same meaning as ΚΕΛΡΑ.

VON DEINES and WESTENDORF, *Wörterbuch der medizinischen Texte*, 898 n. 1 [1962].

^BΚΑΛΟΥΤΗ (Crum 103 a), 'young camel' or 'ox'; perhaps only 'young animal' = ?Gk. κολουκῆς, a word for dog (Sophocles, 685).

ΚΑΛΗΛ and sim. (Crum 103 a), ΣΑΛΙΛ (Crum 810 b), 'wheel', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew 𐤒𐤓𐤓 and 𐤒𐤓𐤓.

ROSSI, *Etym. aeg.* 310 [1808].

ΚΛΑΚΛΕΚ (Crum 103 a), 'astragalus (the plant or its gum)', see ΛΟΚΛΕΚ under ΛΩΚ, 'be soft, fresh'.

ΚΛΑΛ (Crum 103 a), 'chain' esp. on neck = 𐩤𐩨𐩣𐩪𐩫 (Er. 547, 1), *κll*, 'chain'; as loan word in Gk. κλάλιον, κλανίον.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909].

KOR (Crum Add. xvii-xviii), rubric in magical texts = $\text{O}\chi\omega\omega\chi$ (Crum 101 b, s.v. **KARE**), demon of darkness = 𐤀𐤓𐤏𐤏 (*Wb.* v, 144, 13), *kkw*, one of the eight primaeva gods, personification of darkness.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 45 [1904].

KARE (Crum 101 b), 'darkness' = 𐤀𐤓𐤏𐤏 (*Wb.* v, 142, bottom, and 143, 1 ff.), *kkw*; 𐤏𐤏𐤏𐤏 (Er. 568, 11), *kkv*, 'darkness'.

^HGAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

$\text{O}\chi\omega\omega\chi$, see above under **KOR**, demon of darkness.

^{A2}**KOTROT** (not in Crum; Mani Ps. 165, 2), vb. = 'coo' of doves, and prob. of other birds; found also as first part in **KAROT-ΠAT**, 'hoopoe' and ^B**ΧΑΡΡΑ-ΜΑΤ**, 'small night owl'. Cf. also various European words cited by D. W. Thompson, *Glossary of Greek Birds* (Oxford, 1936), s.v. κικκάρη and κοῦκκος, and Arabic قوقى, 'to cluck (of hen)'. All onomatopoeic.

KOTKLE (Crum 101 b), 'hood, cowl' of monks, like Gk. κουκούλλιον from Latin *cuculla*, itself perhaps of Gaulish origin (Pauly-Wissowa iv, col. 1739) though the Coptic word and Anglo-Saxon *cugle* (borrowed between 450 and 650) perhaps directly from Gaulish. Cf. GASELEE, *Journal of Theological Studies*, 34, 331 [1933].

KAROTΠAT (Crum 102 a), 'hoopoe' = 𐤏𐤏𐤏𐤏 (Er. 551, 3), *kkpt*, 'hoopoe'; for the first part., cf. 𐤏𐤏𐤏 (*Wb.* v, 71, 11), *kk*, a bird.

^HGARDINER in DAVIES, *The Tomb of Menkheperasonb*, 25 and 26 [1933]; cf. GARDINER, *Onomastica*, i, 9 [1947]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §15 [1848].


The second part **-ΠAT** is onomatopoeic like 𐤏𐤏𐤏𐤏 , Greek ἔποψ, Latin *uruba* and Arabic هدهد; **KAROT-** is perhaps a more general word for 'bird', cf. **ΧΑΡΡΑ-ΜΑΤ** under **KOTROT** above.

^O**REΛ** (Crum 102 a), 𐤏𐤏𐤏 , unidentified animal = 𐤏𐤏𐤏 (Er. 545, 8), *kl*, an animal, and possibly 𐤏𐤏𐤏 (Anksh. 15, 11; 23, 15), *kl*, an animal.


VOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 116 [1942].

^S**RLC**, ^B**RLH** (Crum 102 a), vessel for liquids; from Semitic, cf. Hebrew רֶבֶב. CALICE in *OLZ* 35, col. 254 [1932].

κλελ (Crum 103 b, s.v. κλαλ), 'pill' (e.g. κλελ ηρασμ, 'pill of natron', κλελ ημοσ, 'pill of salt') = Aramaic ܩܠܐ, 'pill' (Dalman, p. 75).
DÉVAUD's slip.

κλλε (Crum 103 b), 'bolt, joint' = Δ  $\overline{\text{C}}$ $\overline{\text{C}}$ (Wb. v, 12, 2 ff.), *kłrt*; C^{h} C^{h} (Er. 545, 9), *kłt*, 'bolt'.



^HBRUGSCH, *ZAS* I, 42 [1863]; ^DREVILLOUT, *Reu. ég.* I, fasc. 4, pl. 3 and 4 [1880].

κελεηρε (Crum 104 a), 'elbow' = κλλε, 'joint' + Δ  $\overline{\text{C}}$ (Wb. v, 19, 6 ff.), *k^hh*, 'upper arm, shoulder'.





ERMAN, *Äg. Glossar*, 133 [1904].

κελωλ (Crum 104 a), 'pitcher, jar' = ? C $\overline{\text{C}}$ $\overline{\text{C}}$ $\overline{\text{C}}$ (Wb. v, 135, 8), *krr*, a vessel, Dem. κρωρι (*Actes 5^e Cong. Papyrol.* 1938, 79, translated κεράτιον); C^{h} C^{h} (not in Er., ex. Ankhsh. 23, 23), *krl*, 'pitcher'; from Semitic, cf. Arabic كلس, 'earthenware pot' and Aramaic ܩܠܐ (Dalman, p. 362). Semitic C and C^{h} show that the Egn. word must have originally begun with *k*.

^HSCHÄFER, *Eine äthiopische Königinschrift*, 116 [1901]; ^DGLANVILLE's index; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 246 [1808].

κλοολε (Crum 104 a), 'cloud' = Δ  $\overline{\text{C}}$ or Δ  $\overline{\text{C}}$ (Wb. v, 58, 6 ff.), *krr*, *kr*, 'cloud'; C^{h} C^{h} (Er. 546, 7), *kll*, 'cloud'.

^HGARDINER, *Onomastica*, I, 5* [1947]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 824 [1917].

κελλοx (Crum 104 b), (1) puppy, whelp; (2) buffalo. Earlier only as proper name, Δ   (Ranke I, 336, 15-16), *krd*; C^{h} C^{h} (Er. 545, 10), *kłwd*; Κολλούθηx, κελλοx and sim. Cf. Spiegelberg, *Äg. und griech. Eigennamen*, 18*, no. 121 a, and p. 40. fem. κοσλωxε (only as name) = Δ   $\overline{\text{C}}$ $\overline{\text{C}}$, *krrwdt* (quoted by Spiegelberg, loc. cit.).

CRUM in *Byzantinische Zeitschrift* 30, 323-5 [1929/30].

κλομ (Crum 104 b), 'crown, wreath' = C^{h} C^{h} (Er. 546, 3), *kłm*, 'wreath'.

BRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850].


See also χλομλεμ, 'to crown'.

κλμε (Crum 105 a), 'pad, poultice' = C^{h} C^{h} (Er. 546, 4), *kłmît*, 'poultice'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 125-6 [1921].

ῬΩΛΗ (Crum 105b), 'steal, rob', from Greek κλέπτω, 'steal'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 91 [1808].

NB. If ῬΩΛΗ came from , *hnp* (Stern in *Pap. Ebers.* II, 60 [1875]) one would expect it to begin with χ , as **ῤΩ**, **ῲΩ** from *hʿc*.







ῬΛΨ (Crum 105b), 'blow' = *ḏwʿ* (Er. 546, 2), *klps*, 'beat', from Greek κόλαφος, 'a buffet, blow'.

DSPIEGELBERG, *Krüge*, 75, no. 221 [1912]; GROSSI, *Etym. aeg.* 337 [1808].

ῬΑΛΤ- (Crum 106a), 'be hairless' < ***ῬΑΛΠ-** from **ῤΩΛΗ**, **ῤΩΡΗ**, 'uncover, open, reveal'. **ῬΑΛΤΩΩ** = **ῤΑΛΠΩΩ**.

ῬΩΛΞ (Crum 106b), 'knock, strike' = *ḏʿ* (Er. 547, 2), *klh*, 'knock, strike'.




HESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

ῬΑΛΩΗ (Crum 107a), 'womb' =  (*Wb.* v. 62, 12 f.), *krht*, '(earthenware) vessel, container, recipient' >  (*Wb.* v. 63, 10), *krht*, 'ancestral matrice', also personified as goddess  (*Wb.* v. 63, 5), *krht*; Graeco-Roman , *krht*,  (*Wb.* v. 183, 11), *grht*, or  (P. Carlsberg 1), *krht*, 'womb'.

SAUNERON, *Quatre campagnes à Esna*, 46 [1959]; cf. Sauneron in *Mélanges Maspero*, I, fasc. 4, 113-20 [1961]; cf. LANGE in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 82 [1940] (implies the identification by translating *krht*, 'Mutterleib').


ῬΩΛΞ (Crum 107b), 'bend' = *ḏwʿ* (Er. 567, 10), *klḏ*, 'bend'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 279, no. 865 [1917].

ῬΑΜ (Crum 108a), 'reed, rush', probably *Juncus maritimus* Lam. =   (*Wb.* v. 37, 14), *kmḏ*, 'reed', and  (*Wb.* v. 170, 5), *gmy*, a plant; *ʿz* (Er. 537, 3), *km*, 'reed'. Borrowed into Hebrew as **קמ**.

HD BRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868]; cf. Keimer in *OLZ* 30, col. 153 [1927];

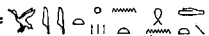
CAMINOS, *LEM*, 167 [1954].

ῬΙΜ (Crum 108a), 'move, be moved' =  (*Wb.* v. 33, 8 ff.), *kmḏ*, 'throw, move'; *ʿz* (Er. 537, 2), *km*, 'move'.



HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 165 [1904]; DHESS, *Gnost. Pap.* 15 [1892].

For **ῬΑΜΠΩ**, see separate entry below.


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 140-1 [1861]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].

РИМЕ ИЦЮНТЕ (Crum 110b) =  (*Wb.* v, 39, 4 and IV, 521, 3), *km̄yt nt šndt* 'resin of acacia'.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 521, 3 [1930].

^OΡΑΙΠΤΩ, ^OΡΟΜΤΩ (Crum 109a, s.v. RIM), 'creator of earth' = * (*Wb.* v, 34, 3), *km̄s-t̄s*;  (Griffith-Thompson, III, 122, no. 239); *km-t̄s*, 'creator of earth' (*sic*, rather than ΡΑΜΤΩ, 'earthquake').

MÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 61 n. 8 [1928].


^BΡΗΗ (Crum 111a), 'cease, finish' =  (*Wb.* v, 49, 1 ff.), *kn*, 'finish'; ^Hⲛⲏ (Er. 538, 5), *kn*, 'cease'. ΡΗΗ, originally a Qual. (from Inf. *ΡΩΗ), does double duty for Inf. and Qual. (Steindorff, *Lehrbuch*, §230).

^HBRUGSCH, *Wb.* 1463-4 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

ΡΟΥΝϞ (Crum 111b), 'bosom' =  (*Wb.* v, 50, 13 ff.), *kn̄i*, 'embrace, bosom'; ^Sⲛⲏ (Er. 538, 7), *kn*, 'lap'.


^HCHAMPOLLION, *Dict.* 453 [1841]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 167 [1900].

^BΡΗΙΚΥΣΙ (Crum 111b), vessel or measure for liquids, prob. corrupted from *ΡΗΥΣΙ, i.e. κνίδιον, sc. κεράμιον, 'Cnidian (vessel)'.


ΡΗΗΕ (Crum 111b), 'be fat' =  (*Wb.* v, 40, 8 ff.), *kn*, 'become fat, (be) fat'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, 34 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1460 [1868].



See also ΡΙΩΩϞ.

ΡΩΗϞ (Crum 112a), 'pierce, slay' =  (Er. 541, 4), *kn̄s*, 'slay', from Semitic, cf. Aram. ܩܩܝܢ, Syr. ܩܩܝܢ. See also next entry.

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 272, no. 815 [1917]; ^SDÉVAUD, *Kémi*, 2, 7 [1929].

ΡΗΟϞ (Crum 112b), 'stink, be putrid', cf.  (*kn̄st* (fem.), 'stinking', perhaps IIInd Infinitive of the preceding word.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 33 [1888].

ΡΗΙΤΕ (Crum 112b), 'fig' =  (*Wb.* v, 117, 6), *kwnt*, name of a sacred tree;  (Er. 543, 1), *kn̄t*, 'fig'.

^HDÜMICHEN, *Bauurkunde der Tempelanlagen von Dendera*, 35 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1490 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51 [1855].

K.M.R.M (Crum 109a), 'strike, beat a musical instrument' = $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 564, 2), *kmkm*, 'strike'.

ROSSI, *Grammatica egizia*, 37 [1901].

'drum' = Δ 𓂏 Δ 𓂏 𓂏 𓂏 (stela Cairo J. 49566 from Edfu, XVIIth Dyn.), Δ 𓂏 Δ 𓂏 𓂏 , Δ 𓂏 Δ 𓂏 𓂏 (*Wb.* v, 40, 5), *kmkm*, kind of drum; $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 538, 3), *kmkm*, kind of drum.

^HSPIEGELBERG, *Anc. Egypt* 1, 110 n. 5 [1914]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 11 n. 11 [1914].

K.M.O.M (Crum 109b), 'become black' = Δ 𓂏 (*Wb.* v, 124, 6-8); $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 563, 2), *km(m)*, 'become black'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1450 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 855 [1917].

K.A.M.E (Crum 109b), 'black' = Δ 𓂏 (*Wb.* v, 123, 1 ff.); $\text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 563, 2), *km*, 'black'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 319, 320-1 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 120, §243 [1855].

-K.A.M in Δ NIR.A.M (see this), a kind of vitriol, lit. 'black stone'.

K.A.H.M.E (Crum 110b), 'darkness' = $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 563, bottom), *kmmt*, also $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$, *kmimt*, 'darkness'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 110b [1930].

K.H.M.E (Crum 110a), 'black' land = Egypt, Δ 𓂏 (*Wb.* v, 126, 7 ff.), *kmt*; $\text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 564, 1), *kmy*, 'Egypt'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 152 [1836]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 32-3 and Pl. 1, no. 10 [1802].


P.M.N.H.M.E (Crum 110a and 295b), 'Egyptian' = $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (*Wb.* II, 423, 9; v, 127, 13, 14), *rmt n kmt*, lit. 'man of Egypt'; $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 247, middle; 564, middle), *rmt (n) kmy*.

^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848].






M.N.T.P.M.N.H.M.E (Crum 110a), 'Egyptian nationality, speech' = L.Eg. $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$ (*Wb.* v, 127, 17), *mdt rmt n kmt*, lit. 'speech of man of Egypt'; $\text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏} \text{𓂏}$, *mt rmt n Kmy*.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 127, 17 [1931]; ^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 7 [1850].

K.O.M.M.E (Crum 110b), 'gum' = Δ 𓂏 𓂏 𓂏 𓂏 (*Wb.* v, 39, 3 ff.), *kmyt*, 'resin, gum'; $\text{𓂏} \text{𓂏}$ (Er. 537b), *km*, 'gum'.


ΚΠΑΔΤ (Crum 112b), 'sheaf' =  (Wb. v, 52, 5), *kniw* (pl.), 'sheafs'.








ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 190 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

^BΚΡΕΦΙΤΕΝ (Crum 113a), kind of loaf or cake, =  (Wb. v, 32, 16), *kfn*, kind of bread;  (Er. 536, 8), *kfn*, or  (Er. 541, 2), *kfn*, kind of bread, +   (Wb. I, 146, 6), *itnw*, 'ashes'(?).





BRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1204 [1880] + VERGOTE, *Muséon*, 63, 293 [1950]; but cf. SPIEGELBERG in *ŽĀS* 53, 132-3 [1917].

^BΚΡΕΦΙΤΗΣ (Crum 113a), 'baker', Greek formation from ΚΡΕΦΙΤΕΝ. SPIEGELBERG, *ŽĀS* 53, 133 [1917].



^BΚΡΑΠΟΥΨΙ (Crum 113a), a fish, *barbus bynni* =  (Er. 362, 7), *kpsy*. BRUGSCH, *Wb.* 1097 [1868].

ΚΡΩ (Crum 113a), 'porch, shrine' =   (Wb. v, 133, 13), fem., *knh*, a designation of palace;   (P. mag. Salt 18, 6; not in *Wb.*), *knh*, 'shrine';  (Er. 541, 3), *knh*, 'shrine', lit. 'dark (place), from   (not in *Wb.*; exx. *ŽĀS* 86, 113-14), *knh*, 'grow, make dark'.



^BBRUGSCH, *Wb.* 1462 [1868].

ΚΟΥΨΟΥΤ (Crum 113a adding ΚΥΨΟΥΤ *Klio* 13, 174), a vessel =  (Er. 543, 3), *kndw*, 'container, large plate'. Same as the older    (O. DM 347, 1), *kḏ*?



SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921].

ΚΑΠ (Crum 113a), 'string (of a harp), shread, strand', cf. ?   (Wb. v, 118, 13. 14), *kp*, material for bandages.




DE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

ΚΩΠ (Crum 113b), 'hide, be hidden' =  (Wb. v, 104, 14 ff.), *kḥp*;  (Er. 535, 7), *kḥp*, 'to hide'.

^HCHABAS, *Voyage*, 157 and 225 [1866]; ^DLEXA, *Beiträge*, no. 508 [1916].






ΚΑΠΑΙ (Crum 114a), ^BΚΑΦΑΙ (Crum 130a), '(Egyptian) partridge' ('sandgrouse' acc. to Calice, *OLZ* 35, col. 254) =   (Wb. v, 105, 2), *kḥpw*, name of a bird.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1275 [1882]; cf. LORET, *ŽĀS* 30, 26 [1892]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 292 [1950].

ΚΗΠΕ (Crum 114a), 'vaulted place, cellar, canopy' =  (Wb. v, 104, 6), *k3pw*, 'roof', or  (Wb. v, 104, 7), *k3pt*, 'roof (of the sky)';  (Er. 536, 2), *k3p*, 'vault, roof'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 42 [1921]; cf. VERGOTE, *Muséon*, 63, 291 [1950].

Different from ΚΤΠΗ which is Greek κύπη (γύπη).



ΚΟΤΠΡ (Crum 114a), a plant, *Lawsonia inermis* =  (Er. 536, 4), *k3pr*, 'henna', from Semitic (cf. ) like Greek κύπρος. As pers. name  (Ranke I, 333, 29), *k3wpr* (masc.), fem. in Coptic ΚΟΤΠΕΡ = , Young, *Hieroglyphics*, I, Pl. 5; , ib. Pl. 6.

HEUSER, *Die kopt. Eigennamen äg. Ursprungs*, 35; 72 n. 2 [1929].

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §44 [1855].

ΒΡΑΠΥΩ (Crum 114b), 'sandy land', from the expression ^S(ΟΤΣΩΥΕ ες)ΚΗ ΕΠΥΩ, '(a field) lying on sand'.


SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 32 [1920].

ΚΟΤΡ (Crum 115a), 'pivot, hinge' of door =  (Er. 576, 1), *gwri*, 'pivot'. Prob. from Semitic, cf. , 'cut a round hole'.


CRUM, *A Coptic Dict.* 115a [1930].

ΚΩΡ, ΣΩΡ (Crum 115a), (1) quantity of money, less than carat; (2) ΚΩΡ, a wine measure, from Aramaic כור (Dalman 185b) which is translated into Greek as κόρος; it contained 10 Attic medimni. The subform ΚΟΤΡΙ was probably influenced by Ionian κοῦρος for κόρος, 'boy'.

KRALL, *Kopt. Texte*, I (= *Corpus pap. Raineri*, II), p. 41 [1895].

ΚΡΟ (Crum 115a), 'shore, further side, limit' =  (Er. 543, 4), *kr*, 'shore'.

REVILLOUT, *Setna*, 193 [1877].

ΚΑΙΡΕ (Crum 115a), 'gullet, belly' from Semitic, cf. Hebrew קִירָה, Arab. .



DÉVAUD's slip.

^SΚΟΡΖ, ^BΚΟΡΚΣ (Crum 115b), also ^BΚΕΡΑΖ (K 124) '(iron) hoe' and an instrument of torture = Greek κόραξ, lit. 'raven', also an instrument of torture (Lucian, *Necyomantia*, 11).


J. J. HESS in DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 157 n. 4 [1921].

κωρω (Crum 117b), 'request, persuade, cajole' = <3/2 (Er. 545, 2), *krs*, 'cajole'.


REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 72 n. 3 (ad 35, 1) [1908] (= *Journal as.* XI, 310 [1908]).

κωρω (Crum 118a), 'bring to naught, cancel, destroy' and (σωρω (Crum 829b), 'nip off' and ^B(κωρω (Crum 785a), 'cut open (?)' =  (Wb. v, 135, 6), *kwp*, 'remove, efface' (an inscription);  (Er. 565, 13), *krf*, 'refuse' or sim. Perhaps from Semitic, cf. *كرف*, 'remove, rake'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 135, 6 [1931]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 399 [1909]; ^STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

κρω (Crum 118b), 'guile, ambush', cf.  (Wb. v, 60, 7), *krf*, 'bend'; <7/2 (Er. 544, 1), *krf*, 'guile'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 60, 7 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, § 70 [1855].

κρω (Crum 119a), 'bald person', from Semitic, cf. Hebrew and Aram. , Syriac *ܟܪܘܢ*, 'bald' (Lagarde, *Übersicht*, 69).



ROSSI, *Etym. aeg.* 87 [1808].

κρω (Crum 119a), 'cut down, break off', = <4/2 (not in Er.), [*kr*]_d, 'cut off', from Semitic, cf. Hebrew *כָּרַע*.

^DSPIEGELBERG in *Aegyptus* 11, 74 [1931]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 44 [1921].

κρω (Crum 119b), a baked or fried cake, from Semitic, cf. Aram. *כְּרִי* *כְּרִיָּה* (fem.), Pl. *כְּרִיָּין* (Dalman), Ar. *قُرْص* 'round and flat bread' (Belot).

DÉVAUD's slip.

κω (Crum 119b), 'bone' =  (Wb. v, 68, 2 ff.), *ks* (for *krs*, see Lacau in *Syria*, 31, 299);  (Er. 548, 3), *ks*, 'bone'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 249, no. 869 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 74, § 161 [1855].

κω (Crum 120a), 'carat', a coin, lit. 'bone', a translation of Greek *κεράτιον*, $\frac{1}{24}$ of *solidus* (diminutive of *κέρας*, 'horn'); from the latter Ar. *قراط* and from this our 'carat'.

κωωρε

κωωρε (Crum 115b), 'cut down (trees, crops)', from Semitic, cf. Hebrew **עָרַף**, 'tear to pieces'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

κωωρμ (Crum 116a), 'smoke' = **𐤀𐤍𐤅𐤌** (Er. 544, 3), *krm*, 'smoke'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 820 [1917].

See also **κρμτε**, 'smoke, mist'.

κρμρμ (Crum 116a), 'murmur, be vexed' = **𐤀𐤍𐤅𐤌𐤍** (Er. 544, 5), *krmrm*, 'murmur'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 960 [1909].

κρομρμ (Crum 116b), 'be dark', reduplication of **κωωρμ**, 'smoke'; **κρμτε** 'smoke, mist', see separate entry below.

ῥκρμεс, **ῥκρμ** (Crum 117a), 'ash, soot, dust', cf. **𐤀𐤍𐤅𐤌** (Wb. v, 60, 12), *krmt*, 'ashes' (of burnt tents); **𐤀𐤍𐤅𐤌** (Er. 565, 9), *krb*, or **𐤀𐤍𐤅𐤌** (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 114), *krm*, fem. 'ashes'.

^HBURCHARDT, *Die altkanaän. Fremdworte*, II, 47, no. 919 [1910]; ^DLEXA, *Papyrus Insinger*, II, 121, no. 526 [1926].

κρμτε (Crum 116b, s.v. **κρομρμ**), 'smoke, mist' = **𐤀𐤍𐤅𐤌𐤍** (Er. 544, 6), *krmts*, 'darkness'.

RÉVILLOUT, *Rev. ég.* 4, 87 n. 4 [1885].

See also **κωωρμ**, 'smoke'.

κροτρ (Crum 117a), 'frog' = **𐤀𐤍𐤅𐤌** (Wb. v, 61, 5); **𐤀𐤍𐤅𐤌** (Er. 544, 7), *kr*, 'frog'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1235 (in the name *T3-kr*) [1882]; STEINDORFF, *ZÄS* 30, 63 (in the proper name *P3-kr*) [1892]; SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 15, 67 (appellative) [1893]; ^DKRALL, *Mitteil. Erzherzog Rainer*, VI, 55 (in *P3-kr*) [1897]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 823 (appellative) [1917].

κρορτε (Crum 117b), 'yellowish' of hair = **𐤀𐤍𐤅𐤌** or **𐤀𐤍𐤅𐤌** (not in Er.), *kr(w)s*, 'yellowish', a loan-word from Greek κίρρος, 'orange-tawny'.

^{DG}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 88 n. 3 [1913].

κρηт (Crum 117b), 'dung, dirt', see **сρηт**.

ROEIC (Crum 120a), vessel for liquids, $\kappa\acute{o}\iota\varsigma$ (Preisigke III, 360) = Late Aeth. 𐩪 𐩠 (*Wb.* v, 108, 17), *kʷs*, a vessel (of metal); 𐩲𐩠𐩮 (Er. 560, 6), *kʷs*, a vessel.

RΩOC (Crum 120a), 'dress, prepare corpse for burial, bury' = 𐩠 𐩠 𐩠 (*Wb.* v, 63, 11 ff.), *kʷs*; 𐩠𐩠𐩠 (Er. 548, 4), *kʷs*, 'bury'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 and 374 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, § 21 [1848].

RACE (Crum 121a), 'preparation for burial, embalming' = 𐩠 𐩠 𐩠 𐩠 (*Wb.* v, 64, 8), *kʷst*, 'burial'; 𐩠𐩠𐩠 (Er. 549, 1), *kʷst*, 'burial, embalming'.

^HERMAN, *ΖΑΣ* 21, 95 [1883]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 383 [1865].

RACE (Crum 121a), 'shoemaker' = 𐩠 𐩠 𐩠 (*Wb.* v, 203, 1 ff.), *gs*, 'shoemaker' > ?L.Egn. 𐩠 𐩠 𐩠 (O. Michaelides 6, 2), *kʷs*; 𐩠𐩠 (Er. 549, middle), *kʷs*, 'shoemaker'.

^{HD}DE MEULENAERE in *ΖΑΣ* 80, 80 [1955].

RACREC (Crum 121a), 'whisper' = 𐩠𐩠𐩠 (Er. 550, 5), *kʷks*, 'whisper'.

From Semitic, cf. Arabic كشكش , 'to rustle'.

^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 2, fasc. 2-3, pl. 23 [1881]; ^SROSSI, *Ety. aeg.* 244 [1808]; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

ROCKC $\epsilon\theta\omicron\lambda$ (Crum 121 b), refl. 'bend, entwine' = L.Egn. 𐩠 𐩠 𐩠 𐩠 𐩠 (*LES* 43, 8), *kʷks*, 'bend down'; 𐩠 𐩠 (not in *Wb.*; exx.: O. IFAO 1263, vo. 5; O. Berlin 12343, 6), *kʷks*, fem., a basket (with legs), and 𐩠 𐩠 𐩠 (not in *Wb.*; exx.: O. DM 146, 7; P. BM 10052, 3, 20; 4, 4), *kʷksʷ*, fem., a basket, lit. '(an object) in wicker-work'.

ꞀOꞀP (Crum 121 b), 'finger-ring' = 𐩠 𐩠 𐩠 (*Wb.* v, 206, 15-17), *gsr*; 𐩠𐩠 (Er. 568, 3), *kʷsr*, 'finger-ring'. From Semitic, cf. Hebrew קָטָר , 'bond', Aram. קָטָרָה , 'girdle'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1305 [1882]; ^DBRUGSCH, *ΖDMG* 6, 250 [1852]; ^SALBRIGHT, *The Vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography*, 55 [1934].

RΩOT (Crum 122 a), 'build, form' = 𐩠 𐩠 𐩠 (*Wb.* v, 72, 8 ff.), *kd*, 'turn pottery, build, form'; 𐩠𐩠 (Er. 551, 4), *kt* (*kd*), 'build'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1478 [1868].

ΕΡΩΤ (Crum 122b), 'builder, mason, potter' = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (*Wb.* I, 138, 20, and v, 74, 1 ff.), (*ι*)*κδω*, 'potter, mason, creator'; $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 551, 5), *kt* (*kd*), 'builder'.

^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 163-5 [1921] and *Études*, 5-7 [1922]; ^DSPIEGELBERG, *Chronik*, 83, no. 257 [1914].

ce-ρωτ (Crum 123a), 'potter's place, workshop' = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$, *st* (*ι*)*κδω*, 'potter's place', in Plural $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (in an inscription at Philae).

JUNKER, *WZKM* 31, 60 and 69 n. 44 [1924]; cf. Crum in Crum and Bell, *Wadi Sarga*, p. 144 n. 4 [1922] and Dévaud, *Études*, 9 [1922].

RITE (Crum 123b), 'double drachma' = $\frac{1}{2}$ stater = $\text{ϩ} \text{ϩ}$ (*Wb.* v, 79, 15), *κδτ*, weight of 9·1 gr.; ϩ , ϩ (Er. 552, 1), *kt*, weight of 9·1 gr.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 126 n. i [1853]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 29, 72 [1891]; BRUGSCH, *Thesaurus*, 1058 [1891].

σικριτε (Crum 124a), 'half a kite = 1 drachma' = ϩ , $\frac{1}{2}$ *κττ*, 'half a kite'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 151 [1904]; III, 90, no. 972 [1909].

RITE (Crum 124a), 'sleep' = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (*Wb.* v, 79, 7-8), *κδτ*, 'sleep'; $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ or $\text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 552, 3), *κττ* (*κδτ*), 'sleep'.

^HHERMAN, *ZÄS* 33, 58 [1895]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 88 [1900].

ρωτε (Crum 124a), 'go round, turn (trans.), turn self' = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (*Wb.* v, 78, 1 ff.), *κδτ*, 'go round'; $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 552, 4), *κτυ* (*κδτυ*), 'go round, surround'.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. CHABAS, *Voyage*, 270 [1866]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 419 [1880].






ρωτε (Crum 126a), nn. 'turning round, circuit, surroundings' = L.Egn. $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (*Wb.* v, 78, 9, 10), *κδ*, 'circuit'; $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 553, middle), *κττ*, 'surroundings'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1480 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 181 [1888].

RTO (Crum 127b), 'turn, make to turn' (causative of **ρωτε**, from ***TRTO**) = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (*Wb.* v, 78, 9, 10), *δττ κδ*; $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 553, upper), *ττ κτ*, 'cause to go round'.

^HHERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 90, no. 973 [1909].

RTOR, RTOO[R] in **ϩ-RTOR, κRTOO[R]**, 'untimely', *ἄωρος* (P. Bodmer VI; not in Crum), this latter for ***RTOTOS**, since the MS. does not use *σ*,





=  (GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 938), *n gtg*, or . (P. Cairo 31213, 24), *n gtgt* (Er. 594, 8 and 595, 2), 'quickly', from *gtg*, an incomplete reduplication of *gtgt*, 'be quick, hurry' =    (Wb. v, 146, 1 f.), *ktkt*, 'tremble, move'.

ROOTY (Crum 129b), 'gather' corn, fruit, wood, etc., =   (Wb. v, 81, 12), *kdf*, 'gather' fruit, sayings; perhaps from Semitic, cf. Hebrew קָדַף.

^HSETHE in GARDINER, *Admonitions*, 97 [1909]; cf. DÉVAUD, *Kémi*, 2, 7-9 [1929]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 36-7 [1950]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 95 [1808].








RIWOT (qualitative) (Crum 129b), 'be fat, soft', from **RIHE**, 'become fat' and equivalent of ^BRENIWOT which comes from ^BRENI. See **RIHE**.

DÉVAUD, *Kémi*, 2, 9 [1929]; cf. POLOTSKY, *ZÄS* 65, 130 [1930].





RIWOT (Crum 129b, s.v. RIWOT, 'be fat', *in fine*), 'cyperus, κυπείρων, a sweet-smelling marsh plant' (Lidell-Scott) = ?Pl. of    (Wb. v, 157, bottom), *giw*, a sweet-smelling plant;  (Er. 531, 6), *ki*, a plant of which mats are made.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1507 [1868]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 57*, no. 390 [1913].

NB. The word is a *hapax* and Crum doubts its existence, but his emendation of P 44, 82 into **RIWRIWOT** ('soft shrub') is not satisfactory: **RIWOT** becoming thus Qual. could not join the preceding noun by means of **RI-**.

ROOT (Crum 130a), 'length of time', often with **ROS**: **ROS RIROOT**, 'great length of time', identical with, or related to,    (Wb. v, 4, 1 ff.), *k'w*, 'height, length', not attested in the meaning 'length of time', but the Adj.   (Wb. v, 1, 2 ff.), *k'i*, 'high, long' is often used in the meaning 'long' of a lifetime (Wb. v, 2, 23), so also , *ky* in Dem. (Er. 531, bottom). Cf. also place-name **TRWOT**, later **TROOT** = , *Dw-k'w*.

^BRAFAI (Crum 130a), 'Egyptian partridge', see ^SRAPAI.

RAW (Crum 130a), 'rush', especially *Saccharum aegypt.* Wild, =    (Wb. v, 156, 8 ff.), *g'k*, 'rush';  (Er. 593, 7), *g'k*, 'rush'.

^HPLEYTE, *Ét. ég.* 146 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1520 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 274, no. 834 [1917].

κωωυε (Crum 130b), 'break' = 𐎠𐎡𐎴 (Er. 545, 3), *krs*, 'break'.

SPIEGELBERG in LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51, no. 258 [1910].

κωυαβελ (Crum 131a), 'earring' = 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 (not in Er.), *kšbr*, 'earring'.

From Old Persian **gauša-bāra* > New Persian گوشواره, 'earring', lit. 'what is worn in ear' (Bartholomä, *Altiranisches Wörterbuch*, 486).

^DWÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and Index, p. 215 [1954];

PERJERNSTEDT in Crum, *A Coptic Dict.* xviii b [1939].

κωυυτ (Crum 131a), a (odorous) plant = 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 (Er. 533, 7), *kwšt*, probably Greek κόστος, a spice root (Griffith-Thompson, III, 88, no. 945).

CHASSINAT, *Pap. méd.* 192 [1921].

κωυ (Crum 131a), 'trunk' of tree, = 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 (Wb. v, 120, 9), *kfš*, part of plant.

STERN in Ebers, *Pap. Ebers*, II, 19 [1875].

κωυ (Crum 131a), 'earth, soil' = 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 (Wb. v, 12, 9 f.), *kšh*, 'earth'; 𐎠𐎡𐎴 (Er. 547, 3), *kh*, 'earth'.

^HERMAN, *Ag. Glossar*, 133 [1904]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 965 [1909].

κωυ (Crum 131b), 'district, province' is of different origin, see next entry.

κωυ (Crum 131b), in certain place-names 'district, province' = 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 (Wb. v, 20, 9), *kšht*, 'district'; 𐎠𐎡𐎴 (Er. 547, 7), *kh*, 'district'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

τρωυ 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 = 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 (Wb. v, 20, 11), *tš kšht Hnty-Mn*; 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 (ZÄS 51, Pl. III, 4), *tš kh Hn-Mn*.

^{HD}SPIEGELBERG, ZÄS 51, 70 [1913]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 26, 162 [1904].

κωυ (Crum 131b), 'arm (?)' = 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎡𐎴 (Wb. v, 19, 6 ff.), *kšh*, 'upper arm, shoulder'; 𐎠𐎡𐎴 (Er. 548, 1), *kh*, 'arm'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 and 93 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 273, no. 327-8 [1917].

For κωυ-κωυ, see κωυ.

κωυ (Crum 132a), 'sheath'. For κωυ κωυ, see under κωυ and

κωυ. κωυ, 'inner corner' of eye, prob. = κωυ, 'angle, corner'.

ΚΟΟϚ (Crum 132a), 'angle, corner' = Δ λ $\overrightarrow{\alpha}$ (*Wb.* v, 19, 16 ff.), *k'ch*, 'corner, angle, side'; $\alpha\alpha\alpha$. (Er. 547, 6), *kh*, 'corner side, angle'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* ix), 89 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868].

ΚΑΙϚ (Crum 132a, s.v. ρΟΕΙϚ), 'inner corner' of eye is probably this word, cf. Δ λ $\overrightarrow{\alpha}$ $\overrightarrow{\beta}$ $\overrightarrow{\gamma}$ $\overrightarrow{\delta}$ $\overrightarrow{\epsilon}$ (*Wb.* v, 20, 4), *k'hw n irty*, 'corners of eyes'.

(ΚΩϚ), ΚΕϚ-, ΚΑϚϚ (Crum 133a), 'make level, smooth, tame' = Δ λ $\overrightarrow{\alpha}$ $\overrightarrow{\beta}$ $\overrightarrow{\gamma}$ $\overrightarrow{\delta}$ $\overrightarrow{\epsilon}$ (*Wb.* v, 66, 8-10), *kh*, 'to tame'.

BRUGSCH, *Wb.* 1472 [1868].

For ΚΑϚΚϚ, 'hew out', see separate entry below; for ^BΚΕϚΘΩΡΙ, see under τΩΡΕ, 'hand'.

^BΚΑϚΙ (Crum Add. xviii) in ΟΥΚΑϚΙ ΠΧΩΜ Ps. 39, 7; Hebr. 10, 7 = κεφαλὴ βιβλίου, perhaps the same as ^SΚΡΙϚΕ, see this. ^SΟΥΚΟΕΙϚ ΠΧΩΜΕ of ShP. 130, 4; 157, must be the same expression, but through confusion uses the word ρΟΕΙϚ, 'cover, case' (lit. 'sheath') containing a book.

ΚΙϚΕ (Crum 130b, s.v. ΚΗϚϚΕ, and Add. xviii) has hardly anything to do with ΚΗϚϚΕ. ΤΡΙϚΕ ΠΧΑΡΤΗΣ suggests that ΚΙϚΕ = Δ λ $\overrightarrow{\alpha}$ $\overrightarrow{\beta}$ (*sic l.*, *Wb.* v, 21, 7), *k'ht*, also Δ λ $\overrightarrow{\alpha}$ $\overrightarrow{\beta}$, 'sheet, page' of papyrus (Posener in *Mélanges Maspero*, I, 333-4). Related to, or even identical with, ΚΑϚΙ (ΠΧΩΜ), see previous entry.

BRUGSCH, *Wb.* 1440 [1868] (for ΚΑϚΙ).

NB. There was evidently a considerable confusion among the words ΚΑϚ, ΚΕϚ, ρΟΕΙϚ, ΚΟΟϚ, ΚΙϚΕ and ΚΟΙϚΙ.

ΚΟΙϚΙ (Crum 133b), possibly corrupted from ΜΟΙϚΙ; see ΜΟΙϚΙ.

ΚΟΙΑϚΚ (Crum 133b), name of 4th month = Δ λ $\overrightarrow{\alpha}$ $\overrightarrow{\beta}$ (*Wb.* III, 131 top, and v, 86 bottom; 93, 1-3), name of a festival and of a month, lit. 'spirit upon spirit'.

LEPSIUS, *Chronologie*, 137-8 [1848]; cf. ERMAN, *ZAS* 39, 129 [1901].

ΚΑϚΚϚ (Crum 133a), 'hew out, smooth' = Δ λ $\overrightarrow{\alpha}$ $\overrightarrow{\beta}$ $\overrightarrow{\gamma}$ $\overrightarrow{\delta}$ $\overrightarrow{\epsilon}$ (not in *Wb.*), *khkh*, 'cut, smoothe' (stone).

DÉVAUD, *Kémi* 2, 9-10 [1929]; cf. ČERNÝ, *Crum Mem. Vol.*, 38 [1950].

ΚΩϚΤ (Crum 133b), 'fire', cf. Δ λ $\overrightarrow{\alpha}$ $\overrightarrow{\beta}$ $\overrightarrow{\gamma}$ $\overrightarrow{\delta}$ (*Wb.* v, 12, 8), *k'hd*, 'smoke (meat)'.

DE MEULNAERE in *Chronique d'Égypte*, vol. 41, no. 82, 408 [1966].

ΚΕΥΤΕ (Crum 134a), 'loin, hip' = Dual of $\text{𐤊} \text{𐤋} \text{𐤓}$ (*Wb.* v, 19, 15), *kht*, 'shoulder of an ox'; $\text{𐤊} \text{𐤋} \text{𐤓}$ (*Er.* 547, 5), *kht*, 'shoulder piece'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 19, 15 [1931]; ^DGRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 184, no. 352 [1937].

ΚΑΞΙ (Crum 134b), 'pitcher, bucket' = $\text{𐤊} \text{𐤋} \text{𐤓}$ (*Wb.* v, 148, 20), *kd*, a vessel, from Semitic, cf. Aram. ܕܢܝܢܐ , 'small jug' (Dalman), ܕܢܝܢܐ (Buxtorf), Syr. ܕܢܝܢܐ (Brockelmann, 154), 'pot'.

^HSCHÄFER, *Nastesen*, 116 and 117 n. 2 [1901]; ^SDÉVAUD's slip.

^BΡΟΤΞΙ (Crum 92b, s.v. ΚΟΤΙ), 'small person or thing' = $\text{𐤊} \text{𐤋} \text{𐤓}$, *kt*, a proper name (Ranke, I, 350, 1), lit. 'small one', from Semitic, cf. Aram. ܩܛܝܢܐ , fem. ܩܛܝܢܐ (Margolis, 97*, and Dalman, 70), 'small'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 67 n. 1 [1913]; ^SDÉVAUD's slip.

See also ΚΟΤΙ.

Λ

ΛΑ (Crum 134b), 'envy, slander' = $\text{𐤋} \text{𐤋}$ (*Er.* 260, 10), *l*, 'punishment' or sim., 'slander'.

ERICHSSEN, *Dem. Gloss.* 260, 10 [1954].

ΛΑ- (Crum 135a) + noun, forming adjectives, 'possessing, endowed with' = ? $\text{𐤋} \text{𐤋} \text{𐤓}$, *ny* > *nm*, *n* (*Wb.* II, 196, 3), 'belonging to'.

SETHE, *Verbum*, I, 134, §229 and 135, §231 [1899].

ΛΟ (Crum 135a), 'cease, stop' = $\text{𐤋} \text{𐤋}$ (*Wb.* II, 406, 2 ff.), *rwl*, 'go away'.

DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 272-3 [1858]; cf. LACAU in *Rec. trav.* 25, 148 [1903].

ΛΛΟΚ (Imperative) = L.Egn. $\text{𐤋} \text{𐤋} \text{𐤓}$ (in $\text{𐤋} \text{𐤋} \text{𐤓}$ + 𐤓) + Suffix -R; $\text{𐤋} \text{𐤋}$ (I Kh. 5, 6), *r-lk*, 'cease!'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 127 [1917]; EDGERTON, *ZÄS* 70, 123-4 [1934].

ΛΑΒΟΙ (Crum 136b), 'lioness, she-bear' = $\text{𐤋} \text{𐤋} \text{𐤓}$ (*Wb.* II, 403, 9) > L.Egn. $\text{𐤋} \text{𐤋} \text{𐤓}$ (Plural), *rwšbw* > *rby*, 'lion'; $\text{𐤋} \text{𐤋}$ (*Er.* 262, 1), *lby*, 'bear, lion'. From Semitic, cf. Hebrew לְבַיָּוָה , fem. לְבַיָּוָה , Ar. لَبَاة , لَبَاة , لَبَاة , Akkadian *lābu*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83 [1836]; cf. SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 96 [1895]; GARDINER, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, 1, 3 n. 4 [1935]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855]; ^SHINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Academy*, 21, 144 [1848, read in 1846].


λιθε (Crum 136b), 'be mad; madness' = <μ</ (Er. 261, 10), lby, 'be mad; madness'. From Semitic?; see λωήλεθ below.

BRUGSCH, *Numerorum apud veteros Aegyptios demoticorum doctrina*, 5 [1849].


λοσθοε (Crum 137b), kind of Nile ship, evidently the same as λουφ(ο)ικων (Plural); the latter is clearly the classical λοφεϊον, 'a crest-case, any case'.

^Bλωήλεθ (Crum 137b), 'feel violent love', reduplication of λιθε. From Semitic; cf. Arabic لَيْلَبُ, 'be tender towards her young (of a mother)'.

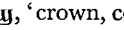

ROSSI, *Etym. aeg.* 104 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωθυ (Crum 137b), 'be hot, glow' =  (Wb. II, 224, 10-12), nwh, 'be burnt, become warm'.

DÉVAUD's slip.

λωθυ (Crum 138a), 'set crown upon, adorn' =  (Er. 262, 3), lbš, 'to arm, clothe', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שָׁבַץ, 'to clothe', שָׁבַץ, 'clothing', Akkad. *lubūšu*, Arabic لَيْسَ, 'make stockade, bulwark of reeds', لَيْسُ, 'coat of mail', Syr. لَيْسُ, 'loricatus' (Brockelmann, p. 172).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 365 [1909].

λωθυ, 'crown, coping, battlement' of roof =  (Wb. II, 414, 6), Pl., rbsy, '(leather) coat of mail';  (Er. 262, 3), lbš (always in Plural) 'armour, coat of mail', from Semitic, see above under the verb λωθυ.

See also ραληυε.

λωρ (Crum 138a), 'bowl, cup', as measure for oil, = τ</ (Er. 264, 2), lk, a measure for liquids. From Semitic, cf. לַי, liquid measure.

^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 38 [1850]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 103 [1808].

λωρ (Crum 138b), 'be soft, fresh', from Semitic *√rkk*, cf. Hebrew רַךְ, 'be tender, weak', Aram. רַךְ, Arabic رَيَّكٌ, Syriac رَيَّكٌ, 'be made soft' (Brockelmann, p. 354).

DÉVAUD, *Muséon*, 36, 87 [1923].

ΛΟΡΛΗ (Crum 138b), 'become soft, soften', cf. $\overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}} [\text{Q Q}] \overline{\Delta}$ (*Wb.* II, 458, 8) *rkrk*[y]t in $\Delta \text{P} \text{A} \overline{\text{Q}} [\text{Q Q}] \overline{\Delta}$ (Edel, *Zeitschr. des Deutschen Palästina-Vereins*, 69, Pl. 7, l. 6), lit. 'came stepping softly'. From Semitic, cf. Arabic رَكَرَكَ, 'be weak'.

^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

Cf. also ΡΑΡΡΕΡ (Crum 293a), 'soften' (iron).

ΛΟΚΛΕΡ (Crum 139a), ΚΛΑΡΛΕΡ (Crum 103a), 'astragalus (plant or its gum)', *Orobus niger* = $\overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}} \text{P}$ (*Wb.* II, 458, 7), *rkrk*, a medical plant.

ΛΑΚΛΑΚ (Crum 139a), kind of sweet paste or jelly (made of astragalus gum).

ΛΑΡΜ (Crum 139a), 'piece, fragment', from Semitic, cf. Ar. لَمَّ, 'break (bread)', لَمَّة, Pl. لَمَم, 'piece of bread'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 100 [1808].

ΛΑΡΗΤ (Crum 139b, adding ΛΑΡΗ, Till, *Ostraka*, 141, 2), 'jug, bowl, plate' from oblique cases of Greek λαγυρός, Gen. -ιδος, fem. (Sophocles), diminutive of λάγυρος (later λάγηνος), fem. 'flask, flagon'. This latter is also found in Coptic as ΛΑΡΩΗ (exx. TILL, *Ostraca*, 285, 7 and note) and is probably the Dem. $\text{ϣ} \text{ⲁ} \text{Ⲓ}$ (Er. 265, 2), *lgns* or $\text{Ⲓ} \text{Ⲓ}$, *lgn*, 'jug'. The Greek word is a loan-word from Semitic (cf. Aram. $\text{ⲕ} \text{ⲣ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$, 'jug', Dalman, 203), Latin *lagōna*, *lagūna*, *lagoena*, etc. are from Greek (Ernout-Meillet).

^DWÄNGSTEDT, *Ausgew. dem. Ostraka*, 165 and 205 [1954] (equates *lgn* directly with ΛΑΡΗΤ); ^GTILL, *Ostraka*, Index, p. 94 (ΛΑΡΗ), 108 (ΛΑΡΩΗ) [1960] (identifying the two Coptic words).

ΛΩΡΣ (Crum 139b), 'bite, pierce, stab' = $\text{Ⲡ} \text{Ⲡ}$ (not in Er.; P. Louvre 3229, II, 29 = Maspero, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*), *lks*, 'bite, sting'.
H. THOMPSON'S Demotic dictionary.

ΛΙΚΤ (Crum 140a), 'veil, covering', prob. derived from ΛΩΣΕ (Crum 152b), 'hide'.

DÉVAUD'S slip.

ΛΑΡΩ (Crum 140b), 'corner, extremity, top', perhaps from $\overline{\Delta} \rightarrow \text{rk}$ (= $\text{P} \text{I} \text{K} \text{E}$), 'incline, bend, turn'. Despite Crum prob. the same as ^S-ΛΑΡ, ^B-ΛΑΡΩ in ^SΠΙΛΑΡ, ^BΠΙΛΑΡΩ, Gr.-R. $\overline{\text{Q}} \text{X} \text{I} \overline{\text{Q}} \overline{\text{Q}}$, *p*(β)-*lw-rk* (*Wb.* I, 47, 9), Philae, lit. 'the island of (the) corner, extremity'.

^BΛΟΤΗΟΞΙ (Crum 140 b) = ^SΞΟΛΟΚΟΤΤΗΟΣ = Gk. ὀλοκόττινος, a name for the gold coin *solidus* of the Late Roman Empire (first occurrence of the word in the Diocletian's tariff of 301 A.D.). ὀλ. is a hybrid Graeco-Latin formation from ὄλος, 'entire', and *coctus*, 'cooked, purified', therefore = 'entirely of pure gold'; cf. SCHROTTER, *Wörterbuch der Münzkunde* [1913], 274.

KRALL, *Mitt. aus der Papyrussammlung Erz. Rainer*, 2, 47 and n. 2 [1887].

ΛΗΛ (Crum 140 b), 'necklace' = γ// (Er. 262, 9), ll, 'necklace, bracelet' or sim.


GRIFFITH, *Ryl.* III, 269 n. 5, and 366 [1909].

ΛΑΛΕ, ΛΟΟΛΕ (Crum 141 a), 'smear, paint, overlay' = ~~ΛΛΛΛ~~ (Er. 263, 3, wrongly under llwl; further exx. in Caminos, *LEM*, 452), κκκ, 'overlay, apply.'

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 50 [1921].



Perhaps compare the epithet of Isis [ΛΛΛΛ/Λ (Er. 261, 1), *l̄ l̄ l̄ l̄*, 'the gilded' (?), unless *l̄ l̄ l̄* = ΛΕΛΟΤ (see the latter).

GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 90 and 164, no. 205 [1937].


NB. Identity of ΛΑΛΕ with L.Egn.  (*Wb.* I, 209, 15-18), *cr cr*, 'carry out', suggested by Spiegelberg in *Rec. trav.* 23, 204 [1901] is very doubtful.

^BΛΕΛΕ (Crum 141 a), 'wander about' = [//[/ (Er. 261, 6), *lwlw*, or -[/[/[(Er. 243, 6), *rwrw*, 'wander about' or sim.

LEXA, *Papyrus Insinger*, II, 72, no. 269 [1926].

ΛΕΛΟΤ (Crum 141 b), 'youth, maiden' =  (*Wb.* II, 215, 20), and  (*Wb.* II, 272, 4), *nn*, 'child'; $\frac{1}{2}$ // (Er. 262, 8), ll, 'boy, girl', also written γλλ//, *rrwy* (Pl.) (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 105); perhaps also the epithet of Isis *l̄ l̄ l̄ l̄* [ΛΛΛΛ/Λ (Er. 261, 1), unless this latter comes from ΛΑΛΕ.

^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 50 [1921]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 262, 8 [1954].

ΛΟΤΛΑΙ (Crum 141 b), 'shout' = $\frac{1}{2}$ //[/ (Er. 263, 3), llwl, in the expression $\frac{1}{2}$ γ//γ, *l̄ llwl*, 'jubilation' (Dem. $\frac{1}{2}$ = Coptic ωγ, εγ-, γ-, i.e. , *cs*, 'call').

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

ΑΛΙΛΩΙ = *Ληλω/μ/* (Vienna Petubastis, N 11), *lyly*.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 58 n. 56 [1954].

For ωψ λουλαι, εψλουλαι, ψλουλαι (Crum 141b), see under ψλουλαι. Cf. also αψ-αλ under αλ. U

ΛΛΗΒ (Crum 142a), 'jesting, buffoonery', from Semitic, cf. Aram. ܠܠܒܐ, Hebrew ܠܠܒ, Arab. لُعب, 'to jest'.

DÉVAUD, *Études*, 47-8 [1922].

ΛΟΟΜΕ (Crum 142b), nn., 'bait'. μοολαϗ seems a different word, *q.v.*

ΛΩΩΜΕ (Crum 142b), 'wither, fade', from Semitic?, cf. Ar. ٱ, 'be decayed'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 n. 1 [1937].

ΛΩΜC (Crum 143a), 'be foul, foulness, a kind of sour wine' = 𐤠𐤏𐤓𐤕 (not in Er.), *lms*, 'sour wine(?)'.

PARKER, *JEA* 26, 111 [1940].

ΛΕΜΝΗϢE (Crum 143b), 'warrior, champion' = 𐤠𐤏𐤓𐤕 (Wb. II, 94, 5; 155, 16), *lmy-r m^{sc}*, 'chief of the army', later also written 𐤠𐤏𐤓𐤕 (Wb. II, 388, 11), *r-m^{sc}*; 𐤠𐤏𐤓𐤕 (Er. 165, 5, and 181, 2), *mr-m^{sc}*, as military and priestly title.

^{HD}GRIFFITH, *PSBA* 21, 270-2 [1899].

ΛΑΜΧΑΠΤ (Crum 143b), 'tar, pitch' = 𐤠𐤏𐤓𐤕 (Er. 262, 7), *lndp*, 'pitch'. The second part *dp*, -ΧΑΠΤ is a loan-word from Semitic, cf. 𐤠𐤏𐤓𐤕, Arab. زفت; which itself is prob. borrowed from Egn. 𐤠𐤏𐤓𐤕 (Wb. IV, 118, 11), *sft*, name of one of seven (sacred) oils (Coptic 𐌸𐌹𐌸).

^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 62 [1888]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 99 [1808].

ΛΑΙΗ (Crum 143b), 'steel' = 𐤠𐤏𐤓𐤕 (Er. 260, and 5), *lyny*, *lyn*, 'steel'.

REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 21 n. 11 [1914].

ΛΑΕΙΠE, 'steel-smith' = 𐤠𐤏𐤓𐤕 (Er. 260, 5), *lyn*, 'steel-smith'.

^HDE MEULENAERE in *Chronique d'Égypte* 41, no. 82, 408 [1966]; ^DSPIEGELBERG in PREISIGKE-SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Inschriften und Graffiti aus... Gebel Silsile*, 16, no. 268 [1915].

ΛΕΟΝ (Crum 143b), 'earring, bracelet' = ⲗⲟⲛⲓ (not in Er.; P. Berlin 3108, 4), *βη*, 'earring', from Greek ψέ(λ)λιον, 'armlet, anklet', or ποδοψέλλιον, 'anklet'.

^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 68 [1876]; ^CCRUM, *A Coptic Dict.* 143b [1930].

^BΛΕΠΞΙ (Crum 144a), 'coat of mail, cuirass' = Greek λέντιον from Latin *linteum*, 'cloth, napkin'. As S. form a ΛΗΠΤΞΕ is attested with τϵ for ⲛ (as in τϵⲟⲩⲧϵⲟⲩ for ⲛⲟⲩⲛⲟⲩ).

CRUM, *A Coptic Dict.* 144a [1930] (with doubt).

^BΛΑΠϢΙ (Crum 144a), 'bite, seize' = (?) ⲗⲁⲓⲓⲓⲓ (Wb. II, 334, 11-14), *nsb*, 'swallow' or sim., 'lick, lick off'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 87 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 52 [1921].

^SΛΕΨΕ, ^BΛΑΠϢΙ (Crum 144b), 'fragment, small portion', lit. 'a bit', substantivized inf. of the preceding ^BΛΑΠϢΙ, 'bite', where also etymology.

ΛΑΣ (Crum 144b), 'tongue' = ⲗⲁⲥ (Wb. II, 320, 8 ff.); ⲗⲁⲥⲓ (Er. 263, 8), *ls*, 'tongue'.

^HDE ROUGÉ in his course in 1864 (acc. to Lauth, *Manetho*, 119 [1865]); CHABAS, *Voyage*, 388 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^SΛΩΩϢ, ^BΛΑΣϢ (Crum 145a), 'be bruised, crushed; bruise, crush' = ⲗⲁⲥⲓⲓⲓⲓ (Wb. II, 336, 12 and 13), *ns*, 'to damage', ultimately akin to Aram. ⲟⲩⲩⲧ, 'crush' (Dalman, 386).

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 336, 12 and 13 [1928]; ^SDÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923].

^SΛΑΠΠ, ^BΛΑΠϢ (Crum 145b), 'turnip', from Semitic, cf. Arabic فُتْ, Aram. ⲡⲉⲩⲧ 'spice', Pl. 'white turnip', and ⲡⲉⲩⲧ, also Syriac ܦܬܘܢܝܘܬ. The Boh. form, therefore, is more correct; cf. ^S(ΛΑΜ)-ΧΑΠΠ, ^B(ΛΑΜ)-ΧΑΠϢ from ⲗⲁⲓⲓⲓⲓ.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 17 [1937].

^{SF}ΛΑΑϢ, ^{SAA2}ΛΑ(Α)Ϣϵ, ^FΛΑϢϢ, ^FΛΑϢϢϢ (Crum 146a), 'anyone, -thing, something', in neg. sentences 'any', perhaps < ΛΑ-ϢϢΑ, lit. 'belonging to one', 'single'.

ΛΑΨΙΕ (Crum 148a), Pl., 'hypocrites', cf. ?/𐤎𐤓/ (Er. 263, 6), *lht*, also $\sqrt{\langle \lambda \rangle}$, *lš*, 'fool, blasphemer'.

ΛΑΨΑΠΕ (Crum 148a), village magistrate or official, = $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ (*Wb.* iv, 496, 13 ff.), *mr šn*, a title; 𐤎-𐤎𐤓 (Er. 106) middle, and 512, 3), *mr šn*, chief priest, *λεσῶνις* or *λασῶνι* (*LD* vi, 93, no. 349).

GRIFFITH, *PSBA* 21, 272 [1899]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 99 [1900]; cf. however, Stricker, *Acta Orientalia* 16, 92-3 [1938].

𐤎ΛΕΙϢΙ (Crum 148b), fish *Cyprinus niloticus*, ⁸ΛΑΔΗHC = $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ (not in Er.), *lbs*, is from Greek ἄλαβης, ἀλλάβης, λεβίαις.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 68 n. on l. 9 [1904]; cf. CHASSINAT, *Pap. méd.* 236-7 [1921].

(ΛΩΩϢΕ), Qual. ΛΟΟϢΕ (Crum 148b), 'be prone to fall, decadent', cf. ?/𐤎𐤓𐤓/ (Er. 246, 2), *rfʿy*, 'folly (?)', 'vaccillation (?)'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (110), no. 180 [1934].

ΛΟΥΛϢ (Crum 148b), 'mortify, become rotten, perish', cf. $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ (*Wb.* II, 252, 10), *rfyf*, = $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ (not in *Wb.*, quoted by Champollion), *rfyf*, 'creeping creature, worm', probably from Semitic, cf. Arab. نَفَقَ, 'totter'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 87 (*rfyf*) [1836]; GOODWIN, *ZÄS* 5, 85 (adding *rfyf*) [1867]; ^SDÉVAUD's slip.

𐤎ΛΣΗ (*JEA* 28, 25), 'plebeians' = $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ (*Wb.* II, 447, 9 ff.), *rhyt*, 'plebeians'.

GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942]; cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 98*, no. 232 [1947].

ΛΕϢ (Crum 149a), 'care, anxiety' = ? $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ (*Wb.* II, 281, 1), 'loss, diminution', identical (?) with $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ (*Wb.* I, 12, 4 f.), *šhw*, 'pain, anxiety, sadness'; $\langle \lambda \nu \rangle$ (Er. 263, 4), *lh*, 'care, anxiety'.

^HDÉVAUD's slip; ^DHESS, *Stne*, 13 and 165 [1888].

ΛΡΩΗ (Crum 149b), 'steam, vapour' = $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ $\frac{\text{𐤎}}{\text{𐤎}}$ (*Wb.* II, 440, 3), *rhb*, 'glow of the fire'; 𐤎𐤓𐤎𐤓 (Er. 263, 5), *lhb*, 'smoke'; from Semitic, cf. 𐤎𐤎 and 𐤎𐤎𐤎, 𐤎𐤎, 𐤎𐤎, 'ardour' (LAGARDE, *Übersicht*, 67).

^HSERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 440, 3 [1928]; ^DSBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

^sλωρμ, ^BQual. λαρεμ (Crum 149b), 'be boiling, boil' = ʔ3L/ (Er. 263, 7), *lhm*, 'boil'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

λρημ (Crum 150a), 'roar' esp. of lions, probably from Semitic, cf. Aram. 𐤒𐤓, Arab. ٢ه, 'roar (of lions)', these latter akin to Egn. 𐤒𐤓𐤓𐤓 (*Wb.* II, 285, 7 ff.), *nhm*, 'jubilate', and 𐤒𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 (*Wb.* II, 286, 3), *nhmhm*, 'roar (of lions)'.

DÉVAUD's slip.

λωϣ (Crum 150a): (1) 'be sticky, stick', from Semitic, cf. Arabic ٢ر, 'stick'.

DÉVAUD, *Études*, 49 n. 5 [1922].

(2) 'crush', from Semitic, cf. Hebrew ʔצר, Aram. ʔצר ('smash, crush'), Syr. ܕܥܘܫ (Brockelmann, 359).

See also λοϣλεϣ, 'languish, be sickly'.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 2 [1937].

λωϣϣ, λωϣϣ (Crum 150b), 'be sticky, adhesive', perhaps from Semitic, cf. ٢ر, 'to stick to'.

λοϣλϣ (Crum 150b), 'languish, be sickly' = ʔL/ʔL/ (P. Kasan, l. 9), *ldld*, 'be ill'. Probably the same as λοϣλϣ, 'rub, crush, oppress' (Crum 150b, s.v. λωϣ, 'be sticky'). Reduplication of λωϣ (2), 'crush'.

H. THOMPSON'S Demotic dictionary.

λωϣϣ (Crum 151a), 'be crushed, crush', from Semitic, cf. ʔר, 'oppress', and ʔר, 'kill'.

DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923], and DÉVAUD's slip; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωϣϣ (Crum 151a, not distinguished from preceding), 'lick' = ʔ3r/ (Er. 264, 5), *lkh*, 'lick', from Semitic, cf. Hebrew ʔר, Syr. ܕܥܘܫ, *lkh*, 'lick' (Brockelmann, 176).

^PBRUGSCH, *Wb.* 885 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

λοϣ (Crum 151a), 'impudent, persistent person', from Semitic, cf. ٢ر, 'quarrel obstinately'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 101 [1808].

^Sλασε, ^Bλωσι (Crum 151 b), 'cease, recover from sickness' = $\epsilon\epsilon\epsilon$ (Er. 264, 6), *lg*, and $\epsilon\sigma$ (Er. 264, 4), *lk*, 'cease'.

BRUGSCH, *Wb.* 874 [1868].

See also ταλσο.

λωσε (Crum 152 b), 'lie hid, hide' = late $\epsilon\epsilon$ | $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ (Wb. II, 459, 9), *rg*, 'to bandage (?)'; $\epsilon\sigma$ (Er. 264, 7), *lg*, 'hide'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 459, 9 [1928]; ^DHESSE, *Stm.* 166 [1888].

Cf. also λικτ, 'veil, covering'.

II

μα (Crum 153 a), 'place' = $\epsilon\epsilon$ (Er. 149, 1), *m*^c, 'place'.

BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Em. de Rougé*, p. 34 and pl. II, no. 14 [1850].

NB. The much favoured identification with $\epsilon\epsilon$ (Wb. I, 450, 8 ff.), *bw*, 'place', first proposed by Brugsch, *Wb.* 366, should be definitely abandoned: the Fayyûmic form *me* requires 'Ayin at the end (**ma*^c or sim.), not *w* (**baw*), see TILL in *BIFAO* 30, 363-4 [1930].

^{SF}μα-, μασ, ^Sμεσ (Crum 155 b), vbal pref. 'if'; attested are μακ-, μαλ (2nd sing. f.), μασ-, μα + noun. *μαστωτμ < μα + αστωτμ or μ + αστωτμ < * $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$, *mī tryf sdm*, 'if he (has) heard'. For *mī* = 'according as, if', see Gardiner, *Eg. Gr.*, 2nd ed., § 170; Erman, *Äg. Gr.*, 4th ed., § 541.

CRUM in *ZÄS* 65, 125 [1930].

μα- (Crum 155 b), imperative of $\epsilon\epsilon$ 'give' and of causatives formed with τ- = $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ (Wb. I, 76, 14), *imī*, 'give!'; $\epsilon\epsilon$ (Er. 150, bottom), *my*, 'give!'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 206 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, § 291 [1855].

See also μαρε- optat. prefix.

^BMAIH (Crum 156 a), 'size, age, kind'.

^Bσι MAIH, 'grow in size, increase' = $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ $\epsilon\epsilon$ (Ankhsh. 6, 9), *ty-šmyt*, 'adult age'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.*, 39, 61 [1958].

^sλωρμ, ^BQual. λαδεμ (Crum 149b), 'be boiling, boil' = ʔ3L/ (Er. 263, 7), *lhm*, 'boil'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

λωημ (Crum 150a), 'roar' esp. of lions, probably from Semitic, cf. Aram. 𐤎𐤍, Arab. ٤٤, 'roar (of lions)', these latter akin to Egn. 𐤎𐤍 𐤎𐤍 𐤎𐤍 (*Wb.* II, 285, 7 ff.), *nhm*, 'jubilate', and 𐤎𐤍 𐤎𐤍 𐤎𐤍 𐤎𐤍 (*Wb.* II, 286, 3), *nhmhm*, 'roar (of lions)'.

DÉVAUD's slip.

λωϡ (Crum 150a): (1) 'be sticky, stick', from Semitic, cf. Arabic َلَزَّ, 'stick'.

DÉVAUD, *Études*, 49 n. 5 [1922].

(2) 'crush', from Semitic, cf. Hebrew ַצַּר, Aram. ܦܨܪ ('smash, crush'), Syr. ܦܨܪ (Brockelmann, 359).

See also λϡλεϡ, 'languish, be sickly'.

DÉVAUD's slip; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 2 [1937].

λωϡϡ, λωϡϣ (Crum 150b), 'be sticky, adhesive', perhaps from Semitic, cf. َلَزَجَ, 'to stick to'.

λωϡλϡ (Crum 150b), 'languish, be sickly' = ʔu/u/ (P. Kasan, l. 9), *ldld*, 'be ill'. Probably the same as λϡλϡ, 'rub, crush, oppress' (Crum 150b, s.v. λωϡ, 'be sticky'). Reduplication of λωϡ (2), 'crush'.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.

λωϡϣ (Crum 151a), 'be crushed, crush', from Semitic, cf. ַצַּר, 'oppress', and ַצַּר, 'kill'.

DÉVAUD, *Muséon* 36, 87 [1923], and DÉVAUD's slip; cf. STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

λωϡϣ (Crum 151a, not distinguished from preceding), 'lick' = ʔ3r/ (Er. 264, 5), *lkh*, 'lick', from Semitic, cf. Hebrew ַלַּח, Syr. ܠܚܫ, 'lick' (Brockelmann, 176).

^DBRUGSCH, *Wb.* 885 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

λωϣ (Crum 151a), 'impudent, persistent person', from Semitic, cf. َلَّاحٌ, 'quarrel obstinately'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 101 [1808].

^Sλασε, ^Bλωσι (Crum 151 b), 'cease, recover from sickness' = *lax* (Er. 264, 6), *lg*, and *lax* (Er. 264, 4), *lk*, 'cease'.

BRUGSCH, *Wb.* 874 [1868].

See also ταλο.

λωσε (Crum 152 b), 'lie hid, hide' = late *lx* | *lx* *lx* *lx* *lx* *lx* (*Wb.* II, 459, 9), *rg*, 'to bandage (?)'; *lax* (Er. 264, 7), *lg*, 'hide'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 459, 9 [1928]; ^DHESS, *Stne*, 166 [1888].

Cf. also λιρτ, 'veil, covering'.

II

μα (Crum 153 a), 'place' = *mal* (Er. 149, 1), *ma*, 'place'.

BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Em. de Rougé*, p. 34 and pl. II, no. 14 [1850].

NB. The much favoured identification with *mal* (*Wb.* I, 450, 8 ff.), *bw*, 'place', first proposed by Brugsch, *Wb.* 366, should be definitely abandoned: the Fayyûmic form *me* requires 'Ayin at the end (**ma*^c or sim.), not *w* (**baw*), see TILL in *BIFAO* 30, 363-4 [1930].

^{SE}μα-, μα-, ^Sμε- (Crum 155 b), vbal pref. 'if'; attested are μακ-, μαλ (2nd sing. f.), ματ-, μα + noun. *μαϑωτμ < μα + ϑωτμ or μ + ϑωτμ < **mal* *tr* *sdm*, 'if he (has) heard'. For *mal* = 'according as, if', see Gardiner, *Eg. Gr.*, 2nd ed., § 170; Erman, *Äg. Gr.*, 4th ed., § 541.

CRUM in *ZAS* 65, 125 [1930].

μα- (Crum 155 b), imperative of *ḥ* 'give' and of causatives formed with τ- = *mal* (*Wb.* I, 76, 14), *iml*, 'give!'; *mal* (Er. 150, bottom), *my*, 'give!'.



^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 206 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, § 291 [1855].

See also μαρε- optat. prefix.



^Bμαιη (Crum 156 a), 'size, age, kind'.







^Bσι ^Bμαιη, 'grow in size, increase' = *mal* *tr* *sdm* (Ankshsh. 6, 9), *tr* *sdm*, 'adult age'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.*, 39, 61 [1958].




ME (Crum 156a), 'to love' =  (*Wb.* II, 98, 12), *mri*, 'to love';  (Er. 167, 1), *mr*, 'to love'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 142-5, and *Tableau gén.*, no. 348 ff. and pp. (37)-(38) [1824]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 26-7, no. 42 (= *Mus. crit.* 6, 176-7, no. 42), letter to de Sacy of 21 October 1814 [May 1815]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, § 79 [1855].







MAÏ- (part. coni.) (Crum 156b), 'loving' =  (*Wb.* III, 101, 11);  (Er. 167, bottom), *mr*, 'loving'.

MEPIT (Crum 156b), 'beloved' =      (*Wb.* II, 103, 11 ff.), *mrwtj* > *mrity*;  (Er. 169, 4), *mr(t)j*, 'beloved'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 286, § 658 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 144, no. 327 [1917].






ME (Crum 156b), 'truth, justice' =   (*Wb.* II, 18, 12 ff.), *m3ct*;  (Er. 149, middle), *m3ct*, 'truth'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 296 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 185, § 369 [1855].






(M)ME (Crum 157a), (adj.) 'truthful, real, genuine' =      (*Wb.* II, 19, 9-11), *n m3ct*, 'of truth';  (Griffith-Thompson, III, 40, no. 413), *n mt*, same meaning.

ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed., 95, § 211 [1933].

For the initial **α** of the word (in **π-αμε**, 'in truth', and **απ-αμη**, 'precious stone', lit. 'precious stone of truth') see Vergote in *BIFAO* 61, 72 [1962].

MHT (Crum 158a), 'true, real' in magic, =     (*Wb.* II, 173, top), *mtr*, 'accurate';  (Er. 149 bottom; 192, 5; Griffith-Thompson, III, 41, no. 418), 'true', belongs to *mtr*, **ματε**, 'correctness' (see this latter) and not to **με**.

^{HD}BRUGSCH in *ZÄS* 22, 24 [1884]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 374 [1917].

MH (Crum 158a), 'urine' =     (*Wb.* II, 53, 7), *mwyt*, 'dampness, urine';  (Er. 147, 8), *m3t*, 'urine'.

^HCHABAS, *Mél. égypt.* 1, 76 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, § 54 [1855].

MIOZ (Crum 158b), 'hail! thanks!'. Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, 210 n. 14, compares Mani **χρο μηοις**, 'strength and praise!' and **χρο μηιακ, χρο μηιο** (2nd sg. f.), 'strength and thy . . .'. It seems

therefore that μIOZ is only a contraction of an earlier μMHOZ and that IOZ is a subst. with suffix. The only somewhat satisfactory candidate seems to be 𐤀𐤓𐤏𐤕 (*Wb.* I, 25, 11), 𐤏𐤕𐤓𐤓 , 'old age'.

μO (Crum 159a), imperative 'take!' = 𐤀 (*Wb.* II, 36, 1), m^{t} (?), 'take!'.

SETHE, *Verbum*, II, 214, §513, and 227, §541 (with doubt) [1899];
ERMAN, *Aeg. Gr.*, 3rd ed. 199, §384 [1911].

μOT (Crum 159a), 'die' = $\text{𐤀} \circ \text{𐤓}$ (*Wb.* II, 165, 8 ff.), m(w)t , 'die'; 𐤏𐤕 (Er. 157, 7), mw^{t} , 'die'.

^HGOODWIN, *Sur les papyrus hiératiques*, 17 (= *Rev. arch.* N.S. I, vol. 2, 235) [1860]; CHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 27, and p. 223, no. 373 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

μOTE (Crum 160a), 'light, brightness' = $\text{𐤓} \text{𐤀} \text{𐤏} \circ \text{𐤓}$ (*Wb.* II, 28, 1), $\text{m}^{\text{s}}\text{wt}$, 'sunrays'; 𐤀𐤓𐤏 (not in Er.), mwy , 'light'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 79 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.*, 22, §29 [1848].

μOTE (Crum 160b), 'island' = $\text{𐤓} \text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* II, 27, 8), $\text{m}^{\text{s}}\text{wt}$, 'new land' that has recently emerged from the Nile, probably an abbreviation of * $\text{𐤓} \text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓}$ $\text{𐤓} \text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓}$, $\text{lw n m}^{\text{s}}\text{wt}$, 'new island' (lit. 'island of newness'); 𐤀𐤓𐤏 (Er. 148, 2), $\text{m}^{\text{s}}\text{y}$, 'island'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 563 [1868], cf. GARDINER, *Onomastica*, I, 12*, no. 60 [1947]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 13, 13 [1875].

𐤀𐤓𐤏𐤓 (Crum 160b), 'new' = $\text{𐤓} \text{𐤀} \text{𐤏} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* II, 27, 3-5), 'new' (lit. 'of newness', replacing the old adjective $\text{𐤓} \text{𐤀} \text{𐤏}$, *Wb.* II, 26, 5 ff., m^{s} , 'new'); 𐤀𐤓𐤏 (Er. 148, 1), $(n)\text{m}^{\text{s}}\text{y}$, 'new, newness'.

^{DH}BRUGSCH, *Wb.* 564 [1868]; cf. ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 140 [1910].





μOTI (Crum 160b), 'lion' = $\text{𐤓} \text{𐤀} \text{𐤏𐤓}$ (*Wb.* II, 11, 14), $\text{m}^{\text{s}}\text{t}$, 'lion'; 𐤏𐤕𐤓 (Er. 148, 3), $\text{m}^{\text{s}}\text{t}$, 'lion'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].









μOTIH , μIH , 'lioness' = $\text{𐤓} \text{𐤀} \text{𐤏𐤓}$ (*Wb.* II, 12, 6), $\text{m}^{\text{s}}(\text{t})\text{t}$, 'lioness' as a designation for goddesses; 𐤏𐤕𐤓 (Er. 148, 3), $\text{m}^{\text{s}}\text{t}$, 'lioness'.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Hdwb.* 59 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 137, no. 293 [1917].

ΜΟΤΙ (Crum Add. p. xix); metal utensil, lit. 'lion' (see prec. entry), probably bronze (later iron) lion serving as bolt in a certain type of Egn. locks, on which see *ASAE* 58, 86 ff. (with bibliography, p. 86 n. 1). For locks in form of a lion from modern Iran, see Brugsch, *ZÄS* 1, 43-4.



ΜΑΑΘ (Crum 161 a), 'thirty' =     (*Wb.* II, 46, 15), *m^cb³*, 'thirty'.
DE ROUGÉ, *Chrest.* II, 110 n. 2 [1868].




ᲘᲙᲟᲛ, ᲛᲃᲛ in Რ᲏ᲃᲛ (Mani Ps. 15, 31; 18, 26), Ჟ-ᲃᲛ (i.e. *nban*, Hor. 122) (Crum 161 a, 'be wrath', subst. 'wrath' =   (Spiegelberg, *Petubastis*, 18*, no. 112; Volten, *Dem. Traumdeutung*, 105), *inbⁿ*, 'evil', the latter connected with *bin*, 'bad' (ᲃᲱᲱᲛ)?

ΜΙΚΕ (Crum 161 b), intr. 'rest', refl. 'rest oneself' =    (*Wb.* II, 160, 15), *mki*, 'protect (limbs)';   (Er. 183, 4), *mky*, 'protect, pamper' (limbs). Cf. also the reduplicated form    (*Wb.* II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'.






H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

See also ΜΟΚΜΕΚ below.









ΜΟΚΙ (Crum 161 b), 'jar, vessel, quiver', container generally =   (not in *Wb.*; ex. P. BM 10795, frg. C, II, 13), *mk*, a vessel.







ᲘᲙᲟ᲏᲏᲏ (Crum 161 b), 'ladder' =    (Er. 183, 3), *mky*, 'ladder'.

H. A. BAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XV), 31 [1867]; D. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 25*, no. 168 [1910].

ΜΟΚΜΕΚ (Crum 162 a), 'think, ponder' =   (Er. 183, 6), *mkmk*, or    (*Wb.* II, 159, 1), *mkmk*, 'rest, sleep'. Reduplication of ΜΙΚΕ.

D. GRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

ΜΑΚΡΟ (Crum 162 b), 'trough, mortar' =     (*Wb.* II, 159, 4), *mkr*, a vessel, late     (Ritual of the Festival of the Valley, 2, 12), *mkr*.


ΜΑΚᲚ (Crum 162 b), 'neck' of man or beast =     (*Wb.* II, 163, 6), *mkh³*;   (Er. 183, 2), *mkh*, 'neck'.

H. BRUGSCH, *Wb.* 620 [1868]; D. SPIEGELBERG in SPIEGELBERG-RICCI, *Pap. Reinach*, 213 n. 6 and Pl. XVI, l. 8 [1905].

ΜΟΤΡΩ (Crum 163a), 'afflict, oppress', see ΜΚΑΩ.

ΜΚΑΩ (Crum 163a), 'be painful, be grieved' = 𐤎𐤓𐤕 (Er. 183, 1), *mḳh*, 'be grieved'.

GRIFFITH, *Stories*, 190 [1900].

ΒΜΙΟΛΩΗ (Crum 165a), 'bitumen' =  (Wb. II, 82, 9-14), *mnnn*, 'asphalt'.

LORET in *Rec. trav.* 16, 161 [1894].

ΜΑΛΛΩΤ (Crum 165a), see under ΗΑΛΩΤ, 'skin garment'.

ΜΕΛΩΤ (Crum 165a), 'ceiling, canopy', from Semitic, cf. Hebrew מִלְּחָה (Jer. 43, 9, 'mortar'), translated by προθύραι, 'porch' by LXX; Syr. ܡܠܘܬܐ. Arab. مَلَّ، properly 'make something smooth', then 'cover' wall with lime or cement, مَلَّ، 'cement covering', Gk. μάλθα or μάλθη, mixture of wax and pitch for caulking ships and laying over writing tablets. Perhaps same word as 𐤎𐤓𐤕 (Er. 153, 2), *mylt*, a textile.

ROSSI, *Etym. aeg.* 113 [1808]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 58 [1921]; Lacau in *BIFAO* 58, 158-9 [1959].

ΜΟΛΩΧ (Crum 165a), planet 'Mars' = 𐤎𐤓𐤕 (Er. 170, 7), *mlh*, 'Mars', from Μολοχ, Greek transcription of the name of the Ammonite god 𐤎𐤓𐤕.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §60 [1855]; cf. BRUGSCH, *Mémoire sur les observations planétaires*, 45 n. 4 [1856].

ΜΟΟΛϚ (Crum 142b, under ΛΟΟΜΕ), nn., m., 'bait', seems different from ΛΟΟΜΕ, being attested as verb 'attract, seduce' in phrase *hr mlf-s hʿ[ʔ?]*, 'she seduced his [heart]', P. Fay, D7.

H. THOMPSON's Demotic dictionary.



ΒΜΛΑΣ (Crum 165b), 'fight, quarrel' = 𐤎𐤓𐤕 (Er. 170, 8), *mlh*, 'fight', prob. from Semitic, cf. Hebrew מִלַּחֵם, 'to fight'.

BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868].



ΜΟΤΛΩ (Crum 165b), 'make salt', from Semitic, cf. Hebrew מִלַּחֵם, Aram. מִלַּחֵם, Arab. مَلَّ، 'salt'. So also

ΜΛΩ (Crum 166a), 'salt'.


SETHE, *Verbum*, I, 193, §318 [1899]; cf. VON LEMM, *Kleine Kopt. Studien*, 243 [1904].

μοσλϩ (Crum 166a), 'wax' =   (Wb. II, 83, 4), *mnḥ*, 'wax'; $\mathfrak{u}12$ (Er. 162, 13), *mnḥ*, 'wax'; cf. $\mathfrak{z}n2/3$, *mlḥ*, 'pickling, waxing'.






^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 86 [1867]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 37, no. 370 [1909] (for *mnḥ*); GRIFFITH, *Cat. Dem. Graffiti*, I, 153, no. 142 [1937] (for *mlḥ*).

^Sμοσλϩ, ^Bμολϩ (Crum 166a), 'be hooked into, attached to, involve, enmesh' =   (Wb. II, 87, 8), *mnḥ*, 'to thread (beads), to hang up'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 25-6 [1920]; cf. LORET in LALLEMAND, *BIFAO* 22, 98 n. [1923].





^Bμοσλαϩ (Crum 166b), ^Sμοσλαϩϩ (Crum 339b, l. 10 down), 'owl' (for meaning see *OLZ* 35, 254) = $\mathfrak{h}12/\mathfrak{l}32$ (Er. 5, 3), *ḥmwld*, 'owl'. \mathfrak{m} - or $\mathfrak{m}\sigma\tau$ - is probably the constr. form of the lost word for the bird which the sign , *m*, represents (Wb. II, 1, 1); the abs. form prob. in $\mathfrak{B}\chi\alpha\kappa\kappa\alpha\text{-}\mathfrak{m}\alpha\tau$.

^HSETHE in *Nachr. Ges. Wiss. Gött.* 1916/17 [1916] = *Der Ursprung des Alphabets*, 153 [1926]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].





μοσμε (Crum 198b, s.v. $\mathfrak{m}\sigma\sigma\tau$), 'spring, fountain' =   (Wb. II, 59, 3), *mmwy*, 'spring', older    *mnt* (above a list of nomes in one of the small rooms at the back of the temple of Ramesses III at Medinet Habu); $\mathfrak{m}33$ (not in Er.), *mm*, 'fountain'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 353 [1909].

Akhmimic equivalent $\mathfrak{m}\sigma\tau\mathfrak{m}\mathfrak{m}\mathfrak{e}$ is a reinterpretation: 'true water', lit. 'water of truth'.

^Sμμη-, ^Bμμον (Crum 166b), 'not to be' = L.Eg.   (Wb. II, 59, 5), *mn*, 'there is not', L.Eg. writing of the old  , *nn wn*, 'there is not'; $\mathfrak{z}22$ (Er. 158, 2), *mn*, 'there is not'.


^HBRUGSCH, *Wb.* II, 641 [1868]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 14, 121 ff. [1876]; ERMAN, *Näg. Gr.* 233, §351 [1880]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, p. 40 and Pl. 37, no. 168 [1865].

μντεϩ (Crum 167b) = L.Eg.     (Wb. II, 59, 7-9), *mn mdt*, 'there is not with', 'has not'; $\mathfrak{z}2\mathfrak{z}2$ (Er. 158, middle), *mn mtw*.



^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §116 n. 2 [1880].




μμον (Crum 169a), 'verily, for' = $\mathfrak{m}2$, *mn*, 'verily'. Etymologically the same word as ^Bμμον, 'is not', but the reason for passage of meaning is obscure (cf. *ZÄS* 44, 134).


ERICHSSEN, *Eine neue demotische Erzählung*, 17 [1956].

MAN (Crum 169 b), 'a certain person, or thing' =  (Wb. II, 64, 13 f.), *mn*, 'so and so'; $\llcorner 2$ (Er. 158, 3), *mn*, 'someone'. Often replaced by **MM**, 'so and so', see the latter.



^HCHABAS, *Mél. ég.* I, 111 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 117, §241, 6° [1855].

MAN-, **MEM-** (Crum 169 b), preposition 'with' = L.Eg.  (Wb. I, 115, 17-20), *irm*; VII (Er. 39, 9), *irm*, 'with', written  (Wb. II, 263, 6), *nm*, in Graeco-Roman period.


^HGOODWIN, *ZÄS* 5, 87-8 [1867]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 24-5, no. 26 (= *Mus. Crit.* 6, 174-5, no. 26) [1815], letter to de Sacy of 21 October 1814; HESS, *Stne*, 163 [1888].  (Wb. I, 115, 17-20), *irm*, originates in  *r-mn*, 'together with' <  *r-mn-m*, lit. 'to remain in', see GARDINER, *Eg. Gr.*, 2nd ed. 136, §180, Obs. [1950].

MAN- (Crum 170 b), negative imperative (vetitive) =  (Wb. II, 3, 3 ff.), *m*; \llcorner (Er. 116, 1), *bn*.


^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 43 n. 4 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 130 [1904]; III, 25, no. 256 (2) [1909].

MAEN (Crum 170 b), 'sign, mark' =  (Wb. II, 69, 9 ff.), *mnw*, 'monument',  (Wb. II, 71, 3 f.), *mnw*, '(monumental) statue'; t^2 (Er. 158, 4), *mn*, 'divine statue', in proper name *ih-mnw* (Ranke, I, 2, 25).


^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 181 and 233 [1847]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 158, 4 [1954].

MOH (Crum 171 b), 'remain, continue' =  (Wb. II, 60, 6 ff.), *mn*, 'remain'; $\llcorner 2$ (Er. 159, 2), *mn*, 'remain'.

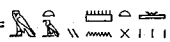
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38, no. 126, and Pl. 37, no. 125 [1865].


MANNE (Crum 172 a), 'daily, every day' =  (Wb. II, 65, 9), *m mnt*; t^2 (Er. 160, 4), (*n*)-*mn*, 'daily'.



^HCHABAS, *Voyage*, 384 [1866]; LAUTH, *ZÄS* 4, 63 [1866]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 638 [1868].

MINE (Crum 172 a), 'sort, quality, manner' =  (Wb. II, 65, 6-8), *mnt*; $\llcorner 2$ (Er. 161, 3), *mnt*, 'manner'.


^HGARDINER, *PSBA* 38, 181-3 [1916]; ^DMASPERO, *ZÄS* 15, 139, no. 79 [1877].

ΠΤΕΙΜΗΝΕ (Crum 173a), 'of this sort' =  (Wb. II, 65, 8), *mt*
īy mt, 'in this manner'.



ΜΟΝΗ, Pl. ^BΜΟΝΩΟΥΤΙ (Crum 177b) is not Egn. word (Vycichl, *ΖΑΣ* 85, 73), but Gk. μονή, 'stopping place, station, on the road', from μένω, 'stay'. Resemblance to Egn. , *mn*, 'stay' (ΜΟΥΗ) is fortuitous. See also ΤΜΟΟΚΕ in Geographical Names.

^SΜΟΟΚΕ, ^BΔΜΟΗΙ (Crum 173a), 'to pasture, feed' =  (Wb. II, 75, 11), *mnī*, 'to pasture, guard';  (Er. 160, middle), *īmn*, 'pasture'.


^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 328 [1909].

ΡΕΥΜΟΟΚΕ (Crum 173b), 'one who pastures' = , *rmt-īw-f-mn*, lit. 'man who pastures', 'shepherd'.



MATTHA, *Dem. Ostraca*, 171, note on 225, 2 [1945].

ΜΑΗ-, ΜΑΗΕ- (Crum 173b), 'herdsman, pastor' =  (Wb. II, 74, bottom), *mnīw*;  (Er. 160, 1), *mn*, 'herdsman'.

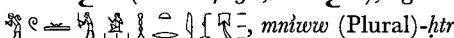
^HCHAMPOLLION, *Dict.* 455 [1841]; ^DSPIEGELBERG in *ΖΑΣ* 46, 114 [1909] (identified the Demotic group without mentioning ΜΑΗ(ε)-).

ΜΑΗ-ΕΟΟΟΥ (Crum 61a, s.v. ΕΟΟΟΥ), 'shepherd' = , *mnīw srw*, lit. 'pastor of sheep'.

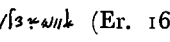
ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 58 [1941].

ΜΑΗ-ΗΟΥ (Crum 173b, and Addenda, p. xix a), 'herdsman' = , *mnīw-īwt*; , *mnīw īwt*, 'pastor of (small) cattle'.



ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 59 [1941].

ΜΑΗΕ-ΟΥΤΟ (Crum 723a, s.v. ΟΥΤΟ), 'groom', lit. 'pastor of horses' = , *mnīww* (Plural)-*ītr*.


ČERNÝ, *Miscellanea Gregoriana*, 60-1 [1941]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].



ΜΑΗ-ΣΑΜΟΥΛ (Crum 173b), 'camelherd' =  (Er. 160, 1; 581, 1), *mnīw-gmwł*, 'camelherd'.

ČERNÝ in *Miscellanea Gregoriana*, 58 [1941].


^SΜΟΟΚΕ, ^BΔΜΟΗΙ (Crum 173b), 'be made fast, come to land, into port' =  (Wb. II, 73, 13 f.), *mnī* (*mnī*), 'to land';  (Er. 160, 2), *mn*, 'to land'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 126 [1865].

MOONE (Crum 174a), 'nurse' =  (Wb. II, 78, 1 ff.), *mn^ct*, 'nurse'.
CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].



(ε)MHAJ (Crum 174a), 'here, hence, hither' =  (Wb. II, 44, 1; attested since Middle Kingdom, see CAMINOS, *LEM* 273), *mnj*, 'hither';  (Er. 113, 12), *r-bw-njt*, 'hither'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 69, §95, 2 [1880]; ^DREVILLOUT, *Setna, Avantpropos*, p. 33 n. 1 (*ad Setna* 5, 2), and pp. 111, 121, 144 where the comparison is not yet made [1877-80].



MHH (Crum 174b), 'there, thither' has the same etymology as the preceding MHAJ; hierogl. and Demotic writings do not show the difference in vowels, as also in TAJ, 'here', and TH, 'there', both = , *dh*.

MOYHK (Crum 174b), 'make, form' =  (Wb. II, 84, 13), *mnj*, 'work with chisel';  (Er. 164, 5), *mnky*, 'form'.




^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 372 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 143, no. 321 [1917].

MOYHK (Crum 175a), 'cease, make to cease', etc. =  (Wb. II, 89, 16), *mnk*, 'bring to end, finish';  (Er. 164, 5), *mnk*, 'finish, accomplish'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 665 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 38 and Pl. 37, no. 129 [1865].

^BMOYMKH (Crum 176a), 'shake, be shaken' =  (Wb. II, 80, bottom), *mmn*, 'move (oneself)';  (Er. 162, 11), 'move, tremble'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 649 [1868]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 14 (= *Oudh. Med.*, *J.R.* III, 1) [1922].


^BMOYMKH (Crum 176a), 'twisted' =  (Wb. II, 47, 9), *mnn*, 'twisted rope', and cf.  (Wb. II, 47, 7), *mnn*, 'be wound round'; , *mnn*, 'torsion, twisting', LEFEBVRE, *Petosiris*, I, 73 n. 5, and III, Pl. 13.

BRUGSCH, *Wb.* 605 [1868].


MHT- (Crum 176a), prefix forming abstracts = construct form of  (Wb. II, 181, 7 f.; forming abstracts only in Graeco-Rom. period, II, 182, 3, 4), *mdt*, 'speech, matter';  (Er. 184, 7), *mt*, 'speech, matter'.

^HW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 21 ff. [1887], cf. HESS, *Sine*, 12-13 [1887];


^DBRUGSCH, *De natura et indole*, 4 ff. [1850].

ΜΠΟΤ (Crum 176b), 'breast' =  (Wb. II, 92, 11 ff.), *mnd*, 'breast'; $\mathfrak{M}\mathfrak{D}\mathfrak{L}$ (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 4/1), *mnf*, 'breasts'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 62, 73 [1836]; ^DH. THOMPSON'S *Dem. dictionary*.

ΜΠΟΤΤ (Crum 176b), 'porter, door keeper' =  (not in Wb.), *mnty*, 'porter'; $\mathfrak{M}\mathfrak{D}\mathfrak{L}$ (Er. 165, 3), *mnf*, 'porter'.

^HPEET, *Tomb Robberies*, 173 n. 1 [1930]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 68, cf. 2 (autogr.) [1878].


ΜΠΤΡΕ (Crum 177a), 'witness, testimony' =  (Wb. II, 172, 5), *mtrw*; $\mathfrak{M}\mathfrak{D}\mathfrak{L}$ (Er. 192, 1), *mtr*, 'witness'. From **emtor*, 'be present', see ΜΤΟ, 'presence'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 1, 32 [1863]; cf. BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 73, note * [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855].

^BΜΕΠΘΗ (Crum 177b), nn. with *ca-* forming prep., 'after', see under *ca.μεπθη*.

ΜΑΠΣΑΛΕ (Crum 177b), 'pick, hoe', might have been as to its meaning influenced by Gk. μάκελλα (or μακέλη), but must come, as its form shows, from Semitic, cf. Hebrew $\mathfrak{M}\mathfrak{P}\mathfrak{L}$, 'sickle' (from **mingal*), Arabic $\mathfrak{M}\mathfrak{P}\mathfrak{L}$, 'sickle', Syriac $\mathfrak{M}\mathfrak{P}\mathfrak{L}$ 'sickle', Brockelmann, p. 199 (the Arab. word is held for a loan-word from Syriac by Fränkel, *Aram. Fremdwörter im Arabischen*, 133). From Semitic comes evidently also μάκελλα, 'pick-axe with one point' though Greeks felt the word to come from μία, 'one', and κέλλω, 'to drive on', and formed δικάλλα, 'two-pronged hoe' (δῖς, 'twice' and κέλλω).


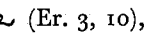
^SKABIS, *ZÄS* 13, 105 [1875].

^SΜΠΑΙ, ^BΜΒΑΙ (Crum 177b), 'spindle' =  (Wb. II, 243, 5-7), *nbj*, 'pole (for carrying)'; $\mathfrak{M}\mathfrak{D}\mathfrak{L}$ (not in Er.), *mbc*, 'spindle(?)'.


^DBRUGSCH, *ZÄS* 14, 65 [1876].

ΜΠΕ- (Crum 178a), prefix of negative 1st Perfect = M.Eg. $\mathfrak{M}\mathfrak{P}\mathfrak{L}$ (Wb. I, 495, 2), *n p*- 'has never done' > L.Eg. $\mathfrak{M}\mathfrak{P}\mathfrak{L}$ (Wb. I, 453, 3), *b(w)p(w)-*, $\mathfrak{M}\mathfrak{P}\mathfrak{L}$ (Er. 116, 3), *bn-pw*.



^HBRUGSCH, *Gr. hiérog.* 70 [1872]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 228, §345 [1880] (L.Eg.); ERMAN, *ZÄS* 20, 7 [1882] (M.Eg.); GARDINER, *ZÄS* 45, 73 ff. [1908]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 71 [1900].

^SМНО, Befo (Crum 178a), 'dumb person' =  (Wb. I, 96, 2; further exx. *Revue d'ég.* 17, 192-3), *tnb*?, 'be dumb';  (Er. 3, 10), *3bw*, 'be dumb'.

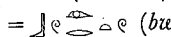
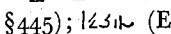
^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 23 [1921]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 3, 10 [1954].

МНОР (Crum 178b), 'do not! by no means!' is not a direct descendant of  (Wb. II, 3, 3), *m tr*, 'do not do!' but a secondary absolute state to the construct state МНР-.




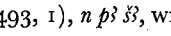
RAHLFS in *ZÄS* 43, 151-2 [1906].

МНР- (Crum 178b), prefix of negative imperative =  (Wb. II, 3, 4 and I, 112, 7), *m tr* + infinitive;  (Er. 37, top), *m-tr*, 'do not...!'

^HLE PAGE RENOUF, *Lifework*, I, 305-16 (= *On Some Negative Particles*) [1862]; GOODWIN, *Mél. ég.* 1, 89 [1862]; ^DHESS, *Stne*, 73 [1888]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 151, §297 [1855].

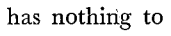
МНАТЕ- (Crum 179a), prefix of negative Perfect of what *has not yet happened* =  (*bw trt*) + Subject + Infinitive (ERMAN, *Näg. Gr.*, 2nd ed. §445);  (Er. 114, 3), *bw-trtw*.



^{HD}ERMAN, *ZÄS* 50, 106-7 [1912]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 369 [1868].

М(П)ЩА (Crum 179a), 'be worthy, worth' =    (Wb. IV, 404, 17) *m 3w*, 'in the worth (of)';  (Er. 493, 1), *n p' 33*, written as if it meant 'of the value'.

^HSETHE, *ZÄS* 47, 143-5 [1910]; cf. GARDINER, *JEA* 42, 14 [1956]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 51 [1885]; cf. ^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 16, 69 [1894].

See also *ЩАТ*, 'use, value'.

^{AA2}МНЩА (Crum 180a), 'much, very', prob. < **мщА* (see under *МАЩО*) with *п* inserted under influence of *мнщА*, 'be worthy, worth'; this *п* has nothing to do with def. article in , *p' m-33*, 'much, very' (Griffith, *Stories*, 85; Möller, *Rhind*, 56*, no. 387).

МНР (Crum 180a), 'shore' of river, especially 'opposite shore' =  (Wb. II, 109, 5), *mrv*, 'desert';  (Er. 168, 1), 'across the river', 'the other side'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904].

емѣ, 'to the other side' = λ/λ , r *mr*.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 72 [1904] and III, [37], no. 377 [1909].

ѡмѣ, 'on the other side' = φ | \sum $\frac{\text{e}}{\text{m}} \frac{\text{m}}{\text{w}}$, *hr mrw*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 63 [1921]; cf. CAMINOS, *LEM* 129 [1954] (*Wb.* lists \sum $\frac{\text{e}}{\text{m}} \frac{\text{m}}{\text{w}}$ under *mryt*, 'port', II, 109, 12 ff.!).

NB. Demotic $\lambda/\lambda/\lambda$, r *mrt*, and $\lambda/\lambda/\lambda/\lambda$, *hr mrt*, 'to ship-board' and 'on board' do not contain мѣ but the feminine word for 'ship', *mrt* (Eg. 168, 3)!

мѡѣ (Crum 180a), 'bind, gird, tie' = \sum $\frac{\text{e}}{\text{m}}$ (*Wb.* II, 105, 1 ff.), *mr*; λ/λ (Eg. 166, 2), *mr*, 'bind'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 385 [1936]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

мѣ (Crum 182a), 'bundle' = \sum $\frac{\text{e}}{\text{m}}$ (*Wb.* II, 105, 9 ff.), *mrw*, 'bundle'.

DÉVAUD's slip.

маѣ and мѣ (Crum 182a) = \sum $\frac{\text{e}}{\text{m}}$ (*Wb.* II, 105, 16), 'bundle of cloths'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 105, 16 [1928].

маѣ- (Crum 182b), prefix of optative = λ/λ (*im* *iry*, lit. 'cause that ... makes'; λ/λ , *my iri* (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §186).

^HERMAN, *ZÄS* 22, 32-3 [1884]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 146, §291 [1855].

See also маѣ-

меѣ-, меѣ (Crum 182b), prefix of negative aorist = λ/λ (*bw ir*; λ/λ (Eg. 114, 2), *bw ir*).

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 128, §395 [1875] (as to мѣ-); ^DHESSE, *Stne*, 66 [1888].

меѣ (Crum 182b), 'midday' = \sum $\frac{\text{e}}{\text{m}}$ (*Wb.* II, 174, 6), *mrt*; λ/λ (Eg. 192, 2), *mtr*, 'midday'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 35 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].

мѡѣ (Crum 183a), 'harbour, landing stage' = \sum $\frac{\text{e}}{\text{m}}$ (*Wb.* II, 109, 12 ff.), *mryt*, 'river shore', 'landing place'; $\lambda/\lambda/\lambda$ (Eg. 168, 2), *mr(t)*, 'harbour'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 97 [1860]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 225 n. 15 [1909].

^Bмеран (Crum 183a), 'trough, tank' = $\lambda/\lambda/\lambda/\lambda$ (not in *Wb.*; only P. BM 10795, fig. C, II, 11), *mrynt*, a vessel; if so, меран < *мерант.

^Bματρес or μαριс (Crum 183 a), nn. f., 'jug, jar' = Greek μάρης (masc.), 'measure for liquids of 6 cotylae', acc. to Polyaeus 4, 3, 32 of 10 Attic khoes. Cf. also μαῦρα, Preisigke, II, 55.

DÉVAUD's slip.

μριс (Crum 183 a), 'new wine, must' = $\overline{\Sigma} \text{ } \ddot{\text{r}} \text{ } \text{e} \text{ } \text{v}$ (*Wb.* II, 112, 15), *mrsw*, kind of wine.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 168-70 [1921].

μорт (Crum 183 b), 'beard' = $\overline{\text{h}} \text{ } \text{a} \text{ } | \text{ } \text{r}$ (*Wb.* II, 113, 6), *mrt*, 'chin'; $\text{r} \text{ } \text{r} \text{ } / \text{ } \text{z}$ (Er. 169, 14), *mrt*, 'beard', probably a loan-word from Hamitic, cf. Berber *t-amart*.

^HCHAMPOLLION, *Notice sur le pap. hiératique et les peintures du cercueil de Petaménoph*, [1827] (= CHAMPOLLION in CAILLIAUD, *Voyage à Méroé*, IV, 39 n. 4 [1827]); ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 387 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 683 [1868] (with doubts); ^{HAM}ADELUNG, *Mithridates*, III, 77 [1812]; cf. STERN, *ZÄS* 21, 26 n. 2 [1883].

^{A2}μραττ (not in Crum; Mani Ps. 200, 13), ^Sμροοττ (only in place-name τεμροοττ, τεμραττ, cf. Ep. 433 n. 13), f., 'crop-land?' = $\text{r} \text{ } \text{z} \text{ } \text{r} \text{ } / \text{ } \text{z}$ (Griffith, *Ryl.* III, 354, and Er. 169, 9), *mrwṯ*, 'yielding corn' (σιτοφόρος).

μρωϣ (Crum 183 b), 'be red' or 'yellow' = $\overline{\text{h}} \text{ } \overline{\Sigma} \text{ } \text{:}$ (*Wb.* II, 113, 1), *mrš*, 'bright red'; $\text{r} \text{ } \text{z} \text{ } / \text{ } \text{z}$ (Er. 170, 9), *mlš*, same meaning.

^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschriften altäg. Denkmäler*, Text, 69 [1866];

^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 110 [1942].

μρωϣε (Crum 184 a), 'vessel of clay', perhaps identical with μρωζε (Crum 184 a, 'vessel prob. of metal') = $\overline{\Sigma} \text{ } \text{e} \text{ } \text{v}$ (*Wb.* II, 112, 11), *mrḥt*, kind of vessel; $\text{r} \text{ } \text{z} \text{ } / \text{ } \text{z}$ (Er. 169, 12), *mrḥ*, a metal tool.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 184 a (s.v. μρωζε) [1930]; ^DCRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, 293, no. 549 n. 2 [1926].

^Bμροστ (Crum 184 a), 'fuller's clay' (not 'pipe-clay' as Crum), if a genuine word—Rossi, *Etym. aeg.* 112, is the only authority for it—and is Gk. μόροχθος which acc. to Dioscorides, *De mat. med.* 5, 134, came from Egypt (ἐν Αἰγύπτῳ γεννᾶται, ed. Wellmann), it would be a noun formed by prefix *m-* to $\overline{\Sigma} \text{ } \text{e} \text{ } \text{v}$ (*Wb.* II, 448, 8), *rḥt*, ^Bρωσι, 'wash'. Since the final *t*

is preserved in **μροστ** this latter would have to have come into Coptic through a Semitic language. In Sem. 'wash' is **רַחַץ**, with **ç**, Arabic **رَحَضَ**.

μερεξ (Crum 184a), 'spear, javelin' = **ⲙⲣⲉⲗ** (Wb. II, 112, 4), *mrh*, 'spear', loan-word from Semitic, cf. **רֶמֶס**, 'spear'.

BRUGSCH, *Wb.* 608 [1868].

μρωξε (Crum 184a), a vessel, see **μρωψε**.

μαρῶξε (Crum 184a), a garment = **μαρ-** (part. coni. of **μοσρ**, 'bind, tie') + **ῶξ** 'head', 'that which ties the head'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 184a [1930].

μσε (Crum 184b), 'bear, bring forth' = **ⲙⲤⲉ** (Wb. II, 137, 4 ff.), *mst*; **ⲙⲤⲉ** (Er. 177, 10), *ms*, 'bear, bring forth'.

^HCHAMPOLLION, in YOUNG, *Misc. Works*, III, 245 [1822]; CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., pp. 69-70 and pl. V, nos. 3 and 4; pp. 135-7; *Tableau gén.* pp. (30) and (37), and pl. 14 and 17, nos. 258a and 346 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* p. 23, §14; p. 21, §28 [1848].

ϩⲟⲟⲩⲙⲙⲓϩⲉ, **ϩⲟⲩⲙⲓϩⲉ** (Crum 185a), 'birthday' = Gr.-Roman **ⲙⲤⲉ**; **ⲙⲤⲉ** (Er. 178 [upper]), *h(rw) ms(yt)*, 'birthday'.

^{HD}CHAMPOLLION, in YOUNG, *l.c.* 245 [1822]; cf. ^DBRUGSCH, *Wb.* 906 [1868].

ⲙⲙⲉⲓⲉ (Crum 185b), 'whom . . . bore' = Relative form of **ⲙⲤⲉ**, *mst*; **ⲙⲤⲉ**.

^{HD}PERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].

ⲙⲁϩ (Crum 185b), 'young', mostly of animal or bird = **ⲙⲤⲉ** (Wb. II, 139, 1 ff.), *ms*, 'child'; **ⲙⲤⲉ** (Er. 179, 1), *ms*, 'young' (of animals).

^HMALLON, *Sphinx*, 9, 125 [1906]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 356 [1909].


ⲙⲁϩⲉ (Crum 186a), 'young animal', especially 'calf, bull' = **ⲙⲤⲉ** (Wb. II, 140, 8), *ms*, 'calf'; **ⲙⲤⲉ** (Er. 179, 2), *ms*, 'calf'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 321 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 351 [1917].

ⲙⲙⲓϩⲉ (Crum 186a), 'usury, interest' = **ⲙⲤⲉ** (Wb. II, 142, 2), *ms*, 'grain received as interest'; **ⲙⲤⲉ** (Er. 178, lower), *mst*, 'interest'.



^HHERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 142, 2 [1928];

^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 152 [1878].


† **εμνσε** (Crum 186a), 'give at interest' =  $\text{rd} \dot{\text{t}} \text{ r msy}$, 'give at an interest' (of birds, hence the determinative).

CAMINOS, *LEM* 238 [1954].


μεσιω† (Crum 186a), see under **οοτε**.

μεс ρηηη (Crum 186b), 'one born in the house' = * ms m-hnw 't, 'born in (the) house', cf.  (Wb. II, 139, 6), *msw n prf*, 'his household', lit. 'children of his house'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 139, 6 [1928].

μεсорη (Crum 186b), name of the 12th month =  (Wb. II, 141, 13), 'birth of Rē^c', name of a festival.


GARDINER, *ZAŚ* 43, 136 ff. [1906]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 142 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 361 [1891].

ἔμεσις (Crum 186b), lit. 'birth-place, seat', so 'childbirth, parturition' = * st-mst , 'place of birth'.

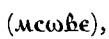
SPIEGELBERG, *Zeitschrift für Assyriologie*, 14, 269 [1899]; cf. SPIEGELBERG, *Ägyptol. Randglossen*, 20 [1904].

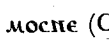
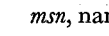
μεсio (Crum 186b), 'bring to birth, act midwife' < ***т.μεсio** < *dit msy*, 'cause to be born', causative of **μисε**.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.*, 1st ed. 110, §242 [1894].

μεсioω (Crum 186b), 'midwife, nurse' =  (Er. 178, 1), *ms-^{c3}(t)*, 'midwife', in the fem. proper name *T3-ms-^{c3}t*, lit. 'The midwife'.

SPIEGELBERG, *Ägyptische und griechische Eigennamen*, 14* [1901].


(**μсωηε**), **εμсωηε** (Crum 186b), 'large needle' = prob. L.Eg.  mssbt ; a metal tool (unpubl. hierat. Ostr. Gardiner 146, l. 4).





моcтe (Crum 186b), a vessel or dry measure =  (Wb. II, 145, 1), *msn*, name of the sign  representing a reed basket for transport of dates (Brugsch, Wb. II, 703).


CRUM, *Coptic Ostraca*, 59, no. 216 n. 1 [1902].

моcтe (Crum 187a), 'hate' =  (Wb. II, 154, 1 ff.), *msdt*;  (Er. 180, 2), *mst*, 'hate'.


HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, Wb. 714 [1868].

месте, f. **местη**, 'hated person', cf.  (Wb. II, 154, 10. 11), *msdyt* (fem.), 'that which is hated'.


МЕСӨНТ, МЕСТНӨНТ (Crum 187b), 'breast' = L.Eg.  (Wb. II, 151, 5), *mstt* (same as  , Wb. II, 152, 14, *msdt*), 'basket' + , *hšty*, 'heart', **ЭНТ**, lit. therefore 'basket of (the) heart'.

МСАЭ (Crum 187b), 'crocodile' =  (Wb. II, 136, 10);  (Er. 179, 6), *msh*, 'crocodile'.


^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

МЕСЭΩΛ (Crum 187b), 'file', is Arabic .

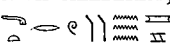


ROSSI, *Etym. aeg.* 112 [1808].

МНТ (Crum 187b), numeral 'ten' =  (Wb. II, 184, 1), *mḏw*, 'ten'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 197 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 197 [1819].


РЕМНТ, pl. **РЕМАТЕ**, 'tenth part' = , *r mḏw*, m., 'tenth part, tithe' (Fairman in Pendlebury, *The City of Akhenaten*, III, 168).

SETHE, *ZÄS* 47, I n. 2 [1910].




^{A2}МНТ (*Manich. Psalm-book*, 87, 27; 147, 53), masc. = МТО masc. (Crum 193a, there confused with fem. МТΩ, see THOMPSON in ALLBERRY, *Manich. Psalm-book*, 87 n.), 'deep water, depth of sea' =  (Wb. II, 174, 8), *mtr*, 'flood' > ;  (Er. 192, 3), *mtr*, 'flood'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 22-4 [1863]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 51 and 53 [1877];



^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 59, no. 121 [1914].

МНТ (Crum 188a), 'parsley' or 'celery' =  (Wb. II, 33, 11-15), *mštt*, 'celery', 'parsley' (for the meaning, see v. Deines and Grapow, *Wörterbuch der äg. Drogenamen*, 216-17).


LORET in *Rec. trav.* 16, 6-11 [1894].

МОЕИТ (Crum 188a), 'road, path' =  (Wb. II, 176, 1 ff.), *mtn*, 'road' > L.Eg.  (Wb. II, 41, 13), *myt* (fem.);  (Er. 153, 11), *myt* (masc.), 'road'.


^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 295 [1863]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44, no. 290 [1865].

ΞΙ МОЕИТ, 'take road' before, 'lead, guide' = Late  (Wb. V, 347, 20), *šy mtn*, 'show the way';  (Er. 666, upper), *šy mtt*, 'show the way'.

^DMÖLLER, *Rhind*, 22*, no. 137 [1913].

МОТТ (Crum 189a), 'sinew, nerve' =  (Wb. II, 167, 9), *mt*, 'vein'; 𓄏 or 𓄏 (Er. 184, 3), *mw*t, 'vein, muscle'.

^HEBERS, *Pap. Ebers*, I, 32 n. ** [1875]; ^DERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 184, 3 [1954].

МАТЕ (Crum 189a), 'reach, obtain, enjoy' =  (Wb. II, 173, 1 ff.), *mtr*, 'correct, accurate' or sim. (Adj.); 𓄏 (Er. 190, 2), *mtr* (*mti*), 'fit, be content, agree'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 26 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 725-6 [1868].



МАТЕ (Crum 189b), 'attainment, success' = 𓄏 , *m³t*, 'success'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 138, no. 296, 2 [1917].

See also the following word.



МАТЕ in ЕМАТЕ (Crum 190a) > ММАТЕ 'greatly, very' = 𓄏 (Wb. II, 174, 1), *r mtr*, 'correctly, accurately' (lit. 'according to correctness'). But cf. DÉVAUD, *Muséon* 36, 95 [1923] who suggests * 𓄏 + 𓄏 , lit. 'in multitude'.

See also МНТ under *me*, 'truth'.


МАТОИ (Crum 190b), 'soldier' =  and  (Wb. II, 186, 4), *mdy*; 𓄏 (Er. 185, 2), *mty*, 'Persian', 'Persia', lit. 'Mede', through Aramaic *Māday*.

NB. *Wb. l.c.* confuses *mdy* with the African people *mdy*!


^HGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 319 [1909]; cf. SETHE, *Nachr. aus der K. Ak. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 124 ff. [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81; 41, §90 [1855].

МНТЕ (Crum 190b), 'middle' = perhaps  in  (𓄏) (Wb. II, 168, 3-6), *m mtt* (*nt*) *ib*, 'gladly', lit. 'from (the) middle of (the) heart'; 𓄏 (Er. 191, 1), 'centre'.





^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, II, 168, 3-6 [1928]; cf. GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72, §158 [1855].

НТМАТЕ (Crum 191a), 'in midst' = L.Eg. , <*m*>*ib m* *n*, '(in) the middle of'.

WENTE, *Late Ramesside Letters*, 25 n. b [1967].

МОТТЕ (Crum 191b), 'speak, call' =  (Wb. II, 179, 2 ff.), *mdw*, 'speak'; 𓄏 (Er. 184, 7), *mt* (*md*), 'speak'.

^HD BRUGSCH, *De natura et indole*, 3 ff. [1850]; cf. W. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 9, 23 [1887].




ΜΤΟ (Crum 193a), 'face, presence' =   (Wb. II, 171, 9), *mtr*, 'be present', and L.Eg.   (Wb. II, 172, 1-4), *mtr*, 'presence'; $\mu\tau\sigma$ (Er. 191, 3), *mtr*, 'be present, presence'.

ΜΠΜΤΟ, 'before' = $\epsilon\lambda\sigma\tau\bar{\nu}$, *n p' mt*, lit. 'in the presence (of)' = 'before';




ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΦΘΛ, 'before him' = $\epsilon\lambda\sigma\tau\bar{\nu}\epsilon\gamma\bar{\nu}$, *n p' yf mt r-bl*, 'in his presence' = 'before him'.

^HSETHE, ΖΑΣ 38, 145 [1900]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 174, §339 [1855].

ΜΤΟ (Crum 193a, not distinguished from following word), masc. 'depth of sea', see ^{A2}ΜΗΤ.





ΜΤΩ (Crum 193a, where not distinguished from the preceding word), fem. 'depth' =    (Wb. II, 184, 8 ff.), *mdwt*; $\mu\tau\sigma$ (Er. 191, 2), *mtl*, 'depth'.

HERMAN, *Äg. Glossar*, 58 [1904]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 155, no. 373 [1917].

ΜΤΟΝ (Crum 193b), 'be at rest' =    (Wb. II, 182, 8), *mdn*, 'be quiet'; $\mu\tau\sigma$ (Er. 189, 10), *mtn*, 'repose'.












^HBIRCH, *Harris*, 18 n. 17 [1876]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 189 [1954].

See also the following word.









ΜΟΥΤΗ (Crum 195b), 'rest, set at rest' = L.Eg.     (Wb. II, 182, 8), *mdn*, transitive infinitive of ΜΤΟΝ, see the latter.

GUNN, *JEA* 41, 92 [1955].


ΜΤΩΤΕ (Crum 196a), meaning unknown, if a vessel then = L.Eg.

    (Wb. II, 183, 18), *mdd*, vessel for measuring wine, also    and     (Hayes, *Ostraka and Name Stones*, 35-6).

For   = -ΤΩΤΕ, see ΜΥΤΩΤΕ.

^BΜΤΑΤ (Crum 196a), 'wizardry, magic' =     (Wb. II, 180, 4 ff.), *mdw*, 'words, speech', especially in $\chi\epsilon\mu\tau\alpha\tau$, 'say magic' =  or    (Wb. II, 180, 8-9), *dd mdw*; $\epsilon\lambda\sigma\tau\bar{\nu}$ (Er. 691, middle), *dd md(t)*, 'saying words' as heading of magical spells to be recited.

SPIEGELBERG, ΖΑΣ 59, 160 [1924]; ZYHLARZ, *WZKM* 32, 173 [1925].

ΜΑΤΟΥ (Crum 196a), 'poison' =    (Wb. II, 169, 5-8), *mtwt*; $\alpha\lambda\tau\alpha$ (Er. 189, 5), *mtwt*, 'poison'.

^HBRUGSCH, ΖΑΣ I, 22 [1863]; GOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 88) [1863]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 251 n. 4 [1907].

ⲁⲛⲙⲁⲧⲉⲥⲧⲉ (not in Crum; exx. *Mani. Hom.*), 'army' = ⲛⲁⲥⲗⲉⲛ (Er. 193, 6), *mtgt*, fem. 'army', masc. 'army camp', from Semitic, cf. Akkadian *madaktu*, 'army camp'.

^HPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix and Index, p. 9* [1934]; cf. ČERNÝ, *BIFAO* 57, 205 [1958].

ⲙⲙⲁⲟ (Crum 196b under ⲙⲁⲟ), 'there, therein' = ⲙⲙⲁ, L.Eg. ⲙⲙⲁ (Wb. I, 72, 4), *im*; ⲙⲙⲁ- (Er. 201, 4), *n'imw*, 'there'.

^HBRUGSCH, *Gr. hiérogl.* 10 [1872]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 112 [1900].

ⲙⲁⲁⲟ (Crum 197a), 'mother' = ⲙⲁⲁ (Wb. II, 54, 1 ff.), *mwt*; ⲙⲁⲁ (Er. 155, 2), *mwt*, 'mother'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 71 and Tabl. gén., pl. 14, no. 250 (cf. 258b) [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

ⲙⲟⲟⲟ (Crum 197b), 'water' = ⲙⲟⲟⲟ (Wb. II, 50, 7 ff.), *m(i)w*, or *mwy* acc. to Lacau in *Syria*, 31, 291; ⲙⲟⲟ (Er. 154, 14), *mw*, 'water'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].

ⲙⲟⲟⲙⲉ (Crum 198b), 'spring, fountain', see under ⲙⲟⲟⲙⲉ.

ⲙⲁⲣⲁⲁⲁ (Crum 198b), 'alone, single' = ⲙ + ⲟⲣⲁⲁⲁ, see ⲟⲣⲟⲩ.

ⲙⲉⲉⲧⲉ (Crum 199a), 'think' = ⲙⲉⲉⲧⲉ (Wb. II, 34, 17 f.), *mt*; ⲙⲉⲉⲧⲉ (Er. 156, 3), *mwy*, 'think'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 582 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 636 [1868].

ⲟⲙⲁⲟⲩⲉ (Crum 201a), an internal organ = ⲟⲙⲁⲟⲩⲉ (Wb. II, 44, 11), *mt*, 'liver' (see Gardiner, *Onomastica*, II, 245*, no. 598); ⲟⲙⲁⲟⲩⲉ (Er. 157, 4), *mws*, 'liver'.




^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 141, n. on l. 31 [1904]; ^DGRIFFITH, *ZAS* 38, 92 [1900].

ⲙⲟⲟⲟⲩⲧ (Crum 201a), 'kill', transitive Infinitive of ⲙⲟⲟⲩ, 'die' (see the latter) formed on its Qual. ⲙⲟⲟⲩⲧ. Not attested in pre-Coptic.

ⲙⲁⲛⲛⲉ (Crum 201a), 'balance' = ⲙⲁⲛⲛⲉ (Wb. II, 130, 8), *mhst*; ⲙⲁⲛⲛⲉ (Er. 176, 1), *mhyt*, 'balance'.



^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

^Sмашо, ^Bмашо, ^Fмаша (Crum 201b) in емашо, etc. 'greatly, very'.


машо = ??  (Wb. IV, 542, 4), ml-šs >  | = (Wb. IV, 542, 5 ff.), m šs, 'in (good) state, in order';  (Er. 521, upper), m šs, 'very'.

^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 85 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 175-6, §394 [1925].



Phonetic details quite obscure! Dévaud, *Muséon*, 36, 95 [1923] thinks of *м + ашо, 'in multitude' (ашо from ашай). See also ^{AA2}мшша, 'much, greatly'.

меше, меша (Crum 201b) = L.Eg.  =, bw rh, '... does not know';  (Er. 114, 1), bw rh.



^HERMAN, *ZAS* 32, 128-30 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 24, no. 241 [1909].

мшше (Crum 202a), 'multitude, crowd, troop' =  (Wb. II, 155, 2 ff.), mšc, 'army, troops'; lz2 (Er. 181, 2), mšc, 'people, multitude, army'.

^{HD}GRIFFITH, *PSBA* 21, 271 [1899].


мше (Crum 202b), 'fight' =  (Wb. II, 131, 1), mhš, 'measure (one's strength with)';  (Er. 176, 3), mhy, 'strike, fight'.



SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 68 n. 13 [1921]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dém.* 20, §23 [1848].

моше (Crum 203b), 'walk, go' = L.Eg.  (Wb. II, 156, 5), mšc (mšc?'), 'march';  (Er. 181, 1), mšc, 'go'.


^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 28 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

NB. ^Aма(а)ре and ^{A2}маре show that the middle consonant was not š, but =, h; see Rösch, *Vorbemerkungen*, pp. 31-2 [1909]. There are also Dem. writings with h.

^Sмешпелт (Crum 206a), meaning unknown, cf.  (Er. 182, 2), mšprtyt, 'lamp' or 'vessel', probably a loan-word from Semitic.

мшр (Crum 206a), name of 6th month =  (Wb. II, 131, 14), mhšr, abbreviated from  (Wb. I, 493, top; II, 131, 13; cf. *ASAE* 43, 174 and 179), pš n pš mhšr, 'that (i.e. festival) of the mhšr', name of a festival. For the object mhšr see the following word.

ERMAN, *ZAS* 39, 129-30 [1901]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 360 [1891].


μϣϣ (Crum 206a), 'pot, box for incense, censer' =  (not in *Wb.*), *mhīr*, a basket. μϣϣ and *mhīr* seem to be characteristic objects used at the eponymous festival of the sixth month; it is not certain if they were named after the festival, or vice versa.)

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 206-8 [1958].

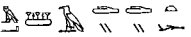
μαϣ(ε)ϣτ (Crum 206a), 'cable' of palm fibre = ϩϩϩϩ (not in *Er.*; ex. Spiegelberg, *Petubastis*, 25*, no. 167), *mšhīl*, 'cable' (used as fetters) in *mšhīl n Gtwtīn*, 'cable of Gatiton' (for this latter, see ΣΑΣΙΓΩΗ). Crum compares the Arabic مَشَاط, one of ship's cables (Almkvist, *Le Monde Oriental*, 19 [1925], 103) which according to Almkvist is a Plural of مَشْط, 'comb', and cannot have anything to do with the Coptic word.

μοϣϣτ (Crum 206b), 'examine, search out, visit' = ϩϩϩ (Er. 182, 4), *mšt*, 'examine, inspect'. Basic meaning prob. 'pass through'. See also μϣϣτε and μϣϣτωτε.

GRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

μϣϣτε (Crum 207a), 'ford, ferry (?)' =  (*Wb.* II, 158, 14), *mšdt*; ϩϩϩ (Er. 182, 6), *mšty*, 'ford'. Derivative of μοϣϣτ.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 207a [1930].


μϣϣτωτε (Crum 207b), 'comb' =  (Hierat. Ostr. Nat. Library, Vienna, Aeg. 1, l. 10; not in *Wb.*), *mšdd*, 'comb', probably from Semitic, cf. Arabic مَشْط, 'comb'.

^SROSSI, *Etyim. aeg.* 109 [1808].

μϣϣϣ (Crum 207b), 'vengeance' = ϩϩϩϩϩ (Er. 182, 1), *mšyh*, 'vengeance (?)'.






^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 149, no. 359 [1917].

ομοϣϣρηρ, 'scarab', see under Σαμρρηρ.












μαρ-, always μμαρ- (Crum 208a), 'before' =  (*Wb.* I, 420, 1 ff.), *m-bšh*, 'in presence of, before'; ϩ (Er. 110, 2), *m-bšh*, 'before'. *b > m* since N.K., cf. Sauneron, *Crum Memorial Vol.* 155-7 [1950]; Posener in *Revue d'ég.* 5, 252-4 [1946].

^HGOODWIN, *ZAS* 4, 55 [1866]; ^DHESS, *Stne*, 8 [1888].













Cf. also μαρ, ϣαρ.




μαρ (Crum 208 a), 'nest, brood (of young)' =    (Wb. II, 121, 10);   (incomplete facsimile in Er. 173, 5, see P. Carlsberg I, 4, 25), *mh*, 'nest'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 692 [1868].






μαροταλ (Crum 208a), 'nest, dovecote' =     (Wb. II, 128, 2), *mhwon*;    (Er. 175, 1), *mhwl*, 'dovecote'. From μαρ, 'nest' + οταλ, L.Eg.     (not in Wb.; ex. H.O. xxxviii, 1, vo. 3), *wr*, 'young bird (which can neither walk nor fly), fledgling'.

^HSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 31 n. 45 [1912].

μοειρ (Crum 208a), measure for fodder =     (Wb. II, 31, 2. 3), *msh*, 'wreath' as measure;     (Er. 153, 5), *myh*, a measure for fodder,     *mh*, 'wreath' (SPIEGELBERG, *Mythus*, 145, no. 338 listed in Er. 173, 4), origin of Greek μῶϊον.








^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 189, n. on no. 261, 3 [1945] where a vessel (also μαερι Ep. 549) perhaps =    (Wb. II, 126, 11-14), *mht*, 'bowl'.





^Bμοιρι (Crum 133 b, s.v. κοιρι) 'arm', perhaps =    (Wb. II, 120, 1), *mh*, 'arm'.

μορρ (Crum 208a), 'fill' =    (Wb. II, 116, 6 ff.);   (Er. 171, 6), *mh*, 'fill'.









^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 323, 365, 521 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

For μερρ ειατ-, see εια.


μερρως (Crum 209a), 'fill mouth, eat' =     (Wb. II, 116, 17), *mhr*, as subst. μερρο =    as masc. proper name.

μερ- (Crum 210a), prefix to ordinal numerals =    (Wb. II, 117, 19 ff.), *mh*, 'filling, completing';  (Er. 172, 1), *mh*: *mh* 2, 'completing 2' = 'second'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, nos. 189 and 191 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. LXXVII [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 239 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 48-9, §33 [1848].

μορρ (Crum 210a), 'burn, glow' =     (Wb. II, 31, 8), *msh*;     (Er. 177, 4), *mh*, 'burn'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 588-9 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

μαρε (Crum 210b), 'ell, cubit' =  (Wb. II, 120, 2); \llcorner (Er. 173, 1), *mhl*, 'cubit'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 224 and 228 [1836]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 114 and 118 [1878].




μαρε (Crum 211a), 'flax' =    (Wb. II, 121, 4), *mhy*; γ^{n23} (Er. 173, 3), *mhl*, 'flax'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 1, 60 n. 5 and Pl. I (fasc. 2) [1880].

μηρε (Crum 211a), 'feather' =   $\rho \beta$ (Wb. II, 123, 6), *mht*; ϵ^{n23} (Er. 174, 3), *mhy*, 'feather'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 68 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 146, no. 342 [1917].






μοειρε (Crum 211b), 'wonder' = Ψ^{n23} (Er. 153, 3), *myh*, 'wonder'.
SPIEGELBERG, *Petubastis*, 22*, no. 142 [1910].

^{A2}ΜΡΗ fem. (not in Crum, see Allberry, *Manich. Psalm-book*, II, Index, p. 17*), 'breath' =    $\rho \ddot{\tau}$ (Wb. II, 125, 6-8), *mhyt*; ϵ^{n23} (Er. 175, 4), *mht*, 'north wind'.

POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 65, 131 [1930].



^AΜΡΗΛ (211b), 'bald place' on head = ϵ^{n23} (Er. 171, 4), *mhl*, translated ἀναφάλαντος, 'bald in front'.

STERN, *ZÄS* 24, 125 n. 3 [1886].

μερμουρε (Crum 211b), 'purslane' =     ρ  (Wb. II, 131, 15), *mhmwt*, a kind of flowers.


MASPERO, *Journal As.* 8^e série, 1, 41 n. 1 [Jan. 1883].

^{A2}ΜΑΡΗΣΗΟΥΤ (Crum 823b, s.v. ΣΗΣΟΥΤ) = γ^{n23} (Er. 174, 1), *mh-nknw*, a plant-name.


μαρτ (Crum 211b), 'bowels, intestines' =   ρ (Wb. II, 135, 4 ff.), *mhtw*; ϵ^{n23} (Er. 177, 9), *mht*, 'entrails'.

^HDÜMICHEN, *ZÄS* 4, 61 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].


μεροτ (Crum 212a), 'great intestine' = ϵ^{n23} ϵ^{n23} ϵ^{n23} , *mht* ϵ , 'great intestine' (BRUGSCH, *Wb.* 614).

ΜΟΙΤ (Crum 212a), 'north' =  (Wb. II, 125, 10 ff.), *mhty*; ΑΣϚ3 (Er. 175, 3), *mht*, 'north'.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 57, §§ 128, 129 [1855].


Plural only in place-name ΜΟΥΑΤΕ = *  ⲙⲟⲩⲁⲧⲉ, *n²-mhtyw*, lit. 'The Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].


ΜΟΥΑΑΤ (Crum 212b), 'tomb, cavern' =  (Er. 174, 6), *mhw*, 'tomb'.

BRUGSCH, *Rhind* 38-9 and Pl. XXXVII, no. 144 [1865]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, p. 24*, no. 157, and p. 22* n. 2 [1913].

ⲟⲩⲙⲟⲩⲁⲟⲩⲉ (not in Crum†), 'family' =  ⲟⲩⲙⲟⲩⲁⲟⲩⲉ (Wb. II, 114, 7), *mhwit*; ϚϚⲟ3 (Er. 171, 2), *mhwit*, 'family'.


ⲟⲩⲈⲈⲬⲙⲟⲩⲁⲟⲩⲉ =  ⲟⲩⲈⲈⲬⲙⲟⲩⲁⲟⲩⲉ (Wb. II, 114, 12), *sn n mhwit*, 'relative', lit. 'brother of (the) family'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 30-1 [1955].


ΜΑΑΧΕ (Crum 212b), 'ear' =  ⲙⲁⲁⲭⲉ (Wb. II, 154, 13), *msdr*; ϚϚⲟⲩⲁⲓ3 (Er. 180, 4), *msdr* > *msd^c*, 'ear'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 243 and Pl. I [94], no. 3 [1848]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 28, § 56 [1855].

On *msd^c* postulated by the Coptic forms, see POLOTSKY, *ŽĀS* 67, 76 [1931]; ČERNÝ, *Crum Memorial Volume*, 39 [1950].

ΜΑΑΧΕ (Crum 213a), a measure of grain, fruit, etc. Greek μάρτιον =  ⲙⲁⲁⲭⲉ (Wb. II, 186, 15), *md³*, a measure for dates; ϚϚⲓⲁ3 (Er. 194, 3), *md³it*, a measure.

^HLANGÉ, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 78 [1925]; cf. GARDINER, *JEA* 26, 157-8 [1940]; ^DCRUM, *Coptic Ostraca*, 25, no. 165 [1902].

ΜΑΧΕ (Crum 213a), 'chisel, axe, pick' =  ⲙⲁⲭⲉ (Wb. II, 188, 5), *md³it*; ⲙⲁⲭⲉ (Er. 194, 4), *md³*, 'chisel'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 657 [1881]; cf. GRIFFITH, *PSBA* 21, 270 [1899]; ^DGARDINER, *Onomastica*, I, 72* [1947].

ΜΑΧΑΚΗΝ (Crum 213b), meaning unknown, named with embroiderers = ϚϚⲟⲩⲁⲓ3 (Er. 195, 6; adding *ŽĀS* 66, 39-40), *md³kn*, a title.

† Listed 212b, s.v. ΜΟΥΑΑΤ, 'tomb'.

μεσηλ (Crum 213 b, adding Ex. 9, 8 from P. Bodmer xvi), 'soot' = 1/43, *mdl*, with the superscribed gloss μετηλ (Spiegelberg, *Demotica*, II, 45 and Pl. 10).

μσωλ (Crum 213 b), 'onion' = 1/43 (Er. 195, 4), *mdl*, 'onion', from Semitic, cf. Hebrew מִלְּשָׁן (Plural only, from Sing. *מִלְּשָׁן), Arab. بَصَل, Akkadian *bisru* (or *bišru*), 'onion'.

εμσωλ ρεστ (or ροοστ), 'wild onion' = 2/1743, *mdwl hwk*, 'wild (lit. 'male') onion'.

^DHESS, *Gnost. Pap.* 8 [1892]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 129 [1808].

μεσπωνε (Crum 213 b), 'ulcer, eruption' = 2/1743 (Wb. II, 157, 6), *mspt*, a disease.

LORET in a University course in 1909 according to Dévaud's slip.

^SΜΟΧΩ, ^AΜΑΧΩ, ^BΜΟΧΣ (Crum 213 b), 'girdle' of soldier or monk = 2/143 (Er. 195, 5), *mdh*, 'girdle', probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew מִיָּד, Akkadian *mēzēhu*.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 42, no. 427 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808].

NB. Against identification of this word with 2/1743 (Wb. II, 189, 11), *mdh*, 'fillet' (= 2/1743, *mdh*, Wb. II, 190, 1), see GUNN, *JEA* 25, 218-19 [1939].






See also ^SΜΑΧΩ, ^Bμεχενω, 'eyebrow', under ενω.

μχαστ (Crum 214 a), 'mortar' = 2/1743 (Wb. II, 193, 2; also 2/1743 *JEA* 31, 38), *mdht*, 'mortar'.

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 171-2 [1921].

ΜΟΤΧΣ (Crum 214 a, adding ^SΜΟΤΧΣ Apocr. St John II, 28, 18), 'be mixed, mix', cf. 1/1743 (not in Er., exx. Ankhsh. 4, 18; 5, 15), *mtk*, 'mixed drink', and in the name of Psammetichus, P³-s-(n)-*mtk*, lit. 'the man (= vendor) of mixed drink' where *mtk* is sometimes determined with 5, see Griffith, *Ryl.* III, 201 n. 3; from Semitic, cf. Hebrew מִיָּד, 'mix', מִיָּד, 'mixture', i.e. wine mixed with spices, New Hebrew מִיָּד, Aram. מִיָּד, Arab. مَزَج, Syr. ܡܝܚܐ, 'mix' (Brockelmann, 182).

^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 201 n. 3 [1909]; cf. Glanville's index; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 125 [1808]; cf. SETHE, *ZÄS* 30, 55-6 [1892].

μεστωλ (Crum 214b), 'tower' = L.Eg.      (Wb. II, 164, 2. 3), *mktr*; 𐤌𐤍𐤕 (Er. 183, 9), *mktr*, 'fortification tower', from Semitic, cf. Hebrew מִגְדָּל .

^HA. BAILLET, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 37 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 621 [1868]; ^DGRIFFITH, *Pap. Rylands*, III, 357 [1909].

H

h- (Crum 215 a, Ia), particle of genitive = 𐤇 ; *ni* > 𐤇 , *n* (Wb. II, 196, 3), adjective 'belonging to' from the preposition *n*, 'to'; Dem. - (Er. 196, 2), *n*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76 and Tableau gén. p. (4) and nos. 33 and 34 [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, II [1848].

h-, 𐤇𐤍𐤕 (Crum 215 a, Ib), partitive preposition 'of' = 𐤇 , *m*, with suffix 𐤍 , L.E. also 𐤇𐤍 , *im-* (Wb. II, I, 16); Dem. -, *n*, with suffix 𐤍- and sim., (*n*)-*im-* (Er. 198, lower). See below, preposition **h-** < 𐤇 , *m*.

h-, 𐤇𐤍𐤕 (Crum 215 b, II), preposition introducing the object after durative tenses (see Plumley, §187; Till, §259; first recognised by Jernstedt, *Comptes rendus de l'Académie des sciences de l'URSS* 1927, 70 ff.) = Dem. -, *n*, with suffix 𐤍- , (*n*)-*im-* (not yet in L.Eg.). Deriving from partitive use of the preposition 𐤇 *m* (see last entry).

^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 34-5 [1904].

h-, 𐤇𐤍𐤕 (Crum 215 b, bottom; also 215 b, middle, II b, c), preposition 'with', etc. = 𐤇 , *m*, with suffix 𐤍 , L.E. also 𐤇𐤍 , 𐤇𐤍𐤕 , *im-* (Wb. II, I, 2 ff.), preposition 'in', etc.; Dem. -, *n*, with suffix 𐤍- , (*n*)-*im-*, and sim. (Er. 198, lower), 'in', etc.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 76, 2nd para., and Tableau gén., p. (2), nos. 35 and 36 [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 169-70, §325; 159, §314, 6° and 7° [1855].

h-, 𐤇𐤍𐤕 (Crum 216 a), preposition of dative, 'to' = 𐤇 (Wb. II, 193, 3 ff.), *n*, preposition 'to'; Dem. - (Er. 196, 3), *n*, preposition of dative 'to'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (3) and nos. 18-20 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 29, III [1848].

π- (Crum 10b, under απ), negative particle = $\overline{\pi}$ (*Wb.* II, 195, 6 ff.), *n*, in L.E. written $\overline{\pi}$ (*Wb.* I, 456, 7 ff.), (*b*)*n*; Dem. $\overline{\pi}$ (Er. 115, 6), (*b*)*n*, negative particle.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 443, § 286, 1° and 2° [1836]; SETHE, *Nominalsatz*, 15, § 13 [1910]; cf. Sethe in *ZDMG* 79, 299 n. 2 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 n. [1900]; cf. MÖLLER, *Pap. Rhind*, 230*, no. 200 [1913].

π- (Crum 258b, under π-), plural of definite article = $\overline{\pi}$, *n* *n*, > $\overline{\pi}$, *n* (*Wb.* II, 199, 2, IIb); Dem. $\overline{\pi}$ (Er. 202, 5), *n*, plural of definite article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 179-80 [1836]; cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 75 [upper] and Tableau gén., p. 1, no. 3 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 38 and Pl. I, *w.* 11 [1802]; cf. BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 25 [1848].

^Bππ- and ^Fππ- go back to the construction $\overline{\pi}$, *n* *n*; ROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 31 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* p. 20, § 22 [1880].

-π, suffix of 1st pers. pl. = $\overline{\pi}$ (*Wb.* II, 194, bottom), *n*; Dem. $\overline{\pi}$ (Er. 201, 2), *n*, suffix of 1st pers. pl.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

πΑ (Crum 216b), 'have pity, mercy' = $\overline{\pi}$ (C) (*Wb.* II, 266, 4), *n*^c, 'merciful, have mercy'; Dem. $\overline{\pi}$ (Er. 208, 2), *n*^c, 'merciful, be merciful'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 739 [1868]; ^DREVILLIOUT, *Pap. mor. de Leide*, I, p. 122 n. 3 [1906].

πΑΠΤ (Crum 217b) < πΑΠΠΤ, 'pitiful of heart, compassionate', from * $\overline{\pi}$ (C) $\overline{\pi}$ $\overline{\pi}$, *n*^c *h**ty*, 'merciful of heart', without $\overline{\pi}$ already in Demotic $\overline{\pi}$ (after masc.! Ankhsh. 10, 15).

πΑ, ^{AA2}πΠΑ (Crum 217b), 'go' = $\overline{\pi}$ (C) (C) (*Wb.* II, 206, 7), *n*^c*y*, 'travel in a boat', L.E. $\overline{\pi}$ (C) (C) (C) (C) $\overline{\pi}$, *n*^c*y*, 'proceed, go'; Dem. $\overline{\pi}$ (Er. 207, 8), 'go'. See also πΟπ, 'go'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 383 [1836]; cf. SETHE in *ZÄS* 47, 145 n. 1 [1910]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900].

^{AA2}HA appears in Dem. as $\underline{\text{𐤇𐤀𐤁𐤀}}$, *hn(y)n^c(k)* (SPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 189).

DÉVAUD's slip.

As verbal prefix of

(a) Ist Future 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 = L.Eg. * 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 Δ \leftarrow 𐤇𐤀𐤁𐤀 =, *twi m n^cy r s^dm*, 'I am in going to hear', Dem. 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 , *twy n^l hys* 'I shall praise', HA being written unetymologically *n^l*, instead of *n^cy*, cf. SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* § 139.

^HGARDINER, *ZÄS* 43, 97-8 [1906]; cf. also 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 Δ \leftarrow 𐤇𐤀𐤁𐤀 , *st (m) n^cy r m^sc*, 'they are going to travel' (Pap. Strassburg 24 v, vo. 2 [XXIst Dyn.] = *ZÄS* 53, 19); ^DGRIFFITH and THOMPSON, III, 43, no. 431, (1) [1909].

(b) IInd Future 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 = L.E. * 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 Δ \leftarrow 𐤇𐤀𐤁𐤀 =, *twi m n^cy r s^dm*, 'I am in going to hear', see perhaps 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 Δ \leftarrow 𐤇𐤀𐤁𐤀 =, *twi w <m> n^cy r k^bh* 'they are going to cool down', Wenamūn 2, 66 (XXIst Dyn.); Dem. *𐤇𐤀𐤁𐤀 P³-R^c n^r (n^l) h^c n-im^f* 'the sun will rise', Dem. mag. Pap. 29, 2-3.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 77, § 162 [1925].

NB. The rival theory, however, maintains that *es* of IInd Future derives from verb *iry*, see under *es*, *epe-*, verbal prefix of second tenses (b).

(c) Imperfect of Future 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 = L.E. 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 Δ \leftarrow 𐤇𐤀𐤁𐤀 =, *wⁿi m n^cy r s^dm*, 'I was in going to hear'; cf. 𐤇𐤀𐤁𐤀𐤓𐤓𐤓 Δ \leftarrow 𐤇𐤀𐤁𐤀 =, *wⁿf <m> n^cy <r> s^my*, 'he was going to report' (Pap. Strassburg 24, v, 5 [XXIst Dyn.] = *ZÄS* 53, 18).

For Qual. 𐤇𐤀𐤁𐤀 , see this latter below.

HA- (Crum 259 a under HA-), pl. possessive prefix 'those of' = 𐤇𐤀𐤁𐤀 , *n^l n > 𐤇𐤀𐤁𐤀*, *n^l (Wb. II, 199, 5, 6)*, 'this (neutr.) of', 'those of'; 𐤇𐤀𐤁𐤀 (Er. 203, 2), *n^l*, 'those of'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, p. 32 [1868]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 54, 109-10 [1918]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 83, §§ 185, 186 (knows only Dem. examples of sg. m. and f.) [1855].

HAΔ (Crum 218 b), 'be great' = 𐤇𐤀𐤁𐤀 Δ (cf. *Wb. II, 200, 1*), *n^l-C³*, 'great is...' in proper names like 𐤇𐤀𐤁𐤀 Δ 𐤇𐤀𐤁𐤀 Δ 𐤇𐤀𐤁𐤀 , *n^l-C³-t³y-s-nht*, 'great is her might'; 𐤇𐤀𐤁𐤀 (Er. 54, top; 202, 6), *n^l-C³*, 'great is...'.
^HERMAN, *ZÄS* 44, 109-10 [1907]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 80 [1885].

HAΔT, 'blessed', see under *eid*, 'eye'.

ⲡⲁⲓ (Crum 259a under ⲡⲁⲓ), pl. demonstrative pronoun, 'these' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Wb. II, 199, I. 2), *nʒ*, 'this' > L.E. $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Wb. II, 199, 9), *nʒl*, 'these'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Er. 203, 3), *nʒl*, 'these'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

ⲡⲁⲓⲱ (Crum 218b), 'peg, stake' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲱ}}$ (Wb. II, 207, 17), *nʒyt*, 'stake on the prow of a ship to tie it to shore'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲱ}}$ (Er. 208, 3; 206, 2; 207, 1), *nʒyt*, 'stake'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 660 [1881]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 30*, no. 190 [1910].

ⲡⲉ- (Crum 219a), prefix of past tenses = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Wb. I, 308-9), *wn*, 'be'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Er. 88, 2), *wnw*, 'be' to form Imperfect.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 214, §373 [1880]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 420; 143 n. 1 [1880].

ⲡⲉ-, verbal prefix in relative clauses with past meaning = (a) after defined antecedent **ⲡⲉ-** = L.E. $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$, *wnw* + subj.; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$, *r-wnnʒw*, i.e. (past) Relative form of $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$, 'to be'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 248-9, §549; 252, §555 [1925].

(b) after undefined antecedent **ⲡⲉⲓ** = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}}$ = L.E. $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}}$ + subj., *wn wn*.

-ⲡⲉ (Crum 260b, under -ⲡⲉ), enclitic as plural copula = L.E. $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Wb. II, 199, 10), *nʒl*; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Er. 203, bottom), *nʒw*, pl. demonstrative subject in non-verbal sentence.



^HERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880], and *Spr. Westcar*, 50 n. 2 [1889]; cf. Maspero, *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

ⲡⲉⲓ (Crum 219a), 'time' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Wb. II, 279, 11, 12), *nʒl*, 'specified time, term'; perhaps Dem. $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Er. 205, 5), *nʒy*, 'time'.

^HERMAN-LANGE, *Pap. Lansing*, 40 [1925].

ⲡⲉ (Crum 260b, under ⲡⲉ), pl. demonstrative pronoun 'that' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Wb. II, 199, 1), *nʒ* > L.E. $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Wb. II, 199, 9), *nʒl*, 'those'.



NB. The form **nʒw*, postulated by STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², §96, Anm. [1904], and by ERMAN, *Äg. Gr.*³, §168, Anm., is not attested in L.E.

НОТ (Crum 219a), 'go' =  (Wb. II, 206, 7), n^{ci}, 'travel in a boat';  (Er. 207, 8), n^c, 'go'.


^HSETHE, *Verbum*, II, 268, §615 [1899]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; cf. Griffith-Thompson, III, 44, no. 433 [1909].

See also under НА, 'go' of which НОТ is a masc. (infinitive) substitute acc. to SETHE, *ZAS* 47, 145 n. 1 [1910]. Neither in Egn. nor in Dem. are НА and НОТ distinguishable, see PARKER, *JEA* 26, 90.


For ННТ (Crum 219b), see this latter.

НОТЪ (Crum 260b, under ПΩЪ), pl. absolute possessive pronoun, 'mine' (lit. 'those of mine') =  + suff. (Wb. II, 199, 7), n^{3y};  (Er. 205, 1), n^{3l}, 'mine'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 265 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].



ННН (Crum 221a), 'lord' =  (Wb. II, 227, 5 ff.), nb, 'lord'; 12 (Er. 212, 3), nb, 'lord'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., *Tableau gén.*, p. (43) and pl. 20, no. 415 ff. [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1885], cf. Åkerblad in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].




НОТН (Crum 221b), 'gold' =  (Wb. II, 237, 6), nb, 'gold'; 7 (Er. 214, 1), nb, 'gold'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Mus. crit.* 6, 169-70, no. 74 = *Misc. Works*, III, 28-9, no. 74 [1815, letter to de Sacy of 21 Oct. 1814].



ϩАМНОТН, 'goldsmith', see under ϩАМ, 'craftsman'.

НННН (Crum 222a), 'float, swim' =  (Wb. II, 236, 10), nb^l, 'swim';  (Er. 215, 2), nby, 'swim'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376, 427 [1836]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, III [1942].

НОН (Crum 222a), 'sin' = Gr.-R.  (not in Wb.; only Rochemonteix, *Edfou*, I, 543; quoted by Möller), nb;  (Er. 214, 6), nby, , nb^l, 'damage, sin'.






^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 30*, no. 194 [1913] (who, however, does not consider its identity with НОН); ^DREVILLOUT, *Poème*, 14 [1885].

ΠΟΤΛΕ (Crum 222 b), a tree =  (Wb. II, 245, 10), *nbs*, Christ's thorn tree, *Zizyphus spina Christi*;  (Er. 215, 7), *nbs*, a tree.





^HBRUGSCH, *ZÄS* 22, 20 [1884]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 46, no. 458 [1909].

ΠΟΤΛΤ (Crum 222 b), 'weave' =  (Wb. III, 246, 4), *nbd*, 'to plait';  (not in Er.; Apisritual XI, 19; XII, 6), *nbt*, 'wrap'.


^HBIRCH in *Archaeologia*, 38, 386 [1860]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 752 [1868]; ^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

ΠΗΛΤΕ, 'plait, tress' = L.E.  =  (Wb. II, 246, 9), *nbd*, also often  =  (Ostrakon Dêr el-Medîna Cat. no. 304, 4) and sim., *nbdt*, 'wicker-work';  (Er. 215, 8), *nbt*, 'wicker-work'.





^HDJUNKER, *Pap. Lonsdorfer I*, 15 n. 9 [1921]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 382 [1836].

ΠΟΕΙΚ (Crum 222 b), 'adulterer' =   (Wb. II, 345, 11), *nkw*, 'fornicator';  (Pap. Insinger 7, 24; cf. Er. 229, 8), *nk*, and  (Anksh. 13, 12; 19, 1), *nyk*, 'fornicator'.





^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 345, 11 [1928]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 45 n. 2 [1906].




^SΠΑΑΡΕ, ^AΠΕΡΖΕ, ^BΠΑΡΖΙ (Crum 223 a), 'pains of travail' = **nahket*' from  Δ ε (Wb. II, 288, 1), movement of a woman which reveals whether she is pregnant or not.



DÉVAUD'S slip (as parallel he quotes ^SΠΑΑΡΖΕ, ΠΑΑΑΖΕ, ^BΠΑΑΡΖΙ = *ndht*, 'tooth'); cf. SAUNERON in *BIFAO* 64, 8-10 [1966].

ΠΚΑ (Crum 223 a), 'thing' =  ×   (Wb. II, 347, 10 ff.), *nkt*, 'a little of... thing';  (Er. 229, 9), *nkt*, 'thing'.



^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 202 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 253 [1885].

ΠΚΑ ΠΚΜ (Crum 223 b), 'everything' =  ×   (Wb. II, 347, 15. 16), *nkt nb*, 'all things, something';  (Er. 230, middle; e.g. P. Berlin 3078, 6), *nkt nb*, 'everything'.

ΠΟΡΚΕΡ (Crum 223 b), 'have affection, inclination to', reduplication of  (Wb. II, 345, 3 f.), *nk*, 'have sexual intercourse';  (Er. 229, 8), *nk*, or  (Er. 229, 5), *nk*, same meaning.




ΠΟΤΚΕΡ (Crum 224 a), 'prick, incise' = Dem.  (Er. 229, 6), *nkx*, 'scrape, chisel off', loan-word from Semitic , 'bore, pick, dig'.

^DGRIFFITH, *Pap. Ryl.* III, 363 [1909]; ^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 76 [1921].





КРОТЪ, КРОТЕ (Crum 224 a), 'sleep' = L.E.  (Wb. II, 345, 1; see corr. in vol. of examples), *nkdd*, 'sleep';  (Er. 229, 7), (*i*)*nkty*, 'sleep'.

^HSPIEGELBERG in GRIFFITH, *Pap. Kahun*, Text, 99 [1898]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, Appendice, 43 n. 3 [1863]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 114 and 154 [1900]; cf. HESS, *Stne*, 16 [1888].



— КТОК, 'untimely', see КТОК.

НИМ (Crum 225 a), 'who?' =  (Wb. II, 263, 7-9), *nm*, L.E. , *nm*, 'who?';  (Er. 218, 2), *nm*, 'who?'.

^HGOODWIN in Chabas, *Mél. ég.* I, 86 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 743 [1868].




НИМ (Crum 225 a), 'certain person, so and so' replaces ^BМАИ (see the latter): ^OНИМ ^EМЕСИЕ НИМ (Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 72, 120), 'so and so whom so and so has borne' =  , *mn r ms mn* of Dem. Mag. Pap., passim, older  , *mn ms n mnt* (Wb. II, 65, 1).

^DERMAN, *ZÄS* 21, 103 [1883].



НИМ (Crum 225 b), 'every' =  (Wb. II, 234, 3 ff.), *nb*, 'every';  (Er. 213, 3), *nb*, 'every'.

^HGELL in YOUNG, *Misc. Works*, III, 420 [1827]; CHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., Tableau gén., p. (46) and pl. 20, no. 423, 426-8 [1828];




^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 40, § 30, II (1848).

^OНЕМЕ (Crum 226 a), 'flame' as goddess (?) =  (Wb. II, 244, 11), *nbt*, 'fire, glow';  (Er. 214, 5), *nbt*, 'flame', and  (Er. 218, 7), *mmit*, 'flame' as goddess.




^{HD}GRIFFITH in *ZÄS* 46, 124 [1909]; cf. ^DSpiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 32*, no. 202 [1910].

КОМТЕ (Crum 226 a), 'strength, power' =  (Er. 220, 2), *nmṯ(t)*, 'strength, power'; cf.  (Wb. II, 271, 2 ff.), *nmṯt*, 'step', despite the difference in meaning.


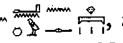

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 220, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, § 76 [1855].



HOEM (Crum 226 b), 'shake, tremble' =  (*Wb.* II, 203, 7), *nyny*, 'shake' (of legs);  (Petubastis, Pap. Krall, H 18), or  (Ankshsh. 22, 5), *nyn*, 'tremble'.

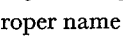
^HGLANVILLE's index; ^DSTRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35; 53 n. 29 [1954].





HOPI (Crum 226 b), 'abyss (of hell)' =  (*Wb.* II, 214, 18 ff.), *nwn(w)*, 'primeval ocean';  and  (Er. 211, 2), *nwn*, 'primeval ocean'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §54 [1855].



HANOT- (Crum 227 a), 'be good, fair' = , *n-cn*, 'be good', in fem. proper name , *n-cn-n(?)s hryw*, 'may her masters be good' (Ranke, I, 182, 15; II, 366, *ad* I, 182, 15);  (Er. 62, 4), *n3-cn*, 'be good'.

^HRANKE, *Die äg. Personennamen*, II, 366 [1953]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 194-5 [1867]. Contains , *cn*, 'be pleasing', , STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed., 130, §269, Anm. [1904].





NB. The fem. proper name  in which Erman (*ZÄS* 44, 109-10) thought to recognize **HANOTSC**, is to be read and interpreted *n-cn-s Wb'sst*, '(goddess) Ubaste be merciful to her'; see Ranke, I, 182, 17.

HIMI (Crum 227 b), 'honeycomb' =  (Er. 220, 8), *nnyt*, 'honeycomb'. Perhaps through assimilation from  (*Wb.* II, 66, 6 ff.), *mnt*, later  or  (but m. like **HIMI**), kind of jug. Egyptian bee keepers used pots as honeycombs (Klebs, *Die Reliefs und Malereien des mittleren Reiches*, 83-4; Davies, *Rekhmire* Pl. 49; Säve-Söderbergh, *Four Tombs*, Pl. 9).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

HOPIE (Crum 227 b), 'root' =  (*Wb.* II, 77, 2), *mnt*, 'root';  (Er. 220, 6), *mnt*, 'root'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 47, no. 466 [1909].

III E- (Crum 228 a), prefix of neg. 3rd Future = , *nn* *hwf(r sdm)* > L.E. , *bn hwf(r sdm)* > late , *bn hwf(r sdm)* (*Wb.* I, 456, 12), 'he shall not (hear)';  (Er. 115, 7), *bn-hw*, 'he shall not (hear)' (for a table of forms, see *JNES* 7, 235).

^HSETHE, *Verbum*, II, 465, corr. to §568c [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 25, no. 256 [1909]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 345 [1909].

Ⲡⲛⲉⲛⲉⲃⲉ (Crum 228a), 'styrax(?)' = ⲛⲉⲛⲉⲃⲉ (Wb. II, 276, 9), *nnyb*, 'styrax'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 85 n. [1904].

ⲛⲁⲡⲣⲉ (Crum 228a), 'grain, seed' = ⲛⲁⲡⲣⲉ (Wb. II, 249, 4, 5), *npri*, 'grain'.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836].

For ⲛⲁⲡⲛⲉ (in Pistis Sophia), compare ⲛⲁⲡⲛⲉ (Wb. II, 248, 13) and ⲛⲁⲡⲛⲉ (Wb. II, 249, 2), *npnn*, 'grain', both probably sub-forms of *npri*.

DÉVAUD's slip.

ⲛⲁⲣⲟ, ⲛⲁⲣⲉ-, ⲛⲁⲣⲟⲛ (P. Bodmer VI; not in Crum), 'observe, watch, see'. The pron. form is from ⲛⲁⲣ ('see') + ⲉⲣⲟⲛ, absolute and construct infinitives are secondary, formed on the pronominal; analogous to ⲛⲉ + ⲉⲣⲟⲛ > ⲛⲉⲣⲟⲛ, 'mean'.

KASSER in *ZAS* 92, 114 [1966].

ⲛⲟⲩⲣⲉ (Crum 228b), f., 'vulture' = ⲛⲟⲩⲣⲉ (Wb. II, 277, 1), *nrt*, 'vulture'; ⲛⲟⲩⲣⲉ (Er. 221, 1), *nr*, 'vulture'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 73 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41; 73, §159 [1855].

Masc. 'male vulture' = ⲛⲟⲩⲣⲉ, *nwr*, 'male vulture'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 173, no. 422 [1917].

^{A2}ⲛⲟⲩⲣⲉ, ⲛⲁⲣⲉⲛ, Qual. ⲛⲁⲣⲉ (not in Crum; Mani Ps.), 'destroy' = ?lit. 'burn', ⲛⲁⲣⲉⲛ = ⲛⲁⲣⲉⲛ (Wb. II, 335, 4-11), *nsr*, 'burn' intrans., in Graeco-Roman period also transitive.

ⲛⲛⲉⲥⲉ (Crum 229a), 'bench, seat(?)' = ⲛⲛⲉⲥⲉ, ⲛⲛⲉⲥⲉⲛⲉⲥⲉ (Wb. II, 321, 6), *nst*, 'throne, seat'; ⲛⲛⲉⲥⲉⲛⲉⲥⲉ (Er. 228, 1), *nsit*, 'seat, bench' or sim.


^{HD}SPIEGELBERG, *OLZ* 14, col. 258 [1911].

(ⲛⲉⲥⲟ, or better ⲛⲉⲥⲉ), ⲛⲉⲥⲟⲩⲟⲛ (Crum 229a), 'be wise', adjectival verb ⲛⲉ + ⲥⲟ ('teaching', here with passive meaning 'being taught').



CRUM, *A Coptic Dict.* 229a [1930]; cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 136-7, §297 [1951].

ⲛⲁⲧ (Crum 229a), 'loom, web' = ⲛⲁⲧ (Wb. II, 376, 18), *nd*, 'thread'; ⲛⲁⲧ (P. Lille, no. 32, 15; not in Er.), *nt*, 'loom'.






^HBRUGSCH, *Wb.* 829 [1868]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 84 and pl. 18 [1921].

НОТТ (Crum 229a), 'grind, pound' = †  (Wb. II, 369, I I ff.), *nd*, 'grind';
 ⲛⲧ (Er. 231, 1), *nt*, 'grind'.



^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 827-8 [1868].

НОЕТ (Crum 229b), 'meal, flour' = †   (Wb. II, 370, 16), *nd(w)*,
 'flour'; ⲛⲉⲧ (Er. 231, 1), *nyt*, 'flour'.









^HBRUGSCH, *Wb.* 828 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 45, no. 444 [1909].



^{SA2}НОТТ (Crum 229b, under НОТТ, 'grind', and Add. XIX), f., 'gathering of waters, pool', only in НОТТ ⲙⲙⲟⲟⲟ =    (Couyat-Montet, *Hammāmât*, no. 1, 6), *nwt nt mw*, 'pools of water', *nwt* being different from   (Wb. II, 221, 14 f.), *nw(y)t*, 'water, flood'. For final -Т cf. МОТТ, 'sinew'.

DÉVAUD's slip (despite Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 56).



НТЕ- (Crum 229b), prefix of Conjunctive = L.E.   + suffix or nom. subj. (Wb. II, 165, 2 ff.), *mtw*, prefix of Conjunctive; ⲛⲧ (Er. 185, 8), *mtw*, prefix of Conjunctive.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 139, §216 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 54, §41 [1848].

NB. The ultimate origin of L.E.    , *mtw-k sdm*, from (    (*hn^c*) *ntk sdm*, 'and you (shall) hear', was established by GARDINER, *JEA* 14, 86 ff. [1928]; see also Černý, *JEA* 35, 25-30 [1949].

НТЕ, НТАⲥ (Crum 230a), particle of genitive =   (Wb. II, 176, 14 ff.), *mdy*, 'with'; ⲛⲧ (Er. 188, 1), *mtw*, 'with'.






^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, §110 n. 2 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 [1848].



НОТТЕ (Crum 230b), 'god' =  (Wb. II, 358, I ff.), *ntr*, 'god';  (Er. 232, 6), *ntr*, 'god'.



^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. I, no. 1 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 74, no. 1 [1818]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 29 = *Mus. crit.* 6, 174-5, no. 29 [1815].



ОНЕТ-in НЕТ ⲉⲓⲏⲏ, 'this god', see under ⲉⲓⲏⲏ. Also in ОНЕТО, 'great god'.











CRUM in *JEA* 28, 28, 4 [1942].



НТӨРЕ (Crum 230b; for further examples, see *JEA* 25, 110), 'goddess' =    (Wb. II, 362, 4), *ntrt*, 'goddess';   (Er. 233, bottom), *ntrt*, 'goddess'.




ΠΤΟ (Crum 11 b, under **ΑΠΟΡ**), personal pronoun of 2nd pers. sing. fem., 'thou' =  (Wb. II, 357, 7), *ntt*, 'thou (fem.)';  (Er. 187, top), *mtwt*.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 253 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].





ΠΤΟΚ (Crum 11 b, under **ΑΠΟΡ**), pers. pronoun of 2nd pers. sing. masc., 'thou, you' =  (Wb. II, 357, 2), *ntk*, 'you';  (Er. 187, top; 147, 4), (*m*)*ntk*, 'you'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 252 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].


ΠΟΤΤΑ (Crum 231 b), 'become sweet', ^BΠΟΤΤΕΜ, 'sweet' =  (Wb. II, 378, 9 ff.), *ndm*, 'become, be sweet';  (Er. 232, 5), *ntm*, 'be pleasant, sweet'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68 [1855]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, no. 178, and Pl. 38, no. 178 [1865].

ΠΤΕΡ- (Crum 232 a), prefix in temporal clauses: ΠΤΕΡΕΥΩΤΑ < *      *m-dr tryf sdm*, 'after he had heard', ΠΤΕ- =   (Wb. v, 593, 15), *m-dr*; Dem. 2), *mtw-*,  , *n-t(t)*, etc. (Er. 645, bottom).
^HDE ROUGÉ, *Chrest.* III, 61, §311 [1875]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 40, and pl. 38, no. 175-6 [1865].



NB. That ΠΤΕ- only, not ΠΤΕΡ-, corresponds to  , *m-dr*, has not always been realized; first clearly formulated by SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 233, §513 [1925]; cf. Sethe, *ZAS* 62, 6, 3 [1927].

ΠΤΟC (Crum 11 b, under **ΑΠΟΡ**), pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem., 'she' =   (Wb. II, 356, 14), *nts*, pers. pronoun of 3rd pers. sing. fem.;  (Er. 187, middle), *mtws*.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 254 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 94, §213 [1855].

ΠΤΩΤΗ (Crum 11 b, under **ΑΠΟΡ**), pers. pronoun of 2nd pers. pl., 'you' =   (Wb. II, 357, 8), *nttn*, pers. pronoun of 2nd pers. pl.;   (Er. 187), *mtwtn*.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 255-6 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].


πτοσϣ (Crum 11 b, under **ανον**), pers. pronoun of 3rd pers. pl. =  (Wb. II, 355, 15), *ntw*, pers. pronoun of 3rd pers. pl., 'they'; ⲛⲓ (Er. 187), *mtww*.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 120, §254 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].


πτοσϣη (Crum 232 a), 'then' =  \rightarrow  Δ (Wb. v, 432, 11-13), *m dwn*, 'then, further'; ⲛⲓ (Er. 615, 1), *ntwn*, 'indeed'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* 3^e sér., I, 32 and 185 [1870]; ^DLANGE in LANGE-NEUGEBAUER, *Papyrus Carlsberg No. I*, 32 [1940].


See also ⲛⲓⲟⲩⲛⲓ , 'arise'.

ποϣϣ (Crum 232 a), 'loosen, dissolve' =  \leftarrow (Wb. II, 356, 9), *ntf*, 'loosen'; ⲛⲓ (Er. 232, 4), *ntf*, 'loosen'.




^{HD}SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 131 [1917].

πτοϣ (Crum 11 b, under **ανον**), pers. pronoun of 3rd pers. sing. masc., 'he' =  (Wb. II, 356, 3), *ntf*; ⲛⲓ (Er. 187), *mtwf*, 'he'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 76 and Tableau gén., no. 17 on p. (2)-(3) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 31, §22 [1848].

πτοϣ (Crum 232 b), same pronoun used as particle, 'rather, but, again' = L.E.  \leftarrow (Wb. II, 356, 3, this shade of meaning not recorded).

^HSETHE, *Nominalsatz*, p. 1, §6 [1916], but his L.Eg. ex. is non-existent. P. Anast. 4, 5, 1, should be translated 'if I were it' (i.e. 'my heart, thought'); ^DSTRICKER, in *Oudheidkundige Mededelingen, N.R.* 35, 73 n. 22 [1954].


πασ (Crum 233 b), 'look, behold' =  \circ  Δ (Wb. II, 218, 3 ff.), *nw* (from an older  Δ Δ , *nw*) (Wb. II, 221, 20), see Gardiner, *JEA* 31, 113), 'look'; ⲛⲓ (Er. 209, 3), *nw*, 'see'.




^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; ^DMASPERO, *ZÄS* 15, 138 n. 9 [1877].

With preposition \leftarrow , *r > e-*, *nw* is attested since XXIst Dyn. in weakened meaning 'see' (Wb. II, 218, 9).




Imperative **πασ** = Dem. ⲛⲓⲛⲓ , *!nw*, ⲛⲓ *r-nw* (Er. 209, lower).

KRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 67, no. 153 [1897].


πασ (Crum 234 b), 'hour, time' =  (Wb. II, 219, 1 ff.), *nw*, 'time'; $\lambda_2 n^{\chi}$ (Er. 210, 1), *nw*, 'time, hour'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 205 [1864]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 [1855].
(π)τπασ, τπασ (Crum 235 b), 'when?' =  (Wb. V, 373, 1), *tnl*, 'where?' + , *nw*, 'time'; spelt , *n-dnw*, Schäfer, *Nastesen*, 101 n. 11.


SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

πησ (Crum 219 b), 'be coming, about to come', acting as Qual. of ετ, 'to come', and generally derived from πα and ποσ, 'to go', and consequently from  (Wb. II, 206, 7), *n^cy*, 'to travel in a boat', is in reality L.E.  (Wenamün 2, 63), for old , *m twt*, 'in coming'; Dem. $\dot{\iota} \cdot \sigma \cdot \tau$ (Er. 21, 1), ($\dot{\iota}$)*n-tw*.



^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 153-4 [1900]; cf. also Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 50 ff. [1920] and GARDINER, *LES* p. 73 a [1932] (for *m twt*).

^Bπασι (Crum 235 b), 'spear' =  (Wb. II, 202, 15), *n^twy*, 'spear'; $\gamma_2 n^{\chi}$ (Er. 210, 2), *nw*, 'spear'.

^HDE ROUGÉ in his course of lectures in 1863, acc. to de Horrack's letter to Chabas (de Horrack, *Oew. div.* p. xviii); printed in *Rev. ég.* 5, 162 n. 3 = de Rougé, *Oew. div.* v (= *Bibl. ég.* xxv), 345 n. 2 [1888]; ^DSPIEGELBERG, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, 4. Abh. 23-4 [1925].

^Bπωσϣ (Crum 235 b), 'swaddling-bands' =  (Wb. II, 225, 12), *nwdt*, 'swaddling-bands' of a child.



LE PAGE RENOUF, *Egypt. and Philol. Essays*, I, 458 (= *ZÄS* 10, 96) [1872].


ποεϣ (Crum 236 a), 'spleen' =  (Wb. II, 276, 17), *nn^sm* > , *n^s* (Abydos, temple of Sethos I = Jéquier, *L'architecture et la décoration dans l'Ég. anc.* II, Pl. 19), 'spleen'; $\ddot{\iota} \lambda m \Delta$ (Er. 207, 5), *ny^s*, 'spleen'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 784 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

πασε-, πασως (Crum 236 a), 'be many, much' = $\lambda_1 \lambda$ (Er. 72, 3), *n^s^s^s*, 'be many'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 46 n. 6, and p. 118 n. 1 [1906].

ποσσε (Crum 236 a), Qual. (of *ποσσσε as *hoore* is of *hwoore*, etc.), 'be strong' (of bad smell) =  (Urk. IV, 1963, 4), *n^ch* > L.Eg.  (Wb. II, 209, 12 f.), *n^cs*, 'strong'; $\ddot{\iota} \lambda \bar{\Delta}$ (Er. 208, 4), *n^cs*, 'strong' or sim.


нощп (Crum 236a), 'blow, agitate' =  (Wb. II, 339, 1), *nšp*, 'breathe'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, II [1920].


нощр (Crum 237a), 'vulture, falcon' = $\frac{2}{\lambda}$ (Er. 229, 4), *nšr*, 'vulture, falcon', from Semitic (Ar. نَسْر, Hebr. נָשֵׁר, Akkadian *našru*).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §41 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 138 [1808].

^hнощт, ^hнощт (Crum 237a), 'make hard, oppress, do violence', 1st Inf. of щот, 'become hard', etc. See the latter for etymology.

нщт (Crum 237a), 'lock of hair' = $\langle \text{C} \text{M} \text{Z} \rangle$ (not in Er.), *nšyt*, 'lock of hair'; cf.  (Wb. II, 337, 6), *nšt* (fem.), 'hairdresser'.


H. S. SMITH, *JEA* 44, 122 [1958].

нщот (Crum 237a), 'become hard, strong' =  (Wb. II, 314, 6 ff.), *nht*, 'be strong'; $\text{J} \text{Z}$ (Er. 226, 5), *nht*, 'become strong'. нщот is 2nd Inf. of ^hнощт.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 248-50 and Pl. 2 [95], nos. 25, 26, 29, 30, 31 [1848].

нащтѣме, нащтѣме (Crum 78b), 'presumptuous, impudent, obdurate' = $\text{Z} \text{M} \text{J} \text{Z}$, *nht šmy(t)*, 'hard of character'. The orig. form is - $\text{M} \text{M} \text{E}$ which corresponds to $\langle \text{Z} \text{M} \text{Z} \text{Z} \rangle$ (Er. 5, 1), *šmyt*, 'soul, character' or sim. (not to the homonymous *šmyt*, 'fist', so Spiegelberg); - $\text{E} \text{M} \text{E}$ is a re-interpretation influenced by the verb $\text{E} \text{M} \text{E}$ which is, however, related.


SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 31, 159-60 [1909].

нащтѣра (Crum 237b), 'hard of face, impudent' =  (Wb. II, 315, 2), *nht-ḥr*, 'impudent'.

DÉVAUD, *Kēmi*, I, 29 [1928].

нащте (Crum 238a), 'strength' =  (Wb. II, 317, 15-22), *nhtt*, 'stiffness in limbs, strength, victory'; $\langle \text{Z} \text{J} \text{Z} \rangle$ (Er. 226, 5), *nhtt*, 'strength, victory'.

^HW. MAX MÜLLER, *Der Bündnisvertrag Ramses' II, und des Chetiterkönigs*, 13 n. 4 [1902]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 174 n. 2 [1906].

нecy (Crum 238b), 'sailor' =  (Wb. II, 251, 1 ff.), *nfw*, 'sailor'; $\text{J} \text{Z}$ (Er. 216, 7), *nf*, 'sailor'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 754-6 [1868]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* p. 36 and Pl. 10, col. IV, 13 [1850]; BRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

нѣ (Crum 238b), 'blow, breathe (of wind)' = (Wb. II, 250, 11), *nfy*, 'breathe'; (Er. 216, 6), *nyf*, 'blow, breathe'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 374 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

нѣ, 'mist' (Crum 239a) = (Wb. II, 251, 8), *nfy*, 'darkness (?)', 'mist (?)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der ag. Sprache*, II, 251, 8 [1928].

нѣр- (Crum 239b), 'is good, profitable' = [†], *n³-nfr*, 'good is' in late personal names like [†] [†] [†], *n³-nfr-shmt*, 'Sakhme is good' (Ranke, I, 169, 24 ff.); (Er. 217, bottom), *n³-nfr*, 'good is'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 37, 22 [1915], but cf. WILLIAMS, *JEA* 38, 63 [1952].

нѣре (Crum 240a), 'good' (Adjective) = [†] [†] (Wb. II, 253, 1 ff.), *nfr*, 'good, be good'; (Er. 216, 8), *nfr*, 'good'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 65 and 319 [1836]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), pp. 250-2 and Pl. 2 (95), no. 37 [1848].

^{A2}нѣрѣ (Mani Ps.), lit. 'good of fate', 'blessed(ness)'. See also under , 'fortune'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-book*, II, 4 n. on l. 16 [1938].

нѣре (Crum 239b), 'good, profit' (Subst.) = [†] [†] (Wb. II, 259, 3-8), *nfrt*, 'good (thing)'; (Er. 217), *nfrt*, 'good (thing)'.

^HLORET, *Manuel de la langue ég.* 73, § 171 [1889]; ^DHESS, *Stne*, 12 [1888].

нѣрѣт (Crum 240a), 'swell, be distended' = [†] [†] (Wb. II, 263, 3), *nft*, 'displace'.

BREASTED, *The Edwin Smith Surgical Pap.* 348, 596 [1930].

нѣ (Crum 240b), 'oil' = [†] [†] [†] [†] (Wb. II, 302, 17-20), *n³hh*, '(sesame) oil'; (Er. 224, 2), *n³hh*, 'oil'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 797 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 63, § 133; 185 n. I [1855].

нѣ ме of *нѣ ме*, 'true, genuine oil', i.e. olive oil = [†] [†] [†], *n³hh n m³t*, lit. 'oil of truth'.

CHASSINAT, *Le manuscrit mag. copte*, 100 [1955].

нѣ *нѣ нѣ*, 'radish oil', *ῥαφάνιον* of Dioscorides I, 45 = [†] [†] [†] [†], *n³hh n sym*, lit. 'oil of herbs'.

MASPERO in *Rec. trav.* I, 39 n. 63 [1870].

ⲉⲁ ⲡⲡⲉⲗ (Crum 241 a), 'oil-dealer' = ⲧⲏ ⲛⲉⲗ, *s-n-nhh*, 'oil-dealer', lit. 'man of oil'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 153 (Add. to 47, no. 468) [1909].

ⲡⲟⲩⲗ (Crum 241 a), 'rope, cord' = ⲛⲟⲩⲗ (Wb. II, 223, 6 ff.), 'rope, cord'; ⲛⲟⲩⲗ (Er. 211, 5), *nwh*, 'cord'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 77 [1836]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 80 n. 2 [1885].

^Bⲛⲟⲩⲗ, a land measure, see under ⲛⲟⲩ, 'wood'.

ⲛⲟⲩⲗⲛⲟⲩⲗ, 'twist rope', see under ⲛⲟⲩⲗⲛⲟⲩⲗ, 'twist'.

ⲡⲟⲩⲉ (Crum 241 b), 'shake' = ⲡⲟⲩⲉ (Wb. II, 282, 5), *nh*, 'shake' in ⲡⲟⲩⲉ, *nhnh*, *ⲡⲟⲩⲉⲗ, 'shake', see this latter.

LORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894].

NB. Distinction is to be made between ⲡⲟⲩⲉ, ⲡⲉⲗ, ⲡⲉⲗⲟ, ⲡⲡⲉⲗ† and ⲡⲟⲩⲟⲩⲗ, ⲡⲉⲗⲟ-, ⲡⲉⲗⲟⲟ, ⲡⲉⲗⲟⲗ†; see TILL, *ŽAS* 73, 136 f. [1937]; ALLBERRY, *JEA* 25, 172 [1939].

ⲡⲟⲩⲉ (Crum 242 b), 'sycamore (*Ficus sycomorus*)' = ⲡⲟⲩⲉ (Wb. II, 282, 6 ff.), 'sycamore'; ⲡⲟⲩⲉ (Er. 221, 7), *nhy*, 'sycamore'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48 [1855].

ⲡⲟⲩⲟⲩⲏ (Crum 243 a), 'make ready by yoking beasts' = ⲡⲟⲩⲟⲩⲏ (Wb. II, 293, 3 ff.), *nhb*, 'harness horses'; ⲡⲟⲩⲟⲩⲏ (not in Er.), *nhb*, 'harness'; cf. ⲡⲟⲩⲟⲩⲏ (Er. 222, 8), *nhb*, 'yoke-tax'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 794 [1868]; ^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 102 [1962].

ⲡⲉⲗⲟⲩⲏ (Crum 243 a), 'yoke' = ⲡⲉⲗⲟⲩⲏ (Wb. II, 293, 1, 2), *nhb*, 'yoke'.

CHABAS, *Voyage*, 85 [1866]; DÜMICHEN, *ŽAS* 4, 84 n. [1866].

ⲡⲉⲗⲟⲩⲏ(e) (Crum 243 a), 'shoulders, back' = ⲡⲉⲗⲟⲩⲏ (Wb. II, 292, 9 ff.), *nhbt*, 'neck'; ⲡⲉⲗⲟⲩⲏ (Er. 223, 1), *nhbt*, 'shoulders'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 206 [1910].

ⲡⲟⲩⲟⲩⲏ (Crum 243 b), 'copulate' = ⲡⲟⲩⲟⲩⲏ (Wb. II, 284, 3, 4), *nhp*, 'copulate'. For *p > h* at the end of a word, compare ⲡⲟⲩⲟⲩⲏ (Wb. II, 294, 9 ff.), *nhp*, 'potter's wheel' written also ⲡⲟⲩⲟⲩⲏ, *nhb* (XIXth Dyn.).

DÉVAUD's slip.

κερῖνλ (Crum 243 b), 'wine-skin' is Hebrew כַּבֵּיב, véβελ of Septuagint, 'skin-bottle'.

STERN, *Kopt. Gr.* 52, § 101 [1880].

κoтpм (Crum 243 b), 'be saved, save' = $\overline{\square}$ $\overline{\text{A}}$ $\overline{\text{H}}$ (*Wb.* II, 295, 12 ff.), *nhm*, 'take away, rob'; $\text{K} \text{C} \text{C}$. (Er. 223, 2), *nhm*, 'rob, save'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 380, 389 [1836]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 106 n., 178-9 [1845].

(κoтpη), κερκoтpη (Crum 244 b), 'shake' = $\overline{\square}$ $\overline{\text{O}}$ (*Wb.* II, 282, 5), *nhnh*, and $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\text{A}}$ (*Wb.* II, 286, 6), *nhnh*, 'shake'; perhaps a loan-word from Semitic, cf. New Hebrew שָׁנַן, Eth. *nēhnāh*, 'shake'.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 143 [1894]; ^SLAGARDE III DILLMANN, *Lexicon*, 634 (for Eth.), and DÉVAUD's slip (for New-Hebr.).

κεpпe (Crum 245 a), 'mourn' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ = (*Wb.* II, 284, 17), *nhp*, 'mourn'; $\text{K} \text{C}$ (Er. 221, 10), *nhp*, 'mourn'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 72 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 34, § 68 [1855].

κoтpп (Crum 245 a), 'tremble, cause to tremble', 'fear (Subst.)' = $\overline{\square}$ $\overline{\square}$ $\overline{\text{A}}$ (*Wb.* II, 286, 12), *nhp*, a designation of god Seth, lit. 'terror'; $\text{K} / \overline{\text{C}}$ (Er. 222, 2), *nhp*, 'terror'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 205 [1910].

κεpce (Crum 245 b), 'awake, arise' = $\overline{\square}$ $\overline{\text{A}}$ (*Wb.* II, 287, 3), *nhst*, 'awake'; $\text{K} \overline{\text{C}}$ (Er. 222, 3), *nhst*, 'awake'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 274 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* p. 40, § 88 [1855].

κaρпe (Crum 246 a), 'trust, believe' = $\overline{\text{A}}$ $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{C}}$ $\overline{\text{A}}$ (*Wb.* II, 303, 14 and 15), *nhṭy*, 'trust' (*Wb.* differently!); $\text{K} \overline{\text{A}}$ $\overline{\text{I}}$ $\overline{\text{C}}$ (Er. 225, 1), *nhṭ*, 'believe, trust'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 132 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 32*, no. 208 [1910]; cf. Spiegelberg, *Sitzber. Bayr. Ak.* 1925, Abh. 4, pp. 24 ff.

κoтpж (Crum 246 b), 'lying, false' = $\overline{\text{K}}$ $\overline{\text{U}}$ $\overline{\text{C}}$, *n'wd* (e.g. in $\overline{\text{K}}$ $\overline{\text{U}}$ $\overline{\text{C}}$ $\overline{\text{A}}$ $\overline{\text{A}}$, *mdt n'wd*, lit. 'false speech', $\overline{\text{M}}$ $\overline{\text{H}}$ $\overline{\text{C}}$ $\overline{\text{K}}$ $\overline{\text{A}}$), 'lie', probably a derivative from $\overline{\text{K}}$ $\overline{\text{U}}$ (Er. 74, 10), $\overline{\text{C}}$, 'injustice, lie'.

DÉVAUD, *ZAS* 61, 110-11 [1926].

^SНОТЪН, ^BНОТЪД (Crum 249 a), 'sprinkle, asperge, scatter' = ⲛⲟⲩⲏⲛ (Er. 235, 9), *ndh*, 'asperge, scatter', a loan-word from Semitic; cf. Arabic نضح , 'asperge', Hebrew נָחַץ , same meaning.

^DBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 19, §21 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aegypt.* 139 [1808].

НАХРЕ (Crum 249 b), 'tooth' = ⲛⲁⲭⲣⲉ (*Wb.* II, 384, 2), *ndht*, 'tooth'; ⲛⲁⲭⲣⲉ (not in Er.; Apisritual XI, 12 etc.), *ndhy*, 'tooth'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 134 n. c, and Pl. IV, no. 94 [1853]; ^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

^SНОС, ^BНШТ (Crum 250 a), 'great, large'. Since Boh. form clearly comes from ⲛⲟⲩⲏⲛ , ⲛⲟⲩⲏⲛ , *nht* (see ⲛⲟⲩⲟⲩ), it is tempting to interpret ⲛⲟⲩ as < * ⲛⲟⲩⲏⲛ , a metathesis of * ⲛⲟⲩⲏⲛ , i.e. *nht*. However, * ⲛⲟⲩⲏⲛ should > ⲛⲟⲩ also in Sa. (though thus attested only in Boh. and F.).

GRIFFITH, *Ryl.* III, 363 [1909]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 175, no. 436 [1917].

(ⲛⲉⲥⲉ-), ⲛⲉⲥⲟ (ω) ⲛ (Crum 252 a), 'be ugly, unseemly, disgraceful', nom. verb $\text{ⲛⲉ} + \text{ⲥⲁ}$ ('be ugly, ugliness').

STEINDORFF, *Lehrbuch*, 137, §297 [1951]; cf. STERN, *Kopt. Gr.* 147, §308 [1880].

НШЕ, ^BНХИ (Crum 252 a), 'belly, womb' = ⲛⲟⲩⲏⲛ (not in *Wb.*), *ngy*, 'belly', Ostr. Turin 9572, 2 (Ramesside; follows ⲛⲟⲩⲏⲛ , *mhtw*, 'intestines').

НШ, ^{BF}НХЕ (Crum 252 a), particle introducing nominal subject in proleptic verbal clause, 'namely' = * ⲛⲟⲩⲏⲛ (ⲛⲟⲩⲏⲛ), *m ki (n)* (*Wb.* v, 15, 5), 'in the form (of), namely'; ⲛⲟⲩⲏⲛ (Er. 230, 1; 583, 2), *ng*, 'namely'.

^HGARDINER, *JEA* 5, 190 n. 4 [1918]; ^DW. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 13, 151 [1890].

НОТЭС (Crum 252 b), 'be, make wroth' = ⲛⲟⲩⲉⲥ (*Wb.* II, 336, 15), *nsk*, 'bite(?)' and L.Eg. ⲛⲟⲩⲉⲥ (*Wb.* II, 336, 16), *nsk*, 'cut, prick, irritate' or sim. *Nsk* > ⲛⲟⲩⲉⲥ as *psg* > ⲛⲟⲩⲉⲥ .

ορε (Crum 254b), 'sesame' = $\gamma^{\mu\epsilon\omega}$ (Er. 12, 1), $\beta\kappa\iota$, or $\gamma^{\mu\epsilon\omega}$, $\beta\kappa\gamma$, 'sesame', probably the older $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ (Wb. I, 139, 9; further exx. Caminos, *Chronicle*, 149-50), $\beta\kappa$, a grain, also used for making bread.

^HGOODWIN in *ZAS* 12, 64 [1874]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44; 26, §51 [1855].

See also ^BΘΟΥΡΙ, 'dregs of sesame'.

οειλε (sic, Crum 254b), 'ram', from Semitic (cf. $\beta\lambda\alpha$, Akkadian *ajalu*). See also ειοτλ.

ROSSI, *Etym. aegypt.* 249 [1808].

ομε (Crum 254b), 'clay, mud' = $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ | (Wb. I, 185, 17), $\beta\kappa\iota$, and $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ (Wb. I, 186, 12), $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$, 'mud'; see also Gardiner, *Onom.* I, 10*-11*, for the word; $\beta\kappa\iota$ (Er. 60, 4), $\beta\kappa$, 'clay'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 231 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921].

^Sοειμε, ^B(β)ωιμι (Crum 255a and 676a), 'hook', from $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ (Wb. III, 31, 12 f.), $\beta\kappa\iota$, 'to fish'; $\beta\kappa\iota$ (Er. 305, 2), $\beta\kappa$, 'to fish, to catch birds'.

^HSPIEGELBERG, *Petubastis*, 41*, no. 267 [1910].

οη (Crum 255b), 'again' = $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ (Wb. I, 189, 8-16), $\beta\kappa$, 'again'; $\beta\kappa$ (Er. 61, 13), $\beta\kappa$, 'again'.


^HCHABAS, *Mél. ég.* II, 217 [1864]; ^DREVILLOUT, *Poème*, pp. 7 and 28 [1885].



οειπε (Crum 256a), a measure of grain, etc., one sixth of the artaba ($\beta\kappa\iota$) = $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ (Wb. I, 67, 6), $\beta\kappa\iota$, measure of 40 hin; $\beta\kappa\iota$ (Er. 29, 1), $\beta\kappa\iota$, a measure. A unique XIth Dyn. writing $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ $\beta\kappa\iota$ shows that οειπε goes back to **aypat* < **apyat* (James, *Hek-anakhte*, 65). Hebrew $\beta\kappa\iota$ is from **aypat*.

^HBRUGSCH, *Wb.* 49 [1867]; ^DBRUGSCH, *Thes.* 1052 [1891], acknowledged by Hess, *Stne*, 17 [1888].



ορθε (Crum 256b), 'wafer, thin cake', from Aramaic $\beta\kappa\iota$ (Ex. 29, 2; Lev. 8, 26). The existence of the word in Aramaic is, however, doubtful. It may be a mistake for $\beta\kappa\iota$.

DÉVAUD's slip.




οιϛ (Crum 257 b, 'meaning unknown'), nn. m. = ?  (Wb. I, 119, 15 f.), *ihw*, 'cattle', Plural of εϛε. See also ελ-οιϛ.

οοϛ (Crum 257 b, adding ^{SO}ωϛ 536 b), 'moon' =  (Wb. I, 42, 7), *ih*, 'moon';  (Er. 19, 4), *ih*, 'moon'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 60, 75 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 108 [1867].



οϛε (Crum 258 a), 'yard' of house =  (Wb. I, 118, 5-7), *ihw*, 'camp, cattle yard';  (Er. 40, 8), *ihy*, 'stall'.

^HHINCKS in *Transactions of the Roy. Irish Ac.* XXI, part II, 48 and Pl. I, no. 30 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 105 [1867].




οϛι (Crum 258 b), 'iniquity' =   (Wb. I, 240, 14), *cd*, 'injustice' and sim.;  (Er. 74, 10), *cd*, 'injustice, lie'.

^HCHABAS, *Oew. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 37 [1859]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 26 and Pl. 5, l. 29 [1850].




II

π- (Crum 258 b), masc. definite article =   (Wb. I, 492, middle), *p*, def. article; *v* (Er. 127, 2), *p*, def. article.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., p. 74 and Tableau gén., no. 1 on p. (1) and pl. 1 [1824]; ^DSAULCY, *Rosette*, 26 [1845].


πδ-, with suffixes πε- (Crum 258 b), masc. possessive article 'my...' =    + suffix (Wb. I, 493, 1), *p*³*y*, possessive article; *nv* (Er. 128, 3), *p*³*y*, possessive article.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 264-5 [1836]; ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815].



πδ- (Crum 259 a), masc. possessive prefix, 'the (man) of' =    (Wb. I, 492, 7), *p*³*n*, masc. possessive prefix; *q* (Er. 128, 1), *pa* (*p*³*n*), masc. possessive prefix.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* II, 31-2 [1868]; ^DBRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* p. 38, §28, II [1848].




- παι** (Crum 259a), masc. demonstrative pronoun 'this', before substantive
πει = $\text{X} \text{A}$ « (*Wb.* I, 493, 3, 4), *pʲi*, 'this'; y (Er. 128, 2), *pʲi*, 'this'.
^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 78, § 171 [1855];
 for construct form BRUGSCH, *Script. Aeg. dem.* 27, § 19 [1848].
- πε** (Crum 259a), 'heaven, sky' = $\text{D} \text{C}$ (*Wb.* I, 490, 10 f.; 492, 1), *pt*, 'sky';
 $\text{H} \text{Z} \text{A}$ (Er. 127, 1), *p(t)*, 'sky'.
^HCHAMPOLLION, *Dict.* I-2 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, § 63 [1855].
- πε** (Crum 260a; 260b under **πH**), enclitic joining subject and predicate in
 nominal clause = $\text{X} \text{A}$ « (*Wb.* I, 493, 5), *pʲi*; y (Er. 128, 2), *-pʲi*.
^HERMAN, *Neuäg. Gr.* 57-8, § 78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125-6, § 257
 [1855].
- πει** (Crum 260a), 'kiss' = $\text{M} \text{Z}$ (Petubastis 16, 22; not in Er.), *pʲy*, 'to
 kiss'.
 KLASENS, *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].
- πH** (not in Crum), 'patricians' = $\text{D} \text{A} \text{H}$ (*Wb.* I, 503, 2 ff.), *pʲt*, 'patri-
 cians'.
 GARDINER in CRUM, *JEA* 28, 28 [1942].
- πH** (Crum 260b), demonstr. pronoun 'that (one)' perhaps = $\text{X} \text{A} \text{e}$
 (*Wb.* I, 493, 6), *pʲw*, a subform of the demonstr. pronoun $\text{X} \text{A}$ «, *pʲi*.
 STEINDORFF, *Kopt. Gr.*², p. 46, § 96n. [1904].
- πH** (Crum 260b), 'a leap' = $\text{X} \text{A} \Delta$ (*Wb.* I, 494, 8-11), *pʲ*, of any swift
 movement; $\text{M} \text{Z}$ (Er. 130, 2), *pʲy*, 'to run, hasten'.
^Bστ-φει, 'take a leap' = $\text{Z} \text{M} \text{Z}$ (Er. 130, 2), *tʲy pʲy pʲy*, lit. 'take
 (a) leap leap'.
^HERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 130, 2 [1954]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130,
 § 269 [1855].
- πH**, 'flea' (lit. 'a leaper') = $\square \text{Q} \text{Q}$ (*Wb.* I, 502, 2), *py*, 'flea'.
 STERN, *Pap. Ebers*, II, *Glossar*, p. 31 [1875].
- ποι** (Crum 260b), 'bench' = $\square \text{W}$ (*Wb.* I, 489, 4-7), *p*, 'base, throne';
 $\text{M} \text{Z}$ (Er. 130, 6), *py*, 'seat'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 466 [1881]; ^DERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 130, 6
 [1954].

πωσ + suffix (Crum 260 b), masc. possessive article used absolutely, 'mine' =  + suffix (*Wb.* I, 493, 2), *pʹy*, 'mine'; *πυ* (Er. 129, 1), *pʹy*, same use.


^HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 29, no. 283 [1909].

παρε (Crum 261 a), 'become light, thin' =  (*Wb.* I, 499, 6-7), *pʹk*, 'thin', 'become thin', Caminos, *Chronicle*, 93-4;  (Er. 141, 2), *pk*, in *pk-hʹt*, 'faint of heart'.







^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 499, 6-7 [1926]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung... Erz. Rainer*, VI, 63, no. 100 [1897].

παρερητ, ^AΠΑΡΕΡΗΤ, 'small, poor of heart';  (Petubastis, P. Krall, L, 20), *pkʹy n hʹt*, or  (P. Insinger 22, 22), *pk-hʹt*, 'faint of heart, discouraged'; cf. the earlier  (*Wb.* I, 499, 7), *pʹk ib*, 'be longing for'.

^DKRALL, *l.c.*

πωλρ (Crum 261 a), 'wound', from Semitic, cf. , 'split'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 238 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].


πωλσ (Crum 261 b), 'be agreed, deliver, decide' =  (*Wb.* I, 511, 2), *png*, 'detach?';  (Er. 137, 3), *plk*, 'to detach, free, liberate, reconcile' etc. Ultimately connected with Sem. , cf. Ar. , Hebrew, , Syr. , 'divide'.

^HBURCHARDT, *Altkaanan Fremdworte*, II, 22, no. 406 [1910]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, I, 69 [1921]; ^SBURCHARDT, *l.c.*

^Sπελαξε prob. under influence of ^Hλαξε, 'earthenware, sherd'.

πλσε (Crum 262 b), nn., 'split, torn cloth, rag', from πωλσ, 'detach'.

^Sπομπεμ (Crum 263 a), ^Bφομπεμ (Crum 514 a), 'to swell, overflow', redupl. of πωμ, 'be poured, flow'; **ponpen* > **pompen* > *pompem*.

πμ (Crum 263 a), 'mouse' =  (*Wb.* I, 508, 6), *pnw*, 'mouse';  (Er. 131, 10), *pn*, 'mouse'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* pp. 84, 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ΠΩΝ (Crum 263 a), 'be poured, flow' = \square $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ (*Wb.* I, 501, 2), *pn̄n*, 'spray' powder; 𐤀𐤍 (not in Er.), *pn*, 'be poured out'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 510, 2 [1926]; ^DKLASENS in *Bibl. Or.* 13, 222 [1956].

ΠΩΩΝΕ (Crum 263 b), name of 10th month = \square $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ (*Ann. du Service*, 43, 175), *P(š)-n-nt*, 'that (sc. festival) of the Valley', name of a Theban festival.

ČERNÝ, *Archiv für Orientforschung* 5, 114 [1929].

ΠΩΩΝΕ (Crum 263 b), 'turn' = \square $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ (*Wb.* I, 508, 11 ff.), *pn̄c*, 'turn'; 𐤀𐤍 (Er. 131, 12), *pn̄c*, 'turn'.

^HCHABAS, *Voyage*, 37 [1866]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* I, 172 and pl. 9, 3rd line from bottom [1880].

ΠΩΝΚ, ΠΩΝΚ (Crum 265 b), 'draw, bail, empty out' water = \square $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ (*Wb.* I, 510, 12 f.), *pn̄k*, 'draw water'; 𐤀𐤍 (Er. 132, 3), *pn̄k*, 'draw water'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 229 [1860]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 21*, no. 130 [1910].

^SΠΝΗΗ, ^BΠΗΗΗ (Crum 266 a), 'doorpost, threshold, step' = \square $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ (*Wb.* I, 509, 14), *pn̄c̄yt*, 'threshold' (*Wb.* differently), later $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ (*Wb.* I, 460, 15), *bn̄nt*, 'threshold'; 𐤀𐤍 (Er. 131, 11), *pn̄t*, 'threshold'.

^HDÉVAUD, *Études*, 59-60 [1922] (for *pn̄c̄yt*); ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 460, 15 [1926] (for *bn̄nt*); ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 131, 11 [1954].

ΠΩΩΠΕ (Crum 266 b), name of 2nd month = \square $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ (*Wb.* I, 68, 6; 492, bottom), *p(š)-n-tp̄t*, 'that (sc. festival) of Opet (i.e. Luxor)', a Theban festival. For -*ōpe*, see Geogr. Index under ΠΑΠΕ.

ERMAN in *ZÄS* 39, 128-9 [1901].

ΠΑΠΟΙ (Crum 266 b), 'bird, chicken(?)' = ΠΑ (possessive article) + ΠΟΙ; ΠΟΙ = singular of 𐤀𐤍 𐤀𐤍 𐤀𐤍 𐤀𐤍 (*Wb.* I, 494, 15), *p̄ȳw* (Plural), 'birds' (lit. 'flying ones'); 𐤀𐤍 (Er. 131, 5), *pp̄y*, 'young bird'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 456 [1868] (Π-ΑΠΟΙ); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §41 [1855].

ΠΩΩΠΕ (Crum 266 b), 'make bricks' = \square $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ $\overline{\text{𐤀𐤍}}$ (*Wb.* I, 502, 6, 7), *p̄tp̄*, 'knead (clay), make bricks'; 𐤀𐤍 (Er. 131, 6), *pp̄y*, 'make bricks'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 471 [1881]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 349 [1909].

ΠΑΠΕΓΓ, 'brick-maker', < ΠΑΠ-ΕΓΓΗ, lit. 'clay-kneader'; final Π discarded perhaps under influence of ΕΒΗΓΓ, ΕΒΕΓΓ, 'honey dealer' and other nouns denoting occupation.

For ΠΑΠCOT, see COT.

-ΠΩΡ, ΠΕΡ- (Crum 267a), 'house' = \square (Wb. I, 511, 7 ff.), *pr*, house; see ΠΕΡΠΕΡΟΙ, ΞΕΝΕΠΩΡ.

ΠΑΡΑ (Crum 267a and Add. XX, Kahle, *Bal.* II, 720), nn. m. and f., 'receipt' = Arabic عارة .

CRUM, *A Coptic Dict.* p. XX [1939].

ΠΙΡΕ (Crum 267a), 'quail' = \square (Wb. I, 504, 14), *prt*; γ/ζ (not in ER.; O. F. Ll. Griffith 4, 7. 8; O. Murray I, 3), *prt*, a bird; related to Arab. قيد .

^HFLORET, *ZÄS* 30, 25-6 [1892]; ^{DH} THOMPSON'S Demotic dictionary.

ΠΕΡΕ (Crum 267a), 'come forth' = \square Δ (Wb. I, 518, bottom), *prt*, 'come forth'; ε/λ (Er. 134, 7), *pr*(*y*), 'come forth'.

^{HD}BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 4-7 [1856].

ΠΩΩΡΕ (Crum 268a), 'dream' = \square { \square (Wb. I, 564, 1 ff.), *ptr*, 'see'; ⲡⲱⲱⲣⲉ (Er. 136, 2), *prt*, 'dream'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 484 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 184-5 [1900].

NB. For the loss of *t*, cf. the writings \square { \square (Totb. ed. Lepsius 55, 2; 58, 1; 99, 25; 149, 24; 163, 12); Gr.-Rom. \square { \square (Wb. I, 564, top) \square (Edfou VII, 249, 5); ⲡⲱⲱⲣⲉ (*ibid.* VII, 235, 8), the latter two for *prw* (Wb. I, 526, 14), 'surplus'. Also conversely *prt* (Wb. I, 565, 6) for *prt*, 'battlefield'. The meaning 'to see (a dream)' is attested for *ptr* since XXth Dyn. (P. Dêr el-Medîna 6, vo. 3).

ΠΡΩ (Crum 268a), 'winter' = \square ∘ (Wb. I, 530, 7), *prt*, the second season of Egyptian year, lit. 'the coming forth' (of vegetation); ε-λ (Er. 135, 1), *prt*, same meaning.

^{HD}BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 7-10; 14, and Pl. I, nos. 14, 15 [1856].

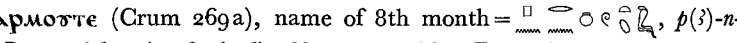
ΠΟΡΚ (Crum 268a), outer mantle of clerics, monks, *pallium* = ⲡⲟⲣⲕ (Er. 136, 8), *prk*, 'cloak'.

H. THOMPSON, *A Family Archive*, Index, p. (100), no. 117 [1934].

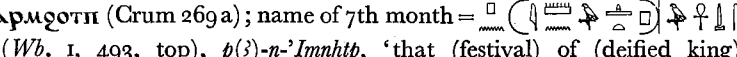
See also ⲟⲁⲡⲟⲣⲕ , 'saddle, saddle-cloth'.

ΠΩΡΚ (Crum 268b), 'pluck, root out' = 𐤀𐤏𐤓 (Er. 136, 7), *prk*, 'root out', from Semitic, cf. 𐤓𐤏𐤓, 'tear apart, away'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 31, no. 311 [1909]; ^{Ss}. GROLL's information.

ΠΑΡΜΟΥΤΕ (Crum 269a), name of 8th month = , *p(ʒ)-n-Rnnwt*, 'that (sc. festival) of harvest goddess Ernūte'.

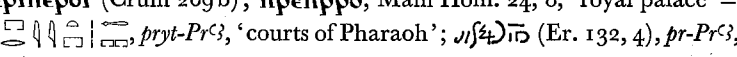
ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Brugsch, *Dict. géogr.* 1313-14 [1880].

ΠΑΡΜΟΥΤΗ (Crum 269a); name of 7th month = , (*Wb.* I, 493, top), *p(ʒ)-n-'Imnhṯp*, 'that (festival) of (deified king) Amenhotpe'.

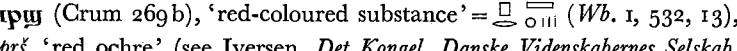
ERMAN, *ZÄS* 39, 129-30 [1901].

ΠΕΡΠΟΥΣΕ (Crum 269a), a plant = 𐤓𐤏𐤓 (not in Er.; ex. Dem. mag. Pap. 10, 13), *pr-nfr*, a plant. From this Arabic برنوف, *conyza odorata* (Kazimirski), lit. 'good seed', see εβρα and πούσε.

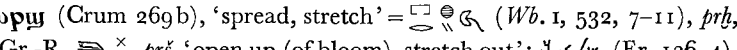
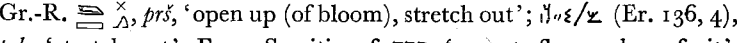
^{Ar}CHASSINAT, *Pap. méd.* 206 [1921].

ΠΕΡΙΠΕΡΟΙ (Crum 269b); ΠΡΕΠΡΟ, Mani Hom. 24, 8, 'royal palace' = , *pryt-Pr^{c3}*, 'courts of Pharaoh'; 𐤓𐤏𐤓𐤏 (Er. 132, 4), *pr-Pr^{c3}*, 'king's palace'.

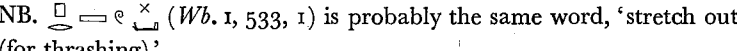
^{Hh}. THOMPSON, *A Coptic Palimpsest*, p. 384 (ad P. 349) [1911]; actual examples supplied by Gardiner, *Eg. Gr.* p. 481 [1927]; ^{Ds}PIEGELBERG, *Mythus*, 130, no. 266 [1917].








ΠΙΡΥ (Crum 269b), 'red-coloured substance' = , (*Wb.* I, 532, 13), *prš*, 'red ochre' (see Iversen, *Det Kongel. Danske Videnskabernes Selskab, Hist.-filol. Meddelelser*, 34, 31 [1955]); 𐤓𐤏𐤓 (Er. 136, 6), *prš*, 'red ochre'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 13 [1926]; ^DHESS, *Stm*, 156 (glossary), cf. p. 3 [1888].




ΠΩΡΥ (Crum 269b), 'spread, stretch' = , (*Wb.* I, 532, 7-11), *prh*, Gr.-R. , *prš*, 'open up (of bloom), stretch out'; 𐤓𐤏𐤓/𐤏 (Er. 136, 4), *prh*, 'stretch out'. From Semitic, cf. 𐤓𐤏𐤓, 'sprout, flower, bear fruit'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache*, I, 532, 7 [1926]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 30 [1850]; ^STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

NB. , (*Wb.* I, 533, 1) is probably the same word, 'stretch out (for thrashing)'.

ΠΩΡΞ (Crum 271 b), 'divide' =   (Edfou II, 221, 37), *prt*, or  
 (Edfou VI, 163, 10), *prd*, 'separate';   (Er. 137, 1), *prd*, 'separate',
 from Semitic, cf. פָּרַד, 'separate'.

^HJ.-CL. GOYON (letter of 15. iv. 1969); ^DBRUGSCH, *De natura*, 30 [1850];
^SSPIEGELBERG in *ZÄS* 46, 115 n. 1 [1909].

ΠΙΣΕ (Crum 273 a), 'boil, bake, melt' =   (Wb. I, 551, 5), *fst* > *psl*,
 'cook';  (Er. 139, 7), *psl*, 'cook'.














^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 378 [1836]; cf. *Dict.* 428 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr.*
dém. 27, §53 [1855].







Ψ(ε)ΡΜΟΟΤ (Crum 273 b), some blistering itch < Ψ(ε)Ρ- (constr. state of
 Gk. ψώρα, 'itch') + ΜΟΟΤ, 'water'. Also ΨΩΡΑ ΜΜΟΟΤ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 273 b [1932].

ΨΙΣ (Crum 273 b), 'nine' =     (Wb. I, 558, 10), *psd*, 'nine'.

BRUGSCH, *ZÄS* 2, 78 [1864].






ΠΣΤΑΙΟΤ (Crum 273 b), 'ninety' =    alliterating with          
psdt, 'ennead (of gods)' in Pap. Leiden 350, 4, 1. See Gardiner in *ZÄS*
 42, 42 [1903]; Sethe in *ZÄS* 47, 27-8 [1910].

ΠΑΤ (Crum 273 b), 'knee' =       (Wb. I, 500, 9 f.), *psd*, 'knee';
 ⲪⲒ (Er. 142, 1), *pt*, 'knee, foot'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 83, 95 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dém.*
 17, §14 [1848].

^BΡΑΤ-ΦΑΤ (Crum 273 b), 'hare', lit. 'one whose foot is covered with a
 growth (of hair)'; ΡΑΤ- from ΡΩΤ.

RAHLFS *ap.* Polotsky in *JEA* 25, 111 [1939].

ΠΩΤ (Crum 274 a), 'run, flee, go' =      (Wb. I, 500, 13 f.), *pd*, 'knee,
 run'; ⲪⲒ (Er. 141, 8), *pt*, 'run, flee'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 150 n. [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*
 39, §83 [1855].

ΠΑΙΤΗ (Crum 276 a) and ΜΠΑΙΤΗ, 'eggplant' (بَدَنْجَان, *bedengân*) are a tran-
 scription of Arabic بَيْضَاء, 'white'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 276 a [1932]; cf. Chassinat, *Le manuscrit magique*
copte, 51-2 [1955].

πτε (Crum 276a), 'bow (arcus)' = $\square \overset{\circ}{\curvearrowright}$ (Wb. I, 569, 8 f.), *pdt*, 'bow'; 𐤀𐤓𐤕 (Er. 142, 2), *ptyt*, 'bow'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 133, no. 282 [1917].

παταλας (Crum 276a, 'meaning unknown') = Gk σπατολαῖς, 'living lewdly', Part. of σπατολάω.

DRESCHER's communication.

ποπιτ (Crum 276a), 'fall away, make fall, drop' = $\square \square \Delta$ (Wb. I, 563, 9 f.), *ptpt*, 'tread on something'.

BRUGSCH, *Wb.* 523 [1868].

πωτε (Crum 276a), 'divide, split, crack' = $\square \parallel \text{𐤀}$ (Wb. I, 566, 16 f.), *pds*, 'crush, destroy'.

πατσε (Crum 276b), 'thing divided, split off, plank' = $\square \parallel \overset{\circ}{\circ}$ (Wb. I, 567, 2. 3), *pds*, 'small ball, pill'; 𐤀𐤕𐤕 (not in Er.; ex. *Mitt. Inst. Or.* 2, 368, l. 1), *pts*, 'pill'.

πωτϚ (Crum 276b), 'carve, engrave' = Gr.-R. $\square \parallel \text{𐤀}$ (Wb. I, 565, 11), *pth*, 'to form'; 𐤀𐤕𐤕 (Er. 142, 4), *pth*, 'carve'. From Semitic, cf. 𐤀𐤕𐤕 , 'engrave'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 528 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 33, no. 326 [1909]; ^SROSSI, *Etym. aegypt.* 242 [1808].

πταϚ (Crum 277a, s.v. πωτϚ), god Ptah = $\square \parallel \text{𐤀}$ (Wb. I, 565, 9), *pth*; 𐤀𐤕𐤕 (Er. 142, 3), *pth*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 97-8 and 'Tableau général', no. 48; 141 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 11 [1848].

παϚ (Crum 277a), 'trap, snare' = $\square \text{𐤀} \text{𐤀}$ (Wb. I, 543, 15-16), *pb*, 'bird trap'; 𐤀𐤕𐤕 (Er. 139, 1), *pb*, 'trap, snare'.

^HMASPERO, *Journal asiatique*, 8^e série, I, 31 n. 1 [1883]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 350 [1909].

ποειϚ (Crum 277a), 'rung, step' of ladder = lit. 'divider' from πωϚ, 'divide', see next entry.

πωϚ (Crum 277a), 'divide' = $\square \parallel \text{𐤀}$ (Wb. I, 553, 6 ff.), *ps* > $\square \overset{\times}{\text{𐤀}}$, *ps*, 'divide'; 𐤀𐤕𐤕 (Er. 140, 2), *ps*, 'divide'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 511-12 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 35 [1848].

παιγε (Crum 378 a), 'division, half' = $\square \square \times$ (*Wb.* I, 554, 4 f.); *psšt* > $\square \times$, *psšt*, 'share, half'; < 𓂏 (Er. 140, 2), *psšt*, 'half'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 512 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 24 and *passim* [1848].

παιγε (Crum 278 b), a disease producing pustules, swelling = $\square \updownarrow e \dot{\cdot}$ (not in *Wb.*), *psšt*, a disease.

EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, II, n. 30 [1960].

παιγι (Crum 278 b), 'do service, serve' as priest = 𓂏 (Er. 140, 3), *psšt*, 'penetrate, call into office'. The earlier $\square \times$ (*Wb.* I, 560; 3 f.), *psšt*, means still only 'split'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 21*, no. 134 [1910].

παιγιουε (Crum 279 a), name of 9th month = $\square \text{⊙} \updownarrow e$ (*Wb.* III, 300, bottom), *p(š)-n-hnsw*, 'that (festival) of Khons', a Theban festival.

ČERNÝ, *Annales du Service* 43, 175 [1943]; cf. Lauth, *Manetho*, 56 [1865]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 141 [1848].

παιγε (Crum 279 b), 'be amazed, beside oneself' = $\square \text{⊙} \Delta$ (*Wb.* I, 550, 16-18), *psšt*, 'confuse, be disarranged' and sim.

DÉVAUD, *Études*, 12-14 [1922].

παιγε (Crum 280 a), 'break, burst, tear' = $\square \updownarrow \text{⊙} \text{⊙}$ (*Wb.* I, 542, 12 f.), *phš*, 'split'; 𓂏 (not in Er.), *ph*, 'tear up' (a document).

^HCHABAS, *Voyage*, 299 [1866]; ^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940].

παιγε (Crum 281 a), 'reach' = 𓂏 (*Wb.* I, 533, 12 ff.), *ph*, 'reach'; 𓂏 (Er. 137, 7), *ph*, 'reach'.




^HBRUGSCH, *Geographie des alten Ägyptens* 189 and Pl. xxxvii, no. 844 [1857]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 37, no. 108 and Pl. xxxvi, no. 107 [1865].

(^BΦωδερ), Qual. Φαδερ (Crum 282 b), 'charm, bewitch' = $\text{⊙} \Delta$ (*Wb.* I, 544, 14), *phr*, 'turn round, charm'; 𓂏 (Er. 139, 4), *phr*, 'to charm'.

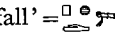

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 97 and n. 17 [1921]; cf. GRIFFITH, *Stories*, 92 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chron.* 55, no. 94 [1914].

παιγε (Crum 282 b), 'drug, medicament' = $\text{⊙} \text{⊙} \text{⊙}$ (*Wb.* I, 549, 1 ff.), *phrt*, 'medicament'; 𓂏 (Er. 139, 5), *phrt*, 'medicament'.

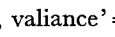

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 108 [1889]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 9 [1892].

πωϛϛ (Crum 283 a), 'to bite' =  (*Wb.* I, 550, 1-10), *psh*, 'bite';  (Er. 137, 6), *psh*, also  (Ankhsh. 14, 14), *psh*, 'to bite'.

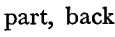

^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 104 [1909]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 14-15 [1920].

πωϛϛⲓ (Crum 283 a), 'bend self, fall' =  (*Wb.* I, 544, 7-11), *phd*, 'hang down, be thrown down';  (Er. 139, 6), *phf*, 'throw down'.

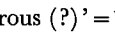
^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, II, 63 [1867]; ^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 505 [1868].

παϛⲧⲉ (Crum 284 b), 'strength, valiance' =  (*Wb.* I, 539, 5 ff.), *phty*, 'strength';  (Er. 138, 2), *phf*, 'strength'.

^HERMAN, *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 6 [1892].

παϛϛⲟⲩ (Crum 284 b), 'hinder part, back' =  (*Wb.* I, 535, 14 f.), *phwy*, 'hinder part, end';  (Er. 138, 1), *phw*, 'hinder part, end'.

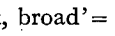
^HCHAMPOLLION, *Dict.* 115 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 175, § 340 [1855].


πⲟⲗ Qual. (Crum 285 a), 'amorous (?)' =  (Er. 142, 7), *pd*, 'to love'.

GRIFFITH-THOMPSON III, 33, no. 330 [1909].

πεϛⲉ- (Crum 285 a), 'say' =  (*p*ʹ *idd*) + Subject, 'that which...said';  (Er. 691, middle), *p*ʹ *idd*.

^HERMAN, *Näg. Gr.* pp. 105, 256, 265 [1880]; ^DREICH, *JEA* 10, 285-8 [1924].

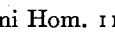
πⲟⲗⲗⲟ (Crum 285 b), 'beat flat, broad' =  (Er. 142, 8), *pdh* 'spread out'. For *h* > *σ*, cf. *ndh* > πⲟⲩⲗⲟⲗ.

ⲁⲛⲟⲩⲟⲩⲧⲉ (Crum 285 b, s.v. πⲟⲗⲗⲟ), 'break', from Semitic, cf. Hebrew , 'bruise'.




STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

ⲁⲛⲁⲓⲉ (Crum 285 b), 'mouth', originally perhaps slang subst. 'split, fissure', from πⲟⲗⲗⲟ, 'break, burst', see this latter.



TILL, *Festschr. Grapow*, 328 [1955].

πⲟⲗⲉ (Crum 285 b), παϛⲉ Mani Hom. 11, 7; 71, 27 (?), prob. 'battlefield' =  (*Wb.* I, 562, 14), *pg*ʹ, 'battlefield'.

SPIEGELBERG in Crum, *A Coptic Dictionary*, 285 b [1932].

πωσε (Crum 285 b), 'break, burst' =  (Wb. I, 562, 1-7), *pg*³, 'spread, open';  (Er. 141, 3), *pk*, 'separate'; also  (Anksh. 10, 13), *pgy*, 'open' (heart).

^HBAILLET, *Oew. div. I* (= *Bibl. ég. xv*), 40 [1867]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 141, 3 [1954].

ποσε (Crum 286 a), 'broken piece, fragment, piece of wood' =  (Wb. I, 563, 6), *pg*³, 'pieces of wood';  (Er. 141, 3), *pk*, 'fragment'.

^HHINCKS, *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II, p. 151 and Pl. I, no. 45 [1848, read in 1846]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 516-17 [1868].

Ἀποτοσηε is a different word, see this.




-πωρε in οσηωρε, see the latter, Geogr. Names.

^Sποσλε (Crum 286 b, 'meaning unknown'), ^{A2}πασλε (Mani Ps.), 'cluster' of vegetables or fruit (thus Allberry), through metathesis from *ποσσε, this synonymous with πολσε (Crum 262 b), 'clod, lump', from πωλσ, 'deliver, free'.

πωσm (Crum 286 b, 'meaning unknown'); read επωσm, see this latter.

*ποσησ is the correct form of ρποσησ, ρποσησ, ^{A2}ρηασησ (Crum 743 a under ρποσησ), 'break into small pieces', reduplication of πωσε, 'break'. For σ replacing σ, cf. *χροομηε, χαρχηε, ρωρηε* quoted by Crum 745 a.

πωσε (Crum 286 b), 'sweat, drip', and *pgs* < *psg* (Wb. I, 555, 4 f.), 'spit', see below.

πασσε, 'spittle' =  (Wb. I, 555, 15), *pgs* (fem.), 'spittle' by metathesis from  (Wb. I, 555, 4-14), *psg*, 'spit';  (Er. 141, 6), *pkst*, 'spittle'.

^HLANGÉ, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 116 [1925]; cf. Brugsch, *Geographie des alten Ägyptens*, 298 [1857]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 4, p. 76, n. 4 [1885].

P

pa (Crum 287a), 'state, condition' = $\overline{\text{P}} \overline{\text{P}}$ (*Wb.* II, 394, 11 f.), *r*³-*ç*, prefix: 'state of . . .'; $\overline{\text{P}}$ (Er. 242, 6), *r*^ç, prefix: 'state of . . .'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 189, § 285 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 27, § 33 [1925].

In **уапра**, 'to the extent, as far as, until', **pa** = $\overline{\text{P}}$ (*Wb.* II, 394, 1-8), *r*³-*ç*, 'end of . . .'; $\overline{\text{P}}$ (Er. 239, 8; 242, 5), *r*-*ç*, 'as far as'.

-pe (Crum 287b), interrog. enclitic = ? $\overline{\text{P}}$ (Er. 246, 3), *m*, interrog. particle.

°péi in **péi êncíme**, 'female companion', see under **np**, 'friend'.

ph (Crum 287b), 'sun' = $\overline{\text{P}} \odot$ (*Wb.* II, 401, 5 f.), *r*^ç, 'sun'; $\overline{\text{P}}$ (Er. 242, 2), *r*^ç, 'sun'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (5) and Pl. 3, no. 47; p. 28 and Pl. 14, no. 237a [1824]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

pi (Crum 287b), 'cell, room' possibly related to (or contracted from?) $\overline{\text{P}} \overline{\text{P}} \overline{\text{P}}$, $\overline{\text{P}} \overline{\text{P}} \overline{\text{P}}$, $\overline{\text{P}} \overline{\text{P}} \overline{\text{P}}$, $\overline{\text{P}} \overline{\text{P}} \overline{\text{P}}$ (*Wb.* II, 407, 13-14), *ryt* (*Wb.*: *ruyt*?), '(office) room'; $\overline{\text{P}} \overline{\text{P}}$ (Er. 241, 3), *ryt*, 'room'.

^HGARDINER, *The Chester Beatty Papyri, No. I*, 36 n. 1 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, § 63 [1855].

po (Crum 288a), (1) 'mouth', = $\overline{\text{P}}$ (*Wb.* II, 389, 1 f.), *r*³, 'mouth'; $\overline{\text{P}}$ (Er. 239, 12), *r*³, 'mouth'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, § 56 [1855].

(2) 'gate' (Crum 289a) = $\overline{\text{P}} \overline{\text{P}}$ (*Wb.* II, 390, 10 f.), *r*³, 'opening, door'; $\overline{\text{P}} \overline{\text{P}}$ (Er. 240, 1), *r*³, 'door, entrance'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, § 63 [1855].

pa- (Crum 289b), 'part, fraction' = $\overline{\text{P}}$ (*Wb.* II, 392, 2 f.), *r*³, 'part' (lit. 'mouth'); $\overline{\text{P}}$ (Er. 240, 2), *r*³, 'part'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 243-4 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 46 [1848].

ρω ηρωε, κα ρωε (Crum 288 b), 'leave mouth, be silent' = ρϱϱϱϱϱ
 ἡεϱ ϱϱ, 'be silent'.

KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

ἔϱεϱ ρωε (Crum 289 a), 'fill mouth, satisfy' = ϱϱϱϱϱϱ, ἔϱ ϱϱ, 'complement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1092 [1909].

εϱη, εϱο η (Crum 289 b), prep., 'to mouth of, to, upon' = εϱϱϱ (Wb. II, 391, II, 12), ϱϱϱ . . ., 'at the door (of a building)', also weakened 'at the entrance (of a gate), at (the gate)'; ϱϱϱϱ (Er. 239, 12; Spiegelberg, *Dem. Gr.* §331), ϱϱϱ, 'to, at'.

ἩJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240 b [1906]; ἰGRIFFITH-THOMPSON, III, 51, no. 486 (I) [1909].

ἔϱαϱη-, ἔϱαϱε-, ἔϱαϱωε, ἔϱαϱωε (Crum 289 b), 'under mouth of, beneath, before', (mostly = Gk dative) = ἔϱϱϱϱϱ, ἔϱϱϱϱϱ, 'under mouth of'.

SPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 150, §332 d [1925].

εϱη-, εϱο η- (Crum 290 a), 'at mouth of, at door of, at, upon' = Gr. εϱϱϱϱϱ (Wb. II, 391, 13), 'at the entrance of . . .'; ἔϱϱϱϱϱ (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §332), ἔϱϱϱϱϱ, 'upon, at'.

ἩJUNKER, *Gram. der Denderatexte*, 174, §240 c [1906].

ρο (Crum 290 a), 'goose' = ϱϱϱϱϱϱ (Wb. II, 393, 1-3), ϱϱ, 'goose'; ϱϱϱ (Er. 241, 1), ϱϱ, 'goose' (reading uncertain; might also be ἔϱϱ, 'fowl, goose').

ἩERMAN, *ZÄS* 35, 108-9 [1897]; ἰERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 241, I [1954].

ρω (Crum 290 a), enclitic particle, emphatic or explicative, 'same, again, also', etc., probably = Gr. ϱϱϱ ϱϱ (Wb. I, 104, lower) for N.K. ϱϱϱϱϱϱ, ἔϱ(ϱ)ϱ, plural of adjective ϱϱϱϱϱ, ἔϱϱ (Wb. I, 103, 18), 'belonging to'.

DAUMAS, *BIFAO* 48, 102 [1949].



NB. Erman-Grapow, *Wb.* II, 395, 7 [1928] and Erman, *Neuäg. Gr.*, 2nd ed. 341, §683 [1933] equate ϱω with L.Eg. ϱϱϱϱϱϱ (Wb. II, 395, 7-11), (m)-ϱϱϱϱ, 'also'.

πϱε (Crum 291 b), 'incline' (cf. Gardiner in *Festschrift Grapow*, p. 3) = πϱϱϱϱϱ (Wb. II, 456, 9 f.), ϱϱ, 'deviate from the level', etc.; ϱϱϱϱ (Er. 256, 3), ϱϱ, 'deviate'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; DEVÉRIA, *Le papyrus judiciaire de Turin*, 188-9 [1868] = *Journal As.* 1867, 467-8 [1867];
^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 196, no. 483 [1917].

РАКРЕК, ^{sf}ΛΕΚΛΩΚΣ (Crum 293a), prob. 'soften' (tr. and intr.) = ΛΟΚΛΕΚ, see this under ΛΩΚ, 'be soft'.



РЕКРИКЕ (Crum 293a, Add., p. xx), 'bending, nodding of head in sleep', reduplication of РИКЕ, 'incline', see this.

РΩΚ (Crum 293a), 'burn' =   (Wb. II, 458, 9-14), *rkh*, 'burn'; $\xi\bar{\eta}$ / (Er. 256, 4), *rkh*, 'burn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 99, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

РАМЕ (Crum 294a), fish *tilapia* =   (Wb. II, 416, 12-17), *rm*, 'fish'; $\int 3$ / (Er. 246, 4), *rm*, 'fish'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 74 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §42 [1855].

РИМЕ (Crum 294a), 'weep' =   (Wb. II, 416, bottom), *rmj*, 'weep'; $\zeta \cdot \lambda 3$ / (Er. 246, 5), *rmj*, 'weep'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 373, 389 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68; 128, §262 [1855].

РМЕИ (Crum 294b), 'tear' =     (Wb. II, 417, 14-15), *rmjt*, 'tear'.

BRUGSCH, *Wb.* 857-8 [1868].





РΩМЕ (Crum 294b), 'man, human being' =   (Wb. II, 421, 9 ff.), *rmf* 'man'; γ (Er. 247, 5), *rmf*, 'man'.

^HCHABAS, *Voyage*, 350 [1866]; ^DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 37 [1815].

РМРАТОС (Crum 295b from Ex. 12, 37), РМРАТОС, 'on foot, pedestrians' = $\text{f} \int \lambda \lambda \lambda \gamma$ (Er. 247, bottom), *rm rt-w*, 'pedestrians, infantry'.

KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

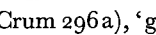
РМРИКМЕ (Crum 295b), 'Egyptian', see РИМЕ, under РМОМ.

РЕЧ- (Crum 295b), prefix forming agent of verbs =     (Wb. II, 422, 7), *rmf twf* . . . , 'one who . . . ' (lit. 'man he being . . . '); $\gamma \text{л} \gamma$, *rmf twf*, 'one who . . . '.


ERMAN, *Näg. Gr.* 16, §14 [1880]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 66 [1848].

NB. Though Coptic and Dem. (Spiegelberg, *Dem. Gr.* §27) alike use indiscriminately ρεϥ- and *rmt wsf*, P. Bodmer VI according to the syntactic need still differentiates ρμεϥ-, ρμεс- (fem.), ρμεϥ- (pl.) and ρμετ- (after definite article), and uses πρωме εϥ- and στρωме εϥ- instead of ρωме ηρεϥ-.




KASSER, *Papyrus Bodmer*, VI, p. xxiv [1960].

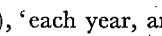


ρμαο (Crum 296a), 'great man, rich man' =  (*Wb.* I, 162, 12; II, 424, 7), *rmt* *ʿw*, 'important (old, rich?) people'; ϣγ (Er. 247, 5), *rmt* *ʿ*, 'great man, rich man'.

HSTERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880]; cf. Schäfer, *Nastesen*, pp. 101, 103 [1901]; DKRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 68, no. 176 [1897].

ρομпе (Crum 296b), 'year' =  (*Wb.* II, 429, bottom), *rnpt*, 'year'; ϥϥ (Er. 250, 3), *rnpt*, 'year'.

HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 180 = *Encyclopaedia Britannica*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 180 [1819]; DÅKERBLAD in Young, *Misc. Works*, III, 38 [1815].


τροмпе, ητροмпе (Crum 296b), 'this year' = L.Eg.    (*Wb.* II, 430, 12), *m tʿ rnpt*, 'in this year'.

ηρομпе, ηερρομпе (Crum 297a), 'each year, annually' =    (*Wb.* V, 378, 1-4), *tnw rnpt*, 'each year, annually'; ϣϥϥϥ (Er. 635, 1), *tn rnpt*, same meaning.




HGOODWIN in Chabas, *Mél. égypt.* I, 85 [1862]; DBRUGSCH, *Wb.* 1551 [1868].

ρамс (not in Crum; Allberry, *Manichaean Psalm-Book*, Part II, 163, 4; 178, 11), 'ship(?)' = ϣϥϥ (Er. 247, 4), *rms*, kind of ship, from the Greek ῥώμιον (acc. sg.), ῥώψ.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm Book*, Part II, p. 163 [1938].

ρμεε (Crum 297a), 'free person' =  (*Wb.* II, 268, 4-6), *nmhw*, 'poor man'; ϣϥϥ (Er. 219, 6), *nmh*, 'free'.

HDSPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 116 [1917]; cf. Lacau, *Rec. Champollion*, 722-3 [1922].

μητροмпе (Crum 297a), 'freedom' =    (*Wb.* II, 268, 4-6), *mdt rmt-nmh*, 'freedom' (ρм- being interpreted through 'Volksetymologie' as *rmt*, 'man').

GLANVILLE, *Cat. of Demotic Papyri*, II, 66 [1955].

рпн (Crum 297b), 'name' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}}$ (*Wb.* I, 425, 1 ff.), *m*, 'name'; $\overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 249, 1), *m*, 'name'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. VI, l. 24 [1850].

рпѣ (Crum 298b), 'temple' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲉ}}$ (*Wb.* II, 397, 6), *rj-pr*, 'temple'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲉ}}$ (Er. 245, 2), *рпѣ*, 'temple'. Preceded by definite article **п-** in Egyptian Arabic $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲉ}}$ (ÅKERBLAD, *Lettre*, 39).

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, p. 3 [1856]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, pp. 24-5, no. 16 = *Mus. crit.* 6, pp. 174-5, no. 16 [1815]; cf. Åkerblad, *Lettre*, 38-9 and Pl. I, no. 11 [1802].

(**рпω**), **ερпω** (Crum 298b), *nn.*, meaning uncertain, related to vine leaves = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$ (*Wb.* II, 435, 2 f.), *rpwt* > $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$ = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$, *rpwt*, 'fresh plants'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$ (Er. 244, 5), *рпѣ*, 'fresh plants, greens'.

^B**рппѣ** (MS. **рппѣ**, Crum 306a), zodiacal sign *Aquarius* = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$ (*Wb.* I, 571, 1-5), *hry-pdt*, lit. 'Commander of bowmen', which of course should be *Sagittarius*. **-ппѣ** (instead of **-рпѣ**) through a Greek transcription (* $\rho\pi\pi\theta\iota$), similarly **рппѣ** K 217 'fan' from Gk. $\rho\pi\pi\theta\iota\omicron\nu$.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31-2 [1955].

рпр (Crum 299a), 'swine, pig' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$ (*Wb.* II, 438, 7), *rrt*, 'pig'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$ (Er. 251, 3), *рпр*, as proper name.

^HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; Champollion, *Gr. ég.* 72 [1836].

рпр in proper name **Фрррр** (i.e. **п + рр + рпр**) = **pj-hr-rrt*, lit. 'The pig-face', cf. fem. proper name $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$, *Hr-rrt*, Lichtheim, *Dem. Ostraca*, 71, no. 158 n. 2 [1957].

раар(ε), **раре** (Crum 299a), f., 'sucking pig' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$ (*Wb.* II, 438, 8 ff.), *rrt*, 'swine'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{Ⲩ}}$ (Er. 251, 3), *рпр(ε)т*, 'swine', the hippopotamus constellation.

^DCRUM, *A Coptic Dict.* 299a [1932].

рро (Crum 299a), 'king, queen' = $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}}$ (*Wb.* I, 516, 2 ff.), *pr-cj*, 'palace, king', lit. 'great house'; $\overline{\text{ⲡ}} \overline{\text{ⲛ}}$ (Er. 133, 5), *pr-cj*, 'king'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 92-8 [1856]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 47-9 and Pl. I, no. 15 [1802]; cf. YOUNG, *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 137 [1819]; Hess, *Stne*, pp. 9, 82 and 155 [1888].

ррω, 'queen' = $\text{𓆎}(\text{𓆏})$ (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 97), *pr-ḥt*, 'queen'.

рермн (Crum 299 b), m., quantity, measure of land, $\frac{1}{2}$ arura = $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$ (Wb. II, 420, 16; 421, 1, 2), *rmnyt*, 'domain' (see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, III, 110-11) which seems to have an identical form with 𓆎 (Wb. II, 419, 3), ' $\frac{1}{2}$ arura', 𓆎 being but an abbreviated spelling. **rem-nēyet* > **renmēyet* > **ermēyet* > рермн.

KUENTZ, *Bulletin de la Société d'archéologie copte*, 5, 245-9 [1939].

рнс (Crum 299 b), 'south' = 𓆎 (Wb. II, 452-3), *rsy*, 'southern, south'; 𓆏 (Er. 254, 2), *rs*, 'south, southern'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 43 [1848].

марнс (Crum 300 b), 'Southern Country, Upper Egypt' = 𓆎 , *m^c-rs*, 'southern place (=part)' of a locality, perhaps also 'Upper Egypt'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, p. 5 (19) [1931].

роетс (Crum 300 b), 'be awake, watch' = $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$ (Wb. II, 449, 8 f.), *r(i)s*, 'to awake, watch'; 𓆎 (Er. 253, 5), *rsy*, 'watch'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, p. 120 and Pl. 4, no. 16 [1853]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868].

рсω (Crum 302 a), 'fold' for cattle and sheep = $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$, Plural $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$ (not in Wb., but see Yoyotte in *Mitt. Kairo* 16, 417), *rsyt*, 'the watch'; 𓆎 (Er. 254, 1), *rst*, 'fold, dwelling, watch'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 103 [1921]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 226 n. 9; 367 [1909].

расте (Crum 302 a), 'morrow' = $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$ (Er. 255, 7), *rst*, 'morrow', originally $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$, *r(i)s tw*, 'wake up, thou' (Imperative of 𓆎 , *r(i)s*, *роетс*, 'wake' and dependent pers. pronoun 𓆎 < *tw*, 'thou'), the beginning of the morning prayer to the rising sun (Wb. II, 449, 12); compare $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$ and others under -те.

^DGRIFFITH, *Stories*, p. 170 (n. to II Kh. 3, 24) [1900].

расот (Crum 302 b), 'dream' = $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$ (Wb. II, 452, 1-3), *rswt*, 'dream'; $\text{𓆎} \text{𓆏} \text{𓆐}$ (Er. 255, 3), *rswt*, 'dream'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 871 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §88 [1855].

РАТ (Crum 302 b), 'foot' = $\overline{\text{⌒}} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 461, 1 ff.), *rd*, 'foot'; $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 258, 1), *rt*, 'foot'. Not from the Dual **radwey* which would have given *РАТОТ like **paḥwey* > ПАТОТ.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

КА РАТ (Crum 303 a), 'lay, set foot' = $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$, ⌒^{c} *rt*, 'depart'. KRALL, *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 71, no. 227 [1897].

ОТЕГ РАТ ГИΩΩ (Crum 303 a), 'set foot upon', cf. $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$, *wsh rdwy hr*, same meaning.

CAMINOS, *Chronicle*, 84 [1958].

ЕРАТ (Crum 303 a), 'to foot of, to', cf. $\overline{\text{⌒}} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 461, 17-19), *r rdwy*, 'to the feet of'; $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 258, 1), *r rt*, 'to'.

ГАРАТ (Crum 303 b), 'under foot of, beneath', cf. $\overline{\text{⌒}} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 462, 3-7; III, 388, 5), *hr rdwy*, 'under the feet of, at the feet of'; $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 258, 1), *hr rt*, 'beneath'.

ГИРАТ (Crum 303 b), 'toward', cf. $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 462, 1-2), *hr rdwy*, 'on the feet'; $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 258, 1), *hr rt*, 'before (?)'.

РНТ (Crum 303 b), a title? = $\text{⌒} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 413, 12 f.), *rwḏw*, 'administrator, controller'; $\text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 256-7), *rt*, 'administrator'.

^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 295, no. 845 [1937] (with doubt).

РΩТ (Crum 303 b), 'grow, be covered with a growth' = $\overline{\text{⌒}} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 462, 20 f.), *rd*, 'grow'; $\text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 257, 1), *rt*, 'grow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 363 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §47 [1855].

^BРАТ-ФАТ, see under ПАТ.

РΩТ (Crum 304 a), 'a growth' = $\overline{\text{⌒}} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 463, 8-10), *rd*, 'plant, growth'; $\text{⌒} \text{⌒}$ (Er. 257, 1), *rt*, 'growth'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 878 [1868].

-РΩТ, -РОТ (not in Crum), adj. 'hard, strong' = $\overline{\text{⌒}} \text{⌒} \text{⌒}$ (*Wb.* II, 410, 13 f.), *rwḏ*, adj., 'strong' (the verb being *отрот*). See *ḥарωт*, *αμρωт* and *шсрот*.

ραυτε (Crum 304 b), 'kindred, kinship', cf. 𐤠𐤤𐤓𐤓 (Er. 242, 1), *rytt*, a fem. subst.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 52, no. 499 [1909].

ρητε (Crum 304 b), 'manner, fashion, likeness' = 𐤠𐤤𐤤𐤤 (Er. 258, 2), *rtt*, 'manner'.

GRIFFITH, *Stories*, 133-4 [1900].

Originally ?'feet' (from ρατ); GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 164, no. 202 [1937].

ρωω (Crum 305 b), 'span', perhaps (τ)ρωω, *𐤠𐤠𐤠, *drt-3t*, 'great hand' = 𐤠𐤠𐤠, a subdivision of the cubit (for which see Griffith in *PSBA* 14, 404).

BONDI, *ZAS* 32, 132-3 [1894].

ρωϋ (Crum 305 b), measure of grain, etc. = ϣ (Er. 259, 3), *rtb*, measure of grain, ἀρτάβη, 𐤠𐤠𐤠, Syr. 𐤠𐤠𐤠, etc., all from Aramaic 𐤒𐤓𐤓, this perhaps from Persian.

^DThat Dem. 𐤠𐤠𐤠 = ἀρτάβη was known to BRUGSCH, *Thes.*, 1051 [1891], but he transcribed the Demotic group incorrectly; the correct interpretation of ϣ alone as 𐤠𐤠 and as an abbreviation for ἀρτάβη was suggested by MALININE, *Kémi* 11, 19 ff. [1950]. ^SSETHE, *Nachrichten von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 112 ff. [1916]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 53 [1808].

ῤιτιϋ (Crum 306 a), corrupted from ϣιτιϋ, see this latter.

ρατη (Crum 306 a), 'quarter' of town, 'neighbourhood' = 𐤠𐤠𐤠 (Wb. II, 396, 6-11), *rt-w3t*, 'neighbourhood'.






SETHE, *Einsetzung des Veziars*, 36 [1909].

ραουω (Crum 306 a), 'happen, fall, be subject, be caught' from ϣ-αουω, = *𐤠𐤠𐤠𐤠, *irt lw* (Wb. I, 48, 5 f.) or *𐤠𐤠𐤠𐤠𐤠, *irt lwyt* (Wb. I, 48, 11), 'suffer (lit. 'do') evil'; 𐤠𐤠𐤠𐤠 (Er. 22, 9), *tr lw(3)t*, 'suffer harm'.



^HERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 1 [1937]; cf. Erichsen, *Dem. Glossar*, 22, 9 [1954].

ροοτε (Crum 306 b), 'stubble' = 𐤠𐤠𐤠𐤠𐤠 (Wb. II, 408, 2), *rwyt*, 'straw, stubble'.



BRUGSCH, *Wb.* Suppl. 722 [1881]; cf. Lange, *Das Weisheitsbuch des Amenemope*, 41 [1925]; Gunn in *ZÄS* 62, 84 n. 2 [1927].

ροοτηε (Crum 306b), 'virgin' = , *rwnt*, 'young girl', and  or  (Wb. II, 409, 1), *rwnt*, 'young cow', also related is  (Wb. II, 435, 18), *mnt*, 'young girl, virgin';  (Er. 249, 2), *mnt*, 'virgin'.



^HCLÈRE in *Archiv Orientalní* 20, 635-9 [1952]; cf. Erman-Grapow, *Wb.* II, 409, 1 [1928]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 862 [1868].

ροοτω (Crum 306b), 'have care for, be intent on' =  (not in *Wb.*), *rwš*, 'have care for';  (Er. 243, 8), *rwš*, 'have care for'.



^HBIRCH in *Revue arch., Nouv. sér.* IV^e année, 7^e vol. 129 [1863]; cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 40 [1950]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 852 [1868].

-ραυ (Crum 308a) only in ρμ-ραυ, 'mild, gentle person' = , *mnt-rh*;  (Er. 247, 5), *mnt rh*, 'scholar' (lit. 'man who knows').


W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 9, 22 n. 1 [1887].


ρω (Crum 308a), 'to measure' = Infinitive of the verb  (Wb. II, 442, 7 ff.), *rh*, 'recognize, learn, investigate' (only its Old Perfective means 'to know');  (Er. 252, bottom), *rh*, 'establish, measure'.


^DMATTHA, *Dem. Ostraca*, 23 [1945].

ραυε (Crum 308b), 'rejoice' = , (Wb. II, 454, 1-12), *rwšw*, 'rejoice';  (Er. 256, 2), *rwšy*, 'rejoice'.





^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 205 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80 [1855].

ραυε (Crum 309a), 'gladness, joy' = , (Wb. II, 454, 14 ff.), *rwšw*, 'joy', Infinitive of the verb *rwšw* (see above).

ρωυε (Crum 309a), 'to suffice, to content' = , *rht*.

Subst. ρωυε (in ρ πρωυε, 'be, do enough', Crum 310a), '(right, sufficient) amount' = , (Wb. II, 448, 12 f.), *rht* (masc.), 'list, amount'.

SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 106 [1921]; cf. Gunn, *JEA* 12, 132 [1926].

ρωων (Crum 310a), 'cloak, covering' =  (Er. 35, 11), *inšn*(?), some kind of cloth, see Hughes, *JNES* 16, 57 [1957]. Spellings beginning with  (= *ir-in*) show perhaps that the Dem. word reads in reality *iršn* and suggest that it originates in * , *iry-šny*, 'companion of (the) hair'; cf. Lüddeckens, *Acta Orientalia* 25, 245-6 [1961].

C

c, suffix of 3rd person sing. fem. = || (*Wb.* iv, 1, 4); 3 (*Er.* 399, 1), 3 .

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 82 and Tableau gén. no. 16 on p. (2) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

-c in $\text{3}\Delta\text{TEIC}$, $\text{B}\Delta\text{TEIC}$ is the old dependent pers. pronoun 3^e , *sw*, 'it': 'give it!' See ΔT , ΔTEIC , 'give, bring hither!' So also in $\Delta\text{C}\text{XOOC}$ and its Imperative ΔXIC ('say it!') from XO .

c-, prefix of 1st Present, 3rd person sing. fem. = L.E. 3^e for *s(t)*, Erman, *Näg. Gr.* 2nd ed., §419 < M.E. || v , || , *sy* (*Wb.* iv, 28, 5-7); 3 (*Er.* 399, 2), *s*.
 SETHE in *ZÄS* 49, 25 [1911]; cf. Till, *WZKM* 33, 126-7 [1926].

ca (Crum 313a), 'side, part' = 3 (*Wb.* iv, 8, 14 f.), *s3*, 'the back'; Dem. only in *v*) (*Er.* 404, 2), *m-s3*, 'behind, after'. ca is unstressed form of coi, 'back' (Spiegelberg, *Kopt. Handwb.*, 108).

ncā- (Crum 314a), 'behind, after' = 3 3 (*Wb.* iv, 10, 4 f.), *m-s3*, 'behind, after', lit. 'at the back of'; *v*) (*Er.* 404, 2), *m-s3*, 'behind, after'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 494 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 176-7, §342 [1855].

mnca- (Crum 314b), 'after' of time = $\text{f}\lambda\text{z}$ (*Er.* 405, middle), *bn m-s3*, 'after' of time.

HESS, *Stne*, 159 [1888] with doubts; cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 70, no. 698 [1909].

ca (Crum 316a), 'man' = 3 || (*Wb.* III, 404, 6 f.), *s*, 'man'; 3 (*Er.* 400, 1), *s*, 'person'.

ca n-, 'man of . . . ' = 3 n -, *s n*-, 'man of . . . '.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* II, 5 and 77-8 [1868]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 2, pl. 40 [1881].

See also ca nneq under neq, and ^Bca nōir under oeir.

ce-, prefix of 1st Present 3rd person plural L.E. || III (*Wb.* iv, 325, 1), *st*, 'they'; z4 (*Er.* 471), *st*, 'they'.

^HERMAN, *Näg. Gr.* 40, §47 [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 703a [1909].

-ce, dependent pronoun of 3rd person plur. as object of a verb, 'them', same origin.

LAUTH, *Manetho*, 225 [1865].

ce (Crum 316a), 'yea' = 𐤚𐤓 (Er. 470, 7), *st*, lit. 'they (are so)'.
 GRIFFITH-THOMPSON, I, 122 [1904].

ce-, ci- (Crum 316b), 'seat, place' = 𐤚𐤓𐤁 (Wb. IV, 1, bottom), *st*, 'seat'; 𐤚𐤓𐤁 (Er. 400, 2), *s(t)*, 'place, seat'.

^{HD}HESS, *Rosette*, 41 [1902].

In 𐤚𐤓𐤁𐤓 (see under 𐤓𐤁), 𐤚𐤓𐤁𐤓 (see *MI*CE), 𐤚𐤓𐤁𐤓𐤁 (see 𐤚𐤓𐤁𐤓), 𐤚𐤓𐤁𐤓𐤁 (see this latter).

cei (Crum 316b), 'be filled, satisfied, enjoy' = 𐤚𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 (Wb. IV, 14, bottom), *sȳ*, 'become sated'; 𐤚𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓 (Er. 407, 5), *ȳ*, 'become sated'.

^HBRUGSCH, *Wb.* I 156 [1868]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 16, 48 and Pl. III, l. 21 [1878].

-ci-, 'son' = 𐤚𐤓𐤁 (Wb. III, 408, 1 ff.), *sȳ*, 'son'; 𐤚𐤓𐤁 (Er. 402, 5), *sȳ*, 'son'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 68 and Pl. v, no. 2 [1824]; Hess, *Stne*, 173 [1888].

E.g. in 𐤚𐤓𐤁-𐤚𐤓𐤁-𐤚𐤓𐤁, a proper name of person = 𐤚𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁, *Hr-sȳ-sȳ*, 'Horus, son of Isis'; Champollion, *Précis*, 128 [1824].

coi (Crum 317b), 'back' of man or beast = 𐤚𐤓𐤁 (Wb. IV, 8, 14-16), *sȳ*, 'back'; in 𐤚 (Er. 404, 2), *m-sȳ*, 'behind', lit. 'at the back of'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 2, 17 [1864] after Lauth; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].





For unstressed form, see ca, 'side, part'.

coi (Crum 317b), 'beam' of wood = 𐤚𐤓𐤁 (Wb. III, 419, 14-17), *sȳw* > 𐤚𐤓𐤁𐤓𐤁𐤓𐤁, *sȳȳ*, 'beam' of wood; 𐤚𐤓𐤁 (Er. 407, 4), *ȳ*, 'beam' of wood.




^HBRUGSCH, *Wb.* I 156 [1868]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 500 (correcting p. 376, col. 2) [1880].

𐤚𐤓𐤁𐤓𐤁 (Crum 318a), nn. f., 'addition of beams, roof' = 𐤚𐤓𐤁𐤓𐤁, *wȳh ȳ*, 'lay, place a beam', as verb: P. BM 10524, 2, 3; as noun, 'roof', P. Turin Suppl. 6089, 20 (Botti, *L'Archivio demotico da Deir el-Medinah*, no. 17, Pl. XXII, 20); cf. Mustafa el-Amir in *BIFAO* 68, 113.



H. THOMPSON'S Demotic dictionary.

сѡ (not in Crum; gloss in Dem. Mag. Pap. 2/8), 'amulet' =  or  (*Wb.* III, 414, 9 f.), *sʹ*, 'protection, amulet';  or  (Er. 403, 1), *sʹ(w)*, 'protection, amulet'.















GRIFFITH-THOMPSON, I, 27 [1904].

сѡ (Crum 318a), 'soaked reed, mat of reeds' =    (*Wb.* IV, 58, 7 f.), *swt*, kind of reed.

SPIEGELBERG, *ZAS* 64, 93-4 [1929].

сѡ (Crum 318a), 'drink' =  (*Wb.* III, 428, 5 f.), *swr* (*zwr*) > *swi*, 'drink';  (Er. 415, 4), *swr*, 'drink'.







^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 376 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66; 129, §265 [1855].

сѣ (Crum 318b) in ^Aсѣ-н-сете, 'burnt offerings' =      (*Wb.* III, 430, 19), 'burnt offerings', lit. 'gone in flame', from     (*Wb.* III, 429, 10 f.), *sby* (*zby*), 'go, disappear, perish' and      (*Wb.* IV, 376, 12 f.), *sdt*, 'fire, flame'.









c. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, II [1908].

See Schäfer, *Klio* 6, 2, 291 n. 4.






See also     .

сѣнѣ (*JEA* 28, 27), 'enemy' =      (*Wb.* IV, 87, 14 f.), *sbi*, 'rebel';  (Er. 420, 3), *sbʹ*, 'enemy'.

GARDINER and GUNN in Crum, *JEA* 28, 27 [1942].

сѣнѣ (Crum 318b), 'tick', insect =    (*Wb.* III, 440, 17-18), *sp*, kind of worm causing irritation; cf. also     (*Wb.* III, 432, 15), *sbt*, 'vermin'; =  (Er. 419, 4), *sb*, 'vermin'.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 105, note on 15, 3 [1904] (*sp*); BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1027 [1882] (*sbt*); ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 718 [1909].

сѣнѣ (Crum 319a), 'wise person', cf.      (*Wb.* IV, 85, 1-5), *sbʹw*, 'teacher'.

ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* IV, 85, 1-4 [1930]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

сѣнѣ (Crum 319b), 'knowing, cunning person', cf. the preceding.

^Bcehen (Crum 322 b), 'bandage, selvage' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤂}$ (*Wb.* IV, 89, 12-13), *sbn*, 'bandage'; $\text{𐤂} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 421, 8), *sbn*, 'bandage', and ? $\text{𐤂} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 438, 7), *snb*, 'bandage'.

^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus du Louvre*, 21 n. 3 [1875];

^DBRUGSCH, *Wb.* 1189 [1868].

ceht (Crum 322 b), 'hill' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 423, 3), *sbt*, 'hill'.

HESS, *Stne*, 175 [1888].

coht (Crum 323 a), 'wall, fence' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 95, 10 ff.), *sbt*, 'wall, fortification'; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 423, 4), *sbt*, 'wall'.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 76, 198 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 16, § 11 [1848].

cohte (Crum 323 a), 'become ready, prepare' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 112, 10 ff.), *spdd*, 'make ready, prepare'; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 424, 1), *sbt*, 'equip'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 168 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, § 78 [1855].

chye (Crum 324 a), 'shield' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 92, 1), *sbht*, 'gate, palace' and $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 92, 10), *sbht*, a breast amulet, from $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 91, 10 f.), *sbh*, 'enclose, protect (as shield)'; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 422, 6), *sbšy*, 'shield'.

^HGRAPOW in *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 56 and 72, no. 249 [1897].

cohq (Crum 324 b), 'leprosy' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁}$ (not in *Wb.*), *sbh*, 'leprosy'; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 422, 3), *sbh*, 'leprosy'.
















^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 32-3 [1955]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 104 n. 19 [1909].

chwo (not in Crum; ex. Mani Hom. 36, 28), 'implore' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 90, 14), *sbh*, 'cry aloud'; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 422, 4), *sbh*, 'implore'.

^HPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, p. xix, and Index, p. 11* [1934].

cechoq (Crum 358 b), 'place of atonement' = * $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 90, 14), *st-sbh*, 'place of atonement'; $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (Er. 422, 4), *st-sbh*, 'place of atonement'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 71, no. 702 [1909]; cf. Spiegelberg, *Rec. trav.* 28, 208 [1906].

COR (Crum 325 a), 'sack, sackcloth, bag' = *  Δ, *sk* (cf. the determinative of   Δ  Δ  Δ  Δ  Δ  Δ  Δ  Δ  Δ  Δ  Δ  Δ Δ

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125-6 [1828]; ^DREVILLOUT, *Nouv. chrest. dém.* 154 [1878].

CRIM (Crum 328b), 'discoloured, grey hair' = $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (*Wb.* iv, 318, 1) *skm*, 'greying of hair'.

STERN, *Pap. Ebers*, II, 33 (s.v. *km*) [1875].

^BCREN, CRENT (Crum 329a), 'side of' in compound prepositions ecren = $\text{𐀀} \text{𐀓}$ (*Wb.* v, 194, 11 ff.), *r-gs + n* 'of'; $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (*Wb.* v, 193, 6, 7), *hr-gs + n*, 'of', 'at the side of' = 'beside'.

PIEHL, *PSBA* 15, 478-9 [1893].

CRENQO is of different origin, see next entry.

CRENQO (Crum 329a, under CREN), 'good appearance' in $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$, 'to make (lit. "to take") a fair show' (translating εὐπροσωπεῖν) = $\text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (*Er.* 466, 2), *sk-n-hr*, 'honour, esteem'. See also $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓}$ under $\text{𐀀} \text{𐀓}$, 'flow, draw, gather'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 157-8 [1912].

CRAN (Crum 329a), nn., in $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$, 'stale bread', lit. 'bread of cooling-room', $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (*Wb.* v, 305, 12), *skbbwy* > $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$, *skbw*, 'cooling-room' for food and beverages.

CRORPR (Crum 329a), 'roll' (trans. and intr.) = $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (O. IFAO 2208, 3), *skrkr*, 'roll' (in bed, of a feverish patient), cf. late $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$, *sgrgr* (not in *Wb.*), 'trembling twigs' and $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (*Wb.* v, 66, 5), *krkr*, 'roll' (of the waters of inundation).

POSENER'S comm. (for *skrkr*) [1963]; cf. SETHE, *Amun und die acht Urgötter*, 97 n. 6 [1929] (for *sgrgr*); ERMAN-GRAPOW, *Wörterbuch der äg. Sprache* v, 66, 5 [1931] (for *krkr*).

COCKER (Crum 330a), 'pull, gather' = $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (not in *Er.*; ex. Ankhsh. 17, 24), *sksk*, 'gather, scavenge', reduplication of $\text{𐀀} \text{𐀓}$, 'flow, draw, gather'.

GLANVILLE'S index.

^BCEREQ (Crum 330a), 'clear out' a house = $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (*Wb.* iv, 304, 1), *sksh*, 'clear out'; cf. $\text{𐀀} \text{𐀓} \text{𐀓} \text{𐀓}$ (*Wb.* iv, 304, 2), *sksh*, 'to plaster, whitewash'.

coλ (Crum 330a), 'wick' = ʿ/ʿ (Er. 444, 3), *sl*, or ʿ/ʿ (Er. 491, 7), *ʿcl*, 'wick', from Semitic, cf. Arabic شَعَلَ, 'kindle'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855]; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

coλ (Crum 330a), 'dissipate, pervert', see coρ, 'scatter'.

cλη (Crum 330a), 'coffin' = ʿ/ʿ (not in Er.), *slst*, 'coffin'.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 8 [1920].

caλo (Crum 330b), 'basket', from Semitic, cf. Aram. כַּבֵּשׂ, Arabic سَلَّةٌ, Syr. ܩܒܠܐ.

CRUM, *A Coptic Dict.* 330b [1932].

coλη (Crum 330b), 'break, cut off', from Semitic, cf. Arabic سَلَبَ.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 331a [1932].

ceλeyη (Crum 331b), 'spleen', under influence of ceλeyη, 'little finger, toe', from *cπληληη, the latter from Gk. σπληνίον, diminutive of σπλήν, 'spleen'. See also cπληληη, 'poultice'.

ceλeyη (Crum 331b), 'little finger, toe' = ʿ/ʿ (Er. 406, 3), *slʿpyη*, 'little finger'.

LEEMANS, *Aeg. Pap. in demot. Schrift*, 48 [1839].


^s(coλcλ), ^Bcoλceλ (Crum 331b), 'adorn' = ʿ/ʿ (Er. 444, 6), *slsl*, 'adorn, adornment'. Reduplication of ʿ/ʿ (Er. 444, 2), *sl*, 'arrange, distribute' (*coλ).

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 54*, no. 372 [1910].


coλcλ (Crum 332a), 'comfort, encourage' = ʿ/ʿ (Wb. iv, 201, 13), *srsr*, 'comfort'; from Semitic?, cf. سَلَّى, 'to comfort', سَلْوَى, subst. 'comfort'.

HSCÄFER, *Die äthiopische Königsinschrift*, 102 [1901]; DÉVAUD's slip.



caλayere (Crum 333a). The parallel descriptions of Antichrist demand a word for 'tall (man)', therefore c. is probably a corruption of caλayere, 'giant' and existence of ca, 'man', and λayηη (Crum 135a, s.v. λa-) might have helped the corruption. The Akhm. version substitutes for caλayere the more familiar epayere.

σωλασ (Crum 333 b), 'smear, wipe, obliterate' =  (Er. 444, 7), *slk*, 'anoint'.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 769 [1909].

σλοσλασ (Crum 333 b), 'make smooth' =  (Er. 443, 9), *srkrk*, 'whet, sharpen'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §58 [1855].

σλα (Crum 334 a), 'grass, fodder, herbs' =  (*Wb.* IV, 119, 11 f.), *smw*, 'herbs';  (Er. 430, 2), *sm*, 'herbs'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848].

ηεσ ησλα (Crum 334 a), 'radish oil' =  (Er. 430, 2), *nh n sym*, lit. 'oil of herbs'.



MASPERO, *Rec. trav.* I, 39, note 63 [1870].



σαμ-, see under **σαμασρη**.

σλα-ηεσ < ?σλα + ηεσ ('oil'); σλα-ρωτ, see **-ρωτ**, **-ρωτ**, 'hard, strong'.


σωμ (Crum 334 b), 'subdue, press, pound' =  (*Wb.* III, 446, 3 ff.), *smš*, 'unite'.



CHASSINAT, *Pap. méd.* III [1921].

σμη (Crum 334 b), 'voice, sound' = L.E.  (*Wb.* IV, 121, 2, from Černý, *LRL* 67, 13) or  (Černý-Gardiner, *H.O.*, Pl. LXXIX, 6), fem., 'reputation'; cf. **ρημσμη** (Crum 335 a), 'famed person', lit. 'man of fame', and **ερ σμη**, 'be famed', lit. 'make fame'.

σμοτ (Crum 335 a), 'bless' =  (*Wb.* IV, 125, 17-18), *smšc*, 'pray to god';  (Er. 430, 3), *sm*, 'bless, greet'.

^HABEL, *Kopt. Untersuchungen*, 420 [1876]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §92 [1855]; cf. Spiegelberg, *ZÄS* 42, 59, xxiv [1905].

Qual. ^Bσαμαρωοτ (Crum 335 b) is not for ***σαμασρωοτ** (from  *Wb.* IV, 125, 10 f.), *smšc-hrw*, 'to make (somebody's) voice just' = 'to let (him) win in the court' as thought by Brugsch, *Wb.* 578 [1868], but a secondary Qual. from ***σαμο** which goes back to **σμοτ** + **ερω** like **ηαρο** to **ηατ** + **ερω**.

σμηε (Crum 336 b), 'to appeal' =  (*Wb.* IV, 127, 7 f.), *smš*, 'to report';  (Er. 432, 2), *smj*, 'to sue in court'.

^HDEVÉRIA, *Journal as.* 6^e série, 8, 185 [1866] = *Pap. judiciaire de Turin*, 113 [1868]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 66, n. 1 [1877-80].

For ΔΠCΜME, 'ordinance', see this latter.

CΜINE (Crum 337a), 'establish, construct, set right' = $\parallel \overline{\text{Ⲛⲓⲛⲉ}} \parallel$ (*Wb.* IV, 131, bottom), *smn*, 'to make endure, fix', etc.; Ⲙⲓⲛⲉ (Er. 433, 7), *smn*, 'to fix'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; *Dict.*, 386-7 [1841]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 258 and Pl. 3 (95), no. 69 [1848]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 55, §42, III [1848].

CΜΟΥNE (Crum 339a), 'Nile goose (*Chenalopex aegyptiaca*)' = $\parallel \overline{\text{Ⲛⲓⲛⲉ}} \parallel$ (*Wb.* IV, 136, 2-4), *smn*, kind of goose; Ⲙⲓⲛⲉⲓ (Er. 433, 6), *smn*, kind of goose.

^HLEPSIUS, *Lettre à Rosellini*, 52 and Pl. B, no. 55 f [1837]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 748 [1909].

Arabic سمانى does not go back to the Coptic but is a derivative from $\sqrt{\text{γ} \text{π} \text{Ϸ}}$, 'is fat' (de Lagarde, *Übersicht*, 191).

^BCΑΜΕΝϨΗ (Crum 177b, adding 640a s.v. Ϩε), 'after' = CΑ-ΜΕΝ-ϨΗ, 'behind together with back' (ϨΗ < $\overline{\text{Ⲫ}} \overline{\text{Ⲛ}}$, *Wb.* III, 10, 1 ff.). Prep. *hr* fell out before CΑ; ΜΕΝ < ΠΕΜ.

STERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880].

CΙCΜCΙM (Crum 340b), 'sesame', a loanword from South Semitic (cf. Arabic, سمسم , Akkadian *šamaššammu*), while Mycenaean Greek (Linear B) *sa-sa-ma* and Greek σήσαμον come from West Semitic, cf. *ššmn* in Ugaritic. From West Semitic probably also ^BCΙCΑΜΗΗ of K197 and CΑCΙΜΗΗ of P44, 66. [Information on Semitic and Mycenaean forms is due to K. A. Kitchen.] The native Egn. word for sesame is ορε.

CΑΜIT (Crum 340b), 'fine flour', from Greek σαιμίδαλις (fem.), 'the finest wheaten flour'.

PEYRON, *Lex.* 203 [1835].

Arabic سميد, 'very white flour' (Bellot) goes back to Coptic word.

CΜΟΤ (Crum 340b), 'form, character, likeness, pattern' = $\overline{\text{Ⲛⲓⲛⲉⲓ}}$ (Er. 434, 4), *smt*, 'kind, likeness'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

СМАТ (Crum 342 a), 'temples (tempora), eyelids' = Dual of Ⲛ Ⲛ (*Wb.* IV, 122, 1-5), *smʒ*, part of head covered with hair; Ⲣⲁⲛ ⲛⲓⲛⲓ (not in Er.; P. Berlin 6750, 3, 7), *smwl(t)*, part of body.

^HPLEYTE, *Études ég.* I, 64 [1866]; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

СМАḪ (Crum 342 a), 'bunch' of fruit, flowers, cf. Ⲛ Ⲛ Ⲛ Ⲛ (*Wb.* IV, 140, 8, 9), *smḫ*, 'twig', 'bunch' of grapes; Ⲣⲓⲛⲓ (not in Er.; exx. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118, and *JEA* 26, 96, A. 36), *smḫ*, 'bunch (of grapes)'.
^HJUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; ^DSPIEGELBERG, l.c.

САМАḪНḪ (Crum 342 a), 'fennel' or 'spinach' = САМ (construct form of СМ, 'plant') + ḪНḪ, 'marsh' (see under ḪḪḪ). Greek transcriptions in place-names Σαμαχῆρ, -ρε, Σαμαῆρ (P. Lond. 4, 597) and probably σεμουερ = λυχνις ἀγρία of Dioscorides. САМ- as constr. form of СМ also in σαμψούχος of Hesychius (= *sm-Sbk*, 'plant of [god] Sobek') and σαμψώς of Dioscorides (= *sm-šw*, 'plant of [god] Show').

САЕМ (Crum 342 b), 'physician' = Ⲛ Ⲛ (*Wb.* III, 427, 7 f.), *swnw*, 'physician'; Ⲛ Ⲛ (Er. 415, 3), *swnw*, 'physician'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 39 [1875]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 173, n. 1 [1885], cf. GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 721 [1909].

СОН (Crum 342 b), 'brother' = Ⲛ Ⲛ (*Wb.* IV, 150, 8 f.), *sn*, 'brother'; Ⲛ Ⲛ (Er. 435, 5), *sn*, 'brother'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., 72; Tableau général, p. (31) and Pl. 14, no. 260 [1824]; ^DDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 254-5 and Pl. 3, no. 57 [1848].

СОНЕ (Crum 343 a), 'sister' = Ⲛ Ⲛ (*Wb.* IV, 151, 5 f.), *snt*, 'sister'; Ⲛ Ⲛ (Er. 436, 1), *snt*, 'sister'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 66, 104 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §167 [1855].

СΩОН (Crum 343 a), 'meaning unknown' = Gk. ζῶον, 'living being, animal'. Also СΩОН in M. 578, 110² where it is said of God Πεντασταμιο СΩОН ΠΙМ. For c replacing Gk. ζ, see Crum 65 a.

Communicated by R. G. COQUIN, Cairo [1970].

снпє, сєпн (Crum 343 b), 'granary, bin' also 'hut' (κλισία) = $\overline{\text{Ⲛⲏ}} \text{ ⲓⲓ} \overline{\text{Ⲛⲏ}}$ (Wb. IV, 156, 7), *snyt*, 'cabin' or sim.; ⲛⲁⲛⲓ (Er. 437, 5), *sn*, only in the title *hm-sn*, 'box-maker' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 156, 7 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 118 [1921]; cf. SPIEGELBERG, *Die demot. Papyri der Musées royaux du Cinquantenaire*, 8 [1909].

снпє (Crum 343 b), 'ploughshare' = $\overline{\text{Ⲛⲏ}} \overline{\text{ⲛⲏ}}$ (Wb. III, 458, 3), *sn*, 'ploughshare'.

DÜMICHEN, *ZÄS* 4, 84 [1866].

снпє (Crum 343 b), 'pass by, through' = $\overline{\text{Ⲛⲏ}} \overline{\text{ⲛⲏ}}$ (Wb. III, 454, 14 f.), *sn*, 'pass by'; ⲛⲏⲛ (Er. 437, 7), *sn*, 'pass by'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §83 [1855].

соопє (Crum 344 b), 'robber', originally perhaps 'vagrant', a derivative of снпє, 'pass by', see last entry.

сωпк (Crum 344 b), 'suck' = $\overline{\text{Ⲛⲏ}} \overline{\text{ⲛⲏ}}$ (Wb. IV, 174, 7 f.), *snk*, 'suck'; ⲛⲏⲛⲓ (Er. 439, 3), *snkt*, 'suck'.

^HBAILLET, *ZÄS* 5, 68 n. 2 = *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 114 [1942].

снпєп (Crum 345 a), 'skip, stroll, wander' = L.Eg. $\overline{\text{Ⲛⲏ}} \text{ ⲛⲏⲛ} \overline{\text{ⲛⲏ}}$, *snny* < **snyny*, 'pass, move'; ⲛⲏⲛⲓ (Er. 438, 2), *snyn*, 'go to and fro'.

^HGARDINER, *Rec. trav.* 36, 201 [1914] (= *Notes on the Story of Sinuhe*, 160 [1916]); cf. Gardiner, *Anc. Eg. Onomastica*, I, 28*-9* [1947]; ^DHESS, *Stne*, 175 [1888]; cf. *ZÄS* 1875, 140.

NB. *Wb.* III, 454, bottom, takes $\overline{\text{Ⲛⲏ}} \text{ ⲛⲏⲛ} \overline{\text{ⲛⲏ}}$ to be the L.Eg. spelling of $\overline{\text{Ⲛⲏ}} \overline{\text{ⲛⲏ}}$, *sn*, 'pass by'.

снпнп (Crum 345 a), 'irrigation machine' = ⲛⲏⲛⲓⲛⲓ (Er. 438, 4), *snynp*, 'water, source'.






SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 681 [1917].

санпєε (Crum 345 a), 'grasshopper' = $\overline{\text{Ⲛⲏ}} \text{ ⲛⲏⲛ} \overline{\text{ⲛⲏ}}$ (Wb. III, 461, 6-8), *snhm*, 'locust'. The Coptic form is due to 'Volksetymologie' (санпєε = 'oil dealer').




CHABAS, *Oew. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 94 [1860].

CANIC (Crum 345 a), 'doubt', is related to **CANAT**, 'two' (so is Lat. *dubium* to *duo*, Walde, *Lat. etym. Wörterbuch*, 3rd ed., 1938).

STERN, *Kopt. Gr.* 51, §99 [1880]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 13 [1916].




CNCN (Crum 345 a), 'resound' =   = (Wb. IV, 171, 15-16), *snsn*, 'to praise, worship', completed reduplication of   (Wb. IV, 171, 5-10), *sny*, 'to praise';  (not in Er.; P. Berlin [Thoth] 2, 3), *snsn*, 'worship, revere'.

^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.




CWNT (Crum 345 a), 'create' =   (Wb. IV, 177, 10 f.), *snt*, 'found, create';  (Er. 439, 5), *snt*, 'found, create'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 386 [1836]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1255-6 [1868];





^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §78; 38, §79 [1855].

CNTE (Crum 345 b), 'foundation' =   (Wb. IV, 179, 9-14), *sntt*, 'foundation';  (Er. 439, bottom), *snt*, 'creation'.




^HCHABAS, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 39 [1865]; cf. Champollion, *Gr.* 386 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 33, 177 [1911].

CWNT (Crum 346 a), 'custom' =  (not in Wb.; Canopus 27), *snt*, 'custom';  (Rosetta 11),  (Canopus 53), (Er. 439, bottom), *snt*, 'habit, custom'.





^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1256 [1868].

CNAT (Crum 346 b), 'fear' =    (Wb. IV, 182, 2 f.), *snt*, 'fear';  (Er. 440, 1), *snt*, 'fear'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 261-2 [1856]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 84 n. 3 [1885].

CONTE (Crum 346 b), 'resin' =   (Wb. IV, 180, 18 f.), *snt*, 'incense';  (Er. 440, 2), *snt*, 'incense'.

^HHINCKS in *Transactions of Roy. Irish Ac.* 21, Part II, 157 and Pl. I, nos. 79-81 [1848, read in 1846], cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 583 [1845]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 41 and Pl. 39, no. 223 [1865].

CNAT (Crum 346 b), 'two' =   (Wb. IV, 148, 6), *snt*, 'two', fem. *snty* =  .

BIRCH, *Rev. arch.* n.s. 12, 60 [1865]; cf. Sethe in *ZÄS* 47, 22-5 [1910].

σποῦς(ε) (Crum 347a), in **μησποῦς**, 'twelve', etc., cf. $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* IV, 149, 14. 15), *hr snwsy*, 'again, anew', therefore **σποῦς** = either **σπασ** + **ς** (ending of fem. nouns), or 'its two', i.e. of the new set from 10 to 20, etc.?

SETHE in *ΖΑΣ* 47, 13-14 [1910].

μπεσπασ (Crum 347a), 'both together', cf. $\text{ⲙ} \text{ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* III, 405, 7), *m pʰ s 2*, 'both', lit. 'as the two men'; $\text{ⲙ} \text{ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$, *n pʰ s 2*, 'both'.

^{HD}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 34, 157 [1912].

σααπϣ (Crum 347b), 'make live' = $\text{ⲥ} \text{ⲁ} \text{ⲁ} \text{ⲫ} \text{ⲱ}$ (*Wb.* IV, 46, 4 f.), *sʿnh*, 'make live'; $\text{ⲥ} \text{ⲁ} \text{ⲁ} \text{ⲫ}$ (Er. 410, 10), *sʿnh*, 'feed'.

^HBRUGSCH, *Rosettana*, 32 [1851]; cf. Brugsch, *Wb.* 198 [1867]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].

σποϣ (Crum 348a), 'blood' = $\text{ⲥ} \text{ⲡ} \text{ⲟ} \text{ⲫ}$ (*Wb.* III, 459, 2-14), *snf*, 'blood'; $\text{ⲥ} \text{ⲡ} \text{ⲟ} \text{ⲫ}$ (Er. 438, 9), *snf*, 'blood'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 17, § 14 [1848].

σποϣϣ (Crum 348b), 'last year' = $\text{ⲥ} \text{ⲡ} \text{ⲟ} \text{ⲫ} \text{ⲱ}$ (*Wb.* IV, 162, 12. 13), $\text{ⲥ} \text{ⲡ} \text{ⲟ} \text{ⲫ} \text{ⲱ}$ (Drioton, *Médamoud* 1925, 127), *snf*, 'last year'; $\text{ⲥ} \text{ⲡ} \text{ⲟ} \text{ⲫ} \text{ⲱ}$ (not in Er.; Harpist 82), *snfʰ*, 'last year'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1209 [1868]; ^DBRUGSCH, *ΖΑΣ* 26, 38-9 [1888].

σωπϣ (Crum 348b), 'to bind, fetter' = $\text{ⲥ} \text{ⲱ} \text{ⲫ} \text{ⲱ}$ (*Wb.* IV, 168, 12-24), *snh*, 'bind, fetter'; $\text{ⲥ} \text{ⲱ} \text{ⲫ} \text{ⲱ}$ (Er. 439, 1), *snh*, 'to bind, fetter'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 365, 380, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, § 76 [1855].

σπασϣ (Crum 349a), 'bond, fetter' = $\text{ⲥ} \text{ⲡ} \text{ⲟ} \text{ⲫ} \text{ⲱ}$ (Er. 439, 1), *snhw*, always in Plural, 'bonds, feters'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 248, no. 683 [1917].

^Bσπασθῆ (Crum 349a), ingredient in boiling cauldron, and ^Sσπασπε and varr., prob. = Gk. σίνσπι, later form of νᾶπυ, 'mustard'. Dem. $\text{ⲥ} \text{ⲡ} \text{ⲟ} \text{ⲫ} \text{ⲱ}$ (Er. 438, 6; Griffith-Thompson, I, 158 n.; III, 75, no. 755) is prob. to be read *sn(n)w*, as done by *Wb.* IV, 157, 6, for earlier exx. of the word, and not *snwpt*. In P. Louvre 3229, III, 27, a gloss . . .]ροχλου is written above this word, undoubtedly the Greek name of the plant. E. Lobel points out

that there is ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) and that [ἄνδ]ροχλος may be still another form of the name. If so, *snw* was purslane, *Portulaca oleracea* (see Pauly-Wissowa, I, s.v. Ἀνδράχλη) which was also called μερμωτρε.

СП- (Crum 349a), 'year' in dating events, documents = $\overline{\square} \textcircled{\circ}$ (*Wb.* III, 26, 6 f.; 437, middle), *hst-sp*, 'regnal year', lit. 'year of . . . occurrence'; $\overline{\text{O}}\text{I}^{\text{t}}$ (Er. 288, 2), *hst-sp*, 'regnal year'.

^{HD}BRUGSCH, *Matériaux pour servir à la reconstruction du calendrier égyptien*, 73 [1864]; cf. Sethe, *Untersuchungen*, III, 91 ff. [1905]; Gardiner, *JNES* 8, 165 ff. [1949].

СОП (Crum 349b), 'occasion, time (*vices*), turn' = $\overline{\square} \textcircled{\circ}$ (*Wb.* III, 435, 1 ff.), *sp* (*zp*), 'time, occurrence'; $\overline{\Sigma}$ (Er. 425, 1), *sp*, 'time, occurrence'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.*, 506 ff. [1836]; ^DSAULCY, *Rosette*, 27 [1845].

КСОП (Crum 349b), 'at the time' = $\overline{\text{A}} \overline{\square} \textcircled{\circ}$ (*Wb.* III, 438, 8), *m sp*, 'together, at one time'.

ḲḲḲ КСОП (Crum 350b, 742a, s.v. ḲḲḲ), 'multitude of times, often' = $\overline{\text{A}} \overline{\square} \textcircled{\circ}$ (*Wb.* III, 153, 8), *hh n sp*, 'multitude of times, infinitely often'.

GOODWIN in a letter to Le Page Renouf (Dawson, *Charles Wycliffe Goodwin*, p. 72) [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 184, § 367 [1855].

ТМПСОП (Crum 350b), 'at the moment in question' (thus, not as Crum, see Polotsky, *JEA* 25, 111) from *ετ.мПСОП = * $\overline{\text{A}} \overline{\text{A}} \overline{\text{A}} \overline{\text{A}} \overline{\square} \textcircled{\circ}$ *nty m ps' sp*, lit. 'who was at the time'.

GARDINER in *JEA* 26, 158-9 [1940].

СОП (Peyron 210 from Kircher 257; Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 121), 'rebel', non-existent, see CRUM in *JEA* 8, 119 [1922].

СОП (Crum 351a), 'dip, soak' = $\overline{\square} \textcircled{\circ}$ (not in *Wb.*), *sp*, 'dip, soak'; $\overline{\text{C}}$ (Er. 426, 1), *sp*, 'dye'.

^HLORET, *Rec. trav.* 16, 136 n. 1 [1894]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* p. 12 [1892].

СОП (Crum 351a), 'eyelid', see below under *СОПЕ*.

СЕЕНЕ (Crum 351a), 'remain over, be remainder' = $\overline{\square} \textcircled{\circ}$ (*Wb.* III, 439, 7-15), *spy* (*zpy*), 'remain over'; $\overline{\text{M}} \overline{\Sigma}$ (Er. 426, 4), *spy*, 'remain over'.

^HDE ROUGÉ, *Chrest.* II, 87-8 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 1197 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 246, no. 667 [1917].

ceete (Crum 351 b), 'remainder' = $\overline{\square} \textcircled{\circ} \textcircled{\circ} \textcircled{\circ} \textcircled{\circ}$ (Wb. III, 440, 8-15), *spyt*, 'remainder'; cf. \neg (Er. 426, bottom), *sp* (masc.), 'remainder'.

^HCHABAS, *Voyage*, 143-5 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 68, §146; 115, §241, 2° [1855].

^Scoπe, coπe, ^Bcoπi (Crum 321 b s.v. coπe), f. 'edge, fringe' of garment = $\parallel \square \textcircled{\circ}$ (Wb. IV, 99, 13 ff.), 'lip', also 'edge' (of wound, pot, well) (Wb. IV, 100, 9-13); $\varkappa \mu \dot{\Sigma}$ (not in Er.; Petubastis ed. Krall, L 28), *spy*, and $\varkappa \mu \dot{\Delta}$ (O. Brussels E 354, 28), *sby*, 'edge' of garment; cf. Hebrew $\pi \dot{\Delta} \Psi$, 'lip, edge', and English 'lip' of a cup. In Egn. **sōpet* the final *t* is not feminine ending, see Lacau, *Syria* 31, 292-4; in Coptic f. because coπe ended in -e, so perhaps already in L.E.; Lefebvre, *Tableau des parties du corps*, 19, §20.

^DKLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]; ^SROSSI, *Etym. aeg.*, 213 [1808].

coπ(ε) m. (Crum 351 a), 'eyelid', properly 'edge (of eyelid)', is the same word; $\varkappa \mu \dot{\Sigma}$ (Apis Ritual XVII, b, 8), *spy*, 'eyelid'.

^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 31 [1920].

See also cπotoσ.

^Acπei (Crum 351 b), Plural, 'chosen, elect' < *cтπei, ^S*cтπи, feminine collective from cotti, 'choose' (see this latter).

LACAU in *Rec. trav.* 31, 80 [1909].

cπληλι (Crum 351 b), 'poultice' = $\varkappa \lambda \mu \dot{\Sigma} \gamma \dot{\Delta}$ (not in Er.), *spillyn*, 'compress, poultice', after assimilation of the first *v* to the preceding *λ* from Greek σπληνιον, 'pad' or 'compress of linen' laid on a wound, lit. 'small spleen', diminutive of σπλην, 'spleen'. The Demotic word is therefore determined by \varkappa as part of a body. See also ceλεπι, 'milt, spleen'.


GRIFFITH-THOMPSON, I, 182 note [1904]; III, 74, no. 745, and 104, no. 51 [1909].

cπip (Crum 351 b), 'rib' = Plural (< **spirew*) from $\parallel \square \textcircled{\circ}$ (Wb. IV, 101, 10 ff.), *spir*, 'rib'; $\varkappa \mu \dot{\Sigma}$ (Er. 427, 3), *spyr*, 'rib, side'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 74, no. 744 [1909].

coπc (Crum 352 a), 'pray, entreat, comfort', abbreviated from cопcп, see next entry.

SETHE, *Verbum*, I, 206, §338 [1899].

СОПН (Crum 352 b), 'pray, entreat, comfort', reduplication of  (Wb. iv, 103, 13 ff.), *spr*, 'approach someone with request or complaint', after disappearance of the final *r* [**sōpē*]; = 𐤓𐤓𐤍 (Er. 428, 1), *spsp*, 'pray, entreat, comfort'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* vi (= *Bibl. ég.* xxvi), 82 n. 1 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §80; 128, §264 [1855].

СПОТОУ (Crum 353 a), m. 'lips' (dual) = Dual (**spōtwey*) of  (Wb. iv, 99, 13 ff.), *spt*, 'lip'; 𐤑𐤓𐤍 (Er. 428, 2), *spt*, 'lips'. The Dual of Egn. word is m. (P. Smith 9, 12 *sptwy wbl*, 'lips opening').

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61, 73, 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §56 [1855].

See also $\omega\pi\epsilon$, 'edge' of garment, and $\omega\pi(\epsilon)$, 'eyelid'.



СР (Crum 353 a), 'first milk (colostrum), butter' = 𐤑𐤓𐤍 (Er. 442, 3), *sr*, 'butter'.

^HESS, *Gnost. Pap.* 12 [1892].


СР (Crum 353 a), 'leaven', almost certainly the same word; a loan-word from Semitic \sqrt{sr} , cf. Hebrew 𐤑𐤓𐤍, Aram. 𐤑𐤓𐤍, 'leaven'.

^SDÉVAUD, *Études*, 50-1 [1922].

Note. Somehow connected may be Old Slav. *srъ*, 'cheese' (Dévaud's slip). If the latter is identical with Greek $\tau\upsilon\rho\acute{o}\varsigma$, 'cheese', and Avestan *tūri-*, 'sour milk', the original Indo-European form would have been **tūros*.

СР (Crum 353 b), 'hair, line, stripe' =  (Wb. iv, 191, 3. 4), *sr*, 'hair' of an animal; cf. also the Graeco-Roman  (Wb. iv, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)', unless this latter belongs to $\text{COP}\tau$, 'wool'.

For CP- , **cep-*, see $\text{CP}\eta\zeta$, 'eyebrow', and $\text{CP}\epsilon\theta\rho\sigma\theta\epsilon$, 'eyelashes?' (not 'handfuls').

$\omega\sigma$ (Crum 353 b), 'scatter, spread', etc. =  (Wb. iv, 189, 15 f.), *sr*, 'foretell, announce, divulge', consequently $\text{COP}\omega$ (Graeco-Roman; Wb. iv, 191, 15), *sr*, 'spread' and sim.; 𐤓/𐤓 (Er. 441, 4), *sr*, 'announce'; 𐤓/𐤓 (Er. 442, 1), *sr*, 'give order, distribute'; 𐤓/𐤓 (Er. 442, 2), *sr*, 'let loose'. The development of the meaning therefore is: 'foretell' → 'announce' → 'divulge (news, order)' → 'spread, scatter, distribute', and

ωλ (Crum 330a), 'dissipate, pervert' is probably identical with ωρ.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 161-2 [1856]; cf. Gardiner, *JEA* 21, 222 (e), and n. 1 [1935]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 42 and Pl. 39, no. 237 [1865].

сар(λ)-, see саракωτε, саратн̄ (under тн̄) and сарсатсе.

сортре (Crum 354a), 'thorn, spike, dart' = $\parallel \overline{\Delta} \Delta$ (*Wb.* IV, 190, 24 f.), *srt*, 'thorn, spike'; 𐤓𐤓𐤓 (Er. 442, 5), *swrt*, 'thorn, spike'.

^HSTERN, *Pap. Ebers*, II, Glossary, 41 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §50 [1855].

орро (Crum 354b, adding *JEA* 28, 24), 'ram' = $\overline{\Sigma} \text{𐤓}$ (*Wb.* III, 462, 7 f.), *sr*, 'ram'; 𐤓 (Er. 441, 3), *sr*, 'ram'.

^{HD}GRIFFITH, *ZAS* 46, 129 [1909].

среротне (Crum 354b), 'handfuls', *حنن*. Read prob. *جفن*, 'eyelid' for the latter and emend c. into сер-хотре, 'eyelashes'. Cf. сир, 'hair', and срне, 'eyebrow'.

саракωте (Crum 354b), 'wanderer, vagrant' < сар-кωте, from сωρ, 'spread' and кωте, 'go round', therefore lit. 'he who spreads going round', cf. *gyrovagus*, *κυκλευτής*.

BSCIAI in *ZAS* 25, 70 [1887].

сорм (Crum 355a), 'lees, dregs' of wine, oil, etc., cf. $\overline{\Sigma} \text{𐤓} = \text{𐤓}$ (*Wb.* III, 463, 7-11), *smt*, a beverage. Perhaps ultimately related to Semitic $\sqrt{\text{smr}}$, cf. Hebrew * רָמַר (always in Plural).

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 463, 7 [1929]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 204 [1808]; cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

сωρм (Crum 355a), 'go astray, err, get lost' = 𐤓 (Er. 443, 2), *srm*, 'go astray'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, 177, no. 307 [1937].

срне (Crum 356a), 'eyebrow' = сир + ене, 'hair line, stripe of eyebrow'. Cf. *м̄срне*, lit. 'girdle of eyebrow', under ене.

орсарпот, ^Bсарфат (Crum 356b), 'lotus' = L.E. $\parallel \overline{\Sigma}, \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* IV, 195, 2. 3), *spt*, 'lotus leaf' and $\parallel \overline{\Sigma}, \square \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓} \text{𐤓}$ (*Wb.* IV, 195, 4), *spt*,

'fan' (from its form) < M.E. 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 (*Wb.* iv, 18, 5-7), *sḥpt*, 'lotus leaf'; 𐤍 𐤎 (*Er.* 442, 8), *srpt*, 'lotus leaf', from Semitic, cf. 𐤍 𐤎 𐤏 , a plant, but 𐤍 𐤎 𐤏 (*sic*), 'fan', quoted by Burchardt, II, p. 80, is non-existent.

^HGRIFFITH-THOMPSON, I, 22 [1904]; ^DKRALL, *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg, September 1902*, 346 [publ. Leiden, 1904]; ^SBRUGSCH, *Wb.* 1265 [1868].

(copcp), Qual. 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 (Crum 356b), 'spread abroad, display', reduplication of 𐤀 𐤁 , 'scatter, spread'. Cf. the place name 𐤏 𐤎 𐤏 𐤎 𐤏 𐤎 , lit. 'The spreading of chaff', quoted by Crum 453b, s.v. 𐤎 𐤏 , 'chaff'.

𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 (Crum 356b), 'glean' = 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 (*Wb.* iv, 204, 17), *srd* > L.E. $\text{𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿}$, 'glean'.

BRUGSCH, *Wb.* 1270 [1868].

𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 (Crum 356b), 'wool' of sheep, goat, etc. = 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 (*Wb.* iv, 49, 2), *srt*, 'wool' > ?Graeco-Roman 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 (*Wb.* iv, 191, 5), *srt*, 'hair (of cattle)'; 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 (*Er.* 411, 2), *srt*, 'wool'. From Semitic, cf. Hebrew שׂרָה , Ar. شعر or شعر , 'hair'.

^HCHABAS, *Mél. ég.* 3rd Series, II, 69 n. 1 [1873]; ^DTHOMPSON, *Mag. Texts*, in *Brit. Ac. Proc.* 17, 249 (note on VIII, 2) [1931]; ^SW. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 721 [1905].

(𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄), Qual. 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 (Crum 356b), vb., in 𐤏 𐤎 𐤏 𐤎 𐤏 𐤎 , 𐤏 𐤎 𐤏 𐤎 𐤏 𐤎 , 'split(?) beans, peas' (refs. now Kahle, *Bal.* II, 747) = ?L.Eg. $\text{𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿}$ (*Wb.* iv, 199, 15), *srh*.

𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 (Crum 357a), 'be at leisure, unoccupied' = 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 (*Wb.* iv, 197, 5-8), *srj*, 'rest, bring to rest'; 𐤍 𐤎 𐤏 (*Er.* 443, 1), *srj*, 'be at leisure, rest'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 123, § 215, 3 [1899], cf. Maspero in *Journ. as.*, 7ème série, 15, 128 n. 3 [1880]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 61 n. 2 [1908].

$\text{𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿}$ (Crum 357b), 'fall, wither' = 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 (not in *Er.*; II Kh. 3, 9), *srj*{*s*}*rf* (confused writing), 'shrink, wither'. Reduplication of 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 .




GRIFFITH, *Stories*, I, 166 n. [1900].

$\text{𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿}$ (Crum 358a), 'flatus ventris' = $\text{𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿}$, lit. 'scatterer of print(s)'; $\text{𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿}$ from 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 , 'scatter', $\text{𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿}$ < $\text{𐤆 𐤇 𐤈 𐤉 𐤊 𐤋 𐤌 𐤍 𐤎 𐤏 𐤐 𐤑 𐤒 𐤓 𐤔 𐤕 𐤖 𐤗 𐤘 𐤙 𐤚 𐤛 𐤜 𐤝 𐤞 𐤟 𐤠 𐤡 𐤢 𐤣 𐤤 𐤥 𐤦 𐤧 𐤨 𐤩 𐤪 𐤫 𐤬 𐤭 𐤮 𐤯 𐤰 𐤱 𐤲 𐤳 𐤴 𐤵 𐤶 𐤷 𐤸 𐤹 𐤺 𐤻 𐤼 𐤽 𐤾 𐤿}$, '(foot)-print'.

^BZORCI with omission of 𐤀 𐤁 𐤂 𐤃 𐤄 𐤅 .

^Sααρασωντϣ, ^Bααρασωντε, ^Fαανσωνϣ (Crum 358a, adding ααλανσωνϣ 812a), 'hare', from Persian خرگوش (not خرخوش as La Croze).








LA CROZE, *Lexicon*, 144 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 286 [1808].

ωωε (Crum 358a), 'overthrow' = ?    Δ (*Wb.* IV, 25, 1) *s3s3*, 'attack (an enemy or a town)'.

GARDINER in *Rec. trav.* 36, 198 [1914] = GARDINER, *Notes on Sinuhe*, 157 [1916].



For ^Bωωι, see under *cace*.

caace (Crum 358b), 'tow', noun derived from this verb. Connected? with Ar. ساس (de Sacy, *Abdellatif*, 151); cf. W. B. BISHAI, *JNES* 23, 44 [1964].
























^Scace (Crum 358b), 'pull', ^Bωωι (Crum 358a, s.v. ωωε), 'lift up' (ἐπαίρειν Acts 27, 40) =   (not in *Wb.*; XIIth Dyn. inscr. in *Sudan Notes and Records* 15, Pl. XV-XVI),    (*Urk.* IV, 8, 9), *s3s3*, 'tow (a boat)';   (Er. 411, 8), *s3s3*, 'lift up, set up'.

^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 51*, no. 346 [1910].





cechoϩ (Crum 358b), 'place of atonement', see under *chwoϩ*.

caτ (Crum 358b), 'tail' =  (*Wb.* IV, 363, 6 f.), *sd*, 'tail';  (Er. 472, 6), *st*, 'tail'.





^HLEPSIUS, *Chronologie*, 110 n. 1 [1848]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1349 [1868].

-CHT (not in Crum), god Sētekh (Seth), in *ϣεπεχτ* =                        (N3-) *šny-n-Šth*, lit. '(the) trees of Seth', a town in Upper Egypt, Greek Χηνοβοσκία (see Gardiner, *Onom.* II, 31*-2*).

DARESSY, *Rec. trav.* 17, 119 [1895].

Also ^OCHT, god Sētekh =   (*Wb.* IV, 345, 3), *stš* (*sth*);   (Er. 472, 10), *st*, Sētekh.

ERMAN in *ZÄS* 21, 109 n. 1 [1883].

CHT Qual. (Crum 359a), 'spun' =   (*Wb.* IV, 355, 4-5), *stš*, 'spin';   (Er. 474, 1), *stš*, 'spin'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 363 [1841].

ϸΩΤΕ (Crum 361 b), 'arrow, dart' = $\overline{\text{ϸ}} \text{ } \ominus \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Caminos, *Literary Fragments*, Pl. 2, col. 2, 7), *stw*, Graeco-Roman $\overline{\text{ϸ}} \text{ } \ominus \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ | (*Wb.* IV, 328, 1), *sty*, 'arrow'; $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Er. 475, 6), *s(ϸ)tyt*, 'arrow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 7 n. 2 [1914].

ϸΙΤΕ (Crum 362 a), 'beam' of light? = singular (**sitet*) of $\overline{\text{ϸ}} \text{ } \ominus \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (*Wb.* IV, 331, 2 f.), *stwt* (**satwet*), 'sunrays', later $\overline{\text{ϸ}} \text{ } \ominus \text{ } \overline{\text{ϸ}}$; $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Er. 476, 3), *stw*, 'sunrays' (Plural).

^HSTERN, *ZÄS* 22, 71 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

ϸΩΤΕ (Crum 362 a), 'redeem, rescue' = $\overline{\text{ϸ}} \text{ } \ominus \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (*Wb.* IV, 351, 7 ff.), *stβ*, 'draw', etc.; $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Er. 473, 1), *stβ* (*stβt*), 'draw back, turn (back), rescue' etc.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126, and n. 6 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 78, no. 801 [1909].

ϸΤΟΙ (Crum 362 b), 'smell' = $\overline{\text{ϸ}} \text{ } \ominus \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (*Wb.* IV, 349, 5 f.), *sty*, 'smell'; $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Er. 475, 2), *sty*, 'smell'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1338 [1868].

ϸΑΤΗΕ (Crum 363 a), 'chew, ruminare' = $\overline{\text{ϸ}} \text{ } \ominus \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (*Wb.* IV, 368, 12 f.), *sdb*, 'chew, drink'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 127 [1921].

ϸΩΤΗΕϸ (Crum 363 b), 'tool, weapon' = $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ or $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Er. 477, middle), *stbhf*, 'weapon', evidently **ϸΩΤΗΕϸ* + *ϸ*, possibly Singular of *ϸΤΗΑΕΙϸ* (see this).




ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 477 [1954].

ϸΤΗΑΕΙϸ (Crum 363 b), only as Pl., 'tool, utensil' = $\overline{\text{ϸ}} \text{ } \ominus \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (*Wb.* IV, 369, 9 f.), Pl., 'equipment'; $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Er. 476, 5), *stbh*, 'tool, weapon', also $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Vienna Petubastis, Bresciani, p. 172), *stbhf* which gave origin to *ϸΩΤΗΕϸ* (see this).










^{HD}GRIFFITH, *Ryl.* III, 390 and 258 n. 4 [1909].

ϸΩΤΜ (Crum 363 b), 'hear' = $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (*Wb.* IV, 384, 4 f.), *sdm*, 'hear'; $\text{ϸ} \text{ } \overline{\text{ϸ}}$ (Er. 478, 4), *stm* (*sdm*), 'hear'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379; 387-8 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 196, §401 [1855].

CIṬ (Crum 359a), 'basilisk' =   (*Wb.* III, 410, 16. 17), *s3-t3*, name of a serpent, lit. 'son of (the) earth';  (Er. 472, 9), *syḫ*, 'serpent'.




^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1147 [1882], but cf. Chassinat, *Le manuscrit magique copte*, 43 n. 1 [1955]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §16 [1848].

COṬ (Crum 359a), 'dung, excrement' =   (not in *Wb.*), *sd3w*, 'excrements' in    , *n wnm-n-t sd3w*, 'I did not eat excrements', P. Berlin 10482, ro., 19 (M.K.) [Dévaud's slip] >   and sim. (*Wb.* IV, 355, 13), *st3*, 'dung';  (not in Er., Harpist 81), *st*, 'dung'.







^HBRUGSCH, *Wb.* 1334 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 125 [1921].
ΠΑΠCOT, 'dung-kneader' (from ΠΩΩΠΕ, 'knead') to make cakes or bricks of dung for fuel.

COEIT (Crum 359a), 'fame, report' =   (Er. 409, 14), *syṭ*, 'glory, praise'.





^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 126 [1921].

COṬ (Crum 360a), measure of land =   (*Wb.* IV, 356, 1 f.), *st3t*, measure of surface of 100 square cubits;  (Er. 472, 12), *st3*, measure of land, arura.









^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr.* Text, p. 8 [1866].

CT- in **CTEIOṬE** f. =   |   | (*Wb.* IV, 356, 5. 6), *st3t-3ht*, lit. 'sōt of field', same measure as above;  , *st3-3h*, same meaning.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; cf. Brugsch, *Sieben Jahre der Hungersnot*, 135 [1891]; ^DREVILLOUT, *PSBA* 14, 64 [1891].

CAṬE (Crum 360a), 'fire' =   (*Wb.* IV, 375, 12 f.), *sdṭ*, 'fire, flame';   (Er. 475, 7), *styt*, 'fire, flame'.

^HCHABAS, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 216 n. 3 [1858]; ^DBRUGSCH, *Gr. dem.* 27, §53 [1855].

CITE (Crum 360b), 'throw, sow' =   (*Wb.* IV, 346, 13 f.), *sty*, 'sow, spread', which when *t* > *t* coalesced with  , *sty*, 'throw, put' (*Wb.* IV, 328, 3-5), 'throw out' (*Wb.* IV, 328, 6-8), 'pour out (a liquid)' (*Wb.* IV, 328, 9 ff.);   (Er. 475, 4), *sty*, 'throw, shoot' and   (Er. 475, 5), *sty*, 'spit, drive out, ejaculate (seed)'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1336-7 [1868].

CTHM (Crum 364b), 'stibium, antimony, kohl' = $\parallel \parallel \Rightarrow \text{A} \overset{\circ}{\parallel \parallel}$ (*Wb.* II, 153, 8 f.), *msdmt*, a black mineral, and $\parallel \text{A} \overset{\circ}{\parallel \parallel}$ (*Wb.* IV, 370, 9) > L.E. $\text{A} \overset{\circ}{\parallel \parallel}$ (Lovesongs Beatty 24, 1), *sdm*, 'eye-paint'; $\cdot \text{Y} \overset{\circ}{\text{A}} \text{A}$ (Er. 180, 3), *mstm*, or $\text{A} \overset{\circ}{\text{A}} \text{A}$ (Er. 478, 3), *sttm*, 'eye-paint'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].

CTHMOT (Crum 365a, 'meaning unknown'), in a list of vegetables, cf. $\text{?} \overset{\circ}{\text{A}} \text{A}$ (Er. 479, 1), *stm*, kind of fruit or sim.

CTHT (Crum 365a), 'choose' = $\parallel \overset{\circ}{\text{A}} \parallel$ (*Wb.* IV, 337, 5 f.), *stp*, 'choose'; $\text{A} \overset{\circ}{\text{A}}$ (Er. 477, 1), *stp*, 'choose'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén. p. (41) and pl. 19, no. 396ff. [1824]; cf. Champollion, *Gr.* 356-7 [1836]; ^DCHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].

Metathesis CTHT is found in Dem. $\text{A} \overset{\circ}{\text{A}}$, *sbt*, P. Insinger 9, 3 (Klasens in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956]).

CTHTPE (Crum 366a), 'stater' coin and weight, from Greek $\sigma\tau\alpha\tau\acute{\eta}\rho$ through Aram. $\text{S} \text{H} \text{H} \text{R} \text{A}$. The Dem. form is $\text{A} \overset{\circ}{\text{A}} \text{A}$ (Er. 482, 2), *sttr*.

^DBRUGSCH in *ZÄS* 29, 66 [1891]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 180 [1808]; cf. Sethe, *Nachr. von der K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil. hist. Kl.* 1916, 115 n. 4.

CTOT (Crum 366b), 'tremble' = $\parallel \overset{\circ}{\text{A}} \text{A} \Delta$ (*Wb.* IV, 366, bottom), *sd3d3*, 'tremble'.

SALVOLINI, *Obél. Paris*, 28 and Pl. I (7), right col., gr. 8 [1837].

CTOTY (Crum 366b), 'purify, cause to drip, pour' = $\parallel \overset{\circ}{\text{A}} \text{A} \text{A}$ (*Wb.* IV, 342, 5), *stf*, 'to drip off' a liquid in medical treatment; $\text{A} \overset{\circ}{\text{A}} \text{A}$ (Er. 478, 2), *stf*, 'pour out, purify'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 106 n. I [1860]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850].

CTOTYE (Crum 367a) f., 'canal' from CTOTY = $\text{A} \overset{\circ}{\text{A}} \text{A}$ (Er. 483, 3), *sd f f.*, and $\text{A} \overset{\circ}{\text{A}}$, *stf*, 'ditch (for cleaning the fields of water), drain'.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 199, note on 275, 4 [1945].

CTAOTOLA (Crum 367a), 'spider', for *CTAOTOLA, lit. 'thread-spinner', CAT-, Part. coni. of *CTOT (see CHT Qual.), 'to spin', and OTOA, 'thread', a Semitic loan-word, cf. Hebrew $\text{Q} \text{H} \text{R} \text{Y} \text{A} \text{S} \text{H} \text{A} \text{R} \text{Y} \text{A}$, 'spider-threads'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 128 [1921] (for στα-); DÉVAUD's slip (for -σωσλ).

CHT, COT- (Crum 367b), 'time, season' = || || Ⲫ ⊙ (*Wb.* IV, 57, 8 f.), *sw*, 'time'; ⲓⲕⲓ (Er. 461, 7), *sw* (*ssw*), 'term, time'.

^HSETHE, *Verbum*, III, 75 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 182, §360 [1855].

COT- (Crum 368a), 'day' (with a date or festival) = || || Ⲫ ⊙ (*Wb.* IV, 58, 2), *sw*, 'day' of a month; ⲉ (Er. 462, 1), *ssw* (*sw*), 'day' of a month.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 225 [1836]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* I, 85 [1862]; BRUGSCH, *Rec. de mon.* 40, n. *) [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1304 [1868].

CIOT (Crum 368a), 'star' = || ⲓ Ⲫ * (*Wb.* IV, 82, 7 f.), *sb*?, 'star'; *ⲓⲕⲓ (Er. 413, 1), *sw*, 'star'. For the passage *b > w* as early as XXIIInd Dyn., see Caminos, *Chronicle*, 81.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

COTRH (Crum 368b), planet Mercury, see under COTRH.

COOT (Crum 368b), 'six' = || ⲓ |||| (*Wb.* IV, 40, 7), *sls*, 'six'; alliterates with × ⲉ ⲉ × |, *sw*, in P. Leiden I, 350, ro. 1, 2.

BIRCH, in *Revue arch.* 5, 512 [1849].

ce, 'sixty' = ⁿⁿ alliterating with ⲉⲓⲗⲉ, *s(šwy)*, in P. Leiden I, 350, ro. 3, 6.

PLEYTE, *ZÄS* 5, 13 [1867].

°CHOOTE (Crum 368b), 'bandage(s)(?)' = ⲓⲕⲓⲓⲁⲓ (Er. 412, 6), *slw*, 'bandage(s)' or sim.

GRIFFITH, *ZÄS* 46, 128 [1909].

COO (Crum 369a), 'corn, wheat' = Ⲫⲟⲟⲟ (*Wb.* III, 426, 12 ff.), *swt* (*zwt*), 'wheat'; ⲓⲕⲓ (Er. 412, 5), *sw*, 'wheat'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 122, 123 [1878]; cf. Malinine, *Kémi* 11, 5 ff. [1950].

^Bσωσθηεν (Crum 369a), 'grass' = || ⲓ Ⲫⲟⲟⲟ, *snb*, late form of || ⲓ Ⲫⲟⲟⲟ (*Wb.* IV, 160, 8), *snb*, a plant.

MASPERO, *Mém. sur quelques papyrus*, 29 n. 5 [1875].

For metathesis compare ⲉⲓⲗⲓ (Er. 438, 7), *snb*, and ⲉⲓⲗⲓⲁⲓ (Er. 421, 8), *snb*, 'bandage', *cehen*.

COṬRH (Crum 368b, s.v. CIOT), planet Mercury = $\parallel \text{ } \overline{\text{D}} \times$ (*Wb.* iv, 95, 8), *sbg*, Mercury(?); * $\text{K} \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \overline{\text{I}} \text{ } \overline{\text{I}}$ (Er. 418, 1), *swg*?, 'Mercury'; * $\text{K} \text{ } \overline{\text{N}} \text{ } \overline{\text{I}}$, *Sbk*?, or * $\text{K} \text{ } \overline{\text{I}}$, *Sbk* (Stobart tablets; Brugsch, *Mémoire sur des observations planétaires* [1856], 20). The word has, therefore, nothing to do with CIOT, 'star', but is derived from the name of Egyptian god Suchos (*Sbk*).

^{HD}GRIFFITH, *ZAS* 38, 77 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler* III, 106 n. 1 [1932].

COṬEH (Crum 369b), 'value, price' = $\parallel \text{ } \overline{\text{S}} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{E}}$ (*Wb.* iv, 68, 3 f.), *swnt*, 'trade, price'; * $\text{K} \text{ } \overline{\text{D}} \text{ } \overline{\text{I}}$ (Er. 414, 1), *swn*, 'value'.

^HCHABAS, *Voyage*, 259-60 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §19 [1848].

CIOTRN (Crum 369b) f., 'bath' = * $\text{A} \text{ } \overline{\text{D}} \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \overline{\text{Z}}$ (Er. 401, 1), *s(t)-in*, 'bath; bath tax'. Evidently from ce- (or ci-), 'seat, place' + *ATEIN* (or *OṬEH*), 'water-channel', see *ATEIN*; the presence of *n* in the Coptic and Demotic words forbids the identification with * $\text{A} \text{ } \overline{\text{D}} \text{ } \overline{\text{I}} \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \overline{\text{D}} \text{ } \overline{\text{I}} \text{ } \overline{\text{Z}}$ (Griffith-Thompson, III, 71, no. 702), *st-tyw*, 'bath', which probably contains CIOTE, 'waters?'; see this latter.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

COOTN (Crum 369b), 'know' = $\parallel \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \overline{\text{N}}$, *swn* (not in *Wb.*; P. BM 10383, 3, 1 [Ramesside], 'recognize', late $\parallel \text{ } \overline{\text{A}} \text{ } \overline{\text{O}}$ (*Wb.* iv, 69, 1), *swn*, 'know'; * $\text{K} \text{ } \overline{\text{D}} \text{ } \overline{\text{I}}$ (Er. 413, 6), *swn*, 'recognize, know'.

^HPEET, *The Great Tomb-Robberies*, 127 n. 11 [1930]; ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 69, 1 [1930]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

^DCOṬHN (Crum 370b), 'well known, famous person' = * $\text{A} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{I}}$, *swn* (Rosetta decree, 31), *swn*, 'known'.

YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 52 (cf. p. 177, no. 159) = *Encycl. Britannica*, Suppl. iv, pl. LXXVI, no. 159 [1819].

CIOTP (Crum 371a), 'eunuch' = $\parallel \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{I}} \text{ } \overline{\text{P}}$ (*Wb.* iv, 188, 3 ff.), *sr*, 'noble person, magistrate'; * $\text{S} \text{ } \overline{\text{I}} \text{ } \overline{\text{P}}$ (Er. 441, 2), *sri*, 'noble person, officer'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1261 [1868]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 441 [1954].

COṬCOṬ (Crum 371a), meaning doubtful, 'guide, lead (?)', cf. * $\text{K} \text{ } \overline{\text{O}} \text{ } \overline{\text{I}}$ (Er. 417, 6), *swsw*, a verb.

coycoc (Crum 371a), nn., 'point, atom, moment'. Since in Luke 4, 5 ^Bcoycoc renders Gk. στιγμή χρόνου (^{ΣΤΙΓΜΗ ΧΡΟΝΟΥ}), coycoc probably < ce (cstr. state of cay, 'stroke') + cēt, 'time', lit. 'prick of time', cf. ce mmeḡṭwṭ, 'prick of needle'.

DÉVAUD's slip.

cooṣṭṭh (Crum 371a), 'straighten, stretch' = $\parallel \Rightarrow \text{𐤀} \Delta$ (*Wb.* iv, 368, 4; M.K. ex. *JEA* 20, 218), *sdwn*, 'fall to pieces' of a ship; 'stretch out' > Gr.-Rom. $\parallel \triangle \dagger \Delta$ (*Wb.* iv, 368, 5), *stwn*, 'stretch'; $\text{𐤀} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Er.* 418, 7), *swtn*, 'straighten'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 105, §233 [1894]; ^DHESSE, *Gnost. Pap.* 12 (with doubt) [1892]; cf. Griffith-Thompson, III, 73, no. 733 [1909].

coṣoṣḡ (Crum 372b), 'gather, collect' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* iv, 211, 13 f.), *shw*, 'gather'; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Er.* 416, 4), *swḥ*, 'gather'. Metathesis **sōḥw* > **sōwḥ* (Till, *ZAS* 73, 133).

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 586 (reading *sah*) [1845]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1277 [1868].

cooṣḡe (Crum 374a), 'egg' = $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* iv, 73, 1 ff.), *swḥt*, 'egg'; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Er.* 417, 1), *swḥt*, 'egg'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 42, §90 [1855].

^Bcoḡḡṛṛṇṣ (Crum 374a), 'soothsayer' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀} \text{𐤁}$, *sh pr-ḥnh*, 'scribe of the House of life' (for *pr-ḥnh*, see *Wb.* I, 515, 6; Gardiner in *JEA* 24, 157 f.); $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Er.* 460, bottom), *sh n pr-ḥnh*, 'scribe of the House of life'.


^HGUNN, *JEA* 4, 252 [1917]; ^DSPIEGELBERG, *Der demot. Text der Priesterdekrete*, 125, no. 119 [1922].


^Bcoḡḡoḡ (Crum 374b), 'muzzle' = ?Late Eth. $\parallel \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* iv, 319, 1), *skr*, a (metal) vessel.

^Ocoḡḡṣṣ (not in Crum) = $\dagger \text{𐤀}$ (*Wb.* iv, 250, 7), *shmt*, goddess Sakhmet; $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Er.* 455, 2), *shmt*.

coey (Crum 374b), 'pair' of animals = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Er.* 409, 9), *syḥ*, 'pair'.

SPIEGELBERG in Spiegelberg-Ricci, *Pap. Th. Reinach*, 194, and Pl. 12, l. 9 [1905].

сѡу (Crum 374b), 'strike' =  (Wb. III, 466, 13 f.), *sh* (*zh*), 'strike'; $\zeta\mu\xi\eta$ (Er. 451, 1), *shy*, 'strike'.

сѡу, Pl. сѡуе (Crum 374b), m. and f., 'stroke, blow, sore' =  (Wb. III, 467, 14 f.), *sh*t (*zht*), 'stroke'; $\chi\epsilon\eta$, *sh* (m.) and $\zeta\mu\xi\eta$ *shy* (f.) (Er. 451, bottom), 'stroke'.

^HCHABAS, *Voyage*, 129 [1866]; ^DHESS, *Rosette*, 93 [1902]; cf. Brugsch, *Wb.* 1286 [1868].

^Sсѡу, ^Bуѡу (Crum 375a), 'despise' = $\zeta\mu\lambda$ (Er. 462, 5), *ss*, 'despise'; also $\zeta\mu\mathfrak{U}\mathfrak{U}$, *ssy*. From сѡуе, 'despise', through confusion with сѡу, 'strike'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

сѡуе (Crum 376b), 'be like gall, bitter' = $\zeta\mu\xi\eta$ (Er. 453, 2), 'bitter'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 130 [1921]; cf. Krall, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer* IV, 142 [1888].

From сѡуе, 'bitterness', $\parallel\epsilon\circ\circ$ (Wb. IV, 228, 9. 10), *sh*, 'gall'; $\chi\mu\omega\eta$ (Er. 453, 2), *shy*, 'gall'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 87 (s.v. *an*) [1867], 1287 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

сѡуе (Crum 377a), 'field, meadow, country' opp. town = $\parallel\epsilon\circ\circ\circ$ (Wb. IV, 229, 8 f.), *sh*t, 'field'; $\gamma\epsilon\mu$ (Er. 450, 4), *sh*t, 'field'.

^HLE PAGE RENOUF, *Egyptol. and Philol. Essays*, I, 350 [1865], but in *ZAS* 4, 60 [1866] he says that Brugsch had suggested the reading, *sh*t 'long ago'; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* XXVI), 69 n. 1 [1866].

^DREVILLOUT in *Revue ég.* 6, 10, no. 9 [1888] (translates correctly the Dem. word but does not quote сѡуе, cf. Griffith, *Stories*, 177); Griffith-Thompson, III, 76, no. 779 [1909].

сѡуе (Crum 377a), 'to fatigue, annoy', 'faintness, exhaustion' = $\delta\epsilon\mu$ (Wb. IV, 546, 1), *ssm*, 'inflamed, irritated', or sim. (of eyes); $\int\mathfrak{U}\mathfrak{X}$ (Er. 464, 1), *ssm*, 'excitement, anger' or sim., as verb 'become furious' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1204 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 206 [1900].

сѡут (Crum 377b), 'impede, hinder' = $\zeta\epsilon\eta$ (Er. 458, 1), *sh*t, $\zeta\mathfrak{U}\mathfrak{X}$ (Er. 465, 6), *ss*, 'keep away, hinder'.

BRUGSCH, *Wb.* 1316 [1868].

^sϣωϣτ, ^pϣωϣτ, ϣωϣτ (Crum 608b and 378a), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs here.

ϣωϣϣ (Crum 378a), 'seven' = $\parallel \begin{smallmatrix} \text{⦿} & \text{⦿} & \text{⦿} & \text{⦿} \\ \text{⦿} & \text{⦿} & \text{⦿} & \text{⦿} \end{smallmatrix}$ (*Wb.* IV, 115, 15), *sfhw*, 'seven'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 210-11 [1836].

ϣϣϣ, 'seventy' = $\begin{smallmatrix} \text{⦿} & \text{⦿} & \text{⦿} \\ \text{⦿} & \text{⦿} & \text{⦿} \end{smallmatrix}$, 'seventy', alliterates with $\parallel \begin{smallmatrix} \text{⦿} \\ \text{⦿} \end{smallmatrix} \text{ϣ}$, *sfh*, 'loosen', in P. Leiden I 350, ro. 1, 3.

GOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. Pleyte in *ZÄS* 5, 13 [1867].

^sϣωϣϣ, ^pϣωϣϣ, ^aϣωϣϣ (Crum 376a, s.v. ϣωϣ), 'despise' = $\text{⦿} \parallel \begin{smallmatrix} \text{⦿} \\ \text{⦿} \end{smallmatrix} \text{ϣ}$ (*Wb.* III, 335, 6 f.), *hsf*, 'repel'; $\text{⦿} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Er.* 369, 6), *hsf*, also $\text{⦿} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Er.* 363, 6), *sf*, 'repel, despise'. Confused with ϣωϣ, 'strike'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 123, §215, 3 [1899]; III, 75 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855] (for *sf*); GRIFFITH, *Stories*, 192 [1900] (for *hsf*).

ϣϣ (Crum 378b), 'yesterday' = $\parallel \begin{smallmatrix} \text{⦿} \\ \text{⦿} \end{smallmatrix}$ (*Wb.* IV, 113, 2 f.), *sf*, 'yesterday'; $\text{⦿} \text{ϣ}$ (*Er.* 429, 1), *sf*, 'yesterday'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1208 [1868].

ϣωωϣ (Crum 378b), 'defile, pollute' = $\text{⦿} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* IV, 37, 3), *sf*, 'offend' (a goddess); $\text{⦿} \text{ϣ}$ (*Er.* 429, 2), *sf*, 'pollute, be impure'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 37 [1930], cf. Brugsch, *Wb.* 1165 [1868]; ^HDREVILLOUT, *Poème satyrique*, 156 [1885].

ϣϣϣ (Crum 379a), f. and m. (once), 'sword, knife' = $\text{⦿} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* III, 442, 7-10), *sf*, m. 'knife', f. 'sword'; $\text{⦿} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Er.* 429, 3), *sf*, 'sword, knife'. New Hebrew $\text{⦿} \text{ϣ}$ and Greek ξίφος are loan-words from Egyptian.

^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 62 n.^a (ad *Urk.* IV, 666, 6) [1853]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].

ϣϣϣ (Crum 379a), 'tar' = $\parallel \begin{smallmatrix} \text{⦿} & \text{⦿} \\ \text{⦿} & \text{⦿} \end{smallmatrix}$ (*Wb.* IV, 118, 11), *sf*, name of one of the seven oils > $\parallel \begin{smallmatrix} \text{⦿} & \text{⦿} \\ \text{⦿} & \text{⦿} \end{smallmatrix}$ (*Wb.* IV, 114, 15-19), *sfy*, 'resin' of coniferous trees; $\text{⦿} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Er.* 429, 4), *sfy*, 'resin'.

^HBIRCH in *Transactions of the Royal Soc. of Lit.*, N.S. II, 46 [1847]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 41, and Pl. 38, no. 219 [1865].

^Aϣϣ (not in Crum), twice in $\text{⦿} \text{ϣ} \text{⦿} \text{ϣ}$ (*Mic.* 2, 3; *Mal.* 3, 1), ἐξείφνης LXX, 'on a sudden'. Both editors (Till, *Coptica*, IV, 107; Malinine, *Crum Mem. Vol.* 394) emend into ϣϣϣ. In Canopus decree I. 24 (= Sethe,

Urk. II, 142) ἔξαιφνης translates $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁}$, *m shʿh*, where *shʿh* is the old verb $\text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤀}$ (*Wb.* IV, 235, 12. 13), 'carry away quickly, speed up'. For further exx. of *m shʿh*, cf. *Wb.* IV, 235, 14. This *shʿh* seems to guarantee that $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁}$ is a genuine expression (lit. 'in a speeding-up') and not a mere mistake for $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁}$; see also this latter under $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁}$.

DÉVAUD's slip.

caq (Crum 379b), 'awl, borer' = $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤀}$, $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁} \text{𐤀}$ (not in *Wb.*, exx. in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 n. 5), $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁}$, 'borer'.

BIRCH, *ZÄS* 7, 133 [1869].

coa (Crum 379b), 'deaf person', from $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (*Wb.* III, 473, 16 f.), *sh*, 'be deaf'.

CHABAS, *Voyage*, 268 [1866]; LEPSIUS, *ZÄS* 4, 103 [1866].

coie (Crum 379b), 'be removed, displaced, move, remove self, withdraw' = Late Egn. $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 207, 1 f.), *sh*, 'turn something back, deceive'; $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (Er. 444, 9), *shy*, 'turn back, flee'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 36, 173 [1914]; cf. Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 292 [1955].

cooe (Crum 380a), 'remove'; prob. of same etymology as the next entry (thus Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 133 [1921]); differently Fecht in *Orientalia*, N.S. 24, 242 [1955].

cooe (Crum 380b), (1) 'set up, upright'; (2) 'reprove, correct, dispute with' = $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 53, 2 ff.), $\text{𐤀} \text{𐤃}$, 'to cause to stand, erect, accuse'; $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (Er. 411, 6), $\text{𐤀} \text{𐤃}$, 'reprove'.

^{HS}SPIEGELBERG, *Studien und Materialien*, 128-9 [1892]; ^DREVILLIOUT, *Pap. mor.* I, 73 n. 3 [1905].


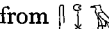
coa (Crum 381a), 'weave' = $\text{𐤀} \text{𐤃} \text{𐤁}$ (*Wb.* IV, 263, 6f.), *sh*, 'plait, weave'; $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (Er. 457, 5), *sh*, 'weave'.

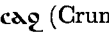
^HCHAMPOLLION, *Dict.* 389; 399 [1841]; ^DERICHSSEN, *Glossar*, 457, 5 [1954]. See also $\text{𐤀} \text{𐤃}$, 'weaver', and $\text{𐤀} \text{𐤃}$, 'edge' of garment.

coa (Crum 381b), 'write, paint' = $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (*Wb.* III, 475, 6 ff.), $\text{𐤀} \text{𐤃}$ ($\text{𐤀} \text{𐤃}$), better *sh* ($\text{𐤀} \text{𐤃}$), 'write, paint'; $\text{𐤀} \text{𐤃}$ (Er. 458, 3), *sh*, 'write'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau gén., p. (35) and Pl. 16, no.


312 ff. [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 15, §8 [1848]; cf. ^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 103 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75 [1819].

But ^Bсѣ (Crum 383b), 'written copy, diploma' is perhaps Late Egn.  (*Wb.* IV, 234, 18), *sh3(w)*, 'notes, document, memorandum', from  (*Wb.* IV, 232, 12 f.), *sh3*, 'remember'.

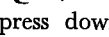

сѣ (Crum 383b), 'writer, teacher, master' =  (*Wb.* III, 479, 14 f.), *sh(zh)*, 'scribe'; Ꝛ (Er. 460, 1), *sh*, 'scribe'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 35 [1848].

сѣχ (Crum 384a), not 'great scribe', but = *сѣх-Ꝛ, see under сѡх, 'flow, draw, gather'.

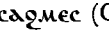
(с)сѣннѣ (Crum 384b), 'foam' of waves, mouth =  (Er. 273, 8), *hbtt*, 'foam'.

BRUGSCH, *Gr. dem.* 33, §66 [1855].

^SсѡꝚм (Crum 384b), ^BсѡꝚем, Qual. сѣꝚем, 'cause to fall, overwhelm, press down' =  (*Wb.* IV, 215, 9 f.), *shm*, 'to pound, crush', ultimately related to Arabic , 'press'.

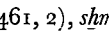
BRUGSCH, *Wb.* 1290-1 [1868]; cf. KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 34, 199 [1933].

^{A2}сѣꝚмѣλ (not in Crum; exx. in Mani Ps.), not 'pitfall' as Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, 210, n. on l. 24), but 'he who (or 'that which') presses down (the) trap (ѣλ)', 'trap-setter'.


сѣꝚмѣс (Crum 384b), 'pestle', from сѡꝚм + с; cf.  (not in *Wb.*, but see O. Cairo 25362, 3, etc.), *shmy*, 'pestle'; ꝚꝚꝚ and ꝚꝚꝚ (not in Er.), *shm*, 'pestle'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921] (compares *shm*, 'to pound');

^DPARKER, *JEA* 26, 100 [1940].

^SсѡꝚм (Crum 384b), ^BсѡꝚем, Qual. сѣꝚем, 'pluck, draw' = ꝚꝚꝚ (Er. 461, 2), *shm*, 'destroy, tear' or sim. <  (*Wb.* IV, 269, 12), *shm*, 'to comb (flax)'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 134 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 253, no. 706 [1917].

срѣме (Crum 385a, adding Pl. ^Sсрѣюме Böhlig-Labib 154, 33), 'woman' =  (*Wb.* III, 407, 9 f.), *st-hmt*, 'woman', lit. 'woman-woman' (the

addition of $\overline{\text{D}}$ *hmt*, *Wb.* III, 76, 16 f., became necessary when, after the disappearance of the fem. ending *t*, the word $\overline{\text{D}}$ *st* (*zt*) (*Wb.* III, 406, 13 f.), 'woman', became in M.K. homonymous with $\overline{\text{D}}$ *s* (*z*) (*Wb.* III, 404, 6 f.), 'man'; $\overline{\text{D}}$ (*Er.* 306, 3), *s-hmt*, 'woman'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 87 [1900]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 54, §122 [1855].

^BΠΟΥ† ΠΕΡΙΜΙ, 'goddess', lit. 'god, woman', cf. $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Wb.* III, 77, 2), *ntrw hmw*t, 'goddesses', lit. 'gods, women', and $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Wb.* II, 362, 14; early exx. *Revue d'ég.* II, 53 n. 5), *ntrwt hmw*t, 'goddesses', lit. 'goddesses, women'; $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$, *ntrw shmw*t, 'gods, women'.

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, I, 56 [1904].

^BΣΗΤ ΠΕΡΙΜΙ, 'sisters', lit. 'brothers-women', cf. $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$, *snw*f *hmt*, 'his brothers, women', Macadam, *The Temple of Kawa*, I, 50 n. 59, and Pl. 16, l. 24.

Ῥεί ἑκσίμε, 'female companion', see under ^BHP.

ϣερε περιμε, 'daughter' = $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Wb.* IV, 527, 2), *šrit st-hmt*, 'girl', lit. 'girl-woman'.

See also ϣιμε.

σαρμελω, see under $\overline{\text{D}}$ *ωρμ*, 'cause to fall, press down'.

σαρμε (Crum 385 b), 'provide, supply' = $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Wb.* IV, 216, 8), *shn*, 'to commission, equip'; $\overline{\text{D}}$ (*Er.* 446, 2), *shn*, 'to commission'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1278-9 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

ρσαρμε, 'make agreement', = $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Wb.* IV, 217, 12. 13), *šrt shn*, 'give order, carry out an order'; cf. $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$, *shn*, 'agreement', Parker, *JEA* 26, 90 [1940].

σρερ σαρμε, 'lay a command, bid' = $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Wb.* IV, 217, 15), 'give (lit. 'lay') an order'; $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Er.* 447, middle), *wšh-shn*, 'to order'.

^HSETHE, *ZAS* 47, 148 [1910]; ^DHESS, *Stne*, 106 [1888].

ωρμε(?), $\overline{\text{D}}$ *ωρμ*- (Crum 386 a), 'bring near' (?) = Gr.-R. $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (not in *Wb.*; *Edfou*, II, 16, 2, parallel to $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$, *iny*, 'bring'), *shn*, 'bring near'.

ωρμη (Crum 386 a), 'suck in, drink, swallow' = $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Wb.* IV, 269, 7-9), *shp*, 'swallow, suck in', and $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ $\overline{\text{D}}$ (*Wb.* IV, 268, 13 f.), *shb*, 'suck in'.

DÉVAUD in *Rec. trav.* 39, 174-5 [1921], and *Études*, 14-16 [1922].

ⲉⲱⲉⲡ (Crum 386a), 'sweep' = ⲓ ⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 219, 9 ff.), *shry*, 'remove';
 Ⲙⲓⲛⲓ (Er. 448, 3), *shr*, 'sweep'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 68–9 [1855]; ^DREVILLOUT,
Setna, 140 [1877–80].

^Bⲉⲁⲓⲥ (Crum 386b), 'rub down, pound', incomplete reduplication
 instead of ⲉⲁⲓⲥⲉ, see the next entry.

^S(ⲉⲁⲓⲥⲉ), ^Bⲉⲁⲓⲥⲉⲉ (Crum 386b), 'roll down, rub down, plane' = ⲉⲁⲓⲥⲉⲉ
 (not in Wb., but see Brugsch, Wb. 1281, and ⲉⲁⲓⲥⲉ, *Edfou*, v, 26, 14–15;
 ⲓⲛⲓⲛⲓ, *Edfou*, II, 131, 8), *shsh*, 'rub down'; ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 449, 2), *syhsyh*,
 'thrashing' or sim.

^HBRUGSCH, Wb. 1281 [1868]; ^DLEXA, *Pap. Insinger*, II, 101, no. 400
 [1926].

ⲉⲉⲓⲧ (Crum 386b), 'leprosy' = ⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 227, 3–5), *shdw*, a
 disease; Ⲙⲓⲛⲓ (Er. 449, 3), *shd*, 'leprosy'.

^HGRAPOW, *OLZ* 26, col. 560 [1923]; ^DSPIEGELBERG, *Demot. Denkmäler*,
 II, 23, 294 [1908].

ⲉⲭⲁⲧ (Crum 387a), 'marriage gift' (from bridegroom), see under ⲉⲱⲏ,
 'flow, draw, gather'.

ⲉⲁⲓⲧⲉ (Crum 387a), 'kindle fire, burn' = ⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 224, 16 f.), *shd*,
 'cause to be lit, illuminate'; ⲛⲓⲛⲓ (Er. 450, 1), *shd* (*shf*), 'illuminate'.

^HSPIEGELBERG, *Correspondances*, 45–6 [1895]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg.*
dem. 19, §22 [1848].

ⲉⲁⲓⲧⲉ, 'fire' = ⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 226, 9), *shdw*, 'light'; ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ
 (Er. 450, 1), *shd(y)*, 'light, flame'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 76, no. 773 [1909].

ⲉⲁⲓⲟⲩ (Crum 387a), 'to curse' = ⲓ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 213, 4–6), *shwr*, 'to
 curse'; Ⲙⲓⲛⲓ (Er. 445, 6), *shwr*, 'to curse'.

^HBRUGSCH, Wb. 1280 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850]; *Dem.*
Urk. p. 27 and Pl. VI, l. 25 [1850].

ⲉⲭⲉ (Crum 388a), 'foal' of ass, horse = ⲉⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. IV, 315, 12), *sk*,
 'foal of ass'; ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 467, 5), *skt*, 'foal of ass'.

^HMASPERO, *Du genre épistolaire*, 14 [1872]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 271 n. 3;
 389 [1909].

сос (Crum 388a), 'fool' = Late Egn. \parallel $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ (Wb. iv, 76, 8), *swg*³, '(be) foolish'; $\text{ⲥ} \text{Ⲛ} \text{Ⲛ}$ (Er. 417, 8), *swg*, 'foolish, stupid' or sim.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1328 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

сос (Crum 388a), 'become rigid, paralysed', see the following.

сосе (Crum 388b), same meaning as prec. = \parallel $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ (Wb. iv, 320, 5-6), *sg*³, 'become rigid from surprise'; $\text{ⲥ} \text{Ⲛ} \text{Ⲛ}$ (Er. 468, 6), *sg*, 'become rigid' or sim.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 320, 5 [1930]; ^DSETHE, *ZÄS* 53, 45 [1917]; SPIEGELBERG, *Mythus*, 255, no. 723 [1917].

сосн (Crum 388b), 'ointment' = \parallel $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ (Wb. iv, 322, 17 f.), *sgm*, 'ointment, oil'; $\text{ⲥ} \text{Ⲛ} \text{Ⲛ}$ (Er. 469, 7), *sgn*, 'ointment'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 119 [1863]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

соср (Crum 388b and $\text{ⲥ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{Ⲛ}$ 619a), 'sail' on river or sea = $\text{ⲥ} \text{Ⲛ} \text{Ⲛ}$ (Er. 470, 2), *sgr*, 'sail'.

BRUGSCH, *Wb.* 1321 [1868].

сосрџ (Crum 389b), 'rest, pause, be quiet' = 3rd pers. sg. f. of the Old Perfective (**segráhtey*) of \parallel $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ (Wb. iv, 324, 7 f.), *sgrh*, 'bring to rest'; $\text{ⲥ} \text{Ⲛ} \text{Ⲛ}$ (Er. 470, 5), *sgrh*, 'bring to rest, be at rest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 37 [1850].

T

т-, те- (Crum 390a), definite article fem. sing. = $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ (Wb. v, 211, 11), *t*³; $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ (Er. 597, 3), *t*.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed., Tableau général, no. 2 on p. (1) and Pl. I [1824]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 72-3, §§158-9 [1855]; cf. BRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 67 [1850].

тас, теs (Crum 258b, s.v. $\text{Ⲛ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ}$ -), sing. fem. of possessive pronoun = $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ $\begin{smallmatrix} \text{Ⲛ} \\ \text{ⲟ} \\ \text{Ⲛ} \end{smallmatrix}$ + suffix (Wb. v, 212, 2), *t*³·, 'mine' (orig. 'this of mine'); $\text{Ⲛ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ}$ (Er. 602, 1), *t*³·, same meaning.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 266 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 33, §25 [1848].

TA- (Crum 259a, s.v. TA-), fem. possessive article, 'she of...' = $\overline{\text{TA}}$ (Wb. v, 212, 1), *tʃ nt*; TA (Er. 598, 1), *tʃ*, 'she of..., daughter of...'.
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 188-9 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 38 [1848].

^{SB}TAI, OTEI (Crum 390a), 'here' = $\overline{\text{TAI}}$ (Wb. v, 420, 5), *dy*, 'here'; TAI (Er. 604, 1), *tʃy*, 'here'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 46 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 59 note, 132, 182 [1888].

TEI NIPOOT, 'here to-day' = TEI NIPOOT (Dem. Mag. Pap. 1, 13 and often), *tʃy n pʃ hrw*, same meaning.

GRIFFITH in *ZÄS* 38, 92 [1900]; cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.* 177, §398 [1925].

TAI (Crum 259a, s.v. TAI), fem. sing. of demonstrative pronoun 'this' used absolutely = $\overline{\text{TAI}}$ (Wb. v, 211, 5), *tʃ*, $\overline{\text{TAI}}$ (Wb. v, 212, 4), *tʃy*, 'this'; TAI (Er. 601, 1), *tʃy*, 'this'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 198, §380 [1922].

TEI-, construct form of preceding = $\overline{\text{TEI}}$ (Wb. v, 211, 6), *tʃ*, $\overline{\text{TEI}}$ (Wb. v, 212, 3), *tʃy*; TEI (Er. 601, 1), *tʃy*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 182 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 79, §172 [1855].

TAIO (Crum 390b), 'honour, pay respect to, adorn' = $\overline{\text{TAIO}}$ = + suff., *dtʃ* ʒ, lit. 'cause to become great'; TAIO (Er. 53, bottom), *tʃ ʒ*, 'honour'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 192, §362, 2b [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 23 [1909].

-TE (Crum 391b), enclitic fem. = $\overline{\text{TE}}$ (Wb. v, 212, 5), *tʃy*; TE (Er. 601, middle), *tʃy*, same use.

^HMASPERO in *ZÄS* 15, 111-13 [1877]; cf. ERMAN, *Näg. Gr.* 57-8, §78 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 125, §257 [1855].

-TE = ⲧ , *tw*, > ⲟⲉ , *tw* (*Wb.* v, 358, 7. 8), 'thou', 2nd pers. sing. of dependent personal pronoun after Imperative for emphasis.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906]; cf. Till in *WZKM* 33, 125-6 [1926].

See ⲁⲙⲁⲣⲧⲈ , ⲀⲁⲓⲉⲧⲈ (under ⲁⲓⲁ), ⲀⲁⲣⲏⲣⲧⲈ (under ⲣⲁⲣⲉⲣ), ⲀⲁⲩⲉⲧⲈ (under ⲁⲩⲁ), ⲣⲁⲥⲧⲈ , ⲒⲕⲗⲧⲈ , ⲀⲟⲩⲭⲉⲧⲈ (under ⲟⲩⲭⲁ); also ⲉⲓⲥⲧⲈ (under ⲉⲓⲥ). For Demotic verbs coalescing with ⲃ , *t*, 'thou', see Spiegelberg, *Petubastis*, 30*, no. 191 (*nw*, 'see') and 37*, no. 231 (*rls*, 'wake').

TE-, prefix of 2nd pers. fem. sing. of 1st Present = ⲟⲉⲧ ; ⲁⲗ (*Er.* 609, middle), *tw*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

TH (Crum 391 b), 'time, season' = ⲟ ⲧ (*Wb.* v, 313, 12 ff.), *tr*, 'time'; Ⲁⲗ (*Er.* 600, 3), *t*, 'time'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 28, §32 [1880]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1524 [1868].

⁰TH (Crum 392 a), 'underworld' = ⲧ ⲧ (*Wb.* v, 415, 3 f.), *d**t*, 'underworld'; ⲉⲃⲁⲓⲉ (*Er.* 613, 6), *t(w)**t*, 'underworld'. Cf. also the late writing, ⲙⲏⲧⲏ ⲧ (*mt(r)-d*(*t*)) for ⲙⲏⲧⲏ , 'fifteen' (*ZÄS* 9, 139).

^HERMAN, in *ZÄS* 21, 94 and Pl. III, l. 7 [1883]; ^DHESS, *Sine*, 182 [1888].

^PTH (Crum 392 a), 'there' = ⲟⲉⲧ (*Wb.* v, 420, 6), *dy*, 'there'; ⲙⲕ (*Er.* 604, 1), *t**y* or *χ*, *t*, 'there'.

^HSETHE in *ZÄS* 50, 100 [1912]; ^DSETHE, *Dem. Urk.* 430, §66 [1920].

TH (Crum 260 b, s.v. ΠΗ), demonstr. pronoun 'that' = ⲟ ⲧ (*Wb.* v, 211, 5), *t* > ⲧ , *t**y*, ⲧ ⲉ (*Wb.* v, 212, 3 f.), 'this, that'.

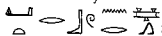
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 46, §96, Anm. [1904].

†-, prefix of 1st pers. sing. of 1st Present = ⲟⲉⲧ (*Wb.* v, 246, top), *tw*; ⲙⲗ (*Er.* 609, middle), *twy*, same.


^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

† (Crum 392 a), 'give' = ⲁ (*Wb.* II, 464, 1 ff.), *rdy*, 'give'; ⲗ (*Er.* 604, 7), *ty*, 'give'.




^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88-90, 359-61 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 129, §265 [1855].

† εβολ (Crum 394 b), 'give forth, away, sell' = L.Eg. , *dlt r-bnr*, 'sell', lit. 'give out(side)'; ε:υ (P. Hauswaldt, Pl. 14, 10 a, 3), *ty r-bl*, 'sell'.







^HPEET, *Tomb Robberies*, 68 [1930]; ^DSPIEGELBERG, *Die dem. Papyri Hauswaldt*, 7* n. 9 [1913]; cf. MALININE, *Choix de textes juridiques*, 82 n. 13 [1953].

† ΜΗ- (Crum 393 b), 'fight with' =  (Er. 606, 1), *ty irm*, 'fight with'.

GRIFFITH, *Stories*, 193 [1900].

πετε- + name of a deity, in masc. proper names =   , *p' dy...*, 'he whom...has given' (*Wb.* II, 464, 7); *l4v* (Er. 605, bottom), *p' ty...*


^HSETHE in *ZAS* 30, 51 and n. 1 [1892].

τετε- + name of a deity, in fem. proper names =    (*Wb.* II, 464, 7), *t' dy...*;  or  , *t' ty...*, 'she whom...has given'.



SPIEGELBERG, *Aeg. u. griech. Eigennamen*, 80-1 [1901].

τα- (Crum 395 b), part. conii., 'giver', still independent in proper names *lwl*, *P3-[n]-p3-ty*, 'He of the Giver (i.e. God), παπτάις, and *v4l4q*, *P3-[n]-ty*, 'He of Giver', Πατῆς, Πατρά, Πατῆς.



MATTHA, *Dem. Ostraca*, 92, note on 38, 1 [1946].

σιν† (Crum 396 a), 'giving, selling' =  (Er. 605, bottom), *gy-n-ty* 'giving'.

THOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 42 and Pl. V, D 135, l. 1 [1913].




το (Crum 396 a), 'land, earth' =  (*Wb.* v, 212, 6 ff.), *t'*, 'earth, ground';  (Er. 598, 2), *t'*, 'land, earth, world'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. Tableau général, p. (43) and Pl. 20, no. 417 [1824]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

ο(π)το τηρϣ, ^Bπθεο τηρϣ, οίκουμένη =   (*Wb.* v, 216, top), *t' r dr-f*, 'the whole earth'.

οτα- in τα εἴην, 'this world', see under εἴην.

For οκμπτῶ, see this.

τοε (Crum 396 a), 'part, share' =   (*Wb.* v, 465, 9 f.), *dnyt*, 'part, share';  (Er. 638, 5), *tnyt (dnyt)*, 'part, share, piece'.

^HSETHE, *Von Zahlen und Zahlworten*, 89 [1916]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 42, and Pl. F, no. 175 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8 and 47 [1848].

тoε (Crum 396b), 'spot' = $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 238, 9), *tyt*, 'something used by painter besides colours, clay, gold and sim.' and (*Wb.* v, 239, 1 f.), 'sign, mark, figure'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 29-30 [1920].

тoε (Crum 260b, s.v. πoε), fem. of possessive pronoun used absolutely = $\text{ⲓ} \text{ⲓ} + \text{suffix}$ (*Wb.* v, 212, 2), *tʿy*, 'mine'; $\text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (Er. 603, bottom) *tʿy-k*, 'thine'.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DNot identified.

таӀӀε, тнӀӀε (Crum 397a), 'chest, coffin, pouch' = $\text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (Er. 622, 7), *tbyt* or $\text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ *tybt*, 'coffin, shrine, chest'. Both Coptic and Demotic seem to be fusion of two separate words still carefully distinguished in L.Egn.:

1. $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 561, 8-12), *dbʿt*, fem., 'shrine, coffin', also $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{ⲛ}$ (O. DM. 233, 4, 10; $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲉ} \text{ⲛ}$ O. Cairo 25521, 10; $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲉ} \text{ⲛ}$ O. IFAO 128, 6; $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲉ} \text{ⲛ}$ O. Černý 20, 4 and vo. 1; > Graeco-Roman $\text{ⲟ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 261, 6), *tbt*, perhaps > тнӀӀε (because of its broken vowel, cf. τωωӀε, 'repar').

2. $\text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 434, 10), *dbt*, fem., 'chest, box', also on the lid of a box which contained garments from Tutʿankhamūn's tomb, Cairo J.E. 61500B; identical with $\text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 261, 11), *tbt*, also written $\text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ P. Turin Cat. 2104, vo. II, 7 ('t. for garments') and very often $\text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$, *tbt*, O. Berlin 12343, vo. 2; O. Gardiner 119, 2; O. IFAO AG 33, vo. 5 ('t. for garments'), and Gr.-R. $\text{ⲟ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 261, 6), rendered in Hebrew as $\text{ⲛ} \text{ⲟ} \text{ⲛ}$, 'chest, box', LXX θίβις, > perhaps таӀӀε.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* xxii), 139 (read in 1849) [1851]; PBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855]; SROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].

According to Steindorff (in Crum, Add., p. xxii) there are two different words: таӀӀε, -ӀӀ < *dbʿt*, and тн(н)ӀӀε, $\text{ⲟ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ < *tbt*.

теӀӀ (Crum 397a), 'obol' coin = $\text{ⲛ} \text{ⲟ}$ (Er. 552, 1, reading *kt*) *tb*, 'obol', properly 'seal' because of the figures stamped on the coin.

PIERCE in *JEA* 51, 158-9 [1965]; LÜDDECKENS in *OLZ* 60, col. 143 [1965].

^Bτῆϥ (Crum 397 a), 'strip, bandage' of linen = $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲉ} \text{ⲟ}$ (plural) 'mummy bandages', *Zauberspr. f. Mutter u. Kind*, 8, 8; $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* v, 560, 10. 11), *db̅̅̅̅*, 'kind of garment for gods'.

DÉVAUD's slip.

ΤΗΗḥe (Crum 397 b), 'finger' = $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* v, 562, 12 f.), *db̅̅̅̅*, 'finger'; $\text{Ⲛ} \text{ⲓ}$ (Er. 623, 1), *tb̅̅̅̅* (*db̅̅̅̅*), 'finger'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 295 [1865].

As measure 'finger's breadth, digit', = $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$, *db̅̅̅̅*, 'finger' as a part of cubit, *Wb.* v, 565, 11 and for $\text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ cf. $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ ($\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$), *db̅̅̅̅ n mr̅̅̅̅t* (*bit*) 'finger, a little of fat (honey)', *Wb.* v, 565, 12.

CRUM, *Cat. of the Coptic MSS in the Brit. Mus.* 258 b, n. 2 [1905].

τῶḥe (Crum 397 b), name of 5th month = $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$, *tb̅̅̅̅* (*db̅̅̅̅*), lit. 'The offering', this being the old word $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* I, 167, 10), *ḥbt*, 'offering'.

ČERNÝ in *ASAE* 43, 173-18 [1943].

τῶωḥe (Crum 398 a), 'brick' = $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* v, 553, 7 f.), *db̅̅̅̅*, 'brick'; $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (Er. 617, 6), *tb̅̅̅̅*, 'brick'. From τῶωḥ is Arabic طوب (so already ROSSI, *Etym. Aeg.* 227 [1808]).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 403 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1003 [1909]; SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

See also τῆρῶce.

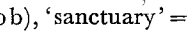


τῶωḥe (Crum 398 a), 'to seal' = $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* v, 566, 12 f.), *db̅̅̅̅*, 'to seal'; $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (Er. 623, 2), *tb̅̅̅̅* (*db̅̅̅̅*), 'to seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 162, note [1900].



τḥḥe (Crum 398 b), subst. 'seal' = $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* v, 566, 5 f.), *db̅̅̅̅*, 'seal'; $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (Er. 623, 2), *tb̅̅̅̅* (*db̅̅̅̅*), subst. 'seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; LEFÉBURE, *Traduction comparée des hymnes au soleil*, 41 [1868].



τῶωḥe (Crum 398 b), 'repay, requite' = $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (*Wb.* v, 555, 5 f.), *db̅̅̅̅*, 'replace, compensate, repay'; $\text{Ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲟ}$ (Er. 618, 10), *tb̅̅̅̅* (*db̅̅̅̅*), 'compensate, repay, punish'.

τὰβιρ (Crum 400 b), 'sanctuary' =  (*Wb.* v, 439, 4), *dbr*, also  (*Edfou* IV, 328, 8), 'god's shrine', a loan-word from Hebrew , 'innermost chamber of the temple'.



BRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; cf. GARDINER, *Onom.* I, 66*-7* [1947];
 SROSSI, *Etym. Aeg.* 216 [1808].

τῆνρ (Crum 401 a), 'blow with foot', prob. the same word as ^ττῆνρ, ^βεῖνρ (Crum 400 b), 'fold(?)' for sheep, contained in Gr.-Roman  (not in *Wb.*; ex. *Edfou*, III, 136, 5), *mtr*, 'battlefield' or sim., lit. 'place of thumping of feet';  (*Er.* 189, 7), *mḫbl*, 'net, cage'. Probably from Semitic, cf. Ar. مَوْبَلَة (Belot), *m-* being the Semitic prefix forming words of places.

^HSAUNERON's oral communication [Febr. 1963]; cf. SAUNERON, *Revue d'ég.* 15, 54 [1963]; ^SDÉVAUD's slip.

†ḥc (Crum 401 a), 'heel' =  (*Wb.* v, 262, 9), *tbs*, 'heel';  (*Er.* 625, 2), *tbs*, 'heel'.




^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Meroé*, IV, p. 40 n. 9 [1827];
^DREVILLOUT, *Revue ég.* I, 172 and Pl. 9, last line [1880].

τῶḥc (Crum 401 a), 'prick, goad, incite' = Gr.-Roman  (*Wb.* v, 262, 10), *tbs*, 'to prick (of thorn)' <  *db*s, 'to prick (of thorn)'.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 262, 10 [1931]; cf. GARDINER, *Chester Beatty Pap.* II, 17 n. 2 [1935].

^{A2}τῶτῶc (not in Crum; Mani Ps.), 'point' of spear, for *τῆῶc, 'point, prick', from preceding verb.

^Bεῶτc (Crum 69 b), 'point' of beard, same as the preceding τῶτῶc.

τῆτ (Crum 401 b), 'fish' =  (*Wb.* v, 261, 5 = *Edfou*, VIII, 242, 6), plural, *tbt*, 'fish';  (*Er.* 625, 3), *tbt*, 'fish'; *  *n* *tbtw*, 'fishes' (name of decan).

^HBRUGSCH, *Geographie*, 166 and Pl. XXXIV, no. 697 [1857]; ^DSPIEGELBERG in W. Max Müller, *OLZ* 5, col. 136 [1902] (decan); GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1006 [1909] (appellative).

τοοήεϚ (Crum 402 a), 'foliage', connected with  (*Wb.* v, 562, 2. 3), *dbsw*, 'foliage'.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 26, 37 [1904].

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII, 139 (read in 1849) [1851];
^DBRUGSCH, *Wb.* 1624 [1868]; GRIFFITH–THOMPSON, III, 93, 1002 [1909].
 πετῆε (πε + τῆε) (Crum 399a), ‘Requirer’, name of a god = ⲡⲓⲗⲓⲛⲟⲩ
 (Er. 619, middle), ⲡⲓⲗⲓ (*dbʹ*), ‘Requirer’, also as a deity.

GRIFFITH, *PSBA* 22, 162 [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 296–7 [1917].

τῆα (Crum 399a), ‘ten thousand’ = ⲧⲏⲛⲟⲩⲛⲁⲗⲁ (*Wb.* v, 565, 13 f.), *dbʹ*, ‘ten thousand’;
 ⲧⲏⲛⲁⲗⲁ (Er. 623, 3), *tbʹ* (*dbʹ*), ‘ten thousand’.

CHAMPOLLION, *Gr.* 236 [1836].

^Oτῆαι- (Crum 399b), in τῆαιτωσ, title of Anubis = Ⲡⲏⲩⲃⲓⲛⲟⲩ (*Wb.* v, 543,
 7 f.), *tpy dwʹ(f)*, ‘he upon (his) mountain’; ⲡⲓⲗⲓ (Er. 627, middle from
 Dem. Mag. Pap. 6, 24); also ⲡⲓⲗⲓ Brugsch, *Thes.* 1001, *tp-twʹf*, same.

^HERMAN in *ZAS* 21, 95 [1883]; ^DGRIFFITH–THOMPSON, III, 93, no. 1011
 [1909]; cf. Möller in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 67 n. 6 [1928].
 NB. ^Bῥῆαι is not this word, but = ^Bῥοσται, ^Sτοτα, ‘door-post, lintel’.

τῆῃο (Crum 399b), ‘make pure, purify’ = ⲧⲏⲛⲁⲗⲁ , *dit wʹb*, ‘cause to be
 pure’; ⲧⲏⲛⲁⲗⲁ , *dit wʹb*, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.* 171 [1867]; more explicit STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed.
 108, §236 [1894]; ^DERICHSSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossary),
 111 b [1950].


(τῆκο), τῆρε- (Crum 400b adding τῆρε-, τῆροσ, τῆρωσ from P.
 Bodmer XXI, p. 25), ‘send’ = ⲧⲏⲛⲁⲗⲁ , ‘cause’ + ἥωρ, ‘go’.

CRUM, *A Coptic Dict.* 400 b [1934].

^Sτῆηλ, ^Bῥῆηλ (Crum 400b), ‘fold (?)’ for sheep, prob. same as τῆηρ,
 ‘blow with foot’, see this latter.

τῆηη (Crum 400b), ‘beast’, domestic animal = ⲧⲏⲛⲁⲗⲁ , *tp n ʹwt >*
 ⲧⲏⲛⲁⲗⲁ , *tp n ʹwt* (*Wb.* v, 267, 4), lit. ‘head (= choicest) of
 animals’, ‘cattle’, Late Aeth. ⲧⲏⲛⲁⲗⲁ (*Wb.* v, 438, 17), *dbnt*, ‘cattle’,
 ⲧⲏⲛⲁⲗⲁ (Er. 17, 1), *tp n ʹwt(w)*, ‘cattle’.

^HDNIMS, *JEA* 22, 51–4 [1936]; cf. Gardiner, *JEA* 38, 30–1 [1952];
 for Aeth. ex. cf. Maspero, *Ét. de myth. et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 253
 n. O [1876].


τωβθ (Crum 402 a), 'pray, entreat, console' =  (Wb. v, 439, 6 ff.), *dbh*, 'require, entreat'; 𐩧𐩢𐩨 (Er. 624, 5), *tbh*, 'pray, entreat'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

TOR (Crum 403 a), 'knife, razor' = 𐩧𐩢 (Er. 659, 3), *tk*, 'knife, razor'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1044 [1909].


TOR (Crum 403 a), 'be strong, thick, strengthen', Qual. THP? = Gr.-R.

 (Wb. v, 325, 15), *th*, 'fat'.


DÉVAUD in *Kēmi* 2, 11-12 [1929].

TOR (Crum 403 b), 'throw, cast' = 𐩧𐩢𐩨 (Er. 659, 7), *tkʒ*, 'throw'.





SPIEGELBERG in *ZÄS* 45, 97 n. 7 and Pl. III (right) [1908].

TOR (Crum 404 a), 'kindle' (fire), 'bake' =  (Wb. v, 332, 14 f.), *tkʒ*, 'burn (trans.), warm up (trans.)'; 𐩧𐩢𐩨 (Er. 659, 4), *tk*, 'burn (trans.), kindle'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1569 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 303, no. 958 [1917].

𐩧𐩢 (Crum 404 b), 'spark' =  (Wb. v, 331, 5 f.), *tkʒ*, 'flame, torch, candle'; 𐩧𐩢𐩨 (Er. 659, 4), *tyk*, 'spark'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 92, no. 992 [1909].

INTOR (Crum 404 b), 'oven' of bath, from INTOR = *   , *pr n tkʒ*, lit. 'house of baking'.

VON LEMM in *ZÄS* 25, 115 n. 1 [1887]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 108 [1889].

TARO (Crum 405 a), 'destroy' = *   *dit ʒk*, 'cause to perish' (*ʒk*, Wb. I, 21, 11 f.); 𐩧𐩢𐩨 (P. Ins. 9, 10; 10, 10 etc.), *dit ʒk* (*ʒk*, Er. 11, 12).

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 96 [1860]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 64 n. 5; 246 n. 6 [1907].

TORM (Crum 406 a), 'pluck, draw, drag' =    (Wb. v, 500, 6. 7), *dgm*, 'become exhausted, worried' (cf. TORM NQHT, 'be troubled at heart'); 𐩧𐩢𐩨 (Er. 659, 1), *tkm*, 'draw out, pluck'.

DRIOTON in *Revue de l'Ég. anc.* 2, 182 [1929]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 77, no. 346 [1897].

^BΤΙΛΙ (Crum 409 b), 'fenugreek', *Trigonella foenum graecum* L. = 𐤓𐤕𐤋 (not in Er.; P. BM 10516, 3 unpublished), *tl̄* < Gk. τῆλις.

KEIMER in *BIFAO* 28, 84 and n. [1929].

ΤΩΛΡ (Crum 410 a), 'pluck out' = 𐤕𐤖𐤓 (Er. 649, 7), *tl̄g*, 'loosen'.

MÖLLER, *Rhind*, 60*, no. 427 [1913].

ΤΕΛΗΛ (Crum 410 a), 'rejoice' = 𐤕𐤌𐤋𐤋 (Er. 590, 3, reads *gll*), *tl̄l*, 'rejoice', from Semitic 𐤌𐤓𐤏*, (𐤌𐤓𐤏)?

^DREVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 14 n. 6 [1912]; ^SSETHE, *Verbum*, I, 10, § 11 [1899] and Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 144 [1921].

NB. The reading *tl̄l* initiated by Revillout and adopted by Spiegelberg, *Mythus*, p. 30, is acc. to Shore at least as justifiable as *gll*, Spiegelberg, *op. cit.* p. 34, and 84, nos. 886 and 887, followed by Erichsen.

^SΤΩΛΜ, ^BΘΩΛΕΘ (Crum 410 b), 'be defiled, besmirched, defile', connected with Gr.-R. 𐤕𐤖𐤓𐤌 (Wb. v, 312, 9), *tnm*, 'dirt (which is washed off)'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1646 [1868].

ΤΛΟΜ, ΤΗΟΜ (Crum 411 a), 'furrow' = 𐤕𐤌𐤐𐤌𐤌 (Wb. v, 312, 8), *tnm*, 'furrow' probably < 𐤕𐤌𐤐𐤌𐤌 (Wb. v, 381, 8), *tnm*, 'cauldron, hole' or sim., from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤕𐤓, 'furrow'; Arabic 𐤍𐤕𐤓.

^HLANGÉ, *Amenemope*, 49 [1925]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 23 [1775]; cf. Rossi, *Etym. Aeg.* 66 [1808].

ΤΛΤΛ (Crum 411 a), 'drip, let drop'.

ΤΛΤΛε (Crum 411 b), 'a drop' = 𐤕𐤌𐤕𐤌𐤌 (Er. 649, 8), *tl̄tl̄l̄*, 'a drop'.



BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, § 66 [1855].

ΤΑΛΣΟ (Crum 411 b), 'make to cease, heal' (causative of 𐤌𐤁𐤎ε) = 𐤕𐤁𐤎𐤌 (Er. 264, 6), *ty* (𐤕) *lg*, 'cause to stop' (from 𐤕𐤕𐤕, *lg*, 'to cease').




SETHE, *Verbum*, 93, § 212 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 54, no. 528 [1909].

^FΤΑΕΙΜ (Crum 412 a), 'to help' = 𐤕𐤁𐤎𐤌 (Er. 607, 10), *tym*, 'protect'.

SPIEGELBERG in *Sitzber. bayer. Ak.* 1925, Abh. 4, 15 [1925]; cf. Sottas, *Revue de l'Ég. anc.* 1, 231 [1927].

τ.μ- (Crum 412a), negation of infinitive, etc. =   (Wb. v, 302, 5 f.),
 tm, negation of certain verbal forms; $\nu\gamma$ (Er. 629, 3), tm, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 446 (§289, 4°) [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 149,
 §§294-5; 152, §299; 186, §375 [1855].




τ.ω.μ (Crum 412b), masc., 'mat' of reeds =    π (Wb. v, 307, 2-9),
 tm', 'mat'; $\gamma\zeta$ (Er. 631, 3), tm, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 2 [1931]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 148 note
 [1900].






NB. This masc. word is to be distinguished from fem. τ.μη; see this
 latter.

τ.ω.μ (Crum 412b), 'to shut' =    (Wb. v, 308, 5 f.), tmm, 'to shut';
 $\zeta\kappa$ (Er. 631, 4), tm, 'to shut'.




^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 132 n. k (ad *Urk.* iv, 752, 14) [1853];
^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 631, 4 [1954].

τ.ω.μ (Crum 413a), 'be sharp, sharpen' =    (Wb. v, 448, 7 f.), dm,
 'sharpen, make pointed'; $\sigma\zeta$ (Er. 632, 1), tm, 'sharpen'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1636 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 66*, no. 465
 [1910].

τ.α.μ.ο (Crum 413b), 'tell, inform' (causative of ε.ι.μ.ε) = L.Eg.   
 ϵ  (Wb. i, 184, 22), dit 'm', 'announce', lit. 'cause to know'.




BRUGSCH, *Wb.* 188 [1867].

†μ.ε (Crum 414a), 'village' =    (Wb. v, 455, 6 ff.), dmy, 'locality';
 $\lambda\mu\zeta$ (Er. 632, 6), tmy (dmy), 'town, village'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 141 n. 2 [1861]; ^DKRALL,
Mitt. Erz. Rainer, vi, 54 and 77, no. 334 [1897].

τ.ω.ω.μ.ε (Crum 414b), 'join' (trans. and intr.) =    (Wb. v, 453, 6 f.),
 dmy, 'touch, join'; $\nu\zeta$ (Er. 631, 2), tm, 'join, clothe'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 125 and 141 n. 2 [1861];
^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

Qual. τ.ο(ο).μ.ε, 'be fitting, appropriate', cf.   , impersonal, with
 $\mu\mu$, n (Wb. v, 455, 1), 'it is fitting for'.



SETHE, *Untersuchungen*, v, 81 [1909].

ΤΩΩΜΕ (Crum 415 a), fem., 'purse, wallet' =  (Wb. v, 307, 15-17), *tmš*, masc., 'sack' for grain.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1328 [1882] (though comparing *tmšyt*).

ἈΤΩΜΕC, 'purse, wallet' =  (Er. 633, 1), *tms*, 'hatch' of the boat, belongs more probably to ΤΩΜC, 'bury' (or ΤΩΜ, 'to shut'?).








ERICHSSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 87 [1937].



ΤΜΔ(Ε)ΙΟ (Crum 415 b), 'justify, praise' = * *dtt mšc*; 'cause to become just';  (Er. 149, lower), *ty mšc*, 'justify'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 112, §244 [1894]; ^DSETHE, *Demot. Urkunden*, 277 and 358 [1920].



ΤΜΗ (Crum 415 b), 'mat' of reeds =  (Wb. v, 307, 10. 11), *tmšyt*, 'mat';  (Er. 631, 3), *tmšt*, 'mat'. Acc. to Vycichl, *ZÄS* 85, 72 ΤΜΗ is a collective of ΤΟΜ, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 10 [1931]; cf. Maspero, *Ét. ég.* I, 90 note [1880] (deriving ΤΜΗ inaccurately from *tmš*); ^DHESSE, *Gnost. Pap.* 16 [1892].




ΤΜΘΔΜ (Crum 416 a), 'mule' =  =  *tm̄tm*, in  =  =  *nš cšw n tm̄tm* (O. Turin, Cat. 2167, 1), 'the donkeys of *tm̄tm*', where *tm̄tm* is a receptacle for grain, =  =  (Wb. v, 371, 2), *tm̄tm*.

ΤΜΜΟ (Crum 416 a), 'feed, nourish' (causative of ΟΤΩΜ) =  *dtt wnm* (de Rougé, *I.H.*, Pl. 158, 16; also P. Orb. I, 9; O. DM 412, 3; 428, 2; *LRL* 8, 3, etc.), lit. 'cause to eat';  *ty wnm*, 'cause to eat'.

^HSETHE, *De aleph prothetico*, 33 [1892]; cf. Stern, *Kopt. Gr.* 157, §328 [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 19, no. 194 [1909].

ΤΩΜΕ (Crum 416 a), 'bury' = Late Egn.  (Wb. v, 369, 6), *tms*, 'bury';  (Er. 633, 1), *tms*, 'bury'.

^HGARDINER, *Egn. Hieratic Texts*, I, 27 n. 22 [1911]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].

ΤΩΜΤ (Crum 416 b), 'meet, befall' =  (Wb. v, 457, 4f.), *dmd*, 'join together';  (Er. 634, 1), *tm̄t*, 'join together', possibly fused with  (Er. 631, 2), *tm*, which is > ΤΩΩΜΕ.

^HPLEYTE in *ZÄS* 3, 53 [1865]; ^DNot identified.

ТОВАТ (Crum 416b), 'be amazed, stupefied' = 𐤕𐤕𐤁 (Er. 634, 3), *tmf*, 'deceive, confuse, be embarrassed'.

BRUGSCH in *ZAS* 26, 32 [1888].

ОТМЕТ (*JEA* 28, 26, 47), ^{A2}ТМЕТ (Mani Keph. 128, 3; 135, 3; 162, 29; Ps. 154, 15-16 and 203, 17), mostly in connection with ^OЕНЕЭ, ^{A2}ДЛНХЭ, 'eternity' = 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 460, 5 f.), *dmd*, 'totality; ψ ' (Er. 634, 2), *dmd*, 'total'.

VOLTEN in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen...oblata*, 364-5 [1953].

ТМТМ (Crum 417a), 'be heavy, oppressed, strike upon, resound' = 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 309, 7. 8), *tmtm*, 'crush' (a medicament) > Late 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 309, 10), *tmtm*, 'annul'.

ТМЭО (Crum 417a), 'set on fire, kindle' (causative of 𐤕𐤕𐤁) = * 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 309, 10), *tmtm*, 'annul'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, § 234 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 391 [1909].

-ТН, suffix 2nd pers. pl. = 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 371, 14, 15), *tn*, < 𐤕𐤕𐤁 , *tn*, 'your'; 𐤕𐤕𐤁 (Er. 634, 4), *tn*.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

ТН-, prefix of 1st per. pl. of 1st Present = L.Eg. 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 246, middle), *tn*, 'we' as subject in sentences with adverbial predicate; 𐤕𐤕𐤁 , 𐤕𐤕𐤁 and sim. (Er. 609, bottom), *tn*.

^HMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 60 [1871].

ТОН (Crum 417b), 'where?' = 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 373, 1 ff.), *tny*, 'where, wherefrom, whereto?'; 𐤕𐤕𐤁 (Er. 634, 5), *tn*, 'where(from)?'.

^HGOODWIN in Chabas, *Mél. égyptol.* I, 81-2 [1862]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 50 n. 4 [1908].

ТНН (Crum 418b), 'dam, dyke' = 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 465, 1), fem., *dnyt*, 'dam' > L.Eg. 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 465, 4), masc., *dny*, Gr.-R. 𐤕𐤕𐤁 (Wb. v, 465, 3), masc., *dny*, 'dam as limit of fields'; 𐤕𐤕𐤁 (Er. 637, 3), masc., *tn*, 'dam'.

^HVOGELSANG, *Komm. Bauer*, 174 [1913]; ^DLEXA, *Mél. Maspero*, I, 404 [1938].

τἈΠΟΥΤ (Crum 421 b), 'trust, believe', connected with ΠΑΟΥΤ, see the latter.

τἈΠ (Crum 422 a), 'horn' = $\Rightarrow \text{J} \searrow$ (*Wb.* v, 434, 3), *db*, 'horn'; $\text{J} \searrow \underline{\text{z}}$ (Er. 625, 5), *tp*, 'horn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1628 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

τῶΠ (Crum 422 a), 'edge, end, border of garment' = $\text{J} \underline{\text{z}}$ (Er. 625, 6), *tp*, 'edge of garment'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 76 n. 1 [1948].

τῶΠ (Crum 422 b), 'stitch, stop, caulk' = $\hat{\square} \square$ (not in *Wb.*), *tp*, 'to stitch', also spelt $\hat{\square} \text{J} \square$; $\text{J} \underline{\text{z}}$ (not in Er.), *tp*, 'to stitch'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 33 [1955]; ^DPARKER in *JEA* 26, 93 [1940].

μερῶΠ, μαρῶΠ (Kasser, *Pap. Bodmer*, XIX, p. 37) and ρἈΜΠῶΠ 'needle' = $\text{J} \underline{\text{z}} \searrow$ (Er. 174, 2), *mh-n-tp*, 'needle', but probably through metathesis and simplification from *ρῶΜΠΤ + Π + τῶΠ, 'copper for (lit. 'of') sawing' as suggested by ρἈΜΠῶΠ < ρἈΜΠ(τ)ῶΠ.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 39, no. 394 [1909].

τῶ(ω)Π (Crum 422 b), 'be accustomed, accustom' = $\text{J} \underline{\text{z}}$ (Er. 626, 1), *tp*, 'accustom'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 626, 1 [1954].

Probably identical with τῶπε, 'to taste'; see this.

†Πε (Crum 423 a), 'loins' = $\hat{\square} \searrow$ (*Wb.* v, 445, 13 f.), *dpt*, a double part of body, 'loins'.




DÉVAUD, *Étymologies coptes*, 18-20 [1922]; cf. LEFÉBURE, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXVI), 205 = *Sphinx* 2, 81 [1898] (with doubts).

τῶπε (Crum 423 a), 'to taste' = $\hat{\square} \searrow$ (*Wb.* v, 443, 7 f.), *dp*, 'to taste'; $\hat{\square} \underline{\text{z}}$ (Er. 625, 4), *tp*, 'to taste'.





^HCHABAS, *Voyage*, 131-2 [1866]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1007 [1909].

†Πε, subst. 'taste' = $\hat{\square} \searrow$ (*Wb.* v, 444, 16 f.), *dpt*, subst. 'taste'; < ρἈΠ $\underline{\text{z}}$ (Er. 628, 3), *tpyt*, subst. 'taste'.





^HBRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 298, no. 921 [1917].

Ṣ-TḤNOṢ, Ḥ-ṢḤNOṢ, Ḥ-TḤNE, suffix of 2nd pers. pl. = , *tnw*, 
(Saite Period; *Wb.* v, 371, 16, 17), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl., also as abs.
pronoun (*Wb.* v, 371, 6),  (Er. 640, 3), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl.







^HSTERN, *Kopt. Gr.* 47, §89 [1880]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 405 [1909].




TḤNO (Crum 419a), 'pound, tread down' = *  , *dlt n^{cc}*, 'to cause to become fine, smooth' (for *n^{cc}*, see *Wb.* II, 208, 2 f.; for the meaning 'smooth', cf. Gardiner, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, Text, 41 n. 5; 49 n. 1);  (Er. 208, 1), *ty-n^c*, 'grind finely, pound'.






^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 432 [1909].

TḤNOṢ (Crum 419b), 'send' =    (e.g. Wenamūn 2, 39), *dlt inw*, 'cause that they should bring';  (Er. 33, bottom), *ty inw*, same.




SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

TORTḤ (Crum 420a), 'be like, liken' = ?reduplication of *  , *tny*, from which (causative?)    (*Wb.* IV, 359, 9), *stny*, 'bear comparison with'.








DÉVAUD's slip (Dévaud draws attention to Arabic تَبَّنَ, 'compare'; تَبَّنَ, 'similar, equal'); 'estimate, speculate' = reduplication of    (*Wb.* v, 374, 1 f.), *tny*, 'lift up, distinguish'.

TḤḤ (Crum 421a), 'wing' of birds, angels, etc. =    (*Wb.* v, 577, 6), *ḏnh*, 'wing';   (Er. 640, 9), *tnḥ*, 'wing'.






^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

(TḤḤḤ), TḤḤḤ (Crum 421a), Qual. TḤḤḤ (Mani Ps.) 'entangle, be in converse with' =    (*Wb.* v, 578, 8, 9), *ḏnh*, 'seize (birds) by wings, seize'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904].

TḤḤḤ (Crum 421a), 'make, keep alive' (causative of ḤḤḤ) =     , *dlt ḥnh*, 'cause to live';   (Er. 63, middle), *ty ḥnh*, 'keep alive'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 198 [1867].

TḤḤḤḤ, TḤḤḤḤ- (not in Crum; ex. Mani Hom. 32, 5) 'arouse', causative of ḤḤḤḤ = *    , *dlt nhs*, 'cause to awake'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

τῶπε (Crum 424 b), 'willow' = $\overline{\text{C}} \text{ } \ominus \text{ } \text{Q}$ (*Wb.* v, 385, 13 f.) *trt*, 'willow', *Salix safsaf* Forsk.; $\text{L} \text{ } \text{V} \text{ } \text{L}$ (Er. 647, 2), *trt*, 'willow'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

τῶπε (Crum 425 a), (I) 'hand' = $\overline{\text{B}} \text{ } \ominus \text{ } \text{W}$ (*Wb.* v, 580, 3 f.), *drt*, > $\overline{\text{C}} \text{ } \text{D}$, 'hand'; $\text{J} \text{ } \text{J} \text{ } \text{L}$ (Er. 643, 1), *trt* (*drt*), 'hand'.

^HSETHE, *ZÄS* 50, 91 [1912].

See also $\text{Q} \text{ } \text{M} \text{ } \text{N} \text{ } \text{P} \text{ } \text{O} \text{ } \text{P} \text{ } \text{E}$.

(2) 'spade, pick' = $\text{L} \text{ } \text{L} \text{ } \text{L}$ (Er. 647, 3), *trt*, 'hoe' or sim.; from τῶπε the modern Eg. Arabic طوريه , *tūrīyya* (Peyron, *Lex.* 249).

^BΚΕΖΘΡ(I) (Crum, Add. xviii b & 425 a, under $\text{P} \text{ } \text{O} \text{ } \text{P} \text{ } \text{E}$), ἀνακρούεσθαι, 'strike up' (in music = $\overline{\text{L}} \text{ } \text{J} \text{ } \overline{\text{C}} \text{ } \text{D}$ (*Wb.* v, 18, 8 f.), $\text{K} \text{ } \text{C} \text{ } \text{H}$ *drt*, 'stretch out a bent hand (i.e. arm) over offerings', lit. 'bend the hand'.

WESTENDORFF, *Kopt. Handwb.* 73 [1965].

$\text{P} \text{ } \text{O} \text{ } \text{P} \text{ } \text{E}$ (Crum 425 a), 'use hand, clap hands, stamp (with feet)' = $\text{J} \text{ } \text{V} \text{ } \text{L} \text{ } \text{L}$ (Er. 642, 1), *tr*, 'dance'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 301, no. 938 [1917].

$\text{W} \text{ } \text{E} \text{ } \text{N} \text{ } \text{O} \text{ } \text{P} \text{ } \text{E}$ (Crum 425 a), 'grasp hand, undertake, be surety for' = $\text{J} \text{ } \text{J} \text{ } \text{V} \text{ } \text{L}$ (Er. 500 and 643), $\text{S} \text{ } \text{P}$ *trt*, 'to warrant, go bail for'.

SETHE in *ZÄS* 50, 91 and n. 2 [1912]; cf. SETHE, *Dem. Urk.* 38 [1920].

$\text{W} \text{ } \text{E} \text{ } \text{N} \text{ } \text{O} \text{ } \text{P} \text{ } \text{E}$ (Crum 427 a), 'grasp hand' in greeting = $\overline{\text{J} \text{ } \text{J} \text{ } \text{V} \text{ } \text{L}}$ + suffix (*Wb.* IV, 532, 5, 6), $\text{S} \text{ } \text{P}$ *drt*, 'grasp hand' in friendly way, also to help.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 532, 5 [1930].

ΤΟΟΤΣ



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 29, §56; 103, §232 [1855].

^SΕΙΡΕ ΚΑΤΟΟΤΣ: ^BΕΡ ΑΤΟΤΣ (Crum 426 a), 'endeavour', lit. 'make one who stretches, applies (part. coni. of $\text{P} \text{ } \text{O} \text{ } \text{P} \text{ } \text{E}$), *sw*, cf. Sethe in *Rec. trav.* 24, 189 [1902]) (the) hand' = $\text{J} \text{ } \text{J} \text{ } \text{J} \text{ } \text{L} \text{ } \text{V} \text{ } \text{L}$ (Er. 57, 2), *tr* 'w-*trt*, 'endeavour, make an effort'; also 'stretch out hand', as sign of warning (Erichsen, *Dem. Lesest.*, Gl. 12).




^{HD}SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 23, 202-3 [1901].

^SΖΑΤΗ-, ^BΖΑΤΗ- (Crum 428 b), 'under the hand of', so 'beside' = $\text{J} \text{ } \text{V} \text{ } \text{L}$ (Er. 381, top), *hr trt n*, 'under (the) hand of'.



GRIFFITH, *Ryl.* III, 380 [1909].

тре (Crum 429 b), 'kite' =   (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey; $\epsilon\gamma/\zeta$ (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.


^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1559-60 [1868].

тро (Crum 430 a), 'cause to do' (causative of **ειρε**) =   , *dtt tr̄y*, 'cause...to do'; $\text{ⲉ} \text{ⲓ}$ (P. Ryl. IX, 10, 16), *dtt tr̄*, same meaning.




^{HERMAN} in ZÄS 22, 33 [1884]; ^{DERICHSEN}, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111 b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = * , *dtt tr̄y*; $\text{ⲉ} \text{ⲓ}$, *ty tr̄*.

^{HDE ROUGÉ}, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. ^{SALVOLINI}, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].


трѣни (Crum 430 a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac .

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 51 [1808].




тaрro (Crum 430 a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of **ωρη**) = *  , *dtt r̄rk*, 'cause to swear'.

^{STEINDORFF}, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].


тpиm (Crum 430 b), 'trefoil, clover' = β/ζ (Er. 14, 1), *βtrm*, 'clover', from Gk. **θέρμος**, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in BIFAO 28, 83.

Also **θαρμοϑε** = $\gamma\alpha/\beta/\zeta$ (Er. 648, 5), *trmws*, Egn. Arabic , cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].


^{SPIEGELBERG} in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; ^{CRUM} in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}тpиm (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of **p̄ime**) =   , *dtt rmy*, 'cause to weep'; $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *t̄-rmy*, same meaning.

^{ALLBERRY}, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тopп (Crum 430 b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew , 'rend, pluck'.

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тopп (Crum 431 a), 'sew, stitch' = $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Er. 648, 3), *trp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew , 'sew (together)'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912];
^SROSSI, *Etym. aeg.* 70 [1808].

τερποε (Crum 431 b), 'baked brick' from *τεδ-ποε (von Lemm, *Kopt. Misz.* cxxi 518; Jernstedt, *ZÄS* 64 [1929], 124-5) τωθε + ποε (Qualit. of ποε) = ḡmṯ pmlꞥ, *tb ppy*, 'baked brick'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

τρῖρ (Crum 431 b), fem., 'oven' =]] 𐤀 𐤀 | 𐤀]]]] (Wb. v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; ḡmṯ (Er. 648, 8), *trry*, 'oven'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1579 (cf. p. 621, s.v. *mgʿ*) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

τροτρ (correct reading instead of τροτρ of Crum 406 b), 'speed' =]] 𐤀 | 𐤀]]]] (Wb. v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

τρε (Crum 431 b), 'become afraid' = ? 𐤀]]]]]] (Wb. v, 318, 1 ff.), *trē*, 'treat respectfully, honour'; ? 𐤀 𐤀 𐤀 (Er. 647, 7), *tryʿ*, nn., 'fear, tremble?'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

τωρτ (Crum 431 b), 'staircase' = — 𐤀]]]]]] (Wb. v, 226, 2, 3), *tš-rd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot'; 𐤀 𐤀 𐤀 (Er. 649, 3), *trt*, 'staircase, terrace'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

τωρτρ (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is τωρτ interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into τωρτρ.

GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].

τροταν (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel-Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

τωρϣ (Crum 432 a), 'be red, red' = 𐤀 𐤀]]]]]] (Wb. v, 488, 1 f.), *dšr*, 'be red, red'; 𐤀 𐤀 (Er. 658, 6), *tšr*, 'be red, red'; also 𐤀 𐤀 𐤀, *trš*.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ^DNot identified.

-TE = 𐤓 , *tw*, > ⲁⲉ , *tw* (*Wb.* v, 358, 7. 8), 'thou', 2nd pers. sing. of dependent personal pronoun after Imperative for emphasis.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 205 [1906]; cf. Till in *WZKM* 33, 125-6 [1926].

See ⲁⲙⲁⲗⲧⲉ , Ⲁⲓⲉⲧⲧⲉ (under ⲁⲓⲁⲓ), Ⲁⲁⲣⲏⲗⲧⲉ (under ⲗⲁⲣⲉⲗ), Ⲁⲁⲩⲩⲉⲧⲧⲉ (under ⲁⲩⲩⲁⲓ), ⲣⲁⲥⲧⲉ , ⲕⲏⲗⲧⲉ , Ⲁⲟⲩⲗⲉⲧⲧⲉ (under ⲟⲩⲗⲁⲓ); also ⲉⲓⲥⲧⲉ (under ⲉⲓⲥ). For Demotic verbs coalescing with ⲓ , *ti*, 'thou', see Spiegelberg, *Petubastis*, 30*, no. 191 (*nu*, 'see') and 37*, no. 231 (*ris*, 'wake').

TE-, prefix of 2nd pers. fem. sing. of 1st Present = ⲁⲉⲧ ; ⲁⲓⲥ (*Er.* 609, middle), *twi*.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

TH (Crum 391 b), 'time, season' = ⲧⲏ (*Wb.* v, 313, 12 ff.), *tr*, 'time'; ⲧⲏ (*Er.* 600, 3), *ti*, 'time'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 28, §32 [1880]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1524 [1868].

OTH (Crum 392 a), 'underworld' = ⲟⲩⲏ (*Wb.* v, 415, 3 f.), *dit*, 'underworld'; Ⲁⲓⲁⲓⲧⲏ (*Er.* 613, 6), *t(w)it*, 'underworld'. Cf. also the late writing, ⲟⲩⲏ (ⲙⲓⲧⲏ) for ⲙⲏⲧⲏ , 'fifteen' (*ZÄS* 9, 139).

^HERMAN, in *ZÄS* 21, 94 and Pl. III, l. 7 [1883]; ^DHESS, *Stne*, 182 [1888].

^BTH (Crum 392 a), 'there' = ⲧⲏ (*Wb.* v, 420, 6), *dy*, 'there'; ⲧⲏ (*Er.* 604, 1), *ty* or ⲧⲏ , *ti*, 'there'.

^HSETHE in *ZÄS* 50, 100 [1912]; ^DSETHE, *Dem. Urk.* 430, §66 [1920].

TH (Crum 260 b, s.v. ΠH), demonstr. pronoun 'that' = ⲧⲏ (*Wb.* v, 211, 5), *ti* > ⲧⲏ , *ty*, ⲧⲏ (*Wb.* v, 212, 3 f.), 'this, that'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 46, §96, Anm. [1904].

†-, prefix of 1st pers. sing. of 1st Present = ⲁⲉⲧ (*Wb.* v, 246, top), *twi*; ⲙⲏⲧ (*Er.* 609, middle), *twy*, same.

^{HD}MASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

† (Crum 392 a), 'give' = ⲧⲏ (*Wb.* II, 464, 1 ff.), *rdy*, 'give'; ⲧⲏ (*Er.* 604, 7), *ty*, 'give'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 88-90, 359-61 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 129, §265 [1855].

† εθολ (Crum 394 b), 'give forth, away, sell' = L.Eg. , dit r-bnr, 'sell', lit. 'give out(side)'; ετα (P. Hauswaldt, Pl. 14, 10 a, 3), ty r-bl, 'sell'.

HPEET, *Tomb Robberies*, 68 [1930]; D SPIEGELBERG, *Die dem. Papyri Hauswaldt*, 7* n. 9 [1913]; cf. MALININE, *Choix de textes juridiques*, 82 n. 13 [1953].

† μη- (Crum 393 b), 'fight with' = (Er. 606, 1), ty irm, 'fight with'.

GRIFFITH, *Stories*, 193 [1900].

πετε- + name of a deity, in masc. proper names = , p³ dy..., 'he whom... has given' (*Wb.* II, 464, 7); |4-v (Er. 605, bottom), p³ ty....

HSETHE in ZÄS 30, 51 and n. 1 [1892].

τετε- + name of a deity, in fem. proper names = (Wb. II, 464, 7), t³ dy....; |5 or |2, t³ ty..., 'she whom... has given'.

SPIEGELBERG, *Aeg. u. griech. Eigennamen*, 80-1 [1901].

ταλ- (Crum 395 b), part. coni., 'giver', still independent in proper names |w|, P³-[n]-p³-ty, 'He of the Giver (i.e. God), παπτάις, and |2|4|, P³-[n]-ty, 'He of Giver', Πατῆς, Παταί, Πατῆς.

MATTHA, *Dem. Ostraca*, 92, note on 38, 1 [1946].

σιν† (Crum 396 a), 'giving, selling' = (Er. 605, bottom), gy-n-ty 'giving'.

THOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 42 and Pl. V, D 135, l. 1 [1913].

το (Crum 396 a), 'land, earth' = (Wb. v, 212, 6 ff.), t³, 'earth, ground'; (Er. 598, 2), t³, 'land, earth, world'.

HCHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. Tableau général, p. (43) and Pl. 20, no. 417 [1824]; D BRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

ο(π)το τηρυ, P³ηθο τηρυ, οίκουμένη = (Wb. v, 216, top), t³ r dr-f, 'the whole earth'.

οτα- in τα εἴπη, 'this world', see under εἴπη.

For οραμητό, see this.

τοε (Crum 396 a), 'part, share' = (Wb. v, 465, 9 f.), dnyt, 'part, share'; λλ (Er. 638, 5), tnyt (dnyt), 'part, share, piece'.

HSETHE, *Von Zahlen und Zahlworten*, 89 [1916]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 42, and Pl. F, no. 175 [1836]; D BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8 and 47 [1848].

TOE (Crum 396b), 'spot' = $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 238, 9), *tyt*, 'something used by painter besides colours, clay, gold and sim.' and (*Wb.* v, 239, 1 f.), 'sign, mark, figure'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 29-30 [1920].

TΩZ (Crum 260b, s.v. πωz), fem. of possessive pronoun used absolutely = $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} + \text{suffix}$ (*Wb.* v, 212, 2), *tjy*, 'mine'; $\text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (Er. 603, bottom) *tjyk*, 'thine'.

HERMAN, *Spr. Westcar*, 50, §97 n. 1 [1889]; ^DNot identified.

TAÏHE, TÏHÏE (Crum 397a), 'chest, coffin, pouch' = $\text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (Er. 622, 7), *tyht* or $\text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ *tybt*, 'coffin, shrine, chest'. Both Coptic and Demotic seem to be fusion of two separate words still carefully distinguished in L.Egn.:

1. $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 561, 8-12), *dbt*, fem., 'shrine, coffin', also $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲟ} \text{ⲛ}$ (O. DM. 233, 4, 10; $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ O. Cairo 25521, 10; $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ O. IFAO 128, 6; $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ O. Černý 20, 4 and vo. 1; > Graeco-Roman $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 261, 6), *tbt*, perhaps > TÏHÏE (because of its broken vowel, cf. TΩΩHE, 'repay').





2. $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 434, 10), *dbt*, fem., 'chest, box', also on the lid of a box which contained garments from Tutankhamūn's tomb, Cairo J.E. 61500B; identical with $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ (*Wb.* v, 261, 11), *tbt*, also written $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$ P. Turin Cat. 2104, vo. II, 7 ('t. for garments') and very often $\text{ⲟ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$, *tbt*, O. Berlin 12343, vo. 2; O. Gardiner 119, 2; O. IFAO AG 33, vo. 5 ('t. for garments'), and Gr.-R. $\text{ⲓ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 261, 6), rendered in Hebrew as $\text{ⲛ} \text{ⲓ} \text{ⲛ}$, 'chest, box', LXX θίβις, > perhaps TAÏHE.

HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* xxii), 139 (read in 1849) [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 65 [1808].




According to Steindorff (in Crum, Add., p. xxii) there are two different words: TAÏHE, -*hî* < *dbt*, and TÏH(Ï)HE, *ⲟ*h^h*hî* < *tbt*.

TEHI (Crum 397a), 'obol' coin = $\text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Er. 552, 1, reading *kt*) *tbç*, 'obol', properly 'seal' because of the figures stamped on the coin.











PIERCE in *JEA* 51, 158-9 [1965]; LÜDDECKENS in *OLZ* 60, col. 143 [1965].

^Bτῆῃε (Crum 397a), 'strip, bandage' of linen =   (plural) 'mummy bandages', *Zauberspr. f. Mutter u. Kind*, 8, 8;   (*Wb.* v, 560, 10. 11), *db̄*, 'kind of garment for gods'.





















DÉVAUD's slip.

τῆῃε (Crum 397b), 'finger' =   (*Wb.* v, 562, 12 f.), *db̄*, 'finger';  (Er. 623, 1), *tb̄* (*db̄*), 'finger'.






^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 295 [1865].

As measure 'finger's breadth, digit', =  *db̄*, 'finger' as a part of cubit, *Wb.* v, 565, 11 and for *στῆῃε μμοστ* cf.         , *db̄* *n mr̄ht* (*bit*) 'finger, a little of fat (honey)', *Wb.* v, 565, 12.

CRUM, *Cat. of the Coptic MSS in the Brit. Mus.* 258b, n. 2 [1905].






τῶωῃε (Crum 397b), name of 5th month =           *bt*, lit. 'The offering', this being the old word           (*Wb.* I, 167, 10), *bt*, 'offering'.

ČERNÝ in *ASAE* 43, 173-18 [1943].




τῶωῃε (Crum 398a), 'brick' =     (*Wb.* v, 553, 7 f.), *db̄t*, 'brick';  (Er. 617, 6), *tb̄*, 'brick'. From τῶωῃ is Arabic طوب (so already ROSSI, *Etym. Aeg.* 227 [1808]).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 403 [1909]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1003 [1909]; SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].








See also τῆῃε.


τῶωῃε (Crum 398a), 'to seal' =     (*Wb.* v, 566, 12 f.), *db̄*, 'to seal';  (Er. 623, 2), *tb̄* (*db̄*), 'to seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 162, note [1900].

τῆῃε (Crum 398b), subst. 'seal' =   (*Wb.* v, 566, 5 f.), *db̄t*, 'seal';  (Er. 623, 2), *tb̄* (*db̄*), subst. 'seal'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1678 [1868]; LEFÉBURE, *Traduction comparée des hymnes au soleil*, 41 [1868].


τῶωῃε (Crum 398b), 'repay, requite' =     (*Wb.* v, 555, 5 f.), *db̄*, 'replace, compensate, repay';    (Er. 618, 10), *tb̄* (*db̄*), 'compensate, repay, punish'.

τωηρ (Crum 402 a), 'pray, entreat, console' =  (*Wb.* v, 439, 6 ff.), *dbh*, 'require, entreat'; 𓂏 (Er. 624, 5), *tbh*, 'pray, entreat'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

τωρ (Crum 403 a), 'knife, razor' = 𓂏 (Er. 659, 3), *tk*, 'knife, razor'.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1044 [1909].

τωρ (Crum 403 a), 'be strong, thick, strengthen', Qual. τHR? = Gr.-R.  (*Wb.* v, 325, 15), *th*, 'fat'.


DÉVAUD in *Kémi* 2, 11-12 [1929].

τωρ (Crum 403 b), 'throw, cast' = 𓂏 (Er. 659, 7), *tk*, 'throw'.



SPIEGELBERG in *ZÄS* 45, 97 n. 7 and Pl. III (right) [1908].

τωρ (Crum 404 a), 'kindle' (fire), 'bake' =  (*Wb.* v, 332, 14 f.), *tk*, 'burn (trans.), warm up (trans.)'; 𓂏 (Er. 659, 4), *tk*, 'burn (trans.), kindle'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1569 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 303, no. 958 [1917].

τϣρ (Crum 404 b), 'spark' =  (*Wb.* v, 331, 5 f.), *tk*, 'flame, torch, candle'; 𓂏 (Er. 659, 4), *tyk*, 'spark'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 92, no. 992 [1909].

ιντωρ (Crum 404 b), 'oven' of bath, from πιντωρ = * , *pr n tk*, lit. 'house of baking'.

VON LEMM in *ZÄS* 25, 115 n. 1 [1887]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 108 [1889].

ταρο (Crum 405 a), 'destroy' = * , *dit tk*, 'cause to perish' (*tk*, *Wb.* I, 21, 11 f.); 𓂏 (P. Ins. 9, 10; 10, 10 etc.), *dit tk* (*tk*, Er. 11, 12).

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 96 [1860]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 64 n. 5; 246 n. 6 [1907].

τωρμ (Crum 406 a), 'pluck, draw, drag' =  (*Wb.* v, 500, 6. 7), *dgm*, 'become exhausted, worried' (cf. τωρμ ηρητ, 'be troubled at heart'); 𓂏 (Er. 659, 1), *tkm*, 'draw out, pluck'.

DRIOTON in *Revue de l'Ég. anc.* 2, 182 [1929]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 77, no. 346 [1897].

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII, 139 (read in 1849) [1851];
^DBRUGSCH, *Wb.* 1624 [1868]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 93, 1002 [1909].
 ΠΕΤῆΕ (πε + τῆε) (Crum 399a), 'Requirer', name of a god = $\sqrt{\text{τῆε}} \mu$
 (Er. 619, middle), ρ^3 tb^3 (db^3), 'Requirer', also as a deity.
 GRIFFITH, *PSBA* 22, 162 [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 296-7 [1917].

τῆα (Crum 399a), 'ten thousand' = ḏ (*Wb.* v, 565, 13 f.), db^c , 'ten thousand'; ḏ (Er. 623, 3), tb^c (db^c), 'ten thousand'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 236 [1836].

ⲐⲦἸΑΙ- (Crum 399b), in τῆαἰϣωσϥ, title of Anubis = $\text{ḏ} \text{ḏ}$ (*Wb.* v, 543, 7 f.), $\text{tpy} \text{ḏw}^c(\text{f})$, 'he upon (his) mountain'; $\gamma \text{ḏ} \text{ḏ}$ (Er. 627, middle from Dem. Mag. Pap. 6, 24); also $\gamma \text{ḏ} \text{ḏ}$ Brugsch, *Theb.* 1001, tp-twf , same.

^HERMAN in *ZÄS* 21, 95 [1883]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1011 [1909]; cf. Möller in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 67 n. 6 [1928].
 NB. ^BϥἸΑΙ is not this word, but = ^BϥⲐⲐΑΙ, ^SⲐⲐⲐΑ, 'door-post, lintel'.

τῆḡ (Crum 399b), 'make pure, purify' = $\text{ḏ} \text{ḏ}$ ($\text{ḏ} \text{ḏ}$), $\text{ḏlt} \text{w}^c \text{b}$, 'cause to be pure'; $\text{ḏ} \text{ḏ}$ \leftarrow , $\text{ḏlt} \text{w}^c \text{b}$, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.* 171 [1867]; more explicit STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, § 236 [1894]; ^DERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossary), 111 b [1950].

(τῆϣ), τῆϣε- (Crum 400b adding τⲐϣϣε-, τⲐϣϣⲟⲥ, τⲐϣϣⲟⲥ from P. Bodmer XXI, p. 25), 'send' = ḏ , 'cause' + ḡⲐϣ, 'go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 400b [1934].

^Sτῆḡḡ, ^Bϥḡḡḡ (Crum 400b), 'fold (?)' for sheep, prob. same as τῆḡḡ, 'blow with foot', see this latter.

τῆḡḡ (Crum 400b), 'beast', domestic animal = $\text{ḏ} \text{ḏ}$ ($\text{ḏ} \text{ḏ}$), $\text{tp} \text{ n } \text{ḡwt} >$
 $\text{ḏ} \text{ḏ}$ ($\text{ḏ} \text{ḏ}$), $\text{tp} \text{ n } \text{ḡwt}$ (*Wb.* v, 267, 4), lit. 'head (= choicest) of animals', 'cattle', Late Aeth. $\text{ḏ} \text{ḏ}$ ($\text{ḏ} \text{ḏ}$) (*Wb.* v, 438, 17), dbnt , 'cattle',
 $\text{ḡ} \text{ḡ}$ (Er. 17, 1), $\text{tp} \text{ n } \text{ḡw}(\text{w})$, 'cattle'.

^HDNIMS, *JEA* 22, 51-4 [1936]; cf. Gardiner, *JEA* 38, 30-1 [1952]; for Aeth. ex. cf. Maspero, *Ét. de myth. et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 253 n. O [1876].

ΤΡΟΤΡ (Crum 406b), 'speed' is non-existent, the true reading being ΤΡΟΤΡ, see this.

KAHLE *ap.* Černý in *Festschrift Grafov*, 34 [1955].

ΤΩΡΚ (Crum 406b), 'pierce, bite, goad' = Gr.-Roman $\Delta \parallel \searrow$ (*Wb.* v, 331, 2, 3), *tk*s, 'pierce'. Late Egn. $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} | \textcircled{\text{M}}$, *tk*s (XXIst Dyn. Pap. Cairo), 'to pain'; XIXth Dyn. $\textcircled{\text{S}} \parallel \times$ (*Wb.* v, 335, 18), *tk*s, 'torture' and M.K. $\textcircled{\text{S}} \parallel \Delta$ (*Wb.* v, 335, 17), *tk*s, 'penetrate'; $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$ (Er. 660, 4), *tk*s, 'pierce'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1343 [1882]; ^PHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ΤΟΣC (Crum 407a), 'a thing firmly fixed, seat' = $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$ (Er. 660, 5), *tk*s, 'throne, chair'. The resemblance with Greek θᾶκος, θῶκος, 'chair' (Dévaud's slip) is purely accidental.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 392 [1937] (with doubt); ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 660, 5 [1954].

See also ΤΡΑC 'pain'.

ΤΡΑC (Crum 407a), 'pain', from ΤΩΡΚ, 'pierce', see the latter, especially XIXth Dyn. *tk*s, 'to torture', 'to pain'.

† ΤΡΑC (Crum 407b), 'give pain', when meaning 'have pain' probably through assimilation from *ΞΙ ΤΡΑC.

^BΤΑΡΤΟ (Crum 407b), 'put, go around', from † 'cause' + ΡΩΤΕ 'go round'. For Sa'idic, see ΡΤΟ.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §238 [1894].

ΤΑΛ (Crum 408a), 'heap, hillock'? = $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$ \leftarrow $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$ (*Wb.* v, 384, 6), *tnr*, 'a place where vegetables grow', a loan-word from Semitic, cf. Arabic $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$, Hebrew $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$, 'mound'.

^HERMAN-GRAPOV, *Wb.* v, 384, 6 [1931]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 62 [1808].

^FΤΑΛΑΤΗΛ, 'heap, hillock', from Semitic, cf. New Hebrew $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$ *, plural $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$ (Gesenius s.v. $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$), 'hill'.

DÉVAUD's slip.

ΤΑΛΟ (Crum 408a), 'lift, offer up, set on' = * $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$ \leftarrow $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$, *dit Cr.*, lit. 'cause to ascend' (*Cr.*, *Wb.* I, 41, 15 f.); $\textcircled{\text{S}} \textcircled{\text{C}} \textcircled{\text{M}}$, *ty-clyt* (= Qual. ΤΑΛΗΟΥΤ), 'mounted (on horseback)'.

^HERMAN, *ZAS* 22, 36 [1884]; cf. SETHE, *De aelep prosthetico*, 36 [1892];

^PGRIFFITH-THOMPSON, III, 12, no. 109a [1909].

^BΤΙΛΙ (Crum 409 b), 'fenugreek', *Trigonella foenum graecum* L. = 𐤕𐤓𐤋 (not in Er.; P. BM 10516, 3 unpublished), *tl̥* < Gk. τήλις.

KEIMER in *BIFAO* 28, 84 and n. [1929].

τωλκ (Crum 410 a), 'pluck out' = 𐤕𐤗𐤋 (Er. 649, 7), *tlg*, 'loosen'.

MÖLLER, *Rhind*, 60*, no. 427 [1913].

τεληλ (Crum 410 a), 'rejoice' = 𐤕𐤗𐤋𐤋 (Er. 590, 3, reads *gll*), *tl̥l*, 'rejoice', from Semitic 𐤕𐤗𐤋*, (𐤕𐤗𐤋)?

^DREVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 14 n. 6 [1912]; ^SSETHE, *Verbum*, I, 10, § 11 [1899] and Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 144 [1921].

NB. The reading *tl̥l* initiated by Revillout and adopted by Spiegelberg, *Mythus*, p. 30, is acc. to Shore at least as justifiable as *gll*, Spiegelberg, *op. cit.* p. 34, and 84, nos. 886 and 887, followed by Erichsen.

^Sτωλμ, ^Bεωλεβ (Crum 410 b), 'be defiled, besmirched, defile', connected with Gr.-R. 𐤕𐤗𐤋𐤍 (Wb. v, 312, 9), *tnm*, 'dirt (which is washed off)'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1646 [1868].

τλωμ, τλωμ (Crum 411 a), 'furrow' = 𐤕𐤗𐤋𐤍 (Wb. v, 312, 8), *tnm*, 'furrow' probably < 𐤕𐤗𐤋𐤍 (Wb. v, 381, 8), *tnm*, 'cauldron, hole' or sim., from Semitic, cf. Hebrew 𐤕𐤗𐤋, 'furrow'; Arabic 𐤕𐤗𐤋.

^HLANGÉ, *Amenemope*, 49 [1925]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 23 [1775]; cf. Rossi, *Etym. Aeg.* 66 [1808].

τλτλ (Crum 411 a), 'drip, let drop'.

τλτλε (Crum 411 b), 'a drop' = 𐤕𐤗𐤋𐤗 (Er. 649, 8), *tl̥lt̥l̥*, 'a drop'.



BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, § 66 [1855].

ταλσο (Crum 411 b), 'make to cease, heal' (causative of 𐤕𐤗𐤋) = 𐤕𐤗𐤋𐤗 (Er. 264, 6), *ty* (C) *lg*, 'cause to stop' (from 𐤕𐤗𐤋, *lg*, 'to cease').




SETHE, *Verbum*, 93, § 212 [1899]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 54, no. 528 [1909].

^Fταειμ (Crum 412 a), 'to help' = 𐤕𐤗𐤋𐤍 (Er. 607, 10), *tym*, 'protect'.

SPIEGELBERG in *Sitzber. bayer. Ak.* 1925, Abh. 4, 15 [1925]; cf. Sottas, *Revue de l'Ég. anc.* 1, 231 [1927].


τᾰμ- (Crum 412a), negation of infinitive, etc. =   (Wb. v, 302, 5 f.), *tm*, negation of certain verbal forms; $\omega\gamma$ (Er. 629, 3), *tm*, same.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 446 (§289, 4°) [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 149, §§294-5; 152, §299; 186, §375 [1855].



τωμ (Crum 412b), masc., 'mat' of reeds =    Π (Wb. v, 307, 2-9), *tm*?, 'mat'; $\gamma\zeta$ (Er. 631, 3), *tm*, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 2 [1931]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 148 note [1900].





NB. This masc. word is to be distinguished from fem. τᾰμη; see this latter.

τωμ (Crum 412b), 'to shut' =    (Wb. v, 308, 5 f.), *tm*, 'to shut'; $\zeta\zeta$ (Er. 631, 4), *tm*, 'to shut'.



^HBIRCH in *Archaeologia* 35, 132 n. k (ad *Urk.* iv, 752, 14) [1853]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 631, 4 [1954].

τωμ (Crum 413a), 'be sharp, sharpen' =   ω (Wb. v, 448, 7 f.), *dm*, 'sharpen, make pointed'; $\omega\zeta$ (Er. 632, 1), *tm*, 'sharpen'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 1636 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, p. 66*, no. 465 [1910].

τᾰμο (Crum 413b), 'tell, inform' (causative of εἰμε) = L.Eg.    ϵ  (Wb. I, 184, 22), *dit* 'm', 'announce', lit. 'cause to know'.



BRUGSCH, *Wb.* 188 [1867].

τᾰμε (Crum 414a), 'village' =   ω ω (Wb. v, 455, 6 ff.), *dmy*, 'locality'; $\omega\zeta$ (Er. 632, 6), *tmy* (*dmy*), 'town, village'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 141 n. 2 [1861]; ^DKRALL, *Mitt. Erzsh. Rainer*, VI, 54 and 77, no. 334 [1897].

τωωμε (Crum 414b), 'join' (trans. and intr.) =   ω ω (Wb. v, 453, 6 f.), *dmy*, 'touch, join'; $\omega\zeta$ (Er. 631, 2), *tm*, 'join, clothe'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* IV (= *Bibl. ég.* XXIV), 125 and 141 n. 2 [1861]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

Qual. τᾰ(ο)με, 'be fitting, appropriate', cf.   ω ω , impersonal, with ω , *n* (Wb. v, 455, 1), 'it is fitting for'.

SETHE, *Untersuchungen*, v, 81 [1909].

ТΩΜΤ (Crum 416b), 'be amazed, stupefied' = 𐤔𐤏𐤓 (Er. 634, 3), *tm̄t*, 'deceive, confuse, be embarrassed'.

BRUGSCH in *ZAS* 26, 32 [1888].

Ἰ.Т.М.ЕТ (*JEA* 28, 26, 47), Ἀ.Т.М.ЕТ (Mani Keph. 128, 3; 135, 3; 162, 29; Ps. 154, 15-16 and 203, 17), mostly in connection with Ὁ.ε.η.ε.ρ., Ἀ.ἂ.Δ.Η.Η.ρ.ε., 'eternity' = 𐤏𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 460, 5 f.), *dmd̄*, 'totality'; 𐤓𐤓 (Er. 634, 2), *dmd̄*, 'total'.

VOLTEN in *Studia Orientalia Ioanni Pedersen...oblata*, 364-5 [1953].

Т.М.Т.М (Crum 417a), 'be heavy, oppressed, strike upon, resound' = 𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓 (Wb. v, 309, 7-8), *tmtm*, 'crush' (a medicament) > Late 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 309, 10), *tmtm*, 'annul'.

Т.М.ḤḤ (Crum 417a), 'set on fire, kindle' (causative of 𐤓𐤓𐤓) = *𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤓𐤓, *dlt msh̄*, 'cause to burn'; 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Er. 177, 4), *ty msh̄*, 'cause to burn'.

HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, § 234 [1894]; DGRIFFITH-THOMPSON, III, 38, no. 391 [1909].

-ТН, suffix 2nd pers. pl. = 𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 371, 14, 15), *tn*, < 𐤓𐤓𐤓, *tn*, 'your'; 𐤓 (Er. 634, 4), *tn*.

HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 261 [1836]; DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 32-3 [1848].

ТН-, prefix of 1st per. pl. of 1st Present = L.Eg. 𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 246, middle), *twn*, 'we' as subject in sentences with adverbial predicate; 𐤓𐤓𐤓, 𐤓𐤓𐤓 and sim. (Er. 609, bottom), *twn*.


HDMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 60 [1871].

ТΩН (Crum 417b), 'where?' = 𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 373, 1 ff.), *tny*, 'where, wherefrom, whereto?'; 𐤓𐤓 (Er. 634, 5), *tn*, 'where(from)?'.


HGOODWIN in Chabas, *Mél. égyptol.* I, 81-2 [1862]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 50 n. 4 [1908].

ТН.Е (Crum 418b), 'dam, dyke' = 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 465, 1), fcm., *dnyt*, 'dam' > L.Eg. 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 465, 4), masc., *dny*, Gr.-R. 𐤓𐤓𐤓𐤓 (Wb. v, 465, 3), masc., *dny*, 'dam as limit of fields'; 𐤓𐤓 (Er. 637, 3), masc., *tn*, 'dam'.



HVOGELSANG, *Komm. Bauer*, 174 [1913]; DLEXA, *Mél. Maspero*, I, 404 [1938].

τωωμε (Crum 415a), fem., 'purse, wallet' =  fl (*Wb.* v, 307, 15-17), *tm̄s*, masc., 'sack' for grain.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1328 [1882] (though comparing *tm̄yt*).

Ατωωμεс, 'purse, wallet' =  (Er. 633, 1), *tm̄s*, 'hatch' of the boat, belongs more probably to τωωμε, 'bury' (or τωωμ, 'to shut'?).

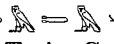
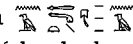


ERICHSSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 87 [1937].



τμα(ε)ιο (Crum 415b), 'justify, praise' = * *dlt m̄s̄c̄*, 'cause to become just';  (Er. 149, lower), *ty m̄s̄c̄*, 'justify'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 112, §244 [1894]; ^DSETHE, *Demot. Urkunden*, 277 and 358 [1920].



τμη (Crum 415b), 'mat' of reeds =  fl (*Wb.* v, 307, 10. 11), *tm̄yt*, 'mat';  (Er. 631, 3), *tm̄it*, 'mat'. Acc. to Vycichl, *ŽAS* 85, 72 τμη is a collective of τωωμ, 'mat'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 307, 10 [1931]; cf. Maspero, *Ét. ég.* I, 90 note [1880] (deriving τμη inaccurately from *tm̄s*); ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].




τμηωωμ (Crum 416a), 'mule' =  *tm̄tm*, in  =  *n̄s̄ ʿsw n̄ tm̄tm* (O. Turin, Cat. 2167, 1), 'the donkeys of *tm̄tm*', where *tm̄tm* is a receptacle for grain, =  fl (*Wb.* v, 371, 2), *tm̄tm*.

τμωω (Crum 416a), 'feed, nourish' (causative of στωωμ) =  *dlt wnm̄* (de Rougé, *I.H.*, Pl. 158, 16; also P. Orb. 1, 9; O. DM 412, 3: 428, 2; *LRL* 8, 3, etc.), lit. 'cause to eat';  *ty wnm̄*, 'cause to eat'.




^HSETHE, *De aleph prosthetico*, 33 [1892]; cf. Stern, *Kopt. Gr.* 157, §328 [1880]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 19, no. 194 [1909].





τωωμε (Crum 416a), 'bury' = Late Egn.  (*Wb.* v, 369, 6), *tm̄s*, 'bury';  (Er. 633, 1), *tm̄s*, 'bury'.





^HGARDINER, *Egn. Hieratic Texts*, I, 27 n. 22 [1911]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §65 [1855].





τωωτ (Crum 416b), 'meet, befall' =  (*Wb.* v, 457, 4f.), *dmd̄*, 'join together';  (Er. 634, 1), *tm̄t*, 'join together', possibly fused with  (Er. 631, 2), *tm̄*, which is > τωωμε.



^HPLEYTE in *ŽAS* 3, 53 [1865]; ^DNot identified.




^S-THNOT, ^B-ΘHNOT, ^A-THNE, suffix of 2nd pers. pl. =  *tnw*, 
 (Saite Period; *Wb.* v, 371, 16, 17), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl., also as abs.
 pronoun (*Wb.* v, 371, 6),  (Er. 640, 3), *tnw*, suffix of 2nd pers. pl.
^HSTERN, *Kopt. Gr.* 47, §89 [1880]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 405 [1909].

THNO (Crum 419 a), 'pound, tread down' = *   *dit n^{cc}*, 'to cause to become fine, smooth' (for *n^{cc}*, see *Wb.* II, 208, 2 f.; for the meaning 'smooth', cf. Gardiner, *Hierat. Papyri in the Brit. Mus., Third Series*, Text, 41 n. 5; 49 n. 1);  (Er. 208, 1), *ty-n^c*, 'grind finely, pound'.
^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 4, no. 432 [1909].




THNOT (Crum 419 b), 'send' =    (e.g. Wenamūn 2, 39), *dit inw*,
 'cause that they should bring';  (Er. 33, bottom), *ty inw*, same.
 SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 148 [1921].

TOHTH (Crum 420 a), 'be like, liken' = ?reduplication of *  = *tny*,
 from which (causative?)   = (*Wb.* IV, 359, 9), *stny*, 'bear comparison with'.





DÉVAUD's slip (Dévaud draws attention to Arabic ^{تَن}, 'compare'; ^{تَن}, 'similar, equal'); 'estimate, speculate' = reduplication of   (*Wb.* v, 374, 1 f.), *tny*, 'lift up, distinguish'.

THQ (Crum 421 a), 'wing' of birds, angels, etc. =   = (*Wb.* v, 577, 6),
^ḏnh, 'wing';  (Er. 640, 9), *tnh*, 'wing'.




^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed. 125-6 [1828]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 41, §90 [1855].

(TWHQ), TWHQ (Crum 421 a), Qual. TWHQ (Mani Ps.) 'entangle, be in converse with' =    (*Wb.* v, 578, 8, 9), ^ḏnh, 'seize (birds) by wings, seize'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904].

TWHQ (Crum 421 a), 'make, keep alive' (causative of WHQ) =   
dit nh, 'cause to live';  (Er. 63, middle), *ty nh*, 'keep alive'.

^HD BRUGSCH, *Wb.* 198 [1867].

THAQO, THAQE- (not in Crum; ex. Mani Hom. 32, 5) 'arouse',
 causative of HEGQE = *   *dit nhs*, 'cause to awake'.

ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

ТАНОУТ (Crum 421 b), 'trust, believe', connected with *наоге*, see the latter.

ТАП (Crum 422 a), 'horn' = $\equiv \text{J} \curvearrowright$ (*Wb.* v, 434, 3), *db*, 'horn'; $\text{J} \text{f} \text{z}$ (Er. 625, 5), *tp*, 'horn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1628 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 32 [1850].

ТОП (Crum 422 a), 'edge, end, border of garment' = $\text{J} \text{z}$ (Er. 625, 6), *tp*, 'edge of garment'.

STRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 76 n. 1 [1948].

ТОНП (Crum 422 b), 'stitch, stop, caulk' = $\square \text{—} \text{—}$ (not in *Wb.*), *tp*, 'to stitch', also spelt $\square \text{J} \text{—} \text{—}$; $\text{J} \text{z}$ (not in Er.), *tp*, 'to stitch'.

^HČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 33 [1955]; ^DPARKER in *JEA* 26, 93 [1940].

МЕГТОН, МАЭНТОН (Kasser, *Pap. Bodmer*, XIX, p. 37) and *ЭАМНТОН* 'needle' = $\text{J} \text{z} \text{—} \text{—}$ (Er. 174, 2), *mh-n-tp*, 'needle', but probably through metathesis and simplification from **ЭОМНТ + н + ТОН*, 'copper for (lit. 'of') sawing' as suggested by *ЭАМНТОН < ЭАМН(Т)ТОН*.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 39, no. 394 [1909].

ТΩ(ω)Π (Crum 422 b), 'be accustomed, accustom' = $\text{J} \text{z} \text{z}$ (Er. 626, 1), *tp*, 'accustom'.

ERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 626, 1 [1954].

Probably identical with *тоне*, 'to taste'; see this.

†*не* (Crum 423 a), 'loins' = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$ (*Wb.* v, 445, 13 f.), *dpt*, a double part of body, 'loins'.



DÉVAUD, *Étymologies coptes*, 18–20 [1922]; cf. LEFÉBURE, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXVI), 205 = *Sphinx* 2, 81 [1898] (with doubts).

ТОНЕ (Crum 423 a), 'to taste' = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$ (*Wb.* v, 443, 7 f.), *dp*, 'to taste'; $\text{z} \text{z}$ (Er. 625, 4), *tp*, 'to taste'.




^HCHABAS, *Voyage*, 131–2 [1866]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 93, no. 1007 [1909].

†*не*, subst. 'taste' = $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$ (*Wb.* v, 444, 16 f.), *dpt*, subst. 'taste'; $\text{—} \text{—} \text{—} \text{—}$ (Er. 628, 3), *tpyt*, subst. 'taste'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1634 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 298, no. 921 [1917].


τωπε (Crum 424 b), 'willow' =  (Wb. v, 385, 13 f.) *trt*, 'willow', *Salix safsaf* Forsk.;  (Er. 647, 2), *trt*, 'willow'.


^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

τωπε (Crum 425 a), (1) 'hand' =  (Wb. v, 580, 3 f.), *drt*, > , 'hand';  (Er. 643, 1), *trt* (*drt*), 'hand'.


^HSETHE, *ZÄS* 50, 91 [1912].

See also ρμητωπε.


(2) 'spade, pick' =  (Er. 647, 3), *trt*, 'hoe' or sim.; from τωπε the modern Eg. Arabic طوريييا, *tūriyya* (Peyron, *Lex.* 249).

^BΚΕΘΩΠ(1) (Crum, Add. xviii b & 425 a, under ^Pτωπε), ἀνακρούεσθαι, 'strike up' (in music =  (Wb. v, 18, 8 f.), *kch drt*, 'stretch out a bent hand (i.e. arm) over offerings', lit. 'bend the hand'.


WESTENDORFF, *Kopt. Handwb.* 73 [1965].

^Pτωπε (Crum 425 a), 'use hand, clap hands, stamp (with feet)' =  (Er. 642, 1), *ir tr*, 'dance'.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 301, no. 938 [1917].

ϣ(ε)π τωπε (Crum 425 a), 'grasp hand, undertake, be surety for' =  (Er. 500 and 643), *šp trt*, 'to warrant, go bail for'.



SETHE in *ZÄS* 50, 91 and n. 2 [1912]; cf. SETHE, *Dem. Urk.* 38 [1920].

ϣ(ε)π τωπε (Crum 427 a), 'grasp hand' in greeting =  + suffix (Wb. IV, 532, 5, 6), *šp drt*, 'grasp hand' in friendly way, also to help.


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 532, 5 [1930].

ΤΟΟΤ


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.*, 29, §56; 103, §232 [1855].

^Sεἶρε κατοοτ: ^Bεῖρ αἰτοοτ (Crum 426 a), 'endeavour', lit. 'make one who stretches, applies (part. coni. of , *šw*, cf. Sethe in *Rec. trav.* 24, 189 [1902]) (the) hand' =  (Er. 57, 2), *ir šw-trt*, 'endeavour, make an effort'; also 'stretch out hand', as sign of warning (Erichsen, *Dem. Lesest.*, Gl. 12).




^HDSPiegelberg in *Rec. trav.* 23, 202-3 [1901].

^Sεἰτη-, ^Bεἰτη- (Crum 428 b), 'under the hand of', so 'beside' =  (Er. 381, top), *hr trt n*, 'under (the) hand of'.




GRIFFITH, *Ryl.* III, 380 [1909].

тре (Crum 429 b), 'kite' =  (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey; ϵ/ζ (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1559-60 [1868].

тро (Crum 430 a), 'cause to do' (causative of *eipe*) =   , *dlt tr̄y*, 'cause... to do'; ζ/ϵ (P. Ryl. ix, 10, 16), *dlt tr̄*, same meaning.




^{HERMAN} in ZÄS 22, 33 [1884]; ^{PERICHSEN}, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111 b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = *  , *dlt tr̄y*; ζ/ϵ , *tr̄*.

^{HDE ROUGÉ}, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. ^{SALVOLINI}, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^BBRUGSCH, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].

трѣни (Crum 430 a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac ܬܪܝܢܝܐ.

^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 51 [1808].




тапро (Crum 430 a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of *ωрк*) = *  , *dlt crk*, 'cause to swear'.

^{STEINDORFF}, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].

трѣм (Crum 430 b), 'trefoil, clover' = ϵ/ζ (Er. 14, 1), *strm*, 'clover', from Gk. θέρμος, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in *BIFAO* 28, 83.

Also *ϑαρμοϑε* = ϵ/ζ (Er. 648, 5), *trmwes*, Egn. Arabic ترمس, cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

^{SPIEGELBERG} in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; ^{CRUM} in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}трмио (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of *рime*) =   , *dlt rmy*, 'cause to weep'; ϵ/ζ (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tl-rmy*, same meaning.

^{ALLBERRY}, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тѡрп (Crum 430 b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew הָרַץ, 'rend, pluck'.

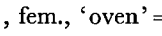
^{ROSSI}, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тѡрп (Crum 431 a), 'sew, stitch' = ζ/ϵ (Er. 648, 3), *trp*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew תָּפַר, 'sew (together)'.


^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912];
^SROSSI, *Etym. aeg.* 70 [1808].

τῆροσε (Crum 431 b), 'baked brick' from *τεῦ-ποσε (von Lemm, *Kopt. Misz.* CXXI 518; Jernstedt, *ZÄS* 64 [1929], 124-5) τῶσε + ποσε (Qualit. of ποσε) = ḡwṯr p̄mlꜥ, *tb psy*, 'baked brick'.



SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

τῆρ (Crum 431 b), fem., 'oven' =  (*Wb.* v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; ḡwṯr (Er. 648, 8), *trry*, 'oven'.

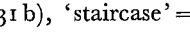

^HBRUGSCH, *Wb.* 1579 (cf. p. 621, s.v. *mgʿ*) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

τῆρῶρ (correct reading instead of τῆρῶρ of Crum 406b), 'speed' =  (*Wb.* v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

τῆρε (Crum 431 b), 'become afraid' = ?  (*Wb.* v, 318, 1 ff.), *trl*, 'treat respectfully, honour'; ?  (Er. 647, 7), *trpʿ*, nn., 'fear, tremble?'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

τῆρτ (Crum 431 b), 'staircase' =  (*Wb.* v, 226, 2, 3), *tʿ-rd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot';  (Er. 649, 3), *trt*, 'staircase, terrace'.




^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

τῆρτρ (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is τῆρτ interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into τῆρτρ.

GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].


τῆρῶλ (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel-Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

τῆρϣ (Crum 432 a), 'be red, red' =  (*Wb.* v, 488, 1 f.), *dʿr*, 'be red, red';  (Er. 658, 6), *tʿr*, 'be red, red'; also , *trʿ*.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ^DNot identified.

трош, 'become red', same etymology as preceding.


*тρωш, 'flamingo', to be inferred from Egn. Arabic بشروش < *пе-тρωш =  (*Wb.* v, 487, 9), *dšr*, 'flamingo'.



KUENTZ in *Bull. Soc. Ling.*, 36, 162 [1935].


тρωшр(е)ш (Crum 432 b), 'become red', reduplication of тρωш, but بشروش, 'flamingo' not from this, but from *пе + тρωш, see above.

See also ^Bөерш, 'linseed'.


таршо (Crum 432 b, 'increase, multiply'), 'make heavy, weigh heavily', is a subform of тэршо, 'make heavy'; see this latter. Omission of (initial) ϩ in Boh. is frequent (so also in аршнт) and there seems to be some confusion with арощ, 'become cold', which is ^Bρощ.

тωρρ (Crum 432 b), 'be keen, alert, sober, upright', noun: тωρρ =  (not in *Wb.*, but see Borchardt, *Sahurē*², I, 125, frg. 1), *dhr*, 'be upright'.



†тис (Crum 433 a), 'give, pay, send(?)' = † + c, lit. 'give it' < * , *dīt sw.* The Inf. *rdīt* takes as pron. object the dependent pronoun in Demotic and stands then in absolute form (not in pronominal as in таащ), see Sethe, *Dem. Urk.* 28.

то(е)т (Crum 433 a), 'piece, rag' of cloth, linen =  (Er. 608, 5), *tys* (*dys*), 'piece of cloth'.





BRUGSCH, *Wb.* 1597 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

тωс (Crum 433 b), 'become, be hard, stiff, dry; to fix' =  (Wb. v, 243, 2, 3), *tys*, 'plant firmly'.

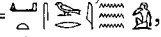
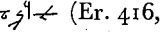
GUNN in Gardiner, *JEA* 24, 125 n. 3 [1938].

тасо(?) (Crum 433 b), 'make light' (causative of *ссаи*) = *, *dīt*, †, 'to cause' + , *ts*, *ссаи*, 'to be light'.



CRUM, *A Coptic Dict.* 433 b [1934].

тс(е)т (Crum 434 a), 'make satisfied, sate' (causative of *сси*) = , *dīt*, 'to cause' +  (), *sšy*, 'to become sated' (ex. Davies, *El Amarna*, v, Pl. xxix, 10); , *tš sy*, 'cause to be sated' (exx. Spiegelberg, *Petubastis*, 51*, no. 347).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §243 [1894].

тсo (Crum 434a), 'give to drink, slake' (causative of cω) = , *dlt swr*, 'cause to drink' (ex. de Rougé, *I.H.* 158, 16);  (Er. 416, top), *ty swr* 'give to drink'.

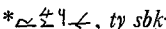
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 108, §236 [1894].

тсafo (Crum 434b), 'make wise, teach, show' (causative of cahe) = *, *dlt sbʒ*, 'cause to learn' (the meaning 'learn' of *sbʒ* being late; cf. *Wb.* IV, 84, 15); , *ty sbʒ*, 'teach' (e.g. Harpist, 2; II Kh. 6, 13; see Er. 420, lower).

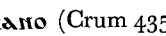

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894]; cf. ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DSOTTAS, *Revue ég. N. série*, I, 130 [1919]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

сho (Crum 435 a), 'learn' = ?* (*Wb.* IV, 84, 15), *sbʒ*, 'learn' [late and insufficiently attested].

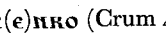
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 84, 15 [1930]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

тсfho (Crum 435 b), 'make small, diminish' (causative of cfok) = *, *ty sbk*, 'cause to become small'.

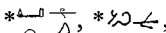

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

тсaho (Crum 435 b), 'adorn, set in order, provide' = *, *dlt s'n*, 'cause to become beautiful', *s'n* (*Wb.* IV, 46, 1-3) itself being an *s*-causative of , *с'n*, 'to become beautiful'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894].



тс(e)hko (Crum 435 b), 'to give suck' (causative of cωhk) = *, *dlt snk*, 'cause to suck'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

(т)сto (Crum 436a), 'bring, pay back, repeat' (causative of cωт(ε)) = *, *, *dlt stʒ*, 'cause to return'.

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

тсoтсoт (Crum 437 b), 'twitter' = ⲭoтⲭoт , see this. For тс:ⲭ, cf. e.g. $\text{oⲗoⲕoтci} = \text{ⲗoтⲕoⲗi}$.

oтaт (Griffith-Thompson, III, [132], nos. 478, 479) =  | (*Wb.* v, 626, 11), *dd*, the *djed*-pillar;  (Er. 617, 4), *twtw*, holy pillar of Osiris.

^HGRIFFITH in *ZÄS* 46, 124-5 [1909]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 65*, no. 458 [1913].

TOEIT (Crum 437b), 'mourn' = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 608, 12), *tyt*, 'shout, mourn'.
BRUGSCH, *Wb.* 1603 [1868].

TOOT (Crum 437b), 'be joined, persuaded, agreeable; agree to; content heart', etc. = 𐩧𐩢, *tw*, in 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 258, 23), *twt ib*, 'heart is agreeable (with)'; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 617, 2), *twtw*, 'rejoice'.

^HDÉVAUD, *Études*, 20-2 [1922]; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 617, 2 [1954].

𐩧𐩢𐩨𐩣 (Crum 439a), vb. 'tread(?)' as fuller = 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 244, 3 f.), *tyty*, 'tread upon'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 439a [1934].

(TTO), (T)TE-, (T)TOZ (Crum 439b), 'make give, require' (causative of 𐩧) = 𐩧𐩢𐩨𐩣, *dit dit*, 'cause to give' (e.g. *Eskhons* 6, 17); 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 605, lower), *ty tw*, 'make give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen*, 1919, 139 f. [1919]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

TEEN-, prefix of 2nd person plural of 1st Present = 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 246, middle), *tw-in*, dependent pers. pronoun of 2nd person plural; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 609, lower), *twtn*.

^HMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

^BTAITZO (Crum 439b), 'impede, restrain' (causative of 𐩧TOZ) = *𐩧𐩢𐩨𐩣𐩧𐩢𐩨𐩣, *dit it*, 'cause to drag'.







THO (Crum 439b), 'wind' = 𐩧𐩢𐩨𐩣𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 350, 12 f.), *tsw > 𐩧𐩢𐩨𐩣*, *t(š)w* (already *CT* III, 208d; 209c), 'air, breath, wind'; 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Er. 669, 9), *tsw*, 'breath, wind'.

^HPIERRET, *Voc. hiér.* 738 [1875]; cf. W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 24, 86-7 [1886]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 69 [1885].

ANW-THO, AN(Δ)Z-THO (Crum 440a), 'take breath' = 𐩧𐩢𐩨𐩣, 'live' (prob. in Part. coni.) + THO, 'wind, breath', lit. 'living as to breath', cf. 𐩧𐩢𐩨𐩣 (Wb. v, 351, 18), *nh m tsw*, 'live on breath'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 20, n. on l. 3 [1904].


сараѣноѡ (Crum 440a), 'whirlwind' < *сараѣноѡ, lit. 'scatterer of wind', from сарѡ, 'scatter, spread' + ѣноѡ.

ѡиѡтиѡ (Crum 440b), 'blight' from parching wind =       (Wb. v, 534, 1), $\underline{d}^c n \dot{\dot{w}}$, 'windy storm', lit. 'storm of wind'. ѡи- from $\Lambda \dot{\dot{w}}$, 'tempest', see this latter.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 55 [1922].

ѡѡ (Crum 440b), 'five', fem. $\dot{\dot{e}} = \begin{matrix} | & | & | \\ \hline | & | & | \end{matrix}$ (Wb. v, 420, 9 f.), $\dot{d}w$, 'five'; fem. $\begin{matrix} \circ & | & | & | \\ \hline | & | & | & | \end{matrix}$, $\dot{d}y$.

SETHE in *ZAS* 62, 60 [1927]; cf. Sidney Smith and Gadd in *JEA* 11, 236 [1925].

тоѡѡ (Crum 440b), 'mountain' =  (Wb. v, 541, 7 ff.), $\underline{d}w$, 'mountain'; $\dot{w} \dot{z}$ (Er. 611, 3), $\dot{t}w$, 'mountain, desert'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].





For plural тоѡѡ(ѣ)иѡ, cf. ?              $\dot{d}w \dot{w} \dot{t} \dot{t} \dot{w} \dot{t} \dot{t} \dot{w} \dot{t} \dot{t} \dot{w} \dot{t} \dot{t} \dot{w}$, 'black mountains'?
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 545, 2 [1931].

тоѡѡ (Crum 441 b), 'buy' = $\begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix} \begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix}$, $\dot{d}t \dot{d} \dot{w}$, 'cause that they should give'.











SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen* 1919, 142-4 [1919]; SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

та(ѡ)ѡѡ (Crum 441 b), 'send; produce; proclaim, account' = $\begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix} \begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix} \begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix}$ $\Lambda \begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix} \Lambda$, $\dot{d}t \dot{t} \dot{w}$ 'cause to go'; $\dot{t} \dot{w} \dot{w} \dot{w}$ (Er. 20, bottom), $\dot{t}y \dot{t} \dot{w} \dot{w}$, 'send; proclaim, account'.

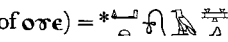

^HDHESS, *Stne*, 143 [1888].

тоѡѡѣ (Crum 443 b), 'shoe', pair of shoes =     (Wb. v, 247, 5 f.), $\dot{t}w \dot{t}$ ($\dot{t}y$), pl., 'sandals'; $\dot{w} \dot{z}$ (Er. 611, 4), $\dot{t}w$, masc., 'sandal'.

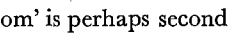
^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, 1, 589 [1845]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 30, 155 [1908].


тоѡѡ (Crum 443 b), 'show, teach' = $\begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix} \begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix} \begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix} \begin{matrix} \dot{\dot{e}} \\ \hline \dot{\dot{e}} \end{matrix}$           $\dot{d}t \dot{w} \dot{b}$, 'cause to open', for $\dot{w} \dot{b}$, 'open = make accessible (an information)', cf. *Wb.* 1, 291, 7.


SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921].



τοτ(ε)ιο (Crum 444 a), 'remove, wean' (causative of οτε) = *, *dit w3y*, 'cause to become distant';  (Er. 78, middle), *ty wy*, 'allow to be removed'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. I 11, §243 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 245 [1867].

τωω (Crum 444 b), 'bosom'. The meaning 'bosom' is perhaps secondary, and the word is identical with Gr.-R.  (*Wb.* v, 250, 13), *tw3t*, 'leg', lit. 'support (of the body)'.



ετοση-, ετοσω, 'besides, at, with' =  (Er. 612, 1), *r tww*, 'next to, at'.

^SΖΑΤΩΩ, ^BΞΑΘΩΩ, 'beside, at with' =  *hr tww*, 'beside'.

ριτοση-, रिτοσω, 'beside, next' =  *hr-tww-*,  *hr-twf*, 'near, at, beside'.




GRIFFITH, *PSBA* 18, 105 [1896]; cf. Griffith, *Stories*, 132 [1900] (deriving the word ultimately from τοσσε, 'sandals').


(τοσκο), τοσκε-, τοσκο, τοκω (P. Bodmer XXI, p. 25), 'send', (εξ-) αποστέλλειν, see (τῆκο), τῆκε-, 'send'.

τωση (Crum 445 a), 'arise; raise, carry' =  *dnw*, 'stretch out', etc.;  (Er. 614, 3), *tww*, 'arise'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 383 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1619 [1868].

(τοσκο), τοση (Crum 446 b), 'make to open' (causative of οσω), only in τοσηιατ (see under εια) and in τοσκο (see the next entry).

τοσκο (Crum 446 b), 'wake, raise, set up' = * *dit wns*, 'cause that it opens', where -c < , *ns*, refers to the feminine , *irt*, 'eye', which is to be supplied. Compare τοσηιατ under εια, 'eye'.

SETHE, *ZAS* 47, 145-6 [1910]. For an alternative etymology ( + τωση with -c originally a reflexive object *sw*), see STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 29, 81 n. 3 [1948].

τοσο (not in Crum; Mani Ps.), 'point of spear', see under τωηκ, 'prick, goad, incite'.

τωωτ (Crum 447 a), 'idol, pillar' =  *twt*, 'statue, image';  (Er. 616, 1), *twtw*, 'statue' and sim.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

ΤΟΥΤΕ (Crum 447 b), 'gather, collect' = $\Delta \text{Ⲫ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (*Wb.* v, 259, 5 f.), *twi*, 'gather, be gathered'; $\text{Ⲫ} \text{ⲓ} \text{ⲓ}$ (Er. 616, 2), *twtw*, 'collect, gather, be gathered'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1531 [1868]; ^DDE ROUGÉ, *Mém. sur l'inscription du tombeau d'Ahmès*, 177 n. 1 (read in 1849) [1851] (= *Oeuv. div.* II [= *Bibl. ég.* XXII], 183 n. 1).

ΤΗΤΗ, suffix of 2nd person plural = $\Delta \text{Ⲫ} \text{ⲏ}$ (*Wb.* v, 247, 2, 3), *twtn*, dep. pers. pronoun of 2nd person plural (as object after *sdm-f* and Imperative); $\text{Ⲫ} \text{ⲏ}$ (Er. 609, lower), *twtn*.

^HHERMAN, *Äg. gr.* 3rd ed. 83, §149 [1911] (with doubt); cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 44, §82, Anm. [1951] (also with doubt); ^DLEXA, *Dem. Totb.* 22 (ad II, 30) [1910].

^BΤΟΥΤΟ (Crum 448b), 'add' (causative of $\text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$) = $\Delta \text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$, *dit wšh*, 'cause to stay' (ex. Gardiner, *LEM*, 81, 12).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894].

ΤΟΥΣΟ (Crum 448b), 'make whole, save', causative of $\text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲗ}$ = $\Delta \text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲗ}$, *dit wdš*, 'cause to become safe'; $\text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲗ}$ (Er. 108, 2), *ty wdš*, 'to save, to free'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

ΤΩΥ (Crum 449b), 'be boundary, be fixed, be moderate', etc. = $\Delta \text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (*Wb.* v, 236, 15 f.), *tšš*, 'limit, divide'; $\text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (Er. 656, 5), *tš*, 'determine hand over'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 52 [1880]; HESS, *Rosette*, 97 [1902].

ΤΟΥ (Crum 451 b), 'border, limit; nome' = $\Delta \text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (*Wb.* v, 234, 15), *tšš*, 'frontier', later also 'district, nome'; $\text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$ (Er. 656, 6), *tš*, 'province, nome'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

NB. Also in $\text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$, $\text{Ⲫ} \text{ⲟ} \text{ⲩ} \text{ⲟ} \text{ⲩ}$, see Geogr. Names.

ταυε (Crum 452 b), 'borderer, neighbour, that which adjoins' = 𐩧𐩢𐩨 (not in Er., ex. Ankhsh. 9, 13), 𐩧𐩢, 'neighbour'.

GLANVILLE's index.

ταυο (Crum 452 b), 'increase', causative of 𐩧𐩢𐩨 = *𐩧𐩢𐩨, *dit* 𐩨, 'cause to become numerous'; 𐩧𐩢, *ty* 𐩨 (e.g. Harpist 2, 11), 'increase'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; cf. CHABAS, *Mél. ég.* II, 6 [1864].

ταυε-, 'cause to cry, call' = *𐩧𐩢𐩨, *dit* 𐩨, 'cause to cry'; chiefly in 𐩧𐩢𐩨 𐩧𐩢𐩨 (Crum 257 b, s.v. 𐩧𐩢𐩨), 'proclaim, preach'; lit. 'cause (a) herald to call'; 𐩧𐩢𐩨 𐩧𐩢𐩨, *ty* 𐩨 𐩧𐩢𐩨, 'cause the herald to call'; 𐩧𐩢𐩨- confused with 𐩧𐩢𐩨, 'increase'.

STRICKER in *ZAS* 91, 133-5 [1964].

^F(𐩧𐩢𐩨), 𐩧𐩢𐩨- (Crum 453 a), 'send', causative of 𐩧𐩢𐩨 = ? 𐩧𐩢𐩨 𐩧𐩢𐩨, *dit* 𐩧𐩢𐩨, 'cause to go'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 453 a [1934].

𐩧𐩢𐩨𐩨 (Crum 453 a), 'make small', causative of 𐩧𐩢𐩨 = *𐩧𐩢𐩨, *dit* 𐩧𐩢𐩨, 'cause to become small, thin'.

DÉVAUD's slip.

𐩧𐩢𐩨𐩨𐩨 (Crum 453 a), 'make dry, parch', causative of 𐩧𐩢𐩨 = 𐩧𐩢𐩨 𐩧𐩢𐩨 (Wb. IV, 429, 7); 𐩧𐩢𐩨 𐩧𐩢𐩨 (P. mag. Harris 11, 8), *dit* 𐩧𐩢𐩨, 'cause to become dry'; 𐩧𐩢𐩨 (Er. 494, lower), *ty* 𐩧𐩢𐩨, 'let become dry'.


^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 834 [1909].

𐩧𐩢𐩨 (Crum 453 a), 'spittle' = 𐩧𐩢𐩨 (Wb. v, 297, 9), *tf*, 'spittle'.


BRUGSCH, *Wb.* 1543-4 [1868].

^B𐩧𐩢𐩨 𐩧𐩢𐩨, 'spit on', see under 𐩧𐩢𐩨.


^{A2}𐩧𐩢𐩨 (Crum 453 a, 'meaning unknown') is Qual. of Inf. *𐩧𐩢𐩨, 'to scare up, to start (a wild animal) = L.Eg. 𐩧𐩢𐩨 (Wb. v, 297, 11 f., especially 298, 7), 'to scare up'. ^{A2}𐩧𐩢𐩨 is the same word as ^B(𐩧𐩢𐩨), 𐩧𐩢𐩨, 'remove (by force)', see this latter above.

τωϩ (Crum 453 b), 'chaff', viz. chopped straw known as *tibn* in modern Egypt, Greek ἄχυρον (Caminos, *LEM*, 190) =  (*Wb.* v, 481, 1 f.), *dhš*, 'straw, chaff'; γρζ (Er. 651, 5), *th*, 'straw'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Rechnungen aus der Zeit Setis I*, 42 n. 2 [1896].

αμτωϩ (= ομε + τωϩ), 'clay mixed with chaff' =  | (Amenemope 24, 13), *m^c-dhš*, 'clay-chaff'.


CAMINOS, *LEM* 190 [1954].

τωϩ, ^Bϑοϩ (Crum 453 b), 'be disturbed, stir' =  (*Wb.* v, 233, 9, 10), *bh*, 'dip in water, submerge' (attested in MK: *CT* III, 98 n.); γρμζ (not in Er.), *tyh*, 'rinse' (ex. Botti, *Testi demotici*, Pl. III, vo. 5).


^HDÉVAUD, *Études* 22-4 [1922]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 110 [1880]; REVILLOUT, *Rev. ég.* I, Pl. 16 [1880].

τωϩ, ^Aτωϩ, ^Bϑωϩ (Crum 453 b), 'be mixed, mix' = γί (Er. 654, 3), *th*, 'mix'; in older Egn. so far only the reduplicated  attested, see ταϩτϩ.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 95, no. 1038 [1909].

ταϩο (Crum 455 a), 'make to stand', etc. (causative of ωϩε) =  (*Wb.* I, 219, 15-17), *dlt h^c*, 'cause to stand'; ϩτζ (Er. 68, lower), *ty h^c*, 'place'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 927 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 103, 104 [1855].

†ϩε (Crum 456 b), 'become drunken' =  (*Wb.* v, 323, 13 f.), *thy*, 'become drunken'; γμξ (Er. 654, 5), *thy*, 'become drunken'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1565 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 287 [1865].

τϩιο (Crum 457 a), 'make fall', causative of ϩε =  (*dlt h³y*, 'cause to descend, fall' (e.g. *LD* III, 165, 16. 17).



BRUGSCH, *Wb.* 911 [1868].

τϩο (Crum 457 a), 'become bad' (not 'make bad'!) =  (*Wb.* v, 482, 14 f.), *dhr*, '(become) bitter'; ϩτζ (Er. 653, 1), *thr*, or ϩτζ, *th* (Inf.) 'become bad, ill, sad, suffer'.




^HSETHE, *Verbum* I, 137, §237, 1; 144, §242; 147, §249, 2; 251, §404, 2b; II, 466, corr. to §624, 3 [1899]; III, 79 [1902]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 85 [1900].

τωϛϛ (Crum 457b), 'moisten, soak' =  (*Wb.* v, 326, 1 f.), *thb*, 'dip in a liquid, moisten'; τⲗϛⲉ (Er. 653, 4), *thb*, 'moisten, dip in liquid, anoint'.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 160 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 190, no. 389 [1937].

ⲉⲃⲏⲓⲟ (Crum 457b), 'humiliate' (causative of ϛⲓⲏⲉ, ϛⲏⲏⲉ, see the former) = * , *dit hb*, 'cause to become humble'; ϛⲓⲏⲓⲁⲓⲉ, *dit hb*, same meaning.






^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §242 [1894]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 191ⁿ. [1900].

ⲉⲗⲟ (Crum 458a), 'make to fly, drive away, scatter' (causative of ϛⲱⲗ) = * , *dit hry*; *, *ty hl*, 'cause to fly'.






STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

τωϛⲙ (Crum 458b), 'knock (on door), summon, invite' =   (*Wb.* v, 321, 6 f.), *thm*, 'be pierced', etc., 'knock (on the door)' (*Wb.* v, 322, 3); ϛⲓⲁⲓ (Er. 650, 2), *thm*, 'invite'.

^HDÉVÉRIA in *Journal as.* 1865, 466 [1865] = *Pap. jud.* 187 [1868] = *Mém. et fragm.* II, 243; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

ⲧⲣⲙⲉ (Crum 459a), a receptacle for water, grain, meal, etc. =      (not in *Wb.*; O. Cairo J. 72454, vo. 2, XIXth Dyn., unpubl.), *thm* (masc.), a large vessel, as receptacle for wicks; ϛⲓⲁⲓ (Er. 650, 3), *thm*, a measure.

^DMATTHA in Mond-Myers, *The Bucheum*, II, 56 and I, Pl. LXVII, no. 97 [1934].

ⲉⲙⲟ (Crum 459b), 'to warm' (causative of ϛⲙⲟⲙ) = *    , *dit šmm*; ϛⲓⲁⲓⲁⲓⲉ (Er. 381, middle), *ty hmm*, 'cause to become warm'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §239 [1894]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 209, no. 532 [1917].

ⲉⲙⲣⲟ (Crum 459 b), 'ill use, afflict, humiliate' (causative of ⲙⲟⲩⲣⲉ, ⲙⲣⲁⲟ) = with metathesis *Ⲙⲁⲩⲁ, *ty mkh*, 'cause to become sad'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 110, §240 [1894]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 161 [1921].

ⲉⲙⲥⲟ (Crum 460 a), 'make to sit, seat', causative of ⲉⲙⲟⲥ = (Wb. III, 98, 22), *rdi hms*, 'let sit down'; (Er. 308, bottom), *ty hms*, 'let sit down'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 960 [1868]; ^DHESS, *Stne*, 2-3 [1888].

ⲧⲁⲣⲏⲟ (Crum 460 a), 'hinder' = *Ⲙⲁⲩⲁⲟⲩⲁ, *dlt rhn*, 'cause to flee' (*rhn*, Wb. II, 440, 14); (Er. 277, 2), *ty hn*, 'hinder'.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Wb.* 902-3 [1868], and Suppl. 759 [1881].

ⲧⲉⲣⲏⲉ (Crum 460 b), 'forehead' = (Wb. v, 478, 6 f.), *dhnt*, 'forehead'; (Er. 651, 1), *thn*, 'point, forehead'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 203 n. 19; 424 [1909] (in a place-name).

ⲧⲉⲣⲏⲟ, ^Aⲧⲉⲣⲏⲟ (Crum 460 b), 'make to approach' (causative of ⲉⲣⲟⲩ) = *Ⲙⲁⲩⲁⲟⲩⲁ, *dlt hn*, 'cause to approach'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 107, §235 [1894].

ⲧⲉⲣⲏⲟ (Crum 461 a), 'cause to reach, bring back, accompany' (causative of ⲡⲱⲉ) = *Ⲙⲁⲩⲁⲟⲩⲁ, *dlt ph*, 'cause to reach'; *dy ph*, same meaning.

^HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 131, no. 272 [1917].

ⲧⲉⲣⲱⲟ (Crum 461 a), 'make heavy, terrify' (causative of ⲉⲣⲱⲱ) = *Ⲙⲁⲩⲁⲟⲩⲁ, *ty hrs*, 'cause to become heavy'. See also ⲧⲁⲣⲱⲟ, 'increase, multiply'.

^DBRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

ⲧῶρε (Crum 461 b), 'anoint' = (Wb. v, 323, 5-6), *ths*, 'crush' and *ths*, 'smear, spread'; (Er. 653, 2), *ths*, 'anoint'.

^HMASSART in *Mitt. Kairo* 15, 178 n. 11 [1957]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §21 [1848].

ταστ (Crum 462 a), 'lead' = $\overline{\tau}$ $\overline{\alpha}$ $\overline{\sigma}$ $\overline{\tau}$ (*Wb.* v, 606, 4 f.), *dh̄ty*, 'lead'; $\sigma \overline{\alpha} \overline{\tau}$ (Er. 651, 3), *thth*, 'lead'.

Demotic agrees with Coptic sub-form $\tau\alpha\sigma\tau\sigma$, an erroneously completed reduplication.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 242 n. 9 [1907].

ταστσ (Crum 462 a), 'confuse' (reduplication of $\tau\omega\sigma$, 'mix') = $\overline{\sigma}\overline{\sigma}\overline{\sigma}\overline{\tau}$ (*Wb.* v, 328, 8 f.), *th̄th*, 'put in disorder'; $\overline{\tau}\overline{\omega}\overline{\sigma}\overline{\tau}$ or $\overline{\tau}\overline{\omega}\overline{\sigma}\overline{\tau}$ (Er. 655, 6), *th̄th*, also $\overline{\tau}\overline{\omega}\overline{\sigma}\overline{\tau}$, *th̄th*, 'confuse'.

^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 10 n. 4, and Pl. I, no. 15 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1568 [1868]; cf. SAULCY, *Analyse grammaticale*, 103 [1845].

εοσρε (P. Bodmer VI; not in Crum), in $\eta\alpha\eta\epsilon\dots\epsilon\sigma\sigma\pi\epsilon\dots$, 'good is... bad (thing is)...' = $\epsilon/\sigma\epsilon$, *thrt*, fem. adj. (e.g. P. Ryl. IX, 12, 10), 'bad' from $\epsilon/\sigma\epsilon$ (Er. 653, 1), *th(r)*, 'be afflicted, be bad', $\tau\sigma\sigma$ (see this latter).

εοοστ (Crum 462 a), name of first month = name of the god Thoth $\overline{\tau}$, *dh̄wty* (*Wb.* v, 606, 1); in Late Egn. also name of a festival and of the first month $\overline{\tau}\overline{\omega}\overline{\sigma}\overline{\tau}$, *dh̄wty* (*Wb.* v, 606, 2 and *ASAE* 43, 174).

ERMAN, *ZÄS* 39, 128-9 [1901]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 135-6 [1848]; BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

τασο (Crum 462 b), 'judge, condemn' (causative of $\omega\alpha$) = $\overline{\omega}\overline{\alpha}\overline{\sigma}$ (*Wb.* I, 241, 6), *dit c̄d̄*, 'accuse (before court)', lit. 'cause to become guilty'; $\overline{\omega}\overline{\alpha}\overline{\sigma}$ (Er. 75, top), *ty c̄d̄*, 'accuse'.

^HC. SCHMIDT, *Der erste Clemensbrief in altkopt. Übersetzung*, 11 [1908]; ^DSPIEGELBERG in Sethe, *Dem. Urk.* 357 [1920].

τχα(e)ιο (Crum 462 b), 'make to rise (?), appear' > 'triumph', almost certainly causative of $\eta\alpha$; if so then = $\overline{\chi}\overline{\alpha}\overline{\iota}\overline{\omega}$, *dit h̄cy*, 'cause to appear' (**d-hecyō*; for *dh* = α , cf. $\alpha\eta\sigma < d-heprō$); $\overline{\chi}\overline{\alpha}\overline{\iota}\overline{\omega}$ (BM 57371, 33, unpublished) *dit f h̄c*, 'he caused to be resplendent'.

^HCRUM, *A Coptic Dict.* 462 b [1934]; ^DSHORE's information.

τασπο (Crum 462 b), 'make strong, firm, fast', causative of $\alpha\pi\sigma$ = $\epsilon/\iota\epsilon$ (Er. 683, lower), *ty dr*, 'fasten, strengthen'.

SETHE, *Verbum*, II, 93, §212 [1899]; ^DHESSE, *Stne*, 185 [1888].

ΤΑΘΕ (Crum 466b), 'foot-sole, foot-print' (from $\overline{\text{τα}} \overline{\text{θε}}$ | $\int \Delta$ [Wb. v, 501, 1 f.], *dgs*, 'tread') = $\overline{\text{τα}} \overline{\text{θε}}$ (Er. 661, 2), *tkst*, 'step'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921]; cf. CHABAS, *Voyage*, 116-17 [1866] and BRUGSCH, *Wb.* 1662 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 67*, no. 478 [1910].

(ΤΟΘΤΘ), Qual. ΤΕΘΤΩΘ (Crum 467b), 'press firmly' = $\overline{\text{τα}} \overline{\text{θε}}$ | $\int \Delta$ (Wb. v, 501, 11 f.), *dgdg*, 'trample' < ? $\overline{\text{τα}} \overline{\text{θε}}$ \times (Wb. v, 336, 13), *tktk*, 'attack' or sim.

ČERNÝ, *Crum Mem. Volume*, 40 [1950].

ΟΥ

ΟΥ (Crum 467b), interrog. pronoun 'what? who?' = $\overline{\text{ου}}$ (Wb. I, 273, 3), *w^c*, 'one, someone'.

SETHE, *ZÄS* 47, 4 [1910].

-ΟΥ, suffix of 3rd person plural = L.Eg. $\overline{\text{ου}}$ | (Wb. I, 243, 12-14), *w*, suffix 3rd person plural; | (Er. 75, 3, sub. 1), *w*, same.

^HNot identified; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 36 (table of suffixes) [1848].

ΟΥΑ (Crum 468b), 'blasphemy' = $\overline{\text{ου}} \overline{\text{α}}$ (Wb. I, 279, 14), *w^{c3}*, 'speak evil'; $\overline{\text{ου}} \overline{\text{α}}$ (Er. 82, 3), *w^{cγ}*, 'to revolt', 'blasphemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 240 [1867]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ΞΙ-ΟΥΑ, ΞΕ-ΟΥΑ = $\overline{\text{ου}} \overline{\text{α}}$, *dd-w^c* (Lexa, *Toth.* 2, 27), 'say a blasphemy'.

ΟΥΑ (Crum 469a), 'one, someone' = $\overline{\text{ου}}$ (Wb. I, 273, 3 f.), *w^c*, 'one'; $\overline{\text{ου}}$ (Er. 81, 1), *w^c*, 'one'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 172 f. [1856]; cf. *Oew. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 133 (read in 1849) [1851], and *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 65 [1855]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

ΟΥΑ ΟΥΑ (Crum 469a), 'one by one, one after another' = $\overline{\text{ου}} \overline{\text{α}}$ | ου (Wb. I, 276, 6), *w^c w^c*, 'each one'.

οτ- (Crum 470a), indefinite article = L.Eg. $\overleftarrow{\sigma}$ (Wb. I, 276, 8-9), w^c , indefinite article, $< \overleftarrow{\sigma}$, $w^c n$, 'one of...'; $\overrightarrow{\tau}$ (Er. 8I, I), w^c , indefinite article.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 175 [1856], according to Brugsch, *Gr. dém.* 76, § 168 [1855]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, § 168 [1855]. See also $\lambda\alpha\alpha\tau$.

οτα- (Crum 470a), verbal prefix indicating future = $\overrightarrow{\sigma}$ (Wb. I, 246, 5-9), w^s , 'to be about to...'.
 ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 246, 5 [1926].

οταα (Crum 470a), 'alone, self', see οτωτ.

οτε (Crum 470b), 'be distant, far-reaching' = $\overrightarrow{\sigma}$ (Wb. I, 245, 3 f.), $w^s y$, 'be distant'; $\overleftarrow{\sigma}$ (Er. 78, 2), wy , 'be distant'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 378-9 [1880]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

οτο(ε)ι (Crum 472a), masc., 'rush, course', swift movement = $\overrightarrow{\sigma}$ (Wb. I, 246, bottom), w^t , 'way, side'; fem., sometimes treated as masc. (Wb. I, 246, 17).

BRUGSCH, *Wb.* 320-1 [1868].

$\overrightarrow{\sigma}$ οτοει, 'go about seeking, seek, go forward' = $\overrightarrow{\sigma}$ (Wb. I, 245, 3 f.), $dlt w^t$, 'direct one's way to', lit. 'give way' (P. Lansing 8, 4), besides $\overrightarrow{\sigma}$ (Wb. I, 245, 3 f.), $dlt t^s w^t$ (P. Harris 7, 3).


SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 12-13 [1920]; cf. BLACKMAN, *JEA* 16, 70 n. 6 [1930].

οτο(ε)ι (Crum 472b), interjection 'woe!' = $\overrightarrow{\sigma}$ (Wb. I, 272, 11; N.K. ex. *H.O.*, Pl. 80), wy , 'woe!'; $\overleftarrow{\sigma}$ (Er. 78, 3), wy , 'woe!'.


HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 272, 11 [1926]; ^DHESS, *Stne*, 151 [1888].

οτοειε (Crum 473a), 'husbandman, cultivator' of fields or vines = $\overrightarrow{\sigma}$ (Wb. I, 171, 19 f.), $w^s y$, 'reaper?' (not in Wb., but see Gardiner, *JEA* 27, 21 n. 5), from $\overrightarrow{\sigma}$ (Wb. I, 171, 19 f.), $w^s y$, 'to harvest'; $\overleftarrow{\sigma}$ (Er. 79, 2), wy^c , 'farmer'.


^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle chrestomathie dém.* 154, 155 [1878].

OTW (Crum 473 b), 'cease, stay, finish' =  (*Wb.* I, 255, top), *wšh*, 'to last'; *ṣ* (Er. 76, 8), *wšh*, 'finish, cease'.


^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 165 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 213 [1909].

OTW (Crum 474 b and 751 b s.v. *ṣi*), 'news, report' =  (Er. 77, 2), *wšh*, 'message, matter, news'.


GRIFFITH, *ZÄS* 38, 87 and 89 [1900].

ṣ OTW (Crum 474 b), 'make reply' or merely 'speak' =  *tr wšh*, 'answer' (vb. and nn.).



GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 214 [1909].

ṣi OTW (Crum 475 a), 'bring news, announce' =  (Er. 77, 2), *ḏd wšh*, unetymologically *ḏwš*, *tšy-wšh*, 'answer, give an oracle'.



HESS, *Stne* 152 [1888]; SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* p. 33 (14) [1931].

ṣi *ṣ* OTW (Crum 475 a), 'bring news, announce' =  *ḏd ṣḥ* *wšh*, same meaning.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 214 [1909].

OT^hE- (Crum 476 a), preposition 'opposite, towards, against' = Roman  (not in *Wb.*), *wš*, 'opposite';  (Er. 84, 13), *wš*, 'against, for'.




^HSAUNERON, *BIFAO* 55, 21-2 [1955]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aegypt. dem.* 58, VI [1848].

OT^hΔ^y (Crum 476 b), 'become white' =  (*Wb.* I, 295, 12 f.), *wbh*, 'be bright, emit light';  (Er. 85, 6), *wbh*, 'be bright, illuminate'.

^HGOODWIN in *ZÄS* 9, 104 [1871]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

^BOTOKI (Crum 477 a), 'dregs of sesame' in oil-press, undoubtedly related to OKI, 'sesame' (see this), perhaps identical if the initial OT- (hardly indefinite article) is a mistake. Or rather read (M)OT-OKI, 'water (from MOOT) of sesame'?

KUENTZ, *Bull. Soc. Ling.* 36, 162 [1935].

OTWOLe (Crum 477 a), (1) 'be well off, flourish' =  (*Wb.* I, 286, 8 f.), *wʿr*, 'to flee';  (Er. 93, 2, and 84, 4), *wr*, *wʿly*, 'have abundance', and  (Er. 96, 3, and 84, 3), *wl*, *wʿl*, 'flee, float'.

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 89, and n. 1 [1913]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, p. 75 n. 8 [1885].







(2) οτωλε, οταλε- (refl.), οταλε+ (Mani Ps.), 'float, hover', same as οτωωλε, 'be well off'.

H. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-Book*, II, 193, n. on l. 30 [1938].

See also causative ^Bεοτελο, 'overflow, submerge'.

οτλαι (Crum 477a), 'curly-haired' = 4/3 (Er. 96, 3), *wl*, 'hanging over (of hair)', therefore derived from οτωωλε, but Peyron (*Lex.* 142a) thinks of Greek 'οὐλή capillus'. Such a word does not seem to exist, but there is οὔλος 'woolly', and in *Odyssey* is found οὔλαι κόμαι, 'crisp, close-curling hair'.


BRUGSCH, *Rhind*, 32, note *) [1865].

οτλαε (Crum 477a), 'melody, music', cf. L.Eg.  (Wb. I, 252, 1), *wnr*, and  (Wb. I, 252, 13), *wr*, 'flute (made of reed)?', perhaps also Graeco-Roman  (Wb. I, 252, 11), *w(3)r*, 'dance, sing', and  (Wb. I, 252, 10), *w(3)r*, a priestly title at Ombos ('singer?'); = 2/3 (Er. 96, 4), *wl*, 'sing; melody',  (Er. 76, 6), *w3lylw*, 'singer', and in the title  *dd(?)wl*, 'singer(?) of melody'. Probably all from Semitic, cf. οτελοτελε.


^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 166 [1921]; ^DGRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 142, no. 74; 306, no. 879 [1937]; cf. SPIEGELBERG, *Mythus*, 107, no. 177 [1917].

οτωλι (Crum 477b, 'meaning uncertain'), 'become, make blunt' = 3/3 (Er. 93, 6), *wtp*, 'become blunt'.

οτλιε, therefore, 'insensitive place' (on skin).



οτωλε (Crum 477b), 'lean, be bent, confounded; bend, humiliate' = 4/3 (Er. 96, 8), *wls*, 'overturn, turn to flight'. Perhaps also connected with  (Wb. I, 335, 9), *wrs*, 'headrest'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 96, 8 [1954]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 342 [1909].

οτελοτελε (Crum 478a), 'yelp, howl', reduplication of οτλαε, see the latter. From Semitic, cf. Arabic , though not necessarily connected,


since Latin too has *ululare*. Correct **οτελοτελε** into **οτελοτελ** with Sethe, *Verbum*, II, §635.

^SDÉNAUD's slip; cf. Crum, *A Coptic Dict.* 478a [1934].



οτωμ (Crum 478a), 'eat, bite' =  (*Wb.* I, 320, 1 ff.), *wnm*, 'eat';  (Er. 91, 2), *wnm*, 'eat'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 175 (read in 1849) [1851]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 157 [1877]; cf. MASPERO, *ζᾶΣ* 16, 80 n. 26, and Pl. 5, nos. 87-95 [1878].

οταμ-ε† (Crum 479a), 'gangrene, cancer', see under **οοτε**.




οτμοτ (Crum 479b), 'become thick' =  (*Wb.* I, 306, 9-11), *wmt*, 'become thick'.

BRUGSCH, *Wb.* 253 [1867].

οτομτε (Crum 480a), 'tower' =  (*Wb.* I, 307, 6. 7), *wmtt*, 'surrounding wall';  (Er. 87, 8), *wmt*, 'tower'.



^HBRUGSCH, *ζᾶΣ* I, 24 [1863]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 341 [1909].

^Bοτωμτ (Crum 480a), 'swell, become swollen', same origin as **οτμοτ**.



οταη (Crum 480a), 'dyke' =  (*Wb.* I, 315, 2), *wnt*, 'fortress',  (*Wb.* I, 315, 1), *wnt*, 'sanctuary' or sim.;  (Er. 89, 5), *wn*, 'wall, dyke (χῶμα)'.

^HBAILLET, *Oeuvres diverses*, I (= *Bibl. ég.* XV), 303 [1887]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].



οτειη (Crum 480a), 'water-channel (?)', see **ατειη**.

οτοειη (Crum 480a), 'light' =  (*Wb.* I, 315, 4), *wny*, 'light' (attested since XXIIInd Dyn., cf. Yoyotte, *BIFAO* 54, 104 n. 2);  (Er. 79, 6), *wyn*, 'light'.


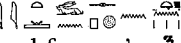

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 377 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §29 [1848].

οτοη (Crum 481a), 'to be' =  (*Wb.* I, 308, 1 f.), *wn*, 'to be';  (Er. 88, 1), *wn*, 'it is'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 125 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 97, §219; 127, §260, 2° [1855].

σππτε-, 'to have' = L.Eg.  (Wb. I, 309, 5; II, 177, 7), *wn md* + suff., 'to have', lit. 'it is with';  (Er. 88, middle), *wn mtw*, 'to have'.




^HERMAN, *Näg. Gr.* 84, § 110 n. 2 [1880].

σππ (Crum 482a), 'some one, some thing, some' = , *wn*, 'he who is, being', partic. of *wn* (Wb. I, 308, 1 ff.). Actual ex. is  (P. BM 10052, 3, 19), *bpy wn sp n'tn*, 'nothing remained for you';  (Er. 87, 10), *wn*, 'some one'.



^HFECHELT, *Wortakzent und Silbenstruktur*, 54-5 [1960]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 13*, no. 82 [1910].

σπππ (Crum 482b) 'to open' =  (Wb. I, 311, 2 f.), *wn*, 'to open';  (Er. 89, 1), *wn*, 'to open'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 254 [1867].

σπππ (Crum 483a), 'part' =  (Wb. I, 273, 9), *w^c*, 'one', in , *w^c 10 m*, 'one tenth of', lit. 'one ten in';  (Er. 89, 6), *wn*, 'part, sum'.


^HSETHE, *ZÄS* 47, 6-7 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 161 [1913].

σππππ (Crum 483b), 'pass by' =  Δ (Wb. I, 313, 10 f.), *wyn*, 'hurry, pass by';  (Er. 80, 1), *wyn*, 'pass by'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 257-8 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 178 [1900].

σππππ (Crum 483b), 'right hand' = L.Eg.  (Wb. I, 322, 1 f.), *wnmy*, 'right (hand)';  (Er. 91, 4), *wnm*, 'right, right-hand side'.

^HCHABAS, *Oew. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 226 f. [1865]; cf. CHABAS, *Oew. div.* III (= *Bibl. ég.* XI), 15 f. [1865]; cf. LEPSIUS, *ZÄS* 3, 12-13 [1865]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 261 (with doubts) [1867]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 20, no. 200 [1909].

σπππππ (Crum 484a), 'Ionian, Greek' =  (Er. 80, 2), *wynn*, 'Greek', *Wayanin*, through double metathesis (*way* < *yaw* and *yan* < *nay*) from Aramaic plural **Yawnayin*, the latter from ^llāʿwōn (> ^llōw), 'Ionian'.

^DÅKERBLAD, *Lettre*, 49-50 and Pl. I, no. 16 [1802]; cf. SETHE, *Nachr. K. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 131-3 [1916].

σπ(ε)ππ (Crum 484a), 'deep, hollow place, hold (of ship)' =  (Wb. I, 326, 1), *wndwt*, 'hold (of ship)';  (Er. 92, 4), *wnt*, 'hold (of ship)'.

^HDÉVAUD's slip; cf. ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 326, I [1926]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 15*, no. 89 [1910].

OTHOY (Crum 484 b), 'hour' = (Wb. I, 316, 1 f.), *wnwt*, 'hour'; ⲉⲓⲗⲓ (Er. 90, 5), *wnwt*, 'hour'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 96, 241 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 256 [1867].

HTE(O)THOY (Crum 484 b), 'on the instant, forthwith' = L.Eg. (Wb. I, 316, 11), *m t' wnwt*, 'in this hour, now'.

TEHOY (Crum 485 a), 'now', same origin as HTE(O)THOY.

OTWNY (Crum 485 b), 'wolf' = (Wb. I, 324, 16), *wnš*, 'wolf'; ⲙⲓⲛⲥ (Er. 92, 3), *wnš*, 'wolf'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

OTHOY (Crum 485 b), 'rejoice' = (Wb. I, 319, 11 f.), *wnf*, 'rejoice'; ⲙⲓⲛⲥ (Er. 91, 1), *wnf*, 'rejoice'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 259 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 106, no. 170 [1917].

OTWNY (Crum 486 a), 'reveal, be revealed, appear' = (Wb. I, 312, 15), *wn-hr*, 'open the face'; ⲙⲓⲛⲥ (Er. 92, 1), *wnh*, 'reveal'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 77 [1863]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850].

OTON (Crum 487 b), 'be pure, innocent' = (Wb. I, 280, 12 f.), *w^cb*, 'to purify, be pure'; ⲙⲓⲛⲥ (Er. 82, 7), *w^cb*, 'be pure, pure'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §54; 121, §244 [1855] (but he reads the Demotic word *AeW*).

OTNH (Crum 488 a), 'priest' = (Wb. I, 282, 13 f.), *w^cb*, 'priest'; ⲙⲓⲛⲥ (Er. 83, 1), *w^cb*, 'priest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 105 [1836]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 18 [1802]; cf. ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 8, §8 [1848].

(OTHP), OTHPE (Crum 488 b), 'great' = (Wb. I, 326, bottom), *wr*, 'great, be great'; ⲙⲓⲛⲥ (Er. 92, 8), *wr*, 'great', fem. ⲙⲓⲛⲥ (Er. 93, 1), *wrt*. Only in proper names ⲉⲥⲟⲩⲏⲣⲉ = (Wb. IV, 8, 13), *1st wrt*, 'god-goddess), Isis the Great', Greek Ἐσοῦῆρις, and ⲡⲟⲩⲉⲣⲧⲉⲓⲟⲩⲟⲩ = (Ranké, I, 104, 7), *P3-wr-diw*, 'The great one of five', Greek Πόρτις.

STEINDORFF, *ZÄS* 28, 52 [1890]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 441, and 283 n. 4 [1909].

οτηρ (Crum 488 b), 'how great, how many, how much?' = $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Wb. I, 331, 4), *wr*, 'how much?'. For demotic *exx.* see now Parker, *Dem. Math. Pap.*, Problem 37, 19; 38, 14.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 41, §60 [1894]; cf. Brugsch, *Rosettana*, 29 [1851] and *Dict. géo.* 589 [1879]; ^DPARKER *op. cit.* [1972].

οτρω (Crum 489 a), 'bean' = $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲱ}}$ (Wb. I, 56, 14. 15), *twryt*, 'bean'; $\overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲱ}} \overline{\text{ⲗ}}$ (Er. 93, 3), *wrs*, 'bean', $\overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲕ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲥ}}$, *Vigna sinensis* Endl., Arabic $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲱ}}$ (Keimer, *BIFAO* 28, 90).

^HBIRCH, *Harris*, 17 n. 27 [1876]; ^DSETHE, *Bürgschaftsurk.* 46-8 [1920].

οτρικ (Crum 489 b), plant κόστος = $\overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲱ}} \overline{\text{ⲗ}}$ (Er. 94, 7), *wrs*, a plant.

οτρτ (Crum 490 a), 'rose' = $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Er. 95, 6), *wrt*, 'rose', from Semitic (Aram. $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}}$, Arabic $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}}$), there as well as in Sanskrit (*vardhi-*), Armenian (*vard*), Greek (ρόδον) and Latin (*rosa*) from Persian *gul* < **urda*.

^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, §17 [1848]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 38 [1808].

οτροτ (Crum 490 a), 'be glad, eager, ready', = $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Wb. II, 410, 13 f.), *rwḏ*, 'be firm'; $\overline{\text{ⲱ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Er. 243, 9), *rwḏ*, 'be firm, fresh'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 104, §178; 188, §311, 3; 227, §379 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 42, 60 [1905]; cf. SPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 62, (12) [1931].

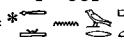
See also -ρωτ, -ροτ as adj. 'firm, strong'.

οτερντε (Crum 491 a), 'foot' = Dual $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{ⲧ}}$, *w'rtty* (**w'e'rētey*), of $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲛ}}$ (Wb. I, 287, 4), *w'rt*, 'leg'.


BRUGSCH, *ZDMG* 9, 206 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 244 [1867]; ERMAN, *Pluralbildung*, 40, note ** [1878].

NB. Sing. οτηρε (Spiegelberg, *Kopt. Etymologien*, 7) is non-existent. Job 13, 27 should read $\overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲁ}} \overline{\text{ⲉ}}$ = δέ μου τὸν πόδα, CRUM, *JEA* 8, 187 [1922]. The Singular would be *οταρε < *wa'ret*, see Steindorff, *Lehrbuch*, 71, §135.

στ(ε)ρψε (Crum 491 a), 'watch, watch tower' = $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Wb. I, 336, 5), *wrsyt*, 'watch', L.Eg. $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (Wb. I, 336, 15) *wrsṯ*, 'watch tower', from $\overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Wb. I, 335, 10 f.), *wrs*, 'spend the day, to wake'; $\overline{\text{ⲱ}} \overline{\text{ⲣ}} \overline{\text{ⲧ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Er. 95, 1), *wrs*, 'to spend day, wake', 'the watch'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 21, 21-2 [1899]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 5 [1892].
στορυϥ, 'watchman, guard' = * $\overline{\square}$, ζ *n wršt*, lit. 'great one of the watch'.

SPIEGELBERG, *op. cit.*

^Bστορυϥ (Crum 491b, 'meaning unknown'), 'watch-tower' or sim.
 < *στοωρεϥ (from , *wrš*, see under **στ(ε)ρϥε**) + ϥ.



στοωρϥ (Crum 491b), 'set free, open, renounce' = \uparrow ρ/ζ (Er. 94, 2), *wrh*, 'set free, admit'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 21, no. 208 [1909] (with doubt); SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 171 [1921].

στορεϥ (Crum 492a), 'free space' = $\lambda\rho/\zeta$ (Er. 94, 3), *wrh*, '(building) site, plot'.

BRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, § 11; 43 [1848].

^Sστοωρϥ, ^Aστοαρϥ, see below under **στοωρϥ**.

στοε (Crum 492a), 'bald person' =  $\overline{\square}$ (*Wb.* I, 20, 12), (*t*) ζ s,  \parallel \uparrow (*Wb.* I, 33, 8), ζ s, 'bald'.

DÉVAUD, *Études*, 28-31 [1922]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 63, 154 [1928].


^Bαιοε (Crum 14b) probably under influence of **αιοε**, 'old'.

στοεε (Crum 492a), 'to saw' =  \parallel \curvearrowright (*Wb.* I, 358, 10 f.), *wsy*, 'to saw'; \approx ζ - ϵ ζ (Er. 99, 6), *ws*, 'to saw'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836] (comparing *wsy* with **εεε**); *Dict.* 150 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 110, no. 189 [1917].

στοεϥ (Crum 492a), 'oar' = \uparrow \parallel $\overline{\square}$ (*Wb.* I, 364, 1-4), *wsr*, 'oar'; \uparrow - ϵ ζ (not in Er.; P. Dodgson, ro. 25), *wsr*, 'oar'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 147 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 585 [1845], who reads the Egn. word *ssr* and compares it with ^Bστοεεϥ; ^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

στοεεη (Crum 492b), 'become broad, broaden' =  \parallel $\overline{\square}$ Δ (*Wb.* I, 367, 9 f.), *wstn*, 'walk freely'; \uparrow - ζ - ϵ ζ (Er. 101, 4), *wstn*, 'be free, unhindered'.


^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 66 [1855]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 67 n. 1, and passim [1906]; cf. REVILLOUT, *Rev. ég.* 2, IV, pl. 61, ll. 4 and 7 [1881].

στωϵϥ (Crum 492 b), 'be idle, brought to naught' =  Δ (Wb. I, 357, 2 f.), *wsf*, 'be lazy, idle'; <σ>ϣϣ (Er. 100, 6), *wsf*, 'be lazy'.


^HCHABAS, *Mél. égypt.* I, 88 [1862]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 238 n. 4 [1907].

στοειτ (Crum 493 a), 'pillar' =  (Wb. I, 398, 15 f.), *w_d*, 'stela'; ϣϣϣ (Er. 105, 6), *wty* (also *wyt*), 'stela'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 293 [1867]; ^DDE SAULCY, *Rosette*, 226 [1845].

στωτ (Crum 493 a), 'be raw, fresh, green' =  (Wb. I, 264, 12 f.), *w₃d*, 'be green, flourish'; ϣϣ (Er. 104, 4), *wt* (and *w_t*), 'be green; green, fresh'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 317 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. [35, no. 82 [1865].


ΔΔ εϣστωτ, 'raw meat', cf. , *wfw(w₃)_d*, 'raw meat'.

GARDINER, *Onom.* II, 255*, no. 608 [1947].

στο(ο)τε (Crum 493 b), 'greens, herbs' =  (Wb. I, 266, 13), *w₃dt*, 'vegetables'; ϣϣϣ (Er. 105, 1, 'papyrus stem'), *wt* (*w_t*), 'plants'.


^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 403-4 [1880]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

στοστοτετ (Crum 493 b), 'become, be green, palid' =  (Wb. I, 270, 4, 5), *w₃dw₃d*, 'be green'; ϣϣϣ (Er. 106, 5), *w_tw_t*, 'become, be green'.


^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 360 [1868]; cf. Brugsch, *Geographie*, 103 [1857]: as noun 'greenness, herbs, pallor', cf.  (Wb. I, 408, 1), *w₃dw₃d*, 'greenness'.





CHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836].



See also *hetbet*.

στωτ (Crum 494 a), 'single, alone, any, one and same' =  (Wb. I, 278, 9), *w^cty*, 'alone'; ϣϣ (Er. 81, 3), *w^ct*, 'single, alone'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 242 [1867]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 5 [1892].

στα ποστωτ, 'single one, each one', cf. L.Eg.  (Wb. I, 279, 1), *w^c w^cty*, 'single one'.

στααϣ, σταατϣ (Crum 470 a), 'alone, self' = L.Eg.  + suffix, as in  (Horus and Seth 4, 1), *wfw^ctf*, 'he being alone',  (d'Orb. 5, 1), *w^ct*, 'you (fem.) alone', this for <n>w^ct + suffix, cf. 

(Israel Stela, 6), *n w^cf*, 'he alone' or for <hr> *w^ct* + suffix, cf. , *hr w^ct:f*, 'alone' (James, *Hekanakhte*, 21);  (Er. 81, bottom), *w^ct*; 'alone'.





^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 173 [1856]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 46-7 n. 5 [1908] = *Journal as.*, 1908, 284-5 n. 5.

ματταδς, ματατς (Crum 198b), 'alone, single', from *μ* + *οτταδς*, = L.Eg.  + suffix, cf.  (P. Millingen I, 4), *m w^ck*, 'you alone'.





GARDINER, *Late Eg. Stories*, 14a, note *c* to 5, 1 [1932].

(*N*) *w^ct* and *m w^ct* perhaps contain the pronominal form of the Infinitive of the verb *w^cy*, 'to be alone' (*Wb.* I, 277, 1), and may literally mean 'of (his) being alone' and 'in (his) being alone'.



οστωτ (Crum 495b), impers. 'it is different'.

οστετ...οστετ... (Crum 496a), 'one (thing) is...another is...' = L.Eg.  ...  (*Wb.* II, 408, 3), *rw(i)t(y)*, same meaning;  ...  ... (Er. 104, 1), *w^cf*...*w^cf*..., same meaning.




^HSETHE, *Nachr. Ges. Wiss. zu Göttingen, Phil.-Hist. Kl.* 1925, 142-5 [1925]; cf. ^SETHE, *ZÄS* 63, 99-101 [1928]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 245 [1885].

οστε-, οστως (Crum 494b), 'between, among' =    (*Wb.* I, 58, bottom), *r twd*, 'between', lit. 'to separate';  (Er. 26, 1), *twt (twf)*, 'between'.





^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 43 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 167, §322 [1855].

οστε (Crum 495a), 'lightning?, calamity' =  (Er. 105, 5), *w^ct*, 'fire, lightning' and  (Er. 106, 4), *w^cy*, 'destruction'.



GRIFFITH, *Dem. Graffiti Dodekaschoinos*, I, 144, no. 83 [1937].

οστειτε (Crum 495a), 'waste away, dry up' =    (Er. 106, 1), *w^cyl*, 'melt, soften, dissolve'.


GRIFFITH, *Stories*, 106 [1900].

οστ(ω)ωτε (Crum 495a), 'send' =    (*Wb.* I, 397, 11), *w^cdy*, 'send, leave for a journey';  (Er. 103, 5), *w^ct (w^cf)*, 'send away, dismiss'.

^HDÉVAUD's slip; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 344 [1909] (with doubt).



οὔ(ω)ωτε (Crum 495 b), 'separate' =  (Wb. I, 404, 3 f.); *wđ*ċ, 'separate, judge';  (Er. 104, 1), *wđ*, 'separate, choose'.

^HSETHE, *Verbum* I, 89, §145, 3; 187, §310 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 113, no. 205 [1917].


οὔοτ (Qual.) ε- (Crum 495 b), 'separated, choice' =  (Er. 104, 1), *wđ*ĥ, 'better (than)'.



SPIEGELBERG, *Mythus*, 112, no. 204 [1917].

For οὔωτ, 'it is different', see this.


οὔωτḥ, οὔωτϥ (Crum 496 a), 'change (place), remove, transfer' =  (Wb. I, 408, 3 f.), *wđb*, 'turn (round)';  (Er. 106, 6), *wđb*, 'turn, pass over, make slip in writing'.

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 569 [1845]; cf. SALVOLINI, *Analyse grammaticale raisonnée*, 146, note ** and Pl. 42, no. 47 [1836]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 23, 150. 153 [1880].



αὔοὔωτḥ (Crum 497 b), 'immutable' =  (B. of D. 78, 38), *wđw*, 'immovable'.

οὔωτḥ (Crum 496 a), 'pass through, traverse, pierce' =  (Wb. I, 306, 7), *wđt*, 'pierce' > Dem. **wtf*, cf.  (Er. 106, 7), *wtf*, 'hole'.


^HDÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 155-6 [1921]; DÉVAUD-JUNKER in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 173 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 25, 10-11 [1903].

οὔατḥε, οὔατϥε (Crum 497 b), 'pierced place, hole' =  (Wb. I, 380, 10. 11), *wđw*, 'pierced place, hole' (of window and door).

PARKER, *JEA* 26, 107 [1940].



οὔωτḥ (Crum 497 b), 'pour' =  (Wb. I, 391, 1 f.), *wđn*, 'make an offering';  (Er. 107, 1), *wđn*, 'libation'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 108 [1836]; ^DSAULCY, *Analyse grammaticale*, I, 226 [1845].





οὔωτḥ (Crum 498 a), 'pierce' =  (Wb. I, 380, 10. 11), *wđn*, 'pierce'.

CHABAS, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 289 n. 2 [1858].



οὔοτοὔετ, 'become green', see under οὔωτ, 'be raw, fresh, green'.

οὔταρ (Crum 498 a), 'fruit' = Gr.-Roman  (Wb. I, 410, 4), *wđh*, 'fruit';  (Er. 107, 3), *wđh*, 'ripen; fruit'.




^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1410 [1882]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 362 [1880].

στωτϚ, ωτϚ (Crum 498b), 'pour, melt' =  =  (*Wb.* I, 393, 6 f.), *wḥ*, 'pour';  (Er. 107, 4), *wḥ*, 'melt', and  (Er. 14, 4), *ṣḥ*, 'pour'.







^HRÖSCH, *Vorbemerkungen*, 105 [1909]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 26 [1850]; cf. PARKER, *JEA* 26, 91 [1940].

NB. στωτϚ, 'draw (water)' is confused with ωτϚ, 'draw' < Egn. *ṭḥ*. σστϚ and σστϚε (Crum 499a), 'pouring thing, cup' =  ε σ (not in *Wb.*, but cf. O.DM 318, 5; 434, II, 8; P. Leiden 344, 7, 14), *wḥ* (for *wḥ*), a vessel;  (Er. 107, 5), *wḥ*, a vessel.








^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

στωτϚ, ωτϚ (Crum 532 b, s.v. ωτϚ), 'tie, sew, weave' =   =  (not in *Wb.*; exx. O. Gardiner 120, 1; vo. 1), *wṣḥ*.






ḲστϚαϚι (Crum 499a), 'liver' = Gk. ἡπάτιον, 'small liver', diminutive of ἡπαρ, 'liver'.

στουϚ (Crum 499 b), 'time, occasion' = Saite   (*Wb.* I, 336, 2), *wṣ*, a length of time, from  (*Wb.* I, 335, 10), *wṣ*, 'spend the day';  / , *wṣ*, or , *wṣ* (Er. 95, 2), 'time'.










^HSETHE, *Verbum*, I, 141, §242 [1899]; ^DREVILLOUT in Groff, *Décr. Canope*, 62 (cf. 26) [1888].

στωϚ (Crum 500a), 'to desire, love' =    (*Wb.* I, 353, 14 f.), *wḥ*, > L.Eg. ε   , *w(ṣ)ḥ*, 'search for, wish';  (Er. 98, 8), *wḥ(ṣ)*, 'search for, wish, request'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 269-70 [1867]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 91 [1900].





























στωϚ (Crum 501 b), 'cleft, gap, interval' =   (*Wb.* I, 368, 5 f.), *wṣ(r)*, 'be empty, fall out' >   (*Wb.* I, 374, 10 f.), *wṣr*, 'dry up, be missing, be bold, etc.';  (Er. 101, 5), *wṣ*, 'hole, gap, space'.

^HMÖLLER, *Rhind*, 14*, no. 94 [1913]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 101 [1900].









κστϚϚ- (Crum 502a), 'with lack, absence of, without' = *    , *m wṣ n*, cf.    + Infinitive (*Wb.* I, 368, 13, 14), *m wṣ r*, 'in the lack of, without'; ,  (Er. 101, lower), (*n*) *wṣ (n)*, 'without'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 283 [1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 289 [1867].



















See also Ϛστ, σστ-.

ὄρωϣ (Crum 502 a), 'night' =  (Wb. I, 352, 11), *wht*, 'darkness' (of the night), > L.Eg.                           

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 97 [1836]; ^D(SETHE *ap.* Spiegelberg in *ZÄS* 65, 54 [1930]).

ὄρω(ω)ϣε (Crum 502 b), 'consume' by burning =     (Wb. I, 370, 6 f.), *wšc*, 'chew, eat, consume (by fire)';     (Er. 101, 7), *wš*, 'consume (of fire), burn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 285 [1867]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 227 [1909].

ὄρωϣῆ (Crum 502 b), 'answer' =                  

οουουου (Crum 504b), 'worship, adoration' = 𐤀𐤊𐤍𐤏 (Er. 102, 6), *wšd(i)t*, 'adoration'.

^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97 [1895]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 38, § 79 [1855] who compared οουουου with Infinitive *wšd*.

οουουουου (Crum 504b), 'strike, thresh' = L.Eg. 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 (Wb. I, 370, 16 f.), *wšwš*, 'smash'. Unrelated to οουουου, 'to chew, crush.'

DE ROUGÉ, *Oew. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 399 [lecture delivered in 1859, printed in 1874]; CHABAS, *Voyage*, 135-6 [1866].

οουου (Crum 505a), 'wear down, crush, destroy' = 𐤀𐤎𐤏 (Er. 102, 5; different from *wš*, 'consume'; read *wšf<f>* in II Kh. 7, 4), *wšf*, 'destroy'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 175 [1921].

ουου (Crum 505a), 'lung' = 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 (Wb. I, 306, 3), *wfβ*, 'lung'; 𐤀𐤎𐤏 (Er. 87, 6), *w(i)f*, 'lung'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 252 [1867] and 331 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, § 56 [1855].

ουου (Crum 505b), 'put, set' = 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 (Wb. I, 253, 1 ff.), *wšh*, 'put, lay'; 𐤀𐤎𐤏 (Er. 76, 7), *wšh*, 'lay'.

^HDE ROUGÉ, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 288 n. [1849]; ^DHESS, *Stne*, 152 [1888].

ουουουουου, see under ουουου; ουουου-ου under ουου.







(ουουου), ουουου- (Crum 508b), 'interpret' = 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 (Wb. I, 348, 3 ff.), *whc*, 'undo, disentangle, explain, interpret'.

DÉVAUD's slip.—But ουουου- in 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 is perhaps only a mistake for ουουου- (from ουουου); CRUM, 508b. The verb *whc* is otherwise not found in Demotic.




ουου (Crum 508b), 'oasis' = 𐤀𐤎𐤏 (Wb. I, 347, 18), *whst*, 'oasis'; 𐤀𐤎𐤏 (Er. 98, 4), *why*, 'oasis'. Greek Ὀασις is a loan-word from Egn., Arabic 𐤀𐤎𐤏 from Coptic.

^HGRIFFITH, *PSBA* 16, 51 [1893]; cf. SETHE, *ZÄS* 56, 45 [1920]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 22, no. 216 [1909].





ουου (Crum 508b), 'to miss, be unsuccessful' = 𐤀𐤎𐤏 𐤀𐤎𐤏 (Wb. I, 339, 1 f.), *why*, 'escape, miss, be unsuccessful'; 𐤀𐤎𐤏 (Er. 97, 4), *why*, 'miss, make mistake'.

σζορ, fem. σζο(ο)ρε (Crum 510b), 'dog' =   |, *whr* (only in proper name *P3-whr*, Ranke I, 104, 12); fem.    , *whrt* (only in proper names, *Wb.* I, 346, 6); $\gamma/\rho\zeta$ (Er. 97, 6), *whr*, 'dog'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 72 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, §14 [1848].

στω(ω)ζε (Crum 511a), 'cut' =    (*Wb.* I, 404, 3), 'separate (by cutting)'.




SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 43-5 [1920].

στζαι (Crum 511b), 'be whole, safe, sound' =     (*Wb.* I, 399, 14 f.), *wđž*, 'be intact', etc.; \mathfrak{L} (Er. 108, 2), *wđž*, 'be intact'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 193 f. (read in 1849) [1851]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 36 and Pl. 36, no. 86 [1865]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].





^Aστζεϊτε is originally an imperative followed by dependent pers. pronoun 'thou'. See under -τε.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 140, §120 [1909].



στωσ (Crum 512b), στεσ- (in στεσπο), 'door(-planks)' =    (*Wb.* I, 376, 7. 8), *wg*, 'plank', also part of ship; $\mathfrak{J}+\mathfrak{J}$ (Er. 102, 7), *wg*, part of ship.

στεσπο (Crum 512b, s.v. στοοσε), 'door's jawbone, door-post' = στωσ + πο ('door'); cf. $\mathfrak{L}\mathfrak{L}\mathfrak{L}\mathfrak{L}\mathfrak{L}\mathfrak{L}\mathfrak{L}$ (not in Er.; Pap. Louvre E 7862, 5, see *ZÄS* 91, *Tafel* II), *wgyt p' r'*, 'door-post'.




^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 376, 7 [1926]; ^DMALININE in *ZÄS* 91, 128 n. g [1964].

στο(ο)σε (Crum 512b), 'jaw, cheek' = dual (?) of     (*Wb.* I, 376, 3-5), *wgyt*, 'lower jaw'; $\mathfrak{L}\mathfrak{L}\mathfrak{L}$ (Er. 103, 1), *wggy*, 'lower jaw'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875]; ^DVOLTEN, *Dem. Traumdeutung*, 107 [1942].

μαρστο(ο)σε (Crum 512b), 'jaw-bone' = μοσρ ('bind') + στο(ο)σε. For μοσρ <  , *mr*, of ligament on the jaw, cf. *Wb.* II, 105, 7.

For στεσπο, see στωσ.

στωσπ (Crum 513a), 'break' =    (*Wb.* I, 377, 5), *wgp*, 'crush something in a liquid, destroy'; $\mathfrak{L}\mathfrak{L}\mathfrak{L}$ (Er. 102, 8), *wgp*, 'destroy'.

HERMAN, *Zur äg. Wortforschung*, III (= *Sitzber. Preuss. Ak., phil.-hist. Kl.* XXXIX), 951 [1912]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 302 n. 1; 344 [1909].

σποσοτες (Crum 513b), 'chew, crush', reduplication of $\overline{\sigma} \overline{\rho} \overline{\sigma} \overline{\tau}$ (Wb. I, 376, I, 2), *wgy*, 'chew', connected with σπο(ο)σε, 'jaw'.

STERN in *Pap. Ebers*, Gloss. 56 [1875].

Φ

ΦΗ (Crum 514a), 'sprout, blossom' = $\sqrt{\overline{\varphi}} \overline{\eta}$ (Er. 136, 1), *prw*, 'sprout' or sim. from $\overline{\varphi} \overline{\eta}$ (Wb. I, 518 bottom), *pry*, 'to come out'.

HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 91 n. 2 [1921]; PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 136, I [1954].

Φελ (Crum 514a), 'bean' = L.Eg. $\overline{\varphi} \overline{\epsilon} \overline{\lambda}$ (Wb. I, 531, 12), *pr*, 'bean', *Vicia faba* L. (Keimer, *BIFAO* 28, 80), from Semitic (cf. Hebrew פול, Arabic فول).

DÉVAUD, *Études*, 33-4 [1922].

Φομηεν (Crum 514a), 'overflow', see Σπομηεν.

Φωνχ (Crum 515a), 'overthrow, destroy' = ?L.Eg. $\overline{\varphi} \overline{\omega} \overline{\chi}$ (Wb. I, 511, 2), *png*, 'detach?' which is also the origin of Σπωλκ, ^BΦωλκ.

Φορηε (Crum 515b), tr. & intr. 'open, loosen' = $\overline{\varphi} \overline{\rho} \overline{\eta}$ (Wb. I, 532, 5), *prpr*, 'run to and fro', reduplication of Σπειρε, ^Bφρηι, 'come forth' = $\overline{\varphi} \overline{\rho} \overline{\eta}$, *pry*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 94 [1921].

Φορε (Crum 515b), 'break up?' from Semitic $\sqrt{\text{prs}}$ (cf. Hebrew פרה).
DÉVAUD's slip.

ϕαϑϕεϑ (Crum 515b), pl. 'wiles', from Semitic; cf. فشنش, 'be a great liar'.

STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 3 [1937].

III

Ⲡⲟⲉ, 'become old', as a gloss in *Dem. Mag. Pap.* 9, 1, explaining ⲓⲉⲛⲓⲛⲓ
(Er. 16, 6) *iw*, 'become old' < ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. I, 28, 8), *iwy*, 'become
old'.

GRIFFITH in *ZÄS* 46, 127 [1909]; cf. Möller, *Rhind*, glossary, 2*, no. 11
[1913].

Ⲡⲟⲱ (Crum 518a), 'conceive' child, Qual. ⲉⲉⲧ, 'be pregnant' = ⲉⲉⲧ (Wb. I,
56, 1 f.), *twr*, 'conceive'; ⲭⲗⲓⲛ (Er. 24, 9), *twr*, 'conceive'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 57 [1860]; ^DHESS, *Stne*, 148 [1888].

Ⲡⲟⲩⲧ (Crum 518b), 'goose' or other edible bird = ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. I, 9, 5-8),
ipd, 'bird'; ⲓⲛⲓ (Er. 29, 4), *ipt* (*ipd*), 'poultry, goose'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 73 [1836] (with doubt); ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 327
[1909].

Ⲡⲟⲩⲩⲱ (Crum 518b), 'forget' = ⲓⲉⲛⲓⲛⲓ (Er. 4, 3), *ibh*, 'forget' probably
< ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. I, 8, 9. 10. 14), *ibh*, 'to join, mix with', the transitional
meaning being the confusion caused by mixing.

^DBRUGSCH, *Wb.* 4 [1867].

Ⲡⲟⲕ (Crum 519b), + ⲉⲉⲧⲧ, 'be content', lit. 'entering in (the) heart' = ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ
(Wb. I, 230, 3 f.), *ck*, 'enter'; ⲭⲗⲓⲛ (Er. 72, 5), *ck*, 'enter'.

^HLAUTH, *ZÄS* 6, 91-2 [1868]; BRUGSCH, *Wb.* 701, 1613 [1868];

^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 31 [1904].

^FAR-, SPIEGELBERG in *Rec. trav.*, 23, 201 [1901].

Ⲡⲟⲕ (Crum 519b), 'go in, sink?' of sun = ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ (Wb. I, 230, 8), *ck*, 'go in, set
(of stars)'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 7 [1920].

Ⲡⲟⲕⲙ (Crum 519b), 'be dark, gloomy, changed (for worse)' = ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ ⲛ ⲓ
(Wb. I, 34, 5), *ikb*, 'mourn'; ⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 12, 3), *ikm*, 'be sad', also ⲓⲛⲓⲛⲓ,
igb, Erichsen-Schott, *Fragmente memph. Theologie*, p. (41).

^HBAILLET, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 35 [1867]; BRUGSCH, *Wb.* 133
[1867]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 18 [1867].

X

^BΧΑΚΚΑΜΑΤ, ΚΑΚΚΑΜΑΤ (Crum 516b), 'small night owl'. Both ΧΑΚΚΑ and ΜΑΤ onomatopoeic, see ΚΟΤΚΟΤ and ΚΑΚΟΤΠΑΤ; -ΜΑΤ is probably the absolute form of the first part of ΜΟΤ-ΛΑΧ.



^BΧΕΛΜΙ (Crum 516b, 'meaning unknown'), 'nipple, teat' from Semitic (cf. Arabic حَلْمَة, 'nipple').

CRUM, *JEA* 8, 189 [1922].

^BΧΛΟΜΛΕΜ (Crum 516b), 'to crown', reduplicated verb **klmlm* from ^SΚΛΟΜ, ^BΧΛΟΜ, 'crown, wreath', see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 516b [1934].



^BΧΑΡΕΗ (Crum 516b), 'lowly, abased', prob. connected with Adj. ^SΗΡΟΥ, ^BΧΡΟΥ, 'guileful, false'.

^BΧΡΟΗ (Crum 516b), 'sickle' = ?   (Wb. III, 361, 14), *ḥʾb*, 'sickle'.

BRUGSCH, *Wb.* 1042 [1868].

^BΧΡΩΥ (Crum 517a), 'wrinkle', from Arabic كَرَش, 'be pleated, wrinkled (of body's skin)'.

DÉVAUD's slip.

^BΧΟC (Crum 517b), 'eructation, vomiting' can hardly be dissociated from Δ   (Wb. v, 17, 4-6), *kis*, 'vomit, vomiting', but the initial Δ, *k*, of the latter normally requires **HO*C since in Boh. *k* > Χ only before liquids and ḥ (SETHE, *Verbum*, I, 168, §281). Cf. however ^BΧΩΗC < *kns*, 'pierce, slay'.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. de Ling.* 36, 162 [1935].

ωπ (Crum 526a), 'count, esteem' = $\text{ⲟ} \text{ⲡ}$ (*Wb.* I, 66, 1 ff.), *ἰπ*, 'count'; $\text{ⲓ} \text{ⲡ}$ (Er. 28, 8), 'count, examine, think', etc.

^HCHABAS, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 110 n. 4 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §79 [1855].

ⲏⲡⲉ (Crum 527b), 'number' = $\text{ⲟ} \text{ⲡ} \text{ⲉ}$ (*Wb.* I, 66, 22-4), *ἰπτ*, 'counting, number'; $\text{ⲓ} \text{ⲡ} \text{ⲉ}$ (Er. 28, 9), *ἰπτ*, 'number, counting'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 48-9 [1867].

ωρ(ε)ϛ, ωρϥ (Crum 528a), 'restrict, surround' = $\text{ⲟ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$ (*Wb.* I, 210, 23 f.), *ϣρ*, 'envelop, tie up'; $\text{ⲓ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$ (Er. 66, 3), *ϣρ*, or $\text{ⲓ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$ (Er. 6, 9), *ϣρβ*, 'enclose, wrap up'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 380 [1836] (ωρϥ and τωρ interchanged through misprint); ^DBRUGSCH, *Rhind*, 35 and pl. 35, no. 45 [1865].

(ε)ⲡⲏⲉ (Crum 529a), 'enclosure, pen' esp. for sheep = *rbt* in the toponym: $\text{ⲟ} \text{ⲡ} \text{ⲓ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$, *T3-rbt* (Stela Louvre, *PSBA* 14, 238); $\text{ⲓ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$ (Er. 244, 1), *rbt*, 'cavalry camp'.

^HYOYOTTE, *Mitt. Kairo*, 16, 416-17 [1958]; ^DGRIFFITH in *The Adler Papyri*, 78 [1939]. Cf. also the place-name ερⲏⲏⲉ, modern Rifeh.

ωⲡⲎ (Crum 529a), 'swear' = $\text{ⲟ} \text{ⲡ} \text{Ⲏ}$ (*Wb.* I, 212, 17 f.), *ϣⲕ*, 'swear'; $\text{ⲓ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$ (Er. 66, 6), *ϣⲕ*, 'swear'.

^HBAILLET, *Oew. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 210 [1867]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 11*, no. 59 [1910].

ωⲡϣ (Crum 530a), 'be cold' = $\text{ⲟ} \text{ⲡ} \text{ⲣ}$ (Er. 40, 2), *ἰρϣ*, 'cold'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 9 [1921].

For possible part. coni. ^Bαρϣ-, see *αρϣⲏⲧ*, 'press upon'.

See also *αρϣ*.

ωⲡϣ (Crum 530a), 'confirm, fasten, imprison' = $\text{ⲟ} \text{ⲡ} \text{ⲣ}$ (Er. 67, 4), *ϣⲓ*, 'make firm, secure, protect'.

^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 38 n. 2 [1908].

From this probably *αρϣϣ*, 'end, limit'; *ταϣρο*, however, is caus. of *ϣρο*.

ωϣⲎ (Crum 530b), 'delay, continue, be prolonged' = $\text{ⲟ} \text{ⲡ} \text{ⲣ}$ (*Wb.* I, 133, 6 f.), *ἰϣⲕ*, 'linger, delay'; $\text{ⲓ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$ (Er. 44, 4), *ἰϣⲕ*, also $\text{ⲓ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$, *ἰϣⲕ*, and $\text{ⲓ} \text{Ⲡ} \text{ⲉ}$, *ἰϣⲕ*, 'linger'.

ωλ (Crum 520a), 'hold, take, lift up' = $\omega \lambda$ (Wb. I, 41, 14), $\lambda r > \omega \lambda$, r , 'ascend', in Graeco-Roman period also 'lift up'; λ / ω , r , or λ / ω , λ (Er. 67, 5), 'ascend, pick up, bring'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 179 [1921]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850]. See also $\alpha \lambda \epsilon$.

ωλϞ (Crum 522a), 'become bent' = $\omega \lambda \rho$ (Wb. I, 211, 16), $r \lambda$, 'bend'; λ / ω (not in Er.), $\lambda \lambda$, 'become bent'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 89, § 145; 145, § 244 [1899]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 56, 14 [1920].

ωλϙ (Crum 523a), 'sink, dip', from Semitic, cf. Arabic غمس, 'set' (of stars), 'dip, plunge (in water)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 250 [1808].

ωλϙ (Crum 524a), 'wean' = ?Late $\omega \lambda \rho$ (Wb. I, 187, 10), $m \lambda$, 'turn away' or sim.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 187, 10 [1926].

ωλϙ (Crum 524a), 'stone' = $\omega \lambda \rho$ (Wb. I, 97, 12 f.), λr , 'stone'; λ / ω (Er. 34, 14) λr , 'stone'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 18 [1848].

^Sωλϙ με, $\epsilon \rho \epsilon \mu \mu \epsilon$, ^{BF}ⲁⲛⲁⲙⲛⲓ, 'real, precious stone' = ωλϙ + με, 'truth'.

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 28, 163 n. 4 [1906]; see also DÉVAUD, *Muséon* 36, 85 [1923]. Cf. $\omega \lambda \rho$ | $\beta \rho$, $\lambda r n m \lambda t$, 'real (precious) stone', lit. 'precious stone of truth' with which Brugsch identified it less satisfactorily (Wb. 580 [1868]).


See also $\alpha \lambda \rho \alpha \mu$, a kind of 'vitriol'.

ωλϙ (Crum 524b), refl. 'leap' = $\omega \lambda \rho$ (Wb. I, 206, 2. 3), $r \lambda$, or $\omega \lambda \rho$, λr , 'come' (of inundation); 'bring (inundation)'.



ωλϙ (Crum 525a), 'live' = $\omega \lambda \rho$ (Wb. I, 193, 8 f.), $r \lambda$, 'live'; λ / ω (Er. 63, 6), $r \lambda$, 'live'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, pl. 3, no. 1 (cf. p. 168, no. 108) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, pl. 76, no. 108 [1819]; cf. ^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 and 365 [1836] and ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 20-1 and Pl. 4 [1850].

Part. coni. $\alpha \lambda \rho$ -, $\alpha \lambda (\alpha) \rho$ - in $\alpha \lambda \rho \tau \eta \tau$, see under $\tau \eta \tau$, 'wind, breath'.

Subst. ωστ, 'length', in ωστ κιατ-, 'blessing', lit. 'length, stretch of eye' =  (Er. 38, 2; 57, 2), *ʿw n irt*, 'luck'.

GRIFFITH, *PSBA* 23, 17 [1901]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 28-9 [1920].




ωϥ (Crum 533a), 'cry, announce, sound' =  (Wb. I, 227, 4 f.) *ʿʕ*, 'to call', etc.;  (Er. 71, 5), *ʿʕ*, 'call'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 368 [1836]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 38 [1850]; *De natura*, 23 [1850].



Part. coni. ^{A2}ωϥ- in ωϥ-σιστ (in [μπ]ταϥσιστ Mani Hom. 30, 3), 'reader of stars', 'astrologer'.

For ωϥσαπ, see under ϥσαπ.


For ωϥλοσλαι, εϥλοσλαι, see under ϥλοσλαι.

^Bωϥϣι in μοσ κωϥϣι, 'rain' (Crum 535a) =  or  (Wb. I, 224, 7), *ʿhy*, '(the height of the) sky', μοσ κωϥϣι therefore = 'water of the sky'. Cf. also  (Wb. I, 224, 8), *ʿht nt mw*, 'agglomeration of water (in the eye)'.


SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 17 and 58 [1920].

ωϥμ (Crum 535a), 'quench' =  (Wb. I, 224, 15 f.), *ʿhm*, 'quench';  (Er. 70, 3), *ʿsm*, 'quench'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376, 378 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23, 35 [1850].

^Bωϥμϣι (Crum 535b), 'wick' =  (Wb. I, 225, 1), *ʿhm*, some fuel ('wick' acc. to Caminos, *LEM*, 207).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 225, 1 [1926].

ωϥ, ωϥ (Crum 535b), 'lettuce', *Lactuca sativa* L. =  (Wb. I, 176, 10), *ʿbw*, 'lettuce'.


LORET, *Flore*², 69, no. 113 (with doubt) [1892]; cf. LORET, *PSBA* 26, 230 [1904].

ωϥε (Crum 535b), 'press' =  (Wb. I, 41, 3. 4), *ʿʕf*, 'press (to extract a liquid)';  (Er. 60, 1), *ʕf*, 'be greedy, devour'.


^HCHAMPOLLION, *Dict.* 85 [1841]; ^DH. THOMPSON'S Demotic dictionary.

Part. coni. ωϥ-, see ωϥϣιρ, 'greedy of shameful gain'.


^HREINISCH, *Die aeg. Denkmäler in Miramar*, 276 [1865]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 23 [1850].

ΩΤ (Crum 531 b), 'fat' =  (Wb. I, 239, 8 f.), ^cḏ, 'fat'; ^zḏ (Er. 74, 3), ^ct, 'fat'.

^HLAUTH, *Manetho*, 121 [1865] (but reads the Egn. word *uded, udi*); cf. Pleyte, *Études ég.* I, 9 [1866]; ^{HD}BRUGSCH, *Rhind*, 35, pl. 35, no. 47 [1865].


ΩΤΠ (Crum 532 a), 'to load' =  (Wb. I, 23, 16 f.), ^ztp, 'to load'; ^zḏ z (Er. 13, 6), ^ztp, 'to load, carry'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379 [1836]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 15 [1885].

ΕΤΠΩ (Crum 532 b), subst. 'burden' =  (Wb. I, 24, 7-9), ^ztpwt, subst. 'load, burden'; ^cḏ z z (Er. 13, 6), ^ztp, 'load'.

^HW. MAX MÜLLER, *ZÄS* 26, 79 [1888]; ^DKRALL in Revillout, *Poème*, 194 [1885].

ΩΤϚ (Crum 532 b), 'tie, sew, weave', see under ΟΤΩΤϚ.

ΩΤϚ, ΟΤΩΤϚ (Crum 498 b, s.v. ΟΤΩΤϚ adding ^{A2}ΩΤϚ Mani Hom. 53, 16), 'draw', especially water =  (Wb. I, 148, 12 f.), ^zth, 'draw'; ^zḏ z (Er. 14, 2), ^zth, 'draw', and ^zḏ z² (Er. 14, 4), ^zth, 'draw' a liquid.


^HSTEINDORFF, *Prolegomena*, 4 [1884]; ^DREVILLOUT, *Revue ég.* 4, 75 n. 10 [1885].

^BΔΘΔϚ (Crum 532 b, s.v. ΩΤϚ), ^AΕΤΔϚ (Crum Corr. to 498 a), ^FΔΤΕϚ, subst. 'burden, load' = ^zḏ z z (Er. 14, 3), ^zth, 'load'.

MATTHA, *Dem. Ostraka*, 190, note on no. 262, 2 [1945]; cf. Steindorff, *Prolegomena*, 4 [1884].





^FΔΤΕϚ ΝΤΩϚ, 'load of straw' = ^cḏ ḏ z z z, ^zth th.

^LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 14, no. 13, n. 1 [1957].





ΩΩΤ (Crum 533 a), 'be long' (in compounds only) =  (Wb. I, 3, 12 f.), ^zwy, 'be long'; ^zḏ (Er. 57, 1), ^cw, 'be wide'.



^HBRUGSCH, *Wb.* 541 (though he reads the Egn. word *fu*) [1868]; ^DBOESER, *Pap. Insinger*, 6 [1922].






Δ-, ^BΔΤ- in ΔΤΟΟΤϚ, ^BΔΤΤΟΤϚ: ΕΙΡΕ ΚΑΤΟΟΤϚ (Crum 426 a), 'to endeavour'. See under ΤΩΡΕ.

ωϥτ (Crum 536a), 'to nail, fix', cf.   e ɔ (Wb. I, 183, 14), *ʕd*, 'the nail?'.
 eϥτ (Crum 536b), 'the nail' = ?   e ɔ (Wb. I, 183, 14), *ʕd*, 'the nail?'.



SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 32 [1921].

ωϥτ (Crum 536b), intr. 'wear away' =   Δ (Wb. I, 72, 1-2), *ʕd*, 'run away (like wild animals), run over (a place)', orig. 'run on four legs', a denominative from *ʕfdw* > ϥϣϣϣ, 'four'. In Love songs Ch. Beatty 23, 9 and 24, 4 heart   Δ, *ʕd*, 'runs away', perhaps already in the sense of 'wears away'.

^Bωϣτ (Crum 536b), 'drip, trickle' =   (Wb. I, 236, 13 f.), *ʕth*, 'pass through sieve'.




ωϥ (Crum 536b), interj. 'woe!' =    (Wb. I, 12, 4, 5), *ʕhw*, 'pain, grief';   (Er. 8, 4), *ʕhw*, 'woe!'.

GLANVILLE's index.





ωϥε (Crum 536b), 'stand' =  Δ (Wb. I, 218, 3 f.), *ʕhʕ*, 'stand';  (Er. 68, 10), *ʕhʕ*, 'stand'.

NB. Fayyûmic Inf. is ϣϥ; ^Fεϥ is Qual., *JEA* 25, 112.



^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 132 f. [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §77 and 130, §266 [1855].

αϥε (Crum 538b), 'need' with dat. n- of thing needed =  Δ with , n or , *hr* (Wb. I, 220, 4), 'to need'; Dem. *ʕhʕ n*, 'need' (Er. 68, lower).




^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 220, 4 [1926].

ωϥϥ (Crum 538b), 'reap, mow' =    (Wb. I, 19, 15, 16), *ʕsh*, 'mow (with a sickle)';  (Er. 11, 8), *ʕsh*, 'reap, mow'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372, 374 [1836]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 332 [1909].

ωϥϥ (Crum 539a), 'sickle' =   (Wb. I, 19, 18), *ʕsh*, 'sickle'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 77 [1836].

ωϣ (Crum 539a), 'thief' =    (Wb. I, 151, 1), *ʕtʕ*, 'thief',  (not in Er., cxx. Ankhsh. 14, 11; 17, 22; 20, 15), *ʕd*, 'thief'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* IX), 289 [1858]; cf. SETHE, *Verbum* I,

§298, 2; 397, 5 (p. 243) [1899] (both giving the Coptic word the variant form ⲟⲗ); ^DSTRICKER in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 39, 67 n. 73 [1958].

ⲟⲗⲏ (Crum 539a), 'cease, make cease, destroy' = Ⲙⲟⲩ (Er. 75, 1), Ⲙⲏ, 'destroy, dry up'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 14, 9 n. 9 [1914].

ⲟⲗⲏ (Crum 540a), 'become cold, frozen' = Ⲙⲟⲩ (Er. 73, 7), Ⲙⲏ, 'be cold'; connected? with Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ (Wb. I, 22, 10 f.), ⲗⲃⲏ, 'flood, inundation', Graeco-Roman Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ, Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ Ⲙⲟⲩ (Wb. I, 22, 15), 'to inundate'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 15, no. 139 [1909].

See also ⲁⲗⲏⲉⲥ, 'moisture' = ⲟⲗⲏ + ⲉ which guarantees also the meaning 'become moist' for ⲟⲗⲏ.

ⲟⲗ(ⲉ)ⲡ (Crum 540a), 'become hard, stiff, freeze', perhaps from Semitic \sqrt{krr} (cf. Hebrew קָרָה, Arabic قَرَّ, Syr. ܩܪܐ).

DÉVAUD's slip.

ⲡ



ⲡⲱ-, ⲉⲡⲱ- (Crum 541a), impers. verb, 'be able, permitted', lit. 'know' = ⲡⲱ (Wb. II, 442, 7 ff.), ⲡⲱ, 'recognize'; (Wb. II, 444, 13), 'be able'; ⲡⲱ (Er. 252, 4), ⲡⲱ, 'know, be able'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 164, §337; 287, §455 [1880]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 83 [1877].


ⲡⲱ-, ⲡⲱⲟⲩ (Crum 541b), prep. 'to, toward' = ⲡⲱ ⲡⲱⲟⲩ (Wb. IV, 408, 9-11), ⲡⲱⲟⲩ, 'as far as'; ⲡⲱⲟⲩ (Er. 487, 4), ⲡⲱⲟⲩ, 'as far as'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 517 [1836]; cf. ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 58, v [1848].


NB. The ⲡ in ⲡⲱⲟⲩ which seemed to require a derivation from ⲡⲱ, ⲡⲱ, 'go, come to' (Wb. III, 315, 16; cf. Champollion, *Gr.* 474 f.; Spiegelberg in *Rec. trav.* 31 [1909], 157-8) is best explained by influence of the preposition ⲉⲡⲱ as in ⲉⲡⲱⲟⲩ and as in Greek prepositions κατὰ and παρά.

ψα (Crum 542 b), 'begin' =   (Wb. IV, 406, 4 f.), *š*ʿ, 'begin'; *α*3 (Er. 489, 2), *š*ʿ in *tr š*ʿ, 'begin'.



^HCHAMPOLLION, *Dict.* 210. 211 [1841]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1425 [1868].

ψα (Crum 542 b), 'rise' of sun etc. =  (Wb. III, 239, 4 f.), *h*ʿy, 'rise, appear'; *š*ʿ (Er. 350, 2), *h*ʿ, 'rise, be resplendent'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 304 [1836] (though in *Dict.* 318-19 [1841], he compares the verb *h*ʿ wrongly with ψωι); cf. Salvolini, *Analyse*, 176-7 [1836]; cf. de Rougé, *Oew. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 53 n. 1 [1866]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 53 [1848].



ψα (Crum 543 a), 'festival' =  (Wb. III, 241, 4), *h*ʿ, 'festival'; *š*ʿ (Er. 350, lower), *h*ʿ, 'festival', lit. 'appearance (of the god in a procession)'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 519 [1836]; *Dict.* 318. 319 [1841]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 130, §266 [1855].

ψα ω (Crum 543 b), 'great festival' = Gr.-R.   (Wb. III, 241, 6), *h*ʿ ʿ3, 'public festival', πανηγυρις.

STERN, *Kopt. Gr.* p. 92 [1880].



ψ ψα (Crum 543 b), 'make, keep festival' =   (Wb. III, 241, 5), *trt h*ʿ n, 'make festival for (a god)'.

ψα, ψαντϝ (Crum 543 b), 'nose' =   (Wb. IV, 523, 1 f.), *šrt*, 'nose'; *šm* *š* (Er. 484, 12), *šy*, 'nose'.

NB. π is intrusive as in ψαντϝ-σωτ.π.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1403 [1868], cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 607 [1845]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48, and pl. 43, no. 385 [1865].

σωθε ψα, *šh*ψα (Crum 544 a), 'nostrils', see under σωθε.

šψαι, ʾψοι (Crum 544 a), 'fortune, fate' with π- as god's name or proper name =   (Wb. IV, 403, 11 f.), *ššw*, 'fate'; *šz*π3 (Er. 485, 1), *šy*, 'fate, demon, god Shay'.

SPIEGELBERG, *Eigennamen*, 57*-9* [1901].

See also next entry.

^{A2}ψαι (Crum 544 b, 'meaning unknown') in *šh*ψαι (Mani Ps.) is ψαι, 'fortune, fate' for which see the last entry; therefore *šh*ψαι < *š*ωων + ψαι, 'evil-fated'. See also *šh*αιερε (under εια, 'eye') and

𐎧𐎠𐎡𐎢. Opposite 𐎠𐎠𐎠𐎠, 'blessed(ness), good fortune', cf. the personal name 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠, *P3-nfr-šy*, lit. '(Man) of good fortune', Ranke, II, 281, 24.

ALLBERRY, *A Manichean Psalmbook*, II, 4, n. on l. 16 [1938].

we (Crum 544b), 'go' = 𐎧𐎠𐎠 (Wb. IV, 462, 7 f.), 𐎧𐎠𐎠 (from XXIst Dyn. onwards), *šm*, 'go'; 𐎧𐎠 (Er. 505, 7), *šm*, 'go'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 382 [1836]; ^DHESS in *ZÄS* 28, 5-6 [1890]; cf. HESS, *Stne*, 149 [1888]; MASPERO in *ZÄS* 16, 84 and pl. v, no. 163 [1878] (identifies Dem. and hierogl. writing).

Imperative 𐎧𐎠𐎠𐎠 = *𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠, *immi šm*; 𐎧𐎠𐎠 (Er. 506, middle), also 𐎧𐎠-3, *m-šm*, 'go!'.
^{HD}HESS in *ZÄS* 28, 6 [1890]; cf. LEXA, *Dem. Totenbuch*, 51 [1910].

we with dat. eth. 𐎧𐎠𐎠 = 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 + suffix (Wb. IV, 463, 12), *šm n* 'go, away, leave'.

we (Crum 546a), 'wood' = 𐎧𐎠𐎠 (Wb. III, 339, 10f), *ht*, 'wood'; 𐎧𐎠𐎠 (Er. 370, 2), *ht*, 'wood, tree'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 185 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868]; HESS, *Stne*, 170 [1888].

𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 (Crum 546b), a land measure (100 cubits) = 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠𐎠 (Wb. II, 223, 12; III, 341, 12), *ht n nwh*, a measure of 100 cubits; 𐎧𐎠𐎠𐎠 or 𐎧𐎠𐎠 (Er. 370, 3), *ht-nh*, same meaning (Greek *σχοίνοσ*).

^HLEPSIUS, *ZÄS* 3, 98 [1865]; ^DSPIEGELBERG, *Die demotischen Papyri Hauswaldt*, 14 [1913], cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 57 [1920].

𐎧𐎠𐎠𐎠, 'carpenter', see under 𐎧𐎠𐎠, 'craftsman'.

we (Crum 546b), 'hundred' = 𐎧𐎠𐎠 (Wb. IV, 497, 9 f.), *šnt*, 'hundred', in L.E. puns with 𐎧𐎠𐎠𐎠, 𐎧𐎠𐎠, 𐎧𐎠𐎠; 𐎧𐎠𐎠 (Er. 701), *š*, 'hundred'.

^HGOODWIN in *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. SETHE in *ZÄS* 31, 112-13 [1893]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 61, §133 [1855].

Dual 𐎧𐎠𐎠, 'two hundred', = 𐎧𐎠𐎠 in L.E. puns with 𐎧𐎠𐎠𐎠𐎠 |, *šš*.
 GOODWIN, *ZÄS* 2, 39 [1864]; cf. PLEYTE, *ZÄS* 5, 14 [1867].

we (Crum 547a), 'by' in swearing = 𐎧𐎠𐎠 (Wb. I, 202, 3), *nh*, 'as N.N. lives'; 𐎧𐎠 (Er. 64, 1), *nh*, same meaning.

GRIFFITH, *Stories*, 93 [1900].

ϣεε (Crum 547a), = ϣε + εϛ, 'go and come', 'be carried to and fro, wander' = $\overline{\text{ϣ}} \text{ϣ} \Delta \text{ϣ} \Delta$ (*Wb.* iv, 462, 12), *ϣm ly*, 'go and come, go to and fro'; εϛεϛεϛ, *ϣm ly*, same meaning.

^{HD}SETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 188 and n. 4 [1921].

ϣϣ (Crum 547b), 'pit, cistern' = $\overline{\text{ϣ}} \text{ϣ}$ (*Wb.* iv, 397, 1 ff.), ε, 'pool, lake'; ϣm† (Er. 484-5), εϣ, 'lake, well'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 99 [1836]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and pl. 43, no. 386 [1865].

ϣϣ (Crum 547b), 'measure, weigh' = $\text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* iii, 223, 4 f.), *hly*, 'measure'; εm⊥ (Er. 346, 2), *h(ly)y* (*hy*), 'measure' (verb and subst.).

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 373 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 171 [1888].

ϣϣΔ (Crum 548b), 'be long' = $\text{ϣ} \text{ϣ} \Delta$ (*Wb.* iii, 237, 7 f.), *hy*, 'be high'; ϣmξ (Er. 349, 1), *hy*, 'be high'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1059 [1868].

ϣϣ (Crum 549a), 'length' = Gr.-R. $\text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* iii, 238, 2), *hyt*, fem., 'height' (of a statue).

ϣϣω (Crum 550a), 'what is high, above' = $\text{ϣ} \text{ϣ} \omega$ (*Wb.* iii, 237, 20), *hy*, 'height'; λmξ (Er. 349, 1), *hy*, 'height'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 535 and 1058-9 [1868].

ϣω (Crum 549b), 'thousand' = $\text{ϣ} \omega$ (*Wb.* iii, 219, 3 f.), *hly*, 'thousand'; ⊥ (Er. 702, bottom), *hly*, 'thousand'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, vii, Pl. 4, no. 202 = *Encycl. Brit.*, Suppl. iv, Pl. 77 [1819]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 62, §133 [1855].

ϣω (Crum 549b), 'sand' = $\text{ϣ} \omega$ (*Wb.* iv, 419, 23 f.), εϣ, 'sand'; ϣϣ3 (Er. 489, 3), εϣ, 'sand'.

^HBIRCH in *Archaeologia* 38, 381 [1860]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* iv (= *Bibl. ég.* xxiv), 134 (with doubt) [1861]; CHABAS, *Oeuv. div.* ii (= *Bibl. ég.* x), 240 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1363 [1868].

ϣω (Crum 550a), pl., a skin disease, read εϣω. See under εϣω, 'bran'.

ϣω (Crum 550a), 'what is high, above', see under ϣϣΔ.

ψωῆ (Crum 550b), 'shave, clip' = 𐤀 𐤋 𐤍 𐤏 (Wb. III, 253, 2 f.), ḥb; 'hack, chop up' confused with 𐤀 𐤋 × (Wb. III, 251, 3 f.), ḥby, 'diminish'; 𐤀 𐤋 (Er. 353, 4), ḥb, 'diminish, clip short'.

ERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 353, 4 [1954].

ᵀψῆ, ψῆν (Crum 551a), 'majestic' = 𐤀 𐤋 𐤍 𐤏 (Wb. IV, 457, 2 f.), ṣyt, 'majestic, awe-inspiring appearance'; 𐤀 𐤋 𐤍 (Er. 504, 6), ṣft, 'power, awe, esteem'.

^HGRIFFITH, *ZÄS* 38, 88 [1900]; ^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 189 [1921].

ψῆε (Crum 551a), 'rust, verdigris' from Semitic, cf. Syr. 𐤍 𐤏 𐤍 𐤏 (*šajubo*), 'rusty'.

DÉVAUD's slip.

ψῆε (Crum 551a), 'to change' = 𐤀 𐤋 × (Wb. IV, 436, 4 f.), ṣby, 'to mix, change (a message), replace (a person)'; 𐤋 (Er. 497, 1), ṣb, 'mix, change'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 110 [1889]; ^DGRIFFITH, *PSBA* 31, 52 [1909]; *Ryl.* III, 229 n. 9 [1909].

ψῆ(ε)ω (Crum 552b), 'change, exchange, requital' = 𐤀 𐤋 × 𐤀 𐤋 (Wb. IV, 436, 15. 16), 'compensation, payment'; 𐤋 𐤏 (Er. 497, 2), ṣbt, 'change, exchange, payment'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 55, 85 [1918]; ^DSETHE, *Urk.* II, 187, note c [1904]; cf. GRIFFITH in *PSBA* 31, 219 n. 32 [1909].

ψῆν (Crum 553a), 'grain' = 𐤍 𐤏 𐤍 (Er. 499, 3), ṣbn, 'grain'.

HUGHES, *JNES* 10, 262 [1951].

ψῆων (Crum 553a), kind of herb or cereal? = 𐤍 𐤏 𐤍 𐤏 (not in Er, but see Mythus II, 13), ḥbn, a plant.

ψῆνρ (Crum 553a), 'friend, comrade' = 𐤀 𐤋 𐤍 𐤏 𐤍 𐤏 × (Wb. III, 254, 9), ḥbr, 'commercial connexion'; 𐤍 𐤏 𐤍 (Er. 354, 1), ḥbr, 'partner, friend', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew 𐤍 𐤏 𐤍, adj., 'united, companion').

^HBURCHARDT, *Die altkanaän. Fremdworte*, II, 37, no. 714 [1909]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* II [1892]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 135 [1775].

(not in *Wb.*, only *škr* ⲓ (IV, 550, 8), 'large *škr*'), a basket (exx. O. Cairo Cat. 25619, 5; O. Michaelides 14, 3-4; O. Gardiner 6, 5-6; 36, vo. 1, 8; 123, 8), lit. 'plaited thing'; a derivative of ϣωλαϣ, 'to plait', see this.

^sϣρολ, ^Bϣολ (Crum 556b), 'hole' = λϣⲥ (Er. 545, 7), *kl̄l*, 'niche, hole'; from Semitic \sqrt{hl} , cf. Hebrew ללן, 'bore, pierce', Ar. حَلَّه, 'gap'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 940 [1909] (comparing ^Bϣολ [Peyron, *Lex.* 383, from Zoëga, *Cat.* 125, 15] which is a misreading for ϣολ); ^SDÉVAUD's slip.

ϣκ(ε)λακλ (Crum 556b under ϣκλ), (1) 'plait' of hair. Reduplication of the foregoing ϣκλ, 'plait' of hair. (2) 'bell' = Ⲕ/Ⲛ/ⲛⲓ (Er. 524, 7), *škl̄kl̄*, 'bell'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ϣκλακελ (Crum 556b and ϣσλασελε 618b), 'gnashing, grinding' (lit. 'ringing') of teeth, of the same onomatopoetic origin as ϣκ(ε)λακλ, 'bell'. See the preceding entry.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ϣοτκρε (Crum 557a), a plant, from Arabic شُكْر, plural of شَكِير, 'shoot, sprout'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 12 [1929].

ϣωκϩ (Crum 557a), 'dig deep' = ϣωκ (Crum 555a), 'dig'.

ϣκϩ = ϣκ (Crum 556a).






ϣωκϩ (Crum 557a), 'smite' = ?ⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 484, 11), *škh*, 'pound?'; for the meaning, see Griffith-Thompson, III, 80, no. 827.

^{SB}ϣαλ, ^Aϩελ (Crum 557b), 'myrrh' = Late \ominus ⲒⲒⲓⲓ (Wb. III, 323, 21), *hry*, a kind of myrrh; = ⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 368, 3), *hl̄*, 'myrrh' or *sim*.






^HDÜMICHEN, *Geogr. Inschr. Text*, 59 [1866]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ϣωλ (Crum 557b), 'molar tooth, tusk' = ⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 298, 7), 'tooth (of lion)'; ⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 368, 4), *hl̄*, or ⲓⲛⲓⲛⲓ *šl̄* 'canine tooth', which is a loan-word from Semitic, cf. Hebrew שׁוֹל .

^HGARDINER, *PSBA* 38, 183-4 [1916]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §59 [1855]; ^SI. E. S. EDWARDS, letter of 15 September 1961.








ψῆωτ (Crum 554 a), 'rod, staff' =   (Wb. IV, 442, 13-14), *šbd*, 'stick';   (Er. 499, 5), *šbt*, 'stick'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew , 'rod, staff'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 98 [1860]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1428 [1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 123 [1775].


ψῶψῆψ (Crum 554 b), 'sharpen, incite', reduplication of ψῶψ ('shave, clip') =    (Wb. III, 255, 2 f.), *hbhb*, 'cut to pieces' or sim.;   (Er. 354, 2), *hbhb*, 'cut to pieces'.






^HBRUGSCH, *Wb.* 1066 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 223, no. 592 [1917].

ψῶψῆ, ψῶψῆ (Crum 554 b), 'scorch, wither', see ψῶψῆ.



^Bψῶωλ, ^Oζατοϑλ (Crum 555 a), 'ichneumon' =   (Wb. III, 236, 10), *hštrw*, 'name of a god (with rat-like face)';  (Er. 530, 3), *šil*, or  , *hšl*, 'ichneumon'. Loan-word from Semitic, cf. Arabic  and Chald.  ('cat'). For the meaning *hštrw* = 'ichneumon', see Brunner-Traut in *Nachr. Ak. Wiss. Göttingen, phil.-hist. Kl.* 1965, 150 f.

^HLEFÉBURE, *PSBA* 7, 194 [1885]; ^DPARKER, *JEA* 26, 106 [1940]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 253 [1808].

^Bψῶεϑ (Crum 555 a), 'street', from Semitic, cf. Syr. , 'forum'.
^LLACROZE, *Lexicon*, 129 [1775].

^{SA}ψῶρε, ^Aψῶτε (Crum 555 b), 'dig' =   (Wb. IV, 414, 11 f.), *šd*, >  , *šd*, 'dig';  (Er. 528, 1), *šty* (*šdy*), 'dig'.




^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921]; DÉVAUD, *Kémi* 2, 13 (for ^Aψῶτε) [1929].

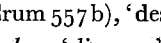
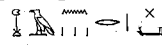
ψῶρ (Crum 556 a), 'what is dug, depth' =   (Er. 524, 3), *šk*, 'tomb-shaft, grave'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 524, 3 [1954]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 191 [1921].

ψῶρρ (Crum 556 a), noun, 'cry, shout', see under ψῶρρ.

ψῶρλ (Crum 556 b), 'curl' of hair, etymology unknown. For ψῶρ(ε)λρλ, 'bell', see under ψῶρ(ε)λρλ.

ψῶρλ (Crum 556 b), 'curl' (better 'plait') of hair =    | ft, *škr*

ϣωλ (Crum 557b), 'despoil, spoil, destroy' =  (Wb. III, 298, 8-14), *hnr*, 'disperse',  (P. Berlin 10497, 21), 'scatter, destroy'; *l/6* (Er. 368, 5), *hl*, 'rob'.

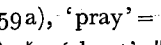
^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 192 [1921]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1132 [1868].

ϣωλ (Crum 358a), 'flow, loosen, dissolve' = ϣωλ, 'despoil, spoil, destroy', compare 'poison ϣ. πρΗΤϣ' from Mor. 54, 142, with P. Turin 137, 7, quoted by *Wb.* III, 298, 13.

ϣωλϝ (Crum 558b), 'stitch, plait', from Semitic $\sqrt{\text{šrg}}$, cf. Hebrew שרש, 'be intertwined', Arabic شرج, 'set in order, weave'.

DÉVAUD's slip.

Probably a derivative from this is ϣκίλ (Crum 556b), 'plait' of hair, see this.

ϣληλ (Crum 559a), 'pray' = late  (not in *Wb.*; ex. *Urk.* VI, 129, 6), *šrr*, 'shout'; $\mathfrak{h}^2/\mathfrak{z}$ (Er. 519, 4), *šll*, 'pray'. Probably < ωϣ, 'cry' + ληλ, like ϣλοτλαι < ωϣ + λοτλαι.

^{HJ}-CL. GOYON [letter of 15 April 1969]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

ϣλολ (Crum 559b), 'folk, people' = $\mathfrak{h}^2/\mathfrak{z}$ (Er. 519, 3), *šll*, 'folk, family'.
VOLTEN, *Das demotische Weisheitsbuch*, 103 [1941].

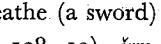
ϣλοτλαι (Crum 141b), 'shout aloud' = $\mathfrak{h}^2/\mathfrak{z}/\mathfrak{w}$ (Er. 520, 1), *šllwl*, 'jubilate', see λοτλαι.



ϣωλμ (Crum 559b), 'smell' =  (Wb. III, 292, 4 f.), *hnm*, 'smell'; $\mathfrak{h}^2/\mathfrak{z}$ (Er. 362, 8), *hnm*, 'smell'.

^HD^DBRUGSCH, *Wb.* 1101 [1868].


^{A2}ϣωλμε, ^Bϣελεμ- (Crum 560a; adding ^{A2}ϣαλμε- from Mani Ps. 205, 29), 'draw forth' (a sword), from Semitic, cf. Hebrew הוצ, 'draw out', Arabic سلف, the final μ perhaps under influence of τωρμ.

DÉVAUD, *Études*, 51-3 [1923].




NB. It is, however, tempting to assume that the word acquired the wrong meaning 'draw out (a sword)' and that the original sense was 'to place back, sheathe (a sword)', the word deriving from L.E.  (Wb. IV, 528, 10), *šrm*, 'lay down (arms)', a loan-word from Semitic (cf. Hebrew סרש). This is the etymology proposed by BRUGSCH, *Wb.* 1429 [1868] and accepted by DE ROUGÉ, *Chrest.* 4, 12 [1876].

ⲡⲟⲗⲙⲉⲥ (Crum 560a), fem. 'gnat' =  (Wb. III, 295, 12), masc., *hnms*, 'gnat';  (Er. 362, 9), *hnms*, masc., 'gnat'; became fem. in Coptic because of -ⲥ which was felt as fem. ending.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1103 [1868]; ^DLEXA in *Mél. Maspero*, I, 406 [1935-8].

ⲡⲗⲁⲛⲓ (Crum 560a), 'cress, nasturtium' =  (Er. 369, 1), *hlyn*, 'cress'.

BRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].

ⲡⲗⲟⲡⲓ (Crum 560a), 'ply, strand' of cord =  (Er. 369, 2), *hlp̄l*, or , *hlp̄*, 'tip' of a plant or 'lobe, division of a leaf'. Connected with , 'navel(-cord)'; see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 560a [1934].

ⲡⲉⲗⲉⲛⲧ (Crum 560b), 'bride' =  (Er. 520, 7 with doubtful ex.), *slf*, 'bride, new wife'.




GLANVILLE, *'Onkhsheshonqy*, I, 73 n. 169 [1955]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 269, no. 793 [1917].

^Sⲡⲗⲟⲧ (P. Bodmer XXI in Jos. 7, 24), 'ravine' (φάραγξ), same as *ⲉⲗⲁⲛⲟⲧ*, see this.



KASSER, *Pap. Bodmer XXI*, p. 24 [1963].



ⲡⲟⲗⲡⲗ (Crum 561 b), 'shake' in sieve, 'sift', loan-word from Semitic, cf. Arabic *خَلَلَ*, 'shake'; New Hebrew *חלה*, Chald. *ܫܠܫܐ*, 'agitate'; Syr. *ܫܠܫܐ*, 'shake violently'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 260 [1808].



ⲡⲗⲟⲥ (Crum 561 b), 'shame, disgrace' =  (Wb. IV, 516, 2. 3), *snrf*, 'get in disorder' (of cloths, hair);  (Er. 518, 11), *slf*, 'get in disorder' (of hair), and  (Er. 518, 12), *slf*, 'ugly', 'shame'.

^HMASPERO, *Ét. de myth et arch.* III (= *Bibl. ég.* VII), 375 n. 8 to p. 374 [1878]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

NB. Spellings  and  (Er. 491, 8) suggest that *ⲡⲗⲟⲥ* < **šolf*.

ⲡⲗⲉ (Crum 561 b), 'twig, shoot' = Gr.-R.  (Wb. IV, 528, 12), *srh*, kind of wood;  (Er. 520, 4), *slh*, 'shoot, twig'; a loan-word from Semitic, cf. Hebrew *שֵׁשׁ*.

^HERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 520, 4 [1954]; ^SBONDI in *ΖΑΣ* 33, 68-9 [1895].

ψλερ, ψληρ (Crum 561 b), 'use twigs' in faggots for strengthening canal banks, cf. Gr.-R.   (*Wb.* iv, 528, 13), *šrh*, 'brook'.

BRUGSCH, *ΖΑΣ* 3, 29 [1865].

ψλαρ (Crum 562 a), 'be afraid' = $\langle 2 \rangle 3$ (Er. 520, 3), *šh*, 'be afraid'.

SPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 149 n. 5 and Pl. 59 [1908].

ψωλασ (Crum 562 b), 'cut', from Semitic, cf. Ar. شَقَّقَ, 'split' and شِقْلَاءُ, 'knife'; Akkadian *šalāqu*.





^SDÉVAUD's slip.

^{SA}ψλισ, ^Bψλιτ (Crum 563 a and σλισ 815 a), 'sharpened thing, spike, forked flame', cf. $\langle \psi \rangle 3$ (Er. 520, 8), *šltt*, in *šltt šbt*, 'forked stick'.

BRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

ψλσομ, ψλταμ (Crum 563 a), 'mustard, rape' = $\langle \lambda \rangle 4 \rangle 3$ (Er. 520, 6), *šlgtm*, and $\langle \lambda \rangle 4 \rangle 4$, *šltm*, 'rape', like Arabic سَلَجَم from Persian شَلَمَ, 'rape'.

^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, I, 79 [1904]; cf. II, 188 [1908]; ^{AR}ROSSI, *Etym. aeg.* 259 [1808]; ^{PER}EMBER in *Sethe, Dem. Urk.* I, 187 [1920].






ψημ (Crum 563 a), 'small person, thing, quantity', connected with     (*Wb.* III, 281, 13), *hm*?, 'become thin, meagre' = $\langle \epsilon \rangle \xi$ (Er. 359, 3), *hm*, 'small', 'little thing'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v, l. 35 [1850]; *De natura*, 35 [1850].

ψημ ψημ (Crum 563 b), 'little by little, gradually' = $\langle 4 \rangle 3 \epsilon$, *hm hm*, lit. *hm sp sn*, 'gradually'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 34, n. on. l. 10 [1904].

ψημ (Crum 564 a), 'sign, omen?', only in ψημημ, 'take omens, divine'? = $\langle 2 \rangle \xi$, *šm*, or $\langle 2 \rangle \xi$, *šml* (Er. 508, 2), 'to inspire(?)'.

ψοειμ (Crum 564 a), 'row, course' (Gk. στίχος) = $\langle 1 \rangle 3 \langle 1 \rangle 4 \rangle 3$ (Er. 486, 3), *šym*, or $\langle 2 \rangle 3 \langle 1 \rangle 3$, *šym*, 'row' (e.g. of bee-hives, *Mythus* 7, 5) = $\langle \epsilon \rangle$    (*Wb.* iv, 472, 4), *šmy(t)*, m., 'row (of corn-magazines)' = Gr.-R.   (*Wb.* iv, 472, 5. 6), *šmy(t)*, m., 'corridor, passage (round the sanctuary)'.

שמאר צוורת, 'wild fennel', שָׁמַר בְּרִי = שְׁמַרְיָא, *šmr hwt(y)*, 'wild fennel', cf. Griffith-Thompson, I, 175, n. to l. 11.

^DBRUGSCH, *Wb.* 1391 [1868]; ^SDÉVAUD's slip.

^Bשמח (Crum 567a), 'leaven', from Semitic, cf. Aram. שְׁמַח, Arabic خَمِير, 'leaven'.

LACROZE, *Lex.* 125 [1775]; cf. Rossi, *Etym. aeg.* 261 [1808].

שמח (Crum 567a), 'serve, worship' = שָׁמַח א (*Wb.* iv, 482, bottom), *šms*, 'follow, serve'; שָׁמַח (Er. 511, 2), *šms*, 'follow, serve'.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 3, no. 19 (cf. p. 171, no. 126) = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 76, no. 126 [1819]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 388 [1836]; cf. DE ROUGÉ, *Oeuvr. div.* II (= *Bibl. ég.* xxii), 188-9 [1851]; ^DYOUNG, *loc. cit.*; cf. BRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 397 [1865].

^Sשמח, ^Bשמח (Crum 568a), 'whisper' = שָׁמַח (Er. 512, 1), *šmšk*, 'hiss'. From **šmšēded*, lit. 'lightness of talk' (שמח, 'become slight' (see this), and שָׁמַח (*Wb.* iv, 395, 13), *šdd*, 'talking', cf. שמח.

^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

(שמח), שמח (Crum 568a), 'pierce', from Semitic, cf. Arabic حَزَمَ, 'pierce nostrils of a camel, to pass a ring through them'.

BSCIALI, *ZAS* 26, 128 [1888].

שמח (Crum 568b), conj., 'or' = שָׁמַח (Kuentz, *La bataille de Kadech*, 243, section 94), *hr nš*, 'or'; שָׁמַח (Er. 361, 2), *hn*, 'or'.

^HPOLOTSKY [1969]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 117 (with doubts) [1900]; cf. SPIEGELBERG, *Petubastis*, 46*, no. 303 [1910].

שמח (Crum 568b), 'tree' = שָׁמַח (*Wb.* iv, 498, 6 f.), *šn*, 'tree'; שָׁמַח (Er. 513, 2), *šn*, 'tree'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 239, no. 681 [1860]; cf. Brugsch, *Geographie*, 196 and Pl. xxxviii, no. 889 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

שמח (Crum 572a), f., 'garden' = שָׁמַח (*Wb.* iv, 499, 6), *šnw* (*šny*), 'orchard'; שָׁמַח (Er. 513, 3), f., *šn*, 'garden'; probably plural of *šn*, שמח, 'tree'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1194 [1882]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 513, 3 [1954].

ϣΩΝΤ (Crum 572 b), 'to quarrel' = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ω}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}}$ (*Wb.* IV, 519, 3 f.), *ḥnt*, 'to quarrel'; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ω}} \overline{\text{ϥ}}$ (Er. 364, 3), *hnt*, 'quarrel'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 36, 136 [1898]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 665 [1909].

ϣΑΝΤε- + subj. + inf. (Crum 573 a), verbal prefix 'until' = Late Aeth.

$\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$, *ḥc-mtw*, < L.E. $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$, *ḥc-t* + suffix + inf. < $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$, *ḥc ḥrtw* + suff. + inf. (*Wb.* IV, 409, I. 2), 'until'; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Α}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ (Er. 186, middle; 488, 1), *ḥc-(m)tw*, 'until'.

^HGARDINER, *JEA* 16, 231 [1930]; cf. ERMAN, *ZÄS* 38, 6 n. 2; 13 n. 2 [1900]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 194, §397 [1855].

ϣΩΝΤε (Crum 573 a), 'thorn tree' (*Acacia nilotica*) = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ω}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ (*Wb.* IV, 521, 1 f.), *ḥndt*, 'thorn tree'; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ω}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{ε}}$ (Er. 516, 7), *ḥntt*, 'thorn tree'. As loan-word into Semitic: Hebrew $\overline{\text{ח}} \overline{\text{נ}} \overline{\text{ד}}$, Akkadian *samtū*, Arabic $\overline{\text{ح}} \overline{\text{ن}} \overline{\text{د}}$.

^HDÜMICHEN, *Bauurkunde*, 42 n. [1865]; ^DHESS, *Rosette*, 47 (with doubt) [1902]; cf. Griffith-Thompson, III, 82, no. 857 [1909].

ϣΝΤΩ (Crum 573 b), 'sheet, robe' of linen = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{Ω}}$ (*Wb.* IV, 522, 2 f.), *ḥndwt*, 'apron'; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Τ}} \overline{\text{Ω}}$ (Er. 516, 6), *ḥnt*, 'costume, apron'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §84 [1855].

ϣΝΑΤ (Crum 573 b), 'market', a loan-word from Semitic $\sqrt{\text{hnw}}$, cf. Aram. $\overline{\text{ח}} \overline{\text{נ}} \overline{\text{א}}$, 'merchant', $\overline{\text{ח}} \overline{\text{נ}} \overline{\text{פ}}$, 'shop'.

DÉVAUD's slip.


ϣΝΟΥ (Crum 573 b), 'stink' = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Ο}} \overline{\text{Υ}}$ (*Wb.* III, 301, 1), *ḥnš*, 'stink'; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Ο}} \overline{\text{Υ}}$ (*Wb.* IV, 517, 7), *ḥnš*, 'stink' (of water); $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{Ο}} \overline{\text{Υ}}$ (Er. 363, 1), *ḥnš*, 'stink'.

^HCHABAS, *Voyage*, 306 [1866]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 8 [1885].

ϣΩΝϥ, ϣΩΝḥ (Crum 573 b), 'come together, join' = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ω}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{ϥ}}$ (*Wb.* IV, 440, 5 f.), *ḥbn*, 'mix'; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ω}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{ϥ}}$ (Er. 499, 1), *ḥbn* also $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{Ω}} \overline{\text{Ν}} \overline{\text{ϥ}}$, *ḥnb*, 'unite with, join'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 48 and Pl. 43, no. 393 [1865].

ϣ(ε)ηϥε (Crum 574 a), 'scale' of fish = $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{η}} \overline{\text{ϥ}} \overline{\text{ε}}$ (*Wb.* IV, 515, 2), *ḥnft*, 'scale' of fish; $\overline{\text{ϣ}} \overline{\text{η}} \overline{\text{ϥ}} \overline{\text{ε}}$ (Er. 362, 7), *ḥnfy*, a fish. From Semitic, cf. Arabic $\overline{\text{ح}} \overline{\text{ن}} \overline{\text{ف}}$, 'pod'.


шнє (Crum 569a), 'seek, ask' =  (Wb. IV, 495, 8 f.), *šny*, 'ask (question), say'; *šl* (Er. 513, 4), *šn*, 'ask (question)'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1190 [1882]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

шнє (Crum 569b), 'inquiry, news, report', e.g. *šr* шнє, 'carry report' = *šr-šr-... šn-šr*, *šy...n šnt*, 'carry report'.




VOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 78 [1962].

^SШМНОУЄ, ^PШЕННОУЄ (Crum 570a), 'good news' = *šm-nfr* (Er. 514, lower), *šm-nfr*, 'good news, luck'.



SPIEGELBERG, *Mythus*, 266, no. 773 [1917].

шнє (Crum 570b), 'be sick, weak' =  (Wb. IV, 494, 15 f.), *šny*, 'feel pain, suffer'; *šl* (Er. 514, 1), *šn*, 'be sick'.

HERMAN, *Westcar*, I, 59 [1890]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

шн *šnt* (Crum 716b, s.v. *šnt*), the most correct is ^PШАН (part. con.) -*šnt*, 'pitiful of heart', as verb 'have pity' =    (Wb. IV, 494, 17. 18), *šn šnty*, 'suffer of heart, have pity'.

RENOUF, *Egypt. Ess.* I, 126 n. 1 [1862].






шωнє (Crum 571a), 'exclude, deprive?' =   (Wb. IV, 504, 5 f.), *šnc*, 'repel, turn back (trans.)'; *šl* (Er. 515, 5), *šnc*, 'repel, keep back'.

^HBRUGSCH, *Šai an sinsin*, 39-40 [1851]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 134, no. 553 [1914].







шнє (Crum 571b), 'net' =   (Wb. IV, 509, 8. 9), *šnw*, 'net'.

BRUGSCH, *Wb.* 1397-8 [1868].

шнн (Crum 572a), 'garden', see *шнн*, 'tree'.

шнє (Crum 572a), 'linen' of fine flax =   (Wb. IV, 540, 3-8), *šsr-nsw < l* = *šl*   *šš(r)-nzw* (Firth-Gunn, *Teti Pyramid Cemeteries*, Pl. 6; Text, p. 97), 'king's linen'; *šl*  (Er. 522, 3), *šs-(n)-nsw*, 'king's linen', Greek βύσσοϛ.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1346 [1868] (but he does not understand the element -*nc*, see Brugsch, *Dict. géo.* 874 [1879]; cf. *SETHE*, *ZÄS* 49, 17 [1911] (as to -*nc*).

шонт (Crum 572b), 'to plait' = L.E.    (once, O. IFAO 1395, 11) or    (O. IFAO 1000, II, 2; 1017, vo. I; 1017, vo. 6; etc.), *šnd*, 'plait' (mats, wreaths).

ϣωπε (Crum 577b), 'become, befall' = ϣ (Wb. III, 260, 7 f.), *hpr*, 'become, take origin'; ϣ (Er. 355), *hpr*, 'become'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 53 f. [1851]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 127, §260, 3°; 129, §265 [1855].

^Sϣωπε, ^Aερωπε (Crum 580b), conjunction, 'if it befall, if, when' < *εϣωπε = ϣ γπ, *iwf hpr*, 'if it happens that...' < * ϣ εω ϣ , *iwf hpr*, same meaning.

ϣ π, *iw-hpr*, is found once in *Dem. mag. Pap.* 3, 19 (Griffith-Thompson, I, 35, n. on l. 19 [1904]).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 191, §391 [1855].

NB. Sethe's explanation from **iws hpr* (*ZAS* 38, 147-8 [1900]) is less satisfactory since *iws hpr* is not actually attested.

^Aερωπε > ^A(ε)ρπε; ^Aεϣπε; ^A(ε)ρξε < *ερωπε + ρε, see under ^{SF}εϣρξε, 'if'.

ϣωπε, ϣωβε (Crum 580b), 'cucumber, gourd' = ϣ ω π ε (Wb. IV, 284, 11), *sšpt*, 'cucumber' > ϣ ω π ε ω (Wb. IV, 536, bottom), *š(s)pt*, ϣ ω π ε (Wb. IV, 438, 2-4), *šbt*; γπ ε , *špt*, or ϣ π ε ϣ , *šwti* (Er. 503, 2), 'cucumber', *Cucumis Melo* L.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 46 (Glossary) [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 81, no. 835 [1909].

ħρα ϣωπε (Crum 581a), 'cucumber seed' = ϣ ω π ε ω (Wb. IV, 438, 4), *prt šbt*, prob. 'cucumber seed'.

MASSART, *Oudheidk. Meded.*, Suppl. to N.R. 34, 70 [1954].

ϣ(ε)ππϣωπ (Crum 576b under ϣωπ, 'moment'), only in ϣουϣ(ε)ππ-ϣωπ, 'suddenly', lit. 'in a passing of moment'.

ϣ(ε)ππ- = ϣ π ε (Er. 501, 3), *hpr*, in (n) *hpr*, 'suddenly', perhaps the old ϣ π ε (Wb. III, 258, 3 f.), *hpy*, 'walk, pass, pass away'. Cf. Brugsch, *Wb.* 1069 and 1669 [1868] who, however, explains in this way the second part -ϣωπ.

ϣωπ = ϣ ω π (Er. 501, 3), *šp*, 'time, hour, moment' < ? ϣ ω π ε (Wb. IV, 283, 10), *ššp*, 'light, daybreak'.

^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 501, 3 [1954]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, [81], no. 838a [1909].

NB. The two Dem. words quoted, *hpr* and *šp*, are different!

шпнре (Crum 581 a), 'wonder, amazement' = $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (*Wb.* III, 263, 2), *hprt*, 'that which has happened, event'; $\text{𐎓} \text{𐎠} / \text{𐎠}$ (Er. 356, 1), *hpry*, 'wonder'.

^HHERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 263, 2 [1929]; ^DREVILLOUT, *Revue égypt.* 2, no. IV, 65 [1881].

шопш (Crum 582 a), 'arm, foreleg of animals' = $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (*Wb.* III, 268, 4 ff.), *hps*, 'foreleg'; $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (Er. 357, 2), *hps*, 'arm, foreleg'.

^HCHAMPOLLION in Caillaud, *Voyage à Méroé*, IV, 40 n. 5 [1827]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* I I [1892].

шопш, as constellation name (= 'Αρκτοῦρος) = $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (*Wb.* III, 268, 9), *hps*; $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$, *hps*, 'Great Bear' (lit. 'the Foreleg').

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* I I [1892].

шлпш (Crum 582 a), 'noble, distinguished woman' = $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (*Wb.* IV, 449, 10 f.), *špst*, > Gr.-R. $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$, *špst*, 'noble lady'; $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (Er. 504, top), *špst*, 'noble lady'.

^HGRIFFITH, *ZÄS* 38, 92 [1900]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 55*, no. 379 [1913].

(шопшп), ш(е)пшп-, шпшоп- (Crum 582 a), 'take in the arms, nurse', reduplication of шопп, 'receive, take'.

шар- (Crum 582 a), 'being small, short', part. coni. of $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (*Wb.* IV, 524, bottom), *šrr*, 'be small'. Cf. proper name $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠} \text{𐎠}$, *šrtf*, and $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠} \text{𐎠} / \text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$, *šrtf* (*шар-раш), 'short-legged' (Spiegelberg, *Äg. und griech. Personennamen*, 35*, no. 240) in Gk. transcription (in Genitive) Σαρα(ρε)χθου.

SETHE, *Verbum*, I, § 389; II, § 960, 2 [1899].

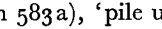
^Sшар, ^Aшаре (Crum 582 a), 'skin' = L.E., $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (*Wb.* III, 244, 9 and vol. of references), *hcr*, 'leather'; $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (Er. 352, 2), *hcr*, 'skin, leather'.

^HBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 [1878]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].





шар (Crum 582 b), 'price' = $\text{𐎓} \text{𐎠} \text{𐎠}$ (Er. 491, 5), *šcr*, 'price', from Semitic, cf. Hebrew and New Hebrew $\text{𐤍} \text{𐤃} \text{𐤃}$, 'market price'; Aram. $\text{𐤍} \text{𐤃} \text{𐤃}$.

^DREVILLOUT, *Pap. moral de Leide*, II, 17 n. 3 [1908] = *Journal as. série* 10, vol. 11, 255 [1908] (but Brugsch must have made the identification by 1868 since in his *Wb.* 1018, he translates the word correctly by 'price');




^SSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 204 [1921].

шор (Crum 583a), 'pile up, make thick, stop up' =  (Wb. iv, 527, 12 f.), *šri*, 'stop up, block'.









BRUGSCH, *Wb.* 1404 [1868].

шаре-, шас (Crum 583a), prefix of aorist (i.e. Present of habitude) = *  , *hr ʾryf* + Inf. replacing the older  + *sdmf* (Wb. iii, 316, 6);  (Er. 364, 6), *hr*, particle of aorist (Present of habitude) + *ʾ*, *tr*.




^HSETHE, *ZDMG* 79, 293 and n. 4 [1925]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 18 [1888]; HESS, *Stne*, 93 [1888].

шааре (Crum 583b), 'smite' = Gr.-R.  (Wb. iii, 244, 8), *h^cr*, 'smite (enemy)' <  (Wb. iii, 244, 2-6), *h^cr*, 'be furious';  (Er. 352, 1), *h^cr*, 'smite', 'become angry' (P. Carlsberg I, 5, 8).




^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* iii, 244, 8¹ [1929]; SPIEGELBERG, *Sphinx* 5, 200-1 [1902]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

шша(и)ри (Crum 584a) in **шш(и)ри**, 'Red Sea' = *    
   , *šš ʾym n Hšrw*, lit. 'the sea of Syria'.






ČERNÝ in *Mélanges Mariette*, 57-62 [1961]. Cf. Champollion, *Gr.* 127 [1836] who transcribes the proper name *Nb-n-hšrw* as **ннншари**.

шпре, ше- (Crum 584a), 'son, child' =   (Wb. iv, 526, 9 f.), *šri*, 'child, boy, son';  (Er. 516, 8), *šr*, 'son'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836] (**шпре**); STEINDORFF, *ZÄS* 28, 51 [1890] (**ше-**); ^DÅKERBLAD in Young, *Works*, iii, 37 [1815].










шеере, 'daughter' =   (Wb. iv, 527, 1 f.), *šrit*, 'girl, daughter';  (Er. 517, 1), *šrt*, 'daughter'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 137, §236, 2 [1899]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 76, §167 [1855].

шрроот (Crum 585b), lit. 'male son' =      (Wb. I, 217, 15; IV, 526, 16), *šri hšwty*, 'male son'.

шпри (Crum 585b), 'bread' =           (Wb. iv, 25, 4-5), kind of bread.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 205 [1921]; cf. KUENTZ, *BIFAO* 30, 879-80 [1931].

шпре, f. шеере (Crum 585b), 'small' =         (Wb. iv, 525, 11 f.), 'small';  (Er. 518, 1), *šr*, 'small; deficiency'. Same etymology

as for **шнре**, 'son', and **шере**, 'daughter'. For fem. **шари**, see STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 53, § 105 [1904] and *ŽĀS* 27, 107 [1889]. **ε(ε)ршре**, 'young servant', see under **εαλ**.

шарба (Crum 586a), 'scorching heat' from Semitic \sqrt{srb} , cf. Hebrew **שרב**, 'burning heat', Aram. **שרב**.

ROSSI, *Etym. aeg.* 254 [1808].

шарке (Crum 586b), 'lack of water, drought' = ?* $\overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲕ}}$ (Wb. III, 326, 9 f.), *hrk*, 'to lead'; lit. 'small, short of food'. From **шарке** the Egn. Arabic **شراقى**, 'fallow'.

^HSPIEGELBERG, *ŽĀS* 53, 133 [1917]; ^{AR}STERN, *Kopt. Gr.* 5 [1880].

шорп (Crum 586b), 'be early' = $\overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲡ}}$ (Wb. III, 326, 9 f.), *hrp*, 'to lead'; $\overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{Ⲛ}} \overline{\text{ⲡ}}$ (Er. 366, 2), *hrp*, 'come, get up early'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1129 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 179, § 348 [1855].

шорп (Crum 587a), 'earliest, first' = $\overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲡ}}$ (Wb. III, 328, 2 f.), *hrp*, 'leader'; $\overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{Ⲛ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, top), *hrp*, 'first'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 176 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 603 [1845]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 170 n. 6 [1906].

шорт (Crum 588b), 'awning, veil' = $\overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲧ}}$ (Wb. III, 331, 2), *hrd*, kind of fine fabric; $\overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{Ⲛ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, 6), *hrf*, 'bandage' or sim.

^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 208-9 [1958]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1132 [1868].

^{SF}**шраш** (not in Crum; see *BIFAO* 64, 50), 'bundle' (translates **δέσμη**; var. **шол**) = $\overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲗ}}$ (Wb. III, 330, 12), *hrs*, 'bundle' (of vegetables); $\overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{Ⲛ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, 3), *hrs*, 'bundle'.

шорши (Crum 589a), 'wrinkle, furrow' in skin = $\overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{Ⲛ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, 4), *hrs*, 'flaw'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 367, 4 [1954].

шоршр (Crum 589a), 'upset, overturn' = $\overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲗ}} \overline{\text{ⲟ}}$ (Wb. III, 330, 7), *hrhr*, 'destroy'; $\overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{Ⲛ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Er. 367, 2), *hrhr*, 'destroy'.

^HSTEINDORFF, *ŽĀS* 27, 106 [1889]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 208 [1877]; cf. REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 116 [1878].

шос (Crum 589b), 'herd, shepherd' = $\overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{Ⲛ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Wb. IV, 412, 10. 11), *ššw*, Beduin north-east of Egypt and their land.

SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15-17 and Pl. I, no. 17 [1835].

^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 43 n. 115; 77, no. 254 [1912];
^SROSSI, *Etym. aeg.* 70 [1808].

τερποσε (Crum 431 b), 'baked brick' from *τεψ-ποσε (von Lemm, *Kopt. Misz.* CXXI 518; Jernstedt, *ZÄS* 64 [1929], 124-5) τωθε + ποσε (Qualit. of ποσε) = ḡwz̄pmlz̄, *ib psy*, 'baked brick'.

SPIEGELBERG, *Die dem. Papyrus der Musées royaux du Cinquantenaire*, 19 [1909].

τριρ (Crum 431 b), fem., 'oven' = ḡ | ̄ϣ | ̄ϣ | ḡ □ (*Wb.* v, 318, 18), *trr*, fem., 'oven' of baker; ḡw/δ (*Er.* 648, 8), *trry*, 'oven'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1579 (cf. p. 621, s.v. *mg?*) [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 88, no. 294 [1914].

τροτρ (correct reading instead of τροτρ of Crum 406b), 'speed' = ḡ | ̄ϣ | ̄ϣ | Δ (*Wb.* v, 319, 2), *trr*, 'to run a race'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34 [1955].

τριρε (Crum 431 b), 'become afraid' = ? ̄ϣ | ̄ϣ | ̄ϣ | ḡ (*Wb.* v, 318, 1 ff.), *tri*, 'treat respectfully, honour'; ? < ḡϣ (*Er.* 647, 7), *try?*, nn., 'fear, tremble?'.

^HSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 37, 20 [1915].

τωρτ (Crum 431 b), 'staircase' = ̄ϣ | ̄ϣ | ̄ϣ | ḡ (*Wb.* v, 226, 2, 3), *t̄-rd*, 'ramp, staircase', lit. 'earth of (the) foot'; ḡw/τ (*Er.* 649, 3), *trt*, 'staircase, terrace'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 151 [1921]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 140 [1880].

τωρτρ (Crum 432 a), 'ladder, step, stair' is τωρτ interpreted as a half-reduplication and for that reason ultimately completed into τωρτρ.


GARDINER, *Onom.* II, 211*, no. 434 [1947].

τροταν (Crum 432 a), 'cheese?' = prob. Gk. τυρίον, 'small cheese' (Liddel-Scott, Sophocles, Preisigke), diminutive of τυρός, 'cheese'.


CRUM, *The Monastery of Epiphanius at Thebes*, II, 217, no. 256 n. 3 [1926].

τωριϋ (Crum 432 a), 'be red, red' = ̄ϣ | ̄ϣ | ḡ (*Wb.* v, 488, 1 f.), *d̄sr*, 'be red, red'; ḡw/δ (*Er.* 658, 6), *t̄sr*, 'be red, red'; also < ḡϣ, *tr̄s*.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 375 [1836]; ^DNot identified.

тре (Crum 429b), 'kite' =  (Wb. v, 596, 2 f.), *drt*, a bird of prey; $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$ (Er. 647, 1), *trt*, bird of prey, according to Loret (ZÄS 30, 29) *Milvus ater*.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1559-60 [1868].

тро (Crum 430a), 'cause to do' (causative of **ε**ре) =  $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$, *dtt tr̄y*, 'cause...to do'; $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$ (P. Ryl. IX, 10, 16), *dtt tr̄*, same meaning.


^HERMAN in ZÄS 22, 33 [1884]; ^DERICHSEN, *Auswahl frühdem. Texte*, 2 (Glossar), 111b [1950].

тре-, prefix of causative infinitive = * $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$, *dtt tr̄y*; $\text{ⲥ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$, *ty tr̄*.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 96, §354 [1875]; cf. SALVOLINI, *Traduction et analyse grammaticale*, 191 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 192, §393 [1855].

трѣниѣ (Crum 430a), 'papyrus plant' from Semitic, cf. Syriac $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲛ} \text{ⲓ}$.

ROSSI, *Etym. aeg.* 51 [1808].


трапо (Crum 430a), 'make to swear, adjure, entreat' (causative of **ω**рн) = * $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$ $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$ $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$, *dtt tr̄k*, 'cause to swear'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 110, §241 [1894].

трѣм (Crum 430b), 'trefoil, clover' = $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲛ}$ (Er. 14, 1), *tr̄m*, 'clover', from Gk. θέρμος, 'lupine (*Lupinus albus*)', for which see Keimer in BIFAO 28, 83.

Also **ϑ**армоϑε = $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲛ}$ (Er. 648, 5), *tr̄mws*, Egn. Arabic $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲛ}$, cf. Hess, *Gnost. Pap.* 16 [1892].

SPIEGELBERG in *Rec. trav.* 26, 36 [1904]; CRUM in Thompson, *A Family Archive*, Index p. (90), no. 44; cf. 19 n. 67 [1934].

^{A2}трѣмю (not in Crum; Mani Ps.), 'make to weep' (causative of **р**име) =  $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$ $\text{ⲉ} \text{ⲓ} \text{ⲗ}$, *dtt r̄my*, 'cause to weep'; $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲛ}$ (Lexa, *Dem. Totenbuch*, 46, no. 160), *tr̄-rmy*, same meaning.


ALLBERRY, *A Manichean Psalm-Book*, Part II, Index, p. 27* [1938].

тѡрп (Crum 430b), 'seize, rob', from Semitic, cf. Hebrew $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲛ}$, 'rend, pluck'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 226 [1808].

тѡрп (Crum 431a), 'sew, stitch' = $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲛ}$ (Er. 648, 3), *tr̄p*, 'bind, sew', from Semitic, cf. Hebrew $\text{ⲧ} \text{ⲣ} \text{ⲛ}$, 'sew (together)'.

тrow, 'become red', same etymology as preceding.


*тrow, 'flamingo', to be inferred from Egn. Arabic بشروش < *пe-тrow =  (*Wb.* v, 487, 9), *dšr*, 'flamingo'.



KUENTZ in *Bull. Soc. Ling.*, 36, 162 [1935].


тrowp(ε)w (Crum 432 b), 'become red', reduplication of тrow, but بشروش, 'flamingo' not from this, but from *пe + тrow, see above.

See also ^Bθepw, 'linseed'.




таршо (Crum 432 b, 'increase, multiply'), 'make heavy, weigh heavily', is a subform of тэршо, 'make heavy'; see this latter. Omission of (initial) ρ in Boh. is frequent (so also in apwnt) and there seems to be some confusion with apow, 'become cold', which is ^Bρow.

тowp (Crum 432 b), 'be keen, alert, sober, upright', noun: тowp =  (not in *Wb.*, but see Borchardt, *Sahurē*, I, 125, frg. 1), *dhr*, 'be upright'.



тwт (Crum 433 a), 'give, pay, send(?)' = т + c, lit. 'give it' < * , *dtt sw*. The Inf. *rdtt* takes as pron. object the dependent pronoun in Demotic and stands then in absolute form (not in pronominal as in таааа), see Sethe, *Dem. Urk.* 28.

то(е)т (Crum 433 a), 'piece, rag' of cloth, linen =  (Er. 608, 5), *tys* (*dys*), 'piece of cloth'.





BRUGSCH, *Wb.* 1597 [1868]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

тow (Crum 433 b), 'become, be hard, stiff, dry; to fix' =   =  (*Wb.* v, 243, 2, 3), *tys*, 'plant firmly'.


GUNN in Gardiner, *JEA* 24, 125 n. 3 [1938].

тасо(?) (Crum 433 b), 'make light' (causative of аcaт) = *, *dtt*, т, 'to cause' + , *ts*, аcaт, 'to be light'.


CRUM, *A Coptic Dict.* 433 b [1934].

тс(е)т (Crum 434 a), 'make satisfied, sate' (causative of ceт) = , *dtt*, 'to cause' +  () *stj*, 'to become sated' (ex. Davies, *El Amarna*, v, Pl. XXIX, 10);  *tt stj*, 'cause to be sated' (exx. Spiegelberg, *Petubastis*, 51*, no. 347).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. III, §243 [1894].

тсo (Crum 434a), 'give to drink, slake' (causative of cω) = , *dlt swr*, 'cause to drink' (ex. de Rougé, *I.H.* 158, 16); $\tau\zeta\eta\leftarrow$ (Er. 416, top), *ty swr* 'give to drink'.

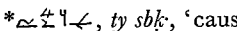
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 108, §236 [1894].

тсaho (Crum 434b), 'make wise, teach, show' (causative of cahe) = *, *dlt sbʒ*, 'cause to learn' (the meaning 'learn' of *sbʒ* being late; cf. *Wb.* iv, 84, 15); $\eta\zeta\eta\leftarrow$, *ty sbʒ*, 'teach' (e.g. Harpist, 2; II Kh. 6, 13; see Er. 420, lower).

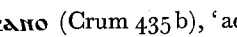
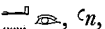
HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894]; cf. ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884]; DSOTTAS, *Revue ég. N. série*, 1, 130 [1919]; cf. BRUGSCH, *Die Ägyptologie*, 100 [1891].

cho (Crum 435a), 'learn' = ?* (*Wb.* iv, 84, 15), *sbʒ*, 'learn' [late and insufficiently attested].


ERMAN-GRAPOW, *Wb.* iv, 84, 15 [1930]; cf. LEPSIUS, *Chronologie*, 49 n. 1 [1848].

тсhko (Crum 435b), 'make small, diminish' (causative of chok) = *, *ty sbk*, 'cause to become small'.

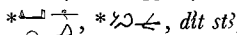
STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

тсaho (Crum 435b), 'adorn, set in order, provide' = *, *dlt s'n*, 'cause to become beautiful', *s'n* (*Wb.* iv, 46, 1-3) itself being an *s*-causative of , *n*, 'to become beautiful'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 111, §244 [1894].


тс(e)hko (Crum 435b), 'to give suck' (causative of cωhkr) = *, *dlt snk*, 'cause to suck'.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 109, §240 [1894].

(т)cto (Crum 436a), 'bring, pay back, repeat' (causative of cωт(ε)) = *, * $\zeta\omega\leftarrow$, *dlt stʒ*, 'cause to return'.

ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

тсoтсoт (Crum 437b), 'twitter' = $\chi\sigma\tau\chi\sigma\tau$, see this. For тс:χ, cf. e.g. oλoкoтeι = λoткoтeι.

oтaт (Griffith-Thompson, III, [132], nos. 478, 479) =  | (*Wb.* v, 626, 11), *dd*, the *djed*-pillar; $\eta\zeta\eta$ (Er. 617, 4), *twtw*, holy pillar of Osiris.

^HGRIFFITH in *ZÄS* 46, 124-5 [1909]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 65*, no. 458 [1913].

TOEIT (Crum 437b), 'mourn' = ⲧⲉ ⲛⲏ (Er. 608, 12), *tyt*, 'shout, mourn'.

BRUGSCH, *Wb.* 1603 [1868].

τωτ (Crum 437b), 'be joined, persuaded, agreeable; agree to; content heart', etc. = ⲟⲩ ⲧⲱⲧ, *twt*, in ⲟⲩ ⲧⲱⲧ (Wb. v, 258, 23), *twt ib*, 'heart is agreeable (with)'; ⲧⲏⲏ (Er. 617, 2), *twtw*, 'rejoice'.

^HDÉVAUD, *Études*, 20-2 [1922]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 617, 2 [1954].

†† (Crum 439a), vb. 'tread(?)' as fuller = ⲟⲩ ⲧⲱⲧ ⲧⲱⲧ (Wb. v, 244, 3 f.), *tyty*, 'tread upon'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 439a [1934].

(ⲧⲧⲟ), (ⲧ)ⲧⲉ-, (ⲧ)ⲧⲟⲩ (Crum 439b), 'make give, require' (causative of ⲧ) = ⲧⲧⲟⲩ ⲧⲧⲟⲩ, *dtt dt*, 'cause to give' (e.g. *Eskhons* 6, 17); ⲧⲧⲟⲩ (Er. 605, lower), *ty tw*, 'make give'.

SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen*, 1919, 139 f. [1919]; cf. SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

ⲧⲧⲏ-, prefix of 2nd person plural of 1st Present = ⲟⲩ ⲧⲧⲏ (Wb. v, 246, middle), *tw-tn*, dependent pers. pronoun of 2nd person plural; ⲧⲧⲏⲧⲏ (Er. 609, lower), *twtn*.

^HMASPERO, *Des formes de la conjugaison*, 14, 43, 59 [1871].

ⲧⲧⲁⲧⲧⲟ (Crum 439b), 'impede, restrain' (causative of ⲟⲩⲧⲧⲟ) = *ⲧⲧⲁⲧⲧⲟⲩ, *dtt itt*, 'cause to drag'.

ⲧⲏⲧ (Crum 439b), 'wind' = ⲧⲏⲧ ⲧⲏⲧ (Wb. v, 350, 12 f.), *tʷw* > ⲟⲩ ⲧⲏⲧ, *t(ʷ)w* (already *CT* III, 208d; 209c), 'air, breath, wind'; ⲧⲏⲧ (Er. 669, 9), *tʷw*, 'breath, wind'.

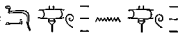
^HPIERRET, *Voc. hiér.* 738 [1875]; cf. W. MAX MÜLLER, *ZÄS* 24, 86-7 [1886]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 69 [1885].

ⲁⲏⲱ-ⲧⲏⲧ, ⲁⲏ(ⲁ)ⲟ-ⲧⲏⲧ (Crum 440a), 'take breath' = ⲟⲩⲏⲟ, 'live' (prob. in Part. con.) + ⲧⲏⲧ, 'wind, breath', lit. 'living as to breath', cf.


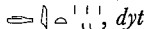
ⲟⲩ ⲧⲏⲧ ⲧⲏⲧ (Wb. v, 351, 18), *nḥ m tʷw*, 'live on breath'.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 20, n. on I. 3 [1904].


сараѳноѳ (Crum 440a), 'whirlwind' < *сараѳноѳ, lit. 'scatterer of wind', from сѳр, 'scatter, spread' + ѳноѳ.

ѳиѳтѳ (Crum 440b), 'blight' from parching wind =  (Wb. v, 534, 1), *ḏ n tšw*, 'windy storm', lit. 'storm of wind'. ѳи- from ^hѳо, 'tempest', see this latter.


SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 55 [1922].


†ѳѳ (Crum 440b), 'five', fem. †e =  (Wb. v, 420, 9 f.), *dyw*, 'five'; fem. = , *dyt*.

SETHE in *ZÄS* 62, 60 [1927]; cf. Sidney Smith and Gadd in *JEA* 11, 236 [1925].



тоѳѳ (Crum 440b), 'mountain' =  (Wb. v, 541, 7 ff.), *dw*, 'mountain'; ^hѳѳ (Er. 611, 3), *tw*, 'mountain, desert'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 100 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §52 [1855].


For plural тоѳ(е)иѳ, cf. ? , *ḏwt kmwt*, 'black mountains'? ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 545, 2 [1931].

тоѳѳ (Crum 441b), 'buy' = *^hѳѳ , *ḏt ḏw*, 'cause that they should give'.



SETHE, *Nachr. Gess. Wiss. Göttingen* 1919, 142-4 [1919]; SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 15-16 [1920].

та(о)ѳѳ (Crum 441b), 'send; produce; proclaim, account' = *^hѳѳ , *ḏt tw* 'cause to go'; ^hѳѳ  (Er. 20, bottom), *ty tww*, 'send; proclaim, account'.

^{HD}HESS, *Stne.* 143 [1888].

тоѳѳе (Crum 443b), 'shoe', pair of shoes =  (Wb. v, 247, 5 f.), *tw* (*twy*), pl., 'sandals'; ^hѳѳ (Er. 611, 4), *tw*, masc., 'sandal'.

^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, 1, 589 [1845]; ^DSPIEGELBERG in *Rec. trav.* 30, 155 [1908].

тоѳѳ (Crum 443b), 'show, teach' = *^hѳѳ  , *ḏt wbʒ*, 'cause to open', for *wbʒ*, 'open = make accessible (an information)', cf. *Wb.* 1, 291, 7.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 155 [1921].

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 76 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 22, §30 [1848].

ТΟΥТЕ (Crum 447b), 'gather, collect' = $\Delta \text{𐤀} \text{𐤃}$ (*Wb.* v, 259, 5 f.), *twt*, 'gather, be gathered'; $\text{𐤃} \text{𐤃}$ (Er. 616, 2), *twtw*, 'collect, gather, be gathered'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1531 [1868]; ^DDE ROUGÉ, *Mém. sur l'inscription du tombeau d'Ahmès*, 177 n. 1 (read in 1849) [1851] (= *Oeuv. div.* II [= *Bibl. ég.* XXII], 183 n. 1).

ТНТН, suffix of 2nd person plural = $\Delta \text{𐤃} \text{𐤃}$ (*Wb.* v, 247, 2, 3), *twtn*, dep. pers. pronoun of 2nd person plural (as object after *sdm:f* and Imperative); $\text{𐤃} \text{𐤃}$ (Er. 609, lower), *twtn*.

^HERMAN, *Äg. gr.* 3rd ed. 83, §149 [1911] (with doubt); cf. Steindorff, *Lehrbuch*, 44, §82, Anm. [1951] (also with doubt); ^DLEXA, *Dem. Totb.* 22 (ad II, 30) [1910].

^BТΟΥΩ (Crum 448b), 'add' (causative of $\text{𐤃} \text{𐤃}$) = $\Delta \text{𐤃} \text{𐤃} \text{𐤃}$, *dit wsh*, 'cause to stay' (ex. Gardiner, *LEM*, 81, 12).

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894].

ТΟΥХО (Crum 448b), 'make whole, save', causative of $\text{𐤃} \text{𐤃} \text{𐤃}$ = $\Delta \text{𐤃} \text{𐤃} \text{𐤃}$, *dit wdj*, 'cause to become safe'; $\text{𐤃} \text{𐤃} \text{𐤃}$ (Er. 108, 2), *ty wdj*, 'to save, to free'.

^HSTEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed. 108, §236 [1894]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 313 [1867].

ТΟΥ (Crum 449b), 'be boundary, be fixed, be moderate', etc. = $\Delta \text{𐤃} \text{𐤃} \text{𐤃}$ (*Wb.* v, 236, 15 f.), *tš*, 'limit, divide'; $\text{𐤃} \text{𐤃}$ (Er. 656, 5), *tš*, 'determine hand over'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 159 [1921]; ^DREVILLOUT, *Chrest. dém.* 52 [1880]; HESS, *Rosette*, 97 [1902].

ТΟΥ (Crum 451b), 'border, limit; nome' = $\Delta \text{𐤃} \text{𐤃} \text{𐤃}$ (*Wb.* v, 234, 15), *tš*, 'frontier', later also 'district, nome'; $\text{𐤃} \text{𐤃}$ (Er. 656, 6), *tš*, 'province, nome'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 98 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, §126 [1855].

NB. Also in $\text{𐤃} \text{𐤃} \text{𐤃}$, $\text{𐤃} \text{𐤃} \text{𐤃}$, see Geogr. Names.

as for ⲩⲏⲣⲉ, 'son', and ⲩⲉⲣⲉ, 'daughter'. For fem. ^Bⲩⲁⲣⲏⲓ, see STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 2nd ed. 53, § 105 [1904] and *ZÄS* 27, 107 [1889].
 ϩ(ⲉ)ⲣⲩⲏⲣⲉ, 'young servant', see under ϩⲗⲗ.

ⲩⲁⲣⲏⲁ (Crum 586 a), 'scorching heat' from Semitic $\sqrt{\text{šrb}}$, cf. Hebrew בָּרָב , 'burning heat', Aram. ܢܦܪܦܫܐ .

ROSSI, *Etym. aeg.* 254 [1808].

ⲩⲁⲣⲏⲉ (Crum 586 b), 'lack of water, drought' = $\text{?}^* \text{ⲩ} \text{ⲁ} \text{ⲣ} \text{ⲏ} \text{ⲉ}$, *šrt-k3*, lit. 'small, short of food'. From ⲩⲁⲣⲏⲉ the Egn. Arabic شراقي , 'fallow'.

^HSPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 133 [1917]; ^{AR}STERN, *Kopt. Gr.* 5 [1880].

ⲩⲱⲣⲏ (Crum 586 b), 'be early' = $\text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲣ} \text{ⲏ}$ (*Wb.* III, 326, 9 f.), *hrp*, 'to lead'; $\text{ⲓ} \text{ⲁ} \text{ⲉ}$ (Er. 366, 2), *hrp*, 'come, get up early'.

^HBRUGSCH, *Wb.* I 129 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 179, § 348 [1855].

ⲩⲱⲣⲏ (Crum 587 a), 'earliest, first' = $\text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲣ} \text{ⲏ}$ (*Wb.* III, 328, 2 f.), *hrp*, 'leader'; $\text{ⲓ} \text{ⲁ} \text{ⲉ}$ (Er. 367, top), *hrp*, 'first'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 176 [1856]; cf. SCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 603 [1845]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 170 n. 6 [1906].

ⲩⲱⲣⲧ (Crum 588 b), 'awning, veil' = $\text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲣ} \text{ⲧ}$ (*Wb.* III, 331, 2), *hrd*, kind of fine fabric; $\text{ⲉ} \text{ⲧ} \text{ⲓ} \text{ⲉ}$ (Er. 367, 6), *hrf*, 'bandage' or sim.

^HČERNÝ, *BIFAO* 57, 208-9 [1958]; ^DBRUGSCH, *Wb.* I 132 [1868].

^{SF}ⲩⲱⲣⲁⲩ (not in Crum; see *BIFAO* 64, 50), 'bundle' (translates $\delta\acute{\epsilon}\sigma\mu\eta$;
 var. ⲩⲱⲥⲗ) = $\text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲣ} \text{ⲁ} \text{ⲩ}$ (*Wb.* III, 330, 12), *hrš*, 'bundle' (of vegetables);
 $\text{ⲓ} \text{ⲁ} \text{ⲉ}$ (Er. 367, 3), *hrš*, 'bundle'.

ⲩⲱⲣⲩⲱ (Crum 589 a), 'wrinkle, furrow' in skin = $\text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲣ} \text{ⲩ} \text{ⲱ}$ (Er. 367, 4), *hrš*, 'flaw'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 367, 4 [1954].

ⲩⲱⲣⲩⲱⲣ (Crum 589 a), 'upset, overturn' = $\text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲣ} \text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲣ}$ (*Wb.* III, 330, 7), *hrhr*, 'destroy'; $\text{ⲓ} \text{ⲁ} \text{ⲉ}$ (Er. 367, 2), *hrhr*, 'destroy'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 106 [1889]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 208 [1877];
 cf. REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* I 16 [1878].

ⲩⲱⲱⲥ (Crum 589 b), 'herd, shepherd' = $\text{ⲩ} \text{ⲱ} \text{ⲱ} \text{ⲥ}$ (*Wb.* IV, 412, 10. 11), *ššw*, Beduin north-east of Egypt and their land.

SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15-17 and Pl. I, no. 17 [1835].

ϣⲱⲥⲙⲉ (Crum 589b), 'statue, idol' = ⲛⲓⲧⲓ (Wb. iv, 243, 5 f., especially 244, 12, f.), *sh̄m* '(divine) might, figure of a god'; ⲓⲃⲧⲉ (Er. 454, 8), *sh̄m*, and ⲓⲃⲧⲓ (Er. 463, 10), *s̄sm*, 'figure of a god'.

^DPOLOTSKY, *Manich. Homilien*, Index, p. 17* [1934].

Same word as ^Bϣⲱϣⲉⲙ (Crum 608a), 'phantom, shadow'.

ϣⲱⲥⲛⲉ (Crum 589b), only in ϣⲛⲟⲩϣⲱⲥⲛⲉ, 'on a sudden'. The occurrence of ⲛϣⲱⲥⲣⲟⲧ, 'suddenly', lit. 'in a hard stroke' and of ^Aϣⲛⲟⲩⲱⲥⲣⲟⲧ militates against the traditional deriving of ϣⲱⲥⲛⲉ from Gr.-R. ⲩⲱⲥⲛⲉ (Wb. iii, 469, 19 f.), *sh̄n*, 'happen'. ϣⲱⲥⲛⲉ is now more likely to be explained as ϣⲛⲟⲩϣⲱⲥⲛⲉ(ⲓ), 'in a stroke of time' as done by

CRUM, *A Coptic Dict.* 589b [1937].

ϣⲱⲥⲣⲟⲧ (not in Crum; P. Bodmer XXI in Jos. 11, 7) in ⲛϣⲱⲥⲣⲟⲧ, 'suddenly' (ⲉⲃⲃⲁⲛⲓⲥ) = ⲛⲓϣⲱⲥⲣⲟⲧ, lit. 'in (a) hard stroke'; ϣⲱⲥ- (for ⲉϣⲱ-) being the constr. form of ⲉϣⲱ, 'stroke', -ⲣⲟⲧ = Egn. ⲉⲃⲃ (Wb. ii, 410, 13 f., especially 411, 23, 24), *rwḏ*, 'strong, hard', as in ⲃⲁⲣⲟⲧ, a sub-form of ⲃⲁⲣⲱⲧ, 'brass, bronze'.

NB. The existence of ϣⲱⲥⲣⲟⲧ affects the etymology of ϣⲱⲥⲛⲉ, see this latter.



ϣⲱⲥⲣⲟⲧ in ⲛϣⲱⲥⲣⲟⲧ, 'suddenly', in P. Bodmer XXI = Jos. 11, 7, is—as the photograph suggests—more likely to be read ϣⲱⲥⲣⲟⲧ; see the preceding entry.




ϣⲱⲉⲣⲧ (Crum 590a), in ϣⲱⲉⲣⲧ, 'be inspired, possessed' = ⲓⲃⲧⲉⲣⲧ (Wb. iii, 226, 10), *h̄wt*, 'be inspired' (cf. also ⲉⲃⲃⲁⲛⲓⲥⲣⲟⲧ, *h̄tyw*, Wb. iii, 236, 6-7, > ⲓⲃⲧⲉⲣⲧⲓⲥⲣⲟⲧ, usually translated 'slaughterers'); ⲓⲃⲧⲉⲣⲧ (Er. 350, 2), *h̄wt*, 'be possessed'.



^HW. MAX MÜLLER in *OLZ* 8, col. 245 n. 4 [1905]; cf. W. Max Müller, *Studien für vorderasiatischen Geschichte* (= *Mitteilungen der Vorderasiat. Gesellschaft*, v, 1), 17 n. 3 [1905]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 172 [1900].



ϣⲱⲧ (Crum 590a), 'pillow, cushion, bag(?)' = ⲓⲃⲧⲉⲣⲧ (Wb. iv, 560, 6), *šd*, '(leather) cushion'; ⲓⲃⲧⲉⲣⲧ (not in Er.), *štl*, 'cushion?'.
^HVON HALLE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 208 [1921]; cf. DÉVAUD, *Études*, 34-5 [1922]; ^DBOTTI, *Testi demotici*, 1, 55 n. 5 [1941].



ϣⲱⲧ, ⲉϣⲱⲧ (Crum 590a), 'trader, merchant' = ⲓⲃⲧⲉⲣⲧⲓⲥⲣⲟⲧ (Wb. iv, 434, 5), *šwyty*, 'merchant'; ⲓⲃⲧⲉⲣⲧⲓⲥⲣⲟⲧ (Er. 495, bottom), *šwt*, 'merchant'.



ϣΩΤΕ (Crum 595 a), 'flour, dough' = ... (Wb. IV, 569, 5), *šdt*, 'dough' or sim., >  (Wb. IV, 567, 3), *šdt*, 'dough'.
STERN in *Pap. Ebers*, II (Glossary), 47 [1875].



ϣΤΑ, ϣΤΟ (Crum 595 a), nn. m., prob. 'cellar' is a result of confusion of two words: (1)  (Wb. IV, 559, 3 ff.), *štyt* (f.), '(underground) sanctuary, tomb of god Sokar-Osiris; crypt, tomb, underworld', since N.K.  (Wb. IV, 551, 3 ff.), *štš*, 'be hidden' (often of places). Both words are since N.K. sometimes written with  as if containing the word =, *tš*, 'earth' (Coptic τΟ). See also ϣΤΕΡΟ, 'prison'.

^{SF}ϣΤΑ, ^SϣΤΟ (Crum 595 a), 'thicket, wood' =  (Wb. IV, 555.9. 10), *štš*, 'tree-grove, copse';  (Er. 527, 7), *štš*, 'wood'.
^HBUDGE, *An Egyptian Hieroglyphic Dictionary*, 755 [1920]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 800 [1917].

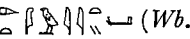
ϣΤΕ (Crum 595 a), ship's 'mast' =  (Wb. III, 342, 7), *h̄t-tšw*, 'mast', lit. 'wood of the wind';  (Er. 370, middle), *h̄t-tw*, 'mast'.
^HBRUGSCH, *Wb.* 1052 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 48*, no. 316 [1910] (with doubt).

ϣΩΤḤ (Crum 595 b), 'to muzzle' =  (Wb. IV, 557, 8. 9), *štb*, 'shut in, muzzle'.
CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 238, no. 667 [1860].
ϣΩΤḤ, n., 'muzzle, halter' =  (Wb. IV, 557, 7), *štb*, 'cage (for birds)'.
SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 n. 2 [1921].

ϣΤΕΡΟ (Crum 595 b), 'prison' =  (Er. 530, 5), *štk*, 'prison' < ϣΤΑ 'cellar(?)' +  (Wb. V, 1, 2), *tš*, 'high'.
^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 395 [1909].


ϣΩΤΜ (Crum 595 b), 'to shut', and
ϣΤΑΜ (Crum 596 a), 'to shut' =  (Wb. III, 350, bottom), *h̄tm*, 'to shut in';  (Er. 372, 2), *h̄tm*, 'to shut in'.
^HCHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 35 [1850].
2100 ϣΩΤΜ

^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; cf. DÉVAUD in *Muséon* 36, 99 [1923].


ϣϣΩΤ (Crum 590 b), 'be trader, traffic' =  (*Wb.* IV, 434, 6), *irt šwyty*, 'be trader, traffic'; ϣϣ (Er. 495, 7), *ir šw*, 'traffic'.

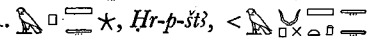



^HBRUGSCH, *Wb.* 1369 [1868]; ^DGLANVILLE, *Cat. of Dem. Papyri*, I, 41 [1939].

ιενϣΩΤ (Crum 81 b, s.v. ειοπε, and 590 b), 'trade, merchandise'.

ϣ ειενϣΩΤ, 'to trade' = , *ir wpt šwt*, 'to trade'.


LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159 n. 2 [1957].

°ϣΩΤ (Crum 590 b), in name of planet Jupiter =  (*Wb.* IV, 555, 8), *šš*, in


°ϣαρ-πϣΩΤ (Crum 697 b) = Gr.-R. , *Hr-p-šš*, <  > *Hr-wp-šš-tšwy*, 'Horus who opens the secret of the Two Lands'; *, *Hr-pš-št*, or *, *Hr-št* (Stobart tablets, Brugsch, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 20 [1856]).

ϣΩΩΤ (Crum 590 b), 'cut, slay' =  (*Wb.* IV, 422, 3 f.), *š'd*, 'cut';  (Er. 492, 6), *š'f*, 'cut, cut off'. Unrelated to ϣΩΤϣΤ, 'carve, hollow'.



^HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].



ϣαατε (Crum 593 b), 'cutting, ditch' =  (Er. 493, upper), *š'fs*, 'part, portion', also 'cutting' (*JEA* 26, 93).

GRIFFITH-THOMPSON, III, 69, no. 69I [1909].




ϣητε (Crum 594 a), 'palm fibre', ? whence 'belt, collar' of it = ?  (not in Er.), *šittw* (pl.), 'fibres?'.
PARKER, *JEA* 26, 94 [1940].

^ϣητε, 'dig', see under ϣητε.

ϣητε (Crum 594 a), 'demand, extort' =  (*Wb.* IV, 560, 8 f.), *šdy*, 'take, exact (taxes)';  (Er. 528, 2), *šty*, 'take (away)'.
^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1213 [1882]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1413 [1868].

ϣΩτε (Crum 595 a), 'well, cistern, pit' =  (*Wb.* IV, 567, I. 2), *šdt*, 'water hole, well';  (Er. 529, 4), *šty(t)*, 'ditch, well, canal'.




^HPLEYTE, *Ét. égypt.* I, 139 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 60*, no. 412 [1910].

ϣΤΟΜ (Crum 596b), 'thing shutting' or 'shut', 'gate' =    (Wb. III, 352, 6-10), *htm*, 'shutting, lock, fortress'; ϣϣϥ (Er. 372, 3), *htm*, 'fence; entrance' or sim., also ϣϣϣϣ (Er. 529, 6), *st'm*, 'fortress' or sim.







^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

ϣΤΗΗ (Crum 597a), f., 'garment, tunic' = ?ϣϣϥ (Er. 594, 6), *gtn*, 'garment', probably a loan-word from an unidentified language like Hebrew תּוּנִיָּה, 'tunic', Akkadian *kitinná*, Aram. תּוּנִיָּה, Arabic تَوْنَانٌ, Greek χιτών, κιτών. Dem. *gtn* seems fem. in Dem. P. Cairo 30799.

HUGHES, *JNES* 16, 57 [1957]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 210 [1921].

^BϣΤΙϣ, ϣΙϣ, ^AϣΙΤ (Crum 598b), 'land tortoise' =    (Wb. IV, 557, 1 f.), *stw*, 'tortoise'. For -c, cf. ϣϣϣ < *tbw*; for ϣ = σ, cf. Stern, *Kopt. Gr.* 24, § 27.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 598b [1937].

ϣϣΤ (Crum 598b), 'weaver' =    (Wb. IV, 264, 2), *shty*, 'weaver', from    (Wb. IV, 263, 6), *sh*, 'weave' (ϣωϣε); ϣϣϣϣ (Er. 457, bottom), *shth*, 'weaver'. ϣϣΤ < **shhtitey*. See also ϣΤΑϣ.






SETHE, *Verbum*, I, 35, § 59 [1899].

ϣΤΑϣ (Crum 598b), 'edge, border' of garment = ϣϣϣϣ (Er. 530, 7), *stt*, 'border' of garment. Originally plural (**shhtityew*) of ϣϣΤ which also means 'warp' on loom.



HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ϣΤΟϣΗΤ (Crum 598b), 'accusation', always in ϣϣΤΟϣΗΤ, 'accuse' = ϣϣϣϣϣ (not in Er.), *stwt*, 'claimant of damages(?)'.

MALININE, *Choix de textes juridiques*, I, 48 n. 15 [1953].

ϣΤΟϣΤ (Crum 599a), 'carve, hollow', reduplication of   (Wb. III, 347, 16), *hty*, 'incise'. Cf. the determinative  in Gr.-R. period of   (Wb. III, 353, 13 ff., 354, 4-5), *htht*, 'to retreat, push back'; ϣϣϣϣ (Er. 530, 4), *stst*, 'tear'. Unrelated to ϣϣΩΩΤ, 'cut, slay'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 170 [1851]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 270, no. 803 [1917].

ϣατ (Crum 599a), 'use, value' =   (Wb. IV, 404, 13 f.), ḫw, adj. 'worth, suitable' and sim.; 𐤃𐤍 (Er. 492, 1), ḫw, 'suitable, useful, worth'.

HSETHE, *Verbum*, I, 96, § 161, a, b [1899]; DREVILLOUT, *Poème*, 51-2 [1885].

ρ ϣατ (Crum 599b), 'be useful, prosperous, virtuous' = 𐤃𐤍𐤃, ἱρ ḫw, 'be profitable'.

HESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892].

ϣοτ.μεριτ (Crum 600b), 'lovable' = 𐤃𐤍𐤍𐤃 (Er. 493, bottom), ḫw-mr, 'worthy of love'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 831 [1909].





See also м(π)ϣα, 'be worthy, worth'.

ϣατ (Crum 600b), 'trunk, stump, piece' = 𐤃𐤍𐤃 (Er. 493, 2), ḫw, 'piece, remainder' or sim.

ERICHCSEN, *Dem. Glossar*, 493, 2 [1954].




ϣοτ, соτ- (Crum 601a) with preceding π-, 'without' + noun or adjective, perhaps through metathesis from ποτϣ (see this s.v. οτωϣ).

SETHE, *Dem. Urkunden*, 504 [1920].

ϣοοτ (Crum 601a), 'incense, perfume' = Gr.-R.   (Wb. III, 221, 8-10; XXIIInd Dyn. ex. Caminos, *Chronicle*, 144), ḫw, a perfumed substance, prob. <   (Wb. III, 221, 1-7), ḫw, 'flowers'; 𐤃𐤍𐤃 (Er. 353, 2), ḫw, 'incense' or sim.

HBRUGSCH, *Wb.* 1025 [1868]; D SPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 127, no. 511 [1914].

ϣοτ- in ϣοτϣητε (Crum 688b, s.v. ϣητε) = ϣοοτ + ϣητε, 'perfume of incense'.

ϣητε (Crum 601b adding ϣοτ-, see below), 'altar' =    (Wb. III, 226, 11 f.), ḫwt, 'offering-table'; 𐤃𐤍𐤃 (Er. 353, 1), ḫw, 'altar'.

HCHAMPOLLION, *Gr.* 62 [1836]; DCHAMPOLLION, *MS. Bibl. Nat.* 20313, fols. 140-56, no. 26 [1822] (Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 52 n.); BRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 42, no. 348 [1865].

For ϣοτ- see ϣοτρη and ϣοτταλλο, but ϣοτ- in ϣοτσοοτϣη and ϣοτϣητε different, see respectively ϣοτσοοτϣη and ϣοοτ, 'incense, perfume'.

ϣοοτε (Crum 601 b), 'be dry' = β ϵ ⲛ ⲟ (*Wb.* IV, 429, 5 f.), *šw*, 'become dry'; γ ⲗ (Er. 494, 2), *šw*, 'become dry, dry'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* I, 30 [1863]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §82 [1855].

ϣοοτε (Crum 602 a), 'dryness, what is dry' = L.E. β ϵ ⲛ ⲟ (*Wb.* IV, 430, 5), *šwyt*, 'dry place'.

ϣοοο (Crum 602 a), 'to flow, empty' = β ϵ ⲛ (*Wb.* IV, 428, 1. 2), *šw*, 'to empty'? < β ϵ ⲛ ⲟ (*Wb.* IV, 282, 1 f.), *ššwy*, 'to empty'; ⲗ ⲗ (Er. 495, 3), *šw*, 'to empty'.

^HSPIEGELBERG, *Rechnungen*, 61 [1896]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 495, 3 [1954].

Qual. ϣοοτετ (Crum 602 b), 'empty' = β ϵ ⲛ ⲟ (3rd pers. sing. fem. of the Old Perfective), *šwty*, 'being empty'.

SETHE, *Verbum*, II, 37, §91 [1899].

ϣοοη(η)ⲕ (Crum 603 a), 'persea tree, lebbakh (لجج)', *Mimusops Schimperi* = ⲛ ⲟ (*Wb.* IV, 435, 10 f.), *šwb*, 'persea tree'; γ ⲗ (Er. 496, 3), *šwb*, 'persea tree'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 49 [1862]; ^DSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 35, 160 [1913].

^Sϣοοωⲗⲉ: ^Bϣϣⲗⲏ (Crum 603 a), 'throat' = ⲛ ⲟ ⲛ ⲟ (*Wb.* IV, 439, 3. 4), *šbb*, > Gr.-R. = ⲛ ⲟ ⲛ ⲟ , *šbbt*, 'wind pipe'.

BRUGSCH, *Wb.* 1372 [1868].

NB. Demotic ⲛ ⲟ (Er. 515, 8), *šnbt*, 'wind pipe, throat' is the older ⲛ ⲟ (*Wb.* IV, 512, 10 f.), *šnbt*, 'chest, throat', contrary to Brugsch, *Wb.* 1428.

^Bϣⲉⲛⲏ (Crum 603 b), 'barn' = ⲗ ⲟ ⲛ ⲟ (*Wb.* IV, 510, 1 ff.), *šwnt*, 'granary'. From Coptic the Eg. Arabic شونة.

BRUGSCH, *Wb.* 1397 [1868]; cf. W. Max Müller, *ZÄS* 32, 32 [1894].

ϣοορη (Crum 603 b), 'censer, brazier, altar' = ⲗ ⲟ ⲛ ⲟ or ⲗ ⲟ ⲛ ⲟ ⲛ ⲟ , *hšwt-R̄c*, 'altar of R̄c', ϣοο- being constr. form of ϣητε, see this.

SPIEGELBERG, *ZÄS* 66, 38 n. 2 [1931].

ϣοοσοοϣⲉ (Crum 603 b), 'sacrifice, offering' = * ⲗ ⲟ ⲛ ⲟ ⲛ ⲟ , *sbsb (n) ht*, lit. 'disappearing in fire', though only Gk.-R. ⲗ ⲟ ⲛ ⲟ , *sb-n-ht* is attested (*Wb.* III, 218, 6 and 430, 20); ⲗ ⲟ ⲛ ⲟ (not in Er.; P. BM 10080,

iv, 16), *swby*, 'offering'. The most correct form is therefore **ϣοϣϣοϣϣε**.
See also the parallel **ϣηϣετε** under **ϣη**.

^HDÉVAUD's slip; ^DH. THOMPSON's Demotic dictionary.

ϣοϣταλλο (Jos. 9, 2 b, in P. Bodmer XXI), 'holocaust', **δλοκαύτωμα** = **ϣοϣ** (constr. state of **ϣηητε** + **ταλλο**, 'raising up, offering', Crum 409 b), 'altar of offering'.

ϣοϣϣηητ (Crum 603 b), herb eaten by sheep = ?**ϣϣϣϣϣ** (Er. 458, 2), **ϣ(ϣ)ηητ**, some herb or crop.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 72, no. 714 [1909].

ϣοϣϣοϣ (Crum 604 a), 'boast', refl. 'pride oneself' = **ϣϣϣϣ** (*Wb.* IV, 54, 13 f.), **ϣϣϣ**, 'make many, increase the number'; **ϣϣϣϣ** (Er. 492, 2), **ϣϣϣ**, 'make many, praise', also **ϣϣϣϣϣ**, **ϣϣϣϣϣ**, and **ϣϣϣϣϣϣϣ**.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 213 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 80, no. 825 [1909].

As noun 'boast, pride' = **ϣϣϣϣϣ** (plural), **ϣϣϣϣ**, 'honour, pride'.

GRIFFITH, *Dem. Graffiti from Dodekaschoinos*, I, 181, no. 325 [1937].

ϣωϣ (Crum 604 b), part of building = ?**ϣϣϣϣ** (Er. 523, 4), **ϣϣϣ**, a building.

ϣωϣ (Crum 604 b), a vessel or liquid measure = **ϣϣϣ** (Er. 523, 1), **ϣϣ**, a vessel.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 270 n. 2; 395 [1909].

See also **ϣωϣοϣ**.

ϣοειϣ (Crum 605 a), 'dust' = **ϣϣϣϣϣ** (Er. 487, 2), **ϣηη**, or **ϣϣϣϣϣ**, **ηηη**, 'dust', from **ϣωϣ**, 'scatter' (see this latter).

Ⲁⲩⲩ-in **ⲩⲩⲩⲩⲩⲩⲩⲩⲩⲩ** (Crum 629 b), 'rust', lit. 'red dust' (< **ⲩⲩⲩⲩⲩ** + **ⲩⲩⲩⲩⲩ**).
^ČERNÝ, *BIFAO*, 57, 211 [1958].



ϣωϣ (Crum 605 a), a kind of antelope, 'hartebeest', *Bubalis buselaphus* = **ϣϣϣϣϣϣϣ** (*Wb.* IV, 543, 5. 6), **ϣϣϣϣ**, 'hartebeest'.

BRUGSCH, *Wb.* 1311 [1868]; cf. LORET, *ZAS* 30, 28 [1892].















ϣωϣ (Crum 605 b), 'scatter, spread' esp. of odour and by wind = **ϣϣϣϣϣ** (*Wb.* III, 233, 17), **ηηηηη**, 'winnow'; **ϣϣϣ** (Er. 522, 7), **ϣϣ**, and **ϣϣϣϣϣ**, **ηηη**, 'spread, scatter'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 895 [1881]; cf. CHABAS, *ZAS* 6, 133 [1868];









^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §55 [1855].

𐤙𐤙 (Crum 606a), 'make level, equal, straight' =   (Wb. III, 331, 12), *ḥḥ*, of an action with the balance.

CHAMPOLLION, *Gr.* 371 [1836].









𐤙𐤙 (Crum 607a), 'twist' rope etc. = L.E.    (Wb. IV, 413, 12), *š(š)š(š)*, 'twist' in         *ššš nwh*, 'twist rope';    (Er. 522, 8), *šš nwh*, 𐤙𐤙 {n} 𐤏𐤓𐤗, 𐤙𐤙 𐤏𐤓𐤗, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 187 [1924]; ^DMÖLLER in Gressmann, *Vom reichen Mann und armen Lazarus (Abhandl. Preuss. Ak. 1918)*, 67 n. [1918].







𐤙𐤙e, 𐤙𐤙e (Crum 607b), 'it is fitting, right'? = c + 𐤙𐤙 e, lit. 'it goes with respect to' < *        *š m r*, same meaning.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 187 [1921].




^B𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 608a), 'phantom, shadow' = 𐤙𐤙𐤙𐤙, 'statue, idol', see this latter.

𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 608a), 'lily' =   (Wb. III, 485, bottom), *ššn*, 'lotus flower' <    (Wb. III, 487, 9), *šššn* (*zššn*), same meaning;   (Er. 464, 5), *ššn*, 'lotus'. Borrowed into Hebrew as  (cf. Stricker in *Acta Orientalia* 15, 7).





^HSCHWARTZE in Bunsen, *Geschichte*, I, 588 [1845]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §48; 26, §49 [1855].

𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 608a), intr., 'reach, obtain' = prob.   (Wb. IV, 253, 6 f.), *šhny*, 'alight, rest, dwell';   (Er. 455, 4), *šhn*, or   *šhny*, 'reach, meet'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 1294 [1868].

NB. 𐤙𐤙𐤙𐤙 requires a 4 conson. fem. inf. (**sahnet*);   (Wb. III, 468, 14 f.), *šhn*, 'embrace, look for, meet, visit', etc. proposed by Brugsch, *loc. cit.*, and others, would give **𐤙𐤙𐤙𐤙* or **𐤙𐤙𐤙𐤙*. Hieroglyphic texts of Gr.-R. period, however, write *šhny* with  as if it were *šhn*.

^{SB}𐤙𐤙𐤙𐤙, ^B𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 608b), 'hindrance, impediment', so 'key', belongs to 𐤙𐤙𐤙𐤙, 'stop, impede', see this.

𐤙𐤙𐤙𐤙 (Crum 608b), 'window' =   (Wb. IV, 301, 14 ff.), *ššd*, 'window';   (Er. 523, 9), *ššf*, 'window'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1318 [1868]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1430 [1868].

щоѣт (Crum 609a), 'pot, jar' = 𐰪𐰺𐰸 (Er. 523, 7), *šw*, 'jar'.

REVILLOUT, *Pap. mor.* II, 37 n. 10 [1908] (= *Journal as.* 1908, 275).

See also щаш.

Вщшноѣ (Crum 609a), 'coriander', see Брешнѣ.

щасѣ (Crum 609b), 'waste land(?)' = 𐰪𐰺𐰸𐰺𐰸 (Wb. III, 271, 13. 14), *šfšt*, > Gr.-R. 𐰪𐰺𐰸 and sim., 'bank, field'; 𐰪𐰺𐰸𐰺 (not in Er.; Ankhsh. II, 10), *šf*, 'bank, dyke'.

GLANVILLE'S index.

щωѣ (Crum 609b), 'lay waste, destroy' = 𐰪𐰺𐰸𐰺𐰸 (Wb. I, 578, 6 ff.), *šh*, 'release' > L.E. 𐰪𐰺𐰸; 𐰪𐰺𐰸 and sim., *šf*, 'destroy'; 𐰪𐰺𐰸 (Er. 358, 1), *šf*, or 𐰪𐰺𐰸, *šf*, 'destroy'.

^HSETHE, *Verbum*, I, 125, §217, 2 [1899]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 378 [1909].

щωѣ (Crum 610a), 'devastation, destruction' = 𐰪𐰺𐰸𐰺𐰸 (not in Er., ex. Ankhsh. 24, 17), *šf*, 'ruin, destruction'.

GLANVILLE'S index.

For щасѣ (Crum 610a), 'desert', see the next entry.

щасѣ, fem. Вщасѣн (prob. = Вщасѣн, Crum 839b), pl. Вщасѣт (Crum 610a), 'desert' = 𐰪𐰺𐰸𐰺𐰸 (Wb. III, 230, 13), *šft*, a kind of land.

BRUGSCH, *Dict. géographique*, 1279 [1879].

^{BS}щасѣ (Crum 610a), 'swell' = 𐰪𐰺𐰸𐰺𐰸 (Wb. IV, 455, 8-11), *šf*, 'swell'.

STERN in *Pap. Ebers*, II, Glossary, 45 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1386 [1868].

щѣω (Crum 610b), 'tale, fable' = 𐰪𐰺𐰸𐰺𐰸 (Er. 504, 7), *šft*, and 𐰪𐰺𐰸𐰺𐰸 (Er. 454, 5), *šhft*, 'tale', perhaps from Gr.-R. 𐰪𐰺𐰸𐰺 (Wb. IV, 242, 19), *šh*, or 𐰪𐰺𐰸𐰺 (Wb. IV, 116, 1), *šh*, 'to write down'.

^HERICHTEN, *Dem. Glossar*, 454, 5 [1954]; ^DBRUGSCH, *ZÄS* 26, 35 [1888].

щѣω (Crum 611a), measure of length, 'schoenus, parasang' = 𐰪𐰺𐰸𐰺𐰸 (Er. 454, 4), *šh*.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 40-1 [1920]; cf. H. Thompson, *JEA* 11, 151-3 [1925].

யுடி (Crum 611a), 'stumble, err' = 𐌸𐌺𐌿 (Er. 505, 1), *šft*, 'to sin, err, fall'. Denominative verb from *hfty* = யுடி (for which see below).

ERICHSEN, *Dem. Lesestücke*, I, 2, 76 [1937]; cf. *Dem. Glossar*, 505, I [1954].

யுடி (Crum 611b), 'iniquitous, impious person or thing' = 𐌸𐌺𐌿𐌸 (Wb. III, 276, 12 f.), *hfty*, 'enemy, adversary'; 𐌸𐌺𐌿 (Er. 358, 3), *hft*, 'enemy'

HCHAMPOLLION, *Gr.* 103 [1836]; cf. SALVOLINI, *Campagne de Ramsès-le-Grand*, 15, and Pl. I, no. 15 [1835]; DHESS, *Gnost. Pap.* 11 [1892].

யுடி, 'do iniquity' = Aeth. 𐌸𐌺𐌿𐌸 (Wb. III, 277, 5), *ir hfty*, 'be hostile to...', lit. 'act (as) enemy'; 𐌸𐌺𐌿𐌸𐌸, *ir šft*, 'to sin'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 277, 5 [1929]; DREVILLOUT, *Pap. mor.* I, 42 n. I [1906].

யுடி (Crum 611b), 'hollow of hand', cf. 𐌸𐌺𐌿 (Wb. IV, 461, 9. 10), *šfd*, 'seize'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 461, 9. 10 [1930].

யுடி (Crum 612a), 'spread, burrow' = Gr.-R. 𐌸𐌺𐌿𐌸 (not in *Wb.*), *ššf*, 'spread'; ? 𐌸𐌺𐌿𐌸, *ššf* (not in Er.), meaning unknown. Cf. also Gr.-R. 𐌸𐌺𐌿𐌸𐌸 (Wb. III, 273, 16), *hfhf*, 'pour out'. Probably a reduplication of 𐌸𐌺𐌿, 'swell', யுடி.

HBLACKMAN & FAIRMAN, *JEA* 29, 13, note k [1943]; DPARKER, *JEA* 26, 95 [1940].

யுடி (Crum 612b), >யுடி>யுடி (Crum 554b), 'be withered, scorched, scorch, wither', cf. Gr.-R. 𐌸𐌺𐌿𐌸 (Wb. IV, 529, 9), *šhb*, name of hot wind, lit. 'scorcher'; 𐌸𐌺𐌿𐌸 (not in Er., ex. Ankhsh. 20, 14), *šhbw*, 'hot winds'; 𐌸𐌺𐌿𐌸 (Er. 496, 5), *šwh*, 'dry up'.

HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; DSPIEGELBERG, *Mythus*, 269, no. 794 [1917]; cf. GLANVILLE'S index.

யுடி (Crum 612b), something used as fuel, cf. 𐌸𐌺𐌿𐌸 (Er. 520, 9), *šhlf*, 'dried up' (of plants).

யுடி (Crum 612b), ingredient in recipe, prob. = Arab شحم, 'fat'.

CHASSINAT, *Pap. méd.* 163 [1921].

^sϣωϣπ < ^bζωϣπ (Crum 616b), 'be over and above, remain over' = 𐤀𐤒𐤍 (Wb. iv, 380, bottom), *šdb*, 'remain alive'. Aram. ܫܘܫ, Syriac ܫܘܫ, Akkadian *šūzubu*, 'leave to remain', are ultimately related.

^sDÉVAUD's slip.

ϣωωσε (Crum 618a), 'smite, wound' = ? 𐤀𐤍𐤍 (Wb. iv, 306, 10 f.), *skr*, 'smite'; 𐤍𐤍𐤏 (Er. 525, 3), *škc*, 'smite, wound'.

ϣσα (Crum 618b), 'blow, wound' and constr. Infinitive in ϣσασιϣ, 'strike, clap hands', cf. ? 𐤍𐤍𐤏 (pron. Inf.).

^HBRUGSCH, *Wb.* 1319-20 [1868]; cf. SPIEGELBERG in *Sphinx* 4, 227 [1901]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1427 [1868].

ϣσε-, ϣσ-, ϣκ- (Crum 618b, adding ϣκνωσε ϣκνϣ Stefanski-Lichtheim, *Coptic Ostraca*, II, 2, 9), component of place names = 𐤀𐤍𐤍𐤏𐤍 (not in Wb. but see Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, 35), *sgʃ*, 'hill'.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 209-10 [1958].

ϣσνν (Crum 618b), 'strive, contend', as noun 'strife' = 𐤍𐤍𐤏𐤍 (Er. 526, 4), *šgn*, 'strife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].



ϣσπ (Crum 619a) > ϣρακ (Crum 556a), 'cry, sound' = 𐤀𐤍𐤍𐤏 (Wb. iv, 321, 1 f.), *sgb*, 'cry' (verb and subst.); 𐤍𐤍𐤏𐤍 (Er. 469, 6), *sgp*, subst. 'cry'.

ϣσππ < ϣσϣσπ (= ωϣ + ϣσπ) = L.E. 𐤀𐤍𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. I, 227, 9 and IV, 321, 4. 5), *šsgb*, 'cry, moan aloud'; 𐤍𐤍𐤏𐤍𐤏𐤍, *šskp*, 'cry aloud'.




^HSTEINDORFF, *Die Apokalypse des Elias*, 37 n. 4 [1899]; ^DHESS, *Stne*, 176 [1888].

ϣσρ (Crum 619a), 'rent, hire' = 𐤀𐤍𐤍𐤏 (Er. 525, 5), *skr*, 'the tax', from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤍𐤏, 'hire', Arabic 𐤍𐤍𐤏, 'reward, thank'.



































^DBRUGSCH, *Wb.* 1431 [1868]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 282 [1808].

-**ϣ**, Suffix of 3rd pers. masc. sing. =  (*Wb.* I, 572, 1), *f*, same meaning;  (Er. 143, 2), *f*, same meaning.

^HYOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 2, no. 74 (= *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 75, no. 74 [1824]); cf. CHAMPOLLION, *Précis*, 1st ed. 82 [1824]; ^DÅKERBLAD, *Lettre*, 45 [1802].

ϣ (Crum 620 a), 'bear, carry, take' =   (*Wb.* I, 572, 6 f.), *f*₃, 'lift up, carry';  (Er. 143, 5), *f*₃, 'carry'.










































^HCHAMPOLLION, *Gr.* 379, 381 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 3 [1848]; cf. de Saulcy, *Rosette*, 33 [1845].

Part. coni. **ϣ**AI- (Crum 622 b), 'carrier' =   e.g. in      (*Wb.* I, 574, 6), *f*₃-*h*₃pt, 'carrier of offerings';   e.g. in                          *nb*, 'carrier of golden basket' (fem.), *κωνηφόρος*.































^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 574, 6 [1926]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 24-5, no. 11 = *Museum criticum*, 6, pp. 174-5, no. 11 [1815] (letter to Sacy of 21 October 1814, cf. Sottas, *Lettre à M. Dacier*, p. 50); cf. ÅKERBLAD, *Lettre*, p. 27 [1802].

ḥAICHAṬ (not in Crum; exx. Kahle, *loc. cit. infra.* and Till, *Ostr.* 129, 4), a wine-measure, lit. 'carrying two'. Cf. ḥAIRAQ, 'earth carrier, a tool' (Crum 131 b and 622 b).


KAHLE, *Bala'izah*, II, 744 [1954].


ϣo, ḥo (Crum 623 a), 'canal, water conduit' = ?L.E.         (*Wb.* I, 418, 1), *b*₃, some place with water, identical? with       (*Wb.* I, 417, 15, 16), *b*₃, 'hole, water-hole';                            (Er. 144, 3), *f*^c, 'canal'.

^HDÉVAUD's slip; ^DBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 408 [1880].

ϣω (Crum 623 a), 'hair' = L.E.    (not in *Wb.*), *f*^c, 'lock (of hair)';                            (Er. 144, 4), *f*^c, 'hair'.




^HEDWARDS in Černý, *BIFAO* 57, 210-11 [1958]; cf. EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 59 n. 42 [1960]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 7 [1892].

^BϣOTKACI (Crum 623 b), nn. f. a fish, cf. ?  (Er. 145, 4), *fkst*, an insect or sim. Griffith-Thompson, I, 129, however, reject any connexion, and think that *fkst* is possibly an Egyptian rendering of Gk. σφήξ.

ϣHT (Crum 623 b), 'worm' =  (Wb. I, 577, 5-7), *fn̄t*, 'worm, serpent'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 74 [1836].



^Bϣopϣep (Crum 624 a), 'fall, rush down' for *h̄op̄h̄ep* is the same word as *ḡh̄op̄h̄p̄* in its intransitive use (see the latter).

^Bϣωci (Crum 624 a), 'chisel, knife', probably for **h̄ωci*, *σ̄ωci*, from *σ̄eice*, 'to saw' which latter means also 'to chisel off' (cf. Wb. I, 358, 13).

ϣωte (Crum 624 a), 'wipe, wipe off, obliterate' =  (Wb. I, 580, 14), *ft̄(t)*, 'obliterate (writing by licking it off)' <  (Wb. I, 581, 16), *fdy*, 'wipe off';  (Wb. I, 582, 1-4), *fdy*, 'eradicate'; *ϣn̄z̄* (Er. 145, 6), *fy*, 'wipe off, cleanse'.

^{HD}SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 17, 97-8 [1895].






Part. coni. *h̄aT-* in *h̄aθo*, *h̄aθω*, see the latter.





ϣωte (Crum 625 a), nn. 'sweat' =   (Wb. I, 582, 6-9), *fdt*, 'sweat'; *ϣn̄z̄* (Er. 145, 7), *fy*, 'sweat'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* X), 178 [1862]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 131 [1904].




ϣTOOT (Crum 625 a), 'four' =     (Wb. I, 582, 13), *fdw*, 'four'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836].




Fem. ϣTO =      *fdt* (Wb. I, 582, bottom).

-*ac̄te* =     *ifdt*, 'fourness'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 210 [1836]; cf. SETHE, *ZAS* 47, 9-10 (§§ 17, 18).
14, §27 [1910].



ϣωse (Crum 625 b), 'leap, move hastily' = L.E. *fk̄z̄*, Imperat.  
h̄e =  (not in Wb.), *ifk̄z̄*, 'out, quickly!'.

MASSART in *Mitt. Kairo* 15, 176 n. 1 [1957].



ϣωse (Crum 626 b), 'pluck, seize' =    (Wb. I, 579, II. 12), *fk̄z̄*,
'tear up by the root (a plant), eradicate'.

GROFF, *Rec. trav.* 24, 130 n. 1 [1902].

z



^Azō (Crum 628a), 'road, path' = Gr.-R.  (not in *Wb.*, but cf. Brugsch, *Wb.* 1023-4 = Piehl, *Inscr. hiér.* I, Pl. 37), 'path', in , *z(š) hš*, 'straightforward, correct of path' (cf. *z(š) mn*, 'straight of road', Ptahhotpe 312 according to Pap. Brit. Mus. 10371/10435).

REVILLOUT, *Rev. ég.* 14, 141 [1914].

^Azwt, zwt (Crum 629a), 'threshing floor' =  (*Wb.* III, 349, 10), *htyw*, 'threshing-floor';  (Er. 371, 4), *htšt*, 'threshing-floor'.

^{HD}REVILLOUT in *Rev. ég.* 14, 141 [1914]; SPIEGELBERG, *ZÄS* 53, 132 n. 1 [1917].

z(ε)hēzwt, 'threshing-floor' = z(ε)hē + zwt, the element z(ε)hē is obscure.

^Azate (Crum 629a), 'pluck out?' feathers =  (*Wb.* III, 403, 2), *htt*, 'pluck out' (flax, papyrus or sim.) <  = (*Wb.* III, 236, 11), *hšd*, 'pluck out feathers'.




RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 141-2 (from *htt*) [1909]; DÉVAUD, *Rec. trav.* 38, 200 [1916-17] (from *hšd*).

^Azεtwapy (Crum 629b), 'rust, red blight', see under *ywoeyw*, 'dust'.

h

^Bzhi (Crum 630a), 'sun' = *š m š* (Er. 348, 2), *hy*, 'light, glare of sun'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Etymologien*, 6 [1920].

^Bzελλot (Crum 630a adding *šyλωt* from Jos. 7, 24 in P. Bodmer XXI), 'ravine, wady' including water and rocks =  (*sic.*, l. [Yoyotte]), *h(š)rt* (Edwards, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 32, n. 16) and Gr.-R.  (*Wb.* III, 232, 17), *h(š)r(w)t*, name of a watercourse;  (Er. 396, 2), *hlš* 'canal' or sim. A loan-word from Semitic, cf. Aram. *hšr*.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 232, 17 [1929]; ^DREVILLOUT, *Nouvelle Chrest. dém.* p. 83 n. 1 [1878]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 288 [1808].

𐤒𐤁-, 𐤒𐤁𐤐𐤕 (Crum 632 a), prep. 'under, in, at' = $\overline{\text{𐤒}}$ (*Wb.* III, 386, 1 ff.), *hr*, 'under'; 𐤒 (Er. 385, 5), *hr*, 'under'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 467-70 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 59, IX [1848].

^{BS}𐤒𐤁-, 𐤒𐤁𐤐𐤕 (Crum 634 b), 'to, toward' a person = $\overline{\text{𐤒}}$ (*Wb.* III, 315, 15-17), 'to, toward' a person.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 157-8 [1909]; cf. SETHE, *Verbum*, I, 144, §242 [1899].

^S𐤒𐤁, ^B𐤒𐤁𐤓 (Crum 635 a), 'winnowing fan' = $\overline{\text{𐤒𐤁𐤓}}$ (Er. 378, 4), *h'cy*, a tool.

^DREVILLOUT, *Poème*, 13 [1885]; cf. BRUGSCH, *ZÄS* 26, 10 [1888].

𐤒𐤁𐤕 (Crum 635 a), < *𐤐𐤒𐤁𐤕, prefix of Perfect = $\overline{\text{𐤒}}$ $\overline{\text{𐤁}}$, *wh*, 'to lay down', i.e. 'finish' (doing something); 𐤕 (Er. 77, 1), *wh*, auxiliary of perfect.

^HSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 199 [1904]; cf. RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 162, §144 [1909]; cf. SETHE, *ZÄS* 52, 112-16 [1914]; ^DHESS, *Rosettana*, 51 [1902].

^S𐤒𐤁𐤓, ^B𐤒𐤁𐤓𐤓 (Crum 635 a), 'last thing, end' = Passive Partic. $\overline{\text{𐤒𐤁𐤓}}$, *h'c*, 'abandoned, left' = 'last' (not in this meaning in *Wb.* III, 227 ff.; ex. Ramesside graffito at Deir el-Bahari where *h'c n pr(t)*, 'last in coming out' is contrasted with $\overline{\text{𐤒𐤁𐤓}}$, *h'wty n c'k*, 'first in coming in'; 𐤓𐤓 (Er. 378, 1), *h'c*, 'last, end'.

^HSTEINDORFF, *ZÄS* 27, 109 [1889]; ^DSPIEGELBERG, *Chronik*, 74, no. 196 [1914].

Fem. ^S𐤒𐤁𐤓𐤓, ^B𐤒𐤁𐤓𐤓𐤓, *h'it*, or 𐤒𐤁𐤓𐤓𐤓 (Volten, *Ägypter und Amazonen*, 108), *h'c't*.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 291 [1910].

^F𐤒𐤁𐤓 (Crum 636 b), an animal = $\overline{\text{𐤒𐤁𐤓}}$ (Er. 290, 1), *h'it*, an animal.

SPIEGELBERG, *Demotica* I, 25 n. 1 [1925], but Crum, *loc. cit.*, suspects an error for 𐤒𐤁𐤓, 'cow'.

𐤒𐤁𐤓 (Crum 636 b), 'husband' = $\overline{\text{𐤒𐤁𐤓}}$ (*Wb.* II, 475, 10. 11), *h'iy*, 'husband'; $\overline{\text{𐤒𐤁𐤓}}$ (Er. 267, 1), *hy*, 'husband'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 80 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §74 [1855].

^BSOMSEM (Crum 630b and 682b), 'crush, break, destroy' = reduplication of ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 281, 1 f.), hm, 'pull down (a building), crush (enemies)', Gr.-Roman ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 278, 3), hm, ingredient of kyphincense in powdered state.

NB. On account of its ⲛ, SOMSEM must be a different word from ^BDOMSEM.

GARDINER, *Eg. Hieratic Texts*, 19*, n. 1 [1911].

^BSENI (Crum 630b), 'to quarrel' = ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 383, 3 f.), hnn, 'disturb' or sim.; ⲉⲛⲓⲛⲓ (Er. 385, 1), hnn, 'disturb'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 630b [1937].

^BŠOP (Crum 631a), 'destroy', perhaps unreduplicated basis of ⲡⲟⲣⲡⲟ, see this.

^BŠOPHC (Crum 631a), ^FŠAPHC (Crum 703b), 'outspread hand' > 'handful', from *ŠOPHC + c. *ŠOPHC = ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 326, 8 f.), hrp, 'lead', 'be in front' (Wb. III, 327, 21. 22), therefore essentially the same as ⲡⲟⲣHC, 'be early'.

^BŠPOT (Crum 631a), 'child, young' = ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 396, bottom), hrd, 'child'; ⲉⲛⲓⲛⲓ (Er. 392, 8), hrtt ' (divine) child'.

^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14, and Pl. B, no. 85^e, 18 [1837];

^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte de Rougé*, 29 and Pl. II, no. 2 [1850].

NB. ŠPOT is a plural form; sing. only ^OPAṬ in ΠPAṬ, i.e. ḫ' hrd, 'the child', Griffith-Thompson, III, no. 399.

^BŠPOT (Crum 631b), 'jugular veins' = ⲛⲁⲣⲱⲧⲓⲥ (i.e. ἀρτηρία), 'carotid artery' (Liddell-Scott).

DÉVAUD's slip.

^BŠAS (Crum 631b), 'neck' = ⲉⲛⲓⲛⲓ (Wb. III, 331, 3 f.), hb, 'neck, throat'; ⲉⲛⲓⲛⲓ (Er. 396, 4), hhi, 'neck'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 93 [1836]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 381 [1909].

NB. The supposed ^SŠAQ (Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16) is non-existent; read ḫac with Drescher in *JEA* 43, 119.

ϩΔ(ε)ΙΟ, Δ(ε)ΙΟ (Crum 636 b), ϩΔΕΙ (Mani Ps. 142, 21), interj. of entreaty 'yea, verily, come', 'hail!' = ?□ □ □ □ □, *hy*, <□ □ □, *hʹ* (*Wb.* II, 471, 1 f., and 482, 12 f.), interjection; ʹⲙⲟ (Er. 266, 4), *hy*, 'hail!'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* I [1921]; ^DH. THOMPSON in Allberry, *A Manichaean Psalm-book*, II, note to 142, 21 [1938].

Cf. also ^Bϩε below.

ϩε (Crum 637 a), 'fall' = □ □ □ □ □ (Wb. II, 472, 3 f.), *hʹy*, 'descend'; ʹⲙⲟ (Er. 266, 6), *hy*, 'fall, perish'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 97 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855].

ϩε (Crum 638 b), 'manner' = ʹ (Er. 375, 2), *h*, 'manner' < ?□ □ □ □, *ht*, lit. 'body'; cf. □ □ □ □ □ (Wb. III, 358, 15), *ht*, 'contents, wording' of a document.

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 221 and n. 11 [1921]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 189-90, §386 [1855]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1043 [1868].

^Bϩε (Crum 640a), interj. 'ho!', perhaps Boh. form of ϩΔ(ε)ΙΟ.

^Bϩε, ^{BF}ϩΗ (Crum 640a), 'hinder part, back' in ^BϩΑΜΕΚΗϩΗ = ʹ □ □ □ □ □ (Wb. III, 10, 1 ff.), *hʹ*, 'hinder part, back'; ʹ (Er. 286, 4), (*n*)*hʹ*, 'behind'.

^HSTERN, *Kopt. Gr.* 375, §562 [1880]; ^DSPIEGELBERG, *Der dem. Text der Priesterdekrete*, 159, no. 224 [1922].

ϩΗ, ϩΗΤϩ (Crum 640b), 'fore part, beginning' = □ □ □ □ □ (Wb. III, 19, 2 ff.), *hʹt*, 'fore part, beginning, the best of...'; ʹ (Er. 287, 1), *hʹt*, 'fore part, beginning'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 115 [1841]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 61, §46, III [1848].

ϩΗΤϩ (Crum 640b), go, come, look, etc., 'forward', fear, etc., 'before' = L.E. □ □ □ □ □ (Wb. III, 24, 10-12), *hʹt*, 'before' (to be understood as <□ □ □ □ □, <*r*)*hʹt*.

ϩΔΘΗ (Crum 641 b), 'in front of, before', cf. □ □ □ □ □ (Wb. III, 23, 25 f.), *hr-hʹt* (without def. article!), 'in front of, before' = ʹ ʹ ʹ ʹ ʹ, *hr tʹ hʹt*, 'before'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 491 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 931 [1868].

ϩΙΘΗ (Crum 642 a), 'to, at front, forward' = ʹ ʹ ʹ ʹ ʹ, *hr tʹ hʹt*, 'before'.

KRALL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 70, no. 208 [1897].

ⲑⲓⲘ (Crum 642 a), 'to, at front, forward' = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{ⲓ}} \overline{\text{Ⲙ}}$ (*Wb.* III, 23, 14. 15), *hr-hʒt*, 'before'.

ⲑⲘ (Crum 642 b), 'belly, womb' = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{Ⲙ}}$ (*Wb.* III, 356, 3 f.), *ht*, 'body, belly'; Ⲙⲓⲁ (Er. 373, 4), *h(t)*, 'body'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 146 [1856]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1042-3 [1868].

See also ^AⲁⲑⲦⲘ-, 'against'.

ⲘⲒⲘⲦ (Crum 683 a, s.v. ⲑⲘ-), 'in' = Ⲙⲓⲁⲓ -, *n-hʒt* + suffix, 'in the body of, in', replaces since the Demotic of Gr.-R. period the pron. state of ⲘⲒⲘ-, cf. Spiegelberg, *Dem. Gr.*, §348c.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 186, n. to l. 3 [1904]; III, 63, no. 632 [1909].

ⲑⲘ (Crum 643 a), 'storey' of house = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{Ⲙ}}$ (*Wb.* III, 358, 9-11), *ht*, part of a house; $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{Ⲙ}}$ (Er. 374, middle), *h(t)*, 'storey'.

^HERMAN-GRAPOW, III, 358, 9-11 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Strassburg*, 45 [1902].

ⲑⲘ (Crum 643 a), 'quarry?' = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{Ⲙ}}$ (*Wb.* III, 360, 11-15), *hʒt*, 'mine, quarry'; Ⲙⲓⲁ (Er. 375, 5), *h*, 'quarry'.

^HDSPiegelberg, *ZAS* 54, 131-2 [1918].

^BⲑⲘ, ⲑⲉ- (Crum 643 a), 'season(?)' = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{ⲉ}}$ (*Wb.* II, 478, 1 f.), *hʒw*, 'time'; ⲕⲓ (Er. 265, 9), *hʒ*, 'time'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 478, 3 [1928]; ^DGRiffith, *Rylands*, III, 227 n. 10, 368 [1909].

ⲑⲉⲕⲱⲛ, 'bad season, famine' = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲕ}} \overline{\text{ⲱ}} \overline{\text{ⲛ}}$, *hʒ(w) bin*, 'bad time' (Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes*, 52, n. g, and Pl. 19, 2); ⲕⲓ ⲕⲱⲛ , *hʒ bin*, 'bad time' (Er. 266, top; P. Ryl. IX, 6, 16).

ⲑⲉⲛⲟⲩⲥⲉ, 'good season, plenty' = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{ⲉ}} \overline{\text{ⲛ}} \overline{\text{ⲟ}} \overline{\text{ⲩ}} \overline{\text{ⲥ}}$, *hʒw nfr* (*Wb.* II, 478, 3), 'good time'.

ⲑⲓ- (Crum 643 a), 'thresh, beat, rub' = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{ⲓ}}$ or $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (Crum 643 a) (*Wb.* III, 47, 4, 5), *hwy*, 'beat', i.e. 'harvest' corn, flax.

CHAMPOLLION, *Gr.* 368, 509 [1836]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 301, §683, 6a [1899].

ⲑⲓ- (Crum 643 b), prep. 'on, at, in' = $\overline{\text{ⲑ}} \overline{\text{ⲓ}}$ (*Wb.* III, 131, 3 ff.), *hr*, 'on', etc.; ⲕⲓ (Er. 319, 4), *hr*, 'on', etc.

CHAMPOLLION, *Gr.* 456 ff. [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, XII [1848].

੨੧੯ (Crum 645 b), archaic pronominal state of ੨੧: ੨੧੯ = ੨ | ੯, *hrw*, 'on them'.

TILL, *Kopt. Chrest. f. den fay. Dialekt*, p. 11 n. 10; p. 12 n. 11 [1930]; cf. Polotsky in *OLZ* 34, col. 840 [1931].

੨੧੦ = *੨ | ੧ (Wb. I, 26, 3. 4), *hr* ੨੧, 'on the back (lit. spine)'; ੨੧੦ (Er. 12, 12), *hr* ੨੧, 'on'.

^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 21 [1867].

੨੧੯ (Crum 645 b), 'rudder', < ੨੧੧੯, see this latter.

੨੧੧ (Crum 646 a), ੨੧੧ (P. Bodmer VI), 'road'. The ੨ of P. Bodmer VI makes now the derivation from ੨ (Wb. III, 144, 5. 6), *hrt*, 'road' (CHABAS, *Pap. mag. Harris*, 246, no. 818 [1860]; cf. Steindorff in *ZÄS* 27, 107 [1899]; MASPERO, *Rec. trav.* 19, 151-2 [1897]) impossible. The etymology of ੨੧੧ becomes again unknown.

੨੧, ੨੧੦ (Crum 646 b), 'face' = ੨ (Wb. III, 125, 7 f.), *hr*, 'face'; ੨੧ (Er. 317), *hr*, 'face'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 91 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 17, § 14 [1848]; DE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 251-4 and Pl. 2, nos. 39-41 [1848].

੨੧- in proper name ੨੧੧੧ (i.e. ੧ + ੨੧ + ੧੧) = *P*੨-*hr*-*rr*i, lit. 'The pig-face', see under ੧੧, 'pig'.

੨੧੦ (Crum 647 a), 'turn face, look' = ੨੧੦, *ty hr*, 'look at'.

HESS, *Stne*, 169 [1888].

੨੧੦ (Crum 647 b), 'raise face' = Dem. *f*੧ *hr r-hry*, 'lift up one's face' (Er. 144, top).

੨੧੧ (Crum 648 a), 'disport, amuse, occupy self, converse' = ੨ | ੧ (Wb. IV, 378, bottom), *sd*੧-*hr* > (since XVIIIth Dyn.) ੨ | ੧ (Wb. V, 514, 10-12), *d*੧ *hr*, 'amuse self'; ੨੧੧ (Er. 666, middle), *t*੧ *hr*, 'amuse self'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1357-8 [1868] (*sd*੧); RÖSCH, *Vorbem.* 121, § 98 (*d*੧) [1909]; ^DHESS, *Stne*, 48, 184 [1888].

੨੧੧- (Crum 649 a), prep. 'toward face of, to, among' = ੨ | ੧ (Wb. III, 129, 12. 13), *r hr*, 'before, on'; ੨੧੧ (Er. 318, 2), *t*੧-*hr*, 'before'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 85 [1836]; cf. LEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 38 and Pl. A, VI, 6 [1837]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 300 [1865] (giving the form 𐤒𐤓𐤏𐤍 which does not exist).

𐤒𐤓𐤏 (Crum 656 a), 'covering, tent' = 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Wb. III, 60, 17), *hbyt*, 'festival hall (in temple)'; 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Er. 299, 3), *hbt*, 'tent, baldachin'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 805 [1881]; ^DHESS, *Stne*, 168 [1888].

𐤒𐤓𐤏𐤍 (Crum 656 b), 'plough' = 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Wb. II, 485, 10. 11), *hb*, 'plough'.
CHAMPOLLION, *Gr.* 450 [1836].

𐤒𐤓𐤏𐤍 (Crum 656 b), 'prick, incite', cf. 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Wb. II, 488, 3. 4), *hbḳ*, 'to pound', Gr.-R. 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Wb. II, 488, 5), 'crush noisily into...'.
ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 488, 3-5 [1928].

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 488, 3-5 [1928].

^{SF}𐤒𐤓𐤏𐤍, ^{A2}𐤒𐤓𐤏𐤍, ^A𐤒𐤓𐤏𐤍 (Crum 656 b), 'left hand' = 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Er. 578, 3), *gbyr*, 'left'.

KRALL, *Mitt. Pap. Erz. Rainer*, 2-3, 266 [1887].

𐤒𐤓𐤏𐤍 (Crum 657 a), 'throw down, push' = 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Wb. III, 64, 1), *hbrbr*, or 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Wb. III, 63, 14), *hbrbn*, 'cast oneself on the ground'; 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Er. 273, 4), *hbrbr*, 'throw down', a reduplication of 𐤒𐤓𐤏 (Er., *loc. cit.* ex. Ankhsh. 6, 11), *hbr*, 'be cast down'; ^B𐤒𐤓𐤏𐤍 (Crum 624 a), 'fall, rush down' stands for 𐤒𐤓𐤏𐤍 and is the same word as 𐤒𐤓𐤏𐤍.

^HERMAN, *ZAS* 34, 57 [1896]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 896 [1868]; cf. GLANVILLE'S index.

^S𐤒𐤓𐤏(𐤍)𐤒𐤓, ^B𐤒𐤓𐤏𐤍 (Crum 657 b), 'shade, shadow' = L.E. 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Wb. III, 225, 1-6), *hbybt*, 'shade, shadow'; 𐤒𐤓𐤏𐤍 (Er. 377, 1), *hbybt*, 'shade'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 88 [1856]; ^DBRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 41 and Pl. 6, 5 [1850]; *De natura et indole*, 36 [1850]. NB. The -c of 𐤒𐤓(𐤍)𐤒𐤓 is attested as early as in 𐤒𐤓𐤏𐤍 of P. Lansing 12, 11, and has its origin in the association with 𐤒𐤓𐤏, 'lamp'.

^S𐤒𐤓𐤏, ^B𐤒𐤓𐤏 (Crum 658 a), 'lamp' = 𐤒𐤓𐤏 (Wb. III, 230, 3), *hbs*, 'wick, lamp'; 𐤒𐤓𐤏 (Er. 380, 2), *hbs*, 'lamp'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1031 [1868]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

ḡwḥc (Crum 658b), 'cover' = 𐤀 𐤒 𐤓 𐤓 (*Wb.* III, 64, 3 f.), *ḥbs*, 'clothe, cover'; 𐤅 𐤔 𐤓 (*Er.* 300, 5), *ḥbs*, 'clothe, cover'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 385 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ḡwḥc, ^Fḡwḥc (Crum 659a), 'covering, lid' = 𐤀 𐤒 𐤓 𐤓 (*Wb.* III, 66, 18), *ḥbs*, 'lid (of a vase, basket, chest)'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 66, 18 [1929].

ḡḥo(o)c (Crum 659b), 'covering, garment, linen' = 𐤀 𐤒 𐤓 𐤓 (*Wb.* III, 65, 18 f.), *ḥbs*, 'garment, covering'; 𐤅 (*Er.* 300, 6), *ḥbs*, 'garment'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 81 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892]; cf. BRUGSCH, *Gr. dém.* 39, §84 [1855].

ḡḥcω (Crum 660a), 'garment' = 𐤀 𐤒 𐤓 𐤓 𐤁 (*Wb.* III, 66, 13-15), *ḥbswt*, 'piece of fabric, covering, garment'.

SETHE, *Verbum*, I, 37, §95 b [1899].

ḡaḥotey, -ḡoty (Crum 660b), 'wasp'. Though the *scala* equates this with زنبور, 'hornet', the word is probably but a writing of * 𐤀 𐤒 𐤓 𐤓 , the unattested pl. of 𐤀 𐤒 , 'fly', as 𐤀 𐤒 𐤓 𐤓 , 𐤀 𐤒 𐤓 𐤓 is pl. of 𐤀 𐤒 , 'flesh'. In both P 44, 56 and Tri 424 the word is pl., only 𐤀 𐤒 𐤓 𐤓 of Mor 54, 104, presumably still another spelling of the word, is sing.

SETHE in *ZÄS* 38, 118 [1892] (as to ḡaḥ-).

ḡḥḥy (Crum 660b, meaning unknown), m., part of pig, 'snout(?)', cf. ? 𐤅 𐤓 𐤓 𐤅 (*Er.* 379, 9), *ḥḥy*, f., 'beak (?)' of a bird.

ḡar (Crum 661a), 'cobbling tailor' = 𐤅 𐤔 𐤅 𐤅 (*Er.* 378, 9), *ḥck*, 'cobbling tailor', from ḡwōre.

SPIEGELBERG, *Griffith Studies*, 177 n. 9 [1932]; cf. SPIEGELBERG, *ZÄS* 51, 90 and 93, (3) [1913].

ḡir (Crum 661a), 'magic' (charms, potions, etc.) = 𐤀 𐤓 (*Wb.* III, 175, bottom), *ḥkʿ*, 'magic, supernatural power'; 𐤅 𐤔 𐤓 (*Er.* 333, 5), *ḥk*, 'magic'.

^HBIRCH, 'Observations on an Egyptian Calendar of the reign of Philip Arridaeus', in *Archaeological Journal*, 7, 118 [1850]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 174 [1900].


^P ḡir, 'bewitch, enchant' = 𐤅 𐤔 𐤅 𐤅 𐤅 , *ir-hyk*, lit. 'make magic' (e.g. Griffith, *loc. cit.*).

See also ḡaro.


ḡwōr (Crum 661b), 'gird, brace' with harness, armour = 𐤀 𐤓 𐤓 𐤓 (*Wb.* III,

401, 2-5), *hkr*, 'to be adorned'; 2145 (Er. 397, 2), *hk*, 'to be adorned, armed'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 1048-9 [1868]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz.* Rainer, VI, 72, no. 243 [1897].

⁵σαρο, ^βαχω (Crum 662 b), 'magician, wizard' =  (Wb. III, 177, 10), *hk3w*, 'magician'.


DÉVAUD's slip.

σηρε (Crum 662 b), a measure of corn = ?  (Wb. III, 174, 13. 15), *hk3t*, measure of corn and other commodities.


KUENTZ in *Bull. de la Soc. de ling.* 38, 192 [1937].

σωωρε (Crum 662 b), 'scrape, scratch, shave, shear' =  (Wb. III, 365, 1, 2), *hck*, 'shave'; 2245 (Er. 378, 8), *hck*, 'rub, patch up, shear'.


^HLEPSIUS, *Lettre à M. Rosellini*, 85 n. 14 and Pl. B, no. 85^c, 19 [1837]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1044 [1868]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 378, 8 [1954]. See also *σαρ*, 'cobbling tailor'.

σρο (Crum 663 b), 'be hungry' =  (Wb. III, 174, 23 f.), *hkr*, 'be hungry'; 421 (Er. 334, 2), *hkr*, 'be hungry'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 384 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94; 129, §265 [1855].

σρο, 'hunger, famine' =  (Wb. III, 175, 4-7), *hkr*, 'hunger, famine'; 421 (Er. 334, middle), *hkr*, 'hunger'.

^HBAILLET, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* xv), 30 [1867]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 63 [1836]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor.* II, 63 n. 4 [1908].

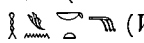


σηρε (Crum 664 a), 'poor' =  (Wb. III, 175, 2), *hkr*, 'hungry (man)'; 421 (Er. 334, middle), *hkr*, 'hungry, poor'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 88 [1904]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 46 and Pl. 41, no. 340 [1865].

σαλ (Crum 665 a), 'servant, slave' =  (Wb. III, 232, 13-16), *h3rw(y)*, 'Syriani, Syrian slave'; 215 (Er. 393, 2), *hl*, 'young, boy, servant, slave'.

^HSTERN in *ZÄS* 21, 26 [1883]; ^DBRUGSCH, *Lettre à M. le Vicomte Emanuel de Rougé*, 32 and Pl. II, no. 5 [1850]; cf. BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* Pl. v,



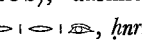

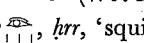
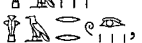
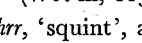
^DSPIEGELBERG, *Der Papyrus Libbey*, 9 and Pl. 2, l. 9 [1907]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 3 [1808].

ϩωλϱ (Crum 668b), 'twist, roll, braid' = **hnk*, 'to braid, pleat'; cf.  (*Wb.* III, 120, 10), *hnkt*, 'plait of hair',  (*Wb.* III, 120, 7), *hnk*, kind of raft (made of interlaced reeds or branches), etc.;  (Er. 280, 4), *hrk*, object made in wicker work, wig (?).

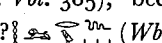
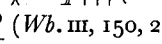
^HSETHE in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 231 [1921]; cf. Sethe in *ZÄS* 57, 18 [1922]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 280, 4 [1954].

ϩ(ε)λϱⲟⲩ (Crum 668b), 'sickle', from ωλϱ, 'be bent, bend'.

DÉVAUD's slip.

ϩλολ (Crum 668b), 'darkness', cf.  (*Wb.* III, 115, 4), *hnr*, also    , *hnr*, and  , *hrr*, 'squint', also as an eye illness; = $\zeta\epsilon\prime\prime$ (Er. 328, 1), *hly*, 'darkness'.

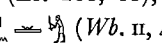


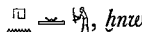
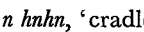
^HCHASSINAT, *Pap. méd.* 73 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 72, no. 183 [1914]. Perhaps also in ^Bϩαλαϱⲙⲓ, ϩⲓλαϱⲙⲓ (Crum 668b) 'blear-eyed person', = ϩαλ-αϱⲙⲓ < *ϩαλλ-αϱⲙⲓ.

^Aϩαλιλ (Crum 669a; reading confirmed *Crum Mem. Vol.* 385), 'beetle' (κάνθαρος) or 'worm' (σκώληξ); if the latter then cf. ?  (*Wb.* III, 150, 1), *hr(w)rw*, Pl., '(intestinal) worms' and  (*Wb.* III, 150, 2. 3), *hrr(t)*, 'worms'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 669a [1937].

ϩλοειλε (Crum 669a), 'be borne, float' = $\gamma\prime\prime\prime\prime$ (Er. 327, 3), *hl'k*, 'float'.

SPIEGELBERG, *Petubastis*, 43*, no. 281 [1910] (his form ϩλοολε is not recorded by Crum).

ϩλοολε (Crum 669a), 'nurse, carry' child = $\gamma\prime\prime\prime$ (Er. 280, 11), *hll*, 'carry, rock a child, wrap'. Perhaps the L.Eg.  (*Wb.* II, 496, 2), *hhn*, in    , *hnw n hhn*, 'cradle songs'.

^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 39, no. 97; 69, no. 136 [1912].

ϩλλο (Crum 669b), 'old man' = $\underline{\text{L}}\text{m}\text{g}\underline{\text{L}}/\underline{\text{L}}$ (Er. 55, 2; 394, bottom), *hl'c*, 'old man', lit. 'great (= old) Syrian'. For ϩλ-, see under ϩαλ, 'servant'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 38, §81 [1855].

Fem. ῥαλω, 'old woman' = 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕, *hr-cʿt*, 'old woman'.

PARKER, *JEA* 26, 102, and Pl. XIX, 6-7 [1940].

Pl. ῥαλωι, 'old men' = 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕, *hr-cy*, 'old men, elders'.

SPIEGELBERG, *ZAS* 45, 100 [1908-9].

ῥαλωμ (Crum 670a), 'cheese', loan-word from Semitic, cf. Arabic حَالُوم.

ROSSI, *Etym. aeg.* 5 [1808].

ῥλωμ (Crum 670b), 'louse, flea', perhaps connected with 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕 (Er. 270, 6), *hʿlʿmʿt*, kind of vermin. This latter is referred to in *Dem. Mag. Pap.* 15, 7 as *syb* = 𐤅𐤓𐤕 (see this). *Hʿlʿmʿt* perhaps from Greek ἔλμινυς (gen. ἔλμινθος), 'worm', cf. Griffith-Thompson, *Dem. Mag. Pap.* I, 105, note on 15, 3.

ῥαλωμ (Mani; Crum 670b), 'spring, fountain' = 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕, see this.

ῥλωμλμ (Crum 671a), 'become entangled' = 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕 𐤂𐤅𐤕 (Wb. III, 114, 14), *hmmmm*, 'slip in'.

^sῥλωπ, ^aῥλωπ (Crum 671a), 'vessel for pouring' = 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕 (Er. 392, 2), *hrp*, a vessel for wine.

ČERNÝ, *BIFAO* 57, 211 [1958].

ῥ(ε)λωπ (Crum 671a), 'navel' = 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕 (Wb. III, 365, 14. 15), *hrp*, 'navel'; 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕 (not in Er.), *hlp*, 'navel'. See also 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕, 'ply' of cord.

HBRUGSCH, *Wb.* 1045 [1868]; DKRALL in *Mitteil. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 72, no. 240 [1897].

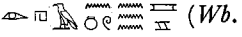

ῥαλωπ (Crum 671b), 'spider's web', a loan-word from Semitic, cf. Arabic هَلُوس (W. B. BISHAI, *JNES* 23, 42 [1964]).

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 232 [1921].

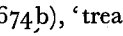
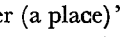

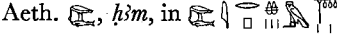
ῥαλωπ (Crum 671b), 'flying creature, bird' = 𐤅𐤓𐤕𐤍 𐤂𐤅𐤕 (Er. 270, 5; 327, 2), *hʿl*, 'bird'; from ῥωλ, 'to fly'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 55, no. 543 [1909].

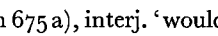
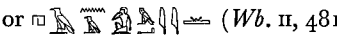


^Bῥελωρελ (Crum 672a), 'swim, float(?)' is a reduplication of ῥωλ, 'fly, go', see this latter.

ρ ϋοειμ (Crum 674b), 'be covered with waves, be agitated' = L.Eg.  (Wb. II, 481, 12), *ir h3nw*, lit. 'make waves'; , *ir hym*, same meaning.

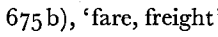
^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* II, 481, 12 [1928]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 49, 36 n. 1 [1911].

ϋωμ (Crum 674b), 'tread, trample, beat' =  (Wb. II, 485, 12 f.), *hb*, 'tread, enter (a place)' <  (Wb. II, 486, 7), *hby*, 'tread, trample', Aeth. , *h3m*, in , *h3m trp m 3rrt*, 'wine is trodden from the vine'; *υ3η* (Er. 275, 2), *hm*, 'trample'.

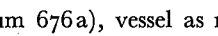
^HSETHE in Vogelsang, *Kommentar zu den Klagen des Bauern*, 49 [1913]; MACADAM, *Kawa*, I, 40 n. 65 [1949]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 58, no. 571 [1909].

ϋωμοι (Crum 675a), interj. 'would, O that' = L.Eg. , *h3 my*, or  (Wb. II, 481, 9), *h3n3 my*, 'if...were'? < * , *h3 my*, same meaning; *ημ3η* (Er. 275, 6), *hmy*, same meaning.

^HBRUGSCH, *Wb.*, 1726 [1868] and Suppl. 760 [1881]; cf. Gardiner in *Chronique d'Égypte*, no. 60, 288 f. [1955]; ^DDE WIT, *Chronique d'Égypte*, no. 59, 15-18 [1955].

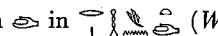
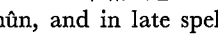
ϋημε (Crum 675b), 'fare, freight' on ship, camel =  (Wb. II, 490, 5), *hmt*, 'fare'; *υ3η* (Er. 275, 3), *hm(t)*, or *ημ3η* (Er. 275, 4), *hmy*, 'fare'.

^HERMAN, *Sitzber. Preuss. Ak.* XXI, 402 [1907]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 32 f. [1899].


ϋημε (Crum 676a), vessel as measure =  (not in *Wb.*), *hmt*, a vessel.

MACADAM, *Kawa*, I, 13 n. 62 [1949].

^Bϋημι (Crum 676a), 'dower' of divorced wife, is the word ϋημε, 'fare, freight' (see the last entry) in specialized meaning.


^Sϋιωμε, ^Aϋιονε (Crum 676a), 'palm, hollow' of hand = **hnt*, 'palm', the existence of which seems to be assured by the phonetic value *hn* of Gr.-R. sign  in  (Wb. III, 104, 12), *r-hnt*, name of a place, now el-Lâhûn, and in late spellings of the word *hnt*, 'swampy lake'. For *n* > *μ*, cf. *h3nw*, 'wave' > ϋοειμ and *hnt*, 'pelican' > ϋμη.


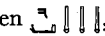
ϋμ-, see ϋμητωρε, 'token, sign'.

ΣΙΜΕ (Crum 385 a under ΣΙΜΕ), 'woman' =  (Wb. III, 76, 16 ff.); *hmt*, 'wife, woman'; <ⲕⲗ (Er. 306, 2), *hmt*, 'wife'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 61 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 54, § 122 [1855].

See also ΣΙΜΕ.

ΣΙΜΕ (Crum 676 a), 'forty' =  (Wb. III, 82, 6), *hmw*(?), 'forty'.



GARDINER, *ZAŠ* 42, 25 [1905] (pun with , *hmw*, 'to fashion');
PIEHL, *PSBA* 13, 199-200 [1891] ('forty-five', ΣΙΜΕ-ΤΗ, written ,
h-mdw).

ΣΙΜΗ (Crum 676 b), 'pelican' =  (Wb. III, 104, 2), *hnt*, 'pelican'. For *n > m*, see ΣΙΕΙΜ, 'wave' and ΣΙΩΜΕ, 'palm' of hand.




DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 233 [1921].


ΣΙΜΟΥ (Crum 676 b), 'salt' =  (Wb. III, 93, 14 f.), *hmt*, 'salt';
 (Er. 307, 1), *hmt*, 'salt'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 178 [1862]; CHABAS, *Mél. égypt.* I, 74 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, § 51 [1855].


ΣΙΜΟΜ (Crum 677 a), 'become hot' =  (Wb. IV, 468, 1 f.), *šmm* (*hmm*), 'become hot';  (Er. 380, 6), *hmm*, 'hot, become hot'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 60 [1875]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1388 [1868] (of Qual. *ϣΗΜ* which, however, is not attested by Crum); ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, § 22 [1848].


^BΜΟΥΣΗΜ, 'hot water', cf.   , *phrt hmt*, 'hot remedy', *Pap. Insinger* 18, 9. This use of the Qualitative (instead of *εϣΗΜ*) is probably influenced by the Adjective *ϣΗΜ*, 'small'.

ΣΙΜΜΕ (Crum 677 b), 'heat, fever', cf.  (Wb. IV, 469, 5-7), *šmmt*, 'heat, fever'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* IV, 469, 5-7 [1930].

ΣΙΜΜΕ (Crum 677 b), 'steersman' in *ϣ* ΣΙΜΜΕ, 'to steer, guide', lit. 'to act (as) steersman' =  (Wb. III, 81, 15), *irt hmy*, 'to be (lit. 'make') steersman'; <ⲁⲛⲓⲗⲁⲥ (Er. 308, 4), *ir hmy*, 'to steer'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 105 [1841]; ^DSPIEGELBERG, *ZAŠ* 44, 100 [1908].

ΣΟΜΝΤ (Crum 678 a), 'copper, bronze' =  (Wb. III, 99, lower; I, 436-7), *hmt*(?) 'copper, ore'; <ⲕⲓⲗ (Er. 309, 2), *hmt*, 'copper, copper money'.

^HLEPSIUS, *Die Metalle in den äg. Inschriften* (*Abh. Preuss. Ak.* 1871), 91 f. [1872] (reading χmt); DÜMICHEN in *ZÄS* 10, 107 [1872]; ^DHESS, *Stne*, 42 and 171 [1888] (reading ḥ^omt).

ΣΑΜΗΤ-, see ΜΕΣΤΩΠ and ΣΑΜΗΤΩΠ, 'needle', under ΤΩΠ.

ΣΜΗΤΩΡΕ and sim. (Crum 678b), 'token, sign' = ΣΩΜΕ + ΤΩΡΕ, lit. 'palm of hand' (raised as sign of warning, etc., used only metaphorically while the synonymous ΣΩΜΕ ΠΣΙΧ is used literally. In Σ. the π is intrusive as in ΜΗΤ-, ΜΗΤΡΕ, etc.

ΣΑΜΗΡ (Crum 679a), 'arms, embrace' = 𐤀𐤌𐤓𐤕 (not in Er.; ex. *Vienna Petubastis* W, 7 and 22), ḥml, 'armful' (of grass).

KLASENS in *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

◌ΣΜΗΡ (not in Crum), 'spell' = 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Wb. III, 85, 1-2), ḥmw^t-r, '(magical) spell', lit. 'art of the utterance'.

GARDINER in Crum, *JEA* 28, 11 [1942].

Σ(ε)ΜΕ (Crum 679a), 'ear of corn' = 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Wb. III, 367, 5. 6), ḥms, 'ear of corn'; 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Er. 381, 1), ḥms, 'ear of corn'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; Salvolini, *Analyse gramm.* 45, no. 191 and Pl. F [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1046 [1868].

ΣΜΟΟC (Crum 679a), 'sit, remain, dwell' = 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Wb. III, 96, 13 f.), ḥmsy, 'to sit'; 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Er. 308, 5), ḥms, 'sit'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 369 [1836]; ^DHESS, *Stne*, 2, 4-6 and 168 [1888].

^FΣΩΜΤ (Crum 681a), 'shame, disgrace' = Gr.-R. 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Wb. III, 80, 12), ḥmt, 'disaster, evil' or sim.; cf. the late 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Wb. III, 80, 8-11), ḥmty, a reviling designation of cowards and enemies of gods, therefore 'shameful, disgraceful'; cf. 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Er. 304, 1), ḥm, 'coward(ice)'.

◌ΣΑΜΕΤ (not in Crum), 'sun-folk, mankind' = 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Wb. III, 114, 6 f.), ḥmm^t, > 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Gardiner, *Onom.* 1, 98*, no. 233), 'sun-folk, mankind'.

GARDINER in Crum in *JEA* 28, 28 [1942].

ΣΜΩΜ (Crum 682b), 'roar, neigh' = 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Wb. II, 491, 2), ḥmhm, 'roar' (of god Mont as bull); 𐤀𐤌𐤓𐤕 (Er. 275, 7), ḥmhm, 'roar'.

ῥῶτη (Crum 685 b), 'inward part' = $\overline{\text{ῥ}} \circ \text{ῶ} \square$ (*Wb.* III, 368, 17 f.), *ḥnw*, 'the inside'; λz (Er. 381, 2), *ḥn*, 'the inside'.

^{HD}BRUGSCH, *Gr. dém.* 161, §317; cf. 132, §273 [1855].

εῤῶτη, 'to inside, inward' = $\leftarrow \overline{\text{ῥ}} \circ \square$ (*Wb.* III, 372, 1 f.), *r ḥnw*, 'to inside'; λz , *r-ḥn*, 'into'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém., loc. cit.* [1855].

εῤῶτη (ε)ῤη-, εῤῶτη εῤρα (Crum 684 b under ῥη and 685 a under εῤ(ε)η), 'into, toward, at, within' = $\text{ῥ} \lambda z$ (Er. 382, middle), *r-ḥn* (*r-ḥr*, 'against'.

SETHE in Crum, *JEA* 18, 194 [1932]; cf. POLOTSKY, *JEA* 25, 113 [1939].

ἡῤῶτη (Crum 686 a), 'within' = $\overline{\text{ῥ}} \circ \text{ῥ} \square$ (*Wb.* III, 371, 25-9), *n ḥnw*, 'within'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1094 [1868].

ῥῥῶτη [687 a], 'within' = $\lambda z \text{ḥr}$, *ḥr-ḥn*, 'in'.

MÖLLER, *Pap. Rhind*, 48*, no. 312, 4 [1913].

For ^{A2}ῥῥη-, ^{SA2}ῥῥηη- (Crum 685 a), 'and', see ῥῥηη-, 'and'.

^Sῥῶη, ^Aῥῥηη (Crum 687 a), 'approach, be nigh, comply with' = $\overline{\text{ῥ}} \Delta$ (*Wb.* III, 373, 9 f.), *ḥn*, 'approach'; $z \text{ḥ} \text{ḥ}$ (Er. 382, 1), *ḥn*, 'approach, be near'.

^HSPIEGELBERG, *Sphinx* 4, 143-4 [1901]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 67, no. 661 [1909].

ῥῶη (Crum 688 a), 'bid, command' = $\text{ῥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ (*Wb.* III, 101, 1 f.), *ḥn*, 'put in order, provide with, command'; $\text{ḥ} \text{ḥ}$ (Er. 310, 2), 'command, (subst.) order'.

HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; cf. Brugsch, *Wb.* 962 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 42*, no. 272 [1910]; cf. Revillout, *Poème*, 188 [1885].

^Fῥῥῥῥη (Crum 688 b), 'something, anything' = $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ (Er. 312, 3, under *ḥny*, 'spices'), 'something, whatever, anything' (P. Insinger 3, 24; 4, 7; 23, 4, etc.). Hardly identical with ῥῥηη, 'spices', but might be ^Aῥῥηη, 'dust'.

ῥῥηη (Crum 688 b), 'spice, incense' = $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ (Er. 312, 3), *ḥny*, 'spices, incense'.

SPiegelberg, *Petubastis*, 42*, no. 274 [1910].

ϩⲱⲛⲉ (Crum 690a), 'swampy lake' = ⲓ ⲛⲓ ⲟ̅ (Wb. III, 105, 1), *hnt*, 'swampy lake'; ⲡⲓⲙⲓⲗⲗ (Er. 311, 9), *hny*, 'swampy lake'. For the meaning of the Coptic and Egn. words, see Gardiner, *JEA* 29 (1943), 38 f. and Nims, *JEA* 33 (1947), 92.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 110 [1921]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 142 [1904].

^{SB}ϩⲛⲉ-, ^{SB}ϩⲛⲁⲥ, ^Aϩⲛⲉⲥ (Crum 690a), 'will, desire, be willing'. The etymology from ⲓⲛⲓ + suffix (or noun) (Wb. I, 14, 19-24), *ʿh n*, '(it) is useful for...' (Sethe, *ZÄS* 47, 136-41 [1910]) is not satisfactory since the proper meaning of the two expressions is different, and Boh. and Akhm. ϩ cannot derive from ⲓ, *h*; cf. Vycichl, *Muséon* 68, 235 [1955]; Polotsky, *OLZ* 52, cols. 231-2 [1957]. Still obscure; perhaps = ⲓⲛⲓⲟ̅ (Wb. II, 494, 10 f.), *hnn* > ⲓⲛⲓⲟ̅, *hn*; ⲡⲓⲛ (Er. 276, 1), *hn*, 'approach, agree'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 902 [1868]; cf. Polotsky, *loc. cit.*

ϩⲛⲛⲏ, ^Bϩⲛⲛⲓⲙ (Crum 691a), 'sleep, doze' = ?ϩⲛ- (from ϩⲛⲟⲩⲉ, 'to beat') + ⲓⲛⲓⲟ̅ (Wb. II, 266, 7), *nm* < ⲓⲛⲓⲟ̅ (Brugsch, *Wb.* 792), *nm*, 'sleep'.

CRUM, *A Coptic Dict.* 691a and 734b (for ϩⲛ-) [1937]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 75 (for -ⲛⲛⲏ) [1921].

ϩⲱⲛⲉ (Crum 691a), 'spring, well' = ⲓⲛⲓⲟ̅ (Wb. III, 382, 10 f.), *hnm*, 'well'; ⲓⲛⲓⲟ̅ (not in Er.), *hnm*, also ⲓⲛⲓⲟ̅ (Ankhsh. 23, 23), *hnmst*, 'well'.

^HBRUGSCH, *ZÄS* 3, 28 [1865]; LEPSIUS, *ZÄS* 3, 42 [1865]; ^DLEXA, *Beiträge zum demot. Wörterbuch aus dem Papyrus Insinger*, no. 370 (private print) [1916] (*hnm*); cf. Glanville's index (for *hnmst*).

ϩⲱⲛⲉ (Crum 691a), 'consecrate, appoint' = ⲓⲛⲓⲟ̅ (Wb. III, 117, 5 f.), *hnk*, 'present, bestow'; ⲓⲛⲓⲟ̅ (Er. 315, 1) 'to present'.


^HRÖSCH, *OLZ* 14, col. 551-2 [1911]; ^DSHORE's communication.

ϩⲱⲛⲉ (Crum 691a), 'beer' = ⲓⲛⲓⲟ̅ (Wb. III, 169, 11 f.), in Gr.-R. period often written ⲓⲛⲓⲟ̅, *hunkt*, 'beer'; ⲓⲛⲓⲟ̅ (Er. 314, 6), *hnk*, 'beer'.




^{HD}BRUGSCH, *Rec. de mon.* II, 118 [1863]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 976 [1868].





ϩⲱⲛⲉ (Crum 691b), pagan 'priest' = ⲓⲛⲓⲟ̅ (Wb. III, 88, 19 f.), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'; ⲓⲛⲓⲟ̅ (Er. 305, 1), *hm-ntr*, 'god's servant, priest'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 104, 167 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 974 [1868].





^sϩΩHT, ^BϩΩHT (Crum 691 b), 'approach' =  ϩ (Wb. III, 312, 16 ff.), *hnd*, 'step on, step in, enter, go'.

^BBRUGSCH, *Wb.* I 113-14 [1868].






The meaning of the Coptic verb speaks definitely against connecting it with    (Wb. III, 309, 3 f.), *hnty*, 'sail upstream' as done, for example, by Sethe, *Verbum*, III, 29.

ϩENEETE (Crum 692 a), 'monastery' of monks or nuns =    (Wb. III, 4, 11 f.), *hwt-ntrt*, 'god's mansion, temple';  (Er. 285, 2), *ht-ntr*, 'temple'. From Coptic the Egn. spoken Arabic هنادة.








^{HD}GRIFFITH, *Stories*, 90 [1900].

ϩ(ε)HTOT (Crum 692 a), 'Hindu, Indian' =    (Gauthier, *Dict. géo.*, IV, 6), *Hndwy*, 'India';  (not in Er.), *hntw*, 'India'.

^HGAUTHIER, *Dictionnaire des noms géographiques*, IV, 6 [1927]; ^DKRALL in *Verhandlungen des XIII. Internat. Orientalisten-Kongresses Hamburg September 1902*, 346 [publ. Leiden 1904].




ϩHA(Δ)T, ϩHO (Crum 692 b), 'vessel, pot, receptacle; thing', any material object =     (Wb. III, 107, 1 f.), *hntw*, 'pot; (pl.) things';  (Er. 313, 3), *hntw*, 'pot'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 107 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].




ϩHΩΩϩE (Crum 693 a), subst. 'fear' = Late    (Wb. III, 115, 7), *hnh*, 'fear' <    (Wb. III, 130, 23), *hr n hr*, 'disaster, fear';  (Er. 314, 5), *hnh*, 'fear' (verb and noun).

^{HD}RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 72-5 [1909]; cf. Dévaud in *Sphinx* 13, 100-1 [1910]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 59, no. 588 [1909].

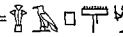
^BϩONϩEN (Crum 693 a), 'bid', reduplication of ϩΩHT, 'bid, command'.

ϩAN (Crum 693 b), 'judgment, inquest' =   (Wb. II, 488, 7 f.), *hp*, 'law';  (Er. 274), *hp*, 'law, right, justice'.

^HBRUGSCH, *Gr. dém.* 37, §79 [1855]; cf. Schwartze in Bunsen, *Geschichte*, I, 593 [1845]; ^DSAULCY, *Rosette*, 31 [1845].


ϩON (Crum 695 a), 'feast, marriage feast, bride-chamber' =   (Wb. III, 57, 5 f.), *hb*, 'feast';  (Er. 298, 2), *hb*, 'feast'.

^HMÖLLER, *Pap. Rhind*, 40*, no. 255 [1913]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 7 [1885].


᠑᠐π (Crum 695 a), 'hide' =  (*Wb.* III, 30, 6 f.), *h̄p*, 'cover, hide'; ᠑᠑ᠨ (Er. 302, 2), *h̄p*, 'hide'.

^HBRUGSCH, *Rosettana*, 33 [1851]; cf. Brugsch, *ZÄS* I, 13 [1863];


^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 121, §244 [1855].

^B᠑᠐π (Crum 696 a), 'crypt, underground chamber' = Gr.-R.  (*Wb.* III, 31, 4), *h̄p̄t*, 'hiding place'.



ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 31, 4 [1929].

^B᠑᠐π, ᠑᠐᠗ (Crum 696 a), 'horn' =  (*Wb.* I, 173, 12 f.), *ḥb*, 'horn'.


DÉVAUD in Crum, *A Copt. Dict.* 696 a [1937].

᠑᠐π (Crum 696 a), god 'Apis' =  (*Wb.* III, 70, 1 f.), *h̄p*, Apis; [᠑᠑] (Er. 301, 2), *h̄p*, 'Apis'.



^HGELL in Young, *Misc. Works*, III, 460 [1828]; SCHÄFER in *Sitzungsber. Preuss. Ak.* 38, 742 n. 2 [1899]; cf. von Lemm, *Kleine koptische Studien*, 110 f. [1900]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 436 [1909].

^{A2}᠑᠐π, Qual. ᠑᠐π (not in Crum; exx. Mani Hom. 16, 20, and Ps.), 'thrive, prosper; feed' =  (*Wb.* III, 366, 12-14), *h̄pn* > , *h̄pn*, 'fat, well fed'; ᠑᠑ᠨᠨ (Er. 380, 4), *h̄pn*, or ᠑᠑᠑᠑, *h̄pn*, 'fat'.

᠑᠐π (Crum 696 a), 'saddle, saddle-cloth' = ᠑᠐ (< *h*, as in ᠑᠐᠗᠑᠑, 'breastplate') + π (Crum 696 a), 'cloak'.

᠑᠐π (Crum 696 b), 'fathom' =  (not in *Wb.*), *h̄p̄t*, a measure of thread.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 34-5 [1955].



᠑᠐π (Crum 696 b), 'disturbance, excitement' or sim. = ᠑᠑᠑᠑ (Er. 303, 2), *h̄p̄h̄p̄*, 'be stricken, afflicted' or sim.; prob. not a reduplication of *᠑᠐᠗ from which derives ᠑᠐᠗, 'mourning', but the old  (*Wb.* II, 487, 25), *h̄h̄h̄*, 'trample (a furrow)' <  (*Wb.* II, 487, 21-4), *h̄h̄h̄*, 'traverse (in all directions)', reduplication of *h̄b*, ᠑᠐᠗, 'tread'.

᠑᠐π (Crum 743 a under ᠑᠑᠑᠑᠑), see under *᠑᠑᠑᠑.


᠑᠐π (Crum 696 b, meaning unknown), non-existent; read ᠑᠐᠑, 'dung, droppings' (not ᠑᠑᠑, 'neck' = ^B᠑᠑᠑ as Chassinat, *Ms. mag. copte*, 13-16).

DRESCHER in *JEA* 43, 119 [1957].



^sἄρ-, ἄρε-, ^Bἄρα (Crum 696b), noun (?) as distributive preposition in ἄρεσθω, 'per month', see under ἄρε, 'food'.

ἄρ (Crum 696b), 'road, street, quarter' = L.Eg.  (Wb. III, 232, 5, 6), ḥ(š)r(w), 'street';  (Er. 388, 7), ḥr(y), 'street'.



^HBRUGSCH, Wb. 1036 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16, §XI [1848].

ἄρἄρε (Crum 697a), 'streets' or sim. =  (not in Er.), ḥrḥr, 'streets' or sim.



EDGERTON in Parker, *JEA* 26, 110 [1940].

ἄρἄρ (Crum 697b), vb. refl., 'guard (oneself) against, take heed' =  (Wb. III, 144, bottom), ḥry, 'be far, keep away from, avoid';  (Er. 322, 5), ḥr, 'take heed'.



^HDÉVAUD's slip; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 214, no. 553 [1917].

ἄρῆῆῆῆ ἄρῆῆῆῆ, 'take heed!', cf.  (P. Ryl. IX, 12, 7), ḥrtk ḥrk, the older  (Old Perf.) < (Wb. III, 145, 20), ḥrty r, 'beware of...!'.
^HERMAN-GRAPOW, Wb. III, 145, 20 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 24, (22) [1931].

^HERMAN-GRAPOW, Wb. III, 145, 20 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 24, (22) [1931].



ἄρἄρ (Crum 697b), 'squeeze out' milk, 'milk' =  (Wb. II, 498, 3), ḥr, 'to milk' (the meaning is certain, cf.  Horus & Seth, 10, 7).

GRAPOW, *Über die Wortbildungen mit einem Präfix m-* (*Abh. Preuss. Ak.*), 26 [1914].




ἄρἄρ (Crum 697b), god 'Horus' =  (Wb. III, 122, bottom), ḥr, 'Horus';  (Er. 316, 1), ḥr, 'Horus'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 128 [1824]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 9 [1848].

For ἄρ-πῡῡῡῡ, see under ὄπῡῡῡῡ.

ἄρ(e)ἄρε (Crum 697b), 'dung' human or animal =  (not in Wb.), ḥry, 'dung';  (Er. 325, 6), ḥyrt, 'dung'.

^HČERNÝ in Caminos, *LEM* 167 [1954]; cf. Černý in *Festschrift Grapow*, 36-7 [1955]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 44, §94 [1855].

^sἄραι, ^Bἄρη (Crum 698a), 'upper part' =  (Wb. III, 142, 13 f.), ḥrw >  ḥry, 'upper side, part';  (Er. 323, 1), ḥry, 'upper part, above'.

^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 219, no. 309 [1860]; BRUGSCH, *Gr. dém.* 132, §275; 183, §362 [1855].

ḡpaɪ, 'to above, upward' = $\ominus \overset{\circ}{\cup} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 143, 2-5), *r hrw*, 'upward'; $\rho /$ (Er. 323, middle), *r hry*, 'upward'.

ḡḡpaɪ (Crum 699b), 'upward' = $\overset{\circ}{\cup} \overset{\circ}{\cup} \text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 143, 7), *hr hrw*, 'upward'.

ḡpe in caḡpe (Crum 699b), 'upper side' = $\overset{\circ}{\cup} \text{𐤀}$ (*Wb.* III, 133), *hry*, 'upper'; $\text{𐤁} / \text{𐤀}$ (Er. 449, 1), *shri*, is perhaps unetymological writing of caḡpe.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 31, 158-9 [1909].

^Sḡpaɪ, ^Bšpḥi (Crum 700a), 'lower part' = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 392, 9 f.), *hrw*, 'lower part'; $\text{𐤀} / \text{𐤁}$ (Er. 391, 1), *hry*, 'lower part, below'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II, 62 (gl.) [1875]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 62 [1848].

ḡpaɪ, 'to below, downward' = $\ominus \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 393, 1), *r hrw*, 'downward'; $\text{𐤀} / \text{𐤁} /$ (Er. 391, upper), *r hry*, 'downward'.

nḡpaɪ (Crum 700b), 'below' = L.Eg. $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 393, 3), *n hrw*, 'downward'.

^Aḡpe in ceḡpe (Crum 700b), 'downward, below' = $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 388, 16 f.), *hry*, 'lower'.

RÖSCH, *Vorbemerkungen*, 174, §158 [1909].

ḡpe (Crum 701a), 'food' of men = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 390, 5 f.), *hrt*, (a man's) 'due'; $\text{𐤁} / \text{𐤁}$ (Er. 389, 1), *hr(t)*, 'due, food'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1122 [1868]; cf. Sethe, *ZÄS* 47, 31 [1910]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 36 [1850].

^Sḡpeḥot, ^Bšapaḥot (Crum 696b, under ḡp-) = $\text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 391, 17), (*m*) *hrt šbdw*, ' (as) due, need of a month'; $\text{𐤁} \text{𐤁}$ (Er. 27, middle), *hr ibt*, same meaning.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Etym.* 21-3 [1920]; cf. Spiegelberg in *Rec. trav.* 19, 90 [1897]; ^DSOTTAS, *Pap. dém. de Lille*, 1, 66 [1921].



ḡpaw (Crum 701b), 'oven, furnace' = $\overset{\circ}{\cup} \text{𐤀} \text{𐤁} \text{𐤁} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 148, 15), *hryt*, 'furnace (of a coppersmith)'.




BRUGSCH, *Wb.* 984 [1868].

^Sḡpḥ, ^Bšepḥ (Crum 701b), 'form, likeness', cf. Gr.-R. $\text{𐤀} \text{𐤁}$ (*Wb.* III, 396,



8), *hrb*, 'change into...'; = 𐤇𐤏/𐤁 (Er. 392, 1), *hrb*, 'change into...; (subst.) form'.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 96 [1879]; cf. Brugsch, *Wb.*, Suppl. 956 [1881]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 366 [1865].



ἄρρη (Crum 702 a), 'chisel' =  (not in *Wb.*; exx. O. DM 221, 2; O. Gardiner 180, 3), *hry-ib*, 'chisel', abbreviation of  (O. Gardiner 180, 4), *mdst hry-ib*, 'middle(-sized) chisel'.

^Sἄρρη (Crum 703 a), 'pomegranate' tree or fruit =  (*Wb.* I, 98, 14), *inhmn*, 'pomegranate' tree, *Punica granatum* L. (cf. Keimer, *Gartenpflanzen*, I, 47 ff.; 151-2; *BIFAO* 31, 184 n. 3). A loan-word from Semitic, cf. Hebrew , Ar. , Akk. (?) *armannu*, 'pomegranate'.

^HMOLDENKE in *Études...dédiées à Leemans*, 17 [1885]; cf. Loret, *Rec. trav.* 7, 108 f. [1886]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 17 [1775].

NB. Demotic  (Er. 280, 2), *hrnt*, is not this word but L.Eg.  (*Wb.* II, 501, 9), *hrnt*, a kind of emmer.

ἄρρη (Crum 703 a), 'sleep, doze' = ἄρρη, 'become wet, drenched', see the next entry. The original meaning of *hrp*, 'sink in water, immerse', also metaphorically 'suppress (a thought)', developed into 'become wet as a consequence of immersion' and into 'sink into sleep, fall asleep, close the eye'. Hence ^{A2}ἄρρη (for *^Sἄρρη), 'closing of the eye' in ἄρρηἄρρη, lit. 'in a closing of (the) eye' = 'quickly', and ἄρρηπεν (see this latter).

ἄρρη (Crum 703 b), 'become wet, drenched' =  (*Wb.* II, 500, 27 f.), 'sink in water, immerse';  (Er. 282, 4), *hrp*, 'to sink'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 376 [1836]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 196 [1900]; cf. Klasens, *Bibl. Or.* 13, 223 [1956].

^{A2}ἄρρη (Crum 703 b), 'closing of the eye', see under ἄρρη, 'sleep, doze'.

ἄρρηπεν (Crum 703 b), 'blink, twinkle with the eyes', is reduplication of ἄρρη, 'sleep, close the eyes'. Also of wings 'flutter' because of similarity of quivering movement.

POLOTSKY in C. Schmidt, *Kephalaia*, note on 71, 33 [1940].

^Fϋαρπϋ (Crum 703b), 'outspread hand' = ^Bϋορπϋ (Crum 631a), 'handful', see this latter.

KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 191 [1937].

^Sϋρρϋ, ^Bϋερϋ (Crum 704a), 'cease, become still' = $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$ (Wb. II, 496, 6 ff.), *hrw*, 'become content' and sim.; $\text{ϋ} \text{ϋ} / \text{ϋ}$ (Er. 277, 6), *hr*, 'become content'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 72 [1851]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 44 and Pl. 41, no. 302 [1865].

As noun 'delay', cf. $\text{ϋ} \text{ϋ} \text{ϋ}$ (Er. 325, 2), *hry*, 'delay' or sim. See also

ϋρρϋρ.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 325, 2 [1954].

ϋρρϋϋ (Crum 704a), 'flower' = $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$ (Wb. III, 149, 8 f.), 'blossom, flower'; $\text{ϋ} \text{ϋ} \text{ϋ} // \text{ϋ}$ (Er. 326, 1), *hrry*, 'flower'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 77, 89 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 18, § 17 [1848].

ϋρρϋϋ μπποσϋ (LCypr. 12, a 13-14), 'gold flower' translating $\alpha\upsilon\theta\omicron\varsigma$ $\chi\rho\upsilon\sigma\iota\omicron\upsilon$, cf. $\text{ϋ} \text{ϋ} \text{ϋ} // \text{ϋ}$, *hrrt nb*, 'gold flower' interpreting $\chi\rho\rho\tau\epsilon\alpha\pi\omicron\epsilon\mu\omicron\text{ν}$.

GRIFFITH-THOMPSON, I, 171 [1904].

^Pϋρρϋϋ, 'come to flower, blossom' = $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$ (P. Ebers 51, 16), *hrt hrt*, 'come to flower'.

DÉVAUD's slip.

(ϋωρτ), ϋωρτϋ (Crum 704b), 'squeeze, press' (thus Kuentz rightly) is a denominative verb from ϋρωτ, 'wine-press, vat'.



KUENTZ in *Bull. de la Soc. ling.* 38, 192 [1937].

ϋρωτ (Crum 704b), 'wine-press, vat' = $\text{ϋ} \text{ϋ} \text{ϋ} // \text{ϋ}$ (not in Er.), *hrwt*, 'vat', connected? with Hebrew * חַבְּתָי , 'trough', Plural חַבְּתָיִם .


^DPARKER, *JEA* 26, 108 [1940]; ^SDÉVAUD's slip.



^{A2}ϋρτϋ (Crum 704b), f., 'fear' = substantivized imperative of $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$ (Wb. III, 147, 12), *hr*, 'to fear' + τϋ, 'thou' (originally dependent pronoun); see similar cases under $\alpha\mu\alpha\delta\rho\tau\epsilon$. Feminine because of the ending -e.

NB. Spiegelberg's $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$ $\overline{\text{ϋ}}$, *ZAS* 63, 154-5, does not exist; the word is *hryt*, Wb. III, 147, 14 f.).

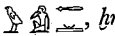

^sἑρωοτ, ^Bἑρωοτ (Crum 704 b), 'voice, sound' =  (*Wb.* III, 324, 7 f.), *hrw*, 'voice, noise';  (Er. 365, 7), *hrw*, 'voice'.

^HBIRCH acc. to E. de Rougé, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 218 [1856] (de Rougé evidently refers to a passage published only in 1858 in *Mémoires de la Société impériale des Antiquaires de France*, vol. 24, p. 72 of the extract); ^DBRUGSCH, *Wb.* I 119-20 [1868].



ἑρωτμηε (Crum 705 b), 'voice of sky, thunder' = *, *hrw n pt*, 'voice of heaven'. Cf. *hrw m pt*, Wenamūn 2, 19; Horus and Seth 16, 4.

^sἑρωτ(ἡ)ῆαι, ^Bἑαραῆαι, 'thunder' = *, *hrw bis(?)*, 'voice of heaven' (, *bis*, originally a lake in sky, is used for 'sky, heaven' in Gr.-R. period, *Wb.* I, 439, 9).

PIEHL, *ZAS* 28, 18 n. 3 [1890].

^sἑρωτο, ^Bἑερωτω, 'great voice, boastful talk' = *, *hrw ʕ*, lit. 'great voice'; , *hrw ʕ*, same meaning.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 88 [1921]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 234, no. 614 [1917]; cf. DÉVAUD, *Études*, 35-7 [1922].

^Bἑρωτϣ (Crum 705 b), 'cease, be quiet' =  (Er. 325, 9), *hrr*, 'to lag', a reduplication (**hrēwrēw*) from , ^sἑρϣϣ, ^Bἑερι (see the latter).

^HSETHE, *Verbum*, I, 267, §426 [1899]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 335 [1868] (he reads the Dem. word *uarer*, but compares it with ἑρωτϣ); cf. Revillout, *Setna*, 31, 35 and passim [1880].

^sἑρωϣ (Crum 706 a), 'bring into bad state, into difficulty', lit. 'make heavy' (cf. *JEA* 45, 82), Ist Inf. of and having the same etymology as ἑρωϣ; 'get into bad state, become heavy, etc.' (IIInd Inf.). See also next entry.

^B(ἑρωϣ), ἑεϣϣ- (Crum 706 a), 'run (ship) aground', lit. 'bring (ship) into difficulty', is but a special meaning of the preceding ἑρωϣ. For etymology see ἑρωϣ.

ἑρωϣ (Crum 706 a), 'become heavy, slow, difficult, get into bad state' =  (Er. 327, 1), *hrš*, also  (Er. 280, 3), *hrš*, 'heavy, become heavy'.

ἑρωϣ is IIInd Inf. of ἑρωϣ for which see the last two entries.

BRUGSCH, *Rhind*, 45, no. 326 and Pl. 41 [1865].

^{A2}ῥοῤρεῤρεῤ [not in Crum; Mani Ps.], see under ραῤρεῤ, 'rejoice'.

ῥαρεῤ (Crum 707 b), 'keep, guard' = ϣ ϣ / ϣ (Er. 326, 2), ḥrh, 'protect, guard'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

^Aερηῤτε, ἀρηῤτε (Crum 708 b) was originally an Imperative of this verb + τε, dependent pronoun of 2nd per. sing., as in ἀμαῤτε, etc.

SPIEGELBERG, *Rec. trav.* 28, 205 [1908].

^Bῥῥῥ, ^Bῥεῥῥεῥ (Crum 708 b), 'snore', from Semitic, cf. Ar. خَرَّخَر, 'snore', Syr. ܪܘܢܚܘܣܐ, 'ronchus (hominis)' (Brockelmann, *Lex.* 122), and Hebrew רָרַר.

ROSSI, *Etym. aeg.* 289 [1808]; cf. Dévaud in *Sphinx*, 12, 122 [1908].

ῥροῤρ(ε)ῤ (Crum 708 b), 'grind' (teeth), 'rub', reduplication of Semitic √hrk, cf. Hebrew פָּרַק, 'grind (teeth)', Aram. פָּרַק, حَرَق, Syr. ܪܘܢܚܘܣܐ, 'strepitus, stridor (dentium)'.

ROSSI, *Etym. aeg.* 290-1 [1808].

^Bῥῥῥ (Crum 709 a), '(tooth-)ache' = ϣ ϣ ϣ / ϣ (Er. 368, 1), ḥrd, in ṭr ḥrd, 'grind (teeth)'. From Semitic, see above.

SPIEGELBERG, *Mythus*, 238, no. 630 [1917].

ῥωῥῥ (Crum 709 a), 'heap up, set in order', from Semitic √'rk, cf. אָרַךְ, 'arrange, set in order'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 13-14 [1929].

ῥαῤ (Crum 709 a), 'dung' (of animals, birds) in recipes = ḥ ḥ ḥ (Wb. III, 164, 4 f.), ḥs, 'excrement'; ܪܘܢܚܘܣܐ (Er. 328, 8), ḥs, 'lime, excrement, dung'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II (Gloss.), 17 [1875]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 61, no. 608 [1909].


ῥωῤ (Crum 709 b), 'sing, make music' = ḥ ḥ ḥ (Wb. III, 164, 11 f.), ḥsy, 'sing'; ḥῥῥῥ (Er. 330, 1), ḥs, 'sing, song, singer'. Originally different from ῥωῤ, ḥ ḥ ḥ (Wb. III, 154, 2 ff.), ḥsy (ḥzy), 'praise, favour'; ḥῥῥῥ (Er. 329, 1), ḥs, 'praise, reward'.

See SETHE, *Verbum*, I, 157, §264 [1899] for distinction between ḥsy and ḥzy.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 378, 382 [1836]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 991 [1868].

ϩΩΤ (Crum 718b), 'sack, bag' from Semitic, cf. Aram. 𐤒𐤓.

ROSSI, *Etym. aeg.* 302 [1808].

ϩΩΤ (Crum 718b), in ϩ ϩΩΤ, 'make sail, float' =  (*Wb.* III, 182, 16), *hšw*, 'the sail'; $\mathfrak{z}\mathfrak{m}\mathfrak{z}$ (Er. 337, 7), *hš*, 'the sail', also in *tr hš*, 'make sail, travel upstream'.

^HSPIEGELBERG, *Petubastis*, 44*, no. 286 [1910]; ^DGRIFFITH, *Rylands*, III, 231 n. 13; 375 [1909].


^SϩATE, ^BϩAT (Crum 719a), 'flow; let flow, pour' =  (not in *Wb.*), *hdy*, 'flow'.

DÉVAUD, *Études*, 37-9 [1922]; cf. Griffith, *Ryl.* III, 225 n. 3 [1909].

^SϩITE, ^BϩIT (Crum 719b), 'move to and fro, rub, whet' = $\mathfrak{z}\mathfrak{m}\mathfrak{z}$ (Er. 377, 8), *hyš*, 'rub, scrape'.


GRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 645 [1909].

^SϩO(ε)ITE, ^AϩA(ε)ITE, P. Bodmer VI $\mathfrak{z}\mathfrak{o}\mathfrak{i}\mathfrak{t}\mathfrak{e}$ (Crum 720b), 'garment' = $\mathfrak{z}\mathfrak{m}\mathfrak{z}$ (not in Er.; ex. P. Petrie (1922), col. E. I. 3, etc., at Oxford, unpubl.), *hity*, a garment.

NB. Since \mathfrak{z} and \mathfrak{z} cannot < *h* the derivation from $\mathfrak{z}\mathfrak{m}\mathfrak{z}$  (*Wb.* III, 35, 6, 7), *hšyw*, kind of linen; $\mathfrak{z}\mathfrak{z}$ (Er. 337, 2), *ht*, a garment (^HSETHE in Gardiner, *Admonitions*, 89 [1909]; ^DHESS, *Stne*, 170 [1888]) must be abandoned.

ϩO(ε)ITE (Crum 720b), 'hyena' = $\mathfrak{z}\mathfrak{o}$ (*Wb.* III, 203, 16. 17), *hht*, 'hyena'; $\mathfrak{z}\mathfrak{z}\mathfrak{m}\mathfrak{z}$ (Er. 282, 3), *hht*, 'hyena'.

^HWILKINSON, *Materia hieroglyphica*, autographed text, I [1828]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 10 [1892].

ϩOTE (Crum 720b), 'fear' = $\mathfrak{z}\mathfrak{o}\mathfrak{z}$  (*Wb.* III, 182, 6), *hty*, 'danger'; $\mathfrak{z}\mathfrak{z}$ (Er. 336, 1), *ht (hš)*, 'fear' (verb and noun).



^HGARDINER, *JEA* 42, 20 [1956]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, §70 [1855].

ϩOTE (Crum 720a), 'be afraid' = $\mathfrak{z}\mathfrak{z}\mathfrak{z}\mathfrak{z}\mathfrak{z}$, *tr ht*, 'be afraid' (Mythus, II, 30. 31; 12, 1).



SPIEGELBERG, *Mythus*, 217, no. 565 [1917].

ϩOTE (Crum 721b), 'hour, moment' = $\mathfrak{z}\mathfrak{m}\mathfrak{z}$ (Er. 338, 3), *hty*, 'moment, time'.


BRUGSCH, *Gr. dém.* 133, §279; 180, §351 [1855].

ϩOCM (Crum 713 a), 'natron' (carbonate of soda) = ... (Wb. III, 162, 11 f.), *hsmn*, 'natron';  (Er. 332, 5), *hsmn*, 'natron'.




^HCHAMPOLLION, *Gr.* 62, 90 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 26, §51; 39, §84 [1855].

ϩAT (Crum 713 b, under ϩAT, 'silver', c), 'white' =  (Wb. III, 206, 14 f.), *hd*, 'white';  (Er. 335, 1), *ht*, 'white'.



See also ϩATAIΔE and ϩATΛOCTY.

ϩAT (Crum 713 b), 'silver', 'silver coin, money' =  (Wb. III, 209, 9 f.), *hd*, 'silver'; *y* (Er. 335, 2), *ht*, 'silver, silver coin, money'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 89 [1836]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 75 = *Mus. crit.* VI, 178 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 3, 10 [1848].

ϩAET (Crum 713 b), 'gateway, porch, forecourt' =  (Wb. III, 222, 5), *h'ty*,  (Pap. Leningrad 1116A, verso 130. 135), *h'tyt*, 'gateway, forecourt';  (Er. 377, 7), *h't*, 'forecourt, entrance'.



^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 248 [1921]; cf. Peet, *The Great Tomb-Robberies*, I, 158 n. 1 [1930]; ^DKRALL in Revillout in *Revue ég.* 2, 31 n. 1 [1882]; cf. Spiegelberg, *Kopt. Etym.* 25 [1920].

ϩHT (Crum 714 a), 'heart, mind' =  (Wb. III, 26 bottom), *h'ty*, 'heart';  (Er. 289, 2), *h't*, 'heart'.


^HCHAMPOLLION, *Gr.* 94 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 29, §56 [1855].

ΔTϩHT (Crum 714 b), 'without mind, senseless', cf.  (Wb. III, 27, 15, 16), *iwty h'tyf*, 'foolish', lit. 'not having his heart'.



ϩWR ϩHT (Crum 716 a), see under ϩWR.

^SϩHT, ^BϩHT (Crum 717 b), 'north' (lit. 'downstream' on Nile),  (Wb. III, 354, 9 f.), *hdy*, 'travel downstream' (i.e. 'north');  (Er. 397, 4), *ht* (*hd*), 'travel downstream'.

^{HD}GRIFFITH, *Ryl.* III, 225 n. 3; 356 [1909].

ϩHT (Crum 718 a), 'tip, edge' =  (Er. 287, 2), *h'tt*, 'point'.

ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 287, 2 [1954].

ϩIET (Crum 718 a), 'pit' =  (Wb. III, 36, 4), *h'hd*, '(wicker) fish-trap', cf. Lacau in *BIFAO* 54, 137 ff.;  (Er. 270, 1), *h'yt*, 'pit'.

^HSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 250 [1921]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 16, 49 and Pl. 3, l. 23 [1878].

For $\text{ḡWTE} \text{ḡW}$ ḡW ḡW , 'on a sudden', cf. ḡWTE (Vienna Petubastis, L 25), ḡW ḡW , 'immediately'.

STRICKER, *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 57, no. 48 [1954].

ḡWTE , ḡW (Crum 722a), 'rub, bruise' = ḡW (Wb. III, 212, bottom), ḡW , 'to damage'; ḡW (Er. 338, 2), ḡW , 'to damage'.

ḡWTE (?), ḡW (Crum 722a), 'tribute' = ḡW ḡW (Wb. III, 201, 9 f.), ḡW , 'due, tax, income'; ḡW (Er. 343, 2), ḡW , 'tax, due'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1012 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 36, §76 [1855].

ḡW (Crum 722b), 'necessity', as impers. verb 'it is needful' = ḡW ḡW ḡW (Wb. III, 200, 15 f.), ḡW , 'to tax, assess'; ḡW (Er. 343, 1), ḡW , 'to have to, be obliged to; necessity, compulsion'; still also transitive ḡW (Ankhsh. 7, 2), ḡW , 'compel'.

^DSETHE, *Demot. Urkunden*, 32 [1920].

ḡWTE (e)I, ḡWTE (Crum 722b), 'become fat', denominative verb from ḡW (Wb. III, 356, 3 f.), ḡW , 'body, belly'. Cf. the nisba-adjective from the latter, ḡW as proper name, ḡW , 'stout one' (Ranke I, 277, 25. 26), also written ḡW (*Urk.* I, 152, 7).

GUNN's manuscript notes.

ḡWTE (Crum 723a), 'shaft' of spear, cf. ḡW ḡW ḡW (Wb. III, 181, 16, where the ref. should be P. Turin 132, 4), ḡWTE , of a sharp object (needle?).

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 181, 16 [1929].

ḡWTE (Crum 723a), 'horse' = ḡW ḡW (Wb. III, 199, 11 f.), ḡWTE , 'team of horses'; ḡWTE (Er. 342, 2), ḡWTE , 'team of horses, horse'.

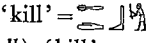
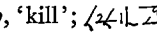
^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 125 [1828]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 59 = *Mus. crit.* 6, 178-9, no. 59 [1815] (letter to de Sacy of 21 Oct. 1814); cf. Brugsch, *Gr. dém.* 23, §40 [1855].

ḡWTE (Crum 723a), 'horseman' = ḡW ḡW ḡW (Selim Hassan, *Le poème dit de Pentaour*, Pl. 29), ḡWTE , 'horsemen'; ḡWTE (Er. 342, bottom), ḡWTE , 'horseman'.

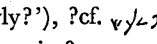
^HSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 194 and n. 3 [1905].

ḡWTE (Crum 723a), 'raised on horse, rider', cf. ḡW ḡW ḡW ḡW ḡW (Wb. V, 407, 9), ḡW ḡW ḡW , 'mount the horses'; ḡWTE (Er. 671, top), ḡWTE , 'rider, knight (as rank)'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 407, 9 [1931]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 [1865].

ϩΩΤḤ (Crum 723 b), 'kill' =  (*Wb.* III, 403, 3 f.), *hdb*, 'kill';  (Er. 398, 3), *htb* (*hdb*), 'kill'.

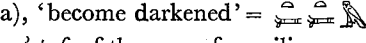

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XXI), 192 [1847]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1050 [1868].

^{A2}ϩΑΤḤ (Crum 724 a), meaning uncertain ('humble, lowly?'), ?cf.  (Er. 344, 1), *htl*, title or epithet. See also the next two entries?

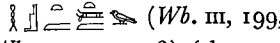
ϩΑΤΑΙΛΕ (Crum 724 a), an eye disease. ϩΑΤ- is probably ϩΑΤ, 'white'; -οειλε, etc., perhaps = αλοσ or its plural αλοσσε, 'pupils' (of eye). ϩ. therefore lit. 'white as to pupils' translates λεύκωμα rather than πτίλος. See also next entry.

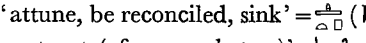
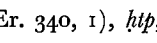
HERBERT THOMPSON in Crum, *Copt. Dict.* 713 b, s.v. ϩΑΤ, c [1937].

ϩΑΤΛΟΟΥΕ (Crum 724 a, 'meaning unknown', reading verified on photo by Shore) is corrupted from ϩΑΤΑΛΟΟΥΕ, 'white of pupils', i.e. suffering from leucoma; see the preceding entry. People suffering from ϩ. are said in Mor 51, 36 to eat ΚΑΛΙΡΙΟΝ (= κολλύριον, diminutive of κόλλυρα), an eye-salve. For ΛΟΟΥΕ cf. ex. from Aeg. 20 quoted by Crum 147 b, s.v. ΛΟΟΥ at end.

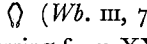
ϩΤΟΜΤΜ (Crum 724 a), 'become darkened' =  (*Wb.* v, 309, 9), *tmtm*, in *tmtm* , *irtyf*, of the eyes of an ailing ox.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 309, 9 [1931].

NB. The initial ϩ- through confusion with  (*Wb.* III, 199, 5), *htmtm*, which is a reduplication of *htm* (*Wb.* III, 197, 10 f.), 'destroy, wipe out'.

ϩΩΤΠ (Crum 724 b), 'attune, be reconciled, sink' =  (*Wb.* III, 188, 2 ff.), *htp*, 'be contented, rest, set (of sun and stars)';  (Er. 340, 1), *htp*, 'to rest; peace'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 338 n. I [1852]; *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 169 [1856]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

ϩΩΤΠ, 'join' =  (*Wb.* III, 71, 16 f.), *hpt*, 'embrace, encompass', metathesis *htp* occurring from XXth Dynasty.

CHAMPOLLION, *Gr.* 372 [1836].

^BḡOTI, ḡOTI (Crum 725 b), 'thing joined (?), chain, rim' = sing. of pl. 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Wb. III, 72, 11), *hptw*, crosspieces of the leaves of a door; 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Er. 341, 2), *hptw*, same meaning.

^{HD}DRIOTON in *BIFAO* 26, 18 [1926].

ḡTON (Crum 725 b), 'fall, destruction' = 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Wb. III, 205, 8 f.), *hdb*, 'throw, be thrown to ground'; 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Er. 341, 1), *hth*, 'fall, destruction', also as verb.

^HGUNN's manuscript notes; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Pap. Reinach*, 213 [1905].

ḡTON (Crum 725 b), a measure = $\frac{1}{2}$ \square 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Wb. III, 195, 12), *hth*, 'a basket' (also a measure).

CRUM, *A Coptic Dict.*, 725 b [1937].

ḡATHP (Crum 725 b), 'hammer', from Semitic, cf. Syriac ܕܘܚܡܐ and ܕܘܚܡܐ .

DÉVAUD in *Kémi* 2, 14-15 [1929].

ḡOT(ε)P (Crum 726 a), 'join, double' = 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Wb. III, 202, 2. 3), *htr*, 'tie together'; 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (not in Er.), *htr*, 'agree'.

HERMAN-GRAPOW, *Wb.* III, 202, 2. 3 [1929]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Pap. Loeb*, 57(3) [1931].

ḡATPE (Crum 726 b), 'double thing, twin' = Gr.-R. proper name 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Wb. III, 199, 6), *htr*, 'twin'; 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Er. 341, 6), *htr*, 'twin'.

^HBRUGSCH, *Rec. de mon.* I, 32 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1011 [1868].

ḡTOP (Crum 726 b adding 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 , *OLZ* 7, col. 197), 'necessity, constraint' = 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Er. 343, 1), *htr*, 'constraint'.

REVILLOUT, *Nouvelle chrest. dém.* 120 (cf. 107) [1878].

See also ḡOT, 'necessity'.

ḡOTS (Crum 727 a), vessel or measure = \square 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Wb. II, 482, 8. 9), *hst*, a jar.

DÉVAUD in *Kémi* 2, 15-16 [1929].

^SḡTOOTE, TOOTE, ^BTOOTI (Crum 727 b), 'dawn, morning' = 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Wb. V, 422, 1 f.), *dwšw*, 'dawn, morrow'; 𐩧𐩢𐩨𐩠𐩣 (Er. 614, 1), *twšw* (*dwšw*), 'morning'.

^HCHABAS, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 81 [1860]; cf. BRUGSCH, *Nouvelles recherches sur la division de l'année*, 48–9 [1856] (who, however, explains the initial Q- unsatisfactorily); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 30, §61 and 179, §349 [1855].

The initial Q- comes from ꞥ ꞥ = (*Wb.* III, 207, 27), *hḏ tš*, 'it dawns' (lit. 'the earth becomes bright') > *QṬO.

^BQṬṬꞥ (Crum 728a), 'to nail' = ꞥꞥꞥꞥ, see this latter.

CRUM, *A Coptic Dict.* 728a [1937].

QṬṬṬꞥ (Crum 728a), name of 3rd month = ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ (*Wb.* III, 5, 12), *Hwt-hr*, name of 3rd calendar month after a festival of goddess Hathor.

ERMAN in *ZÄS* 39, 129 [1901]; cf. Lepsius, *Chronologie*, 137 [1848]; Brugsch, *Die Ägyptologie*, 359 [1891].

^SQṬṬṬꞥ, ^BQṬṬṬꞥ (Crum 728a), 'inquire, examine' = ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ (not in *Wb.*; cf. also O. Cairo Cat. 25798, 2), *hḏhḏ*, 'examine'; ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ (Er. 398, 4), *hḏhḏ*, 'examine, investigate'.

^HGARDINER, *Hieratic Papyri in the Brit. Museum, Third Series*, I, 68 n. 6 [1935]; ^DREVILLOUT in *Rev. égyptol.* 2, 21 [1881].

QHṬ (Crum 729a), 'profit, usefulness' = ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ (*Wb.* III, 16, 7 f.), *hšw*, 'increment, excess'; ꞥ ꞥ (Er. 204, 3), *hšw*, 'increment, profit'.

^HMASPERO in *Rec. trav.* 25, 19 [1903]; ^DGRIFFITH, *Ryl.* III, 370 [1909].

NB. Gardiner's etymology *ap. Černý* in *Crum Mem. Vol.* 42–4 [1950] must be abandoned.

ꞥꞥ QHṬ, 'find profit, gain' = ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ, *gm hšw*, 'find profit'.

LICHTHEIM, *Dem. Ostraca*, 71, no. 159, n. 3 [1957].

QṬṬ- in QṬṬO, 'greater part', see this.



QHṬ in KṬṬQHṬ (Crum 101a), 'strip, make naked' (for *KṬṬQHṬ) = ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ, *hšw*, 'naked', Old Perf. of ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ ꞥ (*Wb.* III, 13, 13 f.), 'uncover'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 255 [1921], cf. earlier Champollion, *Dict.* 369 [1841] assuming QṬṬQHṬ, and Brugsch, *Wb.* 919 [1868] who assumes KṬṬQHṬ. Dévaud (*Muséon* 36, 89) also assumes QṬṬQHṬ < **ahšēw* to be the correct form (KṬṬ + QṬṬQHṬ), but QHṬ < **hšēw* is far more satisfactory, since *-hšēw* would thus require long *ē* in closed syllable. The *ḏ* is therefore intrusive.



^HBRUGSCH, *Wb.* 917-18 [1868]; REVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

NB. 2070 cannot be *h3w* itself, but 2HT + o > 207-o; where o = 'great', as implied by Sethe, *Verbum*, I, 96, §161α, β [1899] and explicitly stated by Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 254 [1921].



See also 2HT, 'profit'.

2070 e- (Crum 736a), 'more than', cf.  (Wb. III, 18, 3), *m h3w r*, 'more than';  (Er. 294, middle), *n h3w r*, 'more than'.



^HDÉVAUD's slip; ^DREVILLOUT, *Setna*, 150 [1880].

(2070pe), 2070w- (Crum 737b), 'deprive' =  (Wb. III, 56, 8-13), *hwr*ᶜ, 'rob';  (Er. 297, 2), *hwr*ᶜ, 'rob, robbery'.



^{HW}. MAX MÜLLER, *ZÄS*, 26, 76 [1888]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 941-2 [1868].

2070HT (Crum 738a), 'passenger' on board of ship (?) =  (Wb. II, 485, 8), *hwty*, 'sailor' or 'ship's hand' (cf. Gardiner, *Onom.* I, 215*, no. 309);  (Er. 269, 3), *hyt*, 'sailor'.


^HLANGÉ, *Amenemope*, 133 [1925]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 100 [1900].


2070ET (Crum 738a), 'first' =  (Wb. III, 29, 7 f.), *h3wty*, 'first';  (Er. 288, 3), *h3t*, 'first'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 932 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 65, §139 [1855].



2070T (Crum 738b), 'male' of men, gods, 'husband'; 'wild' (man or plant) =  (Wb. I, 217, 8 f.), *h3wty*, 'fighter, male god (man or animal)';  (Er. 297, 4), *hwty*(y), 'man, male'.

^HERMAN acc. to Brugsch in *ZÄS* 20, 79 [1882]; ^DLEEMANS, *Aeg. Papyrus in demot. Schrift*, 63, no. 68 [1839].




2070TH (Crum 739b), 'road, highway'; cf. ?L.Eg.  (Wb. III, 75, 18), *hfdn*, 'ascend quickly' (mountains).

2070WY (Crum 739b), 'abuse, curse' =  (Er. 271, 4), *hwš*, 'abuse, hurt' (already in abn. hieratic as 'disrespect', Malinine, *Choix de textes juridiques*, I, II n. 9).

^DGRIFFITH, *Stories*, 82 [1900]; Brugsch, *Wb.* 893 [1868] compares 2070WY.


^S2072E, ^B2072E (Crum 739b), 'untimely birth' = * (Wb. I, 339, 16), *why*, 'miss' +  (Wb. III, 336, 8), *ht*, '(mother's) body'.

SPIEGELBERG in *ZÄS* 58, 56 [1923].


੨੦੦੮ (Crum 730a), 'day' =  (*Wb.* II, 498, bottom), *hrw*, 'day' >  (e.g. Wenamūn I, 51; 2, 8, 58), while the plural  (Wenamūn I, 21) preserves *r* like pl. $\text{A}^{\text{g}}\text{p}e\text{r}$; $\text{r}^{\text{c}}\text{r}$ (Er. 278, 2), *hrw*, 'day'.

^{HD}YOUNG, *Misc. Works*, III, Pl. 4, no. 178 = *Encycl. Brit.*, Suppl. IV, Pl. 77, no. 178 [1819]; cf. Champollion, *Gr.* 79 [1836] and cf. ^HLepsius, *Lettre à Rosellini*, 40 and Pl. B, no. 39; 97 [1837]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 57 [1848].


○ $\text{D}a\text{r}$ - in $\text{D}a\text{r} \text{e}^{\text{f}}\text{f}n$, 'this day', see under $\text{e}^{\text{f}}\text{f}n$.

੧੦੦੮ (< * $\text{H}^{\text{g}}\text{r}o\text{ot}$) (Crum 731a), 'the day, today' =  (*Wb.* II, 499, 11), p^{s} *hrw*, 'today'; $\text{r}^{\text{c}}\text{r}$ (Er. 278, lower), p^{s} *hrw*, 'today'.


^HSCHABAS, *Pap. mag. Harris*, 228, no. 463 [1860].

$\text{A}^{\text{g}}\text{t}e\text{r} \text{e}^{\text{f}}\text{f}o\text{ot}$, 'for last four days', cf.  (Horus and Seth 5, 10), $\text{d}l\text{w} \text{r} \text{p}^{\text{s}}$ *hrw*, 'for last five days', lit. 'five (days) until today'.



POLOTSKY in *JEA* 25, 112 [1939].

੨੦੦੯ (Crum 731a), 'be putrid', so 'bad, wicked' is Qual. of * $\text{r}o\text{t}a\text{i}$;  (*Wb.* III, 50, 6 f.), $\text{h}w\text{s}$, 'be(come) putrid'; $\text{r}^{\text{c}}\text{r}$ (Er. 295, 1), $\text{h}w$, 'be(come) putrid', 'bad'.


^HBRUGSCH, *Wb.* 940 [1868]; cf. Renouf, *Aegyptol. Essays*, I, 247 n. 1 [1862]; STEINDORFF, *ZAS* 74, 69 [1938]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 295, 1 [1954].

੨੦੦੯ (Crum 732a), 'to rain', noun 'rain' =  (*Wb.* III, 49, 1-3), $\text{h}w\text{t}$ 'the rain'; $\text{r}^{\text{c}}\text{r}$ (Er. 295, 2), $\text{h}w$, 'to rain(?)', noun 'rain'.


^HERMAN, *Lebensmüde*, 69 [1896]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 197 [1900].

$\text{r}o\text{t}m\text{p}e$, 'the rain', cf.  (Petrie, *Medum*, Pl. 33, l. 9), $\text{h}w\text{y} \text{p}t$, 'the sky beats' and  (*LRL* 18, 14), $\text{h}w\text{y} \text{m}w \text{t}^{\text{s}} \text{p}t$, 'water of the sky beats' ($\text{h}w\text{y}$ is a verb!); $\text{r}^{\text{c}}\text{r}$ (Er. 295, 2), $\text{h}w \text{m} \text{p}t$, 'the rain'.

^DREVILLOUT, *Poème*, 200 [1885].

੨੦੦੯ (Crum 732b), 'strike, cast, lay' =  (*Wb.* III, 46, 1 ff.), $\text{h}w\text{y}$, 'strike'; $\text{r}^{\text{c}}\text{r}$ (Er. 296, 1), $\text{h}w\text{y}$, 'throw, strike, thrash'.

^HSETHE, *Verbum*, II, 301, §683, 6b [1899]; cf. Champollion, *Dict.* 367-8 [1841]; cf. Brugsch, *Wb.* 914 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 52 [1848].


੨੦੦੯ (Crum 735b), 'greater part, greatness', cf.  (*Wb.* III, 16, 7 f.), $\text{h}^{\text{s}}\text{w}$, 'increment'; $\text{r}^{\text{c}}\text{r}$ (Er. 294, 3), $\text{h}w$, 'increment, profit, interest'.


ῥΑΥΣΑΛ (Crum 740a), 'anchor, hook', from Semitic, cf. Ar. هَوْجَل, wooden or iron 'rake'.



STERN, *Kopt. Gr.* 20, §22 [1880].

ῥΑΥΗΤ, ῥΑΡΥΗΤ (Crum 740b) 'falcon', prob. = taboo word ῥΑΡΥ-ῥΗΤ, lit. 'slow of heart, patient' (Crum 707b s.v. ῥΡΟΥ) or even more probably for ΑΡΥ-ῥΗΤ, 'cold (ῥΡΥ) of heart', i.e. 'merciless' to avoid the bird's real name.


See also ῥΑΡΥΗΤ, 'press upon'.


ῥΟΥ (Crum 740b) 'serpent' =  (Wb. III, 72, 14-18), *hfw*, 'snake'; *rw* (Er. 303, 3), *hf*, 'snake'.

^HCHAMPOLLION, *Précis*, 2nd ed., 126 [1828]; ^DBRUGSCH, *De natura*, 31 [1850]; fem. ῥΥΩ, ῥῆω =  (Wb. III, 72, bottom), *hft*, 'female snake'. W. MAX MÜLLER in *Rec. trav.* 15, 33 [1893]; cf. Brugsch, *Wb.* 954 [1868].


ῥΑΥΛ(ε)Λε (Crum 741a), 'lizard' =  (Er. 303, 4), *hflkt*, 'lizard'; cf. late fem. personal name , *hfr* (Ranke II, 305, 15). Ultimately perhaps the same as *hfn* (Wb. III, 74, 1), 'tadpole'.

^DLEEMANS, *Aeg. Papyrus in dem. Schrift*, 62, no. 66 [1839]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].



ῥΟΥΤ (Crum 741a), 'steal' =  (Wb. III, 56, 17 f.), *hwtf*, 'rob'. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 801 [1881].

ῥΑῤ (Crum 741b), 'many, much' =  (Wb. III, 152, 14 f.), *hh*, 'large number, million'; *rw* (Er. 328, 7), *hh*, or *rw*, *hh*, 'multitude, large number'.





^HLAUTH in *ZÄS* 4, 36 [1866]; PLEYTE, *Études égypt.* I, 105 [1866]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 184, §367 [1855].

ῥΩῤ, ῥῆῆ (Crum 742a), 'scrape, scratch' =  (Er. 396, 5), *hht*, 'to scratch' or sim.






GRIFFITH-THOMPSON, III, 69, no. 683 [1909].

ῥΩῤ, 'scratching, itching' =  (cursively for ) *hh*, 'itching' as disease.








EDWARDS, *Oracular Amuletic Decrees*, I, 24 n. 17 [1960].

ϩⲱϩϥ (Crum 742 b), 'hand' as measure =   (*Wb.* III, 272, 16f.), *hfc*, 'fist, grip', and   (*Wb.* III, 273, 7), *hfc*, 'bundle (lit. handful)' of arrows.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 742 b [1937].

ϩⲱⲗ (Crum 742 b), 'press, oppress' =     (*Wb.* III, 43, 16. 17), *hcdʒ*, 'rob';  (Er. 294, 2), *hcd*, 'press' or sim.








^HSETHE in *ZÄS* 47, 80 [1910]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 574 [1917].

ϩⲱⲗ (Crum 742 b), 'cold' =     (not in *Wb.*), *hdy*, 'cold';    (Er. 344, 8), *hdy*, 'be cold'.



^HBRUGSCH in *ZÄS* 13, 128 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 219, no. 575 [1917].

ϩⲱⲛⲏⲛⲛ (Crum 743 a), 'grope, feel' (as blind man), see under *ⲱⲛⲏⲛⲛ*.




^Sϩⲱⲗϩⲱ, ^Bϩⲱⲗϩⲱⲗ (Crum 743 b), 'straighten, compel', reduplication of *ϩⲱⲗ*, 'press'.








^SϩⲁⲤⲉ, ^BϩⲁⲤⲏ (Crum 744 a), 'snare' =   (Er. 334, 1), *hky*, 'cord, snare'. Probably **hasket* from the old verb    (*Wb.* III, 32, 14), *hsk*;   (Er. 333, 4), *hk*, 'to capture'.

^DKRALL in *WZKM* 17, 6 [1903].

ϩⲱⲤⲏ (Crum 744 b), 'wither, fade, expire; destroy' =   (Er. 273, 6), *hbk*, 'waste away, fade'.



ERICHSEN, *Dem. Glossar*, 273, 6 [1954].

^SϩⲁⲤⲏⲛ, ^BϩⲁⲤⲏⲛ (Crum 744 b), 'scented herb, mint' =    (*Wb.* III, 180, 5-7), *hkn*, one of seven sacred oils.


^SϩⲁⲤⲏⲛ ⲛⲤⲟⲓ, ^BϩⲁⲤⲏⲛ ⲛⲤⲉⲟⲓ, same meaning =        (*Wb.* IV, 349, 5 f.).

DÉVAUD's slip.


X

xa(e)ie (Crum 745 b), nn., 'desert' and **xaieie** (Crum 746 a), Qual. **xaieioo** (P. Bodmer XVI), 'become desert' =   (Wb. v, 534, 12), *d^c*, 'be desert' or sim.



BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 381 [1882].

xe- (Crum 746 b), conjunction, 'namely', etc. = (\Leftarrow)  (Wb. v, 624, 1-6), (*r*)*dd*, to introduce direct speech and as conjunction; ⤵ and sim. (Er. 691, lower), *dd*, as conjunction.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. égypt.* III, 78 [1875]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 190, §387 [1855].

xh (Crum 747 b), 'dish, bowl' for food, incense =  (Er. 573, 4), *g^c*, 'vessel, censer'.

GRIFFITH, *Rylands*, III, 289 n. 2; 396 [1909].




xh (Crum 747 b), 'chip, mote' of straw, dust = cf.   ^x (Wb. II, 377, 7, 8), *nd³*, 'splinter' or sim.; ⤵ (not in Er.), *d^c*, 'chaff'(?).

^HEDEL, *Altägyptische grammatik*, p. xxxix [1955] = p. lxiv [1964];





^DTHOMPSON, *Theban Ostraca (Demotic)*, 64 [1913].

xhxh, 'emptiness, naught' < **xh-h-xh**, 'chip of a chip', i.e. '(practically) nothing'.









SPiegelberg, *Kopt. Handwb.* 261 [1921].

xi (Crum 747 b), 'receive, take' =    (Wb. v, 346, 1 f.), *ty*, 'take'; ⤵ (Er. 663, 5), *ty*, 'take'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* xxiii), 63 [1855] (who distinguishes clearly *ty*, **xi**, and *twt*, 'steal', **xiooe**); ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §262 [1855].

Part. coni. **xai-** (Crum 751 b) = L.Eg.     (Wb. v, 348, 1 ff.), *ty*, 'carrier, holder' of something.

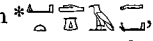
xi in **xioop** (Crum 751 b), 'ferry over', different from preceding, see under **eioop**.

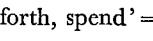
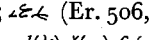
xi (Crum 752 a), a (metal) vessel from **xi**, 'take' therefore 'container', cf.     (Wb. v, 349, 5-8), *ty*, a (wooden) receptacle, from     (Wb. v, 346, 1 ff.), *ty*, 'take'. See also **xneq**.

DRESCHER'S communication.

^S20, ^B(T)σ (Crum 752 a), 'sow, plant' is etymologically identical with the following ^S20, ^Bσ, 'put, send forth', properly 'cause to go (into ground)'.

SETHE, *Dem. Urk.* 191-2 [1920].

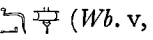
NB. If Spiegelberg's etymology from *, *dlt dg*, 'cause [*sic*]t plant' (*Kopt. Etym.* 16-17) were correct, we should on the contrary expect ^Sσ, ^B20. Steindorff (*Lehrbuch*, 129, §279) explains 20 as the causative of 21, 'take', which suits excellently the correspondence ^S2: ^Bσ, but the meaning 'cause to take' is unsatisfactory.

^S20, ^Bσ [Crum 752 b], 'put, send forth, spend' =  (Wb. IV, 465, 3. 4), *dlt sm*, 'cause to go, send';  (Er. 506, lower), *dlt sm*, 'cause to go, send'; phonetically *γz*, *βf* for *d(it) š(m)f*, 'put it'. ^S20 therefore for *^Tυσ; ^Bσ- and not the expected 20- like in ^S2ερο, ^Bσερο, 'blaze, kindle', ^S2κιοτ, ^Bσκιοτ, 'ask, question', etc.

^HSETHE, *Verbum*, III, 94, s.v. 200τ [1902]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 136 [1904]; cf. Spiegelberg, *Petubastis*, 59*, no. 402 [1910].

For form with plural suffix *w*, -οτ, see 200τ, 'send'.

For 20 coalesced with ethical Dative *n*, κας, see the three verbs 2κας.

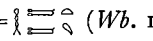
^A20 (Crum 753 b), 'wind, tempest' =  (Wb. v, 533, 11 f.), *d*^c, 'wind of tempest'.

DÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 305 [1921].

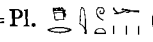
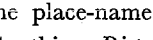
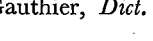

21- in 2κτττ, see under τττ.


20 (Crum 753 b), 'crook-back' =  (not in Wb.), *d*šw, 'hump'.

DÉVAUD, *Études*, 39-41 [1922].

^S20, ^B2σ (Crum 753 b), 'arm-pit' =  (Wb. III, 204, 15. 16), *h*ttt, 'arm-pit' (for the meaning, see Caminos, *Literary Fragments*, 15, note 1).

DÉVAUD, *Rec. trav.* 39, 161-3 [1921].

20ε, 20ι, 20 (Crum 753 b), 'wall' = Pl.  (Wb. v, 600, 4), *d*rtt, 'wall (of wood)' >  *d*y (in the place-name , *Tywu-dy*, Spiegelberg, *ZÄS* 53, 2 [1917]; Gauthier, *Dict. géogr.* VI, 7);  (Er. 674, 4), *d*y, 'wall'.

Plural ε2κ =  (Er. *loc. cit.*).

^HSETHE, *Verbum*, III, 92 [1902]; cf. Gardiner, *Admonitions*, 28 [1909];

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 32, §63 [1855].

ⲁⲟⲓ (Crum 754 a), 'ship, boat' = ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. v, 515, 6), ⲁⲓⲛ, 'river-boat'; ⲓⲛⲓ (Er. 674, 3), ⲁⲓ, 'ship'.

Plural ⲉⲁⲏⲏⲧ = ⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, ⲁⲓⲛ (Er. loc. cit.).

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div. II* (= *Bibl. ég. XXII*), 198 [1851]; ^DREVILLOUT, *Pap. mor. I*, 257 n. 3 [1907].

ⲁⲟ (Crum 754 a), (1) 'say, speak, tell' = ⲛⲓ (Wb. v, 618, 9 ff.), ⲁⲓ, 'say'; ⲓ (Er. 689, 1), ⲁⲓ, 'say'.

^HCHAMPOLLION, *Dict.* 174 [1841]; ^DÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 56 and *passim* [1848].

ⲉⲁⲟⲟⲥ ⲁⲉ- (Crum 754 b), 'as for) saying' = ⲉⲁⲓⲛ, ⲁⲓⲛ < r ⲁⲓⲛ, lit. 'to say it'.

THOMPSON, *A Family Archive*, Text, 56 n. 17 [1934].

ⲁⲉⲣⲟ-, ⲁⲉⲣⲟⲥ (Crum 755 b), 'mean' < ⲁⲉ ⲉⲣⲟⲥ < ⲛⲓ ⲉⲣ, ⲁⲓⲛ, lit. 'say concerning'; Gr.-R. ⲛⲓ (e.g. Mariette, *Dendérah*, IV, 37, 66), ⲁⲓⲛ, 'called'; Demotic ⲛⲓ (Griffith-Thompson, III, 84, no. 888), ⲁⲓⲛ, 'means'. Cf. ⲛⲁⲣⲟ, 'observe'.

^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 34, 156 [1912]; cf. Steindorff, *Kopt. Gr.* 2nd ed. p. 43*, note b [1904]; ^DSTRICKER's communication.

(2) 'sing' (Crum 755 b) = ⲛⲓ (Wb. v, 621, 17, 18), ⲁⲓ, 'sing'; ⲓⲛⲓ (Er. 691, 1), ⲁⲓ, 'sing, song', different only in writing from ⲁⲓ, 'say'.

^DREVILLOUT, *Poème*, p. 13 (verse 35) and *passim* [1885].

ⲛⲉⲩⲁⲟ (Crum 756 a), 'singer, minstrel' = ⲛⲉⲩⲁⲓⲛⲓⲛⲓ (Er. 691, bottom), *rmt lwf* ⲁⲓ, lit. 'man who sings'.

REVILLOUT, *Chrest. dém.* 430 [1880].

ⲁⲟⲥ (Crum 756 a), 'head' = ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. v, 530, 5 ff.), ⲁⲓⲛⲓ, 'head'; ⲉⲁⲓⲛⲓ (Er. 673, 3), ⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, 'head'.

^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div. II* (= *Bibl. ég. XXII*), 196 [1851]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 92 [1836]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 60, §XIV [1848].

ⲁⲟⲥ from ⲁⲟⲥⲁ, see this latter.

SETHE, *Verbum*, I, 36, §60 bis [1899].

ⲟⲩⲉⲩ ⲁⲟⲥ (Crum 756 b), 'bend the head', < ⲟⲩⲉⲩ ⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, cf. the synonymous ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. I, 257, 1), ⲟⲩⲉⲩ ⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ, 'bend the head'.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 257, I [1926].

ⲉⲁⲏ- (Crum 757 a), 'upon, over', etc. = ⲉⲁⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ (Wb. v, 531, 8),

r \underline{d}^3d^3 , 'upon the head of'; $\alpha\lambda\alpha\alpha$ (Er. 673, bottom), *r*- \underline{d}^3d^3 , 'upon, to the charge of, for, on account of'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 172, §333 [1855].

$\alpha\alpha\alpha\alpha$ -, ^B $\alpha\alpha\alpha\alpha$ - (Crum 758a), 'beside', lit. 'under the head of' = $\alpha\alpha\alpha\alpha$, (Er. 673, bottom), *hr* \underline{d}^3d^3 , 'beside'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1094 [1909]; cf. Gunn, *JEA* 27, 144-5 [1941].

$\alpha\alpha\alpha\alpha$ - (Crum 758b), 'on head of', so 'upon, over' = $\alpha\alpha\alpha\alpha$ (*Wb.* v, 531, 8), *hr* \underline{d}^3d^3 , 'on head of'; $\alpha\lambda\alpha\alpha$ (Er. 673, bottom), *hr* \underline{d}^3d^3 , 'upon, after'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 172, 332 [1855].

$\alpha\omega$ (Crum 759b), 'cup' = $\alpha\omega$ (*Wb.* v, 532, 1 f.), \underline{d}^3d^3w , 'pot', spelt $\alpha\omega$, \underline{d}^3 , in unpubl. hierat. O. Berlin 12635; $\alpha\epsilon\alpha$ (Er. 692, 1), $\underline{d}d$, 'cup'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 532, 1 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855]; cf. Maspero, *Rec. trav.* 1, 37 n. 56 [1870].

$\alpha\alpha\alpha(e)c$ (Crum 760a), 'coal' = $\alpha\alpha$ (*Wb.* v, 536, 8 f.), \underline{d}^3bt , 'charcoal'; $\alpha\alpha$ (Er. 677, 3), $\underline{d}bt$, 'charcoal'.

After the loss of final *t* -c was added under influence of $\alpha\alpha\alpha$, 'lamp'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1675 [1868]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 98, no. 1074 [1909].

^B $\alpha\alpha\alpha\alpha$ (Crum 760b), 'small' in stature, see under ^S $\alpha\alpha\alpha\alpha$, 'fragments(?)'.

$\alpha\omega\alpha$ (Crum 761a), 'complete, finish' = $\alpha\omega\alpha$ (Er. 687, 3), $\underline{d}k$, 'complete, be completed'.




REVILLOUT, *Poème*, 17 [1885].

^B $\alpha\alpha\alpha$ $\rho\omega\alpha$ (Crum 289a), 'fill mouth, satisfy', see $\rho\omega$, 'mouth'.



$\alpha\omega(\omega)\alpha\epsilon$ (Crum 763a), 'prick, sting, goad' = $\alpha\omega\alpha$ (Er. 687, 4), $\underline{d}k^c$, 'hit, engrave'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 99, no. 1090 [1909].



$\alpha\omega\alpha\alpha$ (Crum 763a), 'wash, wet' = $\alpha\omega\alpha$ (Er. 687, 5), $\underline{d}km$, 'wash, bathe'.
BRUGSCH, *De natura*, 38 [1850].

^Sⲁⲱ(ⲱ)ⲗⲉ, ^Pⲉⲱⲱⲗ (Crum 766a), 'gather harvest' (fruit, corn, flowers) =  (Wb. v, 539, 8 f.), *ḏr*, 'seek, collect';  (Er. 684, 9), *ḏl*, or , *ḏl*, 'collect'.

^HČERNÝ, *Crum Mem. Vol. 44-5* [1950]; ^DREVILLOUT, *PSBA* 9, 268-9 [1887].






ⲁⲗⲁ (Crum 766b), meaning unknown = ?Gr.-R.  (Wb. v, 387, 2), *tr*, kind of field;  (Er. 685, 1), *ḏl*, kind of field.


^{HD}CRUM, *A Coptic Dict.* 766b [1939].



ⲁⲱⲗⲠ (Crum 766b), 'stretch, extend', loan-word from Semitic, cf. , 'tread, stretch (a bow)', Ar.  (IVth form), 'reach, overtake'.

DÉVAUD's slip.



ⲁⲱⲗⲟ (Crum 769a), 'cut, prune', probably the same verb as (ⲁⲗⲁⲟ), Qual. ⲁⲟⲗⲟ, 'be smallest, least', see this latter.

^{SB}ⲁⲱⲗⲟ (Crum 769a), 'draw, scoop' water, wine =  (Er. 685, 2), *ḏlh*, or , *ḏlh*, 'draw, scoop', probably from a Semitic  from which Hebrew , 'dish', etc. (see ⲁⲗⲁⲟⲧϥ); also ?Aram. , 'scoop'.

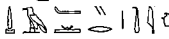

GRIFFITH-THOMPSON, III, 98, no. 1086 [1909]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868] (who compares *ḏlh* with ⲁⲟⲗⲟϥ (Crum 769b: 'vessel, tube for pouring'), a derivative of ⲁⲱⲗⲟ); ^STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (compares ).

(ⲁⲗⲁⲟ), Qual. ⲁⲟⲗⲟ (Crum 769b), 'become smallest, least', lit. 'be cut down' (see ⲁⲱⲗⲟ, 'cut') =  (Wb. v, 388, 4), *trh*, 'laugh at, disdain' or sim.;  (Er. 686, 1), *ḏlh*, 'be small, tiny'.


^HERICHCEN, *Dem. Glossar*, 686, 1 [1954]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1160 [1868].

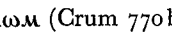

ⲁⲗⲁⲟⲙⲉϥ (Crum 769b), meaning unknown, perhaps for *ⲁⲗⲁ-ⲟⲙⲉϥ 'collector (part. coni. of ⲁⲱⲱⲗⲉ) of ears' like  (Er. 685, lower), *ḏl3-hms*, a word for 'locust', in Vienna Petubastis (ed. Bresciani) 13, 2  with determinative of metal, therefore, like in Coptic, perhaps an object ('rake'?).


ⲁⲱⲗⲟϥ (Crum 769b), 'become exhausted?', if correct is secondary formation on ⲁ(ⲉ)ⲗⲟⲩⲥ. ⲁ(ⲉ)ⲗⲟⲩⲥ, 'become exhausted, pant' = ⲁⲉⲗⲟ (from ⲁⲱⲗⲟ, 'cut down') + ⲗⲟⲩⲥ (see under ⲉⲗⲟⲩⲥ), 'be cut down as to breath'.

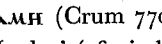
αλαρτε (Crum 770a, emend into αλαρτε?), 'deep pit, vessel' =  (not in *Wb.*, ex. O.DM 318, vo. 8), *dhrt*, a vessel, in Akkadian transcription *zilahda*, from Semitic, cf. *nhrt*, *nhrt* (Pl.), *nhrt*, Syriac , etc. (see W. Max Müller, *OLZ* 2 [1899], col. 187).

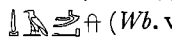

αολααλ (Crum 770a), 'surround with hedge', reduplication of αω(α)λε, 'gather harvest', see this latter.

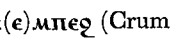




αολα(ε)λ (Crum 770a and 815b, s.v. σολσ(ε)λ), 'let drip, drip' =  (Er. 686, 4), *dlal* 'let drip'.
BRUGSCH, *Gr. dém.* 33, §66 [1855].

αωμ (Crum 770b), 'generation' =  (*Wb.* v, 523, 4 f.), *dm*, 'youth, generation';  (Er. 678, 1), *dm*, 'generation, descendant'.
^HDE ROUGÉ, *Oeuw. div.* II (= *Bibl. ég.* XXII), 198 [1851]; ^DREVILLOUT in *Journ. as.* 1908, 295 n. 2; *Pap. mor.*, II, 57 n. 2 [1908].

^{A2}αωμ (Crum 770b), 'meaning uncertain' (Allberry: 'strive?'), constr. with α- =  (Er. 678, 3), *dm*, 'crush, press upon', constr. with *r*, *r*.

ααμη (Crum 770b), 'calm' =  (Er. 678, 2), *dm*, 'be calm, lazy', 'calm' (of wind).
GRIFFITH, *Stories*, 198 [1900].
See also ^{A2}ααμητ.

αωωμε (Crum 770b), 'sheet, roll of papyrus, written document, book' =  (*Wb.* v, 574, 3 f.), *dm*^c, 'papyrus (sheet or roll)';  (Er. 679, 1), *dm*^c, 'papyrus (book)'.
^HDE HORRACK, *Oeuw. div.* (= *Bibl. ég.* XVII), II n. 2 [1862]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 35, § 71 [1855].

α(ε)μηεζ (Crum 771b), 'apple' =  (*Wb.* v, 568, 10), *dh*, 'apple';  (Er. 677, 8), *dh*, or  *dmph*, 'apple', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew , Arabic .

^HLORET, *Rec. trav.* 7, 113 f. [1886]; LORET, *Flore*, 2nd ed., 82-3 [1892]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 314 [1808].

^{A2}Ⲭⲁⲙⲏⲧ (not in Crum; only in ⲙⲏⲧⲬⲁⲙⲏⲧ Mani Ps. 70, 31), 'still, quiet of heart' < *Ⲭⲁⲙ-ⲟⲩⲏⲧ, Ⲭⲁⲙ- = √¹ⲟⲩⲏⲧ (Er. 678, 2), *dm*, '(be) still'.

See also Ⲭⲁⲙⲏ, 'calm'.

^BⲬⲓⲙⲉⲣⲉⲟ (Crum 771 b), 'blight' = *Ⲭⲓⲙⲉⲣⲉⲟ, *d^c n pt*, lit. 'storm of sky'. -ⲉ added under influence of ^SⲬ(ⲉ)ⲙⲉⲣⲉ, ^BⲬⲉⲙⲉⲣⲉⲟ, 'apple'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 271, 305 [1921].

Ⲭⲏ- (Crum 772 b), prep. '(starting) from', 'since' = AETH Ⲭ or Ⲭⲏ (where Ⲭ stands for Ⲭⲉ) (not in *Wb.*), *ḥ-n*, '(starting) from'; *z* (Er. 667, 1), *n-t n*, also *z*, *ḥ*, only, 'from, since'.

^HSCHÄFER, *Nastesen*, 59, 82 [1901]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 177, §343 [1855].

^BⲬⲁⲏⲟ (Crum 773 b), 'basket(?)' full of earth = Ⲭⲁⲏⲟ (Wb. v, 575, 10; the ref. is now *CT II*, 203 a), *dnw*, Pl., 'baskets', related to Semitic, cf. Aram. ⲠⲓⲤ, Hebrew ⲠⲓⲤ, unless these are loan-words from Egyptian.

^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 773 b [1939].

^SⲬⲏⲁⲥ, ^FⲬⲁⲏⲥ (Crum 773 b), 'strike, deal' blows (ⲥⲏⲩⲉ, ⲟⲩⲥ and sim.) < † + ⲩⲉ + (dat.)ⲏⲁⲥ, 'cause that (blows) should go to...', therefore essentially the same as Ⲭⲏⲁⲥ, 'send', see the next entry.

^SⲬⲏⲁⲥ, ^AⲬⲉⲏⲉⲥ (Crum 774 a), 'send' (only person as obj.) = † + ⲩⲉ + ⲏⲁⲥ (ethic dative), 'cause that...should go', Egn. *dlt šmf n f*, 'cause that he should go for himself'. The suffix of the dative was misinterpreted as pronominal object and the true object (originally subject) after ⲩⲉ was omitted. Cf. Dem. Mag. Pap. 3, 28: *ḥrk whḥ r dlt šmī* (sic! not *šmīw*) *nw*, 'if you wish to make them depart' (ex. due to Stricker).

NB. ^FⲬⲁⲏⲁ-, Ⲭⲉⲏⲁⲥ, Ⲭⲁⲏⲁⲥ listed by Crum as the Fayyûmic equivalent of ^SⲬⲏⲁⲥ is a different word, 'compile, make (a list)' [Till, *CPR*, IV, 1, 1.10.13].

^OⲬⲏⲁⲥ (Crum 774 a) from Hor. 84 can be interpreted as the prec. word and the passage translated '(and) send to him a child from year 42... again', see *JEA* 43, 88, l. 152, and n. 152 on p. 93, and cf. what has been said on the origin of ^SⲬⲏⲁⲥ, 'send'.

^Sⲁ(ⲉ)ⲛⲁ, ⲁⲛⲉ-, ⲁⲛⲁⲛ, ^Bⲛⲉⲛⲟ, ⲛⲉⲛⲟⲛ (Crum 774a), 'be quenched, quench, make cease' is a special case of ⲁⲛⲁⲛ, 'send'. E.g. Mor 53, 63 'I am light come ⲉⲁⲛⲉ ⲛⲛⲁⲛⲉ to make the darkness depart' is lit. 'to cause that the darkness should go (for itself)'.

ⲁⲛⲉ, ⲁⲛⲛ (Crum 774a), 'beet' or 'green herbs' generally, cf. ⲡⲓⲛⲟ ⲟⲩⲛⲟⲩ (Wb. v, 575, 5), *ḡnw*, a plant.

ⲁⲛⲟⲩ, ^Bⲛⲟⲩⲟ, ⲁⲛⲉ-, ⲁⲛⲟⲩ- (Crum 774b), 'ask, question, require' are nominal and construct infinitives of ⲡⲣⲟⲁⲛⲉ (see this). ⲁⲛⲟⲩ < **setnōy*, ⲁⲛⲉ- < **setney*-.

STEINDORFF, *Kopt. Gr.* 1st ed., 112, §245 [1894]; cf. Sethe, *Verbum*, II, 275, §632, 4 [1899].

ⲁⲛⲉⲛⲟⲩⲣ (Crum 775a), 'roof' = *ⲛⲟ | ⲛⲛⲛⲟ |, *d'd* n pr, lit. 'head of the house', compare ⲛⲟ | ⲛⲛⲟ | (Wb. v, 290, 8), *tp-hwt*, 'roof', lit. 'head of the mansion'.

MASPERO, *Rec. trav.* 16, 78 [1894] (explains ⲛⲟⲩ differently).

ⲁⲛⲟⲩⲧ (Crum 775a), 'try, test' = ⲛⲟⲩⲧ (Er. 682, 5), *ḡnt*, 'test, consider'.

HESS, *Gnost. Pap.* 17 [1892].

^Sⲁⲛ(ⲁ)ⲁⲩⲟ, ^Bⲛⲁⲁⲩⲟ (Crum 776a), intr. 'delay' < *ⲛⲟ + ⲡⲣⲉ + Plural subject + ⲛⲁⲩⲟ, 'cause that... should go away for themselves'. For similar cases, see ⲁⲛⲁⲛ, 'strike' blows, ⲁⲛⲁⲛ, 'send' and ⲁ(ⲉ)ⲛⲁ, 'quenched, make cease'.

ⲁⲛⲟⲩⲟⲩ (Crum 776b), 'threshing floor', grain 'heaped' there = ⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩ | (Wb. v, 575, 6), *ḡnw*, 'threshing area' (see Gardiner, *JEA* 27, 63 for the meaning); ⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩ (Er. 681, 1), *ḡnw*, 'threshing area'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1384 [1882]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 681, 1 [1954].

ⲁⲛⲟⲩⲧ (Crum 776b), basic meaning 'correspond, coincide, agree', then 'happen to (do)', 'chance (to be present)', trans. 'meet with, fall upon' = ⲛⲟⲩⲟⲩⲟⲩ (Er. 681, 2), *ḡnf*, 'be even, correct, average, corresponding', etc.

REVILLOUT, *Pap. mor.* I, 21 [1905].

See also ^Bⲛⲟⲩⲟⲩⲧ.

ΣΠΟΥ (Crum 777a), 'basket, crate' = $\gamma\gamma\sigma\iota\iota$ (Er. 682, 1), *dnf*, 'basket', a loan-word from Semitic, cf. Arabic كنف. The modern Egn. Arabic شنف is a descendant of **ΣΠΟΥ** (cf. Crum, s.v.).

^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 273 [1921]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 318 [1808].

ΣΠΑΩ (Crum 777a), 'forearm' = 𐤀𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 578, 11), *dnh*, 'upper part of the foreleg, shoulder' (see Gardiner, *Onom.* II, 244*, no. 595, for the meaning), and 𐤀𐤎𐤏𐤍 (Wb. v, 578, 13), *dnh*, 'handle' of a rudder; 𐤀𐤎𐤏𐤍 (Er. 682, 4), *dnh*, 'arm, forearm'. Ultimately related to Semitic (cf. 𐤀𐤎𐤏𐤍 , ذراع, 'arm'), or borrowed therefrom (cf. Stricker, *Acta Orientalia* 15, 6 [1937]).

^HBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 292 [1865]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 28, §56 [1855].

^F**ΣΠΕΩ** (Crum 777b), container or measure = **ΣΠ**, a container + **ΠΕΩ**, 'oil'; in the only ex. known **ΣΠΕΩ** measures or contains **ΣΑΡΠΕΩ**, 'linseed'.

DRESCHER'S communication.

^B**ΣΑΚΗΩ** (Crum 777b), part of water-wheel, 𐤀𐤎𐤏𐤍 , rope to which pots or water-wheel are attached (ZÄS 14, 84) or wheel itself (ZÄS 76, 47), therefore ?'circuit'; cf. 𐤀𐤎𐤏𐤍 (Wb. v, 55, 2), *knh*, of gargoyles which 'run round' under the roof of the temple.

^S**ΣΠ-**, ^B**ΣΠ-** (Crum 777b), 'hour' followed by fem. (?) numeral, probably < **τ-ΠΠ-**, for which see under **ΠΠΠ**, 'moment, instant'. From Boh. form the Arabic plural 𐤀𐤎𐤏𐤍 , '(canonical) hours' (Mallon in *Mélanges de la Faculté Orientale de l'Université Saint-Joseph* (Beyrouth), 2, 236 n. 2 [1907]). NB. The etymology proposed by Sethe (*Beiträge zur ältesten Geschichte Ägyptens*, 92 [1905] from 𐤀𐤎𐤏𐤍 , 'hour' is untenable, since this latter word is to be read not *db'et*, but almost certainly *wnwt* (and is consequently **σππσπ**), see Spiegelberg, *Petubastis*, Glossary, 15* n. 1 [1910]; Erman-Grapow, *Wb.* v, 567, bottom [1931]; Fairman's letter of 22 Nov. 1964.

ΣΠΠ (Crum 778a), 'dish, bowl' = 𐤀𐤎𐤏𐤍 , *bb*, 𐤀𐤎𐤏𐤍 (Wb. v, 354, 1 f.), a vessel; 𐤀𐤎𐤏𐤍 (Er. 677, 7), *dp*, 'bowl', or sim.

^HDÉVAUD'S slip; ^DERICHSEN, *Dem. Glossar*, 677, 7 [1954].

ΣΠΠΟ (Crum 778b), 'blame, upbraid', < ***τΠΠΠΟ**, causative of **ΠΠΠ** = 𐤀𐤎𐤏𐤍 , *dit špt* (Wb. IV, 453, 10 f.), 'cause to be annoyed, ashamed'.

Ⲡⲟⲟⲣⲉ (Crum 782 a), 'scatter, disperse' = L.Eg. (Wb. v, 603, 4), 'scatter'; Ⲙⲓ/ⲓⲗ (Er. 684, 1), *dr*^c, 'scatter, spread'; probably a loan-word from Semitic, cf. either Hebrew זָרַע , New Hebrew זָרַע , or זָרַע , 'to sow'.

^HČERNÝ, *Crum Mem. Vol. 45* [1950]; ^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 78, no. 357 [1897]; ^SROSSI, *Etym. aeg.* 315 [1808] (from זָרַע ; STRICKER in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937] (from זָרַע).

^SⲠⲟ, ^BⲠⲟ (Crum 783 a), 'become strong, firm, victorious'; (Crum 783 b), 'victory, strength' = Ⲙ/ⲓⲗ (Er. 682, 6), *dr*, also Ⲙⲓ/ⲓⲗ, *dr*^s, 'become strong, victorious; strength; strong'.

ÅKERBLAD in Young, *Works*, III, 37 [1815]; cf. CHAMPOLLION, *Gr.* 357 [1836].

Ⲡⲟⲟⲣⲉ (Crum 784 b), 'strength, (be) strong' = (Wb. v, 599, 1 ff.), *dr*^t, 'strong; strongly' in Demotic not distinguishable from *dr* = Ⲡⲟ.

^HERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 221 [1921]; cf. DE ROUGÉ, *Revue ég.* 3, 152 n. 6 [1885]; ^DSAULCY, *Anal. gram.*, 34 [1845]; cf. Brugsch, *Gr. dém.* 36, §76; 120, §243 [1855].

^B(Ⲡⲟⲣⲉⲃ) (Crum 785 a), 'cut open(?)', see under ⲕⲟⲣⲉⲥ, 'bring to naught'.

Ⲡⲟⲣⲙ (Crum 785 b), (1) 'make sign, beckon' = (Wb. v, 387, 12 f.) *trm*, 'twinkle, blink'; ⲓⲓ/ⲓⲗ (Vienna Petubastis, N 1), *dlm*, 'wink'.

^HSPIEGELBERG in *ZÄS* 54, 134-5 [1918]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 59, n. 14 [1910].


(2) 'urge, drive, hasten' = (LRL, 20, 7), *rtm* for *trm* (confusion of *rt* and *tr* not being uncommon in hieratic), 'train (an animal)'; ⲓⲓⲓ/ⲓⲗ (Er. 684, 4), also *dr*^m, 'touch, move', and sim.

^HWENTE, *Late Ramesside Letters*, 41, note *ag* [1967]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 19, 33 [1917].


^SⲠⲟⲣⲏ, (*^BⲠⲟⲣⲉⲏ) (Crum 786 a), 'stumble, trip' = (Wb. v, 387, 10), *trp*, 'stumble (of a drunk person)'; ⲓⲓⲓ/ⲓⲗ (not in Er.; *exx.* Ankhsh. 10, 7 twice; 14, 15), *drp*, 'stumble', also ⲓⲓ/ⲓⲗ (Er. 584, 11), *grp*, 'offend; offence'.

^HGARDINER, *PSBA* 38, 184 [1916]; ^DVOLTEN in *Archiv Orientalní* 20, 505 [1952]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 284, no. 885 [1917].



ERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; cf. Erman, *Näg. Gr.* 190, §285 [1880] (for *špt*).

ⲬⲠⲞ (Crum 778b), 'beget, bring forth', < *ⲦⲩⲩⲠⲞ, ⲠⲦⲩⲠⲞ, causative of ⲩⲱⲟⲛⲉ =  (Wb. III, 264, 5-15), *dit hpr*, 'cause to take origin'; Ⲕⲥ (Griffith-Thompson, III, 65, no. 652), *dit hpr*, same meaning.


HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; Bouriant, *Mém. mission arch. franç.* I, 282 [1885]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 65, no. 652 [1909].

ⲬⲠⲞⲬⲠ, ⲩⲬⲠⲞⲬⲠ (Crum 743 a under ⲩⲬⲠⲞⲬⲠ), ^{A2}ⲬⲠⲞⲬⲠ, ⲬⲠⲞⲬⲠⲞⲬ, 'grope, feel (like a blind man)' =  (not in Wb., cf. *JEA* 19, Pl. XXIX, 7), *dbdb*, 'crush by treading', reduplication of Ⲭⲱⲟⲛⲉ, 'pass by, over'.



(ⲩ)ⲠⲟⲩⲠⲟ, ⲩⲠⲟⲩⲠⲞ is a different word since Mani K 209, 50 uses ⲩⲠⲁⲩⲠⲟⲩ as against [ⲬⲠⲞ]ⲬⲠ of Mani K 208, 32.

ⲬⲠⲞ (Crum 780b), 'brine, small salted fish', from Semitic, cf. , 'small salted fish', New Hebr. , 'fish soup'.




DÉVAUD's slip.

ⲬⲠⲞⲬⲠ (Crum 781a), 'lotion, paste of salt', as soap =  (Er. 6, 3), *šndyr*, < *^c*n-dyr*, 'piece of salt' as soap.


BRUGSCH, *Wb.* 10 [1867].

ⲬⲠⲞ (Crum 781a), 'sharpen, whet', from Semitic, cf. Arabic  'be sharp', Hebrew .

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 781a [1939].

ⲬⲠⲞ (Crum 781b), 'kindle' = Gr.-R.  (Wb. v, 595, 14), *dr*, 'fire', or sim.;  (Er. 669, 1), *šy-rš* (*tr*), 'kindle', unetymologically for *ty ht* (Er. 345, 3) *r*, 'put fire on', L.Eg.  (Wb. III, 217, 12), *dit ht r*. The preposition coalesced with the verb as in ⲬⲠⲞ-, 'mean' (see under Ⲭⲱ) and ⲠⲁⲠⲞ.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53; 130, §269 [1855].

ⲬⲠⲞⲩⲣⲉ (Crum 782a), 'threshing-floor' =  (Er. 683, 3), *dryt*, 'threshing-floor'.

REVILLOUT, *Revue ég.* 9, 14 n. 2 [1900]; 13, 14 n. 3 [1911].

ΣΤΑΙ (Crum 792 a), 'ripen' = Gr.-R. $\Sigma \sigma$ (*Wb.* v, 631, 10 f.), *dd*, 'ripen, let ripen' < $\Sigma \sigma$ Δ Σ (*Wb.* v, 631, 3 f.), *dd*, 'fat'.

ERMAN-GRAPOW, *Äg. Handwb.* 223 [1921]; SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 278 [1921].

ΣΤΟ (for *ΤΥΤΟ), ΒΥΤΟ (Crum 792 a), 'lay down', also 'make sleep' (Till) = $\Sigma \sigma$ Δ Σ Δ , *dit sdr*, 'cause to sleep, lay down'; $\Delta \nu \nu$, also $\Delta \nu$ (Er. 480, 5), *str (st(r))*, 'lay down, sleep'.

HERMAN, *ZÄS* 22, 30 [1884]; GRIFFITH, *Ryl.* III, 391 [1909] (doubtfully).

ΣΑΤΜΕ (Crum 792 b), 'heap' of grain = $\Sigma \sigma$ Δ Σ Δ Σ (*Wb.* v, 634, 7-18), *ddmt*, 'heap'.

BRUGSCH, *Wb.* 1687 [1868] and Suppl. 1387 [1882].

ΣΑΤΥΕ (Crum 792 b), 'reptile' = $\Sigma \sigma$ Δ Σ Δ Σ (*Wb.* v, 633, 6 ff.), *ddft*, 'worm, snake'; $\Delta \nu \nu$ Δ (Er. 688, 1), *ddft*, 'worm'.

CHAMPOLLION, *Gr.* 86 [1836]; DEVILLOUT, *Setna*, 19, 28 and passim [1877].

ΟΣΤΑΘ (Crum 792 b), 'prison' = $\Sigma \sigma$ Δ Σ Δ Σ (*Wb.* v, 635, 13), *ddhw*, 'prison'; $\Delta \nu \nu$ Δ (Er. 688, 3), *d(d)th*, 'arrest' (subst. and noun).

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 280 [1921]; cf. Griffith, *ZÄS* 38, 78-9 [1900]; PERICHSEN, *Dem. Glossar*, 688, 3 [1954].

ΣΟΟΤ (Crum 793 a), 'send' = $\Sigma \sigma$ Δ Σ Δ Σ , *dit smw*, 'cause that they should go'; $\Delta \nu \nu$ Δ (Er. 506, middle), *dit s(m)*, 'cause to go'.

W. MAX MÜLLER, *Rec. trav.* 14, 20 [1893]; GRIFFITH, *Stories*, 71 ('apparently') [1900]; GRIFFITH-THOMPSON, III, 79, no. 814 [1909]. For form without suffix *w*, -ΟΤ, see ΣΟ, 'put, send forth'.

ΒΣΩΟΤ (Crum 793 b), 'generation' = ΣΣΩΜ, see this latter.

ΣΙΟΤΕ (Crum 793 b), 'steal' = ΣΣ Δ Σ Δ Σ (*Wb.* v, 350, 2 f.), *tsw*, 'steal'; $\Delta \nu \nu$ Δ (Er. 676, 7), *dwy*, 'steal'.








DE ROUGÉ, *Oeuw. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 63 [1855]; BRUGSCH, *Sammlung dem. Urk.* 42 and Pl. 6, 20 [1850].

ΠΣΙΟΤΕ (Crum 794 a), 'stealthily' = ΣΣ Δ Σ Δ Σ Δ Σ (*Wb.* v, 350, 6-9), *m tsw*, 'stealthily, secretly', lit. 'through stealing'.





GARDINER, *Hierat. Texts*, 19* n. 17 [1911].

^{A2}ХАРНТ (Natura rerum) = ^{SBF}ХАРРНТ (Crum 784 b, s.v. **хро, хωωρε**), 'strong of heart'.





хорхр (Crum 787 a), 'overcome', or sim., reduplication of **хро**, see this.

хоеic (Crum 787 b), 'lord' =    (Wb. v, 402, 9-19), *tsw*, 'commander';   (Er. 671, 1), *ts*, 'commander, officer, chief, lord'; fem.  . From *tsy*, **xicc**.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 148 [1904]; ^DBRUGSCH in *ZÄS* 26, 59-61 [1888]; HESS, *Stne*, 185 [1888].





хωc (Crum 788 b), 'pack, load, harden' =   (Wb. v, 396, 13 f.), *ts*, 'to knot, pack';   (Er. 670, 1), *ts*, 'to knot, tie'.

^HERMAN, *Äg. Glossar*, 148 [1904]; ^DMÖLLER, *Pap. Rhind*, 61*, no. 434 [1913].




xicc (Crum 788 b), 'exalt' =   (Wb. v, 405, 1 ff.), *tsy*, 'set up(right), lift up', 'ascend';   (Er. 670, 2), *ts(y)*, 'ascend, lift up'.

^HCHABAS, *Voyage*, 127-8 [1866]; ^DBRUGSCH, *Rhind*, 44 and Pl. 40, no. 289 (in **σαιc-στo**) [1865]; cf. Brugsch, *Wb.* 1592-3 [1868].






See also **хоеic**, 'lord'.

xicc (Crum 790 b), 'back' =   (Wb. v, 400, 10-13), *tsst*, 'vertebra';   (not in Er. cf. Griffith-Thompson, III, 96, no. 1058), *tsst*, 'back, top'.




^{HD}BRUGSCH, *Wb.* 1596 [1868].

хaccje (Crum 790 b), 'set in order, repair' =    (Er. 687, 2), *dsft*, building(?), 'hypothech'.

BRUGSCH, *ZÄS* 10, 28 [1872].

хоеит (Crum 790 b), 'olive tree, its fruit' =    (Wb. v, 618, 4. 5), *dt*, 'olive tree', 'olive';   (Er. 674, 7), *dyt*, 'olive tree'. From Semitic, cf. Hebrew **דני**, Arabic **ذئب**, 'olive(-tree)'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1388 [1882]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, § 45 [1855].

хωте (Crum 791 b), 'pierce, penetrate' =    (Wb. v, 636, 1), *ddt*(?), 'pierce (with eyes)'.

DÉVAUD, *Kémi* 2, 17 [1929].

ΧΟΟΥΤ (Crum 794 b), 'base, rejected person' or 'thing' = $\chi\rho\upsilon\tau$ (not in Er.), $\underline{\chi\omega\tau}$, 'impure', or sim.

REVILLOUT, *Poème*, I and Pl. I [1885]; cf. Parker, *JEA* 26, 102 [1940].

ΧΟΥΩΤ (Crum 794 b), 'twenty' = $\chi\omega\omega$ (*Wb.* v, 552, 8), * $\underline{\chi\omega\tau}$, 'twenty', punning with $\chi\omega\omega$ and $\chi\omega\omega$.

PLEYTE, *ZAS* 5, II [1867].

ΧΟΥΟΥ (Crum 795 a), 'papyrus' = $\chi\omega\omega\omega$ (*Wb.* v, 359, 6-10), $\underline{\chi\omega\omega}$, 'papyrus; papyrus thicket'; $\chi\omega\omega$ (Er. 676, 8), $\underline{\chi\omega\omega}$, 'papyrus'. Hebrew $\chi\omega\omega$ from Egyptian.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1580 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

^{A2}ΧΟΥΧΟΥ (Crum 795 a, 'fly?', adding Mani P 157, 17; Böhlig-Labib 149, 12, 16, 20), also $\chi\omega\omega\chi\omega\omega$ (Crum 437 b), 'twitter' (of birds and men), onomatopoeic like $\chi\omega\omega$, 'sparrow', see this.

^BΧΟΥΟΥ (?), $\chi\omega\omega\omega$ (Crum 795 a), part of body whereof there are two = dual of $\chi\omega\omega$ (*Wb.* v, 154, 1-5), $\underline{\chi\omega\omega}$, 'arm', the masc. $\chi\omega\omega$ (*Wb.* v, 163, 4-12), $\underline{\chi\omega\omega}$, 'arm', being $\chi\omega\omega$, ^BΧΟΥΟΥ; $\chi\omega\omega$ (Er. 577, 3), $\underline{\chi\omega\omega}$ (fem.), 'arm'.

^{HDSOTTAS}, *Révue ég. N.S.* I, 130 [1919].

ΧΟΥΟΥ (Crum 795 b), 'burn, scorch' = $\chi\omega\omega$ (*Wb.* v, 522, 8-13), $\underline{\chi\omega\omega}$, 'burn'; $\chi\omega\omega$ (Er. 677, 10), $\underline{\chi\omega\omega}$, 'burn'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1694 [1868]; ^DBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 19, §22 [1848].

ΧΟΥΟΥ (Crum 796 b), in $\chi\omega\omega\omega$ 'headlong, over the edge' = $\chi\omega\omega$ $\chi\omega\omega$ $\chi\omega\omega$ (*Wb.* v, 366, 15; other exx. $\chi\omega\omega$ $\chi\omega\omega$ $\chi\omega\omega$ O. Cairo 25266, 2; P. Turin Cat. 2044, vo. II, 13; $\chi\omega\omega$ $\chi\omega\omega$ $\chi\omega\omega$ O. Cairo 25336, 2, 5), $\underline{\chi\omega\omega}$, '(move) headlong' (see also *JEA* 12, 208 n. 2, for meaning).

LANGE, *Amenemope*, 66 [1925].

ΧΟΥΟΥ (Crum 796 b), 'burn, cook', reduplication of $\chi\omega\omega$, 'burn' = Gr.-R. $\chi\omega\omega$ (*Wb.* v, 523, 2), $\underline{\chi\omega\omega}$ ($\chi\omega\omega$), 'burn'; $\chi\omega\omega$ (Er. 678, upper), $\underline{\chi\omega\omega}$, 'burn, cook'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 523, 2 [1931]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 27, §53 [1855].

ΞΙΩ (Crum 796b), 'spittle' = $\{ \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \}$ (Er. 673, 2), $\text{d}3k$, 'spittle', and $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (Er. 673, 1), $\text{d}3h$, 'foam' (ἀφρός).

ΞΩΩ (Crum 797a), 'touch' = $\equiv \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* v, 389, 4), *thy*, 'touch'; $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (Er. 686, 6), *dh*, 'touch'.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 389, 4 [1931]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1699 [1868].

ΞΩΩ (Crum 797a), 'smear, anoint', loan-word from Semitic, cf. $\text{ϣ} \text{ϣ}$, 'over-spread, besmear'.

DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 797a [1939].

ΞΟΥϞΕ (Crum 797b), 'limp, halt' = $\equiv \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* v, 388, 10), *th*, 'limp'.

CAMINOS, *LEM*, 53 [1954].

^SΞΩΩϣ, ^BϣΩϣΕΜ (Crum 797b), 'defile, pollute' = $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (not in Er.), *dhm*, 'pollute', probably from Semitic, cf. Hebrew $\text{ϣ} \text{ϣ}$, 'make dirty'.

^DPARKER, *JEA* 26, 93 [1940]; ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 323 [1808].

ΞΑΩΞΩ (Crum 798b), 'strike, gnash' = $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* v, 67, 6-8), *khkh*, 'to hammer, beat'. Different from $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ = Egn. *khkh*.

BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1264 [1882]; cf. Dévaud, *Kémi* 2, 10 n. 1 [1929]; Černý, *Crum Mem. Vol.* 38 [1950].

ΞΑΞ (Crum 798b), 'sparrow' = $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* v, 413, 14), *tt*, 'sparrow'; $\text{ϣ} \text{ϣ}$, *dd*, 'sparrow' (only in a proper name, translating Gk. στρουθός). Onomatopoeic and connected with $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$, 'twitter'.

^HCHABAS, *Oeuv. div.* II (= *Bibl. ég.* x), 95 [1860]; cf. Keimer, *OLZ* 30, 80 n. 1 [1927]; ^DSPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 47*, nos. 320 and 320a, and p. 58 [1901].

ΞΩΞ (Crum 799a), 'head, capital', see under $\text{ϣ} \text{ϣ}$, 'head'.

HINGS, *An Attempt* etc. (= *Transactions of the Roy. Irish Ac.* 21, Part II), 94 [1847].

ΞΑΞΕ (Crum 799b), 'enemy' = $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (ϣ) (*Wb.* v, 604, 8-13), *drdr*, 'foreign' > Gr.-R. $\text{ϣ} \text{ϣ}$ (*Wb.* v, 532, bottom), $\text{d}(\text{z})\text{d}(\text{z})$, 'hostile, enemy'; $\text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ} \text{ϣ}$ (Er. 692, 7), *ddy*, 'enemy'.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1692 [1868]; cf. Reinisch, *Äg. Denkm. in Miramar*, 132 n. 2 [1865] (for $\text{d}(\text{z})\text{d}(\text{z})$); Gardiner, *The Chester Beatty Papyri*, No. I,

II n. 3 [1931] (for *drdr*); cf. Černý, *Crum Mem. Vol.* 46-7 [1950]; P^sSAULCY, *Analyse de texte dém.* 103-6 [1845] (though he takes the det. for plural ending); cf. Brugsch, *Scriptura Aeg. dem.* 20 [1848].

ΣΙΧΩΙ (Crum 800a), 'single lock' or 'plait of hair' left on head = $\overline{\text{I}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}}$, *dʒdʒy* (as proper name, Ranke I, 405, 21), a nisbe-adjective from *dʒdʒ*, 'head'; $\text{f}_{\text{mit}} \text{z}$ (Er. 669, 2), *tʒy-dy* (*td*), 'lock of hair, from which Greek σισόη; also as personal name (Σισοίς).

^{HD}SPIEGELBERG, *Äg. und griech. Eigennamen*, 45*-6*, no. 316a [1901].

^BΣΑσε (Crum 800b), 'bent, maimed person', from ^sσωωσε, ^BΣΩΣΙ (Crum 841a), 'to cut'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921].

ΣΩ(ω)σε (Crum 800b), 'dye, stain' = **fkʒ*, 'dye', from which is derived $\text{z} \text{z}$ (Er. 659, 6), *fkʒ*, 'dyer' (βαφεύς).

H. THOMPSON in *Glanville, Griffith Studies*, 159 n. 12 [1932].

σ

ΣΑΙ (sic l.), ΚΑΙ (Crum 802a), a vessel = $\overline{\text{A}} \overline{\text{K}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}}$ (*Wb.* v, 150, 5-13), *gʒy* > $\Delta \overline{\text{K}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}}$ (Amenemope 23, 17), *kʒy*, 'bowl, dish'.

SPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 284 [1921] (*gʒy*); LANGE, *Amenemope*, 117 [1925] (*kʒy*).

ΣΑ(ε)Ιε (Crum 466a, s.v. τσα(ε)ιο), 'ugly one, ugliness, disgrace' = $\overline{\text{A}} \overline{\text{K}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}}$ (*Wb.* v, 149, 10. 11; further exx. P. BM 10052, 12, 18. 21; 14, 17), *gʒ*, 'be ugly'; $\text{z} \text{z}$ (Er. 570, 5), *gʒ*, 'ugly, bad'.





^PERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 570, 5 [1954].

τσα(ε)ιο (Crum 465b and probably also Qual. ^{A2}σαιτ 832b), 'make ugly', hence 'disgrace, condemn' = τ + σα(ε)ιο, 'cause to be ugly' (* $\overline{\text{A}} \overline{\text{K}} \overline{\text{I}} \overline{\text{I}}$, *dit gʒ*).



ERMAN in *ZÄS* 22, 30 [1884].

-σε (Crum 802a), enclitic particle:




(1) 'then, therefore, but' = $\overline{\text{A}}$ (*Wb.* v, 177, bottom), *gr* > $\overline{\text{A}}$ (*Wb.* v,

178, 6 ff.), *grt.*, L.E. once (*H.O.* XXIX, 3, vo. 3),    *g(i)*, encl. particle 'and, further';  (Er. 583, 1), *gr.* 'also'.






^HCHAMPOLLION, *Gr.* 526, §344 [1836] (from *gr.*); ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188-9, §421 [1925] (from *gr.*).

(2) 'again, once more', in neg. phrase 'no longer' =  (*Wb.* v, 179, 3-8), *gr.* 'also, no longer';  (Er. 583, 2), *gr.* 'further, yet'.







^HSPIEGELBERG, *Rec. trav.* 30, 142 [1908]; cf. ERMAN, *Aeg. Gr.*³, 242, §461 [1911]; Spiegelberg in *Rec. trav.* 32, 154 [1912]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Gr.* 188, §421 [1925].






σω (Crum 803 b), 'desist, stop' =   (*Wb.* v, 179, 9 f.), *gr.* 'be silent';  (Er. 582, 5), *gr.* 'be silent, cease'.

^HGRIFFITH, *Rylands*, III, 251 n. 12 [1909]; ^DREVILLOUT, *Journal as. série* 10, vol. 11, 484 n. 8 [1907] = *Pap. mor.* 236 n. 8 [1907].

σωηε (Crum 804 b), 'leaf' =     (*Wb.* v, 154, 7-9), *gʒbt*, 'leaf' of a plant;  (Er. 578, 1), *gʒbt*, 'leaf'.




^HBRUGSCH, *Wb.* 1445 [1868]; PLEYTE, *Pap. Rollin*, 8 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 25, §44 [1855].

σωηε ηϣα, σῆϣα (Crum 544 a, s.v. ϣα), 'nostril', lit. 'leaf of nose' =       (*Wb.* IV, 523, 7; v, 154, 6), *gʒbt n šrt*, 'nostril'.

^Sσῆοι, ^Bσφοι (Crum 805 a), 'arm' of man, 'leg' of beast =     → (*Wb.* v, 163, 4-12), *gʒ*, 'arm'; cf.  (Er. 577, 3), (fem.!) *gbt*, 'arm'.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 23 [1857]; ^DREVILLOUT, *Poème*, 2 [1885].

See also ^Bσφοτ(?), σφωτ.

σῆε (Crum 805 a), 'become feeble, timid' =   ^x (*Wb.* v, 161, 8 f.), *gby*, 'become weak, miserable';  (Er. 577, 2), *gb*, 'become weak, weak'.

σωῆ (Crum 805 b), 'weak (person)', subst. and adj., same etymology.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 7 and Pl. I, no. 24 [1857] (σωῆ); cf. REINISCH, *Aeg. Denkm.* in *Miramar*, 293 [1865] (σωῆ); Chabas, *Voyage*, 138 [1866] (σῆε, σωῆ); Baillet, *Oeuw. div.* 1 (= *Bibl. ég.* xv), 39 [1867]; ^DREVILLOUT, *Pap. moral.* 79 n. 2 (subst.) [1907].

σεβσις (Crum 806 a), 'fragments, shreds(?)', ^Bσαβσις (Crum 760 b),

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 59, 8-9 [1931]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 572, 5 [1954].

(2) 'deposit, entrust' (Crum 808b) = .𐤀𐤋𐤍𐤏 (Er. 589, 2), *glw*, also *𐤀𐤍𐤏*, *grc*, 'entrust, deposit', or sim. From Semitic, cf. 𐤒, 'sojourner', Arabic جار.

SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb.* 4, (13) [1931]; cf. H. THOMPSON, *A Family Archive*, 26 n. 126 [1934] (for σαλο); ^SVATER in Adelung, *Mithradates*, III, p. 74 [1812].

σωωλε (Crum 809a), 'swathe, clothe, cover' = 𐤏𐤍𐤏 (Er. 589, 1), *glc*, 'swathe, clothe'.

GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900].

σωωλε, ρωωλε (Crum 810a), 'flat cake, loaf', from Semitic, cf. 𐤍𐤏𐤍, 'roast, parch', Aram. (Targ.) 𐤍𐤏𐤍, Gk. κολία, 'bellaria ex melle' (Hesychius).

DÉVAUD's slip.

^Bσλη (Crum 810a), 'scorpion' = 𐤏𐤍𐤏𐤍 (Wb. v, 526, 15 f.), *ḏrt* (fem.), 'scorpion'; 𐤏𐤍 or 𐤏𐤍𐤏, etc. (Er. 684, 6), *dl(t)*, 'scorpion' (as constellation and sign in zodiac).

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* VI (= *Bibl. ég.* xxvi), 382 [1859, but published in 1874]; BRUGSCH, *Wb.* 1697 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *ZAS* 48, 147 and Pl. IV [1910].

^Bσλοι (Crum 810b), 'ball' = 𐤏𐤍𐤏𐤍 (Er. 567, 2), *klc*, 'ball' (made usually of rags, hence the det.).

BRUGSCH, *Wb.* 1499 [1868].

^Fσληθ (Crum 810b), 'muzzle', from Semitic, cf. Hebrew 𐤍𐤏𐤍, 'basket', in Amarna tablets *kilūbu*.

W. MAX MÜLLER in Gesenius-Buhl, *Hebr. und Aram. Handwörterbuch*, 14th ed., 313 [1905].

^Sσολθε, ^Bυολθι (Crum 810b), 'garment of wool' = ?Aeth. 𐩪𐩣𐩪𐩠𐩢𐩪 (Macadam, *Kawa*, I Text, 39 n. 45), *grb*, kind of cloth, from Greek κολόβιον from which also the Egn. Arabic 𐤎𐤋𐤁. Deriving *grb* from Semitic *√klb* seems difficult since 𐩪, *g*, never expresses Semitic *k*.

^GSTERN, *Kopt. Gr.* 69, § 144 [1880].

^Bσλωδι (Crum 810b), 'scissors' from Syriac ܥܠܘܕܐ, 'forceps'.
DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 810b [1939].

σελθεσι (Crum 810b), 'purple' = ܥܠܘܕܐ, *krbs*, 'purple', from Greek καρπάσιον (sc. λίνον), 'flax' so named after the town of Carpasia in Cyprus. Also in Syriac as ܥܠܘܕܐ, Hebrew ספֿרָה, Latin '(linea) carbasea'.

^DVOLTEN, *Ägypter und Amazonen*, 72 and 114 [1962]; ^GST-PAUL GIRARD in Till, *Orientalia* 7, 103 [1938].

σαλια (Crum 810b), see **καλια**, 'wheel'.

σλια (Crum 811a), 'burnt-offering' = ܥܠܘܕܐ (*Wb.* v, 61, 11-13), *krr*, 'burnt-offering'; ܥܠܘܕܐ (Er. 590, 2), *gll*, 'burnt-offering', a loan-word from Semitic, cf. Hebrew לִילֵךְ, 'holocaust'.

^HSAULCY, *Rosette*, 29-30 [1845]; cf. Brugsch, *Wb.* 1468 [1868]; ^DYOUNG, *Misc. Works*, III, 28-9, no. 78 = *Mus. crit.* 6, pp. 178-9 [1815] (letter of 21 Oct. 1814 to de Sacy); ^SROSSI, *Etym. Aeg.* 329 [1808].

σ(ε)λαμ (Crum 811a), 'dry sticks, twigs' = ܥܠܘܕܐ (Er. 589, 5), *glm*, 'stalk', probably from Gk. καλάμη.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 87, no. 926 [1909]; ^GDÉVAUD in Spiegelberg, *Kopt. Handwb.* 287 [1921].

σ(ε)λαμαι (Crum 811a), 'jar, vase', loan-word from Semitic, cf. Aram. ܥܠܘܕܐ, from which also κάλιπη, 'urn'.

SPiegelberg, *Äg. Sprachgut in den aus Ägypten stammenden aramäischen Urkunden der Perserzeit*, 19 [1906].



σλομλαμ (Crum 811a), 'be twisted, implicated' = ܥܠܘܕܐ (Er. 590, 1), *glmlm*, 'wind round, wrap up', probably reduplication of ܥܠܘܕܐ (*Wb.* v, 132, 5), *kmm*, 'wrap up, a garment', Egn. *kmm* being akin to Semitic *glm*, Hebrew גלגל.

^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 132, 5 [1931]; ^DGROFF, *Les deux versions dém.* 42 [1888]; ^SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

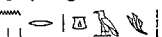
σωλιπ (Crum 812a), 'uncover, open, reveal' = ܥܠܘܕܐ (Er. 589, 3), *glp*, 'reveal, uncover'.

p.c. ^Sσαλιπ-, ^Bκαλιπ-, see this latter and **σαλοσθιρ**.

MASPERO, *Rec. trav.* 1, 35 n. 54 [1870].

σλος (Crum 815a), 'bed, bier' =  (Wb. v, 136, 6), *krkr*, 'a kind of bed' >  and sim. (not in Wb.), *krk*, 'bed'; $\gamma\alpha/\alpha$ (Er. 591, 3), *glg*, 'bed, bier'.

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 162, §318; 197 (corr. of p. 42) [1855].

σλος (Crum 815a), 'gourd' from *τλος (like σλοοσε, 'ladder' from τλοοσε);  (Wb. v, 470, 4), *dnq*, 'gourd'; $\lambda\alpha/\alpha$ (not in Er.; P. Cairo 30982, vo. II), *glg*, 'gourd'.


^HCRUM, *A Coptic Dict.* 815a [1939]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Denkmäler*, II, 213 [1908].

σλο (Crum 815b), 'colocynth', prob. mistake for σλος.

σλοοσε < τλοοσε (Crum 815b), 'ladder', loan-word from Semitic, cf. Arabic *درجّة*, 'ladder'.

DÉVAUD in *Muséon* 36, 87 [1923].

σολσ(ε)λ (Crum 815b), 'spread to dry', probably the same as $\alpha\sigma\lambda\alpha(\epsilon)\lambda$, 'let drip', see this latter.

σδλ (Crum 815b), 'bull(?)' = L.Eg.  (Wb. v, 38, 1), *kms*, a kind of sacred young bull; $\gamma\gamma\lambda$ (not in Er., ex. Pap. Berlin 15831, 1) *gm*, 'young steer' or sim.


^HDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 815b [1939]; ^DZAUZICH in *MDAIK* 25, 226 n. (g) [1969]; cf. Ray in *JEA* 58, 308-10 [1972].

σδλ (Crum 815b), 'power, strength' = $\alpha\lambda\alpha$ (Er. 580, 1), f. *gm*, 'power, strength'.


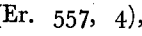
GRIFFITH-THOMPSON, III, 85, no. 893 [1909].

σδλ σδλ, ση σδλ (Crum 816b), 'find power, be strong, able' = $\sigma\eta\eta\epsilon$ + σδλ, cf. $\alpha\lambda\alpha\lambda\alpha\lambda$, *gm* *l*(?) *gm*, lit. 'find the power' = $\gamma\alpha\alpha\alpha\alpha$ (Er. 580, 1), *g^cm sp-2*, i.e. *g^cmg^cm*, 'be able'.

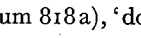
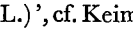
GRIFFITH-THOMPSON, I, 121 [1904]; III, 85, no. 894 [1909]; cf. SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 84, (12) [1931].

σδλ (Crum 817b), 'garden, vineyard, property' =  (Wb. v, 106, 4 ff.), *kλm*, 'garden'; $\lambda\lambda\lambda$ (Er. 557, 4), *kλm*, 'garden'.

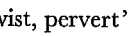
^HDÉVÉRIA, *Mém. et fragm.* 1 (= *Bibl. ég.* IV), 320 [1862]; ^DBRUGSCH, *Wb.* 1452 [1868].

σμε (Crum 817b), 'gardener, vinedresser' =  (*Wb.* v, 106, 10), *kīmw*, 'gardener, vineyard-keeper';  (Er. 557, 4), *kīmy*, 'gardener'.

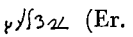
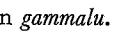
^HCHABAS, *Voyage*, 254 [1866]; cf. Brugsch, *Wb.* 1452 [1868]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 84, no. 264 [1914].

σαιμε (Crum 818a), 'domestic fowl' =  (*Wb.* v, 166, 5), *gmt*, 'black ibis (*Plegadis falcinellus* L.)', cf. Keimer, *ASAE* 30, 20 ff.;  (Er. 560, 5), *kīmy*, 'hen'; from this Greek diminutive *καίμιον*, 'chicken' (cf. Karl Fr. W. Schmidt in *Göttingische gelehrte Anzeiger* 184, 104 [1922]; 202, 83 [1940]).

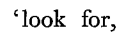
^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 75, no. 226 [1912].

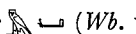
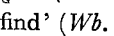

σωωμε (Crum 818a), 'twist, pervert' =  (Er. 580, 3), *gmꜥ*, 'damage, do wrong; fraud'.

^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 380 [1865]; BRUGSCH, *Rosettana*, 95 [1849].



σάμοτλ (Crum 818b), 'camel' =  (Er. 581, 1), *gmwl*, 'camel', loan-word from Semitic, cf. , *Akkadian gammalu*.

^DKRALL, *Mitt. aus der Sammlung Erz. Rainer*, VI, 51 and 75, no. 308 [1897]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 162 [1775].


σωωϞ (Crum 818b, 'meaning unknown'), 'look for, search for' =  (*Wb.* v, 171, 5), *gmḥ*, 'look for'.

σoмσ(e)м (Crum 818b), 'touch, grope' =  (*Wb.* v, 172, 12), 'touch, try to find', reduplication of , *gmy*, 'find' (*Wb.* v, 166, 6 ff., *σiπe*);  (Er. 564, 2), *kmkm*, 'touch'.

^HW. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 15 n. 2 [1899]; cf. Chabas, *Voyage*, 299 [1866]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 858 [1917].


σiη- (Crum 819a), prefix forming nouns of action =  (*Wb.* v, 15, 5 ff.), *kl*, 'form, image' + *n*, 'of' + Infinitive (cf. *Wb.* v, 16, 4);  (Er. 571, 8), *g*, 'form, kind, intention', etc.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1437 [1868]; ^DBRUGSCH, *Pap. Rhind*, 47 and Pl. 42, no. 376 [1865].


^SσINE, ^BσIMI (Crum 820a), 'find' =  (Wb. v, 166, 6 ff.), *gmy*, 'find'; ϣϩ (Er. 579, 2), *gm*, 'find'. The π of σINE comes from the pronominal form **gentef* > **gentef*.

^HDE ROUGÉ, *Oeuv. div.* III (= *Bibl. ég.* XXIII), 210-12 [1856]; cf. Mariette, *Oeuv. div.* I (= *Bibl. ég.* XVIII), 196 n. I [1856]; ^DHESS, *Stne*, 18, 180 [1888]; cf. Hess in *ZÄS* 28, 3 [1890]; Hess, *Gnost. Pap.* 14 [1892].


^BσEM- also in fem. proper name ⲬⲈⲘⲘⲁⲒⲠⲠ (Heuser, *Die kopt. Personennamen*, 42), lit. 'finder of treasures'.

^OσΩNM (Ⲙⲏⲛⲙ , Ⲙⲏⲛⲙ) (Crum 821a), 'be blinded' =  (Wb. v, 107, 1), *knn*, 'be blind, make blind'; Ⲙⲏⲛⲙ (Er. 581, 5), *gnm*, 'become blind.'

^{HD}GRIFFITH-THOMPSON, III, 112, nos. 88 and 89 [1909].

σINMOYT (Crum 821a), 'the Pleiades', cf.  (Wb. v, 133, 6. 7), *knmy* (also in Plural), a kind of star.


H. THOMPSON in Crum, *A Coptic Dict.* 821a [1939].

σNON (Crum 821a), 'become soft, smooth, weak' =  (Wb. v, 172, bottom), *gnn*, 'become weak, soft'; Ⲙⲏⲛⲙ (Er. 581, 7), *gnn*, 'become tender, mild, humid; mildness'.


^HCHABAS, *Pap. mag. Harris*, Pl. I, no. 17 [1860]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 124, §252 [1855].


^BσNON, σNE-, ^SσNE- (Crum 821b), 'bend, bow' with ⲬⲠⲟⲩ 'head', from Semitic \sqrt{kn} , cf. Hebrew (Niphal) ⲕⲛⲓⲛ , 'bow', Aram. ⲕⲛⲓⲛ , 'bow' (Dalman).

LAGARDE, *Übersicht*, 88 n. ** [1889].

σONE (Crum 822a), 'might, violence', or sim. =  (Wb. v, 177, 5), *gns*, 'violence, injustice'; Ⲙⲏⲛⲙ [Er. 541, 5), *kns*, 'violence, injustice'.

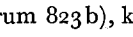
^HSPIEGELBERG, *OLZ* 27, col. 185 [1924]; ^DREVILLOUT, *Setna*, 97 and 124 n. 2 [1877].

πσONE, 'violently' =  (Wb. v, 177, 6), *m gns*, 'unjustly', or sim.



σΩNT (Crum 822b), 'become wroth' =  (Wb. v, 56, 16 f.), *knd*, 'become enraged, angry'; Ⲙⲏⲛⲙ (Er. 565, 6), *knk*, 'anger'.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 374 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 278, no. 859 [1917].

ΣΙΟΥΤ (Crum 823b), see under ΜΑΡΗΣΙΟΥΤ.

ΣΙΝΟΥΗΛ (Crum 823b), kind of 'ship' = ?  (Wb. v, 118, 3-5), *kbnt*, 'Byblos-ship', from ΣΙΝΟΥΗΛ the Arabic شنبه?

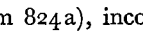
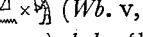
CRUM, *BIFAO* 30, 455 [1930].

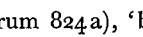
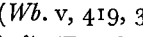
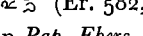
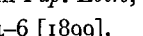
^BΣΙΟΥΥ (Crum 824a), 'heavy object' = Gr.-R.  (Wb. v, 381, 6), *tnf*, 'weight';  (Griffith-Thompson, III, 98, no. 1080) and sim. (Er. 681, 2), '(average, appropriate) weight, measure' (cf. Pierce in *Journal of Amer. Res. Center in Egypt* 4, 74).

See also ^SΣΩΟΥ.

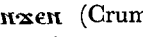
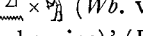
ΣΩΗΑΣ (Crum 824a), a cloak, from Greek κουνάκης, γαυνάκη, this latter from Akkadian *gunakku*, 'frilled and flounced mantle'.


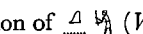
LAGARDE, *Ges. Abh.* 206 [1866]; cf. Liddell-Scott, 932.

ΣΩΗΣ (Crum 824a), incomplete reduplication of ΣΩΗΣΗ, 'wring, nip off' = ?  (Wb. v, 55, 4 ff.), *knkn*, 'beat, break to pieces';  (Er. 542, lower), *knkn*, 'beat, fight'.

ΣΙΝΣΛΩ (Crum 824a), 'bat' =  (Wb. v, 478, 4), *drgyt*, also  (Wb. v, 419, 3), *drgy*, and  (Wb. v, 499, 5. 6), *dgyt*, 'bat';  (Er. 582, 4), *gnlβ*, 'bat'.

^HSTERN in *Pap. Ebers*, II (Glossar), 52 and 53 [1875]; ^DSPIEGELBERG, *ZÄS* 37, 34-6 [1899].

^SΣΗΣΗ, ^BΣΗΞΗΞΗ (Crum 824b), 'make music' with instrument or voice =  (Wb. v, 55, 4 f.), *knkn*, 'beat', in Gr.-R. period also 'beat (a tambourine)' (Wb. v, 55, 7);  (Er. 542, 2), *knkn*, 'beat, fight'.

^DLAUTH, *Manetho*, 97 [1865]; NB. Dévaud, *Études*, 53 [1922] derived ΣΗΣΗ from Semitic \sqrt{qnqn} (cf. Syriac ) but this latter is onomatopoeic and has nothing to do with Egn. *knkn* which is a reduplication of  (Wb. v, 41, 5 ff.), *knv*, 'become strong, defeat'.

^{SB}σῶππο, ^Bχεφρο (Crum 827 a), 'farmstead, hamlet(?)', from Semitic, cf. Hebrew Pl. כְּפָרִים, 'villages', Arabic كَفْر, 'village'. From χεφρο the Eg. Arabic شبرا.

ÅKERBLAD in *Journal as.* 2e série, vol. 13, 413-14 [1834] (for شبرا); KUENTZ, *Bulletin de l'Institut d'Égypte* 19, 219-21 [1937] (for كفر).

σᾰπ(ε)ιχα (Crum 827 b), a dry measure, a loan-word from Near East, cf. Arabic قَبِير, Aramaic ܫܦܝܪܐ, Syriac ܫܦܝܪܐ (Brockelmann, 331, 'mensura'), perhaps ultimately Persian, same as κοπίθη of Xenophon (*Anab.* I, 5, 6) of 2 Attic choinikes and κοπέτις of Polyaeus (*IV*, 3, 32) containing only one Attic choinix; Hesychius has both κοπίθη (of 2 Attic cotyles) and κοπέτις (equal to choinix).

LAGARDE, *Übersicht*, 88, n. ** [1889]; cf. Dévaud, *Études*, 54-6 [1922].

σρα (Crum 828 a and 429 b s.v. τρα), f., 'extremity' of limbs [Crum]; 'leg, foot' [Dévaud] = ?*εχνη/α* (Er. 583, 6), *grt*, f., 'foot(?)', from Semitic, cf. Hebr. Dual רַגְלַיִם, 'two legs', Aram. ܪܦܝܝܢ f., Arabic كُرَاع, اكارع.

^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 583, 6 [1954]; ^SDÉVAUD's slip.

σρε (Crum 828 a), 'birds' (?) = *𐤌𐤒𐤕𐤓* (*Wb.* v, 181, 1), *gry*, 'birds, fowl'. W. MAX MÜLLER, *Liebespoesie*, 22 n. 5 [1899].

σρη (Crum 828 a), 'dig', loan-word from Semitic, cf. Hebrew הָרַה, 'dig', Aram. ܪܗܐ.

ROSSI, *Etym. aeg.* 332-3 [1808].

^Sσερωῆ, ^Fσαρωμ (Crum 828 a), 'staff, rod' = *𐤌𐤓𐤕𐤓* (Er., 584, 12, under *grp*), *grmp*, 'staff'.

HESS, *Stne*, 179 [1888].

σρομνη (Crum 828 b), 'dove' = *𐤌𐤓𐤕𐤓* (*Wb.* v, 181, 2), *gr-pt*, 'pigeon', lit. 'bird of (the) sky'; *𐤓𐤓𐤕𐤓* (Er. 583, 3), *grmp*, 'pigeon'.

^HBIRCH, *ZÄS* 11, 71 n. 2 [1873]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 32 n. 45; 76, no. 230 [1912].

σρηνη (Crum 829 a), 'diadem' = *𐤌𐤓𐤕𐤓* (Er. 584, 12), *grpt*, 'diadem'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 24, §43 [1855].

σερητ (Crum 829 a), κερητ (Crum 117 b), 'dung, dirt' = *𐤌𐤓𐤕𐤓* (Er. 545, 5), *krft*, 'dung'.

σινσωρ (Crum 824 b), 'talent', weight or coin = ν/σ (Er. 566, 7), *krkr*, 'talent', a loan-word from Hebrew תָּבַב, through Aram. ܢܚܒܒ, 'talent'.

^DBRUGSCH, *Wb.* 185, 1498 [1867 and 1868]; ^SLACROZE, *Lexicon*, 167 [1775]; cf. Sethe, *Nachr. Gess. Wiss. zu Göttingen, Phil.-hist. Kl.* 1916, 115 n. 5 [1916].

σινσερ (Crum 824 b, 'elephantiasis') explained as κηλφια, <κ>εληφια, that is κεληφια, 'leprosy', cf. κελφος, 'leper' and κελυφοκομῖον, 'lepers' hospital' (Liddell-Scott). σινσερ probably <*σινσερ <*σινσερ = * ν/σ (Er. 582, 1), *gnhd*, 'cancer (in zodiac)', and undoubtedly also 'cancer (disease)'.
 σιν (Crum 824 b), 'sole' of foot, 'foot' = ν/σ in ν/σ (Wb. v, 119, 1), *kp n rdwy*, 'soles of feet'; ν/σ (Er. 578, 6), *gp*, 'sole' of foot; from Semitic, cf. תָּבַב, 'palm' (of hand).

^HLEPSIUS, *ZAS* 5, 72 [1867]; ^LEPSIUS, *Abh. Preuss. Ak.* 1866, 39 f.; cf. Salvolini, *Analyse gramm.* 22 and Pl. C, no. 69 [1836]; ^DHESS, *Gnost. Pap.* 14 [1892]; ^SBRUGSCH, *Wb.* 1491 [1868].

^{SB}σιν (Crum 825 a), cutting instrument; from ν/σ (Er. 576, 6), *gb*, 'to cut off' which may be the L.Eg. ν/σ (Wb. v, 162, 5), *gb*, 'to damage, injure'.

^{A2}σιν (Apocr. St John III, 18, 5), 'ape' (var. ^SΗΜΕ) = ν/σ (Wb. v, 158, 17), *gft*, 'female baboon'. Prob. erroneously for σιν, cf. Sethe, *Verbum*, 1, 124, §216.

σινπε (Crum 825 b), 'cloud'; cf. ν/σ (Wb. I, 140, 20), *igp*, 'cloud', and ν/σ (Wb. v, 165, bottom), *gp*, 'cloud'; = ν/σ (Er. 579, 1), *gpt*, 'cloud'.


^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* I, 140, 20 [1926]; ^DREVILLOUT, *Rev. ég.* 12, 37 [1907].

σινπε (Crum 825 b), 'small vessel' so 'small quantity', from Semitic, cf. Arabic كَيْس, Aram. ܢܚܒܒ (Dalman), Syriac ܠܘܨ (Brockelmann, 'potorium'), all from the same ν/σ as תָּבַב, 'palm (of hand)'; see under σιν.


DÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 825 b [1939].

σινπε (Crum 825 b), 'seize, take' = ν/σ (Wb. v, 105, 4), *k(3)p*, 'catch (birds)'; ν/σ (Er. 578, 5), *gp*, 'catch, seize'; cf. ν/σ (Wb. v, 166, 4), *gp*, meaning unknown.


^HERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 578, 5 [1954], (*gp*); ^DHESS, *Rosette*, 96 [1902].



σαρατε (Crum 829 a), 'carob pod' = Late  (*Wb.* v, 190, 13), *grt*, part of a plant, a loan-word from Greek κεράτιον, 'small horn', as also Arabic قَرَط and Syriac ܩܪܬܐ, *qirt*, 'siliqua' (Brockelmann 338a).

^HMASPERO, *Mémoire sur quelques papyrus*, 33 n. 4 [1875].



σορτε (Crum 829 b), 'knife' =  (Er. 587, 2), *grt*, 'knife'.

BRUGSCH, *Gr. dém.* 40, §86 [1855].


^S(σωρϣ), ^Bσωρπ (Crum 829 b), 'nip off' = , 'bring to nought, cancel, destroy', see this latter.

σωρϩ (Crum 829 b), 'night' =  (*Wb.* v, 183, 12 f.), *grh*, 'night';  (Er. 585, 6), *grh*, 'night'.



^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 62, 79 [1836]; ^HBRUGSCH, *Rhind*, 47 and Pl. 43, no. 382 [1865].

^Sσρωϩ, ^B(σρωρϩ) (Crum 829 b), 'be in want, needy', as noun 'want, need' = Gr.-R.  (*Wb.* v, 183, 4), *grh*, 'arrears in taxes';  (Er. 684, 5), *drh*, 'be in want'.




^HERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 183, 4 [1931]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 684, 5 [1954].

^Sσοπρ(ε), ^Bσερπ(ι) (Crum 830 a), 'filth' = ?  (not in Er.), *krky*, 'filth'.




SPIEGELBERG, *Die dem. Pap. Loeb*, 49 n. 5 [1931].

σωρσ (Crum 830 a), 'waylay, hunt' =  (*Wb.* v, 185, 13 f.), *grg*, 'lay nets, traps' and so 'catch';  (Er. 586, 2), *grg*, 'hunt; catch'.

^HBRUGSCH, *Dict. géo.* 521, 854 [1879]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1299 [1882]; ^DLEXA, *Dem. Totenbuch*, 52, no. 268 [1910]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1301, s.v. *sh*t [1868].

σερπσ (Crum 831 a), 'hunter' =  (Plural; *CT*, vi, 23 i), *grgw*, 'trap-catchers, trap-setters' (as divine beings); Gr.-R.  (*Wb.* v, 186, 2), *grg*(?), 'trap-catcher, hunter';  (Er. 586, 3), *grg*, 'hunter'.

^HGARDINER, *Sinuhe*, 42 [1916]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 200 [1900].

σωρσ (Crum 831 a), 'prepare, provide' =  (*Wb.* v, 186, 4 ff.), 'found, equip, settle';  (Er. 586, 4), *grg*, 'found, prepare' and  (Er. 567, 9), *klk*, 'equip (with crew)'.

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1300 [1882]; ^DSPIEGELBERG, *Petubastis*, 62*, no. 435 [1910].

^HBRUGSCH, *Dict. géo.*, Suppl. 1340 [1880]; cf. BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1287 [1882]; ^DGRIFFITH, *Stories*, 118 [1900].

σϡϡϣ (Crum 835 a), 'push out to sea, sail' = 𐩧𐩨𐩣 (Wb. v, 149, 7), *gʒ*, 'launch (a ship)' or sim.

ERMAN-GRAPOW, *Wb.* v, 149, 7 [1931].

σϡϡϡϣ (Crum 836 a), 'hair-cloth, sacking, sack' = 𐩧𐩨𐩣𐩨𐩣𐩨𐩣𐩨𐩣 (Wb. v, 160, 10), pl., *gwn*, 'sack' or sim. From Semitic, cf. Arabic جونة, 'basket'.

^HSPIEGELBERG, *ZAS* 34, 15 [1896]; ^SSTRICKER in *Acta Orientalia* 15, 5 [1937].

σϡϡϣϣ (Crum 836 a), 'slave' or sim. as term of contempt = 𐩧𐩨𐩣𐩨𐩣𐩨𐩣 (Er. 575, 3), *gwr*, or 𐩧𐩨𐩣, *kwr*, an occupation, 'porter, carrier' or sim.

σϡϡϣϣ (Crum 836 a), 'twisted, crooked' = 𐩧𐩨𐩣𐩨𐩣𐩨𐩣𐩨𐩣 (Wb. v, 160, 12 f.), *gws*, 'be crooked, at a slant'.

GARDINER, *JEA* 42, 19 [1956].

σϡϣϣ (Crum 836 b), 'pour forth' = 𐩧𐩨𐩣𐩨𐩣 (Wb. v, 156, 5), *gʒʒ* and Gr.-R. 𐩧𐩨𐩣 (Wb. iv, 142, 6), *kʒ*, 'pour out'; 𐩧𐩨𐩣 (Er. 594, 1), *gʒ*, 'pour out, sprinkle'.

^HLAUTH in *Sitzber. Bayer. Ak.* 1870, part II, 114 [1870]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Texte auf Krügen*, 38 and 76, no. 233 [1912].

See also σϡϣϣ(ε)ϣ.






σϡϣϣϣ (Crum 837 a), 'goose' or 'large duck' = 𐩧𐩨𐩣𐩨𐩣𐩨𐩣 (Wb. v, 208, 2), *gʒ*, a migrating bird.

CRUM, *A Coptic Dict.* 837 a [1939].

σϡϣϣϣ (Crum 837 a), 'look, see' = 𐩧𐩨𐩣𐩨𐩣 (Er. 594, 2), *gʒʒ*, 'see, look'. For $\Pi > \Upsilon$, cf. ^{SAA2}ϣϡϣϣ $>$ ^{SAA2}ϣϡϣϣ; ^{B*}σϡϡϣ $>$ ^Bϣϡϡϣ.




GRIFFITH, *Stories*, 148 [1900]; cf. Spiegelberg, *Mythus*, 280, no. 870 [1917].

σϡϣϣ(ε)ϣ (Crum 839 a), 'sprinkle', reduplication of σϡϣ $<$ *gʒʒ* (see σϡϣ), though ^Aϣϣϣϣϣ seems irreconcilable with **gʒʒʒ*.



σος(ε)c (Crum 832 b), 'dance' =    (Wb. v, 141, bottom), *ksks*, 'dance';   (Er. 593, 5), *gsgs*, 'dance' (verb and noun).

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 365 [1836]; ^DSPIEGELBERG, *Dem. Chronik*, 85, no. 269 [1914].


^{A2}σαιτ (Crum 832 b), probably Qual. of τσαειο, see this latter.




σot (Crum 833 a), 'size, age, form' =  (Wb. v, 75, 3 ff.), *kd*, 'substance, character, form';   (Er. 554, 1), *kdy*, same meaning.

^HGOODWIN in a letter to Renouf (Dawson, *Ch. W. Goodwin*, p. 78) [1862]; cf. BRUGSCH, *Wb.* 1479 [1868]; ^BREVILLOUT, *Poème*, 100-2 [1885].

σot (Crum 833 a), 'drinking trough' = Late  (Wb. v, 208, 9), *gt*, designation of a water-course;  (Er. 594, 3), *gt*, 'cistern' or sim. Probably a loan-word from Semitic, cf. Hebrew נָ, 'wine-press'.

^HBRUGSCH, *Geographie* 166 and Pl. xxxiv, no. 689 [1857]; ^DERICHSSEN, *Dem. Glossar*, 594, 3 [1954]; ^SDÉVAUD in Crum, *A Coptic Dict.* 833 a [1939].



^Bσιω† (Crum 833 a), 'tip (of scorpion's tail)', a lunar station =  (Er. 573, 2), *gpt*, in the expression *r' gpt* for 'tip, point'.

σωτη (Crum 833 b), 'defeat, overcome' =   (not in Er.; *JEA* 26, 108), *g'tp*, also  (Petubastis, P. Krall, v, 6), [*g'tp*, 'defeat'.





PARKER in *JEA* 26, 108 [1940]; cf. Stricker in *Oudheidkundige Mededelingen*, N.S. 35, 62 n. 68 [1954].

σιτpe (Crum 834 a), 'cedrate', kind of lemon, from κίτρον, unless converse.

PEYRON, *Lexicon*, 419 [1835].

^Sσωτq, ^Bσωτq (Crum 834 a), 'wound, pierce' =   (Er. 688, 2), *dth*, 'pierce, penetrate into', from Semitic, cf. Arabic حَدَّ, 'strike fire', New Hebrew נִתַּן, 'kindle, bore', and Aram. נִתַּן (Dalman), 'pierce', Syriac ܢܝܢ (Brockelmann, 312).

^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 34, §68 [1855]; ^SEMBER, *ZÄS* 49, 94 [1911].

σωot (Crum 835 a), 'be narrow, narrowness' =    (Wb. v, 151, 6 ff.), *g'w*, 'be narrow';  (Er. 574, 8), *g'w*, 'be narrow; narrowness'.

Probably a loan-word from Semitic, \sqrt{kmts} , cf. Hebrew קָמַט , Aram. קָמַט (Dalman: 'handful'), Syriac ܩܡܘܬܐ . These from verb קָמַט , 'enclose with the hand' = Gr.-R. ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ ϩ (Schott, *Urk.* vi, 106 note a), *gdm*, 'seize'.

^HSCHOTT, *Urk.* vi, 106 note a [1939]; ^DPARKER, *JEA* 26, 99 [1940]; cf. Stricker, *Oudh. Meded.*, N.S. 35, 61 n. 64 [1954].

ϩϩϩϩ , from * $\text{ϩϩϩϩ} = \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$, *ḫy-my*, or $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$, *ḫy-ḫmy* (Er. 668, 2), 'paw, claw' or sim. as if from $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$, *ḫy*, 'seize' (*Wb.* v, 346) + $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$, *ḫmt* (*Wb.* i, 11, 1), 'grip, fist'.

^DSPIEGELBERG, *Mythus*, 305, no. 964 [1917]; cf. Volten in *Archiv Orientalní* 20, 505 [1952].

^S ϩϩϩϩ , ^B ϩϩϩϩ , ϩϩϩϩ , etc. (Crum 842 b), 'ant' = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 536, 5), *kpkp*, 'ant', originally perhaps * ϩϩϩϩ , lit. 'tiny piece', see ϩϩϩϩ , 'fragments(?)'.

^DGRIFFITH-THOMPSON, III, 89, no. 953 [1909].

(ϩωϩϩ), ϩωϩϩ (Crum 841 a, s.v. ϩωωϩϩ), 'disperse' = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (*Wb.* v, 82, 15), *kdh*, 'disperse'(?), from Semitic, cf. Hebrew פָּצַר , 'cut off', Arabic قزح .

^HBRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 1270 [1882]; cf. Dévaud, *Kémi* 2, 17-18 [1929].

^S ϩωϩϩ(ε)ϩ , ^B ϩωϩϩεϩ (Crum 842 b), 'cut, smite, slaughter' = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (*Wb.* v, 146, 13, 14), *kikt*, 'slaughter, hit'; $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 569, 7), *kdkd*, 'gnaw', from Semitic, cf. Arabic قصف , 'break to pieces'. Reduplication of ϩωωϩϩ , see this.

^HBRUGSCH, *Wb.* 1503 [1868]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 128, §264 [1855];

^SSTRICKER, in *Acta Orientalia* 15, 4 [1937].

^S ϩωϩ , ^B ϩωϩ (Crum 843 a), 'roast, bake' = $\text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 568, 9), *kk*, 'roast'.

GRIFFITH-THOMPSON, III, 88, no. 936 [1909].









































ϩϩϩε , ϩϩε (Crum 843 b), 'baked loaf, cake' = $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$ (Er. 561, 4), *k'k'*, or $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$, *g'g'*, or $\text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ} \text{ϩ}$, *ky*, kind of bread, 'loaf of bread'; cf. κακείς (Strabo xvii, 824). From Semitic, cf. Arabic كعك , Aram. קָמַט , Syriac ܩܡܘܬܐ ('placenta').



^DSPIEGELBERG, *Kopt. Handwb.* 295 [1921]; ^SSPIEGELBERG, *Sethosrechnungen*, 41 [1896].

NB. The identity of σασε with 𐤑𐤀𐤃 (*Wb.* I, 235, 4), *kk*, a kind of bread, suggested by BRUGSCH, *Wb.*, Suppl. 290 [1880], is doubtful.

^sσασετολ (Crum 844a), light ship. The Bohairic form 𐤆𐤀𐤔𐤁𐤌 of ^sσασιτων(ε), 'coarse linen', suggests that σασετολ is the same word and denotes ships with rigging made of esparto grass (see 𐤆𐤀𐤔𐤁𐤌).


^sσασιτων(ε), ^Bσασιτωλ (Crum 844a, adding 𐤕𐤀𐤔𐤁𐤌𐤈𐤈 , Crum, *Ostraca* 466), 'coarse linen, tow', from *σασιτων = 𐤑𐤀𐤔𐤁𐤌 (Er. 595, 3), *Gittin*, i.e. Γαδιτώνη, country round and including the town of Gadeira (modern Cadiz) in Spain, source of coarse cables (see 𐤌𐤀𐤔𐤁𐤓𐤕 , 'Hibericus funis' of Horace (*Epodes*, 4, 3) made of esparto grass (*Stipa tenacissima* L.) eminently suitable for ships' rigging because of its toughness and resistance to sea-water (see Pliny, *Nat. hist.* XIX, 7-8); the 𐤕𐤏𐤎 , *Ktn*, of Vienna Petubastis L 32 (Spiegelberg, *Petubastis*, 85*, no. 578) is a different word, *ktn*, see 𐤑𐤏𐤎𐤌 .

^Bἡοσιρι, ποσιρι (Am. 7-11) = *                                       



6; Gauthier III, 38-9; Gardiner, *Onom.* II, 122*, no. 394), *Mn-nfr*, abbreviated from the name of the pyramid of King Phiops I  ,

Mn-nfr-Ptpt, 'The beauty of Pyōpey (= Phiops) is established'; $\sqrt{2}$ (Er. 161, 6), *Mn-nfr*; Gk. Μέμφις; Assyrian *Mempi*, *Mimpi*; Hebrew מִפְּי, מִפְּי; Arabic منف رهينة, Mit-Rahîna.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; cf. ERMAN, *Ägypten und ägyptisches Leben*, 244 [1885] on the origin of the name; ^PBRUGSCH, *Scriptura Aeg. dem.* 16 [1848].





^ΘNE, ^ΣNH (Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, II, 192, no. 151 n. 2) =  (Wb. II, 211, 7), *nwt*, lit. 'town'; $\sqrt{2}$ (Er. 210, 5), *Nwt*; Assyrian *Ni'*; Hebrew נִי; Gk; Gk. Θῆβαι or Διὸς πόλις; Thebes.

ERMAN in *ZÄS* 21, 103 [1883]; confirmed by Griffith in *ZÄS* 38, 91 [1900].










^ΣNBΩ, ^ΠNBΩ, ^BEMBΩ (Am. 287) =   (Wb. II, 242, 5; Gauthier III, 83-4; Gardiner, *Onom.* II, 5*, no. 316), *Nb(y)t*; $\sqrt{3}$ (Er. 30, 8), 'Imb'; Gk. Ὀμβοι; now كوم امبو, Kôm Ombô, in Upper Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr.* 153 [1836]; ^PSPIEGELBERG in Preisigke and Spiegelberg, *Die Prinz-Joachim-Ostraka*, 23 [1914].

^BНИКЕТОРИ, see under ^ΣНИТЕНТОРЕ.

^ΣНМРАТЕ, ^BHEMRA† (Am. 274; Crum, *Wadi Sarga*, 164, no. 213, n. 4) = *   , *n' mhtyw*, lit. 'the Northerners'.

ČERNÝ in *Festschrift Grapow*, 31 [1955].

^ΣНИТТОРЕ, ^BНИТЕНТОРИ (one MS ^ΠНИКЕТОРИ, the scribe must have thought of Κένταυροι) (Am. 140-2) =      (Wb. II, 362, 7; Gauthier I, 57; Gardiner, *Onom.* II, 30*, no. 343), 'Iwn(t)-t³-nrt', lit. 'Iwn't of the goddess (= Hathor)'; $\sqrt{2}$ $\sqrt{3}$, 'Iwn't-t³-nrt', also without *Iwn't* (see the writings in Gauthier, VI, 23), *t³ nrt*; Gk. Τεντύρα; now دندرة, Dendera, in Upper Egypt.   <  , 'Iwn't, is the original name of the town; the proper meaning of the word is unknown.

GARDINER, *Onom.* II, 30* [1947] (explains ^ΠNI-); cf. MARIETTE, *Dendera*, Text, 77 [1880] (identifies the Egn. name with Gk. Τεντύρα, but does not quote the Coptic name).

^BРАІСІ (Am. 395-7) = $\frac{\Delta}{\text{---}} \text{Ⲁ} \text{Ⲁ}$ (JEA 38, 45 and 38), *krst*; $\text{Ⲛ} \text{Ⲛ}$ (Er. 568, 2), *ks*; now القيس, El-Qês in Upper Egypt.

^HNIMS in JEA 38, 45 [1952]; ^PSPIEGELBERG in ZÄS 44, 98 [1907].

^BРЕСІТ, see under ^SΚΗΒΤ, ΚΒΤ.

^SΛερωне, Λιρωνе, ^FΛερωπi (Crum 690a, s.v. ρωне; Am. 232) = $\text{Ⲁ} \text{Ⲁ} \text{Ⲁ}$ (Wb. II, 398, 3; III, 105, 3; Gauthier III, 121, 124; Gardiner, *Onom.* II, 116*, no. 392A), *R-hnt*, lit. 'mouth of the lake' (namely of that in the oasis of Faiyûm), originally a name for the whole region, later a town; now الالهون, El-Lâhûn, a large village just at the entrance of the Faiyûm.

^HKRALL, *Mitteilungen aus der Sammlung Erz. Rainer*, II/III, 58 [1887].

ТМОТЕІ-, ТМОТ- alone or as first part of place names (Am. 514-17; Crum 160b, s.v. моте) = МОТЕ, 'island', for which see Dict. above.

BRUGSCH, *Dict. géo.* 246 [1879].

МАН- as first element of place names (Am. 237 f.) = МА + К, 'place of'. The second part mostly obscure.

МАНБАЛОТ (Am. 237-8), 'place of fleeces' = now منفلوط, Manfalût (Crum 38b, s.v. балот).

МАНРАПОТ (Am. 239) = МАН + ^BСАДОТ, material or instrument used in cleansing sheep (Crum 806a), perhaps some clay since РАПОТ in МАНРАПОТ is translated as موضع الكاسات, 'place of earthen pots'; now منقباد (earlier with ض or ط instead of د); but cf. Crum 146, s.v. апот.

МАНЛАТ (Am. 239-40), 'place of lau' (ЛААТ, ЛАТ, a textile, Crum 145b) = prob. ملوى, Mallawi in Upper Egypt, as suggested by Amélineau.

^SТМООНЕ, ТМОНН, ^BѠМОНН (Am. 257-8) = modern المنية, El-Minya in Upper Egypt = Gk. μονή, '[in IVth cent. A.D.] regularly used... as "monastery"', but it also frequently had the sense of *mansio*, i.e. a hostel or lodging for the night, for the use of travellers and hence came to mean "stages" of a journey' (Bell, *Jews and Christians in Egypt*, 64).

CRUM, *A Coptic Dict.* 174a, s.v. мооне [1930].

^SМНЦЕ, менѠе, ^Bмєцї, менцї (Am. 247-50) = $\frac{\text{---}}{\text{---}} \text{Ⲁ} \text{Ⲁ}$ (Wb. II, 63,

^HSPIEGELBERG, *Ägyptologische Randglossen zum Alten Testament*, 36 [1904]; cf. Gardiner in *JEA* 30, 41 [1944].

^BΠΑΝΤΗΤ (Gauthier VI, 111), emended—probably wrongly (cf. Gardiner, *Onom.* II, 46*)—from ΠΑΝΕΡΗΝΟΥ, see this latter.

ΠΑΝΑΟΥ (Am. 84-5; Gardiner, *Onom.* II, 177*) = ? 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁 (Dem. mag. Pap. 19, 6), *P3-nw*, lit. meaning uncertain; now بنا ابو صير, Banâ Abû Sîr, in the Delta.

^DSPIEGELBERG in *OLZ* 7, col. 198 [1904].

^BΠΑΝΕΡΗΝΟΥ (Am. 299-300), island in the Nile opposite ΨΜΙΝ. The name being translated into Arabic as جزيرة السواقي, 'island of the wind', ΠΑΝΕΡΗΝΟΥ has been emended by some into ΠΑΝΤΗΝΟΥ, almost certainly wrongly. -ΕΡΗΝΟΥ is perhaps the plural of εἶος (Crum 650 b), 'field', arable or pasture.

CRUM, *A Coptic Dict.* 730a [1939].

^SΠΑΠΕ (BKU I, 35, 2) (Am. 234-5) = prob. π + 𐤀𐤏𐤁 (Wb. I, 68, 1. 2), *ipt*, lit. 'harem (of god Amūn)', having become masc. in Coptic times. This is an abbreviation of 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁 (Wb. I, 68, 3; Gauthier I, 68), 'Ipt-rsyt', 'southern 'Ipt'; الاقصرين, El-Uqsurên, now الاقصر, El-Uqsur, Luxor. The form ΠΠΕ without article seems to be the earlier usage, see Crum in Winlock and Crum, *Epiphanius*, I, 105-6.


^HGOODWIN in *ZÄS* 7, 75 [1869]; cf. Gardiner, *Onom.* II, 25* [1947].

[π]ΡΙΜ (𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁 of Gauthier III, 11, is Bouriant's restoration, *Rec. trav.* 7, 218) = 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁 (Gauthier II, 143), *Prm(t)*; 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁 (Brugsch, *Dict. géogr.* 1242), *P(r)rmv*; Gk. Πρίμυς, Πρῆμ(ν)ις; now قصر ابريم, Qaṣr Ibrîm in Nubia, opposite 'Aniba.

^{HD}GAUTHIER, *Dict. géogr.* II, 143 [1925] and III, 11 [1926]; cf. Griffith in *JEA* 20, 8 [1934].

перемоти (Am. 317-18) = 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁 (Gauthier II, 36, 58), *P3-tr-îmn*, lit. 'That (=town) which Amūn has made'; 𐤀𐤏𐤁𐤏𐤁𐤏𐤁 (Er. 134, 1), *P(r)-tr-îmn*; Gk. Πηλουσιον; now تل الفрма, Tell Faramâ in the Delta.



^HGAUTHIER in Gardiner in *JEA* 10, 94 [1924], cf. Gauthier and Sottas, *Un décret trilingue*, 26-7 [1925]; ^DGRIFFITH-THOMPSON, I, 20 [1904]; cf. Spiegelberg in *ZÄS* 57, 69 [1922].

^SΠΘΩM, ^BΠΘΩM, ^AΠΕΘΩM (Exodus I, 11; Am. 355-7) =  (Wb. I, 144, 6; Gauthier II, 59-60), *Pr-Itm*, lit. 'House of (god) Atūm'; Hebrew מִתְּנָה, Gk. Πάτουμος Ἀραβίας (Herodotus) or Ἡρώων πόλις (Strabo, Ptolemy); prob. the modern تل الرطابة, Tell er-Ratāba in the Delta.


^HBRUGSCH, *Geographie*, 24 and Pl. III, no. 146 [1857].

ΠΤΕΚΕΤΩ, see under ΤΕΚΕΤΩ.


ΠΕΤΠΗΩ, see ΤΠΗΩ.

ΠΑΘΡIC, abbrev. ΠΑΘΡ (Gauthier VI, 98 from ZÄS 22, 51-2) =  (Gauthier II, 117), *Pr-Hwthr*, lit. 'House of (goddess) Hathor' = , *Pr-Hwthr*; Gk. Ἀφροδίτης πόλις (Strabo), Παθῦρις of Greek papyri (Gardiner, *Onom.* II, 17*), in the nome called Παθουρίτης; modern الجبلين, El-Gebelein.



^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2 and Pl. I, no. 1 [1856].

^BΦΑΡΒΑΙΤ (Am. 330-1) =  (Gauthier II, 114), *Pr-Hr-mrty*, lit. 'House of Horus of the two eyes' = Gk. Φάρβαϊθος; now هرييت, Hurbeit in the Delta.



^HBRUGSCH, *Dict. géogr.* 808 [1879]; cf. SETHE in ZÄS 63, 99 [1927].

ΠΧΩΧ (Am. 308) =  (Gauthier II, 140), *Pr-dḏḏ*, lit. 'House of the Head'; Ar. بثت (Btšt) which seems to be a corruption from أبو تشت (Crum 799a, s.v. χωχ), Abū Tisht where the town lay, though ΠΧΩΧ seems to be preserved in the name of the nearby أبو شوشة, Abū Shūsha, in Upper Egypt.



^HBRUGSCH, *Nouvelles recherches*, 2-3, and Pl. I, nos. 4 and 5 [1856].

^SΡΑΚΟΤΕ, ^BΡΑΚΟ† (Am. 24-44) =  (Wb. II, 403, 5; Gauthier III, 130); *Rc-kdy(t)*;  (Er. 242, 6; 551, 4), *Rc-kt*, lit. '(place in the) state of building', name of the village on the site of which Alexandria was later built.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 10 and Pl. v, no. 262 [1857]; ^DNot identified.


^SРМОHT, ^BермоHT, ермоHT (Am. 165-7) =  (Wb. II, 92, 3; Gauthier I, 54-5; cf. II, 86), *'Iwnw-Mntw*, lit. '*'Iwnw* of (the god) Mont'; , *'Iwnw-Mnt(w)*; Gk. Ἐρμώνθις (Strabo); now أرمنت, Armant, in Upper Egypt.


^HBRUGSCH, *Rhind*, 32 and Pl. 34, no. 12 [1865]; cf. Lacau, *Recueil Champollion*, 727 ff. [1922]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

^Bcaı (Am. 405-7) =  (Wb. III, 420, 1; Gauthier v, 2), *Sıw* =  (Er. 408, 1), *Sy* = Assyrian *Saja* = Gk. Σαῖς = now صا الحجر, Şâ el-Hagar. ('Şâ, the stones') in the Delta.


^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 154 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

çhωπ, see under cçhωπ.



^Fπcahet (Crum in Petrie, *Medum*, 50 and 54) = π + ^Scoht (Crum 323 a), 'wall' of town, , *sbtj*, which in old times is found all over Egypt accompanied by various distinguishing additions (see Gauthier v, 23 ff.), Ar. صفت (spelt also سفت and صفت). The πcahet in question is the Gk. Σωφθις, the modern صفت ممدوم, Şaft-Maidûm, near Wasta south of Cairo.

çhet (Am. 463), also çhçt (ZÄS 68, 67 n. 1) = , *Sbht* = Ar. اسفحت, Isfaht, now كوم اسفحت, Kôm Isfaht in Upper Egypt.



^DGRIFFITH, *Catalogue of the Demotic Graffiti of the Dodecaschoinos*, I, 82-3, and 312, no. 918 [1937].

^Sçñh, ^Becñh (Am. 172-5) =  and sim. (Gauthier v, 38), *Sn*; Gk. Λάτων πόλις (Ptolemy) or Λατόπολις (Strabo); now اسنا, Esna, in Upper Egypt.

CHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836].


^Scothh (CO, p. 41), cçaðah (*JEA* 20, 8), ^Bcothh (Am. 467-8) =  (Wb. IV, 69, 4; Gauthier v, 17-18), *Swthw*;  (Er. 414, 2), *Swth*; Hebrew חַוּת or חוּת; Aram. חוּ; Gk. Σύθη; now أسوان, Aswân, at the southern frontier of Egypt.

^HCHAMPOLLION, *Gr. ég.* 153 [1836]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126; 127, § 259 [1855].



^Sciost, ^Bciost (Am. 325 and 464-6) =  (Wb. III, 420, 2; Gauthier v, 3-4), *Sıwtj*;  (Er. 408, 3), *Sywt*; Assyrian *Şijäutu*;

Gk. Λυκόπολις (Strabo) and Λύκων πόλις (Ptolemy); now اسيوط, Asyût in Middle Egypt.


^HBRUGSCH, *Geographie*, 217 and Pl. XL, no. 1001 [1857]; ^{DH.} THOMPSON, *A Family Archive from Siut*, Text, 148 [1934].

^BϢϢωστ, ϢϢωστ (Am. 410; cf. also 335) =  (Gauthier IV, 155; Gardiner, *Onom.* II, 181* ff., no. 414), *H3sww*; Gk. Ζόις; now سخا, Sakha, in the middle of the Delta.

BRUGSCH, *Dict. géogr.* 557, 1044 [1879] (though retracted in the Supplement, pp. vii and 1299 [1880].

ϢϢωπ (Ep. I, 121, no. 10), ϢϢωπ (PSBA 34, 297) =  (Gauthier IV, 42 and 126), *Hwt-Snfrw*, lit. 'Mansion of (king) Snofru' >  and sim., *Hsfñ*; $\lambda\zeta\eta\acute{\iota}$, *Hsfñ* (P.BM 10570A, 3; unpublished); Latin Asfynis, Arabic اصفون, Aşfün (see Am. 171), modern الطاعنة, Aşfün el-Maţâ'na, in Upper Egypt.


^HGAUTHIER, *Dict. géogr.* IV, 126 [1927]; cf. Černý in *Rivista degli studi orientali* 38, 89-92 [1963]; ^DSHORE's communication.


^Sτῆο, τῆω, ^BϢῆω, ατῆω (Am. 155-7) =  (Wb. v, 562, 1; Gauthier VI, 126-7), *Dḥ3*; $\lambda\omega\omega$ (Er. 621, 1), *Tḥ3*; Gk. Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη (Ptolemy); now ادفو, Edfu, in Upper Egypt.

^HBRUGSCH, *Geographie*, 94 and Pl. XI, no. 422; 165 and Pl. XXXIV, no. 682 [1857].


^Sταβενκσε, ^Bταβενκνης (Am. 469-71) = $\tau\alpha\beta\epsilon\kappa\epsilon\varsigma$ (Pap. Ryl. xviii, 3; Er. 58, 12), *T3-ḥt-(n)-'Is*, lit. 'the chapel of (goddess) Isis' (Gk. Ἴσιον), though not the same place; Arabic دقائيس an island in the Nile near Hû in Upper Egypt where Pakhomius built his first monastery.

CRUM, *The Monastery of Epiphanius*, II, p. 196, no. 163 n. 8 [1926] and in Gardiner, *Onom.*, II, 15* n. 1 [1947].

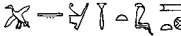
τρεμνη (Am. 216-17, s.v. κεμνη, and 308; CMSS Appendix; for τ- see Togo Mina, *Αρα Epima*, xxix) =  (P. Wilbour, IV (Index), 68), *T3-ḥdt-k3-mn*, 'The Mound The Bull is Established'; a locality near Ihnâsya in Middle Egypt.

ΤΑΚΙΝΑΨ (Am. 121), ΤΑΚΕΝΨ (CMSS, p. 66) =  (Gauthier, VI, 84) *Tkn3*; present دقناش, Diknâsh, at the latitude of Faiyûm.


DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 5 n. 6 [1876].

^{OS}ΤΙΠ (PGM I, 66, 11; Gardiner, *Onom.* II, 38*, no. 353) =  (Wb. v, 372, 11. 12; Gauthier VI, 59, 76), *Tny*; $\lambda\text{f}\text{m}\text{c}$ (Dem. Mag. Pap. 21, 2), *Tny*; Gk. Θίς; somewhere near modern جرجا, Girga, in Upper Egypt.


^HERMAN in *ZAS* 21, 94 [1883] (for Old Coptic); KRALL in *Rec. trav.* 6, 70-1 [1885] (for Sa'ïdic); ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 280-1 [1879].

ΠΤΕΝΕΤΩ, ΠΤΕΝΑΤΩ (Z 136, 36) (Am. 385-7) =  (Gauthier II, 42), *P3-b-n-W3dyt*, 'The Land of (the goddess) Edjō'; Arabic طنطوا, Tanṭwâ, now, كوم الكبير or كوم الدنطو, Kôm ed-Danṭâw or Kôm el-Kebîr in the Delta (Gardiner, *Onom.* II, 192*-4*).

BRUGSCH in *ZAS* 9, 11 [1871].

^SΠΕΤΠΗΡ: ^BΠΕΤΠΕΡ (Am. 326) =  (Wb. I, 120; v, 281; Gauthier VI, 52); $\int\text{v}\text{c}\text{m}\text{c}\text{m}\text{c}$ (P. Loeb 62, 7), *Tp-ihw*, lit. 'head of (the) cows'; Gk. Ἀφοδίτης πόλις = modern اطفیح, Atfih, on east bank south of Cairo. *Tp-ihw* was originally an epithet of the local cow-goddess Hathor.


DE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 6 n.; 77 n. 1 [1876].


ΤΕΡΩΤ (Am. 494-6), name of three localities of which ΤΕΡΩΤ(ΥΜΟΝΙ) =  (Gauthier VI, 79), *Trti*; present ديروط, Dêrût, more precisely ديروط الشريف, Dêrût esh-Sherif, near Asyût.

DÜMICHEN, *Geschichte des alten Ägyptens*, 190 [1878].



ΤΟΥΤΩΝ, ΤΟΥΤΩΝ (Am. 527-9; Crum, CMSS, 65-6, and in Petrie, *Medum*, 50), town in the Faiyûm = $\lambda\text{f}\text{z}\text{z}$ (Er. 627, 1; Gauthier VI, 57, 58, 128), *Tp-tm* = Τεβτῦνις = تظون, Tuṭûn; its ruins at the modern ام البرجات, Umm el-Baragât.

SPIEGELBERG, *Demotische Papyrus (CGC)*, 21 n. 5 and 6; 574 [1906].



^SΤΟΥΤΤ, ΤΑΟΥΤ, ΤΑΥΤ (Am. 520-1; Crum, *Ep.* II, 196) =  (Gauthier VI, 130-1; Gardiner, *Onom.* II, 22*), *Drti* = الطود, Et-Ṭôd south of Luxor in Upper Egypt.

^SΤΟΥΡΩ, ^BΤΟΥΡΩ (Am. 471-2; Crum, *Ryl.* 173 n. 2; Munier in *Bull. Soc. arch. copte*, 5, 241) =  (Gardiner, *Onom.* II, 205*), *T3-wht*, lit. 'The settlement' = modern طحا, Ṭahâ,

SPIEGELBERG, in *Rec. trav.* 26, 151 [1904].





τερηε, τρηερηε [Crum 460b] = * (Gauthier VI, 61 and 97-8; and see Gardiner, *Onom.* II, 93*), *T3-dhnt*, lit. 'The Peak, Crag';  (Er. 651, 1), *Thn*, Gk. Τήνις = modern طهنا, Ṭihna, in Middle Egypt, on the right bank of the Nile.

^HDE ROUGÉ, *Chrest. ég.* IV, 23 n. 4 [1876]; ^DSPIEGELBERG in Reinach, *Papyrus grecs et démotiques*, 170, l. 13 with p. 184 n. 16.


^OOTΠΩKE (Crum 286b, s.v. πωσε) =  (Wb. I, 243, 7; 561, 9), *W-pkr*, lit. 'district of the *pkr*-tree' (?), holy place at Abydos, see ΖΑΣ 41, 107 [1904];  (Er. 141, 4), *w-pk*, sacred district at Abydos in which lay the tomb of Osiris.




^HMÖLLER in Preisendanz, *Papyri graecae magicae*, I, 74 n. 4 [1928; Möller died in 1921]:

NB. -ΠΩKE has therefore nothing to do with πωσε, 'fragment'.




^SBΩΠ (Am. 287-8; Gauthier I, 54)  =  (Wb. I, 54, 13; Gardiner, *Onom.* II, 144*-6*), 'Iwnw;  (Er. 24, 5), 'Iwnw; Babylonian *Ana*, Assyrian *Unu*, Hebrew , Ων of Septuagint, in Greek usually 'Ηλίου πόλις, near the village of El-Matariya, north of Cairo.

^HD BRUGSCH, *Dict. géogr.* 40 [1879].

NB. The writing , *P3-Iwnw* (*Ann. Serv.* 51, 441) for the month-name ΠΑΩΠΕ ('That of the valley') shows that 'Iwnw and *Int*, 'valley' were homonymous and that the name of Heliopolis ought to have been *ΩΠΕ if preserved directly; ΩΠ has been taken over from the Greek form of the Septuagint.

^SBϣΜΠΠ, ^SΧΜΠΠ (Am. 18-22) =  (Gauthier IV, 177; Gardiner, *Onom.* II, 40*-1*), *Hnt-Mn*;  (Er. 364, 1), *Hnt-mn*; Χέμισ of Herodotus II, 91 (back-formation from *Χεμμίνος, like Θίς from Θινός; now , Akhmîm.

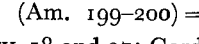
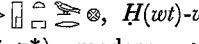
^HBRUGSCH, *Geographie*, 213 and Pl. XL, no. 977 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

^SBϣΜΟΠΠ (Am. 167-70), =  (Wb. III, 283, 2; Gauthier IV, 176; Gardiner, *Onom.* II, 79*, no. 377);  (Er. 360, 1), *Hmnw*, Greek Ἐρμού πόλις, now , El-Ashmûnein.

^HBRUGSCH in ΖΑΣ 12, 145-6 [1874]; cf. Champollion, *Gr. ég.* 156 [1836]; Brugsch, *Geographie*, 219 and Pl. XLI, no. 1009 [1857]; ^DBRUGSCH, *Gr. dém.* 56, § 126 [1855].

Onom. II, 81*), *Hsrt*, name of the necropolis of Hermopolis, i.e. perhaps Tûna el-Gebel, تونة الجبل.

CRUM, *JEA* 28, 23 n. 3 [1942].

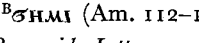
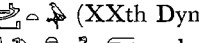
^Sḫṣṣw (Am. 199-200) = , *H(r)-wr* > , *H(wt)-wr* (Gauthier IV, 58 and 37; Gardiner, *Onom.* II, 84*-7*) = modern, هور, Hûr, in Middle Egypt, north of El-Ashmûnein.

MASPERO, *PSBA* 13, 511 [1891].

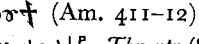
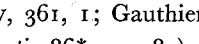
ḫṣṣw = ḫt/ḫ (Er. 281, 9), *hgr*, 'horse-riding fast messenger', Gk. ἄγγαρος, originally the name of a North Arabian nomad tribe 'Aγάρηνοι or 'Aγάρῶι, Hebr. אַגְרִי.

GRIFFITH, *Ryl.* III, 321 and 421 [1909]; cf. Sethe, *Nachr. Ges. Wiss. Göttingen, Phil.-hist. Klasse*, 1916, 118 ff.

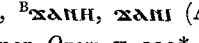
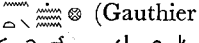

ṭḫṣṣw, less often ḫṣṣw, once ṭḫṣṣw and ḫṣṣw probably from ṭḫṣ-ṭḫṣw (<ṭḫṣ-ṭḫṣw), 'nome of Tkou' (see under ṭḫṣw) = إشقّاو (كوم), (Kôm) Ishkâw, on the west bank almost opposite Qâw el-Kebîr (Gardiner, *Onom.* II, 59*-60*).

^Sḫḥmε, ^Bḫḥm (Am. 112-13; 151-3) =  (XXth Dyn., Černý, *Late Ramesside Letters*, 29, 5; 31, 7), later  and similarly, *Dm(t)* (Gauthier VI, 65-6; 105-6; 137; Gardiner, *Onom.* II, 25*-6*); *ḫḫm* (Er. 678, 4), *Dm*; Arabic شامة in the *Synaxarium*; town built on and around the mortuary temple of Ramesses III at Medînet Habu at Thebes.

^HGOODWIN in *ZÄS* 7, 73-5 [1869]; ^DBRUGSCH, *Dict. géogr.* 988-9 [1879].

^Bḫḥmṣw (Am. 411-12) =  (*Wb.* V, 361, 1; Gauthier VI, 74), *Tb-ntr*;  (*Tbn-ntr* (Spiegelberg, *Petubastis*, 86*, no. 581); Assyrian *Šabnûti*; Gk. Σεβέννυτος; = سمّنود, Samannûd, in the Delta.

^HBRUGSCH in *ZÄS* 9, 12 [1871]; ^DKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 29 [1897].

^Sḫḫnε, ^Bḫḫn, ḫḫn (Am. 413-14) =  (Gauthier VI, 111; Gardiner, *Onom.* II, 199*, no. 417), *Dnt*;  or  (Er. 675, 10), *Dny*; Assyrian *Ša'nu*; Hebrew שָׁנָה, Gk. Τάνις; now صان الحجر, Šân el-Ḥagar, in the eastern Delta.

^HROSSI, *Grammatica copto-geroglifica*, 22 [1877]; ^DKRALL in *Mitt. Erz. Rainer*, VI, 28 and 57 [1897].

INDEXES

1 COPTIC WORDS IN CRUM

A COPTIC DICTIONARY

FOR WHICH NO ETYMOLOGIES ARE GIVEN

αβε 2a	απισετλε 12b	αρχηται 25b
αβω 2b	απαλας 14a	αρχατωτς 25b
αβηη 2b	απρητε 14a	αχε 25b
αβρεμ 2b	απс 14b	αχατ 26a
αβηт 2b	αpa 14b (title in Theban documents)	ασοτε 27a
αβηс 3b	αpa 14b (chain?)	ασοотр 27b
αλε 4b	αpa 14b (door-ring)	βα 28a
αλι 4b	αpe 15a (pail, bucket)	βηβ 28b (meaning unknown)
αλκот 5b	αpe 15a (plant)	βηβε 29a
αλοτλα 6a	αpo 15a (object of lead)	βηк 29a (as boundary of land)
αλλωη 6a	αpo 15a (cyperus)	βηк(?) 29a (in list of tools)
αλλωη 6a	αpηк 15a	βωк 29a
αлом 6a	αpωс 15b	βηкк 31a (meaning doubtful)
αλαсω† 6a	αpооτ 16a	βηт 31a
αλωт 6a	αас 17a	βηкχ 31a
αλατ 6b	аск 18a (meaning unknown)	βηккк 31b
αλωоте 6b	аск 18a	βελωη 37b
αλχα 6b	аск 18a	βωλк 37b
αμη 7a wasp	аскк 18a	βαλκот 38a
αμαληх 7b	аскк 18a	βαλμοτ(?) 38a
αμηη 7b	асотли 18a	βηтт 38b
αμηα 7b	асηр 18a	βωηк 40a
αμpe 9a (meaning doubtful)	асас 18b	βоттe(?) 41b
αпак 11b	асоцпер 18b	βηкт 41b
αηкок 12a	асс 18b	βар 41b
αηок 12a	ато 19a	βepω 42a
αηпoшep 12a	атηт 21b	βотре 42a
αпαпαι 12a (hen)	αш 22a (meaning unknown)	βωωpe 42a
αпαпαι 12a (valley)	αшб 23a	
αптол 12a	αzo 24b (?l. отаго dwelling, abode)	
αптнлм 12a	αρкω 24b	
αпτωр 12a		

- ἑρθε 42b
 ἑαρμεσι 43a
 ἑερσι 43b
 ἑερσι† 43b
 ἑαρου 44a
 ἑερψο 44a
 ἑαρψιν 44a
 ἑαρωρ 44b (in list
 of metal utensils)
 ἑαραρ 44b
 ἑασοτρ 44b
 (ἑωστ) 45a
 ἑητε 45b
 ἑοιοιθ 46a
 ἑαψι 47a
 (ἑωρ) 47b
 ἑεσι 47b
 ἑοσι 47b
 ἑιx 48b
 ραζραζ 49b
 εἴλετε 53a
 εἴοοc(?) 53b
 εκτε 54b
 εἴλιχι 54b
 εἴλιε 54b
 εἴλαμ 55a
 εἴλωη 55b
 ερῆνε 58a
 ερῆωc 58a
 ερῆσι 58a
 ερῆιτ 58a
 ерт 58a
 ернт 58a
 ерx 59b
 ерσοι 59b
 етте 61b
 етоρ 62a
 еотω(?) 62b
 еοτιп 62b
 еge 64b
 ζαζ 65b
 ζενζεν 65b
 ηλλε 66b
 ηт 67b
 θωηι 68a
 θωηψ 68a (be aston-
 ished)
 θαλιρι 68b
 θηηι 69a
 θαηηο 69a
 θριμ 69a
 θαρμι 69a
 θωρψ 69a
 θοτθοτ 69b
 θορ 69b
 εια 73a
 ειαιω 74a
 εηε 81a (chain)
 εηре 84a (meaning
 uncertain)
 ειωρμ 84a
 ειωρρ 84b
 ειαοτῆα (sic) 88a
 ишт 89a
 κο 92a
 κωι 98b
 κηηι 99b
 κιῆιτ 99b
 κακο 101b
 κακοι 101b
 κεκε 101b
 κοτκοτματ 102a
 καρτε 102a
 κελ 102a (fish)
 κηλ 102a
 κωλ 102a (meaning
 uncertain)

κλε 102a (meaning unknown)
 καλε 102b
 κελот 102b
 κωωλε 102b
 κελкеб 103a
 κолкед 103a
 кадеде 103b
 κελωλ 104a
 κλωλι 104a
 κлооде 104b
 κωлем 104b
 κωлм 104b
 κлооме 105a
 ка ламфо 105a
 κланта 105b
 ка лапни 105b
 ка лопот 105b
 κлотсме 106a
 колтаѕ 106a
 κелфаж 106a
 κелшот 106a
 ка лашцште 106a
 κелци 106a
 κлацт 106a
 κотлрот 107a
 κлиxi 108a
 κотлаxi 108a
 κом 109a
 κамни 110b
 камте 110b
 κомш 110b
 κоомч 110b
 κон 111b
 κпне 112a
 κпааτ 113a
 κонч 113a
 κпх 113a
 κпнр 113a
 κап 113b (receptacle or measure for corn)

κап 113b (cutting tool)
 κпп 113b
 (κωпш) 114b
 κапax[114b
 κотр 114b (deaf)
 κотр 114b (blow)
 κрп 115a
 κрот 115a
 κорп 115b
 κорот 115b
 κрам 115b
 κром 115b
 κрапеп 117a
 κротр 117b
 κараре 117b
 κрhre 117b
 κерс 117b
 κерсо 117b
 κортеп 117b
 κерз 119a
 κраз 119a
 κроз 119a
 κас 119b (cry)
 κисе 121a
 κасисе 121b
 κатап 123a
 κа† 123a
 κато 123b
 κете 123b
 κите 124a (meaning unknown)
 κп† 124a
 κатотли 129a
 κатmic 129a
 κтнр 129a
 κтот 129a
 (κωтш) 129a
 κатаз 129b
 κеотот 129b
 κптн 129b
 κотлаω 130a

κотфаτ 130a
 κафаxi 130a
 κаше 130b
 κашω 130b
 κнше(?) 130b
 κашотли 131a
 κашмот 131a
 κашош 131a
 κωч 131a
 κотз 132b
 κωз 132b
 κωзб 133b
 κωзме 133b
 κаж 134a
 κжа 134b
 κажде 134b

ли 135a
 лебан 137b
 лабас 137b
 либос 137b
 лнбте 137b
 лир 138a
 лотк 138b
 лотклак 139a
 локм 139a
 (ловем) 139b
 лакамот 139b
 лотз 139b
 лаге 140a
 лакс 140a
 лакооте 140a
 локш 140a
 лал 140b
 лол 141a
 лаале 141a
 леели 141a
 лееде 141b
 лалоткпн 142a
 лалеет 142a
 лилооге 142a

лам 142a
 лом 142b (meaning unknown)
 лом 142b (morsel)
 (ломлм) 143a
 лимпн 143a
 ламрнт 143a
 лемас 143a
 ламти 143a
 ламωот 143b
 лентпн 142b
 лапни 144a
 лапс 144a
 леψ 144a
 лопс 144a
 лепашп 144b
 лас 145a (flax)
 лнс 145a
 лωωс 145a (fruit)
 лесе 145a
 лес 145a
 лоск 145b
 лат 145b
 лотт 145b
 лоте 145b
 латбс 145b
 лотж 145b
 лаат 145b
 лнот 147a
 лноτ 147b
 лато 147b
 леш† 148a
 лωшж 148a
 лац 148b
 лωч 148b
 ласем 149a
 лар 149a
 ларн 149a
 лорс 149a
 (ларлз) 149b
 лезлωге 149b

- λαρμε 150a
 λερμοτ 150a
 λαρμϣ 150a
 λαρωχ 150a
 λοτχ 150a
 λαχι 150b
 λιχι 150b
 λαχκε 150b
 λαχτε 151a
 λασοτ 151b
 λοισε 151b
 λοσλεσ 152b

 μαι 155b
 μηι 158b
 μοτι 161a (gam)
 μηρεγι 161a
 μεθαιο 161b
 μοτκηαιε 162b
 μακας 162b
 μιакηс 162b
 μακοτ 162b
 μελε 165a
 μοτλκ 165a
 μοτλωλ 165a
 μαλατ 165a
 μοτλαρ 165b
 μελρε 166b
 μοτλχ 166b
 μοτлс 166b
 мμηη 168b
 μαμρερ 169a
 μοτμϣ 169a
 μοτηε 174a (meaning
 unknown, εμοτηε?)
 μοτηε 174a (meaning
 unknown, μοτη?
 μοτ?)
 μαηκ 174b
 μαηκε 175b
 μηκε 175b

 μαηκοτ 176a
 μαημον 176a
 μαηηη 176a
 μηт 176a
 (μηωт) 178b
 μρωμ 183a
 μερρε 183a
 μοτρωϣ 184a
 μρωϣт† 184a
 μερωϣ 184a
 мас 184b (meaning
 unknown)
 μαεис 184b
 мос 184b
 μοτс 184b
 μοτск 186b
 меслeρ 186b
 местоτ 187b
 месотаφι 187b
 ματεμ 193b
 μαтρ 196a
 мтат 196a
 мтотϣ 196a
 мтаτρ 196a
 мешкоλ 206a
 меш†ηс 207a
 мешϣωт 207b
 маδοτλ 208a
 μοτρ 210b
 μηρε 211a (tumour,
 abscess?)
 μερρο 211b
 мрот 212b
 μαειρϣ 212b
 μαχκε 213a
 μαχαат 213b

 ηηβ 221b (meaning
 unknown)
 ηοηροτ 222b
 ηом 226a

немотре 226a
 немот 226b
 нне 227b
 ном 227b
 ноте 228b
 несе- 228b
 нотсе 229a
 нтнѣ 233a
 патѣн 235b
 нотуѣ 237b
 нѣал 243b
 нотур 245a
 нѣе 247a
 нехнех 249b
 нахп 249b
 носнеѣ 252b

 оѣ 254a
 оѣе 254a
 оск 257a
 оот 257a

 пак Crum p. xx
 пѣон 261a
 пѣпѣе Crum p. xx
 пале Crum p. xx
 пѣлк 261a
 пладе 261a
 потн 263b
 пенне 266a
 пере 267a
 поро 268a
 порк 268a (foal, calf)
 прѣлп 269a
 пермот 269a
 примепот 269a
 прале 269a
 (пѣре) 269b (stretch,
 strain?)
 (пѣре) 269b
 (slaughter)

(просрес) 269b
 пращ 269b
 пеес 273a
 патре 277a
 пѣѣ 285b
 пѣѣ 285b

 рнп 287b
 ро 290a (strand, ply
 (of cord))
 рѣн 291b
 рѣт 291b
 ракрек 293a
 рамѣне 296a
 рмонт 296b
 рампеи 296b
 ромсн 297a
 рмѣне 297b
 рѣн 298b
 рнне 298b
 раар 299a
 рѣта 305b
 (рѣтѣ) 305b
 раотте 306b
 рахне 308a
 рѣе 310a
 рѣп 312b

 са 315a
 сеи 317a (tree)
 со 317a
 сѣи 318b
 сѣе 321b (meaning
 unknown)
 сѣе 322a
 сеѣон 322b
 сѣн 322b
 сѣ 324b
 сар 324b
 сен 325a
 сарѣи 328b

 снмнм 329a
 сонмахи 329a
 скоркер 330a
 сексн 330a
 сѣнне 330a
 сѣл 330b
 сотл 330b
 салотн 330b
 сѣлотн 330b
 сѣл 330b
 сѣл 330b
 сѣлале 330b
 сѣллен 330b
 сѣлм 330b
 сѣлпн 331b
 сѣлпн 331b
 сѣлаате 332b
 сѣлатлет 333a
 сѣлѣ 333a
 сѣлѣи 333b
 сѣло 333b
 сѣлѣ 333b
 сѣма 334b
 самѣеи 336b
 самаѣе 336b
 сотманн 339a
 самнт 339b
 самрѣ 339b
 смотр 339b
 смеѣ 339b
 сомѣ 339b
 сомт 340b
 сомте 342a
 сомѣ 342a
 смеѣ 342a
 семрем 342a
 смѣѣ 342b
 спкот 345a
 санпт 345a
 сонт 346a (look)
 сан 349a

сон 351a (kohl-stick)
 сонет 353a
 сѣр 353b (jar)
 саротн 354b
 сромрм 356a (be ob-
 scured)
 (сромрем) 356a (en-
 force)
 серп 356a
 сорп 356b
 сарапѣи 356b
 сотрот 356b
 серфѣт 356b
 сраѣ 357a
 сарѣе 357a
 сраѣ 358a
 сраѣе 358a
 сѣрѣ 358a
 сѣе 358a
 сѣе 358b
 сѣеѣ 358b
 сѣсн 358b
 сѣте 360a (fan)
 сѣтн 360b
 сѣте 362a
 сооте 362a
 сѣтер 366a
 сѣтр 366a
 стрр 366a
 сѣтнот 366b
 стотнт 366b
 сотѣ(?) 367a
 салѣт 367b
 снѣтн 369a
 (сотолѣтл) 369a
 сотсѣт 371a
 сѣтрѣ 374a
 сѣп 374b
 соеѣп 374b (measure)
 сѣпѣ 376b (drag)

- ειση 378a
 εαη 378b (measure)
 εωη 378b
 εωιη 378b
 εηω† 379a
 εαδωτ 379b
 ερο 384b
 ερατ 387a
 εαροη 387b
 εεισε 388b
 εισε 388b
- τω ετω 396b
 †ηε 397b
 τεηλε 400b
 τοηη 401b
 (τωκη) 407b
 τοιλε 410a
 τωλι 410a
 τλη 410a
 τλω(?) 410a
 τλοκλεη 410a
 τλολ 410b
 τλοσλε 410b
 τлом 411a (meaning
 unknown)
 τωλε 411a
 τεληη 411b
 там 412a
 тамιο 413a
 тооме 414b
 тоτμт 416a
 τωп 418a (dispute)
 τано 418b
 τонω 418b
 τωпос 418b
 (τωκη) 421a
 τωп 422b (meaning
 unknown)
 тапт 423b
 тапт 423b
- тар 423b
 тер- 424a
 тарей 424b
 тоτре 424b
 тра 429b
 троs 430a (upset, trans-
 gress?)
 τρωμ 430b
 трап 431b
 τροп 431b
 τροпреп 431b
 τωps 432b
 траz 433a
 траzpeз 433a
 терсиз 433a
 тс 433a
 тса(е)ю 434a
 тостс 437a
 таате 439a (shine)
 таате 439a (clap
 (hands))
 тооте 439a
 τωте 439b
 тнтη 439b
 тате 441b
 тота 443b
 тоτho 444b
 тетте 447b
 тферю 449b
 тащ 449b
 тащр 453a
 тисι 453b
 оем† 458b
 τωзм 459a (chase)
 (өpro) 461a
 тас 464a (? in dating
 epitaphs)
 †се 464a (meaning
 unknown)
 тса 465b
 τωсс 466b
- οτα 468b (meaning
 uncertain)
 οτα 468b (meaning
 uncertain, child?)
 οτηη 471b
 οτω 475a (blossom)
 οταηε 476a
 οτакs and οτειε
 476b
 οτοτке 477a
 οτελ 477a
 οτηλμ[.] 477b
 οταλме 477b
 οτω(ω)ме 479b
 οτομη 480a
 οτωпт 483b
 οτωр 489a
 οτειре 489a
 οτοре 489a
 οτωрп 489a
 οтрас 489b
 οтсаβпп 492a
 οτειт 493a
 οтнте 495a
 (remit; same as
 οτ(ω)ωте?)
 οτοτпс 498a
 οттаz 498b (meaning
 unknown)
 οтннщ 499a
 οтешε 502b
 οтоειше 502b
 οтащер 503b
 οтаzре 511a
 οтоxi 511a
 οтасе 512b
 οτωсс 513b
 (φωשמ) 515b
 φes 515b
 φωsi 515b

ϣωⲥⲉⲛ 515b	ϣⲟⲓ 549b (meaning unknown)	^{ϣⲱⲓⲥ 543a} ϣⲗⲣⲓⲧ(?) 562b
ϣωⲱⲓ 515b	ϣⲟⲓ 549b (arise?)	ϣωⲙⲉ 564b
ϣⲉⲗϣⲁϣωϣ 516b	ϣωⲓ 550b	ϣⲙⲟⲩⲗ 565b
ϣⲁⲛⲉⲣωϣ 516b	ϣⲱⲁⲁⲃ 550b	ϣⲟⲩⲙⲁⲣⲉ 567a
(ϣωⲣ) 516b	ϣⲃⲁ 551a	ϣωⲁⲛ 568b
ϣⲛⲣⲉ 516b	ϣⲃⲛⲓ 553a (part of sheep's intestine?)	ϣⲛⲛⲉ 569a
ϣⲁⲣⲟⲩⲛⲓ 517a	ϣⲓⲃⲥ 553b	ϣⲟⲟⲛⲉ 570b
ϣⲣⲓⲙ 517a	ϣωⲃⲧ 554a	ϣⲛⲁ 571b (profligate)
ϣⲣωⲟⲩⲛⲓ 517a	ϣⲉⲃⲟⲓϣ 554b	ϣⲛⲁ 571b (waste land, same as last?)
ϣⲉⲣϣⲉⲙ 517a	ϣⲃⲱⲧ 555a	ϣⲛⲁ 571b (meaning unknown)
ϣⲣωϣ 517a	ϣωⲕⲉ 556a	ϣⲟⲩⲛⲓⲥ 572a
ϣⲁⲣωⲱⲓ 517a	ϣωⲕⲁⲥ 557a	ϣⲉⲛⲛⲧ 572b
ϣⲁⲧⲛⲣ 517b	ϣⲣωⲥ 557a	ϣⲉⲛⲧωⲗⲓ 573b
ϣⲟⲩⲁⲛⲓ 517b	ϣⲟⲕϣⲉⲕ 557a (dig)	ϣⲉⲛⲧⲛⲥ 573b
ϣⲁϣ 517b	ϣⲟⲕϣⲉⲕ 557a (hiss)	ϣⲛⲧⲁⲉⲥⲉ 573b
ϣⲓϣⲧ 517b	ϣⲱⲁⲟⲗ 557b	ϣⲛϣωⲧⲉ 573b
ω 517b	ϣⲓⲗ 557b	ϣⲛⲟⲩϣ 574a
ωⲗⲓ 522a	ϣⲟⲗ 557b	(ϣωⲛⲟ) 574b
ωⲗ(ⲉ)ⲙ 522b	ϣⲗⲛ 558b	ϣⲛⲛ 574b
ωⲙⲛ 523a	ϣⲉⲗⲃⲉ 558b	ϣⲛⲁ 576b
ωⲛⲧ 525a	ϣⲱⲗⲟⲩⲛⲓ 558b	ϣⲛⲟⲛⲟⲩ 581a
ωⲛϣ 525a	ϣⲗⲛⲛⲧ 558b	ϣⲉⲛⲁϣ 582a
ωⲛⲓϣ 528a	ϣωⲗⲙ 560a (meaning unknown)	ϣⲟⲛϣⲟⲛ 582a
ωⲣⲉⲃ 529a	ϣωⲗⲉⲙ 560a (meaning unknown)	ϣⲛⲣ 583a
ωⲣⲃⲁⲛ 529a	ϣⲗⲉⲙⲗⲉⲙ 560a	ϣⲁⲓⲣⲉ 584a
ωⲥⲥ 531b	ϣⲱⲗⲁⲛⲟⲥ 560a	ϣⲁⲣⲟ 584a
(ωϣ) 535a	ϣωⲗⲓⲛ 560b	ϣⲓⲣⲉ 586a
ωϣⲥ 535b	ϣⲗⲟⲛⲗⲛ 560b	ϣⲣω 586a (cast forth?)
(ωϩ) 536b	ϣⲱⲗⲓⲟⲩ 561a	ϣⲣω 586a (menstru- ation, same as last?)
ωⲥⲧ 540b	ϣⲱⲗⲟⲟⲩ 561a	ϣⲟⲣⲧ 588b
ϣⲱ 544a	ϣⲱⲗⲁϣⲓⲗ 561a	ϣⲁⲣωⲧ 588b
ϣⲱⲓ 544b (new)	ϣⲗⲱⲓⲗ 561a	ϣⲣωⲧ 588b
ϣⲛⲓ 547b (temples)	ϣⲗⲱⲟⲗ 561b	(ϣωⲣϣ) 588b
ϣⲓ 548b (meaning unknown)	ϣωⲗϣ 561b	ϣⲣϣⲉ 588b
ϣⲓω 549b	ϣωⲗϩ 562a	ϣⲉⲣϣⲓ 588b
ϣⲟ 549b (particle- yea)	ϣωⲗϩⲥ 562b	ϣωⲣϣ 589b
		ϣⲟⲥⲙⲉⲥ 589b

- ειση 378a
 εαη 378b (measure)
 εωη 378b
 εωιη 378b
 εηω† 379a
 εαωτ 379b
 ερο 384b
 ερατ 387a
 εαροη 387b
 εεισε 388b
 εισε 388b
- τω ετω 396b
 †θε 397b
 τεθε 400b
 τοθη 401b
 (τωη) 407b
 τοιλε 410a
 τωλι 410a
 τλη 410a
 τλω(?) 410a
 τλοκλεη 410a
 τλολ 410b
 τλοτλε 410b
 τλομ 411a (meaning
 unknown)
 τωλε 411a
 τεληη 411b
 там 412a
 тамιο 413a
 тооме 414b
 тот.мт 416a
 τωη 418a (dispute)
 τано 418b
 τонω 418b
 τонор 418b
 (τωη) 421a
 τωη 422b (meaning
 unknown)
 тапт 423b
 тапт 423b
- тар 423b
 тер- 424a
 тарει 424b
 тотре 424b
 тра 429b
 троз 430a (upset, trans-
 gress?)
 τρωμ 430b
 трап 431b
 троп 431b
 тропреп 431b
 τωρз 432b
 траз 433a
 тразρεз 433a
 терсиx 433a
 тс 433a
 тса(е)ю 434a
 тостс 437a
 таате 439a (shine)
 таате 439a (clap
 (hands))
 тооте 439a
 τωте 439b
 тнтη 439b
 та те 441b
 тота 443b
 тотћо 444b
 тетте 447b
 тферю 449b
 таη 449b
 таηр 453a
 тиџи 453b
 тем† 458b
 τωσμ 459a (chase)
 (ερκο) 461a
 тас 464a (? in dating
 epitaphs)
 †се 464a (meaning
 unknown)
 тса 465b
 τωсс 466b
- οτα 468b (meaning
 uncertain)
 οτα 468b (meaning
 uncertain, child?)
 οτη 471b
 οτω 475a (blossom)
 οταθε 476a
 οτανз and οτειε
 476b
 οτοтке 477a
 οτελ 477a
 οτηλμ[.] 477b
 οταλме 477b
 οτω(ω)ме 479b
 οτομη 480a
 οτωητ 483b
 οτωр 489a
 οτειре 489a
 οτοре 489a
 οτωρη 489a
 οтрас 489b
 οтсаηи 492a
 οτειт 493a
 οτηте 495a
 (remit; same as
 οт(ω)ωте?)
 οτοтис 498a
 οттаз 498b (meaning
 unknown)
 οτηηη 499a
 οтеше 502b
 οтоειηη 502b
 οтаηер 503b
 οтазре 511a
 οтози 511a
 οтасе 512b
 οτωсс 513b
 (φωηем) 515b
 φез 515b
 φωзи 515b

ϕωδεν 515b	ϣοι 549b (meaning unknown)	^{ϣλγτ 563a} ϣλγτ(?) 562b
ϕωχι 515b	ϣοι 549b (arise?)	ϣωμε 564b
χελχαχωϥ 516b	ϣοι 550b	ϣμοσλ 565b
χαπερωϥ 516b	ϣααϕ 550b	ϣοτμαρε 567a
(χωρ) 516b	ϣβα 551a	ϣωп 568b
χηре 516b	ϣβп 553a (part of sheep's intestine?)	ϣηне 569a
χαροски 517a	ϣιϕ† 553b	ϣооке 570b
χριμ 517a	ϣωϕт 554a	ϣпа 571b (profligate)
χρωооти 517a	ϣеβοиϣ 554b	ϣпа 571b (waste land, same as last?)
херхем 517a	ϣβϣи 554b	ϣпа 571b (meaning unknown)
χροϣ 517a	ϣϑωт 555a	ϣοтнс 572a
χαρωχι 517a	ϣωке 556a	ϣеннт 572b
χατηр 517b	ϣωкас 557a	ϣенτωλι 573b
χотани 517b	ϣκω† 557a	ϣектнс 573b
χач 517b	ϣонϣен 557a (dig)	ϣптаесе 573b
χичт 517b	ϣонϣен 557a (hiss)	ϣпϣоте 573b
ω 517b	ϣαολ 557b	ϣпотϥ 574a
ωλι 522a	ϣил 557b	(ϣωηρ) 574b
ωλ(ε)м 522b	ϣολ 557b	ϣпп 574b
ωмк 523a	ϣлн 558b	ϣпа 576b
ωпт 525a	ϣелϕе 558b	ϣпокот 581a
ωпϣ 525a	ϣαλοски 558b	ϣεпаϣ 582a
ωппϣ 528a	ϣлкнт 558b	ϣопϣоп 582a
ωρεϕ 529a	ϣωλм 560a (meaning unknown)	ϣнр 583a
ωрѣан 529a	ϣωλем 560a (meaning unknown)	ϣаире 584a
ωсσ 531b	ϣлемлем 560a	ϣаро 584a
(ωϣ) 535a	ϣαλανос 560a	ϣире 586a
ωϣ† 535b	ϣωλпн 560b	ϣрω 586a (cast forth?)
(ωρ) 536b	ϣлоплп 560b	ϣрω 586a (menstruation, same as last?)
ωστ 540b	ϣαλιот 561a	ϣорт 588b
ϣа 544a	ϣαлоот 561a	ϣарот 588b
ϣαι 544b (new)	ϣαλαϣил 561a	ϣрот 588b
ϣни 547b (temples)	ϣлϣил 561a	(ϣорϣ) 588b
ϣи 548b (meaning unknown)	ϣлϣολ 561b	ϣрϣе 588b
ϣιω 549b	ϣολϥ 561b	ϣерϣи 588b
ϣо 549b (particle-yea)	ϣωλρ 562a	ϣорϣ 589b
	ϣολρс 562b	ϣωсм 589b
		ϣосмес 589b

- шсоот 590a
 шот 590a (meaning unknown)
 шѣ 594b
 шта 595a (in place-name)
 ште 595a (nest)
 ште 595a (meaning doubtful)
 штоѡл 595b
 шатѡла 595b
 штемелѡ 596b
 шатоонтѣ 597a
 шотп 597a
 шторѡт 597b
 шотрѣч 598b
 шнтс 598b
 штнѣт 598b
 шат 600b (measure)
 шат 601a (male cat)
 шет 601a
 шееѡ 601a
 шот 601a (meaning unknown)
 шото 603a
 шоотѡт 603b
 шоотѡтс 603b
 шотшнт 603b
 шотшѣтс 603b
 шѣч 604b
 шаш 604b (meaning unknown)
 шош 605a
 шощ 605b
 шотш 605b
 шаше 607a
 шешѣ 607a
 шаш[нѣ] 608a
 шешт 608a
 шешоте 609a
 шшноѡт 609a
 шшѡѡт 609a
 шотшѡн 609b
 шач 609b (epithet of Michael?)
 шнѣ 610b
 шѣе 610b
 шѣѡ 611a (tomb)
 шачѡѡтѡ 611a
 шѣѣлт 612a
 шѡѡ 612a (meaning unknown)
 шѡѡ 612a (fire)
 шѡѡѡс 612b
 шшнѣ 615a
 шшѡл 615b
 шшѡп 617b
 шшѣт 617b
 шшѡт 618a
 шшн 618b
 чѡ 623b (meaning unknown)
 чѡ 623b (meaning unknown)
 чнѡѡѡ 623b
 чѡѡ 624a
 чѡѡѡ 625a (чѡѡтс) 625a
 ѡноѡч 628b
 ѡѡр- 628b
 ѡрнѡрѣт 628b
 ѡѡшч 629b
 ѡѡ 629b
 ѡѡ 630a (nitre)
 ѡѡ 630a (breath of nose)
 ѡѡ 630a (ship's pole)
 ѡѡ 630a (woof)
 ѡѡс 630b

ϩαιρι 631a
 ϩοριτ 631a
 ϩωс 631b
 (ϩωт) 631b
 ϩωт 631b (cloth)
 ϩωѕ 631b
 ϩа 635a (pole)
 ϩае 635a (give)
 ϩе 638b (light upon,
 find)
 ϩе 640a (meaning
 unknown)
 ϩοι 651a (trouble, zeal?)
 ϩοι 651a (bellows)
 ϩω 651a (be sufficient)
 ϩаади 655a
 ϩннн 655b
 ϩха 656a
 ϩhome 656b
 ϩофет 660b
 ϩар 660b
 ϩар† 661a (meaning
 unknown)
 ϩωк 662b
 ϩани 662b
 ϩако 662b (meaning
 unknown)
 ϩаклч 664a
 ϩоклеч 664a
 ϩокмес 664b
 (ϩокн) 664b
 (ϩокн) 664b
 ϩокрн 664b
 ϩал 664b (deceive)
 ϩал 665b (meaning
 unknown)
 ϩел 665b
 ϩωλ 666b (throw)
 ϩωλ 667a
 ϩала 667a

ϩале 667a
 ϩалн 667a
 ϩалω 667a
 ϩоале 667a
 ϩале 667b
 ϩωале 667b (pluck)
 ϩωале 667b (meaning
 unknown)
 ϩли 667b
 ϩалб- 668a
 ϩалиб 668a
 ϩолнн 668b
 ϩлотл 669a
 ϩωлем 670a (seize)
 (ϩωлем) 670b (mean-
 ing unknown)
 ϩалмн 670b
 ϩалми 670b
 ϩелмн 670b
 ϩелмис 671a
 ϩалмнре 671a
 ϩлопл(е)н 671a
 ϩлост(е)н 671b
 ϩалатнт 672a
 ϩлостлост 672a
 ϩалштн 672a
 ϩωлч 672a
 ϩолрл 672a (slay)
 ϩелрлеи 672b
 ϩелрлге 672b
 ϩаларωλ[672b
 ϩаларωм 672b
 ϩлохлех 672b
 ϩалsic 673b
 ϩам 674a
 ϩнм 674a
 ϩом 674a (imple-
 ment)
 ϩотм 674b
 ϩаме 675a
 ϩамни 675a

ϩоме 676a
 ϩωаме 676a
 ϩми 676b
 ϩмн 678a
 ϩаманеи 678a
 ϩо(о)мес 679a
 ϩмот 681a
 ϩан- 683a (necessity?)
 ϩан 683a (meaning
 unknown)
 ϩаеи(?) 683a
 ϩωп 688a (go aground)
 ϩωп 688b (destroy?)
 ϩωп 688b (gift at be-
 trothal)
 ϩнне 689a (body of
 cart)
 ϩне 690b (meaning
 unknown)
 ϩнат 693a
 ϩонх 693b
 ϩапс 696a
 ϩωпш 696b
 ϩнр 697b (meaning
 unknown)
 ϩнр† 696b (meaning
 doubtful)
 ϩир† 697a
 ϩор 697a
 ϩωра 697b
 ϩере 697b
 ϩеере 697b
 ϩнре 697b
 ϩра 697b
 ϩраз 698a
 ϩри 701b
 ϩроei 701b
 ϩрб 702a
 ϩωрб 702a
 ϩрнбе 702a
 ϩ(e)рбωт 702a

ϩωрн 702a
 ϩрок 702b
 ϩрлм 703a (pelican)
 ϩрлм 703a (artemisia)
 ϩрнр 704a
 ϩресин 704b
 ϩортч 704b
 ϩротх(е)н 706a
 ϩрототхч 706a
 ϩωрш 706a (break?)
 ϩрог 708b
 ϩорр(е)р 708b
 ϩарах 708b
 ϩωрхе 708b
 ϩаеис 709b
 ϩае 710a (weakling)
 ϩнсе 710b
 ϩωсе 713a
 ϩат 713b (meaning
 doubtful)
 ϩот 718b
 ϩωт 719a
 ϩтаи 722a (deceive)
 ϩтои 723a
 ϩотп 724b
 ϩ†т 727a
 ϩаτ 728b
 ϩаоте 732a
 ϩотрит 738a
 ϩотωрт 738a
 ϩотт 738a
 ϩоттен 739b
 ϩотнот 739b
 ϩаш 739b
 ϩош 740a
 ϩωш 740a
 ϩωшч 740b
 ϩашрш 740b
 ϩотч 741a
 ϩчотр 741a
 ϩ(ωчт) 741b

- ραρ 742a
 ρορϥ 742b
 ροξε 742b
 ρωξε 742b
 ρχα 742b
 ρωχι 743a
 ρωϥϥ 743a
 ρησε 744a
- χαι 745b
 χε 746b (spathe of
 date-palm)
 χη 747b (vanity?)
 χι 751b (breast)
 χωι 759b
 χωωθε 759b
 χ(ε)θηλ 760a
 χθιη 760a
 χωθε 760b
 χαθαατ 760b
 χακ 760b (clap)
 χακ 761a (cut?)
 χικ 761a
 χοκ 761a
 χκο 763a
 χακοϑλ 763a
 χωκρ 764a
 χοτκρε 764a
 χηλ 765b
 χωλ 765b (honey-
 comb)
 χωλ 765b
 χελε 766a
 χελι 766a
 χελω 766a
 χειλι 766a
 χιειλε 766a
 χωωλε 766b (be hin-
 dered?)
 χολθι 766b
 χαλθελ 766b
- χωλη 768a (be sub-
 merged)
 χελκεс 768a
 χλλε 768a
 χιλλει 768a
 χλαλο 768a
 χιλлес 768a
 χαλιμ 768a
 χωλμ 768b
 χλωμ 768b
 χιлма 768b
 χοοлес 769a
 χαλατ 769a
 χωλρ 769a
 χελχελ 770a
 χελχιλ 770a
 χομ 770b
 χωμ 770b (meaning
 uncertain)
 χμε 771b
 χμη 771b
 χμο 771b
 χεμμο 771b
 χμπил 771b
 χμαατ 771b
 χη- 772a
 χηη 773b (power)
 χανε 773b
 χαηη 773b
 χωωηη 773b
 χηηη 775a
 χηητ 775a
 χηηρ 777b
 χωηχ 777b
 χαηηχι 777b
 (χοηχη) 777b
 χοη 778a (be hard)
 χαηη 778a
 χηηη 778a
 χηηη 778a
 χηηη- 778a

χαπλε 780a
 χαпор 780a
 χηρ 780a
 χωρ 781b (examine)
 χωρ 781b (bc, make black)
 χηρι 782a (meaning uncertain)
 χηρι 762a (filth)
 χιερε 782a
 χорћес 785b
 (χωрк) 785b
 харампо 786a
 хернт 787a
 χωραρ 787a
 χερροϋ 787a
 χрх 787a
 χрх(ε)р 787a
 χнс 787b (meaning unknown)
 χннс 787b
 χисе 790b (land measure)
 χисροме 790b
 χат 790b
 χнт 790b
 χοегт 791a (plant?)
 χωт 791a (long for)
 χωт 791a (pillar)
 χате 791b
 χωтρ 792b
 χет 793a
 χιοт 793a
 χασ'λε 794a
 χοοтρς 795a
 χφι 795a
 χαφοχι 795a
 χиш 795a
 χаϋ 795b (frost)
 χаϋ 795b (disease)
 χεϋ- 795b

χηϋ [†] 795b	σηλ 806a	σιпσн 824b
χηϋ 795b (meaning unknown)	σωλ 806b	σωп 825a (meaning unknown)
χιϋ 795b	σελι 807b	σειп 825a
χотϋ 796a	σωωλε 809b (burst, split?)	σαпληте 827a
χωϋи 796b	σ'λα 810a	σιпс 827a
χροт 796b	σ'λη 810a (strengthen?)	σοтϋ: 827a
χαρ 796b	σ'λο 810a (vanity)	сапат 827b
χαρ'ле 797b	σ'λο 810a (surround)	сапет 827b
χριμ 797b	σ'λω 810b (twig)	сапσеп 827b
χαρпи 798b	σ'λ'θοοт 810b (a fish)	сар- 827b
χαραοтχει 798b	σε'λ'θοοт 810b (a plant?)	σωр 827b
χραар 798b	σα'λοткс 810b	σира: 827b
χας 799a	σ'λιλ 811a (axe)	σоре 828a
χез 799a	σ'лам 811a (kindle)	σре 828a (ladle)
χωх 799a (needle)	σ'ламσλ[м] 812a	σρω 828a
χα(а)хе 799a	σωλп 812b (create)	σωрм 828b
χασω 800a	σωлп 812b (faggot)	σрим 828b
χиси 800a	σωлп 813a (projecting roof)	σрωп 829a
хехре 800b	σ'лап 813a	σрепрен 829a
хехс 800b	σα'lec 813a	σρηзи 830a
χασи 800b	σοο'lec 813a	σec 832a (epithet of iron)
σα 802a	σ(ε)λρ 813b	σec 832a (epithet in Grk. corn assessment)
ση 803a	σα'λοх 814a	(σωс) 832b
σие 803a	σ'лис 815a	σωс 832b
σн 803a	σ'λοσ 815b	σнсс 832b
σω 804b (meaning unknown)	σом 817b	σοст 832b
σωhe 805a	σιме 818a	σωтс 834a
σhie 805a	σон 819b	сат 835a (meaning unknown)
савωт 806a	σιпс 821a	σнот 835a
савсаб 806a	σпо 821a	сот 835a
сhсωhe 806a	саниас 822a	σωот 835a (be narrow)
сирс 806a	санаρ 824a	σотηλ 835b (locust)
	σινсе 824a	

2 HIEROGLYPHIC WORDS
NOT GIVEN IN ERMAN-GRAPOW
WÖRTERBUCH DER ÄGYPTISCHEN SPRACHE

srr 5	ngy 119	shn 174
srtk 5	rwš 142	skrkr 150
srr 46	rftf 75	sgš 264
isy 122	* rht 142	sgrgr 150
isp(t) 13	Plu-ral	stw 165
wšw 209	rsyt 139	sdšw 164
šš 16	hmt 282	ššf 262
wšdh 220	hpt 290	šnt 243
wbš 210	hry 291	šrr 240
wr 98	hry-lb 293	škr 238
wdh (wdh) 220	hš 267	ks 64
wššw 40	hnd 246	kd 340
bšš 27	hh 306	kd(t) 340
brgt 2	hrr nš 245	knh 60
prt 129	hdy 299	knh 60
pš 131	hdhd 303	krk 330
fš 265	s(š)h 172	khkh 68
fkš 266	šššš 163	kks 64
mnty 86	ššk 149	kkssty 64
mrynt 88	šbn 167	grb 327
mhr 97	šwn 168	grgt 337
mssbt 91	šbh 148	tp 191
mšdd 97	šp 158	thm 204
mk 80	šnt 156	š-n 315
mtbr 183	šmy 173	tftf 44
nb 106	šsh 175	dhr 196
		dšw 309
		dšb 318
		dšrt 314

3 DEMOTIC WORDS
NOT GIVEN IN ERICHSEN
DEMOTISCHES GLOSSAR

ḡḡḡ, ḡḡḡ 221	ḡḡḡ, <i>ph</i> 131	ḡḡḡ, <i>hs</i> 297
ḡḡḡḡ, ḡḡḡḡ 35	ḡḡḡḡ, <i>pgy</i> 133	ḡḡḡ, <i>htr</i> 302
ḡḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡḡ 6	ḡḡḡḡ, <i>pts</i> 130	ḡḡḡḡ, <i>hbn</i> 237
ḡḡ/ḡḡ, ḡḡḡ 10	ḡḡḡḡ, <i>mwy</i> 79	ḡḡḡ, <i>hf</i> 261
ḡḡḡ, ḡḡ 232	ḡḡḡḡḡ, <i>mbc</i> 86	ḡḡḡḡ, <i>hf</i> 261
ḡḡḡ, ḡḡḡ 45	ḡḡḡḡ, <i>mm</i> 82	ḡḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ
ḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ 80	ḡḡḡḡḡ, <i>mnt</i> 86	269
ḡḡḡḡḡḡ, ḡḡḡ 17	ḡḡḡḡḡḡ, <i>mshtl</i> 97	ḡḡḡḡḡḡ, <i>hity</i> 299
ḡḡḡḡḡ, ḡḡḡ 46	ḡḡḡḡḡ, <i>mdsl</i> 101	ḡḡḡḡḡ, <i>hyrhr</i> 291
ḡḡḡḡ, ḡḡḡ 228	ḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ, <i>nyn</i> 109	ḡḡḡḡḡ, <i>hnm</i> ; ḡḡḡḡḡ,
ḡḡḡḡ, ḡḡḡ 278	ḡḡḡḡḡ, <i>n'wd</i> 118	<i>hnmst</i> 288
ḡḡḡḡ, ḡḡḡ 19	ḡḡḡḡ, <i>nbt</i> 107	ḡḡḡḡḡ, <i>hhy</i> 280
ḡḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ 19	ḡḡḡḡ, <i>nhb</i> 117	ḡḡḡḡḡ, <i>swhy</i> 258
ḡḡḡḡḡ, <i>wsh sy</i> 145	ḡḡḡḡḡ, <i>nšyt</i> 115	ḡḡḡḡ, <i>sbt</i> 166
ḡḡḡḡḡḡ, <i>whyf</i> 223	ḡḡḡḡ, <i>nt</i> 110	ḡḡḡḡḡ, <i>shy</i> , ḡḡḡḡḡ, <i>shy</i> 159
ḡḡḡḡ, <i>wsr</i> 216	ḡḡḡḡḡḡḡ, <i>ndhy</i> 119	ḡḡḡḡḡ, <i>shy</i> 159
ḡḡḡḡḡḡ, <i>wšyp</i> 221	ḡḡḡḡ, <i>rht</i> 143	ḡḡḡḡḡḡḡḡ, <i>spllyn</i> 159
ḡḡḡḡḡḡḡḡḡ, <i>wgvt p</i>	ḡḡḡḡ, <i>rht</i> 143	ḡḡḡḡḡḡ, <i>smwt(t)</i> 154
<i>r</i> 224	ḡḡḡḡḡḡ, <i>rhtw</i> 143	ḡḡḡḡ, <i>smh</i> 154
ḡḡḡḡḡḡ, <i>wthy</i> 219	ḡḡḡḡḡ, <i>bn</i> 74	ḡḡḡḡḡ, <i>snf</i> 157
ḡḡḡḡḡ, <i>bynt</i> 25	ḡḡḡḡḡḡ, <i>lbs</i> 75	ḡḡḡḡḡ, <i>snsn</i> 156
ḡḡḡḡḡḡḡ, <i>byft</i> 27	ḡḡḡḡḡḡ, <i>lms</i> 73	ḡḡḡḡḡḡḡ, <i>srf{s}rf</i> 162
ḡḡḡḡḡḡḡ, <i>b[ḡ]h</i> 26	ḡḡḡḡḡḡ, <i>lhs</i> 34	ḡḡḡḡḡ, <i>slit</i> 151
ḡḡḡḡḡ, <i>bkt</i> 21	ḡḡḡḡḡ, <i>lks</i> 71	ḡḡḡḡḡ, ḡḡḡḡḡ, <i>shm</i> 173
ḡḡḡḡḡḡḡ, <i>pyncs</i> 25	ḡḡḡḡḡḡḡ, <i>ldld</i> 76	ḡḡḡḡḡḡ, <i>sksk</i> 150
ḡḡḡḡḡ, <i>pcy</i> 124	ḡḡḡḡḡḡḡ, <i>hywt</i> 287	ḡḡḡḡ, <i>st</i> 164
ḡḡḡḡḡ, <i>pcr</i> 127	ḡḡḡḡḡḡḡḡ, <i>hntw</i> 289	ḡḡḡḡḡḡḡ, <i>stbhf</i> 165
ḡḡḡ, <i>pn</i> 126	ḡḡḡḡḡ, <i>hml</i> 284	ḡḡḡḡ, <i>stf</i> 166
ḡḡḡḡḡḡ, <i>pr-nfr</i> 128	ḡḡḡḡ, <i>hn</i> 287	ḡḡḡ, <i>sp</i> (?) 248
ḡḡḡḡ, <i>phs</i> 132	ḡḡḡḡḡḡ, <i>hrwt</i> 294	ḡḡḡḡḡ, <i>šfsf</i> 262

𐤀𐤏𐤋𐤓, <i>šmi</i> 243	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>g^ctp</i> 338
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>šhbw</i> 262	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>gm</i> 330
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>šti</i> 253	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>grgt</i> 337
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>štitw</i> (pl.) 254	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>glk</i> 326
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>štw</i> 256	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>glg</i> 330
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>kbbw</i> 53	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>[g]tp</i> 338
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>kr(w)s</i>	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>gdm^s</i> 340
62	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>tyh</i> 203
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>krm</i> 62	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>tp</i> 191
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>krky</i> 336	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>tl^s</i> 186
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>krl</i> 56	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>tšⁱ</i> 202
𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>kšbr</i> 67	𐤀𐤓𐤀𐤓, <i>tn</i> 207

4 GREEK

ἀββᾶς 11	ἀφρός 323
ἄγγαρος 358	ἄχει 17, 18
Ἄκωρι 17	ἄχυρον 203
ἀλάβης 75	ἄωρος 65
ἀλλάβης 75	
ἄμη 35	βᾶρις 25
ἄμμά 11	βασσάρα 29
ἀμμωνιακόν 6	βαφεύς 324
ἀνακρούεσθαι 193	βησίον 27
ἀναφάλαντος 99	βοίδιον 28
ἀνδράχλη, -λος (also -νη, -νος) 158	βούτομος 31
[ἄνδ]ροχλος 158	Βουχίς 29
ἄνθος χρυσίον 294	βρεττανία 43
ἄξινη 55	βύσσος 246
ἀποστέλλειν 200	
ἄρακος 215	γαλέη, γαλή 55
Ἄρκτουρος 250	γαυνάκη 333
ἄρραβών 11	γύπη 61
ἄρτάβη 141	γυργαθίον 337
ἄρτηρία 268	γυργαθός 337
ἀσπίς κωφή 3	
ἄτμῖς 43	δεκάδαρχος 7
αὐλαία 14	δέσμη 252
	δίκελλα 86

ἄλμαζω, *By-ismyt* 77
 ἄμει, *tsi* 320
 ἄμει, *ac* 308
 ἄμει, *awt* 332
 ἄμει, *arp* 319
 ἄμει, *dln* 319
 ἄμει *dhm* 323
 ἄμει 19, 312
 ἄμειβειν 55
 ἄμει 56
 ἄμειηλ 101
 ἄμειρομ σαχα 149
 ἄμεις 86
 ἄμει δὲ μή 13
 ἄμειν 285
 ἄμειστασις 32
 ἄμει-ελαί- 34
 ἄμειλικτός 5
 ἄμειλιξ 5
 ἄμειμιν (gen. ἄμειμινθος)
 280
 ἄμειξάπινα 253
 ἄμειξαίφνης 171
 ἄμειξαποστέλλειν 200
 ἄμειπαίρειν 163
 ἄμειπικεῖσθαι 12
 ἄμειποίκιον 37
 ἄμειποψ 54
 ἄμεισοῦηρις 214
 ἄμεινή 40
 ἄμειπροσωπεῖν 150
 ἄμειζον 154
 ἄμειπαρ 220

ἄμειπάτιον 220
 ἄμειθακος 185
 ἄμειθειον 43
 ἄμειθέρμος 194
 ἄμειθίβις 180
 ἄμειθῶκος 185
 ἄμειθωράκιον 43
 ἄμειἸἄφων (> ἄμειἸων) 213
 ἄμεικαίμιον 331
 ἄμεικακίς 341
 ἄμεικαλάμη 328
 ἄμεικαλασίριες 329
 ἄμεικάλη 328
 ἄμεικανηφόρος 265
 ἄμεικάνθαρος 279
 ἄμεικαπέτις 335
 ἄμεικαπιθή 335
 ἄμεικαρπάσιον 328
 ἄμεικαρωτίς 268
 ἄμεικαυνάκης 333
 ἄμεικελεφος 334
 ἄμεικελυφία 334
 ἄμεικελυφοκομίον 334
 ἄμεικεράμιον 59
 ἄμεικέρας 63
 ἄμεικεράτιον 56, 63, 336
 ἄμεικεφαλίς βιβλίον 68
 ἄμεικικκάβη 54
 ἄμεικιρρός 62
 ἄμεικιτών 256
 ἄμεικλάλιον, κλανίον 55
 ἄμεικλέπτω 57
 ἄμεικλισία 155
 ἄμεικνίδιον 59
 ἄμεικοίς 64
 ἄμεικόλαφος 57
 ἄμεικολία 327
 ἄμεικόλλαθον 3

Κολλούθης 56
 κολλύρα 301
 κολλύριον 301
 κολόβιον 327
 κολοβός 329
 κόραξ 61
 κόρος 61
 κόστος 67, 215
 κοῦκκος 54
 κουλουκίης 55
 κοῦρος 61
 κροκόδειλοι 40
 κύαμος ἑλληνική 2
 κυκλευτής 161
 κύπη 61
 κύπρος 61
 λάγηνος 71
 λάγυνος 71
 λαγυνός 71
 λασσάνι 75
 λεβίας 75
 λέντιον 74
 λεσῶνις 75
 λεύκωμα 301
 λουφ(ο)ικον (pl.) 70
 λοφεῖον 70
 λυχνίς ἀγρία 154
 μακέλη 86
 μάκελλα 86
 μάλλα, μάλλη 81
 μάρις 89
 μάτιον 100
 μαῦρα 89
 [με]λισσοουργός 32
 μένω 84
 μηλωτή 23
 μία 86
 μνήμα 273
 Μολοχ 81

μονή 84, 346
 μόροχθος 89
 μόσχος 19, 312
 μυριάς 8
 μώιον 98
 νάβλα 22
 νᾶπτu 157
 νέβελ 118
 νεφωτ 40
 Νεφώτης 40
 ξίφος 171
 ὄασις 222
 οἰκουμένη 179
 ὀλοκαύτωμα 259
 ὀλοκόττινος 72
 ὀλος 72
 οὔλαι κόμα 211
 οὔλη 211
 οὔλος 211
 πανήγυρις 234
 πέλεκυς 55
 πεντηκόνταρχος 7
 πίναξ 25
 πίτυρον 40
 ποδοπέλιον 74
 Πόρτις 214
 προθύραι 81
 προσσιελίζειν 34
 πτίλος 301
 ραφάνιον 116
 ῥιπίδιον 138
 *ῥιπίθι 138
 ῥήγνυσθαι 27
 ῥόδον 215
 ῥώμισιν (acc. sg), ῥώψ
 137

σάκκος, σάκος 149	σπαταλάς, σπαταλάω 130	τήλις 186
σαμψώς 154	σπλήν 151, 159	τυρίον 195
σαμψούχος 154	σπληνίον 151, 159	τυρός 160, 195
Σαρα(ρε)χθου (genitive) 250	στατήρ 166	τωμ 43
σεβένιον, σεβένιον 24	στείχω 243	φάραγξ 241
σεμίδαλις 153	στιγμή χρόνου 169	φίλος 42
σεμουερ 154	στίχος 242, 243	χάσμα 337
σήσαμον 153	στρουθός 323	χιλίαρχος 7
σίναπι 157	σφήξ 265	χιτών 256
σισώη 324	σχοίνος 235	χῶμα 212
Σισοίς 324	Σῶθις 192	ψέ(λ)λιον 74
σιτοφόρος 89	σωρός 29	ψώρα 129
σκώληξ 279	τάφος 273	ὠφέλεια 18
σμάραγδος 2	τίγρις 312	

5 LATIN

<i>bellaria</i> 327	<i>dubium</i> 156	<i>phrygionia (vestis)</i> 33
<i>carbasa (linea)</i> 328	<i>duo</i> 156	<i>rosa</i> 215
<i>centurio</i> 7	<i>gyrovagus</i> 161	<i>ululare</i> 212
<i>cicer</i> 38	<i>lagōna, lagūna, lagoena</i> 71	<i>urupa</i> 54
<i>coctus</i> 72	<i>linteum</i> 74	
<i>cuculla</i> 54		

6 AKKADIAN

<i>ajalu</i> 121	<i>kilūbu</i> 327	<i>samtū</i> 247
<i>armannu</i> 293	<i>kitinnū</i> 256	<i>šalāqu</i> 242
<i>ašlu</i> 122	<i>lābu</i> 69	<i>šamaššammū</i> 153
<i>barragtu</i> 2	<i>lubūšu</i> 70	<i>šūzubu</i> 264
<i>bisru</i> 101	<i>madaktu</i> 95	<i>zilahda</i> 314
<i>bišru</i> 101	<i>mēzeḫu</i> 101	
<i>gammalu</i> 331	<i>našru</i> 115	
<i>gunakku</i> 333		

7 ARABIC

- | | | | | | |
|-----|------------|-----|-------------|--------|----------|
| 122 | أَثَل | 190 | تَنَّ | 238 | خَيْطَل |
| 317 | أَجْبِيَّة | 190 | تِنِّ | 239 | خَلَّة |
| 50 | إِجْر | | | 241 | خَلْخَل |
| 141 | إِرْدَب | 63 | جَرَف | 245 | خَمِير |
| 50 | إِشُو | 61 | جِرَان | 245 | خَمِيرَة |
| 3 | أَعْقَد | 161 | جَفَن | 37 | خَنْفَس |
| 46 | إَيْل | 327 | جَلَابِيَّة | | |
| | | 331 | جَمَل | 330 | دَرَجَة |
| 129 | بَدَنِجَان | 327 | جَار | 313 | دَرَك |
| 127 | بِرَاءَة | 339 | جَوْنَة | | |
| 138 | بِرِيَة | | | 317 | ذِرَاع |
| 26 | بِرْسِيم | 296 | حَرَق | | |
| 33 | بِرُق | 161 | حَفْنَة | 90 | رَحَض |
| 128 | بِرْنُوف | | (pl. حَفْن) | 70 | رَكَّ |
| 196 | بِشْرُوش | 278 | حَلَقَة | 71 | رَكَرَكَ |
| 101 | بِصَل | | (pl. حَلَق) | 73 | رَمَّ |
| 30 | بَلَح | 226 | حَلْمَة | 293 | رَمَّان |
| 25 | بُورِي | 280 | حَالُوم | 90 | رَمَح |
| 23 | بُوم | 243 | حَم | 53 | رِيش |
| | | | حَمَص 2, 38 | | |
| 203 | تَبْن | 285 | حَمَص | 173 | زَحَم |
| 194 | تَرْمَس | | | 73, 74 | فُت |
| 314 | تَفَّاح | 296 | خَرَّ | 312 | زُقُزِق |
| 185 | تَلَّ | 296 | خَرَّخَر | 276 | زُبُور |
| 186 | تَلَم | 245 | خَزَم | 320 | زَيْت |

163 سَاس	242 شَلَق	225 فُول
263 سَحَق	242 شَلَقَاء	
151 سَلَّة	245 شَمَار بَرِي	338 قَدَح
151 سَلَب	333 شَنَبَر	223 قَر
242 سَلْجَم	317 شَنَف	63 قَرَص
240 سَلَف	258 شَوْنَة	336 قَرَط
151 سَلَوِي		63 قَرَّاط
151 سَلَى	318 صِير	341 قَرَح
153 سَمَانِي		340 قَص
153 سَمْسَم	5 طِفْل	341 قَصَب
153 سَمِيد	181 طُوب	340 قَضَب
247 سَنَط	317 طَارَة	335 قَفِيْز
247 سِنْفَة	193 طُورِيَّة	56 قَلَّة
171 سَيْف		61 قَار
	318 ظَر	قَوْفِي 54
335 شَبْرَا		
263 شَحْشَح	19 عَجَلَة	كَتَّان 256
263 شَحِيرَة	12 عَدَس	كِرْش 226
262 شَحْم	11 عَرَب	كُرَاع 335
240 شَرَح	19 عَاقِر	كَشَكْش 64
252 شَرَاقِي		كَعَك 341
162 شَعْر	228 عَمَس	كَفَّة 334
162 شَعْر		كَفْر 335
151 شَعَل	127 فِرَّة	كِنْف 317
264 شَكَر	225 فَشْفَش	
239 شَكِير (pl. شُكْر)	125 فَلَج	
	125 فَلَح	لَبَاء 69

69	لِبَاءَة	75	لَهَب	115	نَسْر
258	لِبَخَة	215	لُويِيه	119	نَضَخ
70	لَيْس	76	لَاج	76	نَهَم
70	لُبُوس				
70	لَبَلَب	101	مَزَج	54	هَدَّهْد
69	لَبَوَة	92	مَسْحَل	280	هَلُّوس
76	لَز	97	مَشَط	285	هَمَم
76, 329	لَزِج		(pl. مَشَاط)	289	هَنَازَة
329	لَزِيق	81	مِلْح	306	هَوَجَل
73	لَعَب	81	مَلَط		
74	لَفَّت	81	مَلَاط	222	وَاح
75	لَفَلَف	86	مَنْجَل	30	وَحوح
71	لَقَم	29	مَنْشَار	215	وَرْد
71	لَقْمَة	183	مُوبَالَة	211	وَلُول

8 ARAMAIC AND NEW HEBREW

141	אַרְדַּב	313	זְלַח	213	זְנַאִין
15	אַשְׁפִּין	319	זְרַה		
		319	זְרַע	69	כּוּזָא
20	בְּעַבַּע			69	כּוּזָא
31	בְּצָא	241	חֻלְחַל	61	כּוּר
33	בְּרַקָּא	267	חֻלְתָּא	334	כְּפָרָא
29	בְּשֵׁשׁ	245	חֻמִּירָא	55	כְּלָבָא
29	בְּשֵׁשָׂא	247	חֻנוּאָה	332	כְּנַע
		37	חֻפּוּשִׁית	341	כְּעַכָּא
69	גּוּז	296	חֻרַק	334	כְּפָא
312	גְּלָא	299	חַת	335	כְּרָא
56	גְּלָל	238	חַתוּל	335	כְּרַעָא
63	גְּרִיז			256	כְּתֵן
		44	טַפְטִיךְ		
215	זְרַד				לְגִינְתָא 71

73 לְעֵיב
 74 לָפֶת
 74 לְפֶתָא
 312 מְגֻלָּתָא
 93 מְדִי
 101 מְזוּג
 23 מִלְתָּא
 81 מְלַחָא
 76 נְהָם
 59 נָכַס
 118 נְעֻנֵע
 160 סִיאורָא

151 סָלָא
 166 סַתְתֵּרִיא
 19 עֻלְתָּא
 121 עָרוּב
 318 צִיר
 315 צָנָא
 338 קְנֵחַ
 327 קוּלְיָא
 328 קְלַבִּי(?)
 329 קְלַחַת
 56 קָלֵל

9 HEBREW

32 אָבִיוֹן
 17 אָחוּ
 121 אֵיל
 46 אֵיל
 121 אָפָה
 122 אָשֶׁל
 15 אָשְׁפִים
 31 בְּצָה
 101 בְּצָלִים
 27 בָּרַק
 33 בָּרַק
 2 בְּרַקַת
 312 גַּל
 55 גַּלְגַּל
 55 גַּלִּיל
 326 גַּלֵּל
 328 גַּלֵּם
 57 גָּמָא

331 גַּמֵּל
 327 גֵּר
 61 גֵּרוֹן
 338 גַּת
 183 דְּבִיר
 54 דּוּכִיפַת
 313 דְּרִיף
 285 הֵין
 46 הֵלֵל
 186 הֵלֵל
 323 זְהָם
 320 זֵיַת
 73 זָפֶת
 319 זָרָה
 317 זְרוּעַ
 237 חָבֵר

341 קמץא	328 קליל	296 גמר	326 קלע
335 קפינא	332 קנע	34 גטרף	341 קמז
340 קצץ	334 קף	107 גקר	341 קמץ
64 קשרתא	61 קפר	115 גשר	340 קצב
70 רכף	335 קרה	322 סוף	341 קצח
74 רסס	335 קרעים	162 סרפד	340 קצץ
76 רצץ	328 קרפס		63 קרת
264 שיוב	256 קתנת	274 עב	62 קרע
244 שמר	69 לבאי	19 עגיל	63 קרץ
250 שער	69 לבאיא	19 ענלה	233 קרר
250 שערא	70 לבש	19 עדשים	64 קשר
252 שרבא	70 לג	4 עול	294 רהט (pl. רהטים)
	75 להב	10 עטישה	90 רחץ
	75 להבה	19 עקר	70 רך
	76 לתוף	19 עקרה	293 רמון
	81 לתם	11 ערבה	90 רפח
	76 לתץ	11 ערבון	76 רצח
	73 לעב	296 ערף	76 רצץ
		225 פול	
239 הלל	102 מגדל	125 פלג	160 שאר
243 הם	86 מגל	132 פצע	264 שבר
285 חמץ	312 מנלה	128 פרח	162 שערה
285 חמץ	101 מוח	225 פרס	159 שפה
263 חציר	81 מלח	129 פרץ	149 שק
296 תרק	81 מלט	128 פרק	240 שרג
11 תורים	81 מלף	130 פתח	162 שרפת
	101 מסף	314 צלחית	
323 טוח	101 מסף	313, 314 צלחת (pl. צלחות)	238 שבת
315 קנא	27 מרקבה	318 צרר	260 שישן
194 טרף	29 משור		263 שתק
		61 קור	247 שטה
46 ים		116 קורי עקביש	240 שלום
39 יתר	22 נבל	66 קטף	241 שלח
	118 נבל	327 קלה	240 שלף
335 בקרים	20 נבע	329 קלחת	153 שמן
334 בקר	119 גוה		
327 בלוב			
54 כלי			
329 בקליות			

161 שְׁמֵר	180 תְּבֵה	185 תְּלִתָּיִם
239 שָׁן	185 תֵּל	314 תְּפוּחַת
252 שָׂרָב	186 תְּלִיל	194 תְּפֵר
	186 תְּלָם	

10 SYRIAC

11 אָבָא	328 חֻלְחָלָא	125 חֻלְ
11 אָבָא	341 חֻחְטָא	
37 אָזְכָּה	334 דְּחָא	314 חֻחְטָא
37, 194 אָזְחָא	328 חֻחְחָא	
141 אָזְחָא		338 חֻחְ
	70 חֻחְחָא	341 חֻחְחָא
29 חֻחְחָא	76 חֻחְחָא	336 חֻחְחָא
	74 חֻחְחָא	333 חֻחְחָא
312 חֻחְחָא		335 חֻחְחָא
	86 חֻחְחָא	233 חֻחְ
296 חֻחְחָא	101 חֻחְחָא	63 חֻחְ
296 חֻחְחָא	81 חֻחְחָא	
241 חֻחְחָא		70 חֻחְ
285 חֻחְחָא	59 חֻחְחָא	76 חֻחְ
302 חֻחְחָא		
	151 חֻחְחָא	264 חֻחְחָא
302 חֻחְחָא		238 חֻחְחָא
	19 חֻחְחָא	237 חֻחְחָא
69 חֻחְחָא	4 חֻחְחָא	
329 חֻחְחָא	10 חֻחְחָא	

11 PERSIAN

3 אֲבִינִי	27 سَنَك	215 گُل
163 خَرگوش	242 شَانَم	67 گوشوار

12 MISCELLANEOUS

<i>Anglo-Saxon</i>	<i>Ethiopic</i>	<i>Mycenaean Greek</i>
<i>cugle</i> 54	<i>bērētē</i> 26	(<i>Linear B</i>)
	<i>nēhnūh</i> 118	<i>sa-sa-ma</i> 153
<i>Armenian</i>	<i>gēlā</i> 312	<i>Old Persian</i>
<i>vard</i> 215	<i>French</i>	* <i>gauša-bāra</i> 67
<i>Avestan</i>	(<i>les</i>) <i>bourses</i> 13	<i>Old Slavonic</i>
<i>tūri-</i> 160	(<i>pois</i>) <i>chiche</i> 38	<i>svъ</i> 160
<i>Berber</i>	<i>German</i>	<i>Sanskrit</i>
<i>t-amart</i> 89	<i>Žink</i> 27	<i>marakata</i> 2
<i>Bishari</i>	<i>Indo-European</i>	<i>urdhi-</i> 215
<i>u b' ašēb</i> 29	* <i>tūros</i> 160	<i>Ugaritic</i>
		<i>ššmn</i> 153

13 PLACE NAMES

A. GREEK

* <i>Ἀβυδος</i> 344	* <i>Ἐρέβη</i> 344	<i>Κένταυροι</i> 347
* <i>Ἀγάρηνοι</i> , * <i>Ἀγραῖοι</i> 358	* <i>Ἐρμού πόλις</i> (ἡ μεγάλη)	<i>Κόπτος</i> 345
* <i>Ἀθριβίς</i> 343	356	<i>Κοῦσαι</i> 345
[<i>α</i>] <i>λαχαί</i> 343	* <i>Ἐρμού πόλις</i> (ἡ μικρά)	<i>Κῶ</i> 350
* <i>Ἀνταίου πόλις</i> 354	354	<i>Λατόπολις</i> 352
* <i>Ἀπόλλωνος πόλις μεγάλη</i>	* <i>Ἐρμώνθις</i> 351	<i>Λάτων πόλις</i> 352
353	* <i>Ἡλίου πόλις</i> 356	<i>Λητούς πόλις</i> 344
* <i>Ἀπόλλωνος πόλις μικρά</i>	* <i>Ἡρώων πόλις</i> 351	<i>Λυκόπολις</i> 353
345	<i>Θῆβαι</i> 347	<i>Λύκων πόλις</i> 353
* <i>Ἀφροδίτης πόλις</i> 351 (<i>Pa-</i>	<i>Θινός</i> 356	<i>Μέμφις</i> 347
<i>thyris</i>), 355 (<i>Atfih</i>)	<i>Θίς</i> 355, 356	<i>Ναθώ</i> 348
<i>Βούβαστις</i> 348	<i>Θμοῦις</i> 354	<i>Νειλόπολις</i> 354
<i>Βούσιρις</i> 344	<i>τήβ</i> 345	<i>Ζοίς</i> 353
<i>Βούτω</i> , <i>Βούτοι</i> 344	* <i>Ἰσεῖον</i> 353	* <i>Ὀμβοι</i> 347
<i>Διός πόλις</i> 347	<i>Καινή πόλις</i> 345	* <i>Ὀξύρυγχος</i> 348
* <i>Ἐλεφαντίνη</i> 345		

Παθῦρις 351	Σαμαχήρ, -ρε, Σαμαήρ 154	Τιλώθις 354
Παθυρίτης 351	Σεβέννυτος 358	Τρίφιον 343
Πάτουμος Ἀραβίας 351	Συήνη 352	
Πηλούσιον 349	Σωφθις 352	Φάρβαιθος 351
Πιλάκ 348		
Πρίμις, Πρήμ(ν)ις 349	Ταμιάθις 354	*Χεμμίνος 356
Πτεμεγκυρκις 354	Τάνις 358	Χέμμις 356
Πτιμινκηρκις 354	Τεβτῦνις 355	Χηνοβοσκία 163, 357
Πτολεμαίς ἡ Ἑρμείου 350	Τεμνκωρκις 354	Χνουμανεβήθηβ 345
	Τεντύρα, Τεντυρίς 347	
Σαίς 352	Τήνις 356	ων 356

B. LATIN

Asfynis 353

C. ARABIC

350 أبصاع	349 الأقصر	351 تل الرطابة
344 إبطو	349 الأقصرين	344 تل فراعين
351 أبو تشت	355 أم البرجات	349 تل الفرما
351 أبو شوشة	357 أهناسية المدينة	348 تل اليهودية
344 أبو صير بنا	344 أوسيم	354 تمى الأمديد
350 أبو صير الملق		358 تونة الجبل
343 أتريب	351 بتشت	
356 إخميم	343 برجوط	351 الجبلين
343 أدريب	343 بركة	355 جرجا
353 إدفو	348 بلاق	349 جزيرة السواقي
351 أرسنت	349 بنا أبو صير	
352 إسفحت	348 بنكلاوس	353 دفانيس
352 إسنا	348 البهنسا	353 دقناش
352 أسوان	344 بوصير	354 دلّاص
353 أسيوط		354 دمنهور
356 الأشمونين	355 تطون	354 دمنهور الجزيرة
353 أصفون	343 تل أتريب	354 دمياط
353 أصفون المطاعنة	348 تل بسطة	344 دير ريفة
355 أطفيح	348 تل البلامون	355 ديروط

355 ديروط الشريف	355 الطود	355 كوم الدنطو 355 كوم الكبير
353 سخا	344 العربا المدفونة	346 اللهون
352 سفت	فاو 29	350 المدامود
358 سمّود	343 فرشوط	350 مريوط
350 سندا	348 الفيوم	346 ملّوى
350 السنطة		350 المنشاة
358 شامة	354 قاو الكبير	347 منف
357 شطب	349 قصر إبريم	346 منفلوط
	345 قفط	346 منقباد
	345 قنا	346 المنية
352 صا الحجر	345 قوص	346 موضع الكاسات
358 صان الحجر	345 قوصقام	347 ميت رهينة
352 صفت	345 قوص واروير	348 نتو
352 صفت	345 القوصية	348 نتى
352 صفت ميدوم	346, 350 القيس	
		351 هرييت
355 طحا	352 كوم إسفحت	357 هو
355 طنطوا	358 كوم إشقوا	358 هور
356 طهنا	347 كوم أومبو	

D. ARAMAIC AND HEBREW

356 אֵן	347 כֹּף	350 פּוּט
		348 פִּי כְּסֹת
358 הַגְּרִים	347 זֶף	351 פִּיחִם
357 תַּנֵּס	352 סוּ	358 צֶעֶן
	352 סָוּ	
345 יב	352 סוּגָה	

E. FROM GUNEIFORM SOURCES

<i>Ana</i> 356	<i>Nathū</i> 348	<i>Ša'nu</i> 358
	<i>Nī</i> 347	<i>Šabnūti</i> 358
<i>Hathiribi</i> 343		
<i>Hininši</i> 357	<i>Puširu</i> 344	<i>Šijāutu</i> 352
<i>Mempi, Mimpi</i> 347	<i>Saja</i> 352	<i>Unu</i> 356